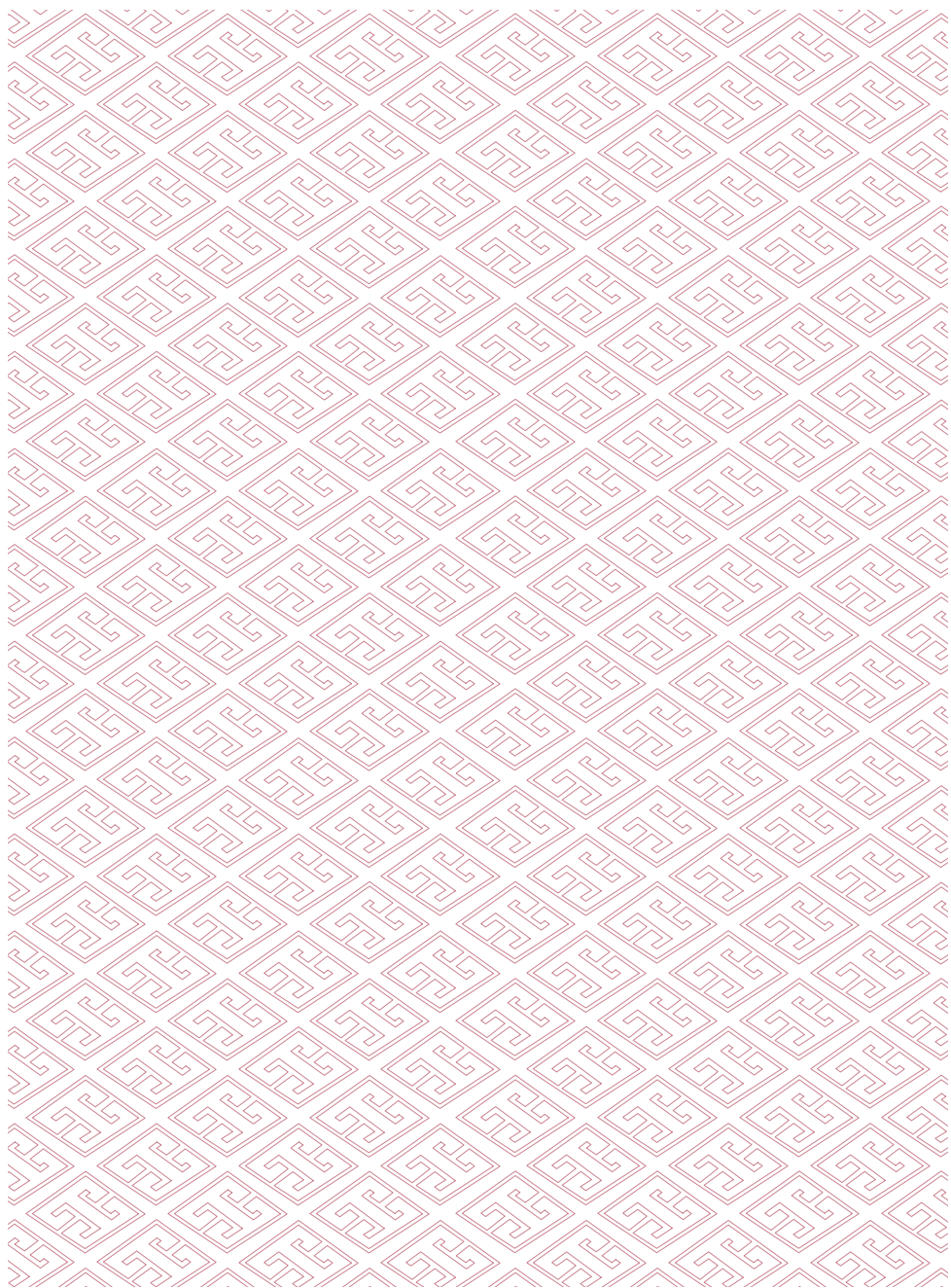


# HĀTXA KENA KARABU

'LIVRO DE PALAVRAS EM HĀTXA KUĪ'









Presidente da República  
**Luiz Inácio Lula da Silva**

Ministra da Cultura  
**Margareth Menezes**

Presidente do Instituto do Patrimônio  
Histórico e Artístico Nacional  
**Leandro Grass**

Diretoria do Iphan  
**Andrey Rosenthal Schlee**  
**Desirée Ramos Tozi**  
**Deyvesson Israel Alves Gusmão**  
**Maria Sílvia Rossi**

Superintendente do Iphan no Acre  
**Stenio Cordeiro de Melo**

Departamento de Cooperação e Fomento  
**Desirée Tozi**

Coordenação-Geral de Cooperação  
Nacional  
**Maíra Torres Corrêa**

Divisão de Promoção e Difusão do  
Patrimônio Cultural  
**Bruna da Silva Ferreira**

# HĀTXA KENA KARABU



*'LIVRO DE PALAVRAS EM HĀTXA KUĨ'*

Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá

Rio Branco, Iphan, 2023





Federação do Povo Huni Kui do Estado  
do Acre - FEPHAC

Sábios conhecedores consultados:  
**Txana Sapa, Tene – Pedro Salomão**  
**Bismani – Erondina Sales**  
**Kupi – Alfonso Mateus**  
**Ixã – Antônio Nascimento**

Organizador e pesquisador  
**Dr. Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá-**  
**Txana Maiti**

Revisão de língua portuguesa  
**Dr. Selmo Azevedo Apontes**

Desenho da capa e outros desenhos  
**Naxixma – Rojane**

Arte da capa  
**Kape tawãwê pukei – Atravessando em**  
**cima do jacaré**

Direção de Arte  
**Ronaldo Nogueira**

Projeto Gráfico e Diagramação  
**David Arantes**

Créditos fotografias

Milharal e pupunha  
**Freepik.com**

Pirarucu e tambaqui  
**Derwiz: <https://www.flickr.com/photos/derwiz/>**

Matrinxã  
**Confederação da Agricultura e Pecuária**  
**do Brasil**  
**<https://www.flickr.com/photos/canaldo produtor/>**

Cabana  
**Silvio Coelho dos Santos:**  
**<https://www.flickr.com/photos/avisc/>**

Instituto do Patrimônio Histórico e  
Artístico Nacional  
[www.iphan.gov.br](http://www.iphan.gov.br)  
[publicacoes@iphan.gov.br](mailto:publicacoes@iphan.gov.br)  
[tecnica-ac@iphan.gov.br](mailto:tecnica-ac@iphan.gov.br)

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
Biblioteca Aloísio Magalhães, Iphan

K22h

Kaxinawá, Joaquim Paulo de Lima.  
Hãtxa Kena Xarabu : 'livro de palavras em Hãtxa Kuĩ' / Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá –  
Dados eletrônicos (1 arquivo PDF). – Rio Branco : Iphan, 2023.  
598 p.

Modo de acesso: [www.gov.br/iphan/pt-br](http://www.gov.br/iphan/pt-br)  
ISBN: 978-85-7334-390-8

1. Povos indígenas. 2. Língua indígena. 3. Diversidade linguística. II. Título.

CDD 498



## Apresentação

O Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional tem a honra de disponibilizar para o público o “Hãtxa Kena Xarabu: Livro de Palavras em Hãtxa Kuĩ”, resultado de décadas de pesquisa do Dr. Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá, representante do Povo Huni Kuĩ (Kaxinawá) que dedica sua vida para o fortalecimento da língua e da cultura do Povo Huni Kuĩ no estado do Acre.

Nascido no município de Jordão, no estado do Acre, o Dr. Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá, também conhecido como Joaquim Maná, é ex-seringueiro, se formou no Magistério Indígena pela Comissão Pró-Índio - Acre, foi graduado em Ciências Sociais pela Universidade do Estado do Mato Grosso – UNEMAT. Depois, se tornou Mestre e Doutor em Linguística pela Universidade de Brasília - UnB, sendo, atualmente, Pós-doutorando no Programa de Pós-Graduação em Letras: Linguagem e Identidade pela Universidade Federal do Acre – UFAC. É autor de diversos livros, elaborou a gramática da língua Hãtxa Kuĩ, vem produzindo materiais didáticos para alfabetização e letramento na língua hãtxa kuĩ e é, hoje, um dos grandes pesquisadores da língua Hãtxa Kuĩ e cultura do povo Huni kuĩ.

O Povo Huni Kuĩ, assim como tantos povos indígenas do Acre e do Brasil, teve sua história marcada pela violência física e simbólica do contato com não-indígenas, ocorrida, no território que hoje é o estado do Acre, entre o final do século XIX até meados do século XX. Conhecidos como “tempo das correrias” e “tempo do cativoiro”, momentos em que os povos originários do Acre vivenciaram a invasão de seus territórios, a perseguição e o extermínio de comunidades e povos inteiros, e a arregimentação para o trabalho semiescravo no sistema servil dos patrões seringalistas, foram os períodos de maior ameaça para as culturas e as línguas dos povos indígenas do Acre.

Proibidos de falar sua língua materna, de praticar seus rituais e cerimônias e até mesmo de consumir seus alimentos tradicionais, o “tempo do cativoiro” deixou como legado o enfraquecimento da língua Hãtxa Kuĩ entre diversas comunidades do povo Huni Kuĩ no Acre, que passaram a falar somente a língua portuguesa. Apenas as comunidades que se afastaram da empresa seringalista, refugiando-se nas cabeceiras dos rios próximos à fronteira com o Peru (locais com pouca ocorrência da Hevea brasiliensis, a seringueira) conseguiram manter plenas a cultura e a língua maternas.

Assim, atualmente, no Acre, em diversas comunidades do Povo Huni Kuĩ as crianças e jovens adultos já não são mais falantes da língua Hãtxa Kuĩ. Em cinco dos doze territórios demarcados do Povo Huni Kuĩ, a situação é considerada emergencial, com poucos idosos falantes da língua. Embora





haja vários territórios onde a língua Hãtxa Kuĩ está com vitalidade plena, sendo ensinada como primeira língua e falada por 100% da comunidade (como é o caso das Terras Indígenas do Rio Breu, Rio Jordão e Rio Purus), existe a necessidade de fortalecer a transmissão da língua naqueles territórios onde ela está enfraquecida.

A publicação do "Hãtxa Kena Xarabu: Livro de Palavras em Hãtxa Kuĩ" na versão bilingue (Português - Hãtxa Kuĩ) tem o objetivo de incentivar a promoção e valorização da língua Hãtxa Kuĩ, buscando apoiar e estimular a formação intercultural bilingue do Povo Huni Kuĩ no estado do Acre. Há um forte engajamento do Povo Huni Kuĩ na luta pela manutenção de sua identidade cultural, especialmente quanto à expansão do uso e ensino da língua Hãtxa Kuĩ, e esperamos que o Hãtxa Kena Xarabu contribua para o fortalecimento da língua e da cultura do Povo Huni Kuĩ, e, conseqüentemente, para o fortalecimento da diversidade linguística indígena no Brasil e no mundo.

Por fim, agradecemos o apoio do ex-deputado federal Leo Brito (PT-AC), que tornou possível a publicação do "Hãtxa Kena Xarabu: Livro de Palavras em Hãtxa Kuĩ" (Português - Hãtxa Kuĩ), por meio de emenda parlamentar direcionada à Superintendência do Iphan no estado do Acre para execução de ações de identificação, documentação, reconhecimento e valorização de línguas indígenas no estado do Acre, visando sua inclusão no Inventário Nacional da Diversidade Linguística - INDL, instrumento instituído pelo Decreto nº 7,387/2010 para a salvaguarda da diversidade linguística brasileira.

**Thaisa Lumie Yamaúie**

Técnica em Antropologia do Iphan-AC



# ❖ Breves notas sobre a revisão da versão em Português

Prezadas/os leitoras/es,

Vocês têm em suas mãos um material que é resultado de alguns longos anos de pesquisa do Prof. Dr. Joaquim Paulo Maná de Lima Kaxinawá.

Fui responsável pela revisão da forma do texto em português. Dessa forma, houve momentos em que fiquei em dúvida sobre o que “corrigir”, o que “modificar” e o que “adaptar”, principalmente, nas questões de revisão que pareciam apenas ser ortográficas, de concordância, gênero, número etc. e, em outros casos, acerca da necessidade de especificação semântica. O objetivo foi modificar o mínimo possível para não ferir o texto original do Prof. Dr. Joaquim. Não vou adentrar a organização em relação ao processo de tradução, transcrição e permanência de estrutura gramatical da língua fonte (o hãtxa kuĩ) para a língua alvo (a portuguesa, em suas variedades), pois isso iria levar estas breves notas para outro campo.

Assim, algum tempo atrás, no início da pandemia, iniciei a pedido do Prof. Joaquim uma primeira observação. Depois, uma primeira publicação foi feita apenas com parte do material e somente em hãtxa kuĩ (ver LIMA KAXINAWÁ, J. P. M. de. Hãtxa Kena Xarabu. Rio Branco: Nepan, 2020. 342p.). Agora, para esta versão mais completa, revisada, atualizada e “bilíngue”, realizei algumas observações sobre algumas palavras, sintagmas, construções frasais e itens referenciais, a partir do ponto de vista de um leitor monolíngue em língua portuguesa e, posteriormente, encontrei o Prof. Dr. Joaquim para retirar dúvidas, esclarecer termos, significados, itens referenciais, construções de sintagmas e estruturas frasais, escolha de palavras mais específicas...

Retomando, as dúvidas são de um leitor de língua portuguesa, ao qual os esclarecimentos eram obrigatoriamente necessários para que o conteúdo da tradução proposto pelo professor não deixasse dúvidas para outras interpretações ou, até mesmo, para que não acarretasse confusão de conteúdo.

Mesmo assim, em algumas partes, optamos por deixar a forma de expressão feita pelo Prof. Joaquim Maná para que fossem apenas uma ajuda na tradução do texto dele, e não a realização de outra versão de tradução, o que passaria a uma modificação textual.

Uma outra observação: o Prof. Joaquim pediu para que fosse revisada a quantidade dos Kene xarabu que estavam no texto original, pois trata-se de em um documento que está em processo de revisão. Assim, a comissão

responsável fez novas pesquisas, adequou os nomes de alguns Kene e verificou que alguns deles estavam repetidos. Então, houve uma pequena mudança na quantidade de Kene apresentados e organizados nesta versão de publicação (diferente de LIMA KAXINAWÁ, 2020). Assim, reorganizei a configuração para que a paginação que está escrita em hãtxa kuĩ não fosse afetada, pois essa numeração é parte do material.

Por fim, gostaria de frisar que este material é um registro importantíssimo de conhecimentos e artes verbais Huni Kuĩ para auxiliar o processo de interculturalidade dos sistemas de conhecimento, através da organização do "Livro de Palavras" Kene Xarabu, temos o resultado da sistematização das pesquisas realizadas com alguns sábios, no qual foram registrados não somente "lexemas", palavras, como são os dicionários habituais. Isto é, esse Kene Xarabu é composto de 600 páginas com mais de 150 entradas, com diversas temáticas, que vão desde o registro de denominação de todos os grafismos (kene) em processo de recuperação até os estilos e temas musicais que ainda podem ser recuperados pela memória dos sábios e os títulos das principais histórias (shenipabu) do povo Huni Kuĩ, o que torna o Livro de Palavras uma espécie de "enciclopédia" resumida dos saberes Huni Kuĩ.

Tendo em vista o desaparecimento rápido dos anciões, exigiu-se um trabalho emergente, rápido e urgente de registro dos saberes. Acredito que esta "enciclopédia" de saberes Huni Kuĩ pode ajudar a despertar conhecimentos dormentes e ligar os fios de um grande tecido para compor uma grande e bela paisagem da memória dos povos originários. E não faltarão pessoas despertas para ampliar o modo de ver, registrar e comparar os saberes e as práticas e verificar os modos próprios de organização dos conhecimentos das áreas específicas.

Por fim, espero ter contribuído de alguma forma com esta coletânea de saberes e agradeço ao Iphan, através da ementa parlamentar do ex-deputado federal Leo de Brito, por proporcionar esta tão importante publicação.

**Selmo Azevedo Apontes**

Centro de Educação, Letras e Artes, da Ufac

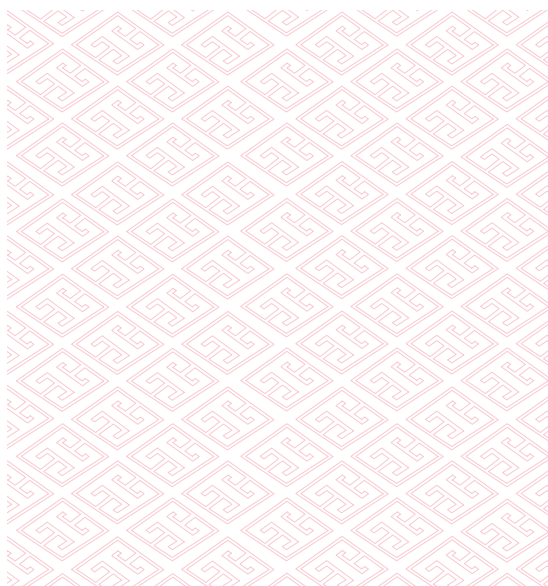


Hatitū kena xarabu yuka itā kenekinā,  
TXANA MAITĪ, MANĀ – Joaquim Paulo de  
Lima Kaxinawá axiāki.

Hatū hawē peshaka bemakia ramiwakinā,  
NAXIXMA- Rojane akimaki.

Hatū hawē peshaka numerānua  
ramiwakinā, YUBE – Adaizo Pedro  
Mariano Kaxinawa akimaki.

Bariā Pixke Rabe inū, rabeti besti- 2021



Na nukū Hātxa xarabu kenekinā,  
habia hana sekē betsa kapukekī ē  
abiranimaki, bariā pixke rabe inū,  
besti anurā, (2001) 'graduação'kiaki  
akinā. Haska habuā hātxa bestibu  
ea yuičinā, hatibū ea axiābuki:  
Tene – *Pedro Saloma inū*, Bismani  
– *Eroncina Sales inū*, Ixā –*Antonio  
Nascimento*, Kupi – *Alfonso Mateus*.  
Habuā yuxinā, na namā tsamiaki uī  
kawē.



Hatũ hãtxa xarabu kenekinã:  
**Txana Maiti, Maná** (Dr. Joaquim  
Paulo de Lima Kaxinawã)



Hatũ hãtxa eskarabes ea yuikinã, ĩka  
yushã Bismani – *Eroldina Sales ikimaki.*

Hatũ hãtxa eskarabes e yuikĩ  
tapĩma kinã, ĩka meste: Kupi:  
*Alfonço Mateus.*



## Yui tese ikaina.

Enabū, na kena xarabu eskarabes kene kinā, habia uītā ana unuri betsa xarabu hā ē akama ixiā xinātā, mā ashanai uīra shākawē. Nukū hātxawē kenerā harabes makirā. Narā habia ē matu taewa shuxinaki, hanushū unuri retxi baī shākawē. Habia matu xināma katsi besti ē taewa xinakirā.

Haska wakinā habianua, kena xarabu uītā, meni kaini inū, hatu meniwati xinākī ē matu taewa shūxinaki uīra kawē. Haska wakinā, habia nukū hātxawē na eskatiā, meni inū, hatu yusīti xinā birāki nū yui misbukē ē taewa xinakirā.

Haska xarabu xinātā nū kenea bumarā, hawa nū hatu yusī tirumaki, una shubu merāshunā. Nawana besti hatu yuimakī, bari hatu kapukema tātākinā, nukuna ana hātxai peama inū, ana keyu xināma ibirā kani kiki. Haskaya na unuri habia kenewē nū hatu yusī katsis ikairā, habia nukū beya xarabu unaki tsamītā hatu abiranaki, nukū hātxawē hatu beru keneyawa birākinā.

Ma huni yusinā akū itxa tākani kiki, habuwā nawana inū, nukū hātxa inū, nukū beya xarabu hatu yusīti kiakirā.

Haska biarā, hatiri yusinānā, nukū beya inū, nukū hātxarā, meni kaya bumaki, nawana besti meni xinabuki.

Haskakē na unuri, habia rabe yumebu yusī katsirā, meni katsis ikani kiki; hātxa kaya meni inū, hātxa kenea menirā. Haska meniamarā, haskatā huni yusinā timaki.

Haskayarā, na habia nukū mae xarabu anu inū, shanē tibirā yubakatā xinā birākawē, haskatā inū, haskawatā nukū yumebu habia beya rabe inū, hātxa rabe hatu tapīma birana mekāinā. Haska xināma habia nawana besti hatu yusiānā, nuku mebi txakabu kiri nū beya bāikanai. Hātxawē besti ē huni kuīki itā, nawā hātxawē iki tsauwarā, haska pemaki uīra kaya kawē.

Haska matu yuikinā, ma habiaskaibu uīkī ē matu kene shuni ikai, hā xinātā matū bakebu mā hatu yusī pewa bāishanunā. Haskakē na yui tese eskarabes ē matu kene shuni ikai uītā, xinātā ma haskara, mā raya kirani mekāi, na unuri besti hatube yubakatā xinā birākawē. Rayarā tsuanamaki, habia matukī repiakirā, xinā kayatā ikawē nukuna yusītikiri rayairā.



## ❖ Introdução

Este é o resultado do material da pesquisa que iniciei na minha graduação, em 2001, e que, atualmente, está sendo organizado com o material experimental. No futuro, outros pesquisadores Huni kuĩ irão melhorar e acrescentar o que ficou faltando. Foi uma pesquisa com muitos sábios e de várias regiões do estado do Acre e dos territórios Huni Kuĩ, na intenção de produzir um material que seja usado nas escolas para ensinar e aprender com os demais sábios. Sabemos que, atualmente, muitas comunidades Huni kuĩ já estão deixando de falar hãtxa kuĩ e só falam em língua portuguesa, mesmo os pais sendo fluentes em hãtxa kuĩ. Isso dá uma demonstração sobre como os professores têm que ser falantes, e sobre como é necessário ter o material escrito em hãtxa kuĩ para que eles ensinem a nova geração.

Se os Huni Kuĩ não buscarem novas alternativas, o caminho está feito: as práticas culturais e a língua oral têm muito pouco tempo para sobreviver. Portanto, os Huni kuĩ estão se organizando para produzir materiais escritos para que os conhecimentos sejam ensinados nas escolas e fora delas, como acontece com a língua portuguesa, com carga horária e planejamento de aulas em todas as escolas Huni kuĩ.

Na organização dos conhecimentos Huni kuĩ, serão formados vários gestores em suas comunidades, e esses gestores serão os dominadores dos conhecimentos específicos Huni kuĩ. São esses sábios que irão fazer a diferença no ensino e aprendizagem em educação escolar Huni kuĩ com as novas gerações. A expectativa de produzir materiais escritos em hãtxa kuĩ pretende que as duas línguas, português e hãtxa kuĩ, tenham as mesmas condições de domínio e compreensão de escrita e leitura. Isto é, a situação atual não pode se perpetuar, pois, desde que as escolas chegaram às comunidades Huni Kuĩ, trabalha-se apenas o conhecimento da língua portuguesa; mesmo os professores Huni kuĩ são obrigados a trabalhar os planejamentos das secretarias municipais ou do Estado em português. São essas pressões que vêm acabando com as práticas culturais e com o uso da língua hãtxa kuĩ, que hoje está ameaçada.

Na nukũ hãtxa xarabu kene tae waimashũ kene birãkinã, hatiri hãtxarã habia nukuna besti inũ, hatũ memis bestiki. Haska keskarã rau txakabu haskawashũ ati xarabu ẽ tana xinaki. Haska inũ, hãtxa betsawẽ mĩ hatu kene shunarã hamakiri keskai kiki.

Haska inũ nukũ ãtxa xaraburã, hati bestimki uĩra shãkawẽ, narã habia taewakĩ ẽ bestibu xinãtã ẽ kene taewa xinakirã. Haskaya hatibu mã beru keneya kiranairã, há ẽ akama ixiã mã yuka itã nuku birãshãkanai. Haskawa kubãikinã, hati nukũ hãtxa xarabu nũ hatu betã tsuma keyutiruki. Nũ haskawa bumarã, nũ keyu hakima tirubuki.

As palavras neste livro estão organizadas de acordo com as categorias e formas de pensamento huni kuĩ (e não por ordem alfabética). Na língua hãtxa kuĩ, nem todas as palavras podem ser traduzidas, principalmente para outro povo ou outras línguas. Faço esses esclarecimentos porque muitas palavras presentes neste material não foram traduzidas. Por exemplo, muitos dos nomes dos kene xarabu não tem como traduzir, são nomes que tem sentido só em hãtxa kuĩ. Por esse motivo foi decidido não se fazer as traduções dos kene xarabu, para não trazer nomes que não há sentido na tradução e também para continuar com os nomes originais que cada grafismo tem em suas especificidades em língua hãtxa kuĩ.

Ademais, este livro não está completo. Muitas palavras não foram coletadas e, com isso, é dever de novos pesquisadores Huni kuĩ que estão se formando realizar mais registros.

Este material é simplesmente o primeiro guia para quem quer pesquisar com mais profundidades, pois, desse modo, podemos coletar o vocabulário em hãtxa kuĩ para subsidiar as novas gerações que estão nascendo e crescendo, com a intenção de que eles sejam fluentes em duas línguas: língua hãtxa kuĩ e língua portuguesa. Essa é uma tarefa de todas as famílias que querem os seus filhos bilíngues e que dominem as línguas com boa fluência, tanto na oralidade quanto na escrita.





## Kene xarabu “quadro de equivalências alfabéticas” em hãtxa kuĩ.

Kene huyu “consoantes”

fonética	fonológica	fonética	fonológica
b	b	h	h
k	k	m	m
n	n	p	p
r	r	s	s
t	t	ʃ	x
w	w	j	y
ʂ	sh	t	tx
ts	ts		

Kene huiya “vogais orais”

fonética	fonológica	fonética	fonológica
a	a	i / ə	e
i	i	u	u

kene rēka “vogais nasais”

fonética	fonológica	fonética	fonológica
an	ã	in / en	ẽ
in	ĩ	un	ũ





# 1

**Besti**

# KENA XARABU

# ‘Nomes’

- ◆ HARIRIA NŨ BAI TAENI MIYUI KENA XARABU
- ◆ AS HISTÓRIAS QUE CONTAM DA NOSSA GERAÇÃO

- ❖ **Yauxiku nawa:** Yauxiku nawarã, huni yauxi txakama ipauni kiaki. Hamesti yunu xarabu haya ipauni kiaki.  
O povo sovino: o povo sovino era muito miserável. Só ele tinha o domínio dos legumes.
- ❖ **Naĩbu:** Naĩburã nai matsa tanũ iwanã, hi xarabu nesha kubainaya, niwewã bekĩ hi ma txapuai, sêke baĩkĩ békũ nawa hemaĩti tĩ ani kiaki.  
O homem que perdeu a noiva e foi ao encontro do céu.
- ❖ **Huã karu yuxibu:** Huã karu yuxiburã, karu pasna ramitã, aĩbu bakewani kiaki.  
O pedaço de craveiro de lenha encantado que engravidou a mulher.
- ❖ **Nete bekũ:** Nete bekũnã, hene karabekekĩ, hatu atxikĩ keyuaya há besti hi kamaki tsautã maikiri kani kiaki.  
A mulher mágica que escapou do dilúvio e gerou novas vidas.
- ❖ **Basabu keneya:** Basabu keneyarã, harukũ hamapai xarabu samaketi hatu meniwanı kiaki.  
Homem que convivia com o povo ĩka e aprendeu outros conhecimentos.
- ❖ **Yawa bushka tũturũ:** Yawa bushka tũtũrũnã, huni rekuya txakama ipauni kiaki.  
Homem que matava muitas caças e tinha muitas mulheres.
- ❖ **Ĩka miyui:** ĩka miyuirã, habia ĩkabe hiweabu, hatu haskawa pauni yui misbuki.  
História do povo ĩka com os Huni kuĩ durante a geração.
- ❖ **Mėku pata:** Mėku patarã, huni patapa txakama ipauni kiaki; habiatũ na piãnã xarabu beru keyuni kiaki.  
Homem que espantou todos os insetos do mundo Huni kuĩ.
- ❖ **Bėkũ nawa:** Bėkũ nawarã, habiatũ Yube teshte xina, ushe rami kaini kiaki.  
O povo que degolou o Yube, que teve a cabeça transformada em lua.
- ❖ **Ti ika nawa:** Ti ika nawarã, habia nawa betsabu ipaunibu kiaki. Hatũ hãtxarã, habia ti ikawes ipaunibu kiaki.  
Povo que matava os outros povos para pegar dentes e fazer cocar ou cordão.

## 22 Rabeti

❖ **Bixku txamini:** Bixku txaminirã, habia huni txamini, haki rakekĩ baxi bainibu, isa hana ruabũ betxishũ rauwẽ txeshãbu peni kiaki.

Homem abandonado com muitas perebas, que foi curado com as plantas pelos pássaros.

❖ **Mana rumeya:** Mana rumeyarã, habia rume besti aki hiwe pauni kiaki.

Homem que tinha espírito montante e matava muitas caças.

❖ **Epaxĩ miyui:** Epaxinã huni rauya ipauni kiaki. Hawaira txakabu uĩmaburã, hatu raũ pauni kiaki.

Homem que dominava muitas plantas para matar os outros.

❖ **Nawa paketawã:** Nawa peketawãnã, aĩ rebuimakẽ hanubi pui shaniwã betxitã aĩwãni kiaki.

Homem que tinha os testículos compridos e criava muitos filhotes de animais.

❖ **Shumani:** Shumanirã, huni peshe mixtĩ ni merã hiweabu ipauni kiaki. Haska nuku nabũ betxitã, itxakawakĩ maraxpeni kiaki.

Homem pequeno que vivia na mata e fez amizade com os Huni kuĩ.

❖ **Ruãkayã, kakã tashu miyui:** Ruã kayã Kakã tashurã, hini yupa betxi mashũ, yuinaka xarabu ashũ pauni kiaki.

❖ **Yupã txi miyui:** Yupã txirã, huni yupa txakama, hawa aisma, heu yuxibũ txi besenã, xina hanu rekuyatã yuinaka hatu ashũ pima baini kiaki.

Homem que pegou sorte de matar caças da jia mágica.

❖ **Kana ibari:** Kana ibarirã, raya kapa, rekuya txakama ipauni kiaki. Haska tunã, yuinaka xarabu hatu ashũ pima pauni kiaki.

Homem trabalhador que matava muitas caças para sua família.

❖ **Shane maru:** Shane marurã, bari kaya mitu tanũ ika kaxiãnã, benuni kiaki. Há benu xinarã yuinaka ewapa xarabu uĩ ketãni kiaki.

Homem que se perdeu na floresta e viu os animais gigantes.

❖ **Shamayabi txana:** Shama yabi txanarã, hatũ mimawa xarabu hatu meniwa keyuni kiaki.

Criança sãbia que iniciou ensinando logo que nasceu.



- ❖ **Bari xini beru txaiparā:** bari xini beru txaiparā, habia yushabū mapu bika, txuta nibu kiaki.  
Homem com visão do tipo binóculo que localizava algo muito longe.
- ❖ **Aya yuxibu:** aya yuxiburā, habia hunī atsa takuxika, aya yuxibu atxi birā aīwani kiaki.  
Maracanā mágica que seduziu os homens Huni kuī.
- ❖ **Sina mania:** Sina maniarā hatu neshmāika, mākāwē bexpiwatā risī ainitā txutama paunibu kiaki, hawē rauki rakekinā.  
Homem que gostava de namorar as mulheres, agradando-as com carne de caças.
- ❖ **Shumani miyui:** shumani miyuirā, habia shumaī hatū yuinaka, birumā biabu hatu biāmis, maraxpe nibu kiaki.  
História do homem da mata que fez amizade com o Huni kuī.
- ❖ **Shāwā bake bini:** Shāwā bake bikinā, hi shāki merānuā bini kiaki. Shāwā bake bikarā, shāwā bakema, huni kuī bake ini kiaki.  
Homem que pegou a arara mágica em uma árvore alta.
- ❖ **Isku bake bini:** Isku bake bika, haki bune meste nibu kiaki. Haskawa kinā aību hawērua bikē, mebīnū iwanā aki ipaunibu kiaki.  
Homem que foi pegar os filhotes de japó e ficou ilhado.
- ❖ **Īka inū Huni kuī bunibu:** Īka inū Huni kuī hiweaburā, nuku kunātā mipi inū, sinata paunibu kiaki.  
História do povo Īka e seu encontro com os Huni kuī.
- ❖ **Yawa baini:** Yawa kuī rami bainirā, kuru pama sheatā inibu kiaki. Aību ranānāki rakei inibu kiaki.  
Os Huni kuī que comeram umas frutas e viraram o queixada.
- ❖ **Sheta itxawai inibu:** Sheta itxawa katsirā, nāta ushai bupaunibu kiaki. Sheta itxawa tānā xukishū teu paunibuki.  
Caçadores que matavam para pegar os dentes de animais.
- ❖ **Miris pia miyui:** Miris piarā, rekuya txakama ipauni kiaki. Haska kenā aī baibū ea mitu shuwē ishū txibā xinaburā, hatu yuinaka ashūpauni kiaki.  
Homem que matava muitas caças para as famílias e ganhava as mulheres.

## 24 Rabeti rabe

- ❖ **Hiri xinu:** Hiri xinurā xinuwānē Huni kuī aību aīwā bāikī iuni ipauni kiaki.  
O macaco que casou com a mulher Huni kuī e criou uma família.
- ❖ **Napu yuxibu:** Napurā huni aību ipauni kiaki. Napunā habiatū yumēki kenea hatu yusī taewani kiaki.  
Homem que gostava de outro homem que dominava as técnicas do kene.
- ❖ **Inawā shanu:** Inawā shanurā, inu xarabū shanu ipauni kiaki. Yushabu pītsi txakama, hawē bababu pipauni kiaki.  
Mulher que casou com uma onça e criou uma família.
- ❖ **Kapa yuxibu:** Kapa yuxibunā, nuku nabū yunu xarabu keyu nibu, ana hatu ramiwa shuni kiaki.  
Quatipuru encantado que casou com a mulher Huni kuī.
- ❖ **Mapu yuxibu:** Mapu yuxiburā, kētiwa xinabu, hunī aību kenā ē mia bikanai abaina, ramikāi haki inani kiaki.  
Cerâmica mágica que casou com Huni kuī e desmanchou na chuva.
- ❖ **Shāka huni:** Shāka hunirā, habia atā mae betsā kakī, keyu tseke bāi paunibu kiaki.  
O cipó encantado que fazia mudança real quando era consumido.
- ❖ **Tsatsa kapetāwāwe pukenibu:** Tsatsa kape tawāwē pukeirā, habia manē rabanā bui inibu kiaki.  
O jacaré que serviu de ponte e fez a divisão dos povos da mesma família linguística.
- ❖ **Shuya yuxibu miyui:** Shuyanā habiatū bake kāi haskati hatu yusīni kiaki. Haska meni riabumarā Īkā hatu puteshu pipauni kiaki.  
O guabiru encantado que ensinou os Huni kuī a fazer partos nas mulheres.
- ❖ **Yame binibu miyui:** Yame bikinā mexu nimakē binibu kiaki. Na eskatiā yame nū ūmīsrā, anuna binibu kiaki.  
A noite que alguém pegou e hoje ainda é usada para dormir.
- ❖ **Tua yuxibu miyui:** Tua yuxiburā, habiatū nuku Huni kuī ramiwani kiaki.  
O sapo encantado que encantou o pegador de sapo durante a noite.



- ❖ **Īkā txashu:** Īkā txashurã, huni tsitsubi pixta ipauni kiaki. Haska bia rekuya ipauni kiaki.  
O deficiente que era matador de caças e as mulheres queriam namorar com ele.
- ❖ **Kana yuxibu miyui:** Kana yuxiburã, aĩbu tuya naxika napeshni kiaki. Haskaya hawẽ bake shakapã yumewani kiaki.  
O relâmpago encantado que matou a mulher grávida, e a criança foi criada pelo siri.
- ❖ **Shawe bake shubuani:** Shawe bake shubuakinã, há shawe bake betxitã, hawẽ ibu huai bikatsi anibu kiaki.  
Fez a espera perto do filhote de jabuti para pegar a mãe do jabuti.
- ❖ **Awa miyui:** Awarã huni shuarãwã pike txakama ini kiaki. Habiātũ yunu xarabu betxini kiaki.  
A história do homem gordo que virou uma anta e foi para a floresta.
- ❖ **Awarã runu txutani:** Awarã runu txutakinã, nane tupishũ iãnẽ puku, puku aka, há runuwã aĩbu ramitã tashni kirana ani kiaki.  
O homem que casou com a jiboia para ter conhecimento do cipó forte.
- ❖ **Kukix miyui:** Kukix nawaburã, mexu merã besti nimisbu ipauni kiaki. Mexu kainaya tashnitã; miyukĩ, na rayai ipaunibu kiaki.  
A história do vaga-lume encantado que casou com a mulher Huni kuĩ.
- ❖ **Kupĩ naĩ yuxibu txutani miyui:** kupĩ naĩ yuxibu betxi nishũ txuta pauni kiaki.  
O homem que namorou o bicho-preguiça fêmea encantado na floresta.
- ❖ **Peste kaini miyui:** peste ramirã lxã ini kiaki. Haska katxirã baka sheamaika, hene matakĩ atxishũ ramiwa nibu kiaki.  
O homem que teve vergonha e se transformou em inseto, formiga-cabo-verde/mutuca.
- ❖ **Hẽ ika txashu miyui:** hẽ ika txashurã, habia hawenabu yuinaka anũ ika, ushai bukĩ habia besti huni baxi bainibu kiaki.  
História do homem que tinha deficiência de andar, mas era um bom caçador.
- ❖ **Raxiru miyui:** raxirurã eska pauni kiaki. Aĩbu inã niburã, txutama ipauni kiaki. Haskayarã, betsabũ besti bakewa shũpauni kiaki.  
O homem que casou com a mulher, mas não fazia sexo.

## 26 Rabeti ketash

❖ **Isa tawaka miyui:** isa tawakarã, habia inu kena ini kiaki. Haskarã, aĩbu beneuma iuni kiaki.

História da onça mágica que casou com a mulher Huni kuĩ.

❖ **Senu mitsa ruabu miyui:** senu mitsa ruaburã, habiatũ bake kaĩ yãibũ hatu puteshũ pipaunibu kiaki.

O povo que fazia parto nas mulheres, mas matava a mãe da criança para comer.

❖ **Pupu tikiri miyui:** pupu tikirirã, haska pauni kiaki. Aĩbu xarabu teke tibi pashka pauni kiaki.

Homem que tinha muitas mulheres na mesma casa e matava muitas caças.

❖ **Shunuwã yuxibu miyui:** shunuwã yuxiburã, beke ewapamaya hanãmã tapaima timaki.

A samaũma com muitos espíritos maus e com muitos espírito bons.

❖ **Hasĩ inũ buĩ miyui:** hasĩ inũ buĩnã, haska nibu kiaki. Hasinã, ruwe pepa hayakẽ, há buĩmã mebĩ baini kiaki.

História de mutum e de pica-pau contando que o pica-pau levou o machado do mutum.

❖ **Kuru kari miyui:** kuru karirã, huni paranã txai ipauni kiaki. Puiibu parãkinã, awa kate shau hatu bushũ pauni kiaki.

Homem que gostava de mentir para as famílias para se beneficiar.

❖ **Pena bixi miyui:** pena bixirã, haska pauni kiaki. Hanubi aĩbake beyawa nishũ mekĩ, rais berumawani kiaki.

Homem que namorava a filha e fez as estrelas aparecerem.

❖ **Mẽku pata miyui:** mẽku patarã, huni yuiya nĩkaisma ipauni kiaki. Habiatũ hamapai piãnã xarabu beru keyuni kiaki.

Homem que espantou todos os insetos que existem hoje.

❖ **Shẽtsĩ ika miyui:** shẽtsĩ ikarã, yuinaka akatsi ushai kairã; nãta kama, bai tsisumẽ ushawatã apauni kiaki, yuinaka retekinã.

Homem que matava muitas caças para a família perto de casa.



- ❖ **Yame binibu miyui:** yame binikinā, eskawa nibu kiaki. Mexu nimakē, yuinakā yame xarabu binibu kiaki.  
História que pegaram a noite durante a transformação do mundo Huni kuī.
- ❖ **Panu miyui:** panurā eskani kiaki. Huni betsa piaya kashū, panu paya birā betsa parani kiaki.  
Homem que encontrou com tatu-canastra dentro do buraco dele.
- ❖ **Txashu senu miyui:** txashu senurā, eskani kiaki. Piawai tsaukē, anu kixi pimama inibu kiaki.  
Homem que não recebeu o pedaço de carne de paca e consequentemente ficou com raiva.
- ❖ **Kukix yuxibu miyui:** kukix yuxiburā, eska ipauni kiaki. Kukix yuxibū aību bimarā, rayairā mexumerā besti ipauni kiaki.  
Vaga-lume encantado que casou com a mulher Huni kuī, que só trabalhava durante a noite.
- ❖ **Ruā kāyā bane inū, kakā tashu bane miyui:** na miyuirā, bane rabe inibu yui kiki.  
Homem (**Ruā kāyā bane**) que encontrou com homem da mata (**Kakā tashu bane**) e este o ensinou a ser bom caçador.
- ❖ **Tsai puimani miyui:** tsai puima kinā, eskawani kiaki. Habia bene ushai kaima, ma nukui huki, hatu benimawa tuxiaya ini kiaki.  
Mulher que cagou de tão animada quando o marido chegou da caçada e acabou melando a perna do marido.
- ❖ **Yupā txitxi miyui:** yupā txitxirā, huni yupa txakama ipauni kiaki. Haska kenā, hawenaburā haki kashe paunibu kiaki.  
Homem que não era caçador nem trabalhador, mas tinha mulher.
- ❖ **Shāwā rua bakebu miyui:** shāwā rua bakeburā, habia huni kuī aīwani, shunuwāki hiwema pauni kiaki.  
Homem encantado que casou com uma mulher Huni kuī e marava no alto da samaúma.
- ❖ **Shāwā hina mexu inū, tete mana miyui:** há huni raberā, rekuya rabe ipaunibu kiaki.  
Dois homens sábios, matadores de caças, que disputavam quem era melhor.

## 28 Rabeti sīti

❖ **Sanī waka bane miyui:** sanī waka banerā, eska ipauni kiaki. Betsa betā Mukani aīwā ipauni kiaki.

Homem que gostava da mulher do irmão e o enganava para ficar com ela.

❖ **Kape txani txakama ipauni miyui:** kaperā, txani txakama, hawē hana meshte nibu kiaki.

Jacaré que era muito mentiroso para o povo da comunidade dele.

❖ **Tsai inū, kashte inū, yawa kunu miyui:** tsairā, hawē txaita kunū, bixa buruki mepītā, txutani kiaki.

Mulher que namorava outro homem no roçado durante a colheita do milho.

❖ **Txitxi yupa miyui:** txitxi yuparā, huni yupa txakama, metu besti piaya, haki kashe paunibu kiaki.

Homem que não matava caça e só comia pamonha de amendoim.

❖ **Xinū txutai uītā, haska riwa nibu miyui:** piaya kashū xinū txutai uītānā, hanu txuta namea meni nibu kiaki.

Homem que viu o macaco fazer sexo e voltou para casa na intensão de fazer o mesmo.

❖ **Yapawā ramimis miyui:** yapawā ramirā, yawa ramimis kiaki. Haska kainā, pani heshe inū, ni bimi xarabu pimis kiaki.

A pirapitinga que se transforma em porquinho para comer cocos de palmeiras.

❖ **Ru shau miyui:** ru shaurā, habia hatu yuitawē ishū, yunuabu kashū, hatu yuiyama ikaya, natiā manabai maebetsā bunibu kiaki.

Homem que virou pássaro de muita tristeza quando as famílias se mudaram.

❖ **Shete paranā miyui:** shete paranānā, yuinaka xarabu hatu parāshū pi pauni kiaki.

Urubu que atraía os animais para se alimentar deles com sua família.



❖ **Shete inū yaix miyui:** shete inū yaixrã, eska nibu kiaki. Yaix nuya katsis ikaya, shetê parãtã rebuani kiaki.

O tatu que queria voar e o urubu o enganou falando que iria colocar uma asa nele.

❖ **Huni kuĩbu bai taei haska nibu miyui:** huni kuĩ bai taeirã eskanibu kiaki. Habia huni Ixã rukū bai mashū, hatū hatu pawani kiaki.

Geração do povo Huni kuĩ na sua transformação de vida.

❖ **Yube inu inū, yube shanu miyui:** yube inu inū, yube shanunã, habia awarã runuwã yuxibu txutai uĩtã. Hatūri ariani kiaki.

Homem que se arriscou em buscar o conhecimento do cipó forte.

❖ **Katxa nawa:** katxa nawarã, habia bese betsa imisbuki. Há beserã, habia sheki patxi tiã imisbuki.

Festas que são feitas para a fertilidade de legumes durante o ano.

❖ **Nixpu pima:** nixpu pimarã, habia bese betsaki. Há ikirã, yumebu nixpu nakamatiki.

Festas que são feitas para marcar a passagem de criança para adolescente.

❖ **Txiri:** txiriñã, habia bese betsaki. Há ikirã, habia nixpu hatu pimatã; retxi misbuki.

Festas que são feitas para titular novos sábios em conduzir as músicas dessa festa.

❖ **Bene yawa katsi haska paunibu:** bene yawa katsirã, eska paunibu kiaki. Aĩbu txipax xarabu hatū shebi hana tseka paunibu kiaki.

Preparar para fazer o casamento tradicional do povo Huni kuĩ.

❖ **Timati xarabu:** timati xaraburã, habia shapu turu atã, mimã xarabu amisbuki.

As artes de fazer as tecelagens do povo Huni kuĩ na sua transformação.

❖ **Nama txakabu:** nama txakaburã, habia namai peama ikabu, yuteka misbu yui imisbuki.

Sonhos maus são sinal de que algo de ruim irá acontecer no futuro.

❖ **Isĩ habiaska haya:** isĩ habiaskarã, habia isĩ xarabu bitã, há tenei mawa misbuki.

As doenças que são mortais nunca acabam na vida humana.

## 30 Rabeti bune

- ❖ **Rebuaya maiwakī:** rebuaya maiwakinā, habia hawē mabu keyuya amisbuki. Como devem enterrar o morto na tradição Huni kuī antes dos contatos.
- ❖ **Rauwābu rebua:** rauwābu rebuirā, habia rau txakabuwē hatu akabu ipaunibuki. Morte quando são envenenados com as plantas medicinais.
- ❖ **Beneuma kasmai, aiyuma:** beneuma kasmai aiyumarā, nanewē yura keyu mexu paunibuki. Pintar o corpo todo no luto do marido ou da mulher.
- ❖ **Aību bene rebu xīkē samakeirā:** aību bene rebu xīkē samakeirā, nane bishūtanabu, rapushekei keyu misbuki. A mulher que pinta o corpo todo no luto por perder o marido.
- ❖ **Rauya rebuakī:** rauya rebuakinā, habai hatu raū xina menitā, hawenabu haki sinatakī amisbuki. Matar com plantas medicinais, ou alguém que domina as plantas medicinais para matar as pessoas.
- ❖ **Yuxī inū rauya:** yuxī inū rauyarā, hati rebuaburā, hatiri menukī, hatiri maiwa misbuki. Haska mawa xinaburā, hatū yuxinā habia mai merā baxiku misbuki. Os espíritos que têm contatos com os Huni kuī que são videntes.
- ❖ **Mukaya miyui:** mukaya miyuirā, habia yuxiā yui imisbuki. Haskarā, yuxī atxia muka, ināni yui imisbuki. Atos que o Huni kuī faz para ter contatos com os espíritos mortais.
- ❖ **Rete name nibu:** rete nameirā, eskai inibu kiaki. Huni rabe hanubi sinatai, berukutā inibu kiaki. As brigas que aconteceram durante a transformação do povo Huni kuī.
- ❖ **Yumetsu kuxakī:** yumetsu kuxakinā, habias yumetsu miskē anibu kiaki. Mataram alguém que rouba ou alguém que gastava de roubar as coisas dos outros.
- ❖ **Shumawakī haskawati:** shumawakinā, habia ni pei xarabu itxawatā apaunibu kiaki. Como preparar as plantas medicinais para se transformar.

❖ **Yushabu yaix amini:** yushabu yaix ramirã, eskani kiaki. Habia ma yushabui haskawashũ ana hamapai kuxi pitima, sheki besti pimis, sheki haki yauxiabui ini kiaki.

História da velha que virou o tatu na transformação do povo Huni kuĩ.

❖ **Aĩbu beneuma shae ramini:** aĩbu beneuma shae ramirã, habia beneuma hawa pitima ini kiaki.

Mulher viúva que virou o tamanduá-bandeira na transformação do povo Huni kuĩ.

❖ **Txātu shaweni:** txātu shawenirã, habia huni txātu nikẽ, haki sinatakĩ hawa pima buma ini kiaki.

Deficiente que virou o jabuti na transformação do povo Huni kuĩ.

❖ **Txũtxumã bake ixta ramiwani:** txũtxumã bekeixta ramiwakinã, hamesti hemãiti beyusai iuni kiaki.

Rouxinol encantado que levou a criança no seu poder espiritual.

❖ **Ixtĩkã yuxibu miyui:** ixtĩkã yuxiburã, habia ixtĩkã rami kirã, mabesh inãbu, kẽtxa hirabi shea keyuni kiaki.

Sapo encantado que fez contato com o povo Huni kuĩ e engoliu os vasos que davam para ele.

❖ **Huni kuĩ mãnã heũ yuxiã wani:** huni kuĩ nãmã heũ yuxiã wakinã, habia hawa reteisma, kashũ payai ani kiaki.

Homem que fez contato com a jia mágica e se tornou bom caçador.

❖ **Txashũ baiwa hatu yusĩni:** txashũ baiwa hatu yusĩkinã, hanu baiwa meni buma hatu ani kiaki.

Veado que ensinou o povo Huni kuĩ a fazer o roçado.

❖ **Rei inũ kũsh ika:** rei inũ kush ikarã, há rei besti rayaya, há kũsh ika txikixi, beruki metash usũni kiaki.

História de sabiã e de juriti que viviam no tempo em que o povo Huni kuĩ se comunicava com os animais.

❖ **Binã shete parãni:** binã shete parãkinã, habia binã nami tũkuabãi, apauni kiaki.

Maribondo que enganou o urubu com pedaço de carne.

## 32 Tsamīti

❖ **Inu keneya ixtxua menini:** inu keneya ixtxua menirã, eskani kiaki. Utsã ani kiaki, inu keneya ixtxua meniwakinã.

A onça que aprendeu a pular com o coelho durante a transformação animal.

❖ **Awa inũ shawe inũ, inu:** awa inũ shawe inũ, inurã eska nibu kiaki. Habia awarã shawe keshaki txuta, há shawê hawê hina keyua, awa rebuni kiaki.

Histórias de onça, anta e jabuti que se comunicavam na transformação animal.

❖ **Shuya kaxi ramini:** shuya kaxi ramirã, habia shuya ewanai imis kiaki.

O gabiru que se transformou em morcego na transformação animal.

❖ **Kunu hukũinã eskani kiaki:** kunu hukũinã eska miski. Tara txapu raka, hanua kunupa ika ixi, ixi tã kunu ramimis kiaki.

Transformação de orelha de pau na transformação dos insetos.

❖ **Shae ana ramini:** shae ana ramirã, habia shau mania betxitã, beshũ rauwê txeshãbu, ana shae ramini kiaki.

Nos testes das plantas medicinais, fizeram o tamanduá-bandeira ressurgir.

❖ **Rei inũ mashe:** rei inũ masherã, rei yuxibũ huni kuĩ, rauwê txeshãshũ iã pukema baini kiaki.

A juriti que foi pego pelo Huni kuĩ porque ela era uma linda mulher.

❖ **Tsunã kēti:** tsunã kētirã, habai nuku nabu kētiwa meni bumakê, tsunã hatu meniواني kiaki.

João-de-barro que ensinou o povo Huni kuĩ a fazer as cerâmicas.

❖ **Inu maustamea tsekani:** inu mastamea tsekakinã, eskawani kiaki. Txashu bishũ shau kepeshi, maustameni tsekani kiaki.

Onça que foi curada e foi salva pelo Huni kuĩ no tempo da transformação natural.

❖ **Rãtã ika:** rãtã ikarã, birũ metsapaya ipauni kiaki. Haska tunã, nuku nabu bini kiaki.

História do espírito que caçava os animais com sua armadilha.





- ❖ **Huni kape ramini:** huni kape ramirã, habia atsa tashu bika, binã pia, iãnẽ pukua haribi ramini kiaki.  
Huni kuĩ que virou jacaré de tanto pegar as ferroadas de maribondo.
- ❖ **Huni kuĩ kuni ramini:** huni kuĩ kuni ramirã, habia huni naxisma, henẽ pukua ramini kiaki.  
Huni kuĩ que transformou o peixe elétrico na transformação animal.
- ❖ **Kena kuĩ akurua:** kena kuĩ akuarã, aĩ rasia ipauni kiaki. Haskarã, aĩ tibi yunu bawama pauni kiaki.  
Homem que tinha várias mulheres e cada uma preparava alimentos diferentes.
- ❖ **Aĩbu iaya:** iayarã, haska pauni kiaki. Bene piaya kakẽ, maraxpeketã ia siri pauni kiaki.  
Mulher que tirava o cabelo para catar os piolhos e foi flagrada pelo marido.
- ❖ **Huni kuĩ runuwãnẽ sheani:** huni kuĩ runuanẽ sheakinã, eskawani kiaki. Runuwãnẽ shea rebuama, há runuwã huĩti nasa rebuni kiaki.  
Homem que foi engolido por jiboia e sobreviveu por milagre.
- ❖ **Hunĩ yuxĩ uĩni:** hunĩ yuxĩ uĩkinã, habai hawẽ ati rebuima, uĩni kiaki. Paskũ hukĩ tamã kubiranai uĩni kiaki.  
Homem que viu o espírito da sua namorada, durante uma caçada.
- ❖ **Ĩkã miyui:** ĩkã iyuirã, eska ipauni kiaki. Bushku rũti inuwe ishũ hatu yuba pauni kiaki.  
História do povo ĩkã e do povo Huni kuĩ nos seus contatos.
- ❖ **Shetẽ bari bini:** shetẽ bari bikinã, eskawani kiaki. Barirã ĩkana bini kiaki, shetẽ hune bikinã.  
História do urubu que fez o tempo limpar e o sol brilhar.
- ❖ **Hene karabekeni:** hene karabekeirã, eskani kiaki. Haskairã, habia ui beruku xina, yane heneama, bai matakĩ hatu atxi keyuni kiaki.  
História da mudança do rio no tempo da transformação dos Huni Kuĩ.

❖ **Rume kuru miyui, ketā ketxu:** rume kururā, huni rekuya txakama ipauni kiaki. Haska piaya kashunā, yuinaka xarabu hehe, hene apauni kiaki.

Homem que se alimentava de tabaco e ficou vidente para matar os animais ferozes.

❖ **Mai nawa miyui:** mai nawa miyuirā, habia nawa betsabu mai merā hiweabu ipauni kiaki.

Povo que morava debaixo da terra e matava outros povos para se alimentar.

❖ **Nai tare nawa:** nai tare nawarā, habia huni txāpa xarabu hiweabu, nai rerai ipaunibu kiaki.

Povo que mora no céu e todos os dias vai trabalhar na intensão de derrubar o céu.

❖ **Yushabu pītsi:** yushabu pītsirā, habia hawa nami piama, rayakī ixā kuxa biranabu, há pinū ika kashani kiaki.

Mulher que gostava de comer carne e passava mal quando não comia carne.

❖ **Bai kuati miyui:** bai wai mashū kua katsirā, samake misbuki. Samake xīshū kuaburā, hawa rakaismaki.

Quando é tempo de tocar fogo no roçado para queimar bem.

❖ **Naību samū ruabu, naību samū bitash pixta:** naību samū bitashrā, piska shashuya ipaunibu kiaki.

Povo que tinha como barco as cobras para andar rápido.

❖ **Kuxu ika ramini:** kuxu ika ramirā, habia yushbū rais raūtā, ini kiaki.

Transformação do boto no tempo da geração animal.

❖ **Tetepā banī ināni:** tetepā banī inānirā, mitui kashū, yuinaka xarabu ramiwa pauni kiaki.

O gavião que deu a flecha mágica ao homem para ser matador de caças.

❖ **Shawā hina mexu:** shawā hina mexurā, huni metsapa bia, yura txakabu txai ipauni kiaki.

Homem matador de caça, mas que sofria de epilepsia em alguns momentos.



❖ **Hepe heshe kanabu:** hepe heshe kanaburã, huni rekuya ipauni kiaki. Haska piaya kairã, aĩ bakẽ yunua kapauni kiaki.

Homem matador de caça que só caçava quando as filhas mandavam.

❖ **Ixã yumetsu:** ixã yumetsurã, habia usha tãkĩ nami beabu, yumetsushũ aĩ pima pauni kiaki.

Homem que roubava as carnes moqueadas nas outras casas.

❖ **Kuma txinã:** kuma txianã, huni rayakapa inũ, rekuya biakẽ aĩnĩ ranã pauni kiaki.

Homem que era caçador e trabalhador, mas era rejeitado pela mulher.

❖ **Runu nawa:** runu nawarã, hanu piaya karã, runu xarabu atã, yuinaka xarabu ramiwatã bepauni kiaki.

Homem que transformava as cobras em outras caças.

❖ **Kaka taibu:** kaka taiburã, huni txuxa txai ipauni kiaki. Huti itãnã, habia hamebi hawẽtsais huti iki nipauni kiaki.

Homem que tinha o estilo de vida diferente dos outros.

❖ **Miris pia:** miris piarã, raisbe ushai karã, haskani kiaki. Rais txikix txakama iuxinarã, ũpash manukĩ yunuarã, kemu itxa, itxawatã awe, ani kiaki.

Homem que tinha o genro preguiçoso que não pegava água para ele.

❖ **Ti iaka nawa:** ti ika nawarã, eskanibu kiaki. Bari kaya kuma ushãtanũ ika kashũ, nawa betsabu hi shãkĩ merã hiweabu hatu betxinibu kiaki.

O povo que morava em oco de pau e foi morto com fumaça.

❖ **Yushabu yumetsu:** yushabu yumetsurã, habia yuinaka atanabu inũ, mabesh wabu hune bitã apauni kiaki.

Mulher que gostava de pegar as coisas das outras só de maldade.

❖ **Tetepã banĩ inãni:** tetepã banĩ inãkinã, habia huni hawa reteisma ani kiak. Haska inãimarã, hanu yuinaka reteshũ hatu pima pauni kiaki.

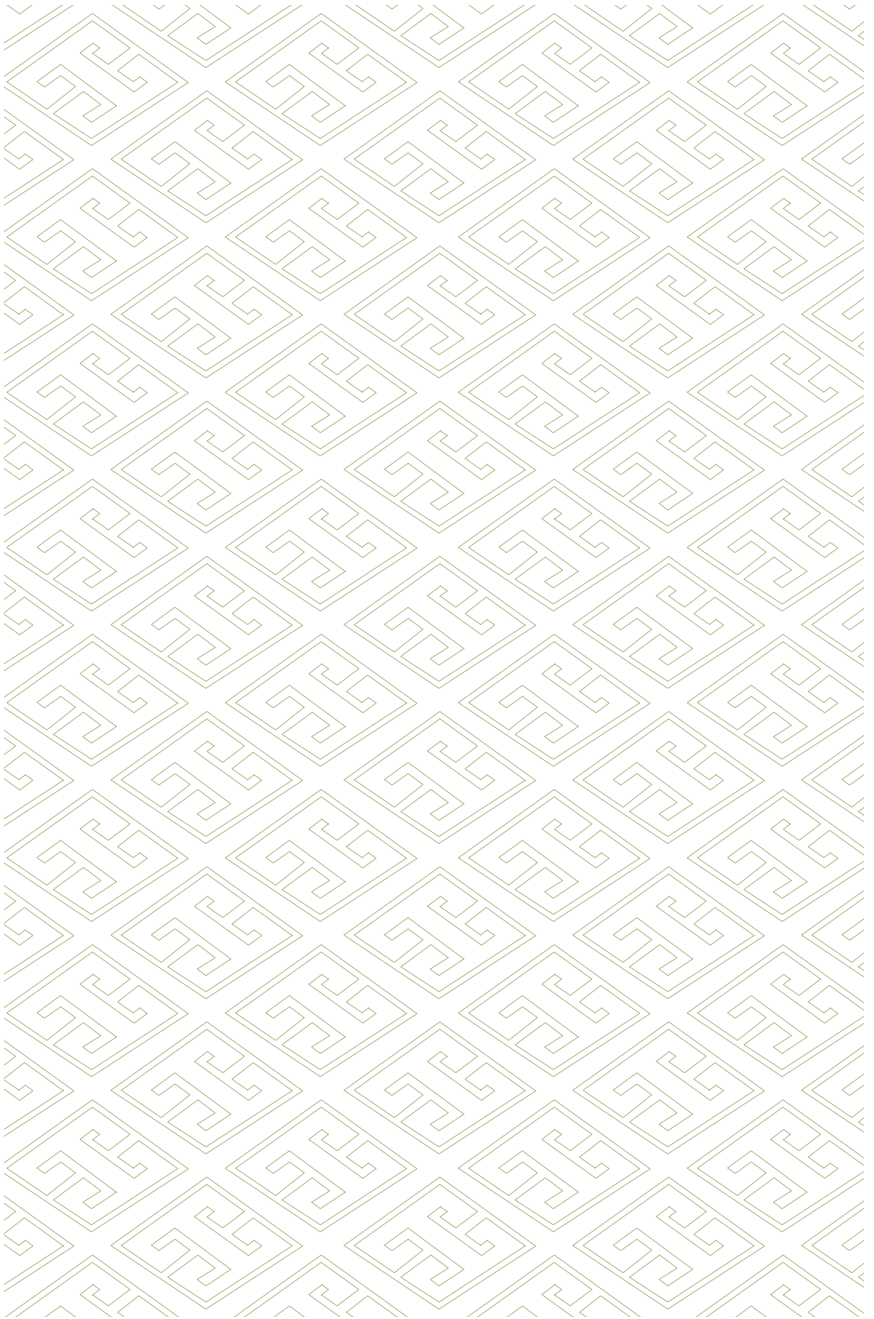
Homem que não matava caça e recebeu a flecha do gavião.

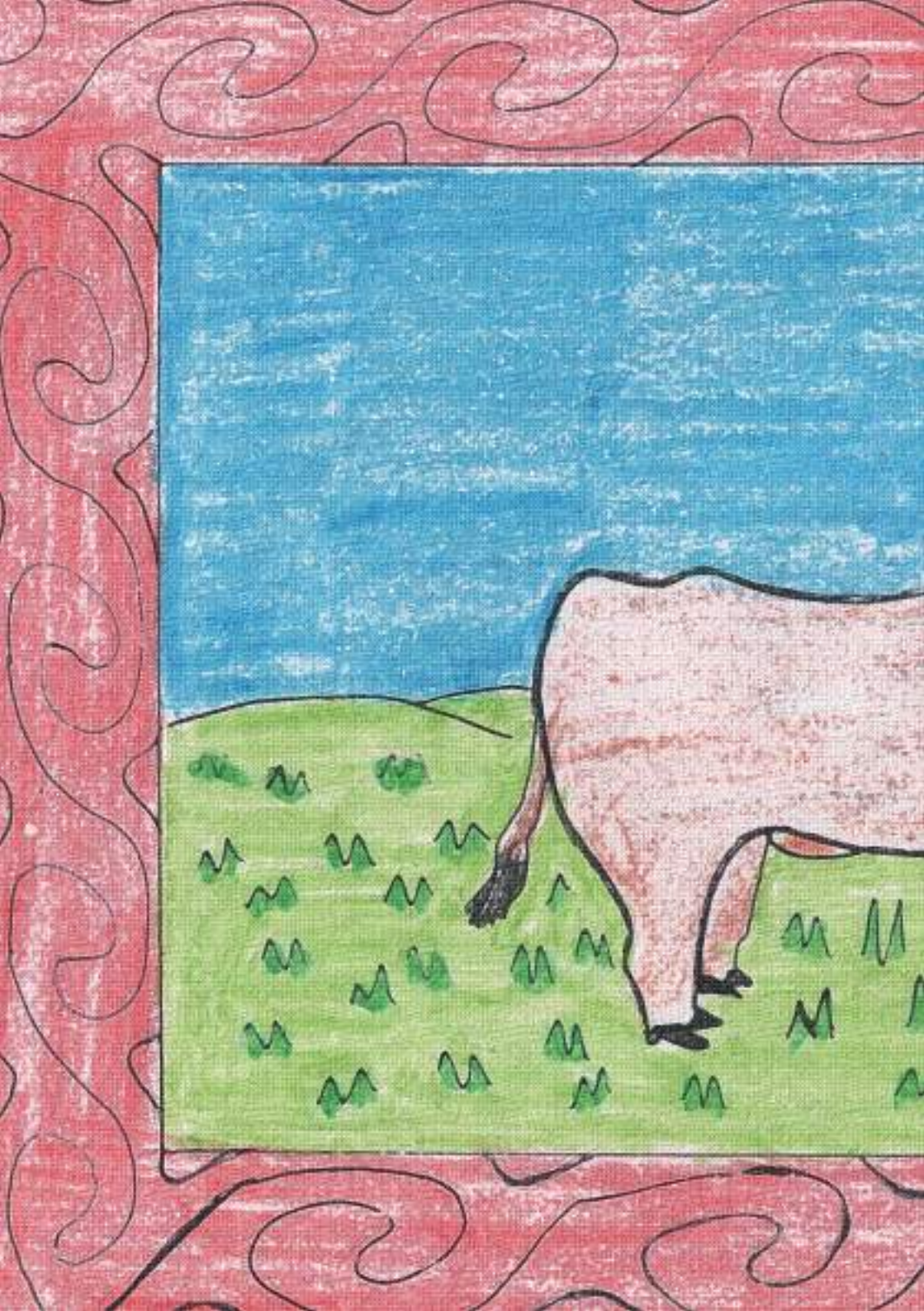
## 36 Tsamĩti ketash

✦ **Aĩ pixkĩkĩ reteni:** aĩ pixkĩkĩ retekinã, habia aĩbu shumushwẽ patu kumei tsauwa ani kiaki.

Homem que matou a mulher acidentalmente assustando ao cutucar a costela dela.









PIRELLA

# 2

**Rabe**

**INA RANIA  
XARABU INÛ  
PEIYA**

◆ CRIAÇÕES DOMÉSTICAS DE PELOS E PENAS



- ❖ **Basi awa:** basi awawa kinã, habia basi besti pimiskẽ amisbuki. Mashũ haxi benebuki.  
**Boi:** o nome do boi-de-capim é porque só se alimenta de capim. Tem chifre grande.
- ❖ **Hene awa:** hene awarã akinã, habia manãñã ibai, kayã kasmai iayẽ pukua nunu misbukẽ amisbuki. Mashũ yuxtu benebu maniximea buki.  
**Búfalo:** recebe o nome de boi-d'água porque gosta de estar no rio ou no lago. Tem chifre torto.
- ❖ **Txashuwã:** txashuwãñã akinã habia txashu keska bia, rani txuka txaibukẽ aki imisbuki. Hawẽ pitirã habia basi inũ, mibã xarabu pei pimiski, mipi txaka txakamaki.  
**Carneiro/cabra:** o carneiro tem aparência do veado, só o pelo que é diferente. Ele se alimenta de capim e folhas de plantas.
- ❖ **Ina yawa:** ina yawarã habia hunu yawa keska bia, hinaya benebuki.  
**Porco/suíno:** o suíno tem aparência igual o porco do mato, mas tem cauda.
- ❖ **Nunũ:** nununã habia henẽ nunushũ pimiskẽ amisbuki. Hawẽ pitirã habia sheki inũ, ni pei xarabu pimisbuki.  
**Pato:** o pato gosta de estar na água. Ele se alimenta de milho e plantas rasteiras.
- ❖ **Takara:** takararã habia hiwe kuma aki imisbuki, hawẽ pitirã sheki inũ, nisa pei pimisbuki. Takararã habiatũ pena una miski.  
**Galinha:** a galinha é o nambu-de-casa, e se alimenta de milho e plantas. A galinha advinha quando o dia está chegando.
- ❖ **Inu ina:** hiwe inurã habia hatũ shuya binũ amisbuki inawakinã. Hawẽ rani sheaburã, huĩti shã imisbu kiaki.  
**Gato:** o gato de casa é criado para pegar os ratos. Dizem que se engolir o pelo do gato fica com problema no pulmão.
- ❖ **Kamã:** kamã inawakinã, habia hawẽ yuinaka xarabu amati amisbuki. Kamã rekuya inawarã pĩtsi tirubumaki.  
**Cachorro:** o cachorro é criado para acuar as caças. Tendo cachorro bom de caça, não falta carne.
- ❖ **Serewã:** serewãñã, habia ina betsaki. Mexupa inũ, hushupa hayaki, retxaya shenirã. Hanu sinatairã ratxubush shenia, hina peta sheni kawã miski.  
**Peru:** o peru é outra criação. Tem penas pretas, brancas e tem uma crista. Quando está enfezado, fica com as penas arrepiadas.





Max

3

Tsamĩ

NI MERÃ NUA  
YUINAKA  
EWAPA RANIA  
XARABU

◆ CRIAÇÕES DOMÉSTICAS DE PELOS E PENAS

❖ **Baka awa:** ni awarã mexupa txiburush txākã sheni, maxinu txara, rēpãyã sheniki. Hawē pitirã nisa pei inũ, bimi xarabu bestiki.

**Anta:** a anta é preta com rabo curto, tem crina arrepiada e focinho comprido. Ela se alimenta de plantas, frutas.

❖ **Mane awa:** ni awarã mexupa txiburush txākã sheni, maxinu txara, rēpãyã sheniki. Hawē pitirã nisa pei inũ, bimi xarabu bestiki. Mane awarã akinã, hatiuma ruakabikē aki imisbuki.

**Anta menor:** a anta é preta com rabo curto, tem crina arrepiada e focinho comprido, e se alimenta de plantas e frutas. Ele é de tamanho menor/médio.

❖ **Bari awa:** bari awerã mawaira ewapama, nūkupa ruakabiki, habia bariã nia tsaka misbuki.

**Anta menor:** essa anta é bem menor de todas. Os caçadores encontram no verão e no inverno.

❖ **Īkā txashu:** txashurã rani taxipa txaiiki, sheta keyu hayamaki, shebepã besti hayaki. Īkā txashurã akinã, yura ewapa txaikē amisbuki.

**Veado grande:** o veado tem o pelo vermelho, não tem os dentes completos, tem os dentes só dá frente. É o veado maior de todos.

❖ **Yame txashu:** yame txashurã akinã, hatiuma ruakabi, rani bemex txai ruakabi aki imisbuki. Haska inũ mexu mera nimiskē aki imisbuki.

**Veado menor:** esse veado tem o pelo escuro e vermelho. Ele gosta de andar à noite.

❖ **Kuru txashu:** kuru txashurã ewapama pixtaki, rani kuru pixtaki. Haska uĩmis aki imisbuki.

**Veado roxo:** o veado roxo tem o pelo roxo e pequeno, por isso que recebe esse nome de roxo.

❖ **Hunu yawa:** hunu yawarã rani sese mixtĩ inũ, textiã mixtĩki. Shukua mapu misbuki, pani heshe pira unu tsã tsãki imisbuki.

**Porquinho/caititu:** o porquinho tem o pelo escuro, rajado e um sinal branco no pescoço. Andam todos juntos, quando estão se alimentando de coco de murmuru ficam fazendo zoada, quebrando o coco no dente.

## 46 Ketashti ketash

❖ **Pāka yawa:** pāka yawarā, yawakuī akū mapua yane bua buma aki imisbuki. Hatū yurarā habia hunu yawa keska bia, ewapabuki. Hanu mapuaburā bibiski iki mapu misbuki.

**Queixada lenta:** essa espécie de queixadas anda em bandos e é bastante paciente, anda devagar. São parecidas com o caititu, mas são maiores. Onde eles estiverem, são muito barulhentos, ficam gritando o tempo todo.

❖ **Tama yawa:** tama yawarā akinā, habia yawa kuī betsa yura txuri mixtī aki imisbuki. Hatū yurarā habia hunu yawa keska bia, ewapabuki. Hanu mapuaburā bibiski iki mapu misbuki.

**Queixada amendoim:** esse tipo de queixada é menor. São parecidas com o caititu, mas são maiores. Onde eles estiverem, são muito barulhentos, ficam gritando o tempo todo.

❖ **Kuxi yawa:** kuxi yawarā, habia yawa kuī betsa kuxipa txakama yui imisbuki. Beai berua burā, hatu beama bāi miskē aki imisbuki. Hatū yurarā habia hunu yawa keska bia, ewapabuki. Hanu mapuaburā bibiski iki mapu misbuki.

**Queixada veloz:** esse tipo de queixada é muito veloz. Quando são espantados, ninguém consegue acompanhar. São parecidas com o caititu, mas são maiores. Onde eles estiverem, são muito barulhentos, ficam gritando o tempo todo.

❖ **Awa shae:** awa shaerā, ewapa rani txuka sheniki. Hina txuka sheni bushka mesi txaiiki. Hawē pitirā hanī inū, mai tsipu pimiski.

**Tamanduá-bandeira-anta:** o tamanduá- bandeira-anta é grande e de pelos compridos. Tem cauda comprida, peluda e cabeça fina. Ela se alimenta de taxi e outras formigas.

❖ **Xiwē shae:** shae yura nūkupa, rani siū siūpa txuka sheniki. Bushka mesi txairā, hawē pitirā: hanī inū, mai tsipu pimiski.

**Tamanduá-bandeira-menor:** o tamanduá-bandeira-menor é peludo e marrom-escuro. Tem a cabeça fina e se alimenta de taxi e outras formigas.

❖ **Mashe amē:** mashe amē rani taxi sheni aki imisbuki. Hawē pitirā basi inū, sheki bana betxitā inū, tawa bana betxitānā keyu misbuki.

**Capivara-urucum:** a capivara urucum tem os pelos vermelhos. Ela se alimenta de capim/canarana e de legumes, milho e cana-de-açúcar.



❖ **Mapu amē:** mapu amēnā akinā, yura kuru shenikē aki imisbuki. Hawē pitirā basi inū, sheki bana betxitā inū, tawa bana betxitānā keyu misbuki.

**Capivara-barro:** a capivara barro tem o pelo marrom e se alimenta de capim/canarana e de legumes, milho e cana-de-açúcar.

❖ **Bi:** birā habia shae keska bia yura ewapama inū, há rani txuka maki, hina mesi txai. Hawē pitirā hanī inū, mai tsipu inū, nakash pimiski.

**Tamanduá-mirim/mambira:** o tamanduá-mirim se parece com o tamanduá-bandeira, mas tem o pelo curto, rabo fino. Alimenta-se de taxi, cupim e outras formigas.

❖ **Inu bi:** inu birā yura xiwaya txai inū, pexiwaya txaikē aki imisbuki. Hawē pitirā hanī inū, mai tsipu pimiski.

**Mambira-gato:** o mambira-gato tem o pelo pintado e uma listra no lombo. Alimenta-se de taxi, cupim e outras formigas.

❖ **Naī yuxī shetaya:** naī yuxī sheya akinā, rani txuka sheni, xiwaya betu tuya shekikē amisbuki. Naīnā mawa nia beshnema sheniki. Pikinā nisapei inū, bimi besti amiski.

**Bicho-preguiça:** o bicho-preguiça é cabeludo e tem o corpo com as manchas escuras. Ele é muito vagaroso, anda devagar e se alimenta de folhas e frutas da floresta.

❖ **Bume naī:** bume naīnā ewapama pixtaki. Naīnā mawa nia beshnema sheniki, pikinā nisapei inū, bimi besti amiski.

**Preguiça-xila:** a preguiça xila tem o pelo roxo e é pequena. Ela é muito vagarosa, anda devagar, e se alimenta de folhas e frutas da floresta.

❖ **Mari:** marirā biski bikerā txasha txai, txitūku rani siū siūpa sheta piash txai. Hawē pitirā shebū inū, habia ni bini xarabu pimiski.

**Cutia:** a cutia tem o pelo marrom, canela fina e brilhosa. Alimenta-se de coco de uricuri e outras frutas da floresta.







4

Ketash

YUINAKA  
EWAPAMA  
RANIA KENA  
XARABU

◆ ANIMAIS PEQUENOS DE PELO DA FLORESTA

❖ **Tsanas:** tsanasrā habia mari keska bia, yura ewapamaki. Hawē pitirā shebū inū, habia ni bini xarabu pimiski.

**Cutiara:** a cutiara se parece com a cutia, so é menor. Ela se alimenta de uricuri e outras frutas.

❖ **Mashu:** mashurā kuwe pisi txakamaki. Hawē yurarā eskaki: remesī pabīki txaipa, hina yēkē txaiki. Hawē pitirā nami amiski, takara kene mera irutānā, takara batxi inū, hawē bake pikī, na habia ibu atxia bis, bis ikaya kuxa bisbuki.

**Mucura/gambá:** a mucura é muito fedorenta. O corpo dela é assim: tem o focinho fino, orelha comprida e rabo fino. Ela se alimenta de carne e frutas; entra no galinheiro, come ovos, pintos e pega os frangos, fazendo eles gritar muito.

❖ **Ixā:** ixānā habia mashu keska bia, yura ewapamaki. Remesī pabīki txaipa, hina yēkē txaiki. Hawē pitirā, nami amiski, takara kene mera irutānā, takara batxi inū, hawē bake pikī, na habia ibu atxia bis, bis ikaya kuxa bisbuki.

**Mucura-menor:** a mucura-menor tem o pelo marrom e é pequena. O corpo dela é assim: tem o focinho fino, orelha comprida e rabo fino.

Ele se alimenta de carne e frutas; entra no galinheiro, come ovos, pintos e pega os frangos, fazendo eles gritar muito.

❖ **Ixā pakeyu:** ixā pakeyurā, habia ixā yura peshe pixtakē amisbuki. Remesī pabīki txaipa, hina yēkē txaiki. Hawē pitirā nami amiski. Takara kene mera irutānā, takara batxi inū, hawē bake pikī, na habia ibu atxia bis, bis ikaya kuxa bisbuki.

**Mucura pequena:** a mucura pequena tem o pelo marrom e orelha grande. O corpo dela é assim: tem o focinho fino, orelha comprida e rabo fino. Ela se alimenta de carne e frutas; entra no galinheiro, come ovos, pintos e pega os frangos, fazendo eles gritar muito.

❖ **Utsa:** utsarā, pabīki txaipa restu sheniki. Hawē pitirā basi inū, nisa pei besti amiski pikinā.

**Coelho:** o coelho tem o focinho curto e orelha grande. Alimenta-se de folhas e frutas da floresta.

❖ **Paka tara:** paka tararā rani kurupaki, habia paka shuku ikaiyanu hiwe miski. Hawē pitirā habia paka mashu ibiranai pimiski.

**Rato-coró:** o rato-coró tem o pelo marrom claro e gosta de ficar onde tem tabocas. Alimenta-se de broto de tabocas.

❖ **Ubī:** ubīnā rani kurupa restu sheni hina yēkē sheni kirā. Hawēpitirā habia basi inū, piti teshe sa akabu pi hiwe miski.

**Rato grande:** o rato grande tem o pelo marrom claro e tem o rabo comprido e liso. Ele se alimenta de capim, frutas e resto de alimento.

❖ **Maka:** makarā habia masputū hiweshū piti teshe sa akabu pi hiwea kiki. Hawē yurarā rani bemex remesī, hina yēkē pixtakirā.

**Rato grande:** o rato grande gosta de morar nos entulhos/lixos. Ele se alimenta de restos de alimentos jogados fora. Tem o pelo marrom, nariz fino e rabo fino.

❖ **Shuya:** shuyarā habia maka yura keska bia, ewapama pixtaki. Habia rasibis pi hiwe miski; sheki pikī, tama pimiski. Hiwetā iruimashunā.

**Guabiru:** o guabiru tem o mesmo jeito do rato, ele só é menor. Ele se alimenta de legumes de casa: milho, amendoim e resto de comida. Gosta de fazer moradia em casa, no lugar onde tem folhas e panos.

❖ **Maitūku shuya:** maitūku shuyarā, habia shuya peshe pixta aki imisbuki. Habia rasibis pi hiwe miski; sheki pikī, tama pimiski. Hiwetā iruimashunā.

**Guabiru-bolão-de-barro:** o guabiru minúsculo tem o mesmo jeito dos outros, só é pequeno. Ele se alimenta de legumes de casa: milho, amendoim e resto de comida. Gosta de fazer moradia em casa no lugar onde tem folhas e panos.

❖ **Nishu:** nishurā hawē yurarā, habia bi yura keska pixtaki. Hi mebiki ni pei shukuanu beti ipixta tsaumiski.

**Tamanduá menor:** o tamanduá é parecido com o tamanduá, mas ele é muito pequeno. Fica acomodado no galho de árvore.









marissa

# 5

**Metsã**

**YUINAKA  
EWAPAMA  
HINAYA  
XARABU**

◆ ANIMAIS GRANDES E PEQUENOS DE PELO COM

CAUDA/RABO



❖ **Ewa ika isu:** ewa ika isurã, nukū miyui besti anu yui misbuki. Habia atanū iwanã txibãburã, hatu benua rebu pauni kiaki.

**Macaco gigante:** esse macaco gigante é contado só nas nossas histórias. Quando saiam para matar ele, ninguém voltava, morriam perdidos.

❖ **Isu:** isurã akinã, rani mexupa inū, pabu txaiipa txaubuki. Isu shenirã habia yukã hua tiã imisbuki.

**Macaco preto/aranha:** o macaco preto/aranha tem pelos pretos e membros compridos. Eles ficam gordos no tempo da floração do *Yukã*.

❖ **Isu kuru:** isu kururã, rani kuru sheni inū, pustu benebuki. Isu kuru shenirã habia yukã hua tiã imisbuki.

**Macaco-barrigudo:** o macaco-barrigudo tem o pelo cinzento, são barrigudos. Eles ficam gordos no tempo da floração do *Yukã*.

❖ **Ru:** rurã rani taxi benebu inū, benerã tetū benebuki. Penai shaba kiranaya, pena unãi rūku isheni miski.

**Capelão/bugio:** o capelão tem o pelo avermelhado e os machos têm o gogó. Quando o dia está amanhecendo, eles cantam até o dia ficar claro.

❖ **Rukawã:** rukawãrã rani txuka benebuki. Hawẽ rani yabi uĩyãrã, natiu sheni rabanẽ mĩ itiruki.

**Parauacu:** o parauacu é peludo. Vendo ele com os pelos, parece ser grande.

❖ **Xinu kuĩ:** xinu kuĩrã, rani mexu ruakabi xarabuki. Mia betxitã kairã: txitū, txitukū itxai kaĩmiski.

**Macaco-prego:** o macaco-prego tem o pelo meio escuro. Quando ele avista alguém, grita: *txitukū, txitukū*.

❖ **Abu xinu:** abu xinurã, rani huxĩ txaubuki. Betūku bemarash txaubuki. Nukū miyui yanurã, nuku nabu pitã rami bainibu imisbu kiaki.

**Macaco-cairara:** o macaco-cairara tem o pelo avermelhado. Na nossa História, algum do outro povo comeu o Huni kuĩ e, logo depois, se transformou nesse macaco.

❖ **Paka ruka:** paka rukarã, rani betaxi xarabuki, habia paka shukuanu mapu misbukẽ amisbuki paka rukawa kinã.

**Macaco zogue-zogue:** o macaco zogue-zogue tem o pelo avermelhado e gosta de ficar onde tem taboca.

## 58 Metsāti sīti

❖ **Niru:** nirurā rani kurupa xarabuki, mexu merā besti mapu misbuki. Ushairā tupāwē imisbuki.

**Macaco-da-noite:** o macaco-da-noite tem o pelo cinzento e só anda durante a noite. Eles gostam de ficar em moita de árvores.

❖ **Basa:** basarā, rani paxī mixtīki. Mapuirā akū imisbuki; hatū keurā: bīs! bīs iki mapu misbuki.

**Macaco-de-cheiro:** o macaco-de-cheiro tem o pelo amarelado. Eles só andam em bandos; o canto deles é o assobio.

❖ **Xipi hushupa:** xipi hushuparā, akinā habia hatū rani hushupa xarabukē aki imisbuki.

**Macaco-soim/sagui-branco:** o macaco-sagui-branco tem o pelo branco.



❖ **Xipi txixiā:** xipi txixiānā, hawē ranirā siū siūpa xarabukē aki imisbuki. Keshni hushu xarabu, haya buki.

**Macaco-soim/sagui-bigodeiro:** o macaco-soim-bigodeiro tem o pelo marrom. Tem o bigode esbranquiçado.

❖ **Isu xipi:** isu xipirā, hawē ranirā mexu mixtīkē aki imisbuki. Habia isu rani keskaki.

**Macaco-soim/sagui-preto:** o macaco-soim-preto tem o pelo preto, que se parece com o pelo do macaco-aranha.



❖ **Huxī kapa:** huxī kaparã hawẽ ranirã taxipaki, hina tupã pixtarã. Hawẽ pitirã shebũ rapu inũ, hawẽ heshe sheru kubãikĩ hawẽ beru pimiski.

**Quatipuru/esquilo vermelho:** o quatipuru/esquilo vermelho tem o pelo vermelho e rabo cabeludo. Ele se alimenta de coco de ouricuri e outras frutas.

❖ **Kuru kapa:** kuru kaparã, hawẽ ranirã kuru pixtaki. Hawẽ pitirã shebũ rapu inũ, hawẽ heshe sheru kubãikĩ hawẽ beru pimiski.

**Quatipuru/esquilo roxo:** o quatipuru/esquilo roxo tem o pelo roxo. Ele se alimenta de coco de uricuri e outras frutas.





6

Siti

YUINAKA  
KINI MERĀ  
HIWEMIS  
XARABU

◆ ANIMAIS QUE VIVEM DENTRO DO BURACO

❖ **Panu:** panurã shaka kuxi txakama, mētsis ewapabuki, hiweirã mai kini merã imiski.

**Tatu-canastra:** o tatu-canastra tem o casco duro e mora no buraco feito por ele.

❖ **Kana yaix:** kana yaixrã, shaka kuxi, sekēyã sheniki, kini merã imiski hiweirã. Hawē kinirã tepaketi rabeyaki.

**Tatu-xinam:** o tatu-xinam tem o casco duro e mora no buraco feito por ele. O buraco onde mora é muito profundo.

❖ **Beã rebu:** beã rebu yaixrã, shaka kuxi, sekēyã sheniki. Kini merã imiski hiweirã. Hawē kinirã pashku rebu anu amiski.

**Tatu-de-grota:** o tatu-de-grota tem o casco duro e mora em buraco feito por ele. O lugar onde faz o buraco para morar é a grota.

❖ **Baka yaix:** baka yaixrã akinã, habia beã rebu yaix kena betsaki, shaka kuxi, sekēyã sheniki, kini merã imiski hiweirã. Hawē kinirã pashku rebu anu amiski.

**Tatu-de-grota:** o tatu-de-grota tem o casco duro e mora em buraco feito por ele. O lugar onde faz o buraco para morar é na grota.

❖ **Nusta yaix:** nusta yaixrã shaka kuxi, sekēyã pixtaki, kini merã imiski, hawē kinirã, mawaira maikiri besuamaki.

**Tatu-menor:** o tatu-menor tem o casco duro, mora em buraco não tão profundo e fica em terra firme.

❖ **Tetxukiri yaix:** tetxu kiriyaixrã, sekēyã pixtaki, kini merã imiski, hawē kinirã maikiri besua, hanubis shekia kakeaki.

**Tatu-menor:** o tatu-menor tem o casco duro e mora no buraco. O buraco dele é como o parafuso, cheio de voltas.

❖ **Maspu yaix:** maspu yaixrã akinã; habia maspuatã hiwe miskē amisbuki.

**Tatu-que-mora-na-folha:** o tatu-que-mora-em ninho-de-folha é igual aos outros; casco duro.

❖ **Pãku:** pãkurã habia yaix betxaki, haska bia hawē hinarã shakayama bitxi sheniki. Pãkurã mai basã meri txakamaki.

**Tatu-rabo-de-couro:** o tatu-rabo-de-couro é igual a outros tatus, mas o rabo não é de casco, é de couro. Ele tem uma grande velocidade de fazer o buraco em terra.

## 64 Sítiti rabe

❖ **Anu:** anurã yura xiwaya sheniki hawẽ ranirã betaxi sheniki. Anu hiweirã, kini mera, beba rasiwatã imiski.

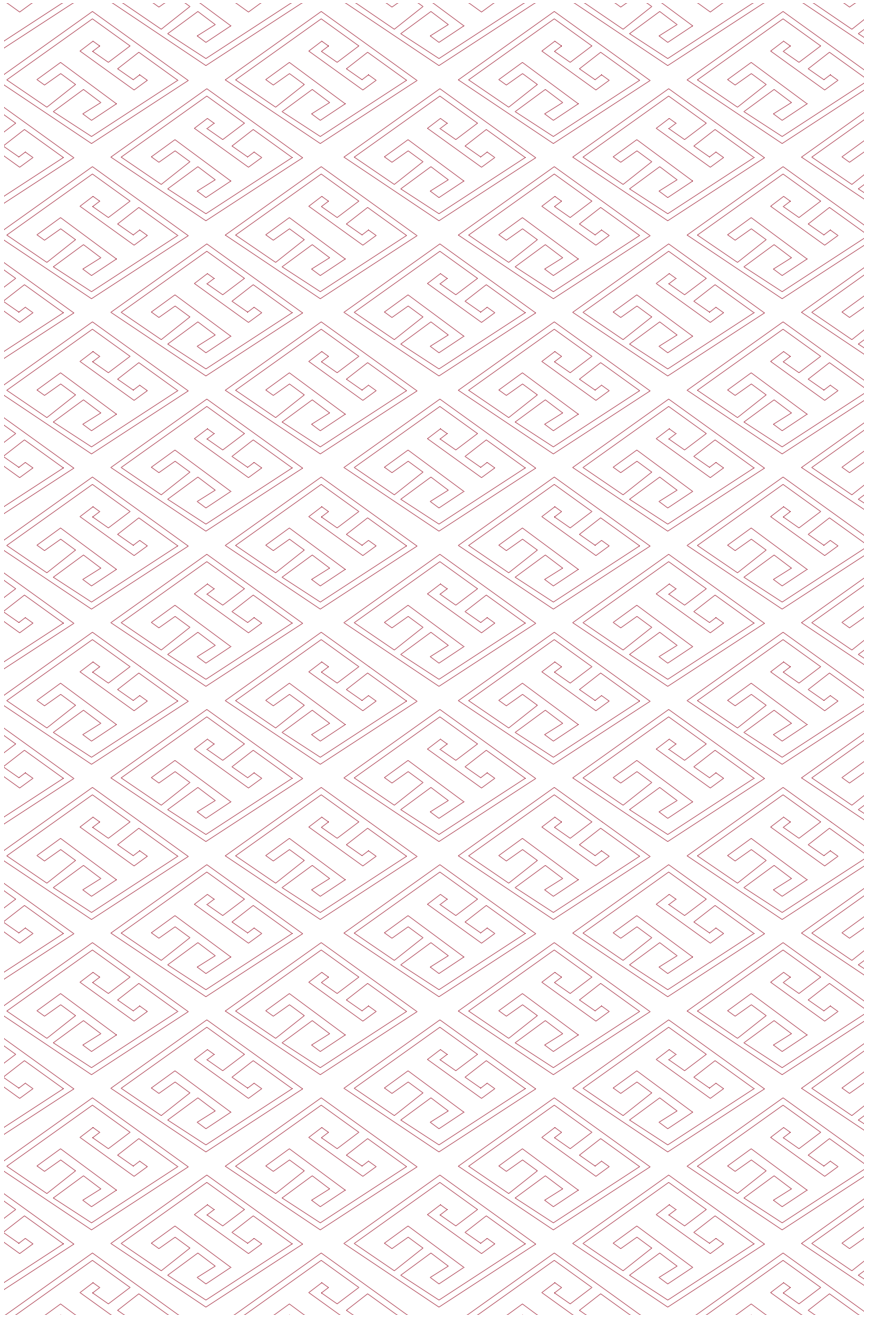
**Paca:** a paca tem o pelo avermelhado. Mora em buraco com várias saídas.

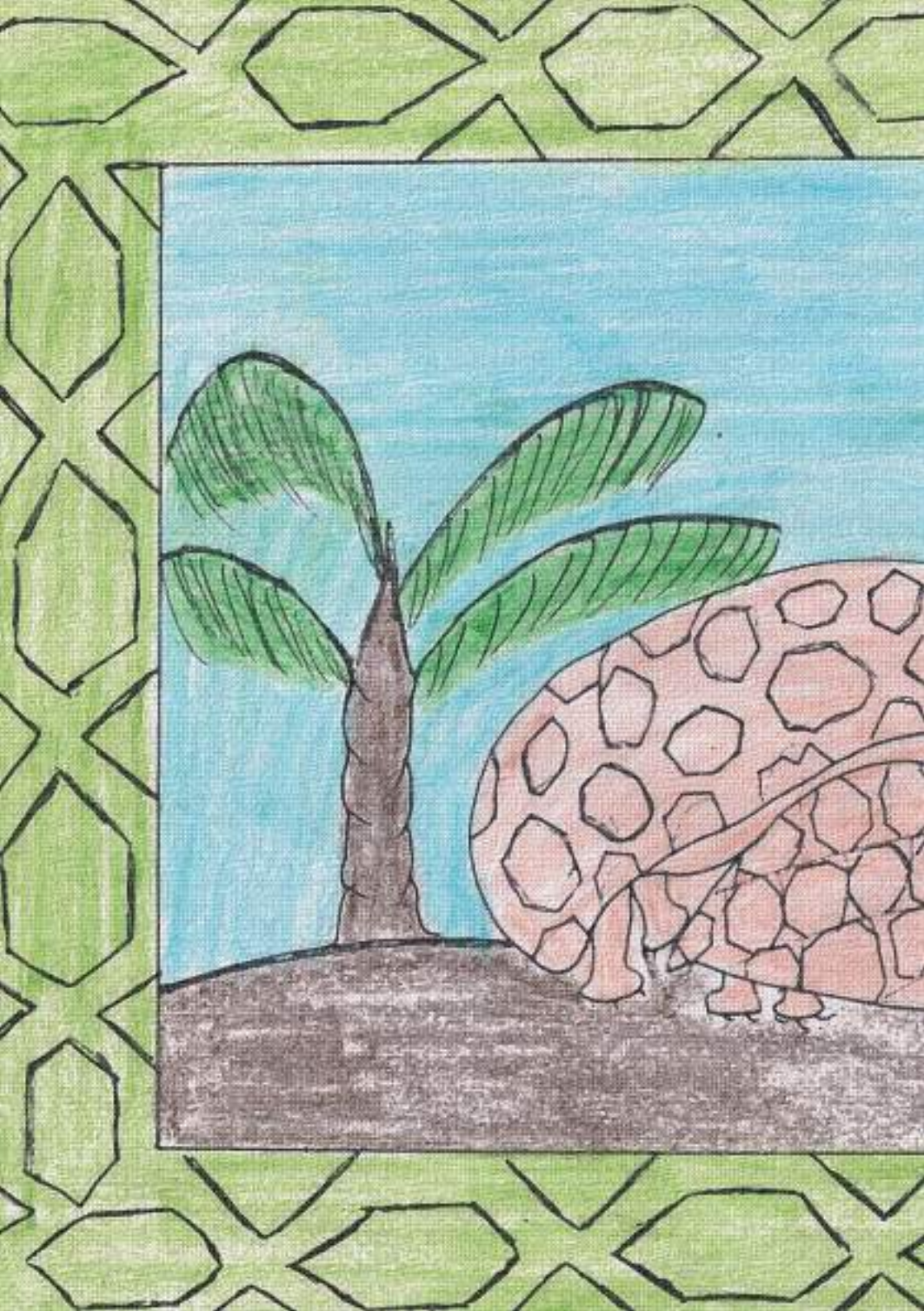
❖ **Piti kamã:** piti kamãñã akinã, hewẽ yurarã habia anuna keskaki. Haska bia hinaya sheniki. Hiweirã kini merã imiski, bestitxai ikama akũ hiwe misbuki.

**Paca-de-rabo:** paca-de-rabo se parece com a paca, mas tem rabo. Moram em buraco e são vários.











naibano

7

Kekū

YUINAKA  
SHAKAYA  
XARABU

◆ ANIMAIS DE CASCO

❖ **Shawewā:** shawewānā, shaka kuxi, teshu txaiapa sheniki. Há nimerā nua betxi tānā, sai atiki habu mia ruama ishanunā.

**Jabuti-açu:** o jabuti-açu tem o casco duro e tem o pescoço comprido. Quando encontra ele na floresta, tem de dar um grito para não trazer agouro familiar.

❖ **Ixmī shawe:** ixmī shawerā akinā, shawe ewapa aki imisbuki. Shawerā shakaya inū, shaka kuxi sheniki.

**Jabuti grande:** o jabuti grande tem o casco duro. No casco, tem as placas ou malhas.

❖ **Xiwē shawe:** xiwē shawerā akinā, habia shawe ewapama aki imisbuki.

**Jabuti médio:** o jabuti médio é grande, parecido com os outros.

❖ **Txana shawe:** txana shawerā, habia xiwē shawe tiú bia, hawē shaka taxipakē aki imisbuki.

**Jabuti menor, vermelho:** o jabuti menor, vermelho, tem a mesma característica dos outros, só as malhas que são avermelhadas.

❖ **Neshuwā:** neshuwānā, shaka kuxi sheni, habia shawe keskaki, hene merā hiweaki. Batxi pakearā bishū pimisbuki.

**Tartaruga grande:** a tartaruga tem casco duro igual o jabuti, mas vive na água. Quando botam ovos, o pessoal pega para comer.

❖ **Neshu:** neshurā, habia neshuwā yura keskaki. Haska bia yura ewapamaki, hene merā hiweaki. Batxi pakearā bishū pimisbuki.

**Tracajá:** o tracajá é semelhante à tartaruga, só é menor. Vive na água e os ovos dele são muito procurados.

❖ **Kimī mawā:** kimī newanā, shakaya shaka kuxi sheni, habia neshu keskaki. Haska bia, bushka ewapa sheni inū, yura pisi sheniki.

**Matamatá/tartaruga-de-gapó:** o matamatá tem o casco duro e é semelhante ao tracajá. Ele tem a cabeça grande e tem mau cheiro.

❖ **Kimī:** kimīnā iānē inū, pashkū hiwe miski. Habia neshu yura keskaki. Haska bia bushka ewapa sheni inū, yura pisi sheniki.

**Tartaruga-de-igapó:** a tartaruga-de-igapó é semelhante a outras tartarugas. Ela tem a cabeça grande e tem mau cheiro.

## 70 Sítiti bune

❖ **Rāpā:** rāpānā, iānē inū, pashkū hiwe miski. Habia neshu yura keskaki. Haska bia bushka ewapa sheni inū, yura pisi sheniki.

**Tartaruga-de-igapó menor:** a tartaruga-de-igapó menor é semelhante a outras tartarugas. Ela tem a cabeça grande e tem mau cheiro.

❖ **Pitsu shawe:** pitsu shawerā nuteke miski. Iānē inū, pashkū hiwe miski, habia neshu yura keskaki, haska bia bushka sheburush txākā sheniaki.

**Tartaruga-de-igapó pequena:** a tartaruga-de-igapó pequena é semelhante a outras tartarugas. Ela tem a cabeça menor e tem mau cheiro.

❖ **Nesa:** nesarā, habia rapa yura keska bia, yura nūku ruakabiki. Bushka keneya pixta pisi pixtaki.

**Tartaruga-de-igapó pequena:** a tartaruga-de-igapó é semelhante a outras tartarugas. Ele tem a cabeça menor com umas pintas e tem mau cheiro.











# 8

**Bune**

**INU KENA  
XARABU**

◆ NOMES DE FELINOS

❖ **Awa papi inu:** awa papi inurā, yura sākā sheniki. Awa papi inu wakinā, habia awa bishū pimiskē amisbuki.

**Onça-pintada:** a onça tem os pelos pintados. A onça se alimenta de carne de animais.

❖ **Inu keneya:** inu keneyarā akinā, habia hawē yura sākā shenikē aki imisbuki. Hatū pitirā namiki, yuinaka xarabu bishū pimisbuki.

**Onça-pintada menor:** a onça tem os pelos pintados. A onça se alimenta de carne de animais.

❖ **Mexu inu:** maxu inurā akinā, habia inu keneya pexupa aki imisbuki. Hawē ranirā mexu biarā, sākā sheniki.

**Onça-preta:** a onça-preta é idêntica à onça-pintada. Ela se alimenta de carne de animais da floresta.

❖ **Txashu inu:** txashu inurā, yura taxi sheniki. Txashu rani uiyā sheniki. Haskakē aki imisbuki txashu inu wakinā.

**Onça-vermelha:** a onça-vermelha tem o pelo avermelhado. Ela se alimenta de carne de animais da floresta.

❖ **Matxi inu:** matxi inurā, yura sākāki, habia inu keneya yura keska bia, yura ewapamaki.

**Gato-maracajá:** o gato-maracajá é idêntico à onça-pintada, mas é menor.

❖ **Bixi inu:** bixi inurā, habia matxi inu yura keskaki; haska bia yura ewapama aki imisbuki.

**Jaguaririca:** a jaguaririca é idêntica à onça-pintada, mas é bem menor.

❖ **Tsiste inu:** tsiste inurā, rani mexupakē aki imisbuki. Habai bixi inu yura keska bia rani mexu paki.

**Gato-mourisco:** o gato-mourisco é idêntico à onça-pintada, mas é bem menor.

❖ **Shupu inu:** shupu inurā akinā, hawē rani shupu shenikē aki imisbuki.

**Gato-peludo:** o gato-peludo tem o pelo branco ou marrom.

❖ **Ketsī inu:** ketsī inurā akinā, habia bixi inu betsaki. Yuinaka atxi katsi ketsī kūkai atximiskē aki imisbuki.

**Gato-maracajá menor:** o gato-maracajá menor é idêntico a outros. Tem a habilidade de pegar os animais com rapidez.

## 76 Kekūti ketash

❖ **Hene inu:** hene inurã, rani kurupaki. Hene namaki tamãkĩ, baka xarabu atxishũ pimiski.

**Lontra/gato-d'água:** a lontra tem o pelo marrom. Ela se alimenta de peixes pegos por elas.

❖ **Shãtxu hene inu:** shãtxu hene inurã, hene namaki tamãkĩ baka xarabu atxishũ pimiski. Shãtxu bishũ pi heweaki.

**Lontra menor comedora de caranguejo:** a lontra menor tem o pelo marrom e gosta de caçar no rio. Ela se alimenta de peixes e caranguejos.

❖ **Yawa kabia inu:** yawa kabia inurã, rani kuru sheni siũ sũupaki. Hanu niarã keuirã su, su isheni miski.

**O tipo de gato que tem o pelo parecido com o porquinho/Raposa:** a raposa tem o pelo marrom e com várias qualidades. Por onde anda, sempre está gritando.

❖ **Xixi kabia inu:** xixi kabia inurã, yura mexu sheni hina pukeya sheniki. Yura itsa txakamaki, hanu kawanarã hawẽ itsa shetei mĩ txikix xai.

**O tipo de gato parecido com quati/Guaxinim:** o guaxinim tem o pelo escuro e o rabo listrado. Por onde ele passa, deixa o mau cheiro.

❖ **Shemẽ:** shemenã rani kuru sheniki, habia inu betsaki, nami pi hiweaki.

**Bule-bule:** o bule-bule tem o pelo marrom e é da família do felino. Ele se alimenta de carne de animais da floresta.

❖ **Busa:** busarã, rani mexupaki, nirã mexu mera besti imiski.

**Bule-bule menor:** o bule-bule menor tem o pelo escuro e só anda durante a noite.

❖ **Mari kabia inu:** mari kabia inurã, rani kurupa txaiki. Habia mari rani uĩ yãki, haskakẽ mari inuwai imisbuki.

**O tipo de gato parecido com cutia/Gato-mourisco menor:** o gato-mourisco tem o pelo marrom. Ele se parece com o pelo da cutia.

❖ **Bara bara ika inu:** bara bara ika inurã, rani taxi mixtĩki. Habia kamã uĩyã mixtĩki. Hawẽ kena betsarã: ui, ui, ika kamãnã amisbuki.

**Cachorro-do-mato:** o cachorro-do-mato tem o pelo avermelhado. Ele se parece com o cachorro mesmo. O outro nome dele é *ui-ui*.

❖ **Bimi pia:** bimi pia inurã, rani mexupa buska kuru txaiki. Hawẽ pitirã bimi xarabu inũ, barã pimiski.

**Gato comedor de frutas/Irara:** a irara tem o pelo escuro e o pelo da cabeça marrom. Ela se alimenta de mamão e outras frutas da floresta.

❖ **Texĩ inu:** texĩ inurã akinã, habia bimi pia inu aki imisbuki. Hawẽ pitirã bimi xarabu inũ, barã pimiski.

**Gato com uma listra no pescoço/Irara menor:** a irara menor é idêntica à outra irara. Ela se alimenta de mamão e outras frutas da floresta.

❖ **Kapa inu:** kapa inurã rani taxi pixtaki. Haskakẽ habiakĩ ramiwakĩ, kapa inuwai imisbuki.

**Gato-tipo-esquilo:** o gato-tipo-esquilo tem o pelo avermelhado. Ele se parece muito com o esquilo.

❖ **Maka inu:** maka inurã, rani kuru pixtaki. Habia maka yura keskakẽ aki imisbuki, maka inuwa kinã.

**Gato-tipo-rato:** o gato-tipo-rato tem o pelo marrom. Se parece com o rato.

❖ **Metũ inu:** metũ inurã, habia inu betsa aki imisbuki. Mekẽ shuru shenikẽ aki imisbuki.

**Gato-de-pata-fechada/tipo de gato doméstico.**

❖ **Metũ raka:** metũ raka inurã, habia inu kena betsa xarabu aki imisbuki. Mekẽ shuru shenikẽ aki imisbuki.

**Tipo-de-gato-de-pata-fechada/tipo de gato doméstico.**

❖ **Himi xiru inu:** himi xiru inurã, habia inu kena betsa xarabu aki imisbuki. Mekẽ shuru shenikẽ aki imisbuki.

**Gato de pata fechada com listras vermelhas/tipo de gato doméstico.**





9

Usū

PEIYA  
XARABU

◆ AVES



❖ **Hasī:** hasīnā, pei mexupa, sheta taxi sheniki. Hawē retxarā, habia hawē mane beisiti kiaki, hawē nāta uīyāinā.

**Mutum:** o mutum tem as penas pretas e bico vermelho.

O bico dele é como se fosse o espelho retrovisor dele ou um tipo de detector de presença.

❖ **Kushu:** kushurā, bushka hushupa, tetxu taxipaki. Hawē peirā mawaira mexumaki.

**Cujubim:** o kujubim tem a cabeça branca e pescoço vermelho. As penas são escuro-claro.

❖ **Kebu:** keburā, pei mexupaki, tetxu taxi txaiki. Betximabu kairā: kebū! kebū! ikāimiski.

**Jacu:** o jacu tem as penas pretas e pescoço vermelho. Quando é espantado, ele grita: kebū! kebū!

❖ **Hana:** hanarā, pei kurupa xarabuki. Naweanu mapu misbuki. Hawē keurā: harakā! harakā! imisbuki.

**Aracuā:** o aracuā tem as penas marrons. O lugar onde mais fica é na capoeira.

❖ **Kaī:** kaīnā, hawē peirā, penāke inū, nutaxi bushkatawā sheniki. Hawē keurā: ash! ash! isheni miski.

**Arara-vermelha:** a arara tem as penas azuis, peito vermelho e cabeça grande. Tem os gritos muito altos.

❖ **Shawā:** shawānā, pei nāke, hawē pei rebuanu pei betaxi sheniki. Hawē keurā: ash! ash! isheni miski.

**Arara-pintada:** a arara-pintada tem as penas variadas: azul, vermelho e amarelo. Gritam muito alto.

❖ **Kana:** kanarā, pei nāke, shupaxī sheniki. Hawē keurā: ash! Ash! isheni miski.

**Arara-canindé:** a arara-canindé tem as penas vermelhadas, azuis e, no peito, amarelas. Tem o grito muito alto.

❖ **Shuke:** shukerā, sheta txaipa txaiki hawē keurā eska miski: txash kuā! txash kuā!, imiski.

**Tucano:** o tucano tem o bico comprido e tem o canto muito alto.

❖ **Bawa kuru:** bawa kururã, pei nãke sheni benebuki. Hawẽ keurã eska miski: kuresh! kuresh! Isheni misbuki.

**Papagaio:** o papagaio tem as penas verdes. Tem o canto barulhento.

❖ **Bawa rexĩ:** bawarexĩnã, pei nãke, hawẽ bushka mamaki pei paxĩ tsamiaki. Hawẽ keurã eska miski: kuresh! kuresh! Isheni misbuki.

**Papagaio-estrela:** o papagaio tem as penas verdes e tem uma pinta na cabeça. Tem o canto barulhento.

❖ **Tumi:** tumirã, habia bawa yura keskaki. Hawẽ keu besti betsaki: tuix! tuix! imisbuki.

**Papagaio menor:** o papagaio menor é idêntico ao papagaio maior, mas tem o canto diferente dos outros.

❖ **Banĩ tumi:** banĩ tumirã, hawẽ peirã nãke bemex ruakabiki. Keuirã eska misbuki: tuix! tuix! imisbuki.

**Papagaio menor:** o papagaio menor é idêntico ao papagaio maior, mas tem o canto diferente dos outros.

❖ **Aya:** ayarã, pei nãke tapa xarabuki. Hawẽ keurã eska miski: aya! aya! imiski.

**Maracanã:** o maracanã tem as penas verdes. Eles cantam muito alto.

❖ **Shane:** shanerã, habia aya yura keska bia, hawẽkeu besti betsaki.

**Maracanã menor:** o maracanã menor é idêntico a outro maracanã, só diferencia os cantos.

❖ **Txaya:** txayarã, habia aya inũ, shene yura bia ewapama ruakabiki. Hawẽ keurã eska miski: txaya! txaya! imiski.

**Maracanã pequeno:** o maracanã pequeno é idêntico a outro maracanã, só diferencia os cantos.

❖ **Txĩ keyu:** txĩ keyurã, habia bawa yura keska bia, ewapama inu, texiã pixtaki.

**Maritaca:** a maritaca se parece com o papagaio, só é pequena e tem uma listra no pescoço.

❖ **Teske:** teskerã habai txĩ keyu keska bia, pei nãke bemex mistĩki. Haska keuirã tes! tes! Imisbuki.

**Curica:** a curica se parece com os demais da família do papagaio, mas tem as penas verde-escuras.



- ❖ **Txere:** txererã pei nãke tapa inũ, sheta mexu inũ, beru keush sheniki. Hawẽ keurã eska miski: txe! txe! txe! imiski.  
**Curica:** a curica tem as penas verdes, bico preto e ao redor do olho branco.
- ❖ **Pitsu txikũ:** pitsu txikũnã, pei nãke mixtiki. Hawẽ keuirã eska miski: txarĩ! txarĩ! imisbuki.  
**Periquito:** o periquito tem as penas verdes e andam em bandos.
- ❖ **Pitsu rexĩ:** pitsu rexĩnã, habia pitsu txikũ keska bia; mapaxĩ pixtaki. Hawẽ keuirã eska miski: txarĩ! txarĩ! imisbuki.  
**Periquito-estrela:** o periquito-estrela tem as penas verdes, andam em bandos e tem uma pinta na cabeça.
- ❖ **Pitsũ txuyũ:** pitsũ txuyũnã, habia pitsu betsabu keska bia, yura ewapama pixtaki.  
**Periquito pequeno:** o periquito pequeno é idêntico a outros periquitos, só é menor que os outros.
- ❖ **Huru:** hururã, pei kuru inũ, pei bestibu nãke tsami tsamipaki. Hina txaipe txaibuki. Hawẽ keurã eska miski: hurũ! hurũ! imiski.  
**Fura-barranco:** o fura-barranco tem as penas marrons e azuladas. Tem as penas do rabo compridas.
- ❖ **Shawã huru:** shawã hururã, hawẽ peirã betaxi xarabuki, haskakẽ shawã huru wai imisbuki.  
Hawẽ keurã eska miski: hurũ! hurũ! imiski.  
**Fura-barranco menor:** o fura-barranco menor tem as penas avermelhadas. Gosta de estar nos barrancos.
- ❖ **Shane huru:** shane hururã, pei benãke xarabu hayakẽ aki imisbuki. Hawẽ keurã eska miski: hurũ! hurũ! imiski.  
**Fura-barranco menor:** o fura-barranco menor tem as penas azuis. Gosta de estar perto dos barrancos.
- ❖ **Baĩ pira:** baĩ pirarã, pei benãke xarabu inũ, sheta txaipe mesi txaike. Haska tsaurã, hi metashki imiski.

- ❖ **Turawã:** turawãñã pei mexupabu hina txaipa xarabuki. Hatũ keurã sha isheni mani misbuki, akũ mapu misbuki.  
**Anum-da-beira-do-rio:** o anum-da-beira-do-rio tem as penas escuras e anda em bandos. Tem os cantos muito baixinhos.
- ❖ **Txeshê pisa:** txeshê pisarã sheta txaipa xarabuki. Hawẽ keurã eska misbuki: pisã! pisã! imisbuki.  
**Araçarico:** o araçarico tem o bico comprido e canta não muito alto.
- ❖ **Nawa pisa:** nawa pisarã sheta txaipa, sheta bemex mixtĩki. Hawẽ keurã eska misbuki: pisã! pisã! imisbuki.  
**Araçarico-do-povo:** a espécie de araçarico tem o bico comprido e meio escuro. Canta não muito alto.
- ❖ **Matxũ pisa:** matxũ pisarã, hawẽ bushkanu matxũpi xarabuki. Sheta bemex mixtĩki. Hawẽ keurã eska misbuki: pisã! pisã! imisbuki.  
**Variedade de araçarico:** a espécie do araçarico tem as penas da cabeça arrepiadas e bico escuro. Cantam não muito alto.
- ❖ **Yuxĩ pisa:** yuxĩ pisarã, habia pisa betsabu keska bia; peshe pixtaki.  
**Araçarico menor:** o araçarico menor é idêntico a outros araçaricos, só o menor de todos.
- ❖ **Tãpash:** tãpashrã habia pisa yura keska bia, rani nãketapaki. Hawẽ keurã eska misbuki: rash! rash! Imisbuki.  
**Araçarico verde:** o araçarico verde é idêntico a outros araçaricos, só tem as penas verdes.
- ❖ **Piã piã ika:** piã piã ikarã, hawẽ peirã; mexupa siũ siũpaki.  
Hawẽ keurã eskaki: piã! piã! iki hawẽ hina peta petawai tsaumiski.  
**O pássaro que canta piã-piã/Pierri:** o pierri tem as penas escuras e azuladas. Quando está cantando, fica balançando as penas do rabo.
- ❖ **Neshesh:** nesherã, rani betuxĩ txai, matxara txaibuki. Hawẽ keurã shã! shã! itxai misbuki.  
**Cigano:** o cigano tem as penas avermelhadas e tem uma crista na cabeça. Gosta de ficar na beira dos lagos.

- ❖ **Hene shuke:** hene shukerã, pei mexupa, sheta txaipe mesi txaike. Hawẽ pitirã baka bestiki, henẽ puku kã baka atxishũ pimiski.  
**Tucano d'água/Mergulhão:** o mergulhão tem as penas escuras e bico fino. Ele se alimenta de peixes e gosta de estar nos lagos.
- ❖ **Tura:** turarã, rani mexupa, sheta txaipe txaike. Hawẽ keurã eska miski: tura! tura! Imiski. Há keuirã ui ruai imisbuki.  
**Coró-coró:** o coró-coró tem as penas pretas e bico fino. O canto que ele canta é adivinhando chuvas.
- ❖ **Taku:** takurã rani betaxi txaibuki. Bikerã txaxiki, hawẽ keurã eska miski: takũ! takũ! imiski.  
**Saracura:** a saracura tem as penas avermelhadas e canela vermelha. Canta adivinhando chuva.
- ❖ **Tsĩsturu taku:** tsĩstururã habia taku betsaki. Hawẽ keurã eska miski: tsĩstururu! tsĩsturur! imiski.  
**Saracura-da-capoeira:** a saracura-da-capoeira tem as penas pintadas. Canta pela manhã e pela boca da noite.
- ❖ **Shei shei ika taku:** shei, shei ika takurã, beru taxi bikerã taxipaki. Hawẽ keurã eska miski: shei, shei imiski.  
**Saracura-da-capoeira que canta Shei shei:** a saracura-da-capoeira tem as penas marrons e olho vermelho. O canto parece assovio.
- ❖ **Basi taku:** basi takurã, mexu pixta inuĩra txakamaki. Habia basi merã iru, iru ikai mĩ uĩyãnã, hani raki kamiski.  
**Pinto-do-capim:** o pinto-do-capim tem pelos pretos e é muito veloz. Vive no capim e ninguém consegue pegar.
- ❖ **Iã taku:** iã takurã, habia iãnẽ besti nimiski. Hawẽ peirã bemex ruakabiki, bikerã mesitxaiki.  
**Saracura-do-lago/Jaçanã:** o jaçanã tem as penas avermelhadas e canela fina. Ele é encontrado em lagos e igapós.
- ❖ **Takuwã:** takuwãnã, pei bemex teshu txaipe txai, sheta txaipe kuru txaike.  
**Espécie de Saracura grande/Socó:** o socó tem os pelos quase escuros, bico comprido e canela fina.

❖ **Txixkawã:** txixkawãñã, pei kurupa hina txaipa txaiki. Habia naweanu mapu misbuki.

**Alma-de-gato grande:** a alma-de-gato tem as penas marrons e tem a pena do rabo comprida. Gosta de ficar mais em capoeira.

❖ **Txixka:** txixkarã, pei betaxi, hina txaipaki. Hawẽ keurã eska miski: txixkã, txixkã imiski.

**Alma-de-gato:** a alma-de-gato tem as penas avermelhadas e a pena do rabo comprida.

❖ **Bapa:** baparã, pei kurupaki beses, beruwã hashpa txakamaki. Mexu merã besti nimiski. Hawẽ keurã eska miski: bau! bau! imiski.

**Corujão:** o corujão tem as penas marrons listradas, olho grande e boca grande. Gosta de andar só à noite e canta muito poucas vezes.

❖ **Nawa kanu:** nawa kanurã, pei kurupa, beruwã sheni, hashpa txakamaki. Hi mebiki teskã txaiya tsaumiski.

**Caibro-do-povo/Mãe-da-lua:** a mãe-da-lua tem as penas marrom-claras, olho grande e boca grande. Ela gosta de estar em galho de pau seco.

❖ **Kumã isku:** kumã iskurã, pei kuru txai, sheta betaxi txaiki. Hatũ narã kumã mebiki rũtã misbuki.

**Japó grande:** o japó grande tem as penas avermelhadas e bico vermelho. Ele faz os ninhos no galho de cumaru-de-ferro.

❖ **Baka isku:** baka iskurã, pei kuru txai, sheta paxĩ txaibuki. Bene keuirã eska miski: isku tũkũ! Imiski.

**Japó menor de beira do rio:** o japó menor tem as penas marrom-claras e bico amarelado. O macho é que canta nos galhos de paus.

❖ **Bui isku:** bui iskurã, pei mexu txai, sheta hushupa txaibuki. Hawẽ keurã eska miski: Txash! txash! imiski.

**Japó menor:** o japó menor tem as penas escuras e bico esbranquiçado. Canta só quando vê alguém.

❖ **Barash barash isku:** barash barash ika iskurã, pei mexupa, betũku txasha benebuki. Hatũ keurã eskaki: rash! rash! imiski.

**Japó menor:** o japó menor tem as penas escuras e a parte da cabeça pelada. Tem o canto diferente dos outros.



❖ **Merũ isku:** merũ iskurã, pei mexupa, sheta hushupa txaiiki. Hawẽ narã habia merũki amiski.

**Japó pequeno preto:** o japó pequeno tem as penas pretas e bico branco. O ninho deles é feito no cansaço.

❖ **Txana:** txanarã, hawẽ peirã; mexupa inũ, paxĩnipa kasteyaki. Hawẽ keurã eskaki: txã! txã! imiski.

**Japinim/japiim:** o japinim tem as penas pretas e amarelas. Os machos cantam remedando/copiando outros pássaros.







11/1/2022

# 10

**Nati**

**SHETE  
XARABU**

◆ URUBU

❖ **Ixmi hushupa:** ixmĩ hushuparã, beru sãkã retxa taxi sheni paniãki. Nami txapu betxitã pimibuski.

**Urubu-rei branco:** o urubu-rei branco tem as penas brancas, olhos verdes e crista vermelha. Ele se alimenta de carniças.

❖ **Ixmĩ mexupa:** ixmĩ mexuparã, beru sãkã retxa muxu sheni paniãki. Nami txapu betxitã pimibuski.

**Urubu-rei preto:** o urubu-rei preto tem as penas pretas, olhos verdes e crista preta. Ele se alimenta de carniças.

❖ **Shete kuĩ:** shete kuĩnã, pei mexupa, mãku taxi txaiiki. Nami txapu betxitã pimibuski.

**Urubu comum:** o urubu comum tem as penas pretas e a cabeça pelada vermelha. Ele se alimenta de carniças.

❖ **Peikũ:** peikũnã, pei mexupa, bushka bemex txaiiki. Nami txapu betxitã pimibuski.

**Urubu comum:** o urubu comum tem as penas pretas e cabeça preta. Ele se alimenta de carniças.

❖ **Xã ika:** xã ikarã, pei mexupa shutxi rani hushupaki. Hawẽ keurã eska miski: xã! xã! besha tau! tau! Imiski.

**Gavião canção:** o canção tem as penas pretas e as penas do peito brancas. Canta espantado quando vê alguém.

❖ **Nawa xaxa:** nawa xaxará, pei mexupa sheta taxi txaiiki. Hawẽ keurã eska miski: xã! xã! imiski.

**Gavião que canta xã! xã!:** o gavião tem as penas pretas e o bico avermelhado.

Canta quando vê alguém.

❖ **Benu:** benurã, pei kuru txaiiki, sheta shashu txairã. Hawẽ keurã eska miski: rush! Rush! Imiski.

**Arapapá:** o arapapá tem as penas marrons, tem o bico brande e comprido. Só anda durante a noite.





# 11

**Itã besti**

**KUMA KENA  
XARABU**

◆ NOMES DE NAMBUS

- ❖ **Kumawã:** kumãwãñã, pei kurupa sheni, beruwã sheniki. Hawẽ keurã, eska miski: shu! shu! imiski.  
**Nambu grande/Nambu azul:** a nambu azul tem as penas marrom-claras e tem olhos grandes. O canto dele é um assopro.
- ❖ **Kuma kuĩ:** kuma kuĩñã, pei kurupaki. Hawẽ keurã eska miski: shũkuru! shũkuru! imiski.  
**Nambu verdadeiro ou galinha:** a nambu-galinha tem as penas marrom-claras e tem olhos grandes. O canto dela é um sopro várias vezes.
- ❖ **Huxĩ kuma:** huxĩ kumarã, pei kurupaki. Manãñã besti nimiski. Hawẽ keurã eska miski: shũkuru! shũkuru! imiski.  
**Nambu-galinha menor:** a nambu-galinha menor tem as penas avermelhadas e tem os olhos grandes.
- ❖ **Shu ika kuma:** shu ika kumarã, pei kurupaki. Hawẽ keurã eska miski: shu! shu! shu! imiski.  
**Nambu-galinha menor:** a nambu-galinha menor tem as penas marrom-claras e tem olhos grandes.
- ❖ **Sẽ ikawã:** sã ikawãñã, rani bemex txaiki. Hawẽ keurã eska miski: sã, sã imiski.  
**Nambu preta:** a nambu preta tem as penas pretas. Canta com o assovio fino e forte.
- ❖ **Bapãshua:** bapã shuarã, pei kurupaki. Hawẽ keurã eska miski: bapã shua! imiski.  
**Nambu-macucau:** a nambu-macucau tem as penas marrom-claras. O canto dela é um sopro.
- ❖ **Kuarũ:** kuarũñã, pei beskũ inũ, bikerã taxipaki. Hawẽ keurã eska miski: kuarũ! Imiski.  
**Nambu-da-canela-vermelha:** a nambu-da-canela-vermelha tem as penas marrom-claras e tem as canelas marrom-avermelhadas. O canto é um sopro.
- ❖ **Sěturi:** sěturirã, pei sese pixtaki. Hawẽ keurã eskaki: sěturi! turi! imiski.  
**Nambu preta:** a nambu preta tem as penas marrons e pintadas. O canto dela é um assovio contínuo.

❖ **Sene patxi:** sene patxirā, pei besku inū, kuru txakamaki. Ashū mī mesharā, mekē kuru miski. Hawē keurā: sē! sē! imiski ma bari kayarā.

**Nambu preta:** a nambu preta tem as penas marrom-claras e solta poeira das penas. Quando matam e tiram penas, ficam com as mãos cinzentas. Só cantam quando está escurecendo.

❖ **Bixta kuma:** bixta kumarā, pei kuru pixtaki. Hawē keurā eska miski: pres! Pres! Imiski.

**Nambu preta menor:** a nambu preta menor tem as penas marrom-claras. O canto é um assovio contínuo.

❖ **Xuri:** xurirā, pei kuru pixtaki. Hawē keurā eska miski: xurī! xurī! imiski.

**Nambu-surulinda:** a nambu-surulinda tem as penas marrom-claras. O canto é um assovio contínuo.

❖ **Rei kuru:** rei kururā, pei kuru pixta, besu kura pixtaki. Haskarā, txāpa pixtaki.

**Juriti/rola:** a juriti tem as penas marrom-claras e cabeça branca. Ela é bem baixinha.

❖ **Bēkū:** bēkunā, pei beskū sese pixtaki. Hawē keurā eska miski: benerā husturu! husturu! Imiski. Yushānā; kurā! kurā! imiski.

**Uru:** o uru tem as penas marrom-claras e pintadas. Os cantos são diferentes: o do macho é um e o da fêmea é outro.

❖ **Paka bēkū:** paka bēkūnā, ewapama ruakabiki, pei sese mixtiki.

**Uru menor:** o uru menor tem as penas pintadas e é bem pequeno.

❖ **Rei huxī:** rei huxīnā, pei huxī pixta, beru taxi pixtaki. Haskarā, txāpa pixtaki.

**Juriti roxa:** a juriti roxa tem as penas avermelhadas e tem os olhos vermelhos. Ela é bem baixinha.

❖ **Shawā rei:** shawā reirā, pei betaxi pixtaki, beru taxi pixtarā. Haskarā, txāpa pixtaki.

**Juriti menor:** o juriti roxo tem as penas avermelhadas e tem olhos vermelhos. Ele é bem baixinho.

❖ **Nisa rei:** nisa reirā, pei bemex pixtaki. Haskarā, txāpa pixtaki.

**Juriti pequena:** a juriti pequena tem as penas avermelhadas escuras. Ela é bem baixinha.





❖ **Bepushkû:** bepushkûnã, pei kuru pixtaki. Habia rei yura keska bia hawê keu betsaki. Keuirã eska miski: bepushukû! bepushkû! imiski.

**Pombo:** o pombo tem as penas marrom-claras e parece com a juriti. O canto é bem diferente da juriti.

❖ **Mãpu:** mãpurã, biski pixta beruwã pixtaki. Haskarã, keuirã huni aka besti imis kiaki.

**Pássaro que canta quando toma Nixi Pei.**

❖ **Yawã masê:** yawã masênã, pei mexu pixtaki. Hawê keurã; riri, riri ipixta miski. **Pássaro que canta na terra firme.**

❖ **Matash:** matashrã, pei mexupa txaiki. Hawê keurã eska miski: tash! tash! Imiski. **Alma-de-porco:** a alma-de-porco tem as penas escuras. Quando é espantada, ela sai salteando.

❖ **Teis kiriri:** teis kirirã, pei bemex pixta, hina txãkã pixta, nisa pei urê, urê aki nimiski. **Pássaro que canta kiri kiri.**





# 12

**Itã rabe**

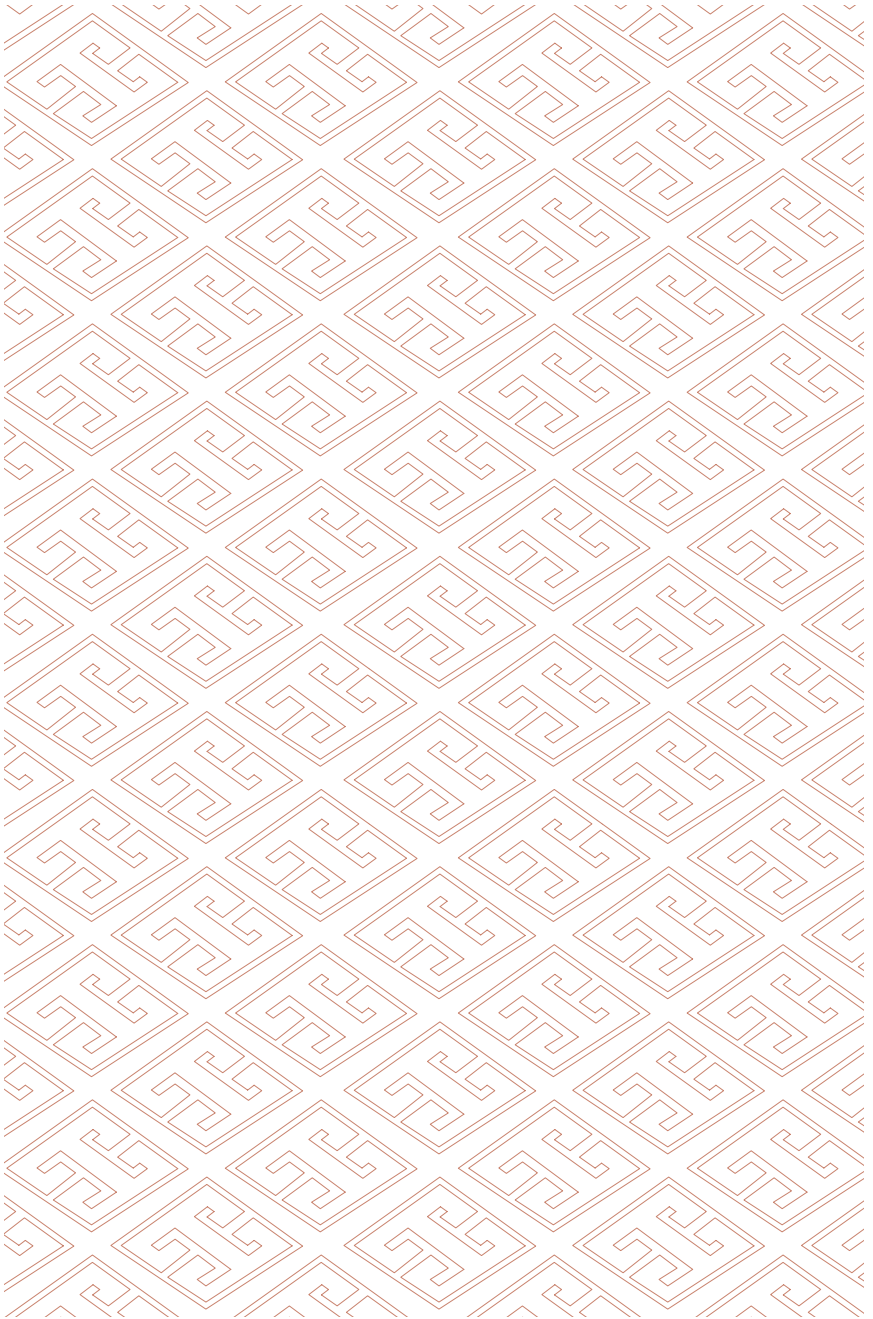
# **BITXU KENA XARABU**

◆ NOMES DA FAMÍLIA DE GARÇAS

- ❖ **Bitxuwã:** bitxuwãñã, pei hushupa, bikerã mexupa, sheta mexupa txaipa sheniki.  
**Jaburu/tuyuu:** o jaburu tem as penas brancas, canelas pretas e bico comprido.
- ❖ **Atsa hua bitxu:** atsa hua bitxurã, pei kuru txaiki. Hawẽ kena betsarã: shenã karurã amisbuki.  
**Garça com cor de macaxeira cozida/Manguari/Maguari:** o maguari tem as penas cinzentas, pescoço comprido e bico comprido.
- ❖ **Baka bitxu:** baka bitxurã, pei hushupa keyatapa txaiki. Haskarã, habia hene kesha nia uĩ misbuki.  
**Garça:** a garça tem as penas brancas e pernas compridas. Gosta de estar na beira do rio.
- ❖ **Bitxu kuĩ:** bitxu kuĩñã, pei hushupa sheta hushu txaibuki. Haskarã habia hene kesha besti nia uĩ misbuki.  
**Garça verdadeira:** a garça tem as penas brancas e bico branco. Ela gosta de estar na beira de rio.
- ❖ **Maspã bitxu:** maspã bitxurã, pei hushupa txai, bushkaki pei niaki. Hawẽ maspã tsãka txaiyaki.  
**Garça de crista:** a garça de crista tem as penas brancas e tem uma crista de penas na cabeça.
- ❖ **Inu haka:** inu hakarã, pei sesepa sheni yui imisbuki. Sheta txaipa, teshu txaipa txaiki.  
**Socó-pintado/Socó-boi:** o socó-boi tem as penas pintadas. Tem o bico comprido e pescoço comprido.
- ❖ **Abukũ:** abukũñã, yura ewapa shenuki. Haska hiweirã, iã kesha imisbuki.  
**Alencó:** o alencó é uma ave grande. Ele mora na beira dos lagos.
- ❖ **Hakawã:** hakawãñã, pei kurupa, sheta txaipa, teshu txaipa txaiki.  
**Socó-boi grande:** o socó-boi tem as penas marrom-claras, pescoço comprido e bico fino.
- ❖ **Haka:** hakarã, iãnẽ imisbuki. Rabeki hakarã: betsa pei kurupa inũ, betsa sesepa txaiki.  
**Socó-boi:** o socó-boi vive em lagos e são duas espécies: uma tem penas marrons e a outra tem penas pintadas.

## 102 Bushte

- ❖ **Taki:** takirã, pei kuru pixtaki. Baka atxinũ ika hene kesha tukuama nimiski.  
**Socó pequeno:** o socó pequeno tem as penas cinzentas. Fica na beira do rio com a intenção de pegar o peixe.
- ❖ **Sere:** sererã, pei sesepa, hina pexawa nimiski. Hawẽ keurã eska miski: serẽ! serẽ! Iki txiuxki, txiuxki iki nimiski.  
**Pavão:** o pavão tem as penas pintadas e fica com as penas do rabo espalhadas. Ele se alimenta de peixes.
- ❖ **Txarash:** txarashrã, pei nãketapa shupaxĩ, sheta mexu txai pa xarabuki.  
**Martim-pescador:** o martim-pescador tem as penas azuis e avermelhadas e bico fino.
- ❖ **Pashku txarash:** pashku txarashrã, pei bemex shupaxĩ, sheta txai pa xarabuki.  
**Martim-pescador pequeno:** o martim-pescador tem as penas azuis e avermelhadas e bico fino.
- ❖ **Hene bixawã:** hene bixawãñã, pei mexupa, shutxi hushupa, sheta txai pa ki.  
Nuya kaĩkĩ shetawẽ hene bixa bãimiski.  
**Riscador-de-água/Marreco:** o marreco tem as penas pretas, brancas no peito, e bico vermelho. Ele fica riscando a água quando está voando.
- ❖ **Bakaxã:** bakaxãñã, pei hushu pixta, sheta hushu pixtaki. Hanu baka bikatsirã sabi, sabi itã, nũku kirã baka txatxi miski.  
**Marreco pequeno:** o marreco pequeno tem as penas brancas e bico amarelo. Ele se alimenta de peixe.
- ❖ **Ruwe ruwe ika:** ruwe ruwe ikarã, pei sesepa, beru ketaxi biski txai ki. Hawẽ keurã eska miski: ruwe! ruwe! iki nimiski.  
**Tetéu que canta ruwe! ruwe!:** o tetéu tem as penas pintadas e a beira dos olhos vermelha.
- ❖ **Maxi tupi:** maxi tupirã, pei kuru ruakabiki, bikerã mesi pixtaki. Habia niayabi maxi tupi, tupi aki mimiski.  
**Tetéu pequeno:** o tetéu pequeno tem as penas cinzentas, canela fina e bico fino. Ele anda se sacudindo.
- ❖ **Ruruĩ:** ruruĩñã, pei kuru txai, bikerã mesi txai ki. Hawẽ keurã eska miski: ruĩ! ruĩ! iki nimiski.  
**Tetéu grande:** o tetéu tem as penas cinzentas e canelas finas. Ele se alimenta dos insetos encontrados na areia.









# 13

Itã tsamĩ

TETE KENA  
XARABU

◆ NOMES DE GAVIÕES

❖ **Nawa Tete/sãpuani:** nawa teterã, tete ewapaki. Pei bemex ruakabi, bushka kuru sheniki. Shurani hushupa hũtsis exu sheniki.

**Gavião-do-povo/Gavião-real:** o gavião-real tem as penas escuras e as penas do peito brancas. É uma ave grande que tem unhas pretas.

❖ **Tete maspã txaipaya:** tete maspã txaiparã, pei bemex sheni shutxi hushupaki. Tae paxĩ hũtsis mexu sheniki.

**Gavião-real menor:** o gavião-real menor tem as penas escuras e as penas do peito brancas. Tem a canela amarela e unhas pretas.

❖ **Tete hushu:** tete hushurã, pei hushupa sheniki. Tae paxĩ, hũtsis mexupa sheniki.

**Gavião branco:** o gavião branco tem as penas brancas. Tem a canela amarela e unhas pretas.

❖ **Tete yupukunã:** tete yupukunã, pei kuru sheni, shutxi hushupa inũ, tae paxĩ, hũtsis mexupaki.

**Gavião canção:** o gavião canção tem as penas escuras e as penas do peito brancas. Tem a canela amarela e unhas pretas.

❖ **Tete tsanas kawa:** tete tsanas kawa ikarã, pei sese sheta mexu pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: tsanas kawa! imiski.

**Gavião menor:** o gavião menor tem as penas pintadas e o bico preto. Canta no verão, de manhã.

❖ **Kuma tete:** kuma teterã, pei kurupa sheta tuxĩ pixtaki. Kuma inũ, takara bishũ pimiski.

**Gavião menor pegador de galinha:** o gavião pegador de galinha tem as penas cinzentas e bico marrom. Gosta de pegar galinha e nambu.

❖ **Nai tete:** nai teterã, pei kuru pixtaki. Nuyairã, sabiake, sabiake kũkaini, nai yanu nixma kãimiski.

**Gavião que adivinha horas:** o gavião que adivinha horas tem as penas cinzentas. Inicia voando baixo e vai alteando até sumir nas nuvens.

❖ **Tete ãx ika:** tete ãx ikarã, pei kuru pixta, shutxi hushu pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: ãx! ãx! imiski.

**Gavião-da-capoeira:** o gavião-da-capoeira tem as penas cinzentas e as penas do peito brancas. Ele se encontra na beira do rio e na capoeira.

## 108 Bushte inũ sīti

- ❖ **Hasĩ hina tete:** hasĩ hina teterã, pei mexupa hina txai sheniki.  
**Gavião médio:** o gavião médio tem as penas escuras e as penas do rabo compridas.
- ❖ **Shãtxu tete:** shãtxu teterã, pei kuru pixta, habia shãtxu bestĩ bishũ pimiski.  
**Gavião-do-rio:** o gavião-do-rio tem as penas cinzentas e se alimenta também de peixes e caranguejos.
- ❖ **Bai tete:** bai teterã, pei kuru sese pixtaki. Habia bai yanu inũ, hene kesha tsauwa imiski.  
**Gavião-do-roçado:** o gavião-do-roçado tem as penas cinzentas e pintadas. Gosta de estar nos roçados e na beira do rio.
- ❖ **Teũ teũ ika:** teũ teũ ikarã, pei beskũ pixta, nuya kuku miski, hina txixa pixtaki. Hewẽ keurã eska miski: teũ!, teũ! imiski.  
**Gavião pequeno:** o gavião pequeno tem as penas cinzentas e as penas do rabo feito uma tesoura. Gosta de estar voando na parte da tarde.
- ❖ **Basikũ:** basikũnã, pei kuru hina txixa xakaya, nuya kuku miski. Barikaya mexu mexuayarã.  
**Tesoureira:** a tesoureira tem as penas cinzentas e as penas do rabo feito uma tesoura. Quando elas voam na parte da tarde é adivinhando temporal.





# 14

Itã ketash

ISA KENA  
XARABU

◆ NOMES DE PÁSSAROS

❖ **Nawa Tete/sãpuani:** nawa teterã, tete ewapaki. Pei bemex ruakabi, bushka kuru sheniki. Shurani hushupa hũtsis exu sheniki.

**Gavião-do-povo/Gavião-real:** o gavião-real tem as penas escuras e as penas do peito brancas. É uma ave grande que tem unhas pretas.

❖ **Kaya Isa:** kaya isarã, pei beskũ shutxi paxĩ, sheta mexuki. Haska uĩkinã, kaya keshã inũ, iãnẽ anua amisbuk.

**Bem-te-vi:** o bem-te-vi tem as penas cinzentas, peito amarelo e bico preto. Esse pássaro é encontrado na beira do rio ou nos lagos.

❖ **Tsuna:** tsunarã, pei betaxi pixta imiski. Hawẽ narã mai amiski, ni texparã.

**João-de-barro:** o João-de-barro tem as penas avermelhado. Gosta de fazer os ninhos de barro nos galhos de paus.

❖ **Kũsh ika:** kũsh ikarã, pei kurupa nuĩ bishũ pimiski. Hawẽ keurã eska miski: kũsh!, kũsh! imiski.

**Sabiã:** o sabiã tem as penas cinzentas e se alimenta de minhocas e insetos.

❖ **Baix baixxu:** baix baixxurã, pei kuru pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: baix baixxu! imiski.

**Sabiã-do-centro-da-mata:** o sabiã-do-centro-da-mata tem as penas cinzentas. Ele se encontra nas cabeceiras dos igarapés no centro das matas.

❖ **Kurẽ ika/paka rũke:** kurẽ ikarã pei kurupaki. Hawẽ keurã eska miski: kurẽ!, kurẽ! imiski.

❖ **Banĩ shemĩ kurupa:** banĩ shemĩnã, pei kuru pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: shemĩs! shemis! imiski.

**Sanhaçu-roxo:** o sanhaçu-roxo tem as penas cinzentas. Ele se alimenta de frutas.

❖ **Banĩ shemĩ nãketapa:** banĩ shemĩ nãkerã, pei nãke pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: shemĩs! shemis! imiski.

**Sanhaçu-azul:** o sanhaçu-azul tem as penas azuis. Ele se alimenta de frutas.

❖ **Txũtxũ:** txũnã, pei kuru pixta, hina txãkãwã nimiski, inuĩra txakamaki. Hawẽ keurã eska miski: ixkiri! Ixkiri! imiski.

**Rouxinol:** o rouxinol tem as penas cinzentas, anda com a pena do rabo levantada e anda bem avexado. Gosta de fazer ninhos nos cantos da casa.

## 112 Bushte inũ nati

- ❖ **Basi isa:** basi isarã, pei kuru pixta, sheta paxĩ, basi heshe pinũ ika niri imisbuki.  
**Roxinól-de-capim:** o roxinól-de-capim tem as penas cinzentas, tem o bico amarelado e se alimenta de sementes de capim.
- ❖ **Basi isa:** basi isa betsarã, pei bemex, shestu mixtĩki, basi heshe pi niri ibubu misbuki.  
**Chupão/curió:** o chupão/curió tem as penas escuras, bico curto e se alimenta de sementes de capim.
- ❖ **Pinu:** pinurã, pei kuru pixta, sheta mesi pıxtaki. Hawẽ keurã eska miski: pĩs!, pĩs! imiski.  
**Beija-flor:** o beija-flor tem as penas cinzentas e bico fino. Ele se alimenta do líquido das flores.
- ❖ **Shane pinu:** shane pinurã, pei benãke mixtĩki. Hawẽ keurã eska miski: pĩs! pĩs! imiski.  
**Beija-flor azul:** o beija-flor tem as penas azuis, bico fino e se alimenta do líquido das flores.
- ❖ **Paxpĩ ika:** paxpĩ ikarã, pei kuru mixtĩki. Hawẽ keurã eska miski: paxpĩ!, paxpĩ! imiski.
- ❖ **Baĩ pira:** baĩ pirarã, pei benãke sheta txaipa pıxtaki. Haskarã hi metashki tsaumiski.  
**Bico-de-latão:** o bico-de-latão tem as penas azuladas e tem o bico fino. Gosta de estar sentado nos galhos das árvores secas.
- ❖ **Bũtux:** bãtuxrã, pei paxĩ xarabuki. Hawẽ keurã eska miski: tuĩx!, tuĩx! imiski.  
**Corrupião:** o corrupião tem as penas alaranjadas. É raro encontrar ele.
- ❖ **Pirush:** pirushrã, pei hushupa inũ, mexupa kasteya xarabuki. Nawe anu mapua imisbuki.  
**Pipira:** a pipira tem as penas misturadas: brancas e pretas. Ela gosta de estar nas capoeiras.
- ❖ **Txana isa:** txana isarã, pei paxĩ inũ, mexupa kasteya xarabuki. Haskarã, mimawa nikaki.
- ❖ **Shane:** shanerã, pei nãke mixtĩki. Hawẽ keurã eska miski: pirũ! pirũ! imiski.  
**Pássaro-azul:** o pássaro-azul tem as penas azuis, gosta de estar em árvores muito altas.



❖ **Tikũ:** tikũnã, pei mexupa, sheta taxi pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: tiush kururu!, tiush kurur! imiski.

**Bico-de-brasa:** o bico-de-brasa tem as penas pretas e bico vermelho.

❖ **Mai kesh keshpã:** mai keresh kereshpãnã, pei kurupa sheparux pixtaki. Ma bariã ikiranayarã, keurã eska miski: mai keresh! kereshpã!, mai keresh! kerspã! imisbuki.

**Pássaro-de-verão:** o pássaro-de-verão tem as penas cinzentos e bico achatado. Só cantam quando está iniciando o verão.

❖ **Isa hana:** isa hanarã, harabesma, akũ mapu misbuki pei haskasma, betsa betsapaki. Ma bariã kema tanaya, yutã txani kiaki bemisbuki.

**Pássaro que advinha frio:** o pássaro que advinha frio anda em bandos e é de várias cores. Eles aprecem quando está chegando o verão, no tempo de friagem.

❖ **Txirekẽ isa:** txirekẽ isarã, pei taxi pixtaki. Hatirã bushka taxi pixta, yura mexu pixtaki.

**Galo-campina:** o galo-campina tem as penas pretas e brancas e a cabeça vermelha.

❖ **Mais isa:** mais isarã, pei mexupa, beru keush xarabuki. Habia mais bukĩ, hũku inũ xini xarabu betxima, pinũ ika mais txibã misbuki.

**Pássaro da terra.**

❖ **Piririx:** piririxrã, pei mexu pixta, betxi nãnãtãnã, keurã eska miski: piririx!, piririx!pixtamiski.

**Tipo de pássaro que canta piririx!**

❖ **Rua Isa:** rua isarã, pei kuru pixtaki. Ni mera kashunã, hamapai ruai mĩ nĩka tiruki. Hamapai ruairã, "txã ikasmai, hãhãrã imiski.

**Passarinho adinhador.**

❖ **Bũta:** bũtarã, pei kuru pixtaki. Peshe pixta hi mebiki tsaumiski. Haska biarã, inuĩra pixtaki.

**Pássaro pequeno ripo rouxinol da mata.**

❖ **Nisa puta:** nisa putarã, pei mexupaki. Hawẽ keurã eska miski: pix, pix imiski.

**Pássaro animador que joga folhas para trás.**

## 114 Bushte itã rabe

❖ **Kamã tiri:** kamã tirirã, pei kuru pixtaki. Hawẽ keurã eska miski: rere, rere imiski.  
**Pássaro que canta tiri, tiri (como se fosse latido do cachorro).**

❖ **Yawã masê:** yawã masênã, hawẽ keurã eska miski: manã kãyã nua riri riri imiski.  
**Pássaro que canta na terra firme.**

❖ **Maxpibuĩ:** maxpi buĩnã, pei mexupa, shutxi hushupaki. Hawẽ bushkanu maxpi taxipa txai, sheta txaipaki. Hawẽ hi rutush misrã.

**Pica-pau-da-cabeça-vermelha:** o pica-pau-da-cabeça-vermelha tem as penas pretas e brancas. Tem a cabeça vermelha e bico afiado para furar o pau.

❖ **Xinu buĩ:** xinu buĩnã, pei paxĩ txaiiki. Sheta txaiipa txaiiki, hawẽ hi txapu babe, babe amisrã.

**Pica-pau menor:** o pica-pau menor tem as penas amareladas e tem bico comprido e afiado para furar o pau.

❖ **Txũ ika buĩ:** txũ ika buĩnã, pei beskũ pixtaki. Sheta txaiipa txaiiki. Minabu txabu kenã, mia rapí hi niawẽ bitsami, bitsami, bitsami iki: txũ!, txũ! iki nemiski.

**Pica-pau pequeno:** o pica-pau pequeno tem as penas cinzentas e tem bico comprido e afiado para furar o pau.

❖ **Tawa buĩ:** tawa buĩnã, pei kuru txaiiki. Tawa shena betxitã bashne kubã, bishũ pimiski.

**Pica-pau pequeno:** o pica-pau pequeno tem as penas cinzentas e se alimenta de larvas de cana-brava.

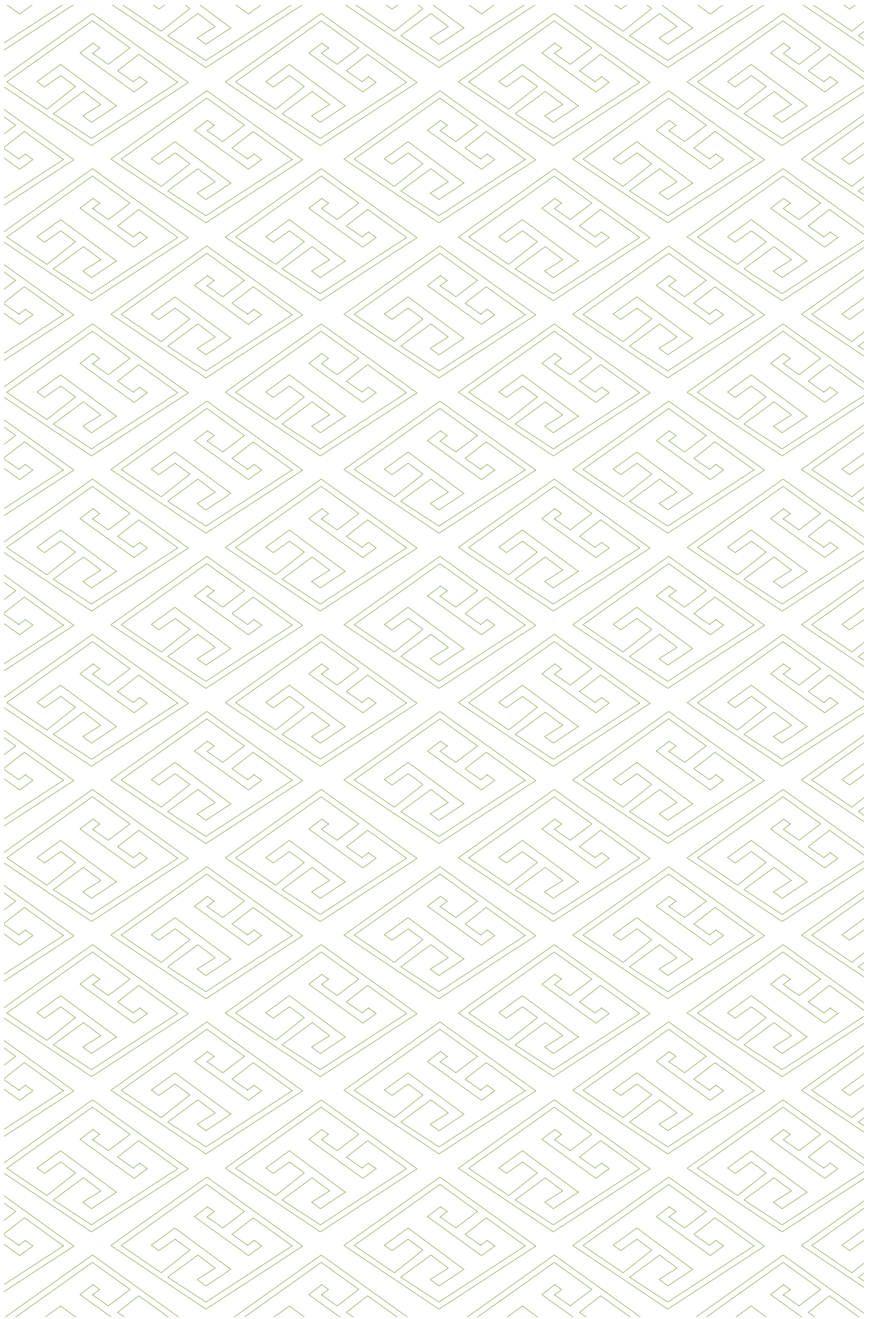
❖ **Shekerê:** shekerênã, pei sese pixtaki. Hiki tsamia sheke, sheke iki imiski.

**Pica-pau pintado:** o pica-pau pintado tem as penas pintadas e bico afiado para furar o pau.

❖ **Beyũx ika:** beyũx ikarã, pei kuru pixtaki. Kaya namaki hi metashki tsauwa keumiski. Hawẽ keurã eska miski: beyũx! iki inũ, pexari!, pexari! imiski.

**Rouxinol-do-rio:** o rouxinol-do-rio tem as penas cinzentas e se encontra nos galhos de pau na beira do rio.





# 15

**Itã metsã**

**SHARA KENA  
XARABU**

◆ NOMES DE ABELHAS

❖ **Bui:** buirā mexu mixtīki. Hi shākianu hiweabu, hanu tashniti kini haxpa sheni saweaki. Mī beruarā, mī buki matatā senu misbuki.

**Abelha preta:** as abelhas pretas fazem as moradias no oco de pau. Quando são espantadas, enchem os cabelos e cortam eles.

❖ **Meshti bui:** meshti buirā, mexu mixtīki. Hatū hiwetā hanu tashniti xarabu, kini txaipa txai, yuxtu txai wamisbu. Haska tsekatā txashka misbuki. Yumē ranēkatā hamapai neshatirā.

**Abelha preta:** as abelhas pretas fazem as moradias, por onde saem, em formato de um cano fino. Esse cano fino é preparado para fazer a cera para usar em diversos artesanatos.

❖ **Txashkū:** txashkunā rabeki: betsa mexupa inū, betsa taxipaki. Hatiri hi shāki merā inūbū, hatiri mai kini mera imisbuki.

**Abelha vermelha:** os tipos de abelhas vermelhas são de duas variedades: as vermelhas e as pretas. Algumas fazem as moradias no oco de paus e outras, na terra.

❖ **Shara bata:** shara batarā, rabe hayaki: taxipa inū, mexupaki. Txuri mixtī, hi shākīki inū, nakashki inū, bukū mebiki batawa misbuki.

**Abelha jatai:** as abelhas jatai são de duas variedades: uma é preta e outra é vermelha. São miudinhas e fazem a colmeia no cupim e oco de pau.

❖ **Nawa Baku:** nawa bakūnā, mexu pei reush benebuki. Hi ewapa mebiki inū, hatiri putsami misbuki. Hawē bata akatsi rerashū pusaburā, buki niri itā, senu misbuki.

**Arapuá grande:** as abelhas arapuás são grandes, pretas e com a ponta da asa branca. Fazem a colmeia em árvores grandes; para pegar a colmeia, tem que derrubar a árvore.

❖ **Mebakū:** mebakūnā, rabe hayaki: mexupa inū, taxipaki. Hi mebiki nawatā batawa misbuki.

**Arapuá menor:** os arapuás menores são de duas variedades: pretos e vermelhos. Fazem as colmeias nos galhos de árvores altas.

❖ **Pusebū:** pusebūnā, txuri mixtīki. Hanu nawakinā hi ewapa putxinī tsamī misbuki.

**Arapuá menor:** o arapuá menor é miudinho. Faz a colmeia no meio de uma árvore grossa.

## 118 Bushte itā sīti

❖ **Hasī mane bakū:** hasī mane bakūnā, ewapa pei reush benebuki. Hatū narā; habia hi keya tapama xarabu anu amisbuki.

**Arapuá menor:** o arapuá menor é grande e com as pontas das penas brancas. Faz a colmeia em árvore não muito alto.

❖ **Shara:** sharaṛā, mexu mixtī, berubu txakamaki. Rayai niskāi ikaibū haki itxatā, nuyai imisbuki.

**Abelha comum:** as abelhas comuns são pretas e gostam de sal. Quando as pessoas estão trabalhando no roçado e ficam suadas, as abelhas ficam perturbando.

❖ **Kuru buna:** kuru bunarā, ewapabu inū, kurupa xarabuki. Batawakinā, hi shākī merā amisbuki, nixu shākī anurā.

**Abelha uruçu:** as abelhas uruçu são grandes e com marrons. Elas fazem colmeia no oco de pau.

❖ **Buna bisu:** buna bisurā, ewapa mexu benebuki. Hanu batawakinā, hi shākī merā amisbuki. Habuwā bata akūwā misbuki.

**Abelha uruçu-boi:** a abelha uruçu-boi é preta e grande. Ela faz a colmeia em oco de pau e produz muito mel.

❖ **Shawā puīki buna:** shawā puīki bunarā, ewapa taxipa xarabuki. Batawakinā, hi shākī mera amisbuki.

**Abelha jandaíra:** a abelha jandaíra é grande e vermelha. Ela faz a colmeia em oco de pau.

❖ **Samū buna:** samū bunarā, ewapa kuru benebu txiusha xarabuki. Hi shākī merā inū, habia hawaira shākī betxitā, nawatā batawa misbuki.

**Abelha italiana:** as abelhas italianas são escuras, grandes e têm ferrão. Elas fazem a colmeia em oco de pau e nos galhos de árvores.

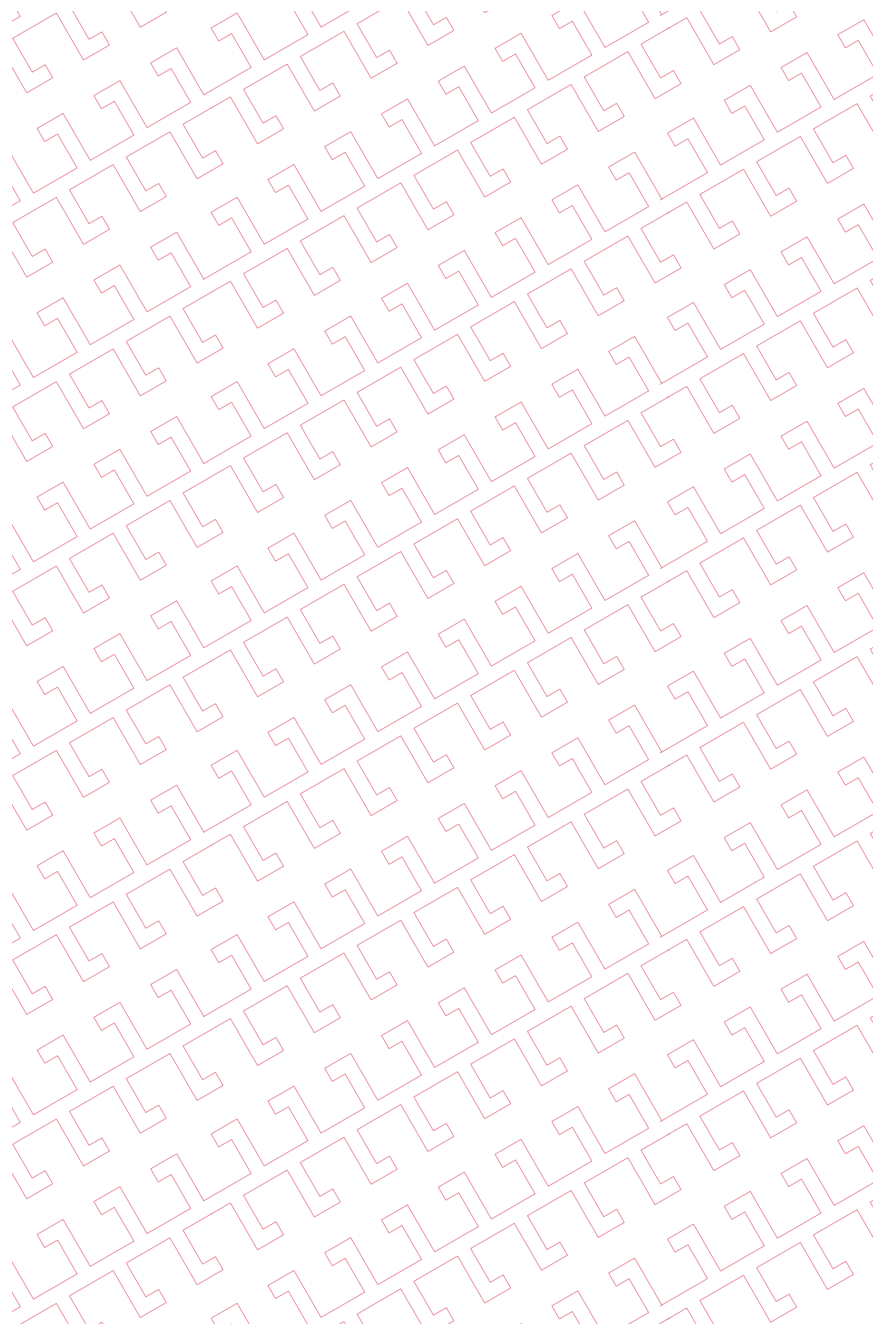
❖ **Samū ewapa:** samū ewapa xaraburā, taxipa pei reush benebuki. Txiusha haya tekanā xarabuki.

**Abelha grande:** as abelhas grandes são avermelhadas, com asas claras e têm ferrão.

❖ **Samū ewapama:** samū ewapamarā, betaxi xarabu, txiusha tekanā xarabuki. Haskarā isū xinabuki, shuku imisbuki.

**Abelha menor:** as abelhas menores são avermelhadas e têm ferrão. Gostam de estar nos lugares de mijos.





# 16

**Itã s̃iti**

# **BINA KENA XARABU**

◆ NOMES DOS MARIBONDOS



❖ **Nawa bina:** nawa binarã mexupa xarabu inũ, pubẽ buki. Haska inũ, hatũ hiwerã ewapaki.

**Tapium grande:** os tapiuns grandes são pretos e são valentes. Eles fazem as casas grandes.

❖ **Txĩtsush bina:** txĩtxush binarã, taxipa benebuki. Hatũ hiwerã habia txĩtxush anu amisbuki.

**Tapiba:** os tapiuns são vermelhos e fazem a casa na moradia das formigas.

❖ **Buska bina:** bushka bunarã, mexupa xarabuki. Há mĩ berua mia pikĩnã, habia bushkaki niri ishũ txatxi misbuki.

**Maribondo-de-cabeça:** os maribondos-de-cabeça são pretos e só atacam na cabeça.

❖ **Yaix bina:** yaix binarã, rabeki: taxipabu inũ, mexupa pei reush xarabuki. Hawẽ hiwerã habia yaix sekẽ keska xarabuki.

**Maribondo-taturana:** os maribondos-taturana são de duas variedades: tem preto e vermelho. A casa é comprida e parece com o casco de tatu.

❖ **Ushe bina:** ushe binarã, paxĩ benebu, sinatais bumaki. Hatũ batxirã turu sheni, habia ushe keskarã.

**Casa da Caba que parece com o formato da lua/caba-cega:** as cabas-cegas são amarelas e não são agressivas. Fazem a casa redonda e não é fechada.

❖ **I bina:** I binarã, mexu benebuki. Hatũ narã, namã amisbuki, na turu sheniki. Hatũ mia txatxiarã mia heneama habia miki tsamia nei kiki.

**Caba que tem a casa do formato da arraia.**

❖ **Mari bina mexupa:** mari binarã mexuparã, hi shãki anu imisbuki hiweira.

**Caba-de-oco:** a caba-de-oco preta gosta de fazer a casa em oco de pau.

❖ **Mari bina:** mari bina tuxĩ txaiburã, hi shãki mera inũ, hawaira shãkĩ betxitã imisbuki. Habia hiwetã shukua runu misbuki.

**Caba-de-oco:** a caba de oco é avermelhada, gosta de fazer a casa em oco de pau. Quando está se mudando, gosta de ficar na biqueira da casa.

❖ **Nixmĩ bina:** nixmĩ binarã, taxi txaibu inũ, mexupaki. Hatũ hiwerã tũtu kuru txaibuki.

## 122 Bushte inũ rabeti

✦ **Shapu bina:** shapu binarã, mexupa pei reush benebuki. Hawẽ hiwerã tũku hushupa sheniki.

**Caba com as asas brancas, tipo algodão.**

✦ **Mapu bina:** mapu binarã, bepaxĩ benebuki. Hawẽ hiwerã mai turua amisbuki.

**Caba que faz as casas de barro.**

✦ **Maxi bina:** maxi binarã, tũku paxĩ mixtĩki. Ma bariã rebuaya hiwetã itxa misbuki.

✦ **Tũku bina:** tũku binarã, mexu tũku benebuki. Hawẽ hiwerã tũku kuru benebuki.

✦ **Banĩ pese bina:** banĩ pese binarã, mexu txuri mixtĩki. Hawẽ shubuanurã habia banĩ beshashũ mãtxiã keska mani misbuki.

**Marimbondo com formato de bucha de pupunha.**

✦ **Shaba bina:** shaba binarã, paxĩ mixtĩki. Hawẽ hiwerã nisapei nunãmã tsamĩ misbuki.

**Marimbondo que gosta de lugar limpo.**

✦ **Tese bina:** tese binarã, kuru mixtĩki. Hawẽ hiwerã habia teseai keska xarabu runu misbuki.

**Marimbondos que fazem as casas por camadas.**

✦ **Xumu bina:** xumu binarã, taxi benebuki. Hawẽ hiwerã habia xumu keska benebuki.

**Marimbondo que tem casa tipo coité.**

✦ **Awa hina bina:** awa hina binarã, bushka paxĩ inũ, txita mexu txai buki. Hawẽ hiwerã awa txiburush kesta txãkãki.

**Marimbondo que tem a saída do formato da cauda da anta.**

✦ **Bexpi bina:** bexpi binarã, kuru mixtĩki. Hawẽ hiwerã kurupa, bexpia xarabuki.

**Marimbondo de casas caroçadas.**

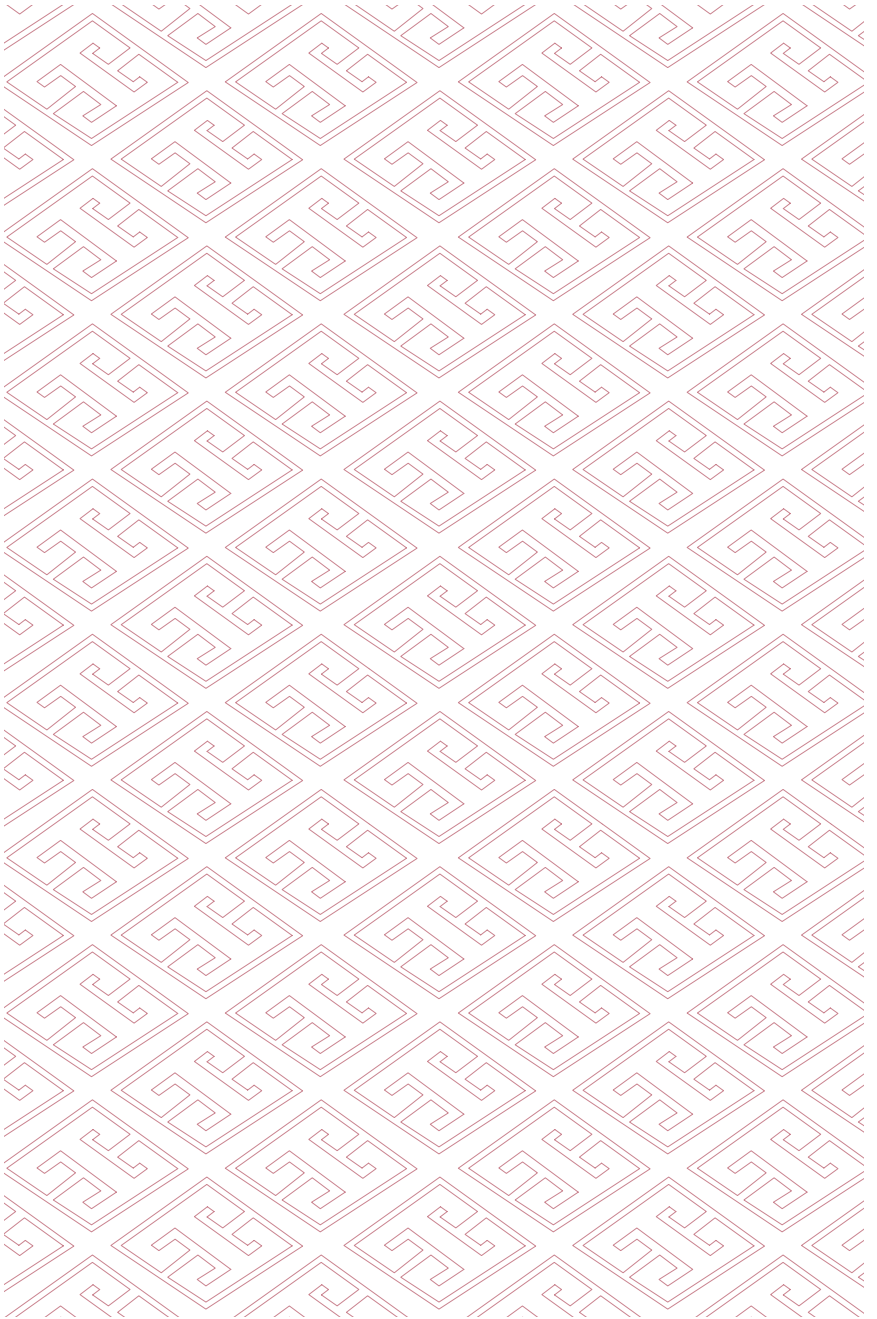
✦ **Shane bina:** shane binarã, benãke mixtĩki. Hiwetã besti bea tsami bãumisbuki.

**Marimbondos que têm a casa de cor azul.**

✦ **Tabi bina:** tabi binarã, kuru mixtĩki. Hawẽ hiwerã; hi anu kasmai hiwe txibuau nũku pixta huyũ misbuki.

**Marimbondos que fazem as casas parecidas com a cor da parede onde estão.**





# 17

Itã kekũ

# RUNU KENE XARABU

◆ NOMES DE COBRAS

- ❖ **Inu runu:** inu runurā, hawē yurarā, habia inu yura keskaki. Harā pae hayamaki.  
**Cobra-pintada:** a cobra-pintada não é venenosa. É encontrada na mata e nos balseiros.
- ❖ **Hene runu:** hene runurā akinā, habia hene merās hiwe miskē, aki imisbuki. Hawē yurarā kene turu, turupa sheniki.  
**Cobra-d'água/Sucuriju:** o sucuriju tem as malhas na pele e gosta de ficar dentro da água.
- ❖ **Runuwā mexupa:** runuwā mexuparā, habia hene mera hiwe riamiski. Habia runuwā bitxi mexupaki.  
**Sucuriju preto:** o sucuriju preto não dá para ver as malhas do corpo dele. Esse tipo de cobra gosta de estar em água funda.



- ❖ **Yube sheni:** yube shenirā, yura keneya sheniki. Habia manānā hiwe miski.  
**Jiboia:** a jiboia tem a pele pintada, feito as malhas bonitas. Ela se encontra em terra firme.
- ❖ **Siri ika:** siri ikarā habia yube sheni yushā aki imisbuki. Hawē yurarā sākā pixtaki.  
**Jiboia fêmea:** a jiboia fêmea tem a pele pintada, feito as malhas bonitas. Ela se encontra em terra firme.

## 126 Bushte inū rabeti ketash

❖ **Exe ika:** exe ikarā, habia yube sheni peshe pixtaki. Hawē yurarā sākā pixtaki.  
**Jiboia pequena:** a jiboia pequena tem a pele pintada, feito as malhas bonitas. Ela se encontra em terra firme.

❖ **Manā ibu:** manā iburā akinā, habia yube sheni aki imisbuki. Habia yube sheni manānā hiwe miskē aki imisbuki.  
**Jiboia grande:** a jiboia grande tem a pele pintada, feito as malhas bonitas. Ela se encontra em terra firme.

❖ **Kamush:** kamushrā, yura kurupa inū, mexupawē keneya sheniki. Runu paepaki.  
**Jararacuçu/pico-de-jaca:** a jararacuçu tem as peles com malhas grandes. Ela é muito venenosa.

❖ **Yawa shea runu:** yawa shea runurā, mexupa sheniki. Hatunā runu betsa shea miski.  
**Cobra que engole porquinho/Cobra-papa-ovo:** a cobra-papa-ovo é amarelada e não é venenosa. Ela come outra cobra venenosa.

❖ **Baka xanu:** baka xanurā, yura kuru sheniki. Mexu tutuya xarabuki. Ewapa txai paepaki, hene kesha inū, habia manākā hiwe misbuki.  
**Cobra jararaca da beira do rio/Surucucu/Cascavel:** a surucucu/cascavel tem a cor cinzenta com malhas escuras. Ela é comprida e é muito venenosa.

❖ **Manā xanu:** mānā xanurā, kurupa mesi txai. Mexu tutuya xarabuki. Hiweirā habia manā kāyā imiski.  
**Surucucu-de-terra-firme:** a surucucu-de-terra-firme é fina e acinzentada com malhas escuras. É muito venenosa.

❖ **Bawarū kurupa:** bawarū kuruparā, hawē yurarā kuru sheniki. Bawarū hiweirā ni mebiki imiski.  
**Cobra-papagaio marrom:** a cobra-papagaio marrom gosta de estar nos galhos de árvores. Ela é muito venenosa.

❖ **Bawarū nāketapa:** bawarū nāke taparā, hawē yurarā nāke turu turupa sheniki. Há hiweirā, ni mebiki imisbuki.  
**Cobra-papagaio verde:** a cobra-papagaio verde gosta de estar nos galhos de árvores. Ela é muito venenosa.



- ❖ **Pitsu runu:** pitsu runurã, mesi nãke pixtaki. Pitsu runu hiweirã ni mebiki imiski.  
**Cobra-papagaio pequena:** a cobra-papagaio pequena gosta de estar em galhos de árvores pequenos. Ela é venenosa.
- ❖ **Isarũ:** isa runurã, hawẽ yurarã mexupa inũ, hushupa pukeya txaiki. Isa runurã há pae maki.  
**Caninana:** a caninana tem as listras escuras e brancas. Ela não é venenosa.
- ❖ **Pixĩrũ:** pixĩ runurã, hawẽ yurarã paxĩ txaiki. Pixĩ runurã há pae maki.  
**Cobra amarela:** a cobra amarela não é venenosa.
- ❖ **Piska kurupa:** piska runu kuruparã, rate txaiki. Piska runu kuruparã há pae maki.  
**Surucucu-de-facão marrom:** a surucucu-de-facão marrom não é venenosa. Ela é medrosa.
- ❖ **Piska nãketapa:** piska nãketaparã, rate txaiki. Piska runu nãke taparã há pae maki.  
**Surucucu-de-facão verde:** a surucucu-de-facão verde não é venenosa. Ela é medrosa.
- ❖ **Sese runu:** sese runurã, yura sese txaiki. Sese runurã há pae maki.  
**Surucucu-de-facão pintada:** a surucucu-de-facão pintada não é venenosa. Ela é medrosa.
- ❖ **Masherũ:** masherũnã, hawẽ yurarã pukeya txaiki. Hushupa inũ, taxpawẽ pukeya xarabuki.  
**Cobra-coral:** tem dois tipos de cobra coral: a com listras pintadas de branco e vermelho, e a outra de listras vermelhas e pretas. Ela não é muito venenosa.
- ❖ **Kana runu:** kana runurã, yura nãke txaiki, teshu mesi txaiki. Há runu pae maki, hawẽ shetarã shekere txaiki.  
**Cobra que dá cipoada/Cobra-verde:** a cobra-verde é fina e comprida. Ela não é venenosa.
- ❖ **Nai runu:** nai runurã, mesi txai yura nãke txai kirã. Há runu pae maki, hawẽ shetarã shekere txaiki.  
**Cobra de copa de árvores/Cobra-verde:** a cobra-verde é fina e comprida. Ela não é venenosa. Os dentes são serras.

## 128 Bushte inũ rabeti s̄iti

❖ **Tashk̄arũ:** tashk̄a runur̄a, yura kuru, mesi txakama txaiki. Há runu pae maki, hawẽ shetar̄a; shekere txaiki.

**Cobra-de-capemba:** a cobra-de-capemba é cinzenta e fina. Ela não é venenosa.

❖ **Basi runu:** basi runur̄a, yura kuru pixtaki. Há runu pae maki, hawẽ shetar̄a shekere txaiki.

**Cobra-de-campo:** a cobra-de-capim é cinzenta e não é venenosa. Os dentes são serras.

❖ **Mai runu:** mai runur̄a, peshe íxta yura txasha pixtaki. Hatũnã musha shuiki hatu amiski pikinã.

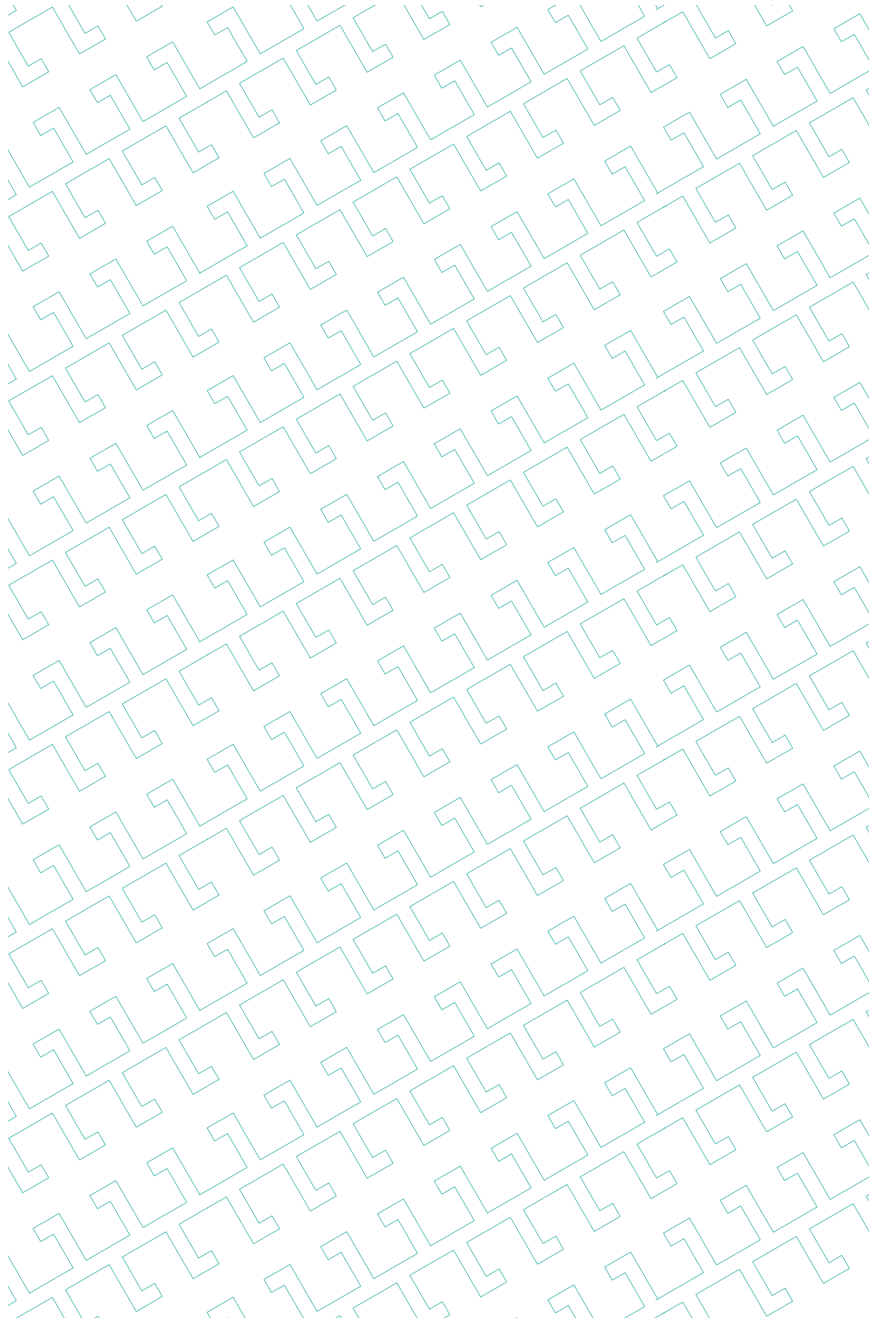
**Cobra-de-terra:** a cobra-de-terra é pequena e brilhosa. Ela é venenosa e pica onde tem feridas no pé.

❖ **Shaku runu:** shaku runur̄a, yura kurupa inũ, hushupa sheniki. Há tashnir̄a ui ika metxakẽ imiski. Hatũ kukuar̄a shau niri imis kiaki. Há betxitãnã beshmi meshatiki.

**Cobra-cega/duas-cabeças:** a cobra-cega/duas-cabeças tem duas variedades: cinzenta e preta. Ela é venenosa e só aparece quando chove.











# 18

**Itã bune**

**SHAKARA**

**BETSA**

**XARABU**

◆ SAPOS/ANFÍBIOS

❖ **Isu Kãpũ:** kãpũnã, yura nãke txaiki. Kãpũ shukuwẽnã, txushu tiki. Hawẽ shukuwẽ txushu xinarã rekuya miski.

**Sapo verde:** o sapo verde tem uma resina que é usada para vacinar. Ele é encontrado nos lugares encharcados (igapó).

❖ **Ru kãpu:** ru kãpũnã, yura nãke txaiki. Kãpũ shukuwẽnã, txushu tiki. Hawẽ shukuwẽ txushu xinarã rekuya miski.

**Sapo verde menor:** o sapo verde menor tem uma resina que é usada para vacinar. Ele é encontrado nos lugares encharcados (igapó).

❖ **Pashpa:** Pashparã yura nãke pixtaki. Hawẽ shuku bitã, hawẽ txushu tiki, hanã katsirã.

**Sapo verde menor:** o sapo verde menor tem uma resina que é usada para vacinar. Ele é encontrado nos lugares encharcados (igapó).

❖ **Puya puya ika:** puya puya ikarã, shakara ewapa yui imisbuki. Hawẽ yurarã kuru sheniki.

**Sapo-cururu grande que canta puya-puya:** o sapo cururu grande é cinzento e grande. Ele gosta de estar na beira do rio.

❖ **Manã shakara:** manã shakararã, yura kuru petxi besha pixtaki.

**Sapo-cururu menor:** o sapo-cururu menor é cinzento e gosta de estar na beira do rio.

❖ **Kaya shakara:** kaya shakararã, yura kuru, petxi besha sheniki. Bariã keuirã, hawatiã nũ kai tara ika imis kiaki.

**Sapo-cururu médio:** o sapo-cururu médio é cinzento e gosta de estar na beira do rio. Ele só canta no verão.

❖ **Pashku shakara:** pashku shakararã, bemex pixta, bexpi kerã pixtaki.

**Sapo-cururu pequeno:** o sapo-cururu pequeno é cinzento. Ele é encontrado nos igarapés.

❖ **Manã heu:** manã heurã, yura keneya pixtaki. Manã kayã kini kesha tsauwa keui: mu! mu! Imiski.

**Sapo jia menor:** o sapo jia menor tem o corpo pintado. Gosta de estar na terra firme em um buraco.

❖ **Baka heu:** baka heurã, yura sãkã baxa, baxaya sheniki. Ma bariã reskeaya besti keu misbuki. Há keuirã, atsa banai imisbu kiaki. Habu keu riana atsa

## 134 Bushte inũ tsamĩti rabe

banarã, pusi ewapabu mis kiaki, ma keui maĩ xinabukẽ, atsa banarã, mawaira pusi ewapabu isma kiaki.

**Sapo jia grande:** o sapo jia grande tem o corpo pintado e canta quando o verão está finalizando. Quando eles iniciam cantando, é sinal de que o inverno está chegando.

❖ **Tua:** tuarã, yura betsa betsapa xarabuki: kurupa inũ, bemex txaibuki. Bariã tae kirãnũ, keu tae kirã misbuki. Habu keuirã eska misbuki: tua! tua! Imisbuki.

**Sapo-canoeiro:** os canoeiros têm uma variedade de cores: escuras, cinzentas e rajadas. Eles cantam só em meses de verão.

❖ **Txashush:** txashushrã, yura betsa betsapa txaibuki: kurupa inũ, bemex inũ, tuxĩ txaibuki. Ma bariã reskeaya, kana ta ikĩ hatu niri aka, shukutã keu misbuki. Hatũ keurã eska misbuki: uash! uash! Imisbuki.

**Sapo-canoeiro de igapó:** o sapo-canoeiro de igapó tem variedades de cores: pretas, rajadas e amareladas. Gosta de cantar em mutirão no início do inverno.

❖ **Panu:** panurã, yura mexu mixĩki. Ui iki pãtu matanu, itxatã keu misbuki. Hatũ keuirã eska misbuki: ʔ! ʔ! Imisbuki.

**Sapo-sanfona de igapó:** os sapos-sanfonas de igapó são de cor preta e cantam só quando chove no início do inverno.

❖ **Shuna:** shunarã, bexpi kerã sheniki. Hawẽ yurarã sãka sheni, mia keyunũ ika hashpa shenia raka miski.

**Sapo de igapó:** o sapo de igapó tem o corpo pintado e é valente, gosta de morder.

❖ **Kara:** kararã, yura kuru sheni, iã kesha hiwe miski. Kara keu xinayarã, bari pe miski.

**Sapo de igapó:** o sapo de igapó é cinzento e gosta de estar na beira do lago. Ele canta adivinhando o dia de sol no outro dia.

❖ **Upi:** upirã, hene merã hiwe miski. Hawẽ yurarã, kuru tua tuapa sheni, sapa sheniki. Hupestã shũ akaburã, yura nũku sheni miski, niwe matawa burã.

**Sapo-achatado de igapó:** o sapo-achatado é cinzento e é todo chato. Ele gosta de estar no fundo da água do lago.

❖ **Ixtxĩkã:** ixtxĩkãnã, kuru pustu pisxtaki. Ixtxĩkã hiweirã; hi ewapaki imisbuki. Há keuirã ui ruai imiski.



**Sapo das árvores:** o sapo das árvores é cinzento e buchudinho. Gosta de estar em oco de pau que tem água.

❖ **Huwe:** huwerã, yura kuru mixtĩki. Pashku keshu hiweabu, keuirã eska misbuki: huwê!, huwê! imisbuki.

**Sapo perereca:** o sapo perereca é cinzento e vive na beira do igarapé.

❖ **Teãx ika:** teãx ikarã, yura keneya mixtĩki. Ui iki pãtu matanu, itxatã keui xãxãki imisbuki.

**Sapo pequeno de igapó:** os sapos pequenos de igapó são pintados e gostam de cantar depois da chuva.

❖ **Kana txãkesh:** kana txãkeshrã, betsa betsapa txuri mixtĩki. Ui iki pãtu matanu, itxatã keui xãxãki imisbuki.

**Sapo perereca pequeno:** o sapo perereca pequenas tem variedade de cores: escuras, amarelas e pintadas. Gosta de cantar após uma chuva.

❖ **Birix ika:** birix ikarã, betsa betsapa txuri mixtĩki. Ui iki pãtu matanu, itxatã keui xãxãki imisbuki.

**Sapo perereca pequeno:** o sapo perereca pequenas tem variedade de cores: escuras, amarelas e pintadas. Gosta de cantar após uma chuva.

❖ **Ui piri:** ui pirirã, yura keneya xarabuki. Ui ikê tashniabu mapu misbuki.

**Sapo perereca pintado:** o sapo perereca pintado é encontrado após uma chuva forte.

❖ **Nêkati:** nêkatirã, yura mexu pustu mixtĩki. Hawê yurarã mexu txasha mixtĩki.

**Sapo pererca minúsculo:** o sapo minúsculo é preto e buchudinho. Ele é encontrado debaixo das folhas secas.

❖ **Tãix tãix ika:** tãix tãix ikarã, yura mexu pustu mixtĩki. Hawê yurarã mexu txasha mixtĩki. Hawê keurã eska miski: tãix! tãix! imisbuki.

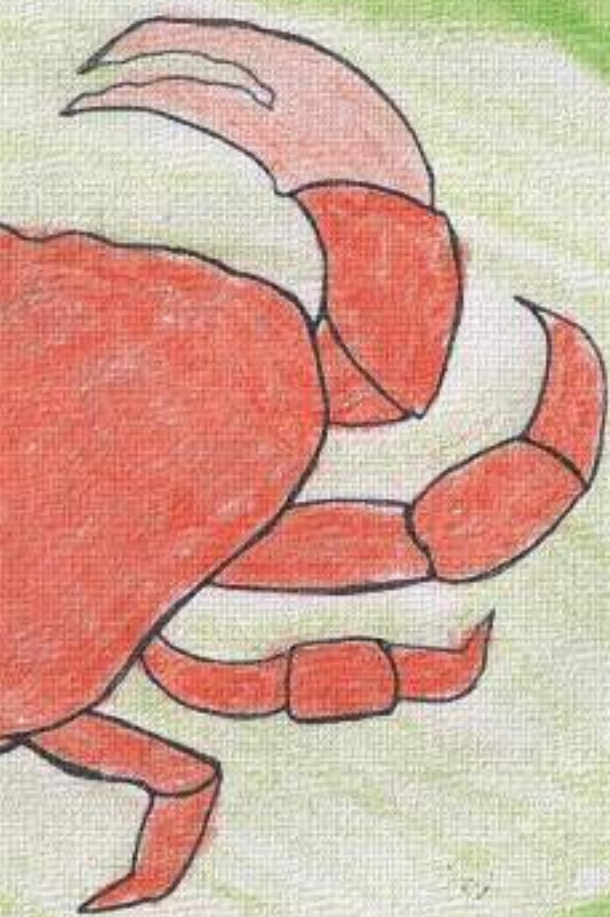
**Sapo perereca minúsculo que canta tãix! tãix!:** o sapo minúsculo é preto e buchudinho. Ele é encontrado debaixo das folhas secas.

❖ **Buãtãtã:** buãtãtã, hi shãki merã kasmã, paka shãki merã hiwea keu miski. Hawê keurã eska miski: tãtãtã!, tãtãtã!, imiski.

**Sapo perereca minúsculo que canta tãtãtã!, tãtãtã!:** o sapo perereca minúsculo é encontrado no oco de pau ou da taboca. Ele canta adivinhando chuva do dia seguinte.







# 19

Itã usũ

**SHAKAYA**

**BETSA**

**XARABU**

◆ FAMÍLIA DE CARANGUEJO

❖ **Shãtxuwã:** hatxuwãñã, ewapa inũ, mebi ewapa hushu sheniki. Hene mera hiwea, mashash kiniwẽ inũ, tara shãki merã hiwe miski.

**Caranguejo grande:** o caranguejo grande é avermelhado e tem várias patas. Vive na água, no buraco de pedra e nos troncos de pau.

❖ **Shãtxu:** shãtxurã, hene merã hiwea, mashash kiniwẽ inũ, tara shãki merã hiwe miski.

**Caranguejo menor:** o caranguejo menor é vermelho e tem várias patas. Vive na água, no buraco de pedra e nos troncos de pau.

❖ **Usha shãtxu:** usha shãtxurã, ewapama hushu pixtaki. Hene mera hiwea, mashash kiniwẽ inũ, tara shãki merã hiwe miski.

**Caranguejo menor:** o caranguejo menor é meio branco e tem várias patas. Vive na água, no buraco de pedra e nos troncos de pau.

❖ **Nustu shãtxu, anibũ kemu:** nustu shãtxurã, peshe pixta hene mera hiwea, mashash kiniwẽ inũ, tara shãki merã hiwe miski.

**Caranguejo pequeno:** o caranguejo pequeno tem várias patas. Vive na água, no buraco de pedra e nos troncos de pau.

❖ **Shaka:** shakarã, hawẽ yurarã habia shãtxu keska bia, petxi keshka txai. Hene mera hiwea, mashash kiniwẽ inũ, tara shãki merã hiwe miski.

**Siri:** o siri é idêntico ao caranguejo, mas tem o casco diferente. Vive na água e no seco.

❖ **Shaka pãtu:** shaka pãyurã, hawẽ yurarã habia shãtxu keska bia, petxi keshka txai. Hene mera hiwea, mashash kiniwẽ inũ, tara shãki merã hiwe miski.

**Siri menor:** o siri menor é idêntico ao caranguejo, mas tem o casco diferente. Vive na água e no seco.

❖ **Xai:** xairã, yura taxi pixtaki. Xai hiweirã hene merã ikama, manãñã imisbuki.

**Siri vermelho:** o siri vermelho é bem pequeno. Ele não gosta de ficar na água, vive mais no seco.

❖ **Manã xai:** manã xairã, yura taxi pixtaki. Xai hiweirã hene merã ikama, manãñã imisbuki.

**Siri vermelho de terra:** o siri vermelho é bem pequeno. Ele não gosta de ficar na água, vive mais no seco.

# 20

**Rabeti**

**NUTXU KENA  
XARABU**

◆ BUSOS

❖ **Pau:** paurã, iãnẽ inũ, kaya pãtu anu imisbuki. Hawẽ yurarã; shaka kuxi bekesh rabeyaki.

**Ostra grande:** a ostra grande tem duas bandas. Ela é encontrada nos lagos e na ressaca do rio.

❖ **Mutũ:** mutũnã shakaya, mananã hiweaki. Timaburã habia hawẽ shaka merã hiki kãimiski.

**Buso:** o buso vive na terra, tem o casco duro.

Quando é espantado, ele se esconde dentro do casco ele.

❖ **Nũpush:** nũpushrã, shakaya hene merã hiwe miski. Nũpush yumekĩ pipaunirã isũ txakamis kiaki.

**Caracol-aroã grande:** o caracol-aroã grande vive na água parada e tem casco duro.

❖ **Nubu:** nuburã, shakaya hene merã hiwe miski. Nũpush yumekĩ pipaunirã, isũ txakamis kiaki.

**Caracol-aroã grande:** o caracol-aroã grande vive na água parada e tem casco duro.

❖ **Nutxu:** nutxurã, ewapama mixtiki. Shakaya hene merã hiwe miski. Nutxu yumekĩ pipaunirã isũ txakamis kiaki.

**Caracol pequeno:** o caracol pequeno tem casco duro e vive na água parada.

❖ **Txãpix:** txãpixrã, shaka nũku txaibuki, mashash bexuru ikai yanu usu bainaki.

**Ostra longa:** a ostra longa tem o casco duro e se encontra em salão de pedra de rio.

❖ **Nai sãkã:** nai sãkanã, shaka kuxi manãnã hiweaki. Hawẽ yurarã sãkã xarabuki.

**Caracol:** o caracol tem o casco duro, pintado e mora no seco.

❖ **Ketxu:** ketxurã, shakaya hene merã hiwe miski. Hawẽ shakarã kupa xarabuki.

**Caracol pequeno:** o caracol pequeno tem o casco duro e vive na água. Tem a boca torta.

❖ **Txabush:** txabushrã, shakaya hene pãtu merã imisbuki. Txabush hãtse tanã, hawẽ keshni mesha misbuki.

**Caracol pequeno:** o caracol pequeno tem o casco duro e tem duas bandas. Ele é encontrado na areia molhada.

# 21

**Rabeti besti**

# **BEPUKURU KENA XARABU**

◆ NOMES DE BORBOLETAS

❖ **Awa bena kurupa:** awa bena kuruparã, kuru sheni pei tutuya sheniki. Awa bena hiwe natãĩ nuya kawanirã, rua nãnãĩ imiski.

**Borboleta marrom grande:** a borboleta marrom grande tem a asa pintada. É encontrada mais na floresta.

❖ **Awa bena nãketapa:** awa bena nãketaparã, nãke sheni pei tutuya sheniki. Awa bena hiwe natãĩ nuya kawanirã, rua nãnãĩ imiski.

**Borboleta azul grande:** a borboleta azul grande tem a asa pintada. É encontrada mais na floresta.

❖ **Bepukuru:** bepukururã, betsa betsapaki: ewapabu inũ, peshe mixtĩki. Bepukuru itxairã huaki inũ, isũki imisbuki.

**Borboleta menor:** as borboletas têm uma grande variedade de cores e tamanhos. São encontradas onde tem flores e mijos de animais.

❖ **Husuwã:** husuwãnã, kurupa sheniki. Husuwã nirã mexu merã besti imiski.

**Mariposa grande:** a mariposa é grande, cinzenta e só anda durante a noite.

❖ **Husu:** husurã, kuru mixtĩki. Husu nirã mexu merã besti imisbuki.

**Mariposa menor:** a mariposa menor é pequena, cinzenta e só anda durante a noite.







22

Rabeti rabe

HŪKU, XINI

◆ GRILOS E GAFANHOTOS

❖ **Hūkuwã:** hūkuwãñã, ewapa pei nãke sheniki. Hūkuwã nirã, mexu merã besti imisbuki.

**Gafanhoto grande:** o gafanhoto grande tem a cor verde. Gosta de estar nas plantas e sempre aparece durante a noite.

❖ **Hūku:** hūkurã, pei nãke xarabuki. Hūku mapuirã mexu merã besti imisbuki.

**Gafanhoto menor:** o gafanhoto menor tem a cor verde. Gosta de estar nas plantas e sempre aparece durante a noite.

❖ **Hūku kistsekemis:** hūku kistsekemisrã, yura nãke tapaki. Mexu merã huai tsumaburã, ma kistsekea imiski.

**Gafanhoto pequeno:** o gafanhoto menor tem a cor verde. Se pegarem nas penas dele, ele arranca deixando a perna. Gosta de estar nas plantas e sempre aparece durante a noite.

❖ **Hūku nuĩyã:** hūku nuĩnakanarã, yura nãke tapaki. Mexu merã huai tsumaburã, nuĩ mesi txai pui miski.

**Gafanhoto pequeno:** o gafanhoto menor tem a cor verde e solta uma lombriga preta. Gosta de estar nas plantas e sempre aparece durante a noite.

❖ **Bari xini:** bari xinirã, nãketapa inũ, kurupa xarabuki. Hatũ keurã tsu! Tsu! imisbuki.

**Grilo verde grande:** os grilos têm duas variedades: verde e cinzento. Gostam de se alimentar de plantas e são muitos.

❖ **Tawa xini:** tawa xinirã, mexupa xarabuki. Tawa xini tashnirã, ma bariã reskeaya imisbuki.

**Grilo preto grande:** os grilos pretos grandes são muitos e atacam as folhas de plantas. Eles aparecem no final do verão.

❖ **Kuru xini:** kuru xinirã, hatũ yurarã kurupa xarabuki. Kuru xini mapuirã bari keya besti imisbuki.

**Grilo marrom pequeno:** os grilos pequenos são de cor marrom-acinzentado, e são ligeiros. Vivem nas plantas e capim.

❖ **Xini kixtaxi:** xini kixtaxirã, yura kuru hawẽ; kixi uke betsa taxipaki. Ha xini mapuirã, nawe mashuanu imisbuki.

**Grilo pequeno:** o grilo pequeno é da cor cinza e a parte da coxa, vermelha. Vive nas plantas e no capim.

## 148 Bushte ketashti sīti

❖ **Txāpu tsakanā:** txāpu tsakanānā, yura kuru xarabuki. Bai tana bāikī betximaburā, hatu pustuki tsaka bāi miski.

**Grilo pequeno:** o grilo pequeno é cinzento e forte. Quando é espantado, ele solta para se chocar na barriga de quem está caminhando.

❖ **Mai txāpu:** mai txāpurā, mai merā kiniwa hiwe misbuki. Mai txāpu henē pukuarā, nuna kuxipa txakamaki.

**Grilo-cachorro-d'água:** grilo-cachorro-d'água é cinzento e mora na areia. Ele nada muito rápido.

❖ **Mai txāpu bepaxī:** mai txāpu bepaxinā, mai merā kiniwa hiwe misbuki. Mai txāpu henē pukuarā, nuna kuxipa txakamaki.

**Grilo-cachorro-da água pequeno:** grilo-cachorro-d'água é amarelado e mora na areia. Ele nada muito rápido.

❖ **Henē tūtū:** henē tūtūnā, mexu tūku pixtaki. Haska uīkinā, henē tara bekixkuanu amisbuki uīkinā.

❖ **Yutxi meshte:** yutxi meshterā, yura kuru txaiiki. Yura mesi, mebi txaiipa txaiibuki.

**Grilo-Manoel-magro:** o Manoel-magro é cinzento e de patas compridas.

❖ **Sate:** saterā, bushka tushku, tsimesī pei txaiipa txaiiki. Haska uīkinā, bari kaya besti uī misbuki.

**Birimbal:** o birimbal tem a cabeça grande e rabo fino. Ele gosta de aparecer no final do dia.

❖ **Shenu mitsa:** senu mitsarā, pei nāke teshu mesi txaiiki. Hi mebi xarabu nisa miski.

**Serrador:** o grilo serrador tem a cor verde e duas patas que serram galhos de pau.





23

Rabeti tsamĩ

HISIS KENA  
XARABU

◆ FORMIGAS GRANDES

❖ **Hisis taxipa:** hisis taxiparā, ni mebiki nawa hiwe misbuki. Haska mī beruarā, nanashaki imisbuki.

**Tracoá vermelho:** as formigas tracoás são vermelhas e fazem casa nas folhas de árvores. Quando são espantadas, ficam fazendo chiados nas folhas.

❖ **Hisis mexupa:** hisis mexuparā, ni mebiki nawa hiwe misbuki. Haska mī beruarā, nanashaki imisbuki.

**Tracoá pequeno:** as formigas tracoás são pretas e fazem casa nas folhas de árvores. Quando são espantadas, ficam fazendo chiados nas folhas.

❖ **Yawa hisis:** yawa hisisrā, yura sapa musha penitxime xarabuabuki. Haki pai yaburā hutis imisbuki.

**Tracoá-duro:** o tracoá duro é preto, duro e tem o espinho nas costas. Se pisar em cima, fura o pé.

❖ **Txashu hisis:** txashu hisisrā, yura taxipa sapa musha penitxime xarabuaki. Haki pai yaburā hutis imisbuki.

**Tracoá-duro vermelho:** o tracoá-duro é vermelho, duro e tem o espinho nas costas. Se pisar em cima, fura o pé.

❖ **Hisis shetaya:** hisis sheyarā, ewapa txikū benebuki. Haska beruaburā hatu kepeškī himi sa amisbuki.

**Formiga-de-cabeção:** a formiga-cabeção é preta com dentes afiados. Onde elas mordem, corta a pele.

❖ **Nītu:** nīturā, ewapa mexu benebuki. Haskatū hatu kepeškinā hatu himi sa amiski. Nami nane betxitānā, keyu pimisbuki.

**Formiga sarassa:** as formigas sarassas são pretas e têm a bunda grande. Onde ela morde, corta a pele e gosta de carne assada.

❖ **Unā maspuya:** unā mai merā hiweaburā, taxi benebuki. Haska tunā mibā betxi tanā, keyu meshte misbuki.

**Formiga-de-roça:** as formigas-de-roça são vermelhas e têm dentes afiados. Gostam de cortar os legumes plantados.

❖ **Unā nisa pei maspuwa:** unā nisa pei maspuyarā, taxipa xarabuki. Hanu hiwe katsirā, nisa pei xarabu meshtetā, na ewapawa hiwe misbuki.

**Formiga saúva:** as formigas saúva são vermelhas e fazem o ninho de folha nos galhos de paus.

## 152 Bushte inũ metsãti

❖ **Bunawã:** bunawãnä, yura beskũ sheniki. Haskatũ hatu txatxiarã, isĩ ua kayamaki. Hametsa katsirã, hanaki txatxima misbuki.

**Família de tucandeira:** as formigas tucandeiras são grandes, pretas e a ferroadada delas é muito dolorida.

❖ **Buna:** bunarã, yura mexu pixtaki. Haskatũ hatu txatxiarã, isĩ yane mãis maki. Haska hiweirã hi namã kiniwa hiwe misbuki.

**Formiga tucandeira dolorida:** as formigas tucandeiras são grandes, pretas e a ferroadada delas é muito dolorida e demora horas para passar.

❖ **Banĩ buna:** banĩ bunarã, mexu hatiuma xarabuki. Haskatũ hatu txatxiarã, shuwa isĩ tene misbuki.

**Formiga tucandeira pequena:** as formigas tucandeiras pequenas são pretas e a ferroadada delas não é muito dolorida.

❖ **Buna kuru:** buna kururã, yura kuru peshe mixtĩki. Haskatũ hatu txatxiarã, shuwa isĩ tene misbuki.

**Formiga tucandeira marrom pequena:** as ferroadadas das formigas tucandeiras marrons não são muito doloridas.

❖ **Ruka mebi, mais:** ruka mebi kasmai maisrã, yura betaxi xarabu, akũ sĩti misbuki. Ruka mebi tashnirã, ushe bena tiã imisbuki.

**Formiga taioca:** as formigas taioca são escuras e andam de muitos. As ferroadadas não são muito doloridas.

❖ **Shea maru:** shea marurã, yura betaxi xarabuki. Akũ mapu misbuki, bene ewapatũ hatu kepesharã, hatu heneismaki.

**Formiga taioca avermelhada:** as formigas taioca avermelhadas andam de muito e têm algumas com dentes grandes.

❖ **Hashũ:** hashunã, mexupa inũira pixtaki. Mai kini merã hiweaki. Hatũ hatu txatxikinã, rabiabuma ikabu hatu amiski.

**Formiga de ferrão pequena:** as formigas de ferrão são pretas e sempre estão perto do resto de comida.

❖ **Pui miti:** pui mitirã, mexupa tiruma pixtaki. Mai merã hiweabuki. Haska biarã, txatxinãki.

**Formiga que fica em cima de fezes.**





❖ **Hana biri:** hana birirã, mexupa inuĩra pixtaki. Mai merã hiweaki. Haskatũ hatu txatxi kinã, haki paiyabu besti amiski.

**Formiga que tem língua igual a da cobra.**

❖ **Kũtix mexupa:** kũtixrã, mexupa sheta txai mixtĩki. Hiweirã nisa maspuanu imisbuki. Hatũ mia txatxiarã, mawaira isĩ uwa kayamaki.

**Formiga-martelo preta/escuro.**

❖ **Txashũ kũtix:** txashũ kũtixrã, taxipa sheta txai mixtĩki. Hiweirã nisa maspuanu imisbuki. Hatũ mia txatxiarã, mawaira isĩ uwa kayamaki.

**Formiga-martelo vermelho/rabo-quente:** as formigas-martelo são vermelhas e mordem como se estivessem martelando. A ferroada não ẽ muito dolorida.

❖ **Bukũ iã:** bukũ iarã, habia hima peshe mixtĩ, txaba ibaũmi yui imisbukirã.

**Formiga-de-imbaũba:** as formigas-de-imbaũba são avermelhadas e pequenas.

❖ **Bukũ ewa:** bukũ ewarã, habia kũtix keska txai. Haskatũ hatu txatxi xinarã, yane pix ika heneismaki.

**Formiga-de-embraũba/Formiga 15 dias:** as formigas 15 dias são vermelhas e se encontram nas imbaũbas. Quando elas ferram, passa duas semanas doendo.

❖ **Mai tsipu:** mai tsipurã, habia mai merã hiweabuki. Haska mai pukĩki beruaburã, hatu kepehkĩ himi sa amiski.

**Formiga-tesoura:** as formigas-tesoura são vermelhas e tẽm dentes afiados. Onde passam os dentes, fica sangrando como se fosse corte de faca.

❖ **Mai hanĩ:** mai hanĩnã, mai merã hiweabuki. Taxipa inũ, mexupa hayaki. Hatũ hatu txatxiarã, shua isĩ bestiki.

**Formiga taxi da terra.**

❖ **Hanĩ:** hanĩnã mexu mixtĩ, hi shãkĩ merã hiweabuki. Hatũ hatu txatxiarã, shua isĩ txakamaki.

**Formiga taxi da floresta/caule da planta.**

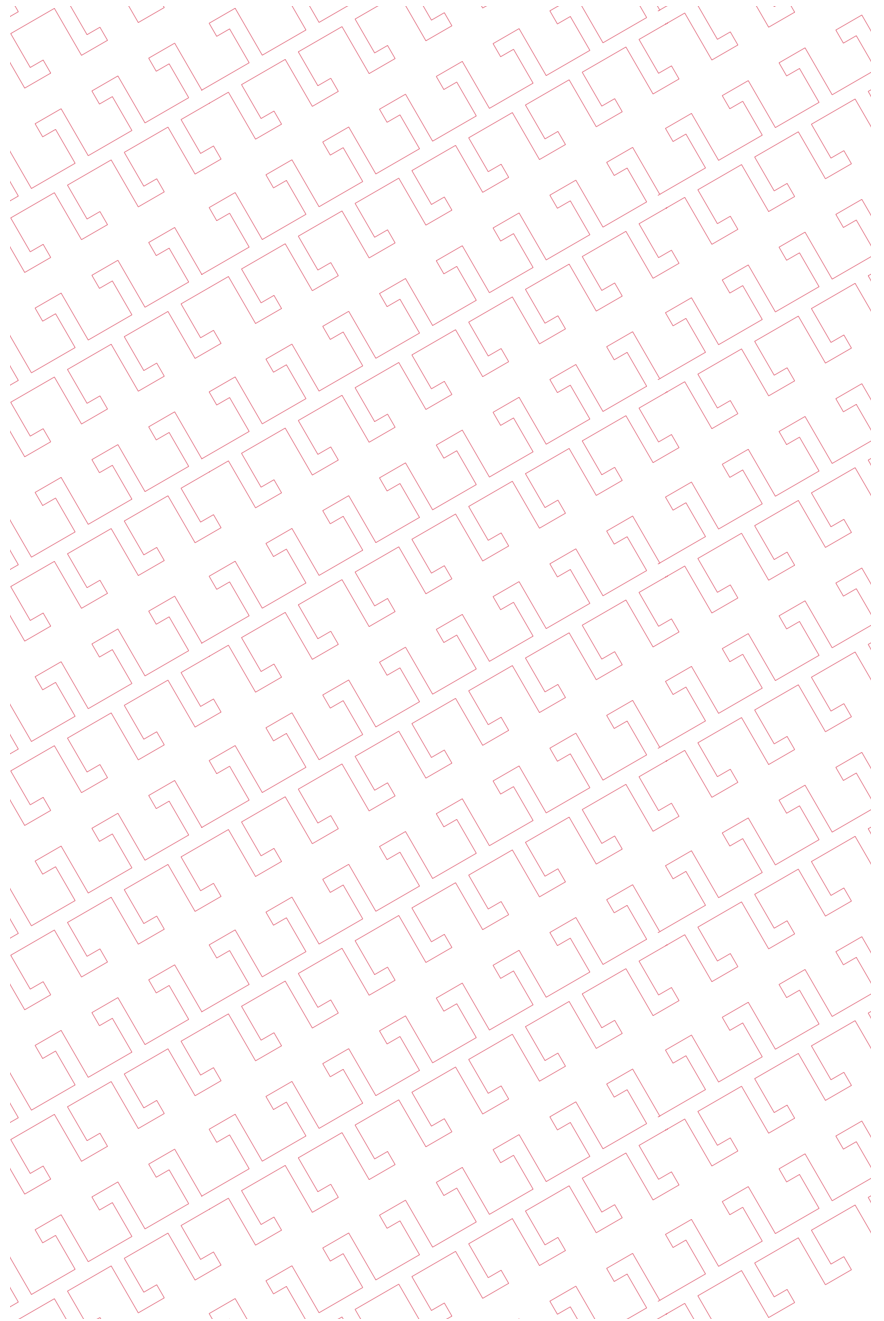
**Taxi:** as formigas taxi são de duas variedades: pretas e vermelhas. Elas ficam em árvores do taxizeiro.

## 154 Bushte metsāti rabe

❖ **Teka hanī:** teka hanīnā, mexupa inū, taxipa hayaki. Hatū hatu txatxiarā shua isī pixtaki.

**Taxi:** as formigas taxi são de duas variedades: pretas e vermelhas. As ferroadas não são doloridas.





# 24

**Rabeti ketash**

# HIMA KENA XARABU

◆ FORMIGAS PEQUENAS

❖ **Hima mexupa:** hima mexuparã, mai maspua hanu itxa hiwe misbuki. Hawẽ maspuki paiyaburã, akũ shuku birã hatu txatxi miski.

**Formiga preta pequena:** as formigas pretas fazem a moradia no buraco e são muitas. As ferroadas são doloridas.

❖ **Hima taxipa:** hima taxiparã, mai maspua hanu itxa hiwe misbuki. Hawẽ maspuki paiyaburã, akũ shuku birã hatu txatxi miski.

**Formiga vermelha pequena:** as formigas vermelhas fazem a moradia no buraco e são muitas. As ferroadas são doloridas.

❖ **Mai hima:** mai himarã, mai kiniwa hiwe misbuki. Há pianã isĩ maki.

**Formiga preta pequena:** as formigas pretas e pequenas vivem em buraco de barro. As ferroadas não são doloridas.

❖ **Pui pisi:** pui pisirã, tara txapu anu hiwe misbuki. Kepe shenãki. Mia kepeshaya biuwaburã, habia pui biuwa keska mĩ shete tiruki.

**Formiga preta fedorenta:** as formigas pretas fedorentas se encontram nas madeiras podres e são muitas.

❖ **Ixã pakeyu:** ixã pakeyurã, hima ewapabu yura betaxi xarabuki. Kepeshenã isĩki.

**Formiga preta média:** as formigas pretas médias são avermelhadas e têm as ferroadas doloridas.

❖ **Txaba:** txabarã, hima kuru mixtiki. Txaba hiweirã, tara txapu anu imisbuki. Haska mĩ beruarã, mĩ taeki ina birani mia bitxaba abirã misbuki.

**Formiga preta que não ferra:** as formigas pretas que não ferram vivem em paus podres.

❖ **Tara hima:** tara himarã, mexu mixtiki. Haska hiweirã, hi bitxi bexanu mata misbuki.

**Formiga preta pequena:** a formiga preta pequena se encontra nas cascas de pau. Ela não tem ferrão.

❖ **He mexupa:** he mexuparã, hima txuri mixtiki. Piti tesheki inũ, hawaira batakí bea unu shuku misbuki.

**Joaninha preta:** a joaninha preta se encontra nas árvores e as ferroadas não são doloridas.

## 158 Bushte metsāti sīti

❖ **He taxipa:** he taxiparā, hima txuri mixtīki. Piti tesheki inū, hawaira bataki bea unu shuku misbuki.

**Joaninha vermelha:** a joaninha vermelha se encontra nas árvores e as ferroadas não são doloridas.

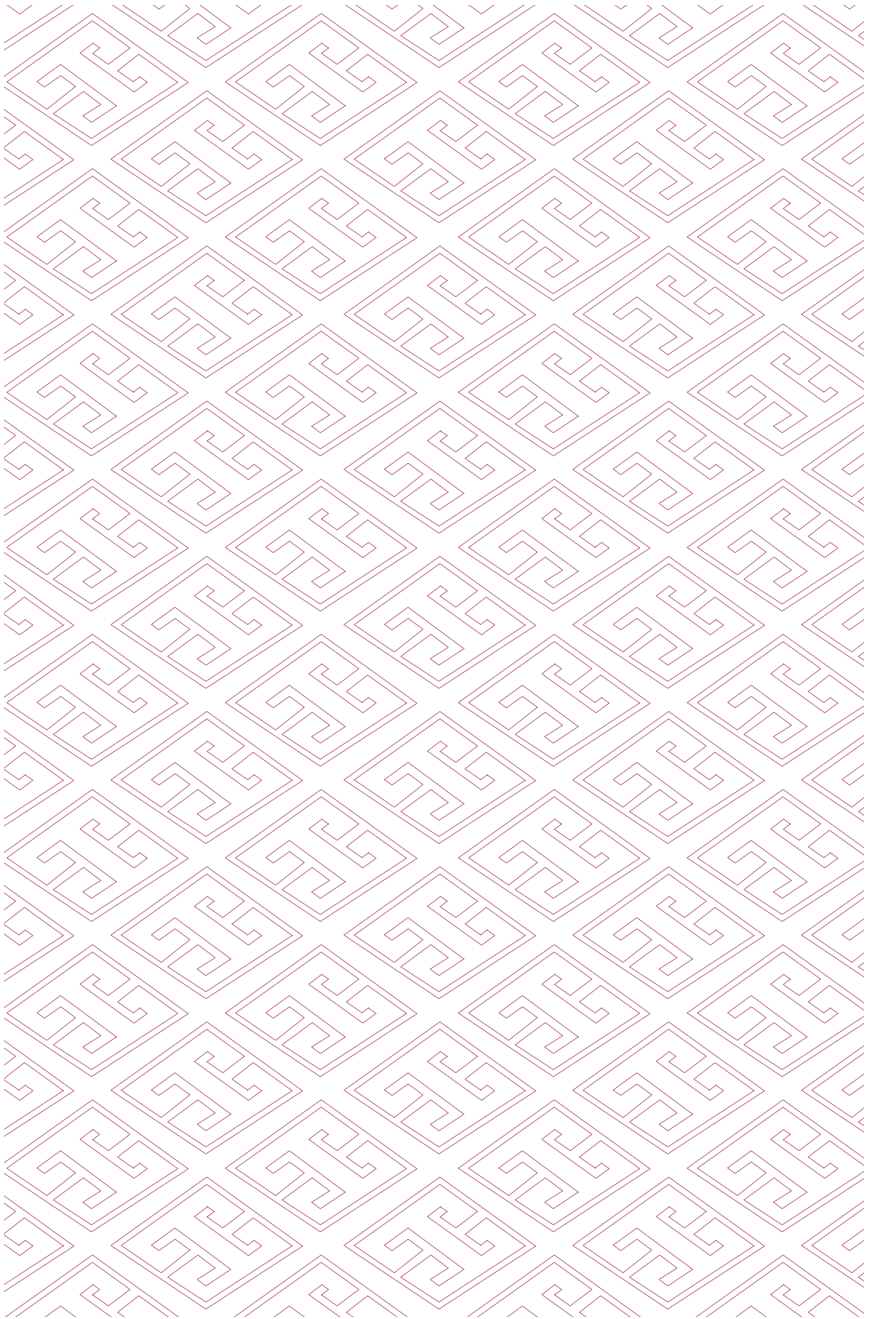
❖ **He mexupa:** he mexuparā, hima txuri mixtīki. Haskatū mia txatxiarā, isī txakamaki.

**Joaninha pequena de ferroadada dolorida:** as formigas joaninha são escuras e bem pequenas. A ferroadada é muito dolorida.

❖ **He taxipa:** he taxiparā, hima txuri mixtīki. Haskatū mia txatxiarā, isī txakamaki.

**Joaninha vermelha de ferroadada dolorida:** as formigas joaninha são vermelhas e bem pequenas. A ferroadada é muito dolorida.





# 25

Rabeti metsã

NÄPE KENA  
XARABU

◆ MOSCAS GRANDES



❖ **Nāpewā:** nāpewānā, ewapa sheni, pei beshnā beru tuku sheniki. Mani inū, nami txapuki itxamisbuki.

**Mosca grande:** a mosca grande tem as asas brancas e olhos grandes. Gosta de estar nos lugares fedidos: carne podre e banana.

❖ **Nāpe shupu:** nāpe shupurā, habia nāpewā keska, shupu sheniki. Mani inū, nami txapuki itxamisbuki.

**Mosca menor:** a mosca menor tem as asas brancas e olhos grandes. Gosta de estar nos lugares fedidos: carne podre e banana.

❖ **Nāpe pitibu:** nāpe pitiburā, peshe pixta xarabuki. Piti xarabu pikatsi tsaū tanaibunā, unu haki shuku runu misbuki.

**Mosca menor:** as moscas menores são pequenas e gostam de estar em resto de alimento estragado.

❖ **Nāpe tsiwanā:** nāpe tsiwanānā, yura nāke sheniki. Haskarā namiki inū, puiki tsiwa misbuki.

**Mosca-varejeira:** a mosca-varejeira tem a cor verde e olho grande. Ela gosta de colocar as larvas por onde passa.

❖ **Txupewā:** txupewānā, ewapa sheta txai sheniki. Haskatū hatu txatxiarā, haki shena misbuki.

**Mutuca grande:** a mutuca grande tem o bico comprido. Onde ela ferra, cria ferida.

❖ **Txupe kaya:** txupe kayarā, yura nūkupa xarabuki. Txupe itxairā ma bariā reskei kaya imisbuki.

**Mutuca menor:** a mutuca menor tem bico afiado para ferrar. Ela aparece no final de verão.

❖ **Txupe txuri:** txupe txurirā, hene kesha shubī tinī tinī isanu imisbuki. Haskanu mī kayarā mia bikawa tirubuki.

**Mutuca pequena:** as mutucas pequenas gostam de estar na beira do rio, principalmente onde tem a gameleiras.

❖ **Txupe nimerā nua:** txupe nimerā nuarā, betsa betsapaki: mexupa inū, taxipainū, sesepa xarabuki. Haska xaraburā, yuinakaki shuku runu misbuki.

**Mutuca da floresta:** as mutucas da floresta têm muitas variedades: pretas, vermelhas e pintadas. Elas perseguem os animais da floresta.

## 162 Bushte inū sītiti

❖ **Peste mexupa:** peste mexuparã, peshe pixta inuĩra txakamaki. Habia hiwetã kashũ hatu txatxi misbuki.

**Mutuca-cabo-verde/borrachudo pequeno:** as mutucas-cabo-verde são escuras e muito ligeiras. Gostam de estar em casa para pertubar.

❖ **Peste taxipa:** peste taxiparã, peshe pixta inuĩra txakamaki. Habia hiwetã kashũ hatu txatxi misbuki.

**Mutuca-cabo-verde/borrachudo, variedade:** as mutucas-cabo-verde são vermelhas e muito ligeiras. Gostam de estar em casa para pertubar.

❖ **Txashu bi:** txashu birã, ewapa taxi txaiki. Txashu bi miki nukuirã, nimerã, napãpãna imisbuki.

**Carapanã vermelha grande:** as carapanãs vermelhas são grandes e se encontram na floresta. Gostam de estar no tronco de umas árvores grandes.

❖ **Nea bi:** nea birã, ewapa sese txaiki. Haska miki nukuirã nimerã napãpãñ imisbuki.

**Carapanã pintada grande:** as carapanãs pintadas são grandes e se encontram na floresta. Gostam de estar no tronco de umas árvores grandes.

❖ **Miti bi:** miti birã, yura nũku txaiki. Haskatũ hatu txatxikinã, hatu isiwã miski.

**Carapanã menor:** as carapanãs menores são encontradas nas matas fechadas e onde tem água empoçada.

❖ **Shupu bi:** shupu birã, yura shupu txaiki. Haskatũ hatu txatxikinã, hatu isiwã miski.

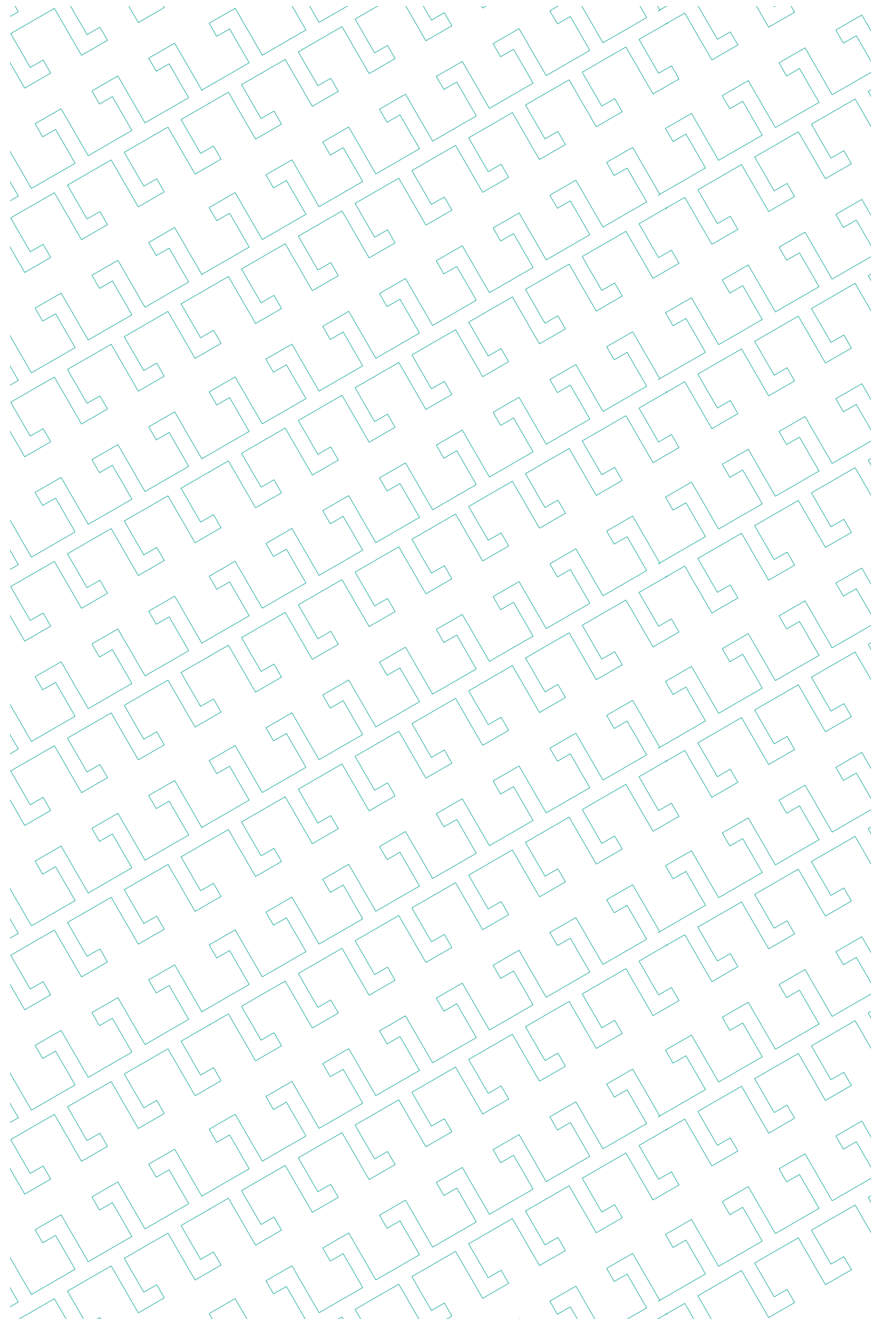
**Carapanã-suvela:** as carapanãs-suvela são cinzentas e finas. Elas gostam de estar nos capins molhados.

❖ **Bi nũkupa:** bi nũkuparã, beshnema mexã mixtĩki. Haska miki tsaminũ ikarã, unu nuya baũ misbuki.

**Carapanã-suvela pequeno:** as carapanãs-suvela pequenas são cinzentas e finas. Elas gostam de estar nos capins molhados.

❖ **Miũsh:** miũshnã, txuri mixtĩki. Miũsh itxairã yaix kiniki imisbuki. Haskatũ hatu txatxiarã, yura taxi raka misbuki.

**Mosquito-catuquina:** os mosquitos-catuquina são pequenos e gostam de estar na floresta. Andam em muitos e, onde ferram, deixam marcas vermelhas.



# 26

Rabeti s̄iti

NAKA KENA  
XARABU

◆ MOSCAS PEQUENAS

❖ **Naka rexiā:** naka rexiānā, txuri mixtīki. Bimi kasmai, huaki itxa misbuki. Haska mī betximarā unu pua ibaū misbuki.

**Mosca minúscula:** as moscas minúsculas são da cor vermelha. Gostam de estar nas flores e frutas estragadas.

❖ **Naka:** nakarā, txuri mixtīki. Ma bariā reskeaya itxa misbuki, baka batxiai tiānā. Haskairā, habia piti xarabuki unu shuku runu misbuki.

**Mosca minúscula:** as moscas minúsculas são de cor cinza. Gostam de estar nas flores e frutas estragadas.

❖ **Xiu:** xiurā, txuri mixtīki. Haskatū mia txatxiarā; himi tuxmu mixtī shua miski. Shuakī raxki, raxki akaburā, haki tuxmui, txami misbuki.

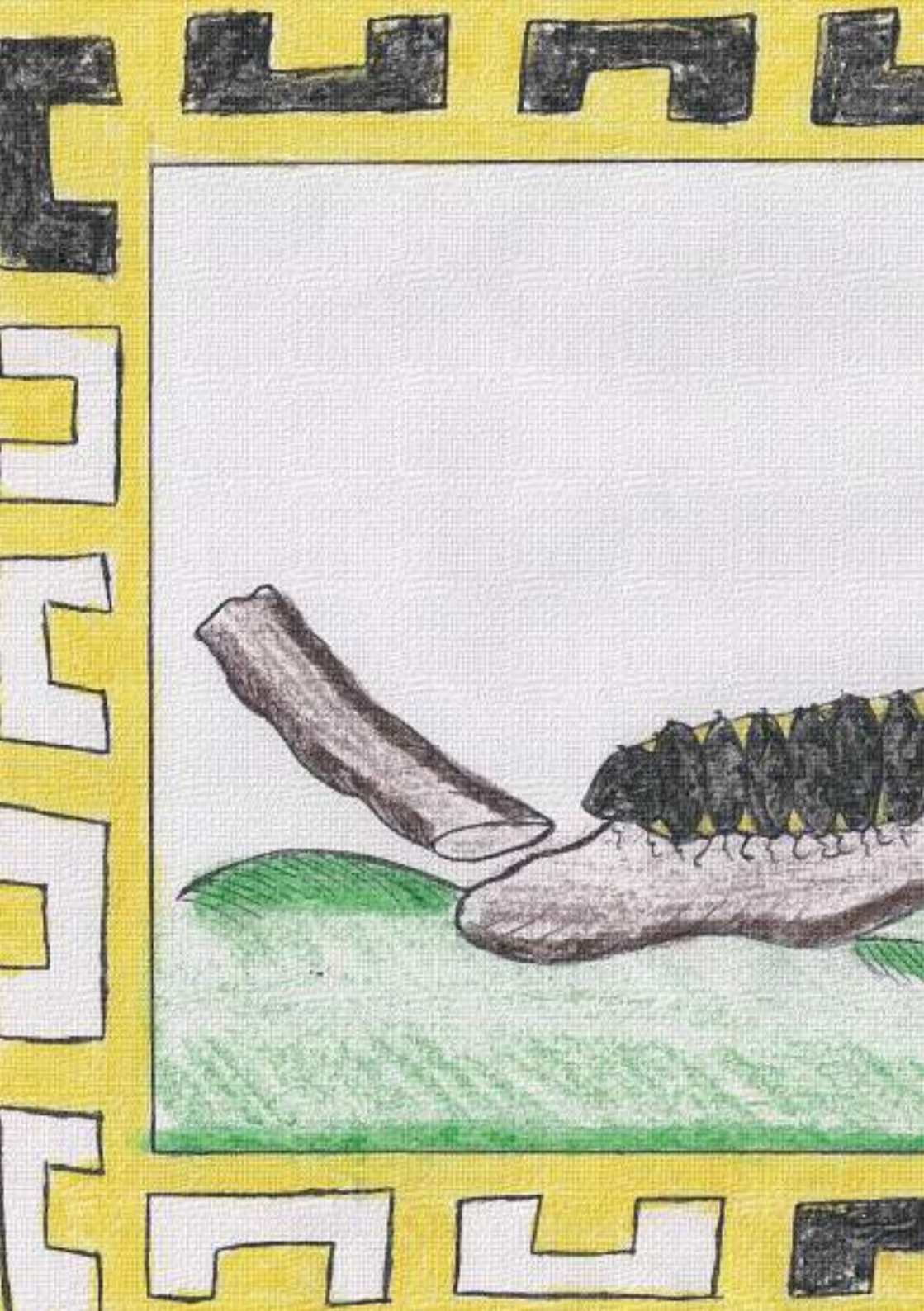
**Mosca-pium:** as moscas-pium são de cores cinzentas e, onde picam, deixam uma bolha de sangue. No lugar das picadas, cria uma coceira e acaba criando feridas.

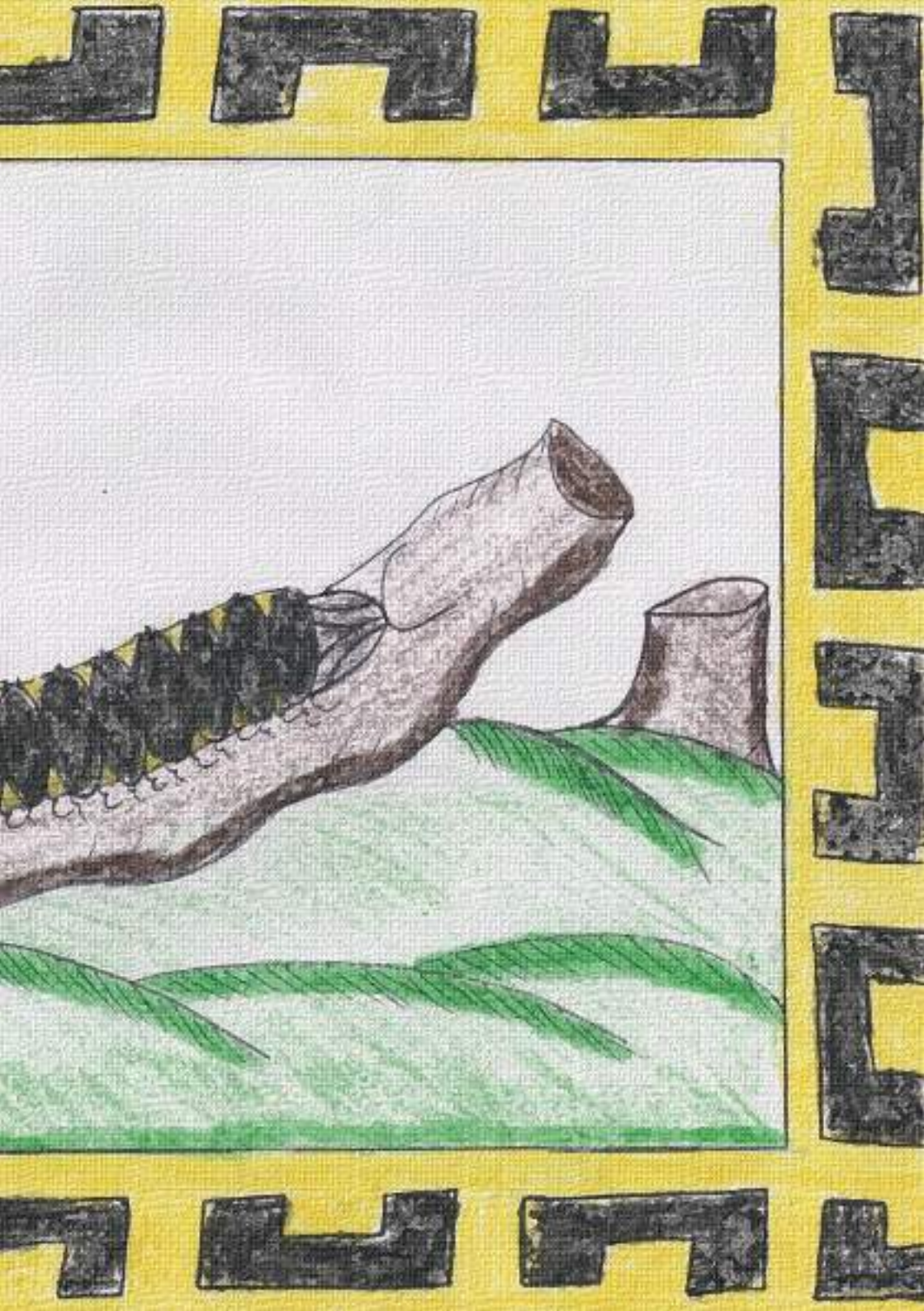
❖ **Xiu taxipa:** xiu taxiparā, txuri mixtīki. Haskatū mia txatxiarā; himi tuxmu mixtī shua miski. Shuakī raxki, raxki akaburā, haki tuxmui, txami misbuki.

**Pium vermelho:** as moscas pium são de cores avermelhadas e, onde picam, deixam uma bolha de sangue. No lugar das picadas, cria uma coceira e acaba criando feridas.

❖ **Xiu pese:** xiu peserā, hawē kena betsarā: bushka xiuki. Haskarā txuri mixtīki. Haskatū hatu txatxiarā; shua txakamaki.

**Mosquito meruim:** os mosquitos meruim são pequeninos, as ferroadas só dão coceira. Eles aparecem muito no tempo do verão.





# 27

Rabeti kekū

# SHAKU KENA XARABU

◆ EMBUÁS



❖ **Bashu Shaku:** bashu shakurā, sapa sheni, sekē xarabu retxi kainaki. Tae akūbia beshnema sheniki.

**Embuá:** o embuá tem a cor preta, com casco, e tem muitas pernas. É encontrado em madeiras podres.

❖ **Shaku rexiiā:** shaku rexiiānā, sapa txaiki, sekē xarabu retxi kainaki. Tae akūbia beshnema sheniki.

**Embuá menor:** o embuá tem a cor preta, sinal na cabeça, com casco e tem muitas pernas. É encontrado em madeiras podres.

❖ **Tara shaku:** tara shakurā, nūku sekē, sekēya txaipa txaiki. Tae akūyā bia, beshnema txaiki.

**Embuá fino:** o embuá fino tem a cor brilhosa e tem muitas patas. É encontrado em madeira podre.

❖ **Shaku txumi:** shaku txumirā, mexu babu mixtiki. Hanu buirā, akū bumisbuki. Haskairā, kayāwā pukei imisbu kiaki.

**Embuá de rumas:** os embuás de rumas são pretos e molinhos, só andam amontoados.

❖ **Awawa:** awawarā, sekēyā xarabu tae rasiaki. Haskatū hatu kepesharā, isī txakamaki. Haska uīkinā, tara txapu anua uī misbuki.

**Piolho-de-cobra:** o piolho-de-cobra tem a cor avermelhada, gosta de estar na terra fofa.

Ela é venenosa, e a picada é dolorida.

# 28

**Rabeti bune**

**SHENA  
XARABU**

◆ LARVAS

❖ **Shunu shena:** shunu shenarā, kurupa ewapa benebuki. Haskatū hatu kesharā, hatu heneisma kiaki.

Larvas da samúma.

❖ **Isū betū iti shena:** isū betū iti shenarā, ewapabu taxi benebuki. Habia nixpurūki kekua taxi raka misbuki.

**Larva que macaco brinca/larva de um tipo de planta vermelha.**

❖ **Pinubī shena:** pinubī shenarā, ewapabu sākā benebuki. Bari kuaya butuaburā, unu sākā raka misbuki.

**Larva da planta da família da Janaguba que tem leite.**

❖ **Sheshe shena:** Sheshe shenarā, kuru sākā benebuki. Bari kuaya butuaburā, hanus kekua unu sākā raka misbuki.

**Larva da mutamba.**

❖ **Yuxī puru:** yuxī pururā, betsa betsapaki: kurupa inū, nāke tapa inū, mexupa betuya benebuki. Haska uīkinā, atsa peiki ramiabu uīmisbuki.

**Larva que é da maniva da mandioca.**

❖ **Bukū shena:** bukū shenarā, txuri bepaxī tsisapa mixtīki. Hawē kemuwē kenea burā, yane tushkuis bumaki.

**Larva da embaúba.**

❖ **Baki shena:** baki shenarā, hushu benebuki. Haska uīkinā, baki txapuaiki bashneshū bitiki.

**Larva do Jaracatiá.**

❖ **Shuki shena:** Shuki shenarā, habia nisa pei shuki watā hiwe misbuki. Hatū yurarā kuru benebuki.

**Larva que faz casa embaixo de folhas para se proteger.**

❖ **Shenā shena:** shenā shenarā, shupu xarabuki. Haki txā ikaburā shua misbuki.

**Larva da ingazeira.**

❖ **Pui shena:** pui shenarā, mesi mixtīki. Haska mia puima katsirā, mia txitxaba akī, mia puima katsis imiski.

❖ **Nai nixi shena:** nai nixi shenarā, nāke sheniki. Haska mī betximarā, beni shenia nimiski.

**Larva da retirana.**

## 172 Bushte inū kekūti

❖ **Beyu shena:** beyu shenarā, nāke sheniki. Haska mī betximarā, nixiki rukua beyu beyu isheni miski.

**Larva de um tipo de retirana grossa.**

❖ **Pani shena:** pani shenarā, rabeki: pani pei shukua hiwe misbu inū, pani reraimabu natxapui shena hushu mixtī imisbuki.

**Larva do murmuru.**

❖ **Isā shena:** isā shenarā, hushu benebuki. Isā reraimabu raka, natxapu kaini imiski. Shui benebu sawea tsiū isheni misbuki.

**Larva do patoá.**

❖ **Kūta shena:** kūta shenarā, hushu benebuki. Kūta reraimabu raka, natxapu kaini imiski. Shui benebu sawea tsiū isheni misbuki.

**Larva do cocão.**

. **Xiwa shena:** xiwa shenarā, habia hawē yura xiwaya benebukē aki imisbuki.  
**Lagarta de listras.**

. **Karu shena:** karu shenarā, habia hi txapu kainaiki imiski. Haska pesha kūbāikī, mī betxiai, txai pa hushu beneburā.

**Larva de pau podre.**

. **Kūta beru shena:** kūta beru shenarā, habia kūta sēkekī uī misbuki.

**Gongo de coco:** os gongos de coco são do tronco de palheiras e dos bagos de coco.

. **Tawa shena:** tawa shenarā, rani taxi benebuki. Haskaki pai yaburā, mushaki paiya keskaki. Haskarā hawē paerā, isī txakamaki.

**Larva da árvore ucuuba.**

. **Katsis shena:** katsis shenarā, rani benāke benebuki. Haskaki pai yaburā, musha keskaki. Hawē paerā, mawaira isī maki.

**Larva da árvore farinha seca.**

. **Heshku shena:** heshku shenarā, rani kuru sheniki. Haskaki pai yaburā, musha keskaki. Hawē paerā mawaira isī maki.

**Larva da retirana que parece com sabugo de milho.**



. **Shena nai:** nāinā, habia shena rani shupu sheniki. Haskaki pai yaburā, musha keskaki. Hawē isīnā uwa kayaki, rauwa bumarā tene kaya misbuki.

**Larva ovelhinha-branca:** a larva ovelhinha-branca é uma das larvas cabeludas. Quando é furado pelos espinhos dessa ovelhinha, a pessoa sente muitas dores.

. **Tara nai:** tara nāinā, habia shena rani shupu sheniki. Haskaki pai yaburā, musha keskaki. Hawē isīnā uwa kayaki, rauwa bumarā tene kaya misbuki.

**Larva ovelhinha roxo:** a larva ovelhinha roxa é uma das larvas cabeludas. Quando é furada pelos espinhos dessa ovelhinha, sente muitas dores.

❖ **Shena sanu:** shena sanurā, bepuru kasmai, husū batxi pake xina, ana rami katsi imisbuki.

**Lagarta no casulo para se transformar em borboleta/mariposa.**

❖ **Nami shena:** nami shenairā, habia bi kasmai, txupē hatu txatxi xina imisbuki. Hatu haskawa xina shena ewakinā, shuwa isīwakī, mia senu, senu atiruki.

**Lagarta Oura.**

❖ **Yuinaka xarabū shena:** Hati yuinaka xaraburā, habiati shenai keyu misbuki. Haska shenairā, habia bi kasmai txupē hatu txatxia imisbuki.

**Todos os animais possuem essa lagarta oura.**

# 29

**Rabeti usũ**

**NI SHEKE  
XARABU**

◆ LAGARTOS

❖ **Henē bushtiwā:** henē bushtiwānā, kuru nupaxĩ sheniki. Haska betximaburā, henē puku sheni kaĩmiski.

**Jacuruxi:** o jacuruxi é da cor cinza e a barriga amarela. Quando espantam, ele cai na água.

❖ **Hene keximawā:** Henē kexĩmawanā, yura nāke sheni, katxara, kutxu runu sheniaki.

**Camaleão:** o camaleão é de cor verde, tem uma forma de serrote nas costas e cauda comprida. Ele se reproduz nas praias do rio.

❖ **Ni shekewā:** ni shekewānā, kuru baxa, baxaya sheniki. Bai mata xina netsuaya, barĩ yui mani misbuki.

**Tejuaçu:** o tejuaçu tem a cor escura e pintada. Ele tem a cauda comprida e se reproduz nas praias do rio.

❖ **Ni sheke:** ni shekerā, pake rabeyaki: bushka kiri beskū, hina kiri nāke txaiki.

**Calango:** o calango tem duas cores: a parte da cabeça é cinzenta e a parte dos meios até a cauda é verde. Ele se reproduz nas areias do rio.

❖ **Shabū:** shabunā, habia ni sheke nimerā nua yui imisbuki. Hawē yurarā beskū ixiwaya txaiki.

**Calango da mata:** o calango da mata é de cor cinzenta e é menor que os outros. Ele se reproduz na areia e no barro duro.

❖ **Kexĩ:** kixinā, kuru txai, hāpaxĩ katxara txaiki. Hiwē ina tsamia, mia betxitā sheke, sheke itxai miski.

**Calango de seringueira:** o calango de seringueira tem a cor marrom e formatos de serra nas costas. Ele é encontrado só na floresta e nas árvores maiores.

❖ **Mēpash:** mēpashrā, yura hushu txaibuki. Haska uĩkinā, habai hiwetā nua amisbuki.

**Osga menor:** a osga menor tem duas variedades: escura e cinzenta. É muito raro encontrar essas espécies.

## 176 Bushte kekūti ketash

❖ **Teu:** teurã, kurupa inũ, nãke tapaki. Hawẽ ruwe kikairã, tetxu taxi txaiki. Haska betxitã ea ruwe uĩmawe akaburã, tewe, tewe ikĩ tetxu taxi txai hatu uĩma miski.

**Lagarto verde:** o lagarto verde tem um gogó vermelho que ele mostra quando está sendo intimidado. É encontrado só em árvores grandes.



❖ **Mēpash metxurã:** mēpashrã, yura kurupa baxa, baxaya txaiki. Hawẽ mekenã metxurã metei txakamaki.

**Osga grande:** a osga grande tem a cor escura, uma listra no pescoço e cabeça amarelada com umas pintas pretas.

❖ **Shukerũ:** shukerũnã, habia nisheke yura keska, xiwaya xarabuki. Haska mia uĩma kinã, rua nãnãi imis kiaki. Haskaya ha betxitanã, beshmi mesha tiki.

**Lagarto das árvores:** os lagartos das árvores têm as listras pintadas de vermelho e de preto. É muito raro encontrar eles, que vivem em árvores grandes.

❖ **Runu shena:** runu shenarã, habia nisheke keska bia, taxipa inũ, mexupawẽ pukeyaki. Hatũ mia uĩmakinã, ruakĩ mia uĩmai imiski. Haskaya ha betxitanã, beshmi meshatiki.

**Lagarto das árvores:** os lagartos das árvores têm as listras brancas e pretas. É muito raro encontrar eles pois vivem em árvores grandes.

❖ **Texka runu:** texka runurã, yura betuxĩ pixtaki. Tara txapu kasmai, hi txapu bitxiki hunea raka miski.

**Lagarto menor:** os lagartos menores têm as cores avermelhadas e brilhosas. Sempre se encontram nas árvores grandes.



❖ **Ari runu:** ari runurā, nischeke yura keska bia, nūku txai, yura txasha txai. Haskatū mia uĩmakinā, isĩ tenei mĩ ari, ari ishanū mia ruai imiski.

**Lagarto brilhoso:** os lagartos brilhosos são encontrados nas árvores grandes e nas casas velhas caídas. É muito raro encontrar ele.





# 30

**Tsamĩti**

# PETUSHIKU KENA XARABU

◆ INSETOS DE CASCOS

❖ **Barī tayā:** barī tayānā, shaka kuxi sheni, txasha, txasha imiski. Há uīkinā bariā besti amisbuki.

**Besouro da samaúma:** o besouro da samaúma é grande, tem casca dura e brilhosa.

Ele só aparece no tempo de verão.

❖ **Manu:** manurā, petushku shaka kuxi, mashuyā sheniki. Há uīkinā bariā reskeaya besti amisbuki.

**Mangangá:** o besouro mangangá tem uma casca dura e preta. Ele aparece no tempo de verão.

❖ **Būpa:** būparā, shaka kuxi reta txaipa sheniki. Būpa akū uīkinā, tau rerashū natsa xinabu anu uī misbuki.

**Besouro menor:** o besouro menor é preto, tem casca dura e o nariz comprido. Ele aparece muito quando partem o paixubão.

❖ **Xeke xeke ika:** xeke xeke ikarā, shaka kuxi sheniki. Há uīkinā, tara txapu anua uī misbuki.

**Besouro menor:** o besouro menor tem o casco duro e é preto. Ele é encontrado em resto de pau podre.

❖ **kunu ewa:** kunu ewarā, huxī shemesī txaiki. Haska uīkinā, tara txapu anua uī misbuki.

**Tipo de besouro que gosta de ficar em orelha de pau:** é o besouro pequeno que gosta de estar em casca de pau podre.

❖ **Tara petushku:** tara petushkurā, shaka kuxi mixtīki. Haska uīkinā, habia tara txapuki sere bauna uī misbuki.

**Tara petushku:** é uma espécie de besouro que gosta de ficar em madeiras podres.

❖ **Petushku keneya:** petushku kenetarā, shaka kuxi mixtīki. Haska uīkinā, habia tara txapuki sere bauna uī misbuki.

**O petushku keneya/jabutizinho:** é uma espécie de besouro que é pintado.

❖ **Yutxi petushku:** yutxi petushkurā, habia yutxiki neshū, yutxi pikī, hawē pei inū, bimi pimiski.

**O Yutxi petushku:** são besouros que gostam de estar nas plantas de pimenta.

## 182 Bushte inũ buneti

❖ **Mutuwã:** mutuwãñã, ewapa mexã sheniki. Haska uĩkinã, niwe mashu anua uĩ misbuki.

**Potó grande:** o potó é preto, tem patas e tem o cheiro forte.

❖ **Mutu:** muturã, mexupa mexã txaiki. Haska tsĩkiaburã, hatuki tsisi imiski. Miki haskarã pisi txakamaki.

**Potó menor:** o potó menor é preto, tem patas e solta o cheiro forte.

❖ **Petushku kukunã:** petushku kukunãñã, mexupa sapa remesĩ txaiki. Haskatũ hatu kukuarã, tubĩ sheni huyui, shua txakayama miski.

**Chupão:** o chupão é o besouro cinzento com várias patas. Onde ele chupa, fica inchado e fica coçando.

❖ **Metxãti, xinashuku:** metxãti xinashukurã, kena betsa yui imisbuki. Metxãti tashnirã mexuaya besti imisbuki.

**Caranguejeira/aranha grande:** a caranguejeira grande só aparece durante a noite. A picada dela é muito dolorida.

❖ **Xinashuku meshupu:** xinashuku meshupurã, kurupa yura shupu sheniki. Haskatunã hatu keyu miski, hatu keyuarã isĩ txakamaki.

**Aranha média:** a aranha média é cinzenta e tem muito pelos, a ferroadada é dolorida. Só aparece durante a noite.

❖ **Xinashuku mexupa:** xianashuku mexuparã, hawẽ yurarã mexu sheniki. Haskatunã hatu keyu miski. Hatu keyuarã isĩ txakamaki.

**Aranha média:** a aranha média tem a cor cinzenta com várias patas. A ferroadada dela é muito dolorida.

❖ **Naxix maka:** naxix makarã, bemex mebi txaipa txaibuki. Naxix maka uĩkinã; tãpe anu kasmai, tara ewapa hene namaki niaki uĩ misbuki.

**Aranha do rio:** a aranha do rio tem a cor escura e nada muito rápido. Gosta de ficar debaixo de paus que ficam no rio.

❖ **Basnẽ puru:** Basnẽ pururã, txikushku mebia xarabuki. Bari kayarã hiwẽ hisĩ pũte miski, hanu petushku xarabu yabukua pikatsirã.

**Aranha de teia:** as aranhas de teias têm a cor cinzenta e fazem uma teia para pegar os mosquitos para se alimentar.



❖ **Basnẽ puru petxasha:** banẽ puru petxasharã, inuĩra txakamaki. Haska uĩkinã, habia hiwe shubu txipanã kawananu uĩ misbuki.

**Aranha estrela menor:** a aranha estrela menor tem um sinal amarelo nas costas. Gosta de fazer as teias de pegar mosquitos na biqueira de casa.

❖ **Mepustu nibu:** mepustu niburã, mexupa mebia, hina kiri txiush tsamiaki. Haskatũ hatu txatxiarã, isĩ, hatiri hãtxa benu misbuki.

**Escorpião:** o escorpião tem a cor preta e tem duas patas com tesouras. A ferroadã é muito dolorida.

❖ **Basa nibu:** basa niburã, hushupa mebia, hina kiri txiush tsamiaki. Hakatũ hatu txatxiarã, isĩ beshmas sa, sa imiskĩ.

**Lacraia:** a lacraia tem a cor amarela e duas patas com tesouras. A ferroadã dela não é tão dolorida.

❖ **Txitxi sapa:** txitxi saparã, yura ewapa pei beshnã sheni, matutuya sheniki. Haska biuwaburã pisi sheni.

**Barata grande:** a barata grande tem a cor avermelhada, as asas transparentes e uma pinta na cabeça. Tem o cheiro ruim muito forte.

❖ **Mãpã:** mãpãnã, yura betaxi txai, pei beshnã pisi txakamaki. Haska tashnirã mexu merã besti imisbuki, piti teshe pinũ ikarã.

**Barata comum:** as baratas comuns têm as cores avermelhadas, asas transparentes e têm o cheiro ruim muito forte. Elas aparecem durante a noite.

❖ **Basi mãpã:** basi mãpãnã, nãke pei beshnã txai. Haska uĩkinã, basi merã hiwea uĩ misbuki.

**Barata menor:** a barata menor tem a cor verde e tem o cheiro ruim muito forte. Ela é encontrada no capim alto.

❖ **Mãpã mashtekenã:** mãpã mashtenãnã, yura kurupa txai. Haska mexu merã kashũ, ushabu hatu mashte miski.

**Barata menor:** a barata menor tem a cor cinzenta e tem o cheiro ruim muito forte. Ela gosta de cortar o cabelo das crianças quando estão dormindo.

❖ **Mãpã yẽkẽ:** mãpã yẽkãnã, ha pei hayamaki. Haska uĩ kinã; maspua nua uĩ misbuki.

**Barata sem asa:** a barata sem asa tem a cor escura e tem o cheiro ruim muito forte. Gosta de estar nos lixos e entulhos.

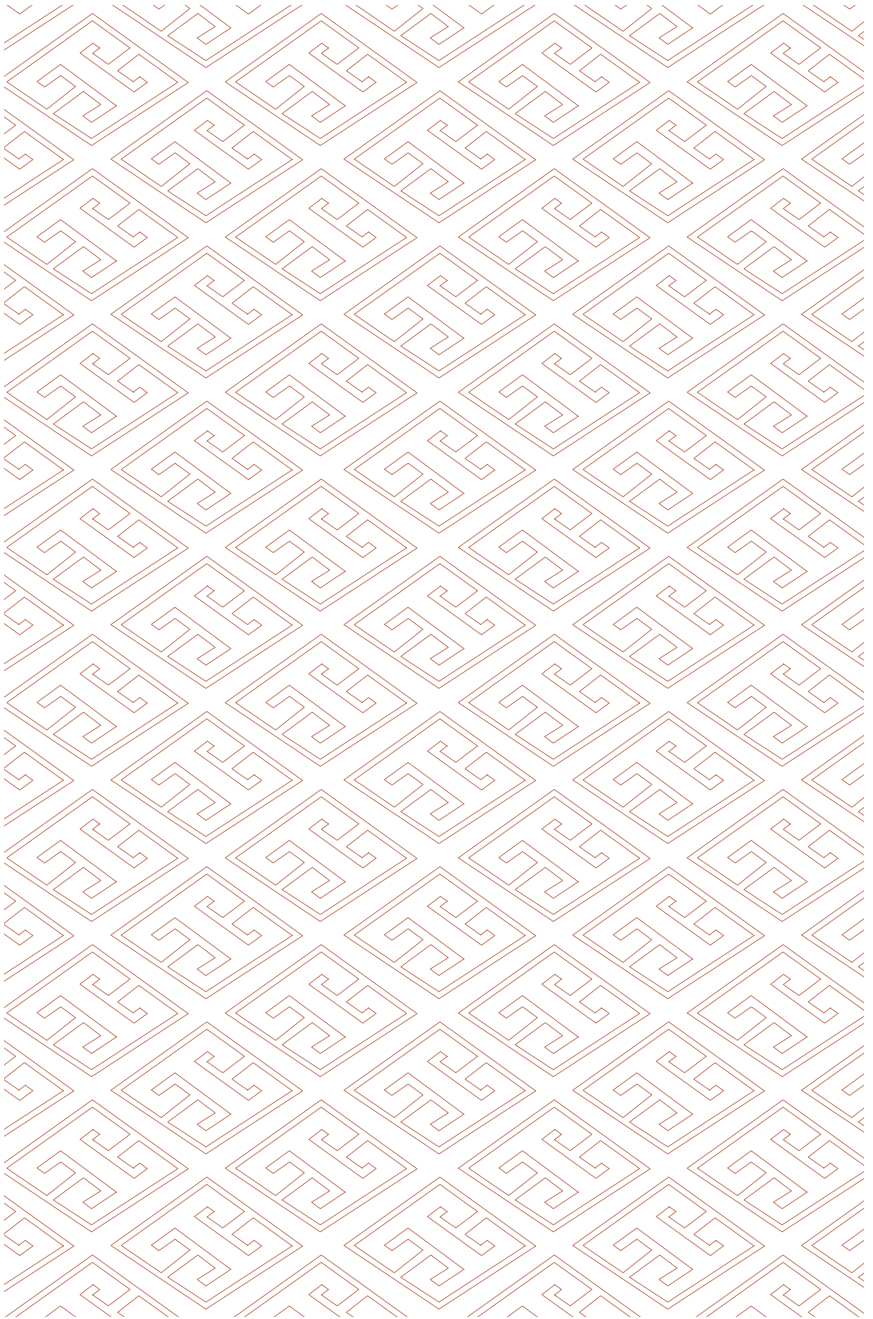
## 184 Bushte inũ buneti rabe

✦ **Hene mǎpǎ:** hene mǎpǎnǎ, mexu tushku mixtĩki. Haska uĩkinǎ, iǎnẽ kasmai, kayǎ basiwǎ hene merǎ mapuanu uĩ misbuki. Haskatũ hatu kepesharǎ isĩ misbuki.

**Barata-d'água:** a barata-d'água é preta e bem pequena. A ferroada dela é dolorida.







# 31

**Tsamĩti besti**

**YANĀ KENA  
XARABU**

◆ CARRAPATOS OU PARASITAS

❖ **Awarã yanã:** yanãnã, tũku taeya petxi txasha mixtĩki. Haska yuinakaki tsamitanã, himi kukui ewapa sheni miski.

**Carrapato grande:** o carrapato tem a cor avermelhada e tem várias patas. Ele se alimenta de sangue de animais.

❖ **Yawa yanã:** yawã yãnãnã, mexupa xarabuki. Haska hawẽ bitxiki tsamia, himi kukui ewapa misbuki.

**Carrapato menor:** os carrapatos menores têm a cor escura e têm várias patas. Eles se alimentam de sangue de animais.

❖ **Shawẽ yanã:** shawẽ yanãnã, sapa txasha, peberu xarabuki. Haska hawẽ shakaki tsamishũ himi kuku misbuki.

**Carrapato menor:** o carrapato menor tem cor avermelhada e sinal amarelo nas costas. Eles se alimentam de sangue de animais.

❖ **Txashũ yanã:** txashũ yanãnã, hatiuma sapa betaxi xarabuki. Haskarã, mawa inũira xarabu.

**Carrapato do veado/Carrapato menor:** o carrapato menor tem cor avermelhada e formato diferente dos outros. Eles são encontrados no corpo de veados da floresta.

❖ **Txãpa yanã:** txãpa yanãnã, mexu tũtu mixtĩki. Haska nimerã kashũ bitã xinaburã; yuraki tsami xina, hatu shua isĩ wamiski.

**Carrapato baixinho:** o carrapato menor tem a cor escura e parece ser mais baixo que outros. Ele se alimenta de sangue de animais.

❖ **Yanã metsa:** yanã metsarã, tũku txashari mixtĩki. Ni merã kashũ bixiãburã, unu mexu raka misbuki. Hatũ yuraki buxiãburã.

**Carrapato miúdo:** os carrapatos pequenos são miúdos que se encontram em algumas partes das florestas. Eles gostam de estar em humanos, quando alguém passa no lugar que eles estão, sobem nas pernas deles.

❖ **Masã:** Masãnã, ina yawa kia sa ikima, hatũ taeki irutã ewamiski. Haska ewa xinarã, shua isĩkĩ, betxitã tseka misbuki.

**Bicho de pé:** o bicho de pé gosta de entrar nos pés de animais e humanos. É um parasita que se reproduz em pele de porco e cachorros.

❖ **Masã:** masã betsarã, kamãki itxa misbuki. Haska itxa xinaburã, hatu rashuatã amisbuki.

**Pulga de cachorro:** as pulgas de cachorros são parasitas pretinhos e ligeiros. Esse parasita faz com que os cachorros tenham sarna/pira na pele.

## 188 Bushte inū buneti sīti

❖ **Hi masā:** hi masānā, habia hi babupa xarabuki, petushu mixtī hikitā, pibaina imiski. Kuru niri, niri iki, bawasha ibainirā.

**Gorgulho-de-madeira:** o gorgulho-de-madeira é uma espécie de formiga que é pretinha. Ele se reproduz no branco das madeiras e faz a madeira virar pó.

❖ **Sheki masā:** sheki masānā, petushu mixtī hikitā, pibabina imiski. Kuru niri, niri iki, bawasha ibainirā.

**Gorgulho-de-milho:** o gorgulho-de-milho são pretinhos que gostam de reproduzir em espiga de milho.

❖ **Tama masā:** tama masānā, petushu mixtī hikitā pibaina imiski. Kuru niri, niri iki, bawasha ibainirā.

**Gorgulho-de-amendoim:** o gorgulho-de-amendoim são pretinhos que gostam de estar nos mendos do amendoim. Esse parasita faz com que os amendoins estraguem rápido.

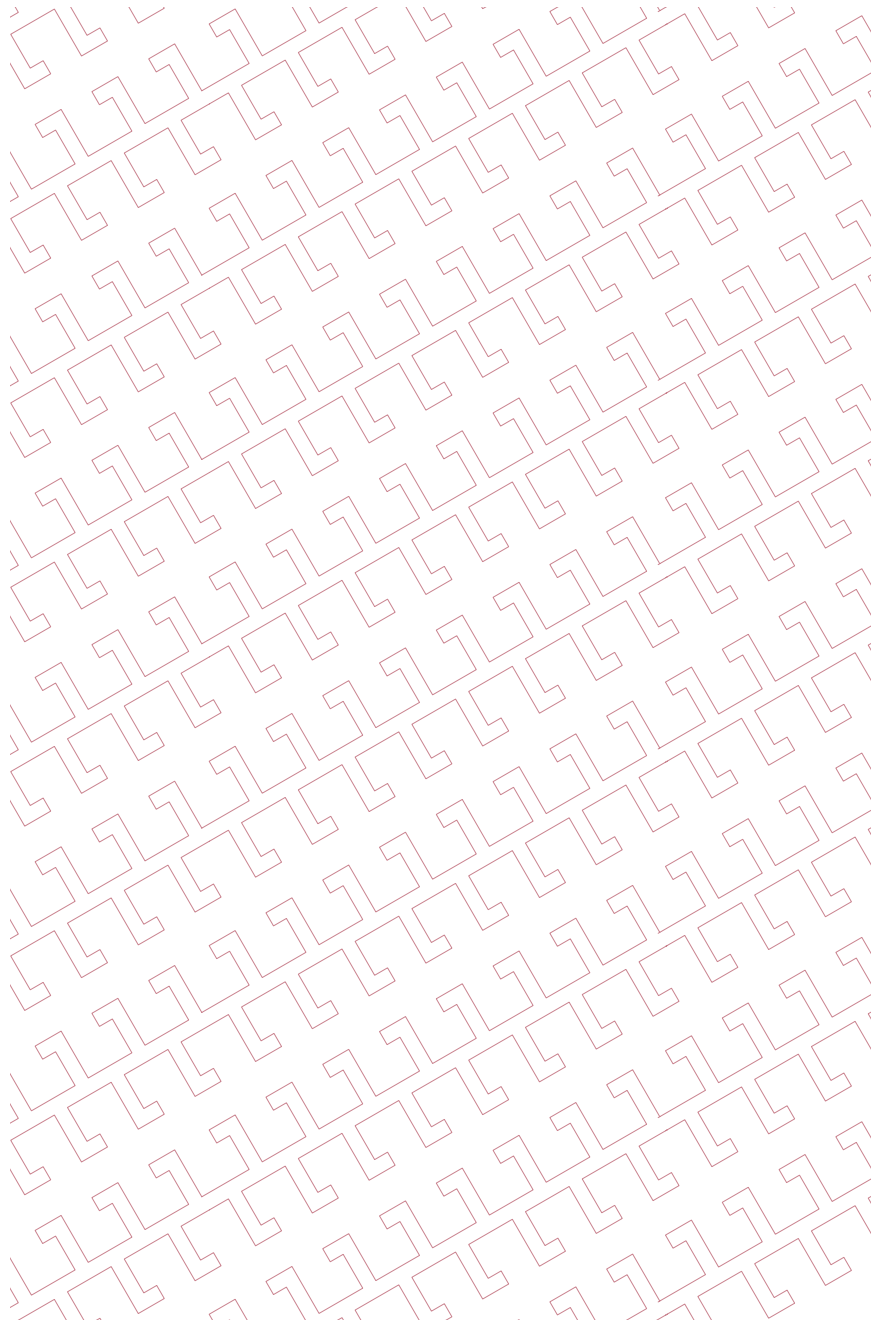
❖ **Ia:** iarā, mexu sapa mixtīki. Haska buki itxai maburā, hatu mashuatā amiski. Haskairā. matxā misbuki.

**Piolho:** os piolhos são um dos parasitas que reproduzem nas cabeças dos humanos. Quando aumentam muito, criam feridas na pele da cabeça.

❖ **Ia heshe:** ia hesherā akinā, habia iā batxi pake xinabu amisbuki. Haska batxi pake xinaburā, unu txasha raka misbuki.

**Lêndea de piolho:** as lêndeas de piolhos são minúsculas e brilhosas. As verdes são ovos do piolho adulto.





32

Tsamĩti rabe

NUĪKENA  
XARABU

◆ MINHOCAS OU PARASITAS

- ❖ **Nuĩ newã:** nuĩ newãñã, mai merã hiweabuki. Hawẽ yurã, txaipa nũku sheniki.  
**Minhoca grande:** a minhoca grande tem a cor avermelhada e comprida. Vive e reproduz na terra molhada.
- ❖ **Mai nuĩ:** nuĩñã, mai merã hiweabuki. Hawẽ yurã, txaipa nũku txaibuki. Ui ikaya tashniabu isapã hatu shea misbuki.  
**Minhoca menor:** a minhoca menor tem a cor avermelhado e comprida. Mora em terra e reproduz na terra molhada.
- ❖ **Puku nuĩ:** puku nuĩñã, hushupa txaipa remesĩ xarabuki. Haska puku mata kinã, hatu puku isĩwã miski.  
**Lombriga/parasita:** as lombrigas são as parasitas que se reproduzem nos intestinos de animais e humanos. Elas são avermelhadas e compridas.
- ❖ **Yura nuĩ:** yura nũñã, tsuã uĩsmaki. Yuraki besti hiki xina, hatu rashuatã amisbuki. Rauwa marã, habias shuai yura txuxi misbuki.  
**Curuba:** a curuba é o fungo que fica nas peles das pessoas e dá uma coceira.  
Se não passar o remédio, fica com as peles deformadas.
- ❖ **Nea:** nearã, yura kuru sheni, tae hayama bia shara kaĩmiski. Há shara kainai yanurã, txasha tapi kaĩmiski.  
**Lesma:** a lesma tem a cor marrom, brilhosa e, por onde vai passando, deixa o caminho brilhoso.
- ❖ **Hene nea:** hene nenarã, hene merã hiweabuki, iãnenã. Haskanu puku bainabu, hatuki tsamitã hatu himi kuku miski.  
**Sanguessuga:** o sanguessuga tem a cor escura e gosta de ficar na água onde tem lodo em plantas. Ele se alimenta de sangue, suga o sangue dos humanos sem eles perceberem e sentirem.







33

Tsamĩti tsamĩ

YUNU KENA  
XARABU

◆ LEGUMES

✦ **Taxi sheki:** taxi shekirã, beru taxipabu xarabuki. Haska mabesh waburã taxi pe miski.

**Milho-massa vermelho:** o milho-massa vermelho tem os grãos moles e cheio de massas.

✦ **Hushu sheki:** hushu shekirã, beru hushupa xarabuki. Haska mabeshwaburã, hushu pe miski.

**Milho-massa branco:** o milho-massa branco tem os grãos moles e cheio de massas.

✦ **Mexu sheki:** mexu shekirã, beru mexu benebuki. Haska mabesh waburã, paxĩ pemiski.

**Milho-massa preto:** o milho-massa preto tem os grãos moles e cheio de massas.

✦ **Sese sheki:** sese shekirã, beru sese benebuki. Haska mabesh waburã, paxĩ pemiski.

**Milho-massa pintado:** o milho-massa pintado tem os grãos moles e cheio de massas.

✦ **Bunã itsu:** bunã itsu shekirã, beru txumi babu mixĩki. Haska mabesh waburã, bata pemiski.

**Milho-massa mole:** o milho-massa mole tem os grãos moles e cheio de massas.

✦ **Ĩku sheki:** ĩku shekirã, heshku txixte benebuki. Haska mabesh waburã, paxĩ pemiski.

**Milho-massa menor:** o milho-massa menor tem os grãos moles e cheio de massas.

✦ **Kuxi sheki:** kuxi shekirã, heshku txixte benebuki. Haska mabesh wakinã, patxi besti amisbuki, tashka xinarã beru kuxi benebuki.

**Milho duro:** o milho duro tem as espigas grossas e grãos duros.

✦ **Nawã atsa tatxuxa:** nawã atsa tatxũyãnã, habia hawẽ tashu tatsus xarabukẽ aki imisbuki.

**Macaxeira-do-povo:** a macaxeira-do-povo se diferencia pelas folhas.

✦ **Yuri atsa taxipa:** yuri atsa taxiparã, hawẽ tashu yuri txai inũ, hawẽ pusi taxipakẽ aki imisbuki.

**Macaxeira vermelha:** a macaxeira avermelhada tem as batatas amareladas.

## 196 Bushte inū usūti ketash

❖ **Yuri atsa hushupa:** yuri atsa hushuparā, habia hawē tashu yuri txai inū, pusi hushupa aki imisbuki.

**Macaxeira branca:** a macaxeira branca é porque as batatas são brancas.

❖ **Pesi atsa taxipa:** pesi atsa taxiparā, pei txuri inū, pusi taxipakē aki imisbuki.

**Macaxeira vermelha:** essa macaxeira vermelha tem as batatas amarelas.

❖ **Pesi atsa hushupa:** pesi atsa hushuparā, pei txuri inū, pusi hushupa aki imisbuki.

**Macaxeira branca:** a macaxeira branca é porque as batatas são brancas.

❖ **Nea bake atsa:** nea bake atsarā, pei xiwaya xarabukē aki imisbuki. Haska huaburā hushu metu peki.

**Variedade de macaxeira:** a variedade de macaxeira em que as folhas são listradas, diferente das outras.

❖ **Xuri bake atsa taxipa:** xuri bake atsa taxiparā, txāpa pei txuri mixtī, pusi taxipa muru xarabukē aki imisbuki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira que são baixinhas e com as batatas grandes e vermelhas.

❖ **Xuri bake atsa hushupa:** xuri bake atsa hushuparā, txāpa pei txuri mixtī, pusi hushupa muru xarabukē aki imisbuki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira branca que é baixinha com muitos galhos.

❖ **Rei atsa:** rei atsarā, txāpa pei txuri xarabukē aki imisbuki. Haska betseaburā, keyu betse keama, sēkei keyu miski.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira que é baixinha e, quando arrancam, não sai tudo, quebra a grande parte.

❖ **Shawā atsa:** shawā atsarā, pei shāku taxi xarabukē aki imisbuki. Haska hawē pusirā, txai pa xarabuki.

**Macaxeira-arara:** a macaxeira-arara é porque as folhas e as batatas são amareladas.

❖ **Shane atsa:** shane atsarā, pei nāke xarabukē aki imisbuki. Haska banaimaburā unu pei nāke raka bāimiski.

**Macaxeira azul:** a macaxeira azul é porque as folhas são azuis e as cascas das batatas roxas.



❖ **Iã atsa:** iã atsarã, pei tashu hushu benebuki. Haska banai maburã, unu pei hushu raka bãimibuki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira em que as manivas são brancas.

❖ **Pei turu atsa:** pei turu atsarã, pei turu xarabuki. Haska banai maburã, unu pei turu, turu isa raka misbuki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira com folhas que são mais arredondadas.

❖ **Kushu atsa:** kusha atsarã, hawẽ shaka betaxi xarabuki. Haska betseshũ shukaburã, unu betaxia raka miski.

**Variedade de macaxeira cujubim:** variedade de macaxeira com folhas que parecem com as penas de uma ave.

❖ **Bari xini atsa:** bari xini atsarã, shãtxuku mexupa xarabuki. Haska banai maburã, unu shãku mexu raka misbuki.

**Variedade de macaxeira tipo perna de grilho vermelha:** variedade de macaxeira que tem os brotos da planta escuros.

❖ **Haxi atsa:** haxi atsarã, pusi txaipa, remesĩ txaibu aki imisbuki. Haska betsekĩ tekeabuma ikaburã, natia txaibua mani miski.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira que possui as batatas compridas.

❖ **Shepãtxu atsa:** shepãtxu atsarã, hawẽ pusi sapa benebu aki imisbuki. Haska betseaburã, sapa benebua mani miski.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira em que as batatas são achatadas, bem diferente das outras.

❖ **Ruski atsa:** ruski atsarã, muru xarabukẽ aki imisbuki. Haska betseaburã, keyu betse keama sẽkei keyu miski.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira que é mole; quando arrancam, não vem uma batata, quebra tudo, fica tudo na terra.

❖ **Hepe atsa:** hepe atsarã, hawẽ pusi paxĩ xarabukẽ, aki imisbuki. Haska hua burã, paxĩ xarabuki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira em que as batatas são amarelas.

❖ **Isu hina atsa:** isu hina atsarã, tashu mexupa xarabukẽ aki imisbuki. Haska hua burã, hushupa metu xarabuki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira em que as folhas e as manivas são meio escuras.

❖ **Kakã binua atsa:** kakã binua atsarã, pusi txaipa xarabu aki imisbuki. Haska betseaburã, txaipa xarabu mani miski.

**Variedade de macaxeira maior que paineiro:** variedade de macaxeira em que as batatas dessa macaxeira são grossas e compridas.

❖ **Awa tae atsa:** awa tae atsarã, pusi tũku benebu aki imisbuki. Haska betseaburã, tũku benebu mani miski.

**Variedade de macaxeira-pé-de-anta:** a variedade de macaxeira-pé-de-anta tem as batatas curtas e grossas.

❖ **Kape batxi atsa:** kape batxi atsarã, huabu hushu xarabukẽ aki imisbuki. Haska huashũ yuinaka nami nai misbuki.

**Variedade de macaxeira cor de ovo de jacaré:** a variedade de macaxeira ovo de jacaré é que, quando se cozinha, fica bem alvinha e enxuta.

❖ **Bawa kuru atsa:** bawa kuru atsarã, pei kuru xarabukẽ aki imisbuki. Haska banaimaburã, unu kuru raka miski.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira em que as folhas e as manivas são cinza-claras.

❖ **Huxĩ atsa:** huxĩ atsarã, pei huxĩ xarabuki. Haska banaimaburã, unu huxĩ raka miski.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira em que as folhas são avermelhadas.

❖ **Muka atsa:** muka atsa pusi huaburã, muka miski. Haskakẽ tsuã huashũ pisbumaki.

**Macaxeira-amargosa/milagrosa:** a macaxeira-milagrosa é bem parecida com as demais macaxeiras, a única diferença é que ela amarga.

❖ **Atsa bene:** atsa benerã, há huashũ pitimaki; pasha besti amisbuki pikinã. Haska inũ, hayabi mabesh watiki.

**Variedade de macaxeira:** variedade de macaxeira que tem uma das espécies macho. Essa espécie não se come cozida, se come crua mesmo.



❖ **Nia yuxu:** nia yuxurã, há huashũ pitimaki; pasha besti amisbuki pikinã. Haska inũ, hayabi mabesh watiki.

**Batata-doce:** essa batata-doce é uma das espécies que não é de rama. Ela é de maniva, idêntica à macaxeira. As batatas não se comem cozidas, comem cruas mesmo

# 34

**Tsamĩ ketash**

**MANI KENA  
XARABU**

◆ VARIEDADE DE BANANAS



❖ **Tete pei mani:** tete pei manirã, mani ewapa txaipabu yui imisbuki. Haska tuwe benarã, mani ewapabu imiski.

**Banana grande do formato da pena do gavião/comprida:** a banana comprida tem a cor verde e é comprida.

❖ **Bekã mani:** bekã manirã, mani ewapa txaipabu yui imisbuki. Haska tuwe benarã, mani ewapabu imiski.

**Banana comprida menor:** a banana comprida tem a cor verde e é comprida.

❖ **Shawã pei mani:** shawã pei manirã, shaka taxipabu, mani ewapa txaipabu yui imisbuki. Haska tuwe benarã, mani ewapabu imiski.

**Banana comprida vermelha:** a banana comprida vermelha é uma variedade das outras bananas compridas, só é vermelha.

❖ **Siti mani txaipabu:** siti manirã, taxiparã, shukashũ huaburã, taxi pixta imiski. Haska huxiãĩ mutsiburã, taxi txakamaki.

**Banana-da-terra/chifre-de-bode maior:** banana-da-terra ou chifre-de-bode é uma das espécies da banana grande.

❖ **Txarũ awa pixi siti mani:** awa pixi siti manirã, txaipa mesi txaibuki. Haska tuwe benarã, teshu keyatapa imiski.

**Banana-tipo-costela-de-anta/Banana-chifre-de-bode cumprida:** banana-chifre-de bode é uma das variedades da banana-da-terra, ela é menor.

❖ **Tsiste mani:** tsiste manirã, habia siti mani nũkupa xarabu aki imisbuki. Haska hawẽ peirã mexupa xarabuki.

**Banana-chifre-de-bode menor de casca mais escura:** banana-chifre-de-bode é uma das variedades da banana-da-terra, ela é menor.

❖ **Siti mani hushupa:** siti mani hushuparã, hawẽ napurã hushu xarabuki. Haska mutsiburã, atsa mutsa keska imiski, hushupairã.

**Banana-chifre-de-bode branca:** a banana-chifre-de-bode branca é umas das espécies da banana-da-terra, a polpa é branca como macaxeira.

❖ **Shane siti mani:** shane siti manirã, pei benãke xarabuki. Haska manirã nũkupa xarabuki.

**Banana-chifre-de-bode menor azul:** a banana-chifre-de-bode azul é umas das espécies da banana da terra, ela tem a palha azulada.

## 202 Rabetiti

❖ **Sīti mani rētu mani:** sīti mani rētu manirã, mani betsabub keska rebu hayamaki. Rebepeu xarabuki.

**Banana-chifre-de-bode menor:** a banana-chifre-de-bode é umas das espécies da banana-da-terra, ela não tem a ponta lisa.

❖ **Himi mani:** himi manirã, habia mani inũ, peirã taxipabuki. Huxinã tuash, tuash imisbuki.

**Banana roxa:** a banana roxa tem a casca avermelhada, mesmo verde e estando madura.

❖ **Himi mani hushupa:** himi mani hushuparã, hawẽ yura inũ, manirã habia himi mani keska bia há taxipamaki.

**Variedade de banana:** a banana roxa tem a casca verde e a polpa branca.

❖ **Shawã pei mani, bitsitsi:** shawã pei manirã, habia shu biarã, hawẽ shakarã bepaxi xarabuki.

**Banana-ouro:** a banana-ouro tem as cascas rosadas, mesmo verdes e maduras.

❖ **Ĩka mani, kuti mani:** ĩka manirã, teshu ewapama xarabuki. Haska huxiã raxkitã pikinã, hane ruakabi shete misbuki.

**Banana curta e grossa/santomé:** a banana-santomé é uma das bananas pequenas que tem gosto diferente das outras.

❖ **Babu mani:** babu manirã, keyatapa miski, haskaya teshu keya tapa xarabu misbuki. Huxiã astekĩ yaniwaburã, tsisi itxakayama misbuki.

**Banana-baesão:** a banana-baesão é uma das bananas que tem o cacho comprido com muitas bananas.

❖ **Maniwã, babu mani:** maniwã babu manirã, há keya tapama, txãpa pixta tuwe misbuki. Huxiã astekĩ yaniwaburã, tsisi itxakayama misbuki.

**Banana-baesinho:** a banana-baesinho é uma espécie de bananeira baixinha e tem cacho grande.

❖ **Hãtsu mani:** hãtsũ manirã, tushpi mixtĩki. Haska pikinã huxĩ txakayama besti amisbuki. Huxĩ pe rياما piaburã, hãtsũki.

**Banana-maçã:** a banana-maçã é uma das bananeiras resistentes para estar na mata, e continua soltando os cachos.



❖ **Kuru mani:** hātsū mani betsarã, teshu teyatapa, meshkã akū imisk. Haska huxiã piarã, bata txakamaki.

**Banana-prata:** a banana-prata é uma das bananeiras resistentes para estar na mata, e continua soltando os cachos.

❖ **Bixtū mani:** bixtū manirã, sapa benebuki. Huxiã raxkiaburã bixtū benebuki.

**Banana-sapo:** a banana-sapo é uma das espécies das bananas que é babenta quando está madura.

❖ **Pani mani:** pani manirã, hawē yurarã rases xarabuki. Hawē bimirã txuri xarabuki.

**Banana-najá:** a banana-najá é uma das bananas de tamanho pequeno e resistentes para estar na floresta.

# 35

Tsamĩ metsã

# KARI KENA XARABU

◆ VARIEDADE DE BATA-DOCE

❖ **Awa kari:** awa karirã, hushupa ewapa benebuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Batata-doce branca:** a batata-doce tem a casca avermelhada e a polpa branca.

❖ **Nanu kari:** nanu karirã, shaka betaxi xarabuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Variedade de batata:** a variedade de batata-doce tem a casca escura e polpa escuro-clara.

❖ **Isku hina kari:** isku hina karirã, hushupa napaxĩ xarabuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Variedade de batata:** a variedade de batata é da casca branca e polpa amarelada.

❖ **Mexu kari:** mexu karirã, shaka bemex xarabu, napaxĩ xarabuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Batata preta:** a batata preta tem a casca escura e a polpa amarelada.

❖ **Minã kari:** minã karirã, hawē shaka benãke xarabuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Batata preta clara:** a batata preta clara é da casca escura-clara.

❖ **Kariwã:** kariwãñã, tũku ewapa benebuki. Napu hushupa xarabuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Batata-doce grande:** a batata-doce grande é das maiores de todas as batatas.

❖ **Hushu kari:** hushu karirã, shaka hushupa xarabuki. Napu hushupa xarabuki. Pei texpaya xarabu beshe bainaimiski.

**Batata-doce branca:** a batata-doce branca tem a casca e a polpa brancas.

# 36

**Tsamĩti s̃iti**

**PUA KENA  
XARABU**

◆ VARIAÇÃO DE INHAME/CARÁ

❖ **Mexu pua:** mexu puarã, hawẽ napu mexu xarabuki. Haska banakinã, maspu xarabuatã amisbuki.

**Cará/inhame:** o inhame, ou cará, é uma batata de casca escura e polpa escura. A rama é curta.

❖ **Tana pua:** tana puarã, mexupa xarabuki. Haska banakinã, maspu xarabuatã amisbuki.

**Cará/inhame:** o inhame, ou cará, é uma das batatas de casca escura e polpa escura. As ramas são compridas.

❖ **Minã pua:** minã puarã, hawẽ napurã, mexu hushupa kapãmana xarabuaki. Haska banakinã, maspu xarabuatã amisbuki.

**Cará/inhame:** o cará ou inhame tem a casca marrom e a polpa escura.

❖ **Hushu pua:** hushu puarã, hawẽ napurã hushupa xarabuki. Haska banakinã, maspua xarabuatã amisbuki.

**Cará/inhame branco:** o cará, ou inhame branco, tem a casca escura e polpa branca.

❖ **Puawã:** puawãñã, ewapabu napu mexu benebuki. Haska banakinã, shãtu ewapabuwatã atiki.

**Cará/inhame grande:** o cará/inhame grande é uma das espécies do tamanho grande e polpa branca.

❖ **Mebi pua:** mebi puarã, habia hawẽ nixiki runu bãimiski. Haska huashũ piarã muka ruakabiki.

**Cará-de-rama:** o cará-de-rama dá em ramas e é de casca marrom e polpa amarelada.

# 37

**Tsamĩti kekũ**

**YUBĪ KENA  
XARABU**

◆ VARIEDADES DE TAIOBAS



❖ **Patxi yubī:** patxi yubinā, tushku rebuya xarabuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Taioba:** a taioba tem a casca marrom e a polpa amarela.

❖ **Hushu yubī:** hushu yubinā, tushku rebuya xarabuki. Haska shuka burā hushupaki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem casca marrom e polpa branca.

❖ **Kapā yubī:** kapā yubinā, mebia xarabuki. Haska shuka burā paxī xarabuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem a casca marrom, cheia de brotos, e a polpa amarela.

❖ **Shane yubī:** shane yubinā, tashu benāke xarabuki. Haska shuka burā, benāke xarabuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem as folhas azuladas e a polpa com partes azuladas.

❖ **Maspa yubī:** maspa yubinā, pusi ewapa sapa benebuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem a casca marrom e as maiores batatas.

❖ **Pusa yubī:** pusa yubinā, pusi tushku xarabu, shaka kuxi xarabuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem a casca marrom e as batatas pequenas.

❖ **Mebi wati yubī:** mebi wati yubinā, mebi xarabu txākā xarabuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem a casca marrom e as batatas são cheias de outras batatas coladas.

❖ **Txashu teka yubī:** txashu teka yubīnā, tushku xarabu, shaka betaxi xarabuki. Haska banakinā maspuashū amisbuki.

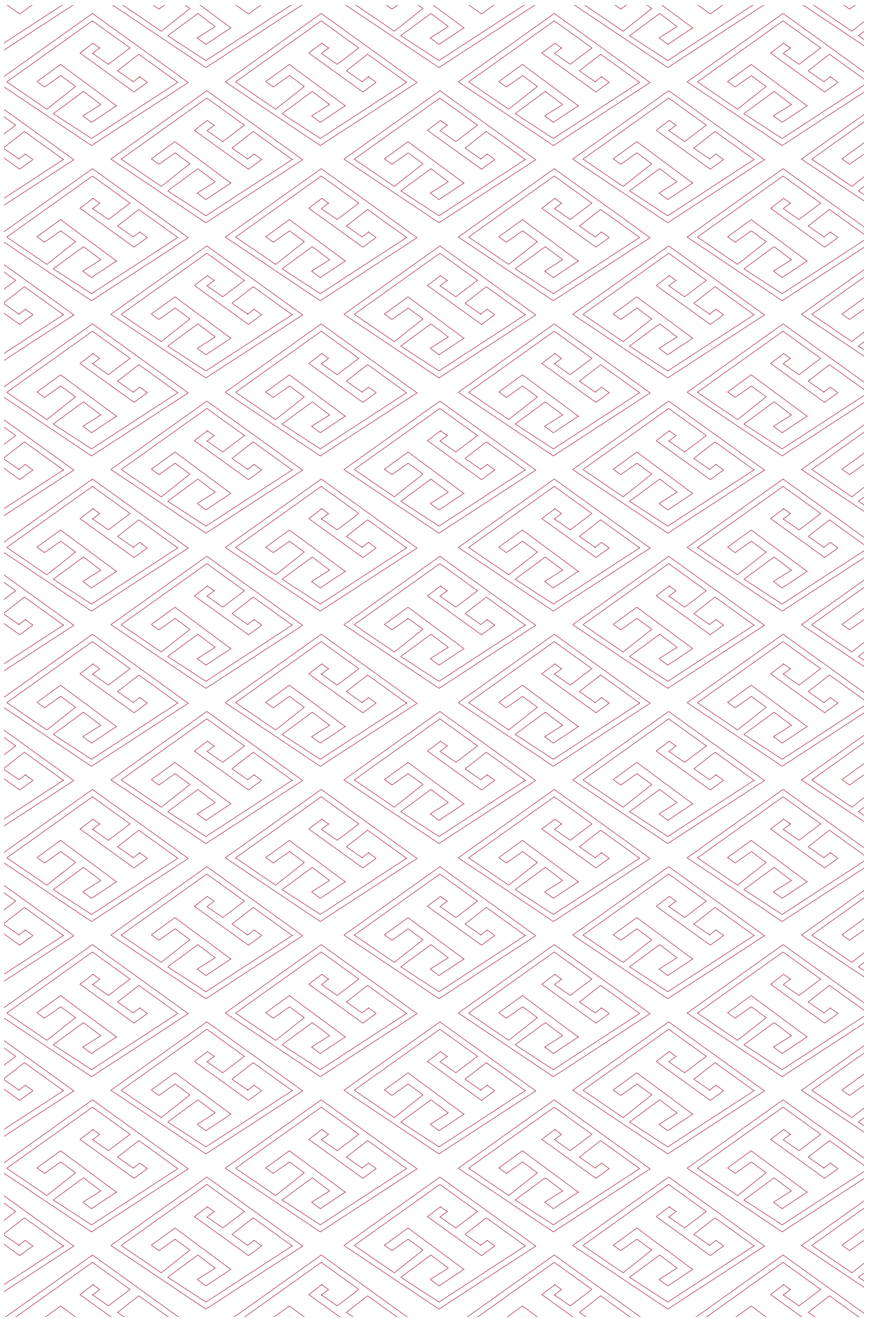
**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem casca avermelhada e polpa branca.

## 210 Rabetiti bune

✦ **Siu:** siurã, pusi tũku benebuki. Haska shui kasmakĩ, huaburã metu sheniki. Haska banakinã maspuashũ amisbuki.

**Variedade de taioba:** variedade de taioba que tem a casca marrom e as batatas são em forma de bolas.





# 38

**Tsamĩ bune**

**TAMA KENA  
XARABU**

◆ VARIEDADES DE AMENDOIM

❖ **Tama:** tamarã, pei nãke turu xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Amendoim:** o amendoim tem as vagens e os amendos dentro. Tem as folhas verdes e são baixinhos.

❖ **Kene tama:** kene tamarã, beru ewapabu keneya benebuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Amendoim rajado:** o amendoim rajado tem as folhas verdes e amendos (amêndoas) pintados.

❖ **Taxi tama:** taxi tamarã, rabitxi taxi xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Amendoim vermelho:** o amendoim rajado tem as folhas verdes e amendos vermelhos.

❖ **Hua tama:** hua tamarã, rabitxi kuru benebuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Variedade de amendoim:** variedade de amendoim que tem folhas verdes e amendo branco.

❖ **Mexu tama:** mexu tamarã, rabitxi mexupa xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Amendoim preto:** variedade de amendoim que tem folhas verdes e amendo branco.

❖ **Txuri tama:** txuri tamarã, rabitxi beskũ xarabu, beru txuri xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Variedade de amendoim:** variedade de amendoim que tem as folhas verdes e amendos brancos, miúdos.

❖ **Mãku tama:** mãku tamarã, shaka yêkê xarabu, rabitxi taxi xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Variedade de amendoim:** variedade de amendoim que tem folhas verdes, casca e amendo amarelado, miúda.

## 214 Rabetiti itā rabe

❖ **Paxī tama:** paxī tamarã, rabbitxi kurupa nami paxī xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Variedade de amendoim:** variedade de amendoim que tem as folhas verdes e a casca do amendo amarelada, miúda.

❖ **Rau tama:** rau tamarã, rabbitxi mexupa, nami paxī xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Variedade de amendoim:** variedade de amendoim que tem as folhas verdes e a casca do amendo preta, miúda.

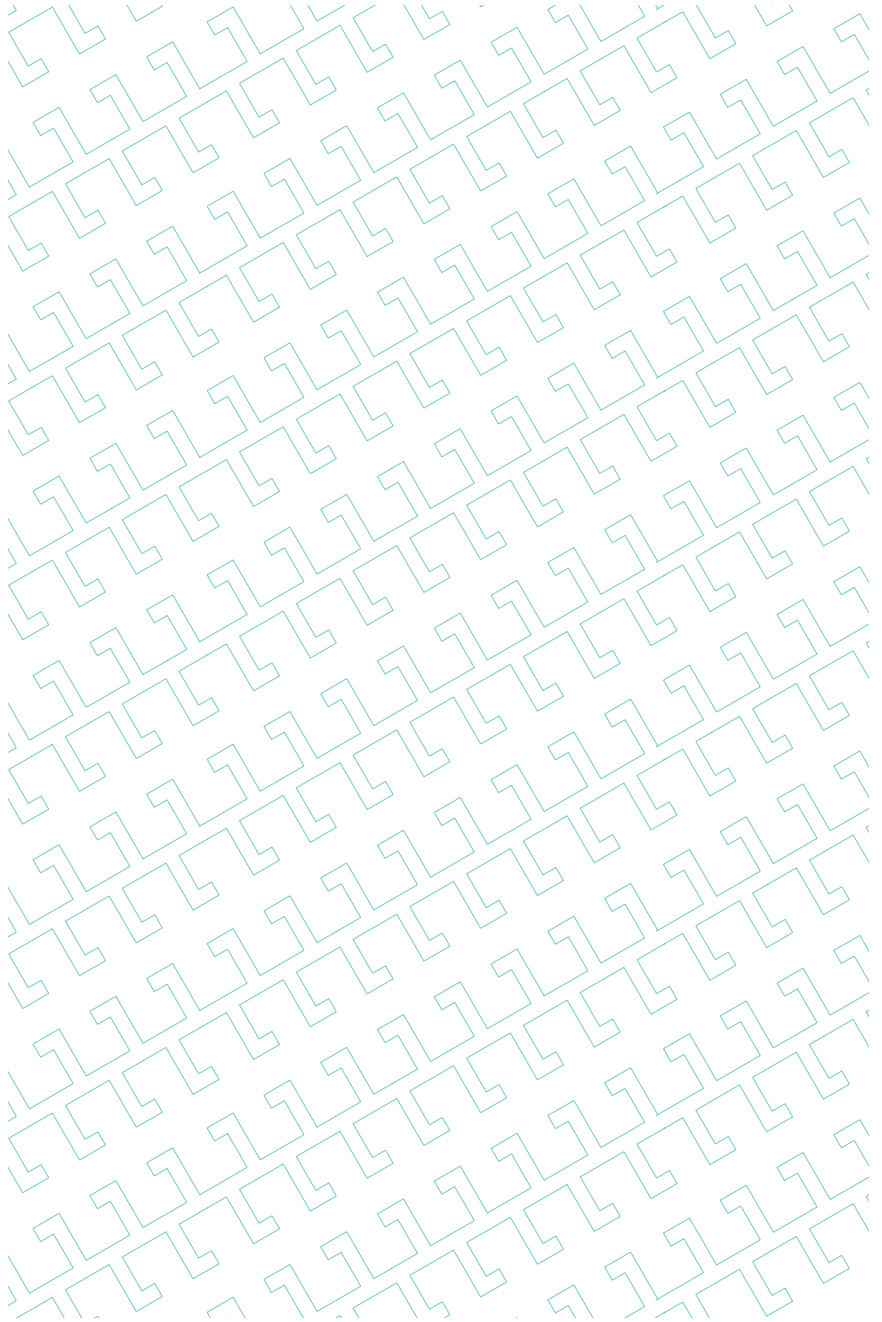
❖ **Hushu tama:** hushu tamarã, rabbitxi hushupa xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Amendoim branco:** variedade de amendoim que tem as folhas verdes e a casca do amendo branca, miúda.

❖ **Huxī tama:** huxī tamarã, rabbitxi huxī xarabuki. Banai maburã pusi shaka kuxixarabu imiski. Haska banakinã, maxianu inũ, mai kuĩ yanu amisbuki.

**Amendoim rosa:** variedade de amendoim que tem as folhas verdes e a casca do amendo avermelhada, miúda.





# 39

Tsamĩti usũ

# MASHE KENA XARABU

◆ VARIEDADES DE URUCUM



❖ **Mashe taxipa:** mashe taxiparã, shaka taxipa inũ, hawẽ napu taxi xarabuki. Yura kene katsi inũ, hamapai kene katsirã, tuash atã kene misbuki.

**Urucum:** o urucum tem a casca vermelha e a polpa vermelha, é usado para pintar o corpo.

❖ **Mashe shaka taxpama:** mashe shaka taxiparã, hawẽ napu taxi xarabuki. Yura kene katsi inũ, hamapai kene katsirã, tuash atã kene misbuki.

**Variedade de urucum:** variedade de urucum que tem a casca esverdeada e a polpa vermelha. É usada para pintar o corpo.

❖ **Mashe shaka bepaxĩ:** mashe shaka bepaxĩnã, shaka bepaxĩ inũ, hawẽ napu taxi xarabuki. Yura kene katsi inũ, hamapai kene katsirã, tuash atã kene misbuki.

**Variedade de urucum:** variedade de urucum que tem a casca amarelada e a polpa vermelha. É usada para pintar o corpo.

❖ **Mashe tãta:** mashe tãtarã, habia mashe akũ tuash ashũ txashka amisbuki. Haska watanã, habiawẽ kene misbuki.

**Pasta de urucum:** a pasta de urucum é usada para pintar o corpo durante uma apresentação de festas.

# 40

**Tsamĩti usũ**

**SHAPU KENA  
XARABU**

◆ VARIEDADE DE ALGODÃO

❖ **Shapu hushupa:** shapu hushuparã, bai kuatã harukũ banatiki. Haskawai maburã, yumetã huayatã, bimia misbuki. Haskatã bimi ewapabui tuash itã shuru misbuki.

**Algodão:** o algodão branco se planta em roçado logo que é queimado. Quando estiver maduro, é colhido e feito as linhas para tecer.

❖ **Mexu shapu:** mexu shapurã, hawẽ pei inũ, tashu betunã xarabuki. Hawẽ bimi tuash itã shuru xinarã, hushupa xarabuki.

**Variedade de algodão:** variedade de algodão que tem as talas das folhas violetas. Quando estiver maduro, é colhido e faz as linhas para tecer.

❖ **Huxĩ shapu:** huxĩ shapurã, hawẽ bimi ewapatã, peshetã shuru xinarã, tuxĩ xarabuki.

**Algodão marrom:** o algodão marrom tem as fibras avermelhadas. Quando está maduro é colhido e feito as linhas para tecer.

❖ **Teshpã shapu:** teshpã shapurã, bimi ewapatã peshetã shuruarã, hushupa teshpã xarabuki.

**Variedade de algodão:** variedade de algodão que tem as sementes separadas, é diferente das outras. Quando está madura, é colhida e faz as linhas para tecer.

# 41

**Ketashti besti**

# PEI KAMÃ KENA XARABU

◆ VARIEDADES DE TINGUI

❖ **Pei kamã:** pei kamãñã, shushu banaimashũ, ewa tanaya, siritã, rututã, pashkuki inũ, kayaki mutsabu, baka ixtxu baunai bimisbuki.

**Tingui da folha grande:** o tingui da folha grande é pego nas folhas, depois pilado para colocar na água para pegar os peixes.

❖ **Pesmĩ:** pesminã, pei txuri xarabuki. Haska siritã, rututã, baka mapua buanu mutsaburã, ixtxu bāumisbuki.

**Tingui da folha miúda:** o tingui da folha miúda é pego nas folhas, depois pisado para colocar na água onde tiver peixes.

❖ **Sika:** sikarã, baineki banaimabu, ewa tanaya betsetã, hawẽ tatxa txaka misbuki. Haskawarã, bakarã unu kushpa bāumisbuki, nunu bāukanirã.

**Tingui de raiz:** do tingui de raiz, é usada a raiz batida para colocar na água e pegar o peixe tonto.

❖ **Asha:** asharã, ni merã mapua, nixpurũ sapa txaibuki. Haska sharatã meshete, meshte akĩ akuãtã, sebishũ henẽ kasmai, pashkũ bushũ txaka misbuki. Haskawabu baka ibaunai bimisbuki.

**Tingui de cipó:** o tingui de cipó é encontrado na mata, tira os pedaços e bate para colocar no rio.

❖ **Takũ pei kamã, nĩpiri:** takũ pei kamã kasmai, nĩpirirã, ni merã mapua betxitã, siritã, rututã, pashkũ mutsa misbuki. Haskawaburã, baka ibaunai bimisbuki.

**Tingui da mata:** o tingui da mata é encontrado na floresta, e pega as folhas para pilar. Com esse tipo de tingui, os peixes não ficam totalmente tontos.

# 42

**Ketashti rabe**

# YUTXI KENA XARABU

◆ PIMENTAS

- ❖ **Yutxiwã:** yutxiwãñã, yutxi ewapa taxi benebuki. Haskarã xياما itsa benebuki.  
**Pimentão:** o pimentão é de vários tamanhos e cores.
  
- ❖ **Yura yutxi taxipa:** yura yutxi taxiparã, xia txakamaki. Hatu hãpaya kinã hawẽ hatu atiki.  
**Pimenta grande vermelha ardosa:** as pimentas grandes vermelhas ardosas são plantadas perto de casa.
  
- ❖ **Yura yutxi paxĩnipa:** yura yutxi paxĩnimparã, xia txakamaki. Hatu hãpaya kinã hawẽ hatu atiki.  
**Pimenta grande amarela ardosa:** a pimenta grande amarela ardosa é plantada perto de casa.
  
- ❖ **Sanĩ yutxi:** sanĩ yutxirã, taxi mixtĩ xia txakamaki. Haska tuxãshũ piti naiyaburã, hatu ketxixi amiskĩ.  
**Pimenta-piaba/Pimenta-malagueta:** a pimenta-malagueta é vermelha, de ponta fina e muito ardosa.
  
- ❖ **Tũtu yutxi taxipa:** tũtu yutxi taxiparã, tũku taxi mixtĩki. Haska tuxãta piti nai misbuki.  
**Pimenta-pama vermelha:** a pimenta-pama vermelha não é muito ardosa.
  
- ❖ **Tũku yutxi paxĩnipa:** tũku yutxi paxĩniparã, tũku paxĩ mixtĩki. Haska tuxãta piti nai misbuki.  
**Pimenta-pama amarela:** a pimenta-pama amarela não é muito ardosa.
  
- ❖ **Baka beru yutxi:** baka beru yutxirã, bepaxĩ tũku mixtĩki. Haska tuxãta piti nai misbuki.  
**Pimenta-olho-de-peixe:** a pimenta-olho-de-peixe não é muito ardosa.
  
- ❖ **Yutxi heneya:** yutxi henerã, habai yutxi tsekatã, atsa henekĩ aka xياما itsa pemiskĩ.  
**Molho de pimenta:** o molho de pimenta se faz em alguns dos líquidos e coloca as pimentas em garrafas.

# 43

**Ketashti tsamĩ**

# PITI KUÏ

◆ CULINÁRIAS





❖ **Sheki patxi mabesh:** sheki patxi mabeshrã, sheki teke tãshũ, nizatã kêtiki bawa misbuki. Haskawatã akĩ yaniwaburã, isũ txakayama misbuki.

**Mingau de milho verde:** o mingau de milho verde se faz com milho ralado, põe em panela com água e coloca para ferver.

❖ **Hushu mabesh:** hushu mabeshrã, sheki txuxi shemetã, pasha tamayabi renetã amisbuki. Haskawaburã, hushu nue pe miski.

**Mingau de milho com amendoim:** o mingau de milho com amendoim é feito pilando o amendoim com o milho e coloca para ferver.

❖ **Tubã mabesh:** tubã mabeshrã, sheki shemetã, tubãtã, renetã patsa misbuki. Haskawa burã mexu nunu, nunupa tsaumisk.

**Mingau de milho torrado:** o mingau de milho torrado é preparado torrando o milho, pilando no pilão e depois colocar para ferver.

❖ **Mani mutsa:** mani mutsarã, mani huxiã huashũ, tush akasmakĩ rene misbuki.

**Mingau de banana madura:** o mingau de banana madura tem que cozinhar a banana e pilar.

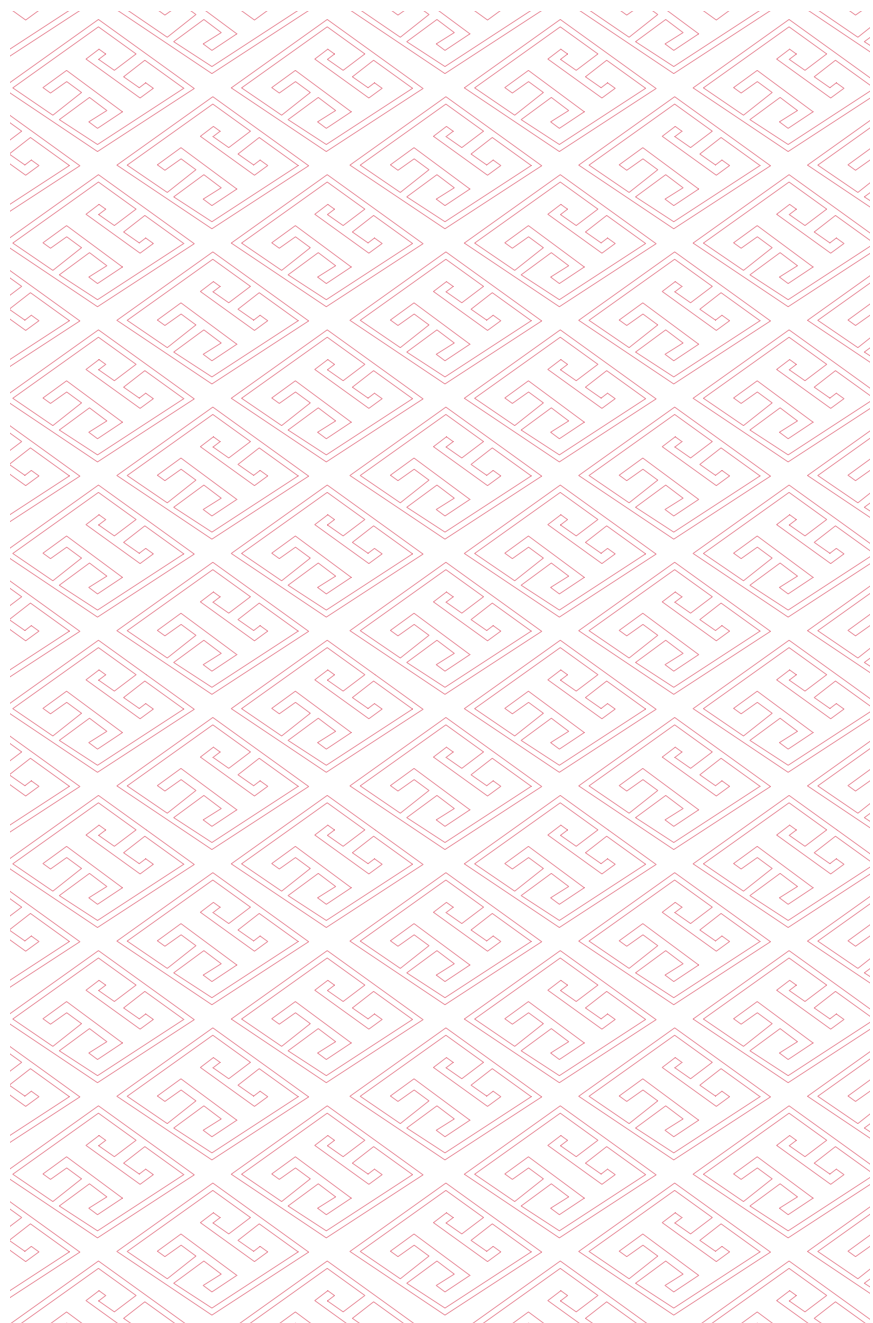
❖ **Mani mutsu tamaya:** mani mutsa tamayarã, mani mutsatã tama metu kapã misbuki.

**Mingau de banana madura com amendoim:** o mingau de banana com amendoim tem que fazer a pamonha de amendoim e colocar no mingau de banana.

## 226 Rabetiti rabeti ketash

- ❖ **Mani mutsa ruruya:** mani mutsa ruruyarã, mani mutsatã ruru kapã misbuki.  
**Mingau de banana com fubá de milho:** o mingau de banana com fubá: pilar o milho e misturar com mingau de banana.
- ❖ **Mani mabesh:** mani mabeshrã, mani shu nizatã, sheki kasmai tama yabi renetã patsa misbuki.  
**Mingau de banana verde com amendoim:** o mingau de banana verde com amendoim: ralar a banana verde e pilar o amendoim para misturar.
- ❖ **Atsa nukũ:** atsa nukũkinã, atsa pusi bena atãshũ, huatã bītiwẽ nukũtã, tama metu kapã misbuki.  
**Mingau de macaxeira com amendoim:** o mingau de macaxeira com amendoim: ralar a macaxeira e pilar amendoim para ferver misturado.
- ❖ **Mamã:** mamãñã, atsa hua metu xarabu tush atã; sheki pasha yabi rabukũ naka misbuki. Haskawaburã, paxĩpe, bata pe miski.  
**Mingau de macaxeira cozida com milho:** o mingau de macaxeira cozida com milho é feito pilando o milho e a macaxeira juntos para ferver.





44

**Ketashti ketash**

# HASKA METI XARABU

◆ PALADAR E FORMA

❖ **Tāki:** tākirā, habia metu renetā uī imisbuki. Haska inū, habia sheki inū, tama renetā uī imisbuki.

**Pastosa:** a pasta é algo que não é líquido nem duro, são papas.

❖ **Tei:** teirā, habia mabesh kasmai, mani musakī teiwa misbuki. Haska akarā, kuresh, kuresh akī pewa timaki.

**Grosso/papa:** grosso, ou papa, são os ingredientes de fazer o mingau grosso.

❖ **Neyū:** neyūnā, habia mabesh kasmai, mani mutsakī, henewabu ui imisbuki.

**Quase grosso:** o líquido quase grosso é menos fino que grosso/papa.

❖ **Ūpash:** ūpashrā, habia mabesh wakī inū, mani mutsakī hene txaiwabu yui imisbuki.

**Fino/água:** o fino é quando faz o mingau e fica mais aguado que grosso.

❖ **Bixtū:** bixtunā, habia mabesh inū, mani mutsarā, mayūkē yui imisbuki.

**Liguento:** o liguento é feito de mingau de banana verde com macaxeira.

❖ **Beshke:** beshkerā, habia mabesh wakī, rene mesiwama ikabu yui imisbuki.

**Caroçudo:** o líquido caroçudo é quando os legumes não são bem triturados.

❖ **Nuwe:** nuwerā, habia piti wakī pewabu yui imisbuki. Haska mekinā, tama metu yabi akabu me misbuki.

**Gostoso:** o gostoso é quando a alimentação tem gosto e é saborosa.

❖ **Kuru itsa:** kuru itsarā, habia natiā ruruima tsauwa, mabesh watā akī mei imisbuki.

**Gosto de mofo:** o gosto de mofo é quando faz o mingau com a massa feita há muitos dias.

❖ **Bata:** bata mekinā, habia mani huxiā mutsabu mei imisbuki. Haska akaburā, unu bata tesu kainaya mei imisbuki.

**Doce:** o doce é das frutas adocicadas e caldo de cana, mel.

❖ **Paisma:** paismarā, habia bawakī hawaira kapākī pewa buma ikabu mei imisbuki.

**Não gostoso/sem sabor:** o sem sabor é de uma alimentação e de frutas que não sentimos gostos.

## 230 Rabetiti rabeti bune

❖ **Sheni:** shenirã, habia mani kasmai, mabesh wakĩ, tama kapã txakayamabu, sheni besua uĩ imisbuki.

**Gordurosa:** gordurosa é quando se faz a alimentação com banha ou com carne gorda.

❖ **Betxu:** betxurã, habia mabeshwabu, matsi kaini imiski. Haska piarã, kupi namemis kiaki.

**Nata de cima:** quando é feito o mingau de qualquer legume, fica uma nata por cima.

❖ **Txitaru:** txitarurã, habia mabesh wakĩ, txituwẽ pewama ikabu imiski.

**A nata que fica no fundo da panela:** a nata que fica no fundo da panela é quando o mingau fica quase queimado.

❖ **Bepatsa:** bepatsakinã, habia atsa huatã, tama metu kapãkĩ amisbuki.

**Misturar:** quando fazem o mingau, é preparada a massa para colocar na água quente.

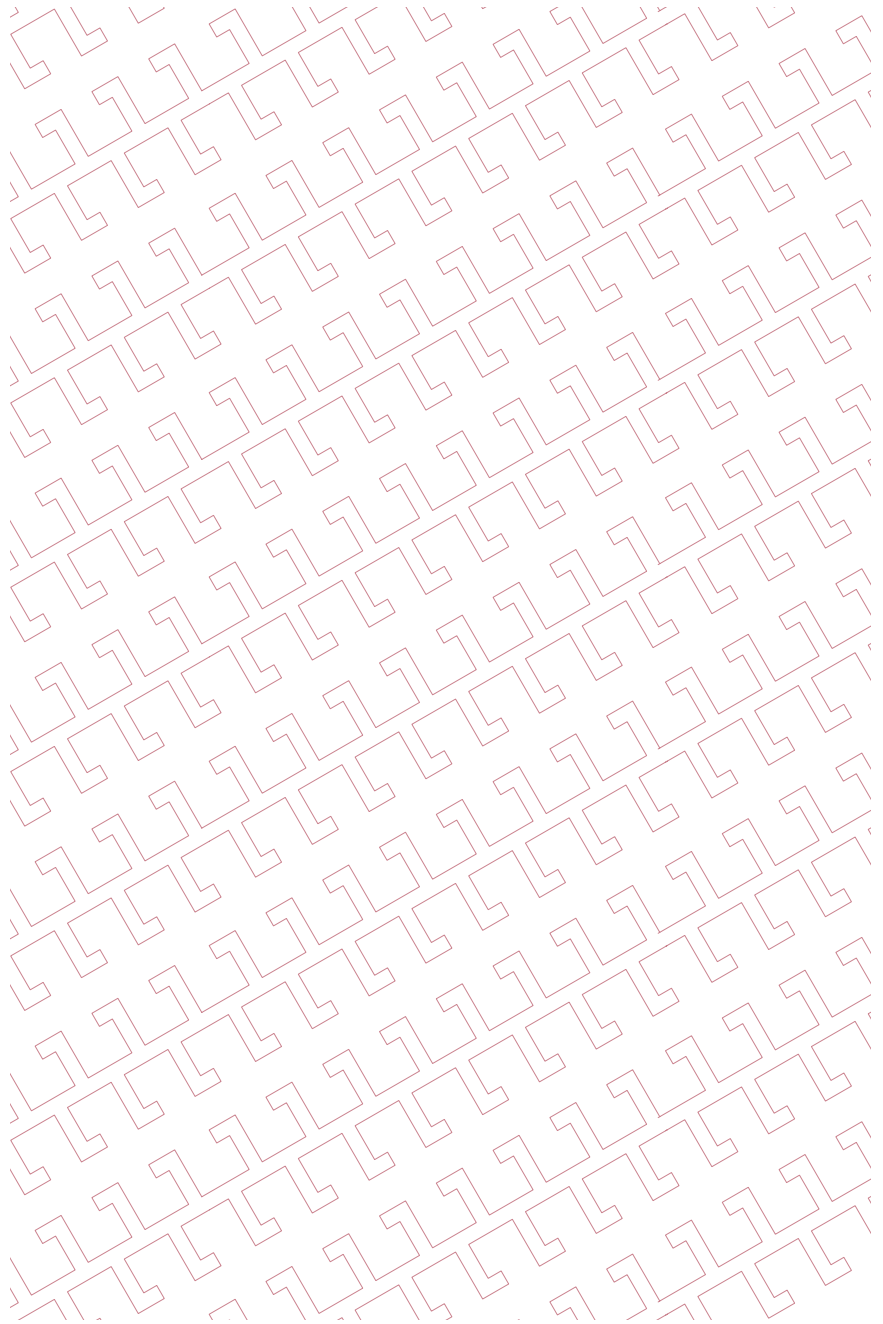
❖ **Patsa:** patsakinã, habia mabesh wakĩ, sheki yabi tama renetã akabu yui imisbuki.

**Fazer:** o fazer é o modo como proceder ao preparar o mingau de legumes.

❖ **Buea:** buekinã, habia mabesh akũ wakĩ, há harukũ aka ma ba tanaya, rabukũ bia yui imisbuki.

**Tirar o líquido da parte de cima:** quando se prepara o mingau, tira o bocado para que não transborde na fervura.





# 45

**Ketashti metsä**

**BETĚ KENA  
XARABU**

◆ SOPAS



❖ **Atsa rene betē:** atsa rene betēnā, atsa nisa kasmai, rene xīshū tsaū xina. Hayabi yuinaka nami kasmai hawē puku yabi, kukatsa amisbuki.

**Sopa de macaxeira com peixe/carne:** é uma sopa que é preparada com massa de macaxeira.

❖ **Mani betē:** mani betēkinā, mani shu shukatā, nizatā baka yabi kukatsa amisbuki.

**Sopa de banana com peixe/carne:** é uma sopa de carne ou peixe preparada com a massa de banana.

❖ **Sheki betē:** sheki ruru betēnā, sheki pasha renetā. Yuinaka pukuyabi kasmai, hawē tūku xarabu yabi kukatsa amisbuki.

**Sopa de milho com peixe/carne:** é uma sopa preparada com a massa de milho.

# 46

**Ketashti s̃iti**

# **YUTXI KENA XARABU**

◆ SOPAS

❖ **ure yutxi:** bure yutxirã, tau kasmai, pani buretã, yuinaka nami inũ, hawẽ puku yabi txashka amisbuki.

**Sopa de palmito com carne:** é uma sopa preparada com o palmito e com a carne.

❖ **Paka yutxi:** paka yutxirã, paka mashu sêke, sêke ashũ kukiki rütã xinabu. Hanu yuina kasmai, baka beabu, hayabi txashka amisbuki.

**Sopa de broto da taboca com carne:** é uma sopa preparada com broto de taboca e com a carne.

❖ **Nuki yutxi:** nuki yutxirã, tawa mashu sêke, sêke ashũ kukiki rütã xinabu. Hanu yuina kasmai, baka beabu, hayabi txashka amisbuki.

**Sopa de broto da cana-brava com peixe:** é uma sopa preparada com o broto da cana-brava e com a carne de peixe.

❖ **Tawa yutxi:** tawa yutxirã, tawa mashu xarabu sêketã, shukakĩ hawẽ pei babu xarabu bimisbuki. Haska bitã hua misbuki, hawa kapãmarã, habia tawa pei bestirã.

**Sopa de broto da cana-brava:** é uma sopa preparada com o broto de cana-brava azeda e com a carne ou o peixe.

❖ **Barã puku yutxi:** barã puku yutxirã, nixi barã napu naweshtã, tama inũ, sheki renetã txashka amisbuki.

**Sopa de jerimum/abóbora com amendoim/milho e carne:** é uma sopa preparada com jerimum, amendoim, milho e carne.

❖ **Nawãti yutxi:** nawãti yutxirã, nawãti pei nizatã, sheki inũ, tama renetã, txashka amisbuki.

**Sopa de folha comestível com milho e carne:** é uma sopa preparada com legumes e folhas de nome *nawãti* e com a carne.

❖ **Yawa puku betẽ:** yawa puku betẽnã, sheki inũ, tama renetã yawa puku yabi txashka amisbuki.

**Sopa de tripa de porco/anta:** é uma sopa preparada com legumes e tripa de porco da mata.

❖ **Shawe betẽ:** shawe betẽkinã, sheki inũ, tama renetã shawe nami yabi txashka amisbuki.

**Sopa de jabuti com milho:** é uma sopa preparada com massa de milho e carne.

## 236 Rabetiti tsamīti ketash

❖ **Baka betē:** baka betēkinā, mani shu nisatā, baka yabi txashka amisbuki. Haskawarā nuwe txakayama miski.

**Sopa de peixe com banana:** é uma sopa preparada com massa de banana e peixe.

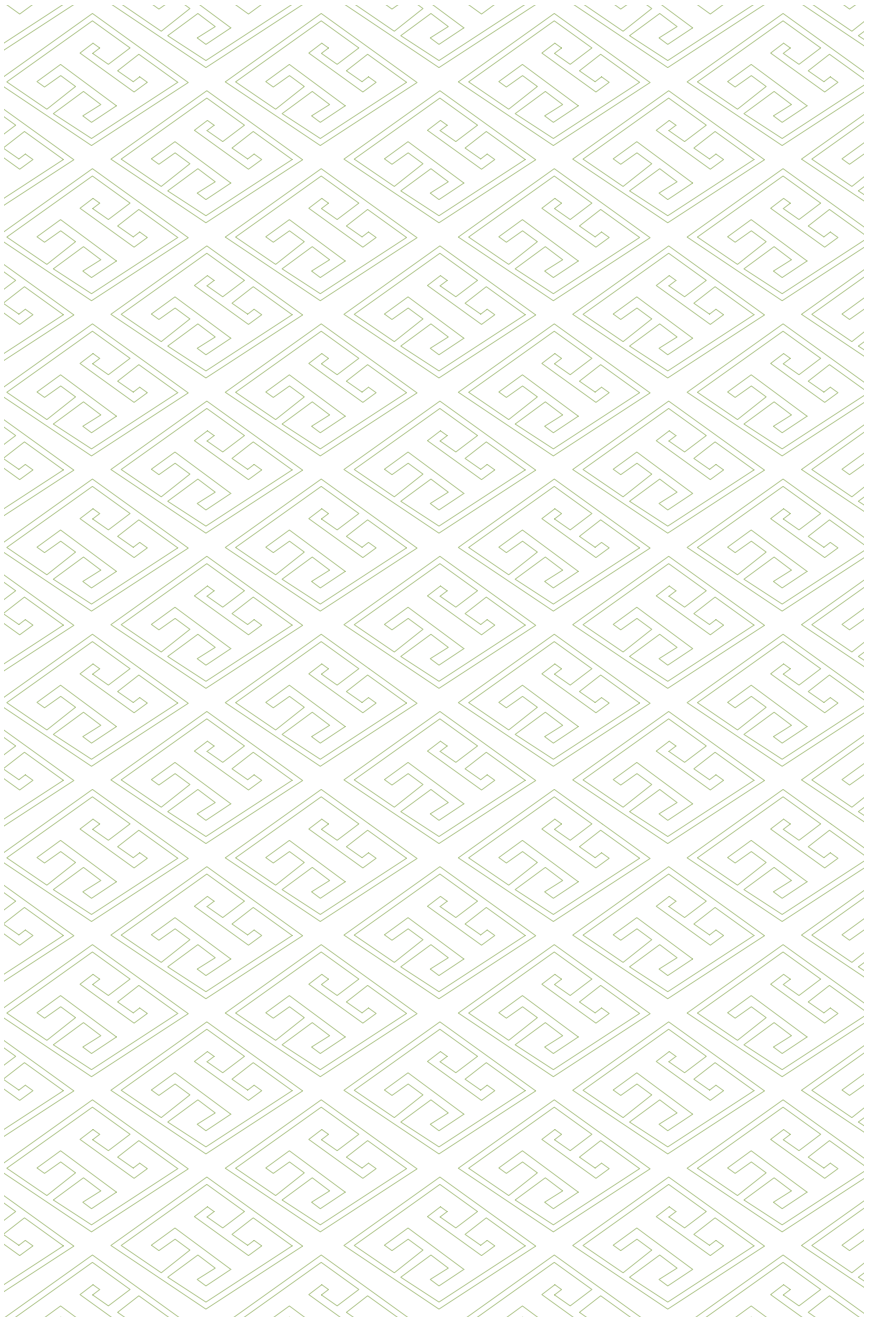
❖ **Kunu betē:** kunu betēkinā, sheki inũ, tama renetā kunu yabi txashka amisbuki.

**Sopa de orelha-de-pau com milho e amendoim:** é uma sopa preparada com orelha-de-pau, com amendoim e com milho.

❖ **Yubī pei yutxi:** yubī pei yutxirā, habia yuinaka nami kasmai, puku amisbuki. Habia sheki inũ, tama kapā misbuki.

**Sopa de folha de taioba com milho e amendoim:** é uma sopa preparada com folha de taioba, milho e carne.









47

**Ketashti kekũ**

**NI EWAPABU  
KENA XARABU**

◆ ÁRVORES GRANDES



❖ **Tirī hi, shunuwā:** tirī hirā, habia shunu kena betsaki. Shunurā hi ewapa meā sheniki. Bema bitā, tasa kenāwa misbuki.

**Samaúma:** a samaúma é uma das maiores árvores de todas.

❖ **Bui:** buirā, hi ewapa meā sheni, mebi mushayaki. Hua taxi benebu miski, há huaitiānā, tama bana misbuki.

**Variedade de samaúma com espinha:** variedade de samaúma que tem espinho nos galhos e nos troncos.

❖ **Nai shapu:** nai shapurā, hi ewapa keya tapaki. Hawē bimirā shapu beshnā xarabu niwē nuyā miski.

**Samaúma-algodoeiro:** a samaúma-algodoeiro é uma árvore que tem frutas e, dentro, tem algodão.

❖ **Ana:** anarā, hi ewapa keyatapa mushayaki. Hawē shuku bitā iānē hukaburā, baka mawai bimisbuki.

**Assacu:** o assacu é uma árvore grossa, com espinhos e tem látex venenoso.

❖ **Kumā:** kumānā, hi ewapa keyatapa, naesh kuxipaki. Hawē bimirā kaīnē besti tuash ashū pimisbuki.

**Cumaru-de-ferro:** o cumaru é uma das árvores altas e com âmagó forte.

❖ **Bari kumā:** bari kumānā, hi naesh kuxipaki. Hawē naeshrā paxī sheniki. Haska bishū hiwe txibua misbuki.

**Miratoá:** o miratoá tem o âmagó amarelo e duro. É procurado para a construção de casas.

❖ **Buxix:** buxirā, hi ewapa keyatapaki. Buxirā sheni hayaki. Sheni tei benebu hayaki.

**Copaiba:** a copaiba é uma árvore grossa e tem óleo medicinal.

❖ **Buni:** bunirā, hi keyatapa nūki benebuki. Hiwewa katsirā, hawē naesh bena misbuki, txibua katsirā.

**Balsom:** o balsom é uma árvore grossa e alta, com âmagó forte. É procurada para fazer casas e barcos.

❖ **Hi kumā:** hi kumānā, ewapa keyatapaki. Hawē bimirā, kuru mixtīki. Haska pusashū piarā, hane mixtīki.

**Jatobá pequeno:** o jatobá é uma árvore grossa, alta e com as frutas pequenas.

## 242 Rabetiti ketashti

❖ **Hi kumā ewapabu:** hi kumā ewapaburā, bimi ewapabu nūku benebuki. Haska pusashū piaburā, bata hane benebuki.

**Jatobá grande:** o jatobá é uma árvore grossa, alta e com as frutas grandes.

❖ **Ixtxināti:** ixtxinātirā, hi ewapa keyatapa benebuki. Yumē mexupawa katsirā, hawē bitxi bitā txakatā, yumē haki pukuarā, mexu miski. Haska inū, habia shashu hawē niti amisbuki.

**Aguano:** o aguano é uma das árvores grossas, altas e com frutas grandes. É uma árvore bem procurada para construções de móveis.

❖ **Kusha:** kusharā, hi keyatapa nūku xarabuki. Hawē bitxirā, muka txakamaki. Haska inū, habia shashu hawē niti amisbuki.

**Cedro:** cedro é uma madeira mole e com pau amargo. É a madeira procurada para fazer móveis e construções de casas.

❖ **Aku:** akurā, hi keyatapa nūku, bitxi txasha benebuki. Habia nanītiwa misbuki. Haska inū, habia shashu hawē niti amisbuki.

**Cerejeira/cumaru-de-cheiro:** a cerejeira, ou cumaru-de-cheiro, é uma madeira procurada para fazer móveis e construir casas.

❖ **Bashawa:** bashawarā, hi ewapabu keyatapabuki. Haska hawē bimirā, nāke xarabu yuinaka xarabū pimisbuki.

**Inharé:** o inharé é uma árvore grossa e alta e tem as frutas verdes, procurada pelos animais da floresta.

❖ **Bixa:** bixarā, hi ewapabu keya tapabuki. Haska rerakinā nami umīnaya amisbuki.

**Araçá:** o araçá é uma árvore alta de madeira dura e se encontra na beira do rio.

❖ **Ashu:** ashurā, hi ewapabu keya tapabuki. Haska hawē bitxirā taxi txasha xarabuki.

**Mulateiro:** o mulateiro é uma árvore grossa, alta e da casca avermelhada.

❖ **Bakush:** bakushrā, hi ewapa nūku benebuki. Hawē bimi mexu benebuki. Há hi kuxipamaki, babu benebuki.

**Favela:** a favela é uma árvore grossa e alta, de madeira mole e que se encontra na beira do rio.



❖ **Kana nixu:** kana nixurã, hi ewapabu keya tapabu, hua paxĩ benebuki. Naesh kuxipa benebuki, haskakê hiwe wakĩ txibua katsi há bena misbuki.

**Pau-d'arco das flores amarelas:** o pau-d'arco é uma árvore grossa, alta e de âmago e de flores amarelas.

❖ **Nixu bisu:** nixu bisurã, hi ewapabu keya tapabu, hua betaxi benebuki. Naesh kuxipa benebuki, haskakê hiwe wakĩ txibua katsi há bena misbuki.

**Pau-d'arco das flores rosa:** o pau-d'arco é uma árvore grossa e alta de âmago e de flores rosa.

❖ **Nishu:** nishurã, hi ewapa keyatapa benebuki. Biabu rauki, mashu betxitã meskeshũ usütiki, barikaya yume ushai penũ kua shütirã.

**Gramixó:** o gramixó é uma árvore grossa, alta, de âmago e é procurada para fazer barcos.

❖ **Piu:** piurã hi ewapa nũku keyatapa benebuki. Piurã, shukuya, naesh paxĩ benebu, bimi taxi xarabuki.

**Guariúba:** o guariúba é uma árvore grossa com âmago amarelo e tem látex. É uma árvore procurada para fazer barcos.

❖ **Piu patxi:** piu patxirã, hi ewapa nũku keyatapa benebuki. Piu patxirã, shukuya, naesh paxĩ ewapama benebu, bimi taxi xarabuki.

**Variedade de guariúba:** a variedade de guariúba é uma árvore grossa com âmago amarelo e que tem látex. É uma árvore procurada para fazer barcos.

❖ **Tawa:** tawarã, hi ewapa nũku keyatapa benebuki. Tawarã hi kuxipama, babu benebuki.

**Ucuuba:** a ucuuba é uma árvore grossa e de madeira mole, não tem muita utilidade para as construções.

❖ **Yawã mabã:** yawã mabãñã, hi ewapa txãpa meã sheniki. Haska hawẽ bimirã musha kuxi xarabuki.

**Urucurana:** o urucurana é uma das árvores com muitos galhos e não é muito alta.

❖ **Hĩs:** Hĩsnã, hi bemaya txãpa sheni, mebi meã benebuki. Hawẽ bimirã isapã besti shea misbuki.

**Gameleira:** a gameleira é uma árvore com muitos galhos e folhas grandes que se encontra nos baixos de rios e lagos.

## 244 Rabetiti ketashti rabe

❖ **Ruwe ewa, patxu:** ruwe ewarã, kena betsarã patxurã amiasbuki. Ha hirã, keya tapa ewapa xarabuki.

**Carapanaúba:** o carapanaúba é uma árvore alta e cheia de quinas, e tem a madeira amarelada.

❖ **Inu hi:** inu hirã, hi ewapa keyatapa benebuki. Há hirã habia shashuwa misbuki.

**Jacareúba:** a jacareúba é uma árvore grossa e alta que é procurada para fazer barcos.

❖ **Isū rewe:** isū rewerã, hi ewapa keyatapa benebuki. Hawẽ bimirã ewapa haxpa benebu, rume puãwa misbuki.

**Currimboque:** o currimboque é uma árvore grossa, alta e com os frutos feito os copos.

❖ **Awarã txûpa:** awarã txûpãnã, hi ewapa keyatapa benebuki. Hawẽ bimirã, taxi bũkax xarabuki.

**Awarã txûpa:** é uma árvore que tem umas frutas amarelas e azedas. Ela é procurada pelos animais, principalmente pela anta.

❖ **Mãpãtxi:** mãpãtxirã, hi ewapa keyatapa miski. Mashurã, nixi rashnutã mene shekeaburã, txuru miski, menua keskairã.

**Envira-de-fogo:** a envira-de-fogo é uma árvore que é de envira. A envira dela queima, deixando bolhas na água.

❖ **Yuxi:** yuxirã, hi ewapa keyatapa xarabuki. Haska bai wakĩ rerakinã, kuxi txakama amisbuki.

**Birindiba:** o birindiba é uma árvore grossa, alta e muito dura de derrubar com machado.

❖ **Mei:** meirã, hi keyatapa nũku xarabuki. Haska hawẽ bitxirã keshtu kuxi benebuki.

**Mei:** o mei é uma árvore alta, da casca dura e videntro.

❖ **Bua itsa:** bua itsarã, hi ewapa keyatapa benebuki. Há hi kuximaki. Pei buis itsa benebuki.

**Pau-d'alho:** o pau-d'alho é uma árvore grossa, alta e a madeira não é dura. Tem cheiro forte de alho.



❖ **Txutxu bēpū:** txutxu bēpūnā, hi ewapa keyatapaki. Hawē naeshrā kuxipaki. Bimi taxi xarabu niri imiski.

**Maçaranduba:** a maçaranduba é uma árvore grossa, alta e de âmago forte. É uma árvore procurada para fazer construções.

❖ **Yawa hubu:** yawa huburā, hi ewapa keyatapaki. Hawē bimirā habia yawa hubu keskaki.

**Castanha-de-porco:** a castanha-de-porco é uma árvore grossa, alta e tem as castanhas.

❖ **Shubī:** shubīnā, hi ewapa meā sheniki. Há hi kuxipamaki. Shukuyaki, shuku hatuki buyakarā, shua txakamaki.

**Caxinguba/ofé:** o caxinguba, ou ofé, é uma árvore grossa, alta e que é de madeira mole.

❖ **Yumē:** yumēnā, hi ewapa pei ewapa xarabu meā sheniki. Bimi niri ikai pemaburā, hushuatā imisbuki.

**Gameleira:** a gameleira é uma árvore que se encontra nas baixadas do rio e lagos, tem folhas grandes e frutas que são procuradas pelo veado.

❖ **Ami:** Amirā, hi ewapa keyatapa benebuki. Bitxi keshtu nami paxī benebuki.

**Amarelinho:** o amarelinho é uma árvore alta, da madeira amarela. Ela é procurada para a construção de casas.

❖ **Awa teranā:** awa teranānā, hi ewapa keyatapa benebuki. Nami kuxi txakamaki. Hanu rerakinā, yane aisbumaki.

**Awa teranā:** o awa teranā é uma árvore grossa, alta e dura para ser derrubada de machado.

❖ **Banī tsīstis:** banī tsīstisrā, hi ewapa keyatapa xarabuki. Pei txuri xarabu, nami kuxi txakamaki.

**Banī tsīstis:** o banī tsīstis é uma árvore grossa, alta e dura de derrubar com o machado.

❖ **Huwā:** huwānā, hi keyatapa, kerā, kerāpa xarabuki. Ruwe bake katsi, kerā betsa babetā amisbuki.

**Carapanaúba:** o carapanaúba é uma árvore alta cheia de quinas e das folhas grandes.

## 246 Rabetiti ketashti ketash

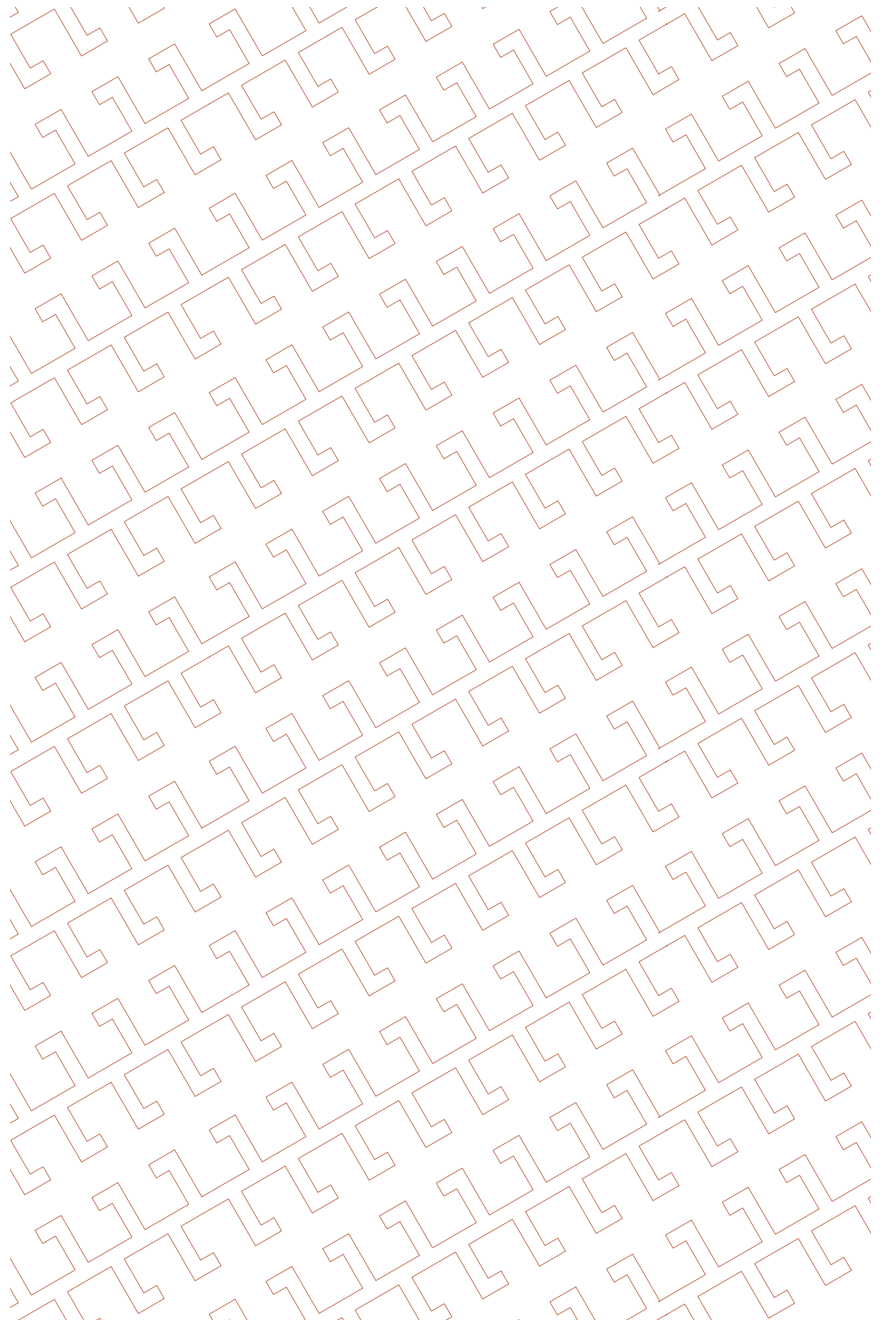
❖ **Txatxi rau:** txatxi raurã, hi keyatapa shukuya, kerã, kerãpa xarabuki. Ruwe bake katsi, kerã betsa babetã amisbuki.

**Variedade de carapanaúba:** a variedade de carapanaúba é alta, cheia de quinás e das folhas pequenas.

❖ **Huwã naweanua:** huwã naweanuarã, hi nũku txaibu, kerã, kerãpa xarabuki. Há akũ mapua uĩkinã; nawe neki uĩ misbuki.

**Carapanaúba-de-capoeira:** a carapanaúba-de-capoeira não é tão alta e só é encontrada na capoeira.





# 48

**Ketashti bune**

**NI BIMIA**

**SHEATI**

**XARABU**

◆ ÁRVORES GRANDES



❖ **Yae:** yaerā, hi ewapa keyatapa xarabuki. Hawē bimirā, ewapa tūku benebu, bata xarabuki.

**Biorana:** a biorana/abiorana é uma árvore grossa e alta e tem frutas grandes doces. As frutas são procuradas pela anta.

❖ **Humush:** humushrā, hi ewapa keyatapa xarabuki. Hawē bimirā, tūku bata xarabuki.

**Cajá:** o cajá é uma árvore grossa, alta e de frutas vermelhas e doces.

❖ **Sheshū:** sheshunā, hi ewapa keyatapa xarabuki. Há hi kuxipamaki. Hawē bimirā, tūku tuxī, bata būkax xarabuki.

**Variedade de cajá:** esse cajá é uma árvore não muito alta, que tem as frutas vermelhas e azedas. É uma fruta muito procurada pelos jabutis.

❖ **Sheshū mawā:** sheshū mawānā, hi ewapa keyatapa xarabuki. Há hi kuxipamaki. Hawē bimirā, ewapa xarabu tūku tuxī, bata būkax xarabuki.

**Cajá-manga:** o cajá-manga é umas das espécies de cajá maiores. As frutas são vermelhas e azedas.

❖ **Shana:** shanarā, hi ewapa nūkupa meā xarabuki. Hawē bimirā tūku paxī, bata xarabuki.

**Manixi:** o manixi é uma árvore grossa e alta, de frutas pequenas, vermelhas e doces. É procurada pelos pássaros e animais terrestres.

❖ **Pama kaya:** pama kayarā, hi nūkupa mebi meā xarabuki. Hawē bimirā, tūku taxipa, bata būkax xarabuki.

**Pama:** a pama é uma árvore não muito alta, tem as frutas vermelhas e docinhas. É procurada pelos pássaros e animais terrestres.

❖ **Kuru pama:** kuru pamarā, hi nūkupa mebi meā xarabuki. Hawē bimirā, há shea timaki.

**Variedade de pama:** a variedade de pama é uma árvore não muito alta, tem as frutas vermelhas e docinhas. É procurada pelos pássaros e animais terrestres.

❖ **Xaxa bēpū:** xaxa bēpūnā, hi nūkupa xarabuki. Bimi paxī xarabu niri imiski.

**Xaxa bēbū:** o xaxa bēbū é uma árvore não muito alta e tem as frutas vermelhas com sementes compridas.

❖ **Tū iti bēpū:** tū iti bēpūnā, hi nūkupa xarabuki. Hawē bimirā, tūku paxī xarabu, henewā xarabuki.

**Abiu:** o abiu é uma árvore do tamanho baixo, com as frutas grandes e amarelas.

## 250 Rabetiti ketashti bune

❖ **Hasī txita bēpū:** hasī txita bēpūnā, hi nūkupaki. Hawē bimirā paxī xarabu niri imiski.

**Hasī txita bēpū:** o hasī txita bēpū é uma variedade de abiu que é procurada pelos papagaios e macacos.

❖ **Keu:** keurā, hi keyatapa nūkupa xarabuki. Hawē bimirā, mexu tūku xarabuki. Haska niri ikai yuinakapā shea misbuki.

**Keu:** o keu é uma árvore grossa, alta e com as frutas escuras e doces.

❖ **Bana shenā:** bana shenānā, keyatama bimiai tae miski. Hawē bimirā, txaipa txaibuki.

**Ingá-de-metro:** o ingá-de-metro é uma planta doméstica que dá frutas compridas e sementes pretas.

❖ **Ru hina shenā:** ru hina shenānā, hene kesha inū, naweanu imisbuki. Hawē bimirā nūku txaipa xarabuki.

**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é uma árvore que se encontra nas capoeiras e tem as frutas compridas com sementes pretas.

❖ **Patxi shenā:** patxi shenānā, hene kesha mapu misbuki. Hawē bimirā txixte nūku benebuki.

**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio, tem as frutas chatas amareladas.

❖ **Mari birū shenā:** mari birūku shenānā, hene kesha inū, nawe neki mapu misbuki. Hawē bimirā, nūku txixte mixtiki.

**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio, tem as frutas da cor verde com as sementes pretas.

❖ **Pixī shenā:** pixī shenānā, hene kesha mapu misbuki. Hawē bimirā, paxī txaipa xarabu, beru tuku xarabuki.

**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio e tem as frutas amarelas.

❖ **Kape beru shenā:** kape beru shenānā, hene kesha mapuaki. Hawē bimirā, nāke txaibu, beru tuku xarabuki.

**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio e as frutas têm as separações das outras sementes.



- ❖ **Keshni shenā:** keshni shenānā, keya tapama xarabuki. Hawē bimirā betuxītxai shupu xarabuki.  
**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio e tem pelos nas frutas.
- ❖ **Yawa hana shenā:** yawa hana shenānā, ni kaya merā mapu misbuki. Hawē bimirā, nāke sapa benebuki.  
**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é uma árvore que se encontra no centro da mata. A frutas são grandes e achatadas, com as sementes marrons.
- ❖ **Muka shenā:** muka shenānā, nimerā mapu misbuki. Bimi nūku mixtīki, haska sheaburā temuka memisbuki.  
**Variedade de ingá amargosa:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio, as frutas são bem gordinhas e têm o gosto amargo.
- ❖ **Hene shenā:** hene shenānā, habia hene kesha mapu bainaki. Hawē bimirā, nūku txixte xarabuki.  
**Variedade de ingá:** a variedade de ingá é encontrada na beira do rio, são pequenas e gordinhas.
- ❖ **Matxa xekex:** matxa xekexrā, hi nūkupa xarabuki. Hawē bimirā, paxī txari bata būkax xarabuki.  
**Bacuri-de-casca-arrepiada:** o bacuri-da-casca-arrepiada é uma árvore não alta com frutas amarelas e azedas.
- ❖ **Puya istuku xekex:** puya istuku xekexrā, hi nūkupa xarabuki. Hawē bimirā, paxī yēkē bata būkax xarabuki.  
**Bacuri-da-casca-lisa:** o bacuri-da-casca-lisa é uma árvore não alta com frutas amarelas e azedas.
- ❖ **Matsi rau xekex:** matsi rau xekexrā, keya tapama bimi ikū pixta raka miski. Hawē bimirā, tūku paxī mixtī, bata xarabuki.  
**Bacuri miúdo medicinal:** o bacuri miúdo é uma árvore baixinha com frutas amarelas e azedas.
- ❖ **Biūsh:** biūshnā, hi naesha kuxipaki. Hawē bimirā, hushu būkax xia xarabuki.  
**Pracuba:** o pracuba é uma árvore não muito alta, mas tem o amargo forte e frutas brancas, azedas doce e ardosas.

## 252 Rabetiti metsāti

❖ **Ixtxibī:** ixtxibīnā, hi nūkupa xarabuki. Há hi kuxipama xarabuki. Hawē bimirā, tūku kuru benebukí. Haka tuash akaburā, taxi bata benebukí.

**Sapota:** a sapota é uma árvore não muito alta e grossa, tem as frutas da cor cinza e polpas vermelhas.

❖ **Putxabī:** putxa bīnā, hi keyatapama txāpa xarabuki. Hawē bimirā, shaka txari, bata būkax xarabuki.

**Jaca-brava:** a jaca-brava é uma árvore baixa, com as frutas verdes, espinhentas e com a polpa branca, azedas.

❖ **Maxā:** maxānā, hi keyatapama, bimi txari xarabuki. Hawē bimirā há tsuā sheaismaki. Haskarā, yuinakā besti amisbukí.

**Maxā:** o maxā é uma árvore baixa com as frutas verdes espinhentas que são não comestíveis, só roedores comem as sementes.

❖ **Txashū reshā:** txashū reshānā, hi keyatapama babupa xarabuki. Haska bimiaiā, tatsami bāimiski. Haska bishū tuash ashū sheaburā, bata bixtū txaibuki.

**Cacau:** o cacau é uma árvore baixa de folhas grandes e frutas vermelhas, de casca grossa.

❖ **Nubī:** nubinā, hi nūku txaiki. Haska bimiaiā, ratsami bāimiski. Haska bishū tuash ashū sheaburā, bata bixtū txaibuki.

**Variedade cacau:** a variedade de cacau é uma árvore que tem poucos galhos e tem as frutas vermelhas com muitas sementes.

❖ **Nesā paubī:** nesā paubīnā, hi nūku txāpa pixtaki. Haska bimiaiā, tatsami bāimiski. Haska bishū tuash ashū sheaburā, bata bixtū txaibuki.

**Cacauí:** o cacauí é uma árvore baixinha e com as frutas verdes que ficam cheias no caule.

❖ **Nanewā:** nanewānā, hi babu txāpa meā pixtaki. Haska hawē bimirā, tūku paxī mistī, heshe txasha xarabuki.

**Nanewā:** o nanewā é uma árvore baixinha com muitos galhos e frutas cinzas com sementes brilhosas.

❖ **Anū barā:** anū barānā, hi txāpa meā sheniki. Haska bimiaiā, ratsami bāimiski, bepaxī xaraburā. Haska sheaburā, bata henewāki.

**Jabuticaba:** a jabuticaba é uma árvore com muitos galhos e de frutas vermelhas e docinhas.





# 49

**Ketashti usũ**

**NI BIMIA  
SHEATIMA  
XARABU**

◆ FRUTAS NÃO COMESTÍVEIS DA FLORESTA

❖ **Bī kuī:** bī kuīnā, hi nūkupa shukuya xarabuki. Shuku bishū, tākiwatā, rakushū, ketiwatā hawē shabawa hiwe paunibuki.

**Caucho:** o caucho é uma árvore de látex e não é muito alta.

❖ **Shaubī:** shaubīnā, hi nūkupa keyatapa xarabuki. Há hirā, shukuyaki, hawē shukurā beshnā hushu xarabuki. Haska bishū ea bīwa shuwē ishū, nawabū hatu rayama paunibuki.

**Seringa/seringueira:** a seringa é uma árvore não muito alta, possui látex branco, tem na região do Acre.

❖ **Shawē xiwē:** shawē xiwēnā, hi babupa nūkupa xarabuki. Bimi taxi bepaxī xarabu niri imiski.

**Shawē xiwē:** o shawē xiwē é uma árvore não muito alta e tem as frutas escuras, que não são comestíveis. Só os animais comem as frutas.

❖ **Makā piti bī:** makā piti bīnā, hi keyatapa ewapa xarabuki. Bimi betaxi xarabu niri ika, makā pimisbuki.

**Gabiúna:** o gabiúna é uma árvore grossa, alta e muito dura de derrubar com machado; tem as frutas pequenas e vermelhas.

❖ **Niwā:** niwānā, hi ewapabu keya tapabuki. Bimi ewapa tūku benebu niri ika, mari inū, tsanasē pimisbuki.

**Mata-mata:** o mata-mata é uma árvore grossa, alta e tem o ouriço grande da cor vermelha.

❖ **Niwā huxī:** niwā huxīnā, hi ewapabu keya tapabuki. Bimi ewapa tūku huxī benebu niri ika, mari inū, tsanasē pimisbuki.

**Mata-mata vermelho:** o mata-mata vermelho é uma árvore grossa, alta e tem o ouriço grande da cor vermelha.

❖ **Nane:** nanerā, hi babupa nūkupa xarabuki. Hawē bimi shu tsekatā, nisatā, tsinitā, kene misbuki. Haskaburā, mexu sākā xarabu mapu misbuki.

**Jenipapo:** o jenipapo é uma árvore não muito alta com as frutas marrons. As tintas tiradas das frutas são usadas para pintar o corpo.

❖ **Shawē ixtxibī:** shawē ixtxibīnā, hi babupa xarabuki. Hawē bimirā taxi xarabuki. Haska sheakinā, yuinaka xarabū besti amisbuki.

**Shawē ixtxibī:** o shawē ixtxibī é uma árvore não muito alta e com as frutas médias avermelhadas.

## 256 Rabetiti metsāti ketash

❖ **Shuma:** shumarā, hi nūkuma keyatapa xarabuki. Bimi niri ikarā, yuikā pia betxitā, shubuatā yuinaka amisbuki.

**Shuma:** o shuma é uma árvore não muito alta com as frutas verdes e pequenas.

❖ **Txumi:** txumirā, hi ewapabu keyatapabuki. Shaka beshke sheni, nami paxī xarabuki. Pese miki sa ikarā, rashuatā imiski.

**Marfim:** o marfim é uma árvore grossa, alta e com a madeira amarela. O pó dela dá coceira nas pessoas.

❖ **Kuri:** kurirā, hi ewapa keyatapa xarabuki. Bimi niri ikai betxitā, yuinakapā pimisbuki. Haska betxitā, shubuwashū yuinaka amisbuki.

**Curi:** o curi é uma árvore não muito alta e com as frutas verdes, que são procuradas pelos animais terrestres.

❖ **Nibī:** nibīnā, hi nūkupa bitxi txasha txaibuki. Bimi niri ikarā, yawā kepeshshū pimiski.

**Castanha-de-porco:** a castanha-de-porco é uma árvore não muito alta e tem um ouriço de castanha pequena. É muito procurada pela cutia e pelo porco.

❖ **Katsis:** katsisrā, hi nūkupa, nami bepaxī xarabuki. Bimi niri ikarā, txashū pimisbuki.

**Farinha-seca:** a farinha-seca é uma árvore não muito alta, da madeira amarela e folhas pequenas.

❖ **Bakī:** bakirā, tatxa kiri ewapa, mebikiri mesi, musha ratsami bainaki. Hawē bimirā, taxi nūku txaibuki, barā bimi keskarā.

**Jaracatiá:** o jaracatiá é uma árvore mole com espinhos no caule, tem frutas grandes vermelhas.

❖ **Tui:** tuirā, hi nūkupa meā xarabuki. Hawē bimirā, tūku paxī xarabu niri imiski.

**Sapotinha:** a sapotinha é uma árvore baixinha com muitos galhos e frutas vermelhas.

❖ **Shai:** shai xaraburā, harabesmakī. Hi nūkupa xarabuki. Hiwewa katsi, habiabu bimisbuki, kanu inū, teweti watirā.

**Envireira:** a envireira é uma árvore fina, linheira e com as folhas miúdas. É procurada para construção de casas tradicionais.





- ❖ **Xiwē:** xiwēnā hi kuxi txāpa xarabuki. Haskatū peirā txuri mixtiki, bimi tūkuri mixtiki.  
**Canela-de-velho:** a canela-de-velho é uma árvore baixa com muitos galhos e folhas miúdas.
- ❖ **Pakawā:** pakawānā, pei mesi besha xarabuki. Haskarā, keyatapa sekeyā xarabuki.  
**Bambu:** o bambu é uma planta que tem caule comprido e vários nós, de folha comprida e áspera.
- ❖ **Paka:** pakarā, pei mesi inū, besha xarabuki. Haska yarā, sekēyā txai bu, mushaya xarabuki.  
**Taboca:** a taboca é uma planta que tem o caule comprido e vários nós, da folha comprida e áspera.
- ❖ **Mishash paka:** mishash pakarā, beshnā ruakabi xarabuki. Pia yuinaka tsakatirā, há atiki.  
**Variedade de taboca:** a taboca é uma planta que tem o caule comprido e tem vários nós, da folha comprida e áspera.
- ❖ **Shētsī paka:** shētsī pakarā, pei mishash txai pa txai buki. Haskarā, musha txai pa txai buki.  
**Variedade de taboca:** a taboca é uma planta que tem o caule comprido e tem vários nós, da folha comprida e áspera.
- ❖ **Txī pia:** txī piarā, pei mesi, txai pa xarabuki. Haska meshtetā, pesa, pesa atā shū akaburā, sī, sī imiski.  
**Mini taboca:** a mini taboca não é comprida, é baixinha e com a cor escura.

# 50

**Metsāti**

**HI HABU  
HIWEWATI  
XARABU**

◆ MADEIRAS PARA CONSTRUIR CASAS

❖ **utxū:** butxūnā, hi keyatapa nūpa xarabuki. Naesh paxī kuxipa xarabuki. Hiwewakī, habia bena misbuki, txibua katsirā.

**Itaúba:** a itaúba é uma árvore alta do âmago amarelo. É procurada para as construções de casas.

❖ **Sheta shākī:** sheta shākinā, hi ewapabu keyatapabuki. Hawē naeshrā, bemex nāke xarabuki.

**Violeta:** a violeta é uma árvore grossa, alta e da madeira colorida e dura.

❖ **Pesi shai:** pesi shairā, pei txuri mesi mixtīki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Envireira:** a envireira é uma árvore fina, linheira e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

❖ **Muka shai:** muka shairā, pei txasha txaipabu xarabuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** a variedade de Envireira é uma árvore fina, linheira e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

❖ **Kana shai:** kana shairā, pei nūku txaipabu xarabuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** a variedade de envireira é uma árvore fina, alinhada e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

❖ **Isū bū akai shai:** isū bū akai shairā, pei txuri bemex txasha xarabuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** a variedade de envireira é uma árvore fina, lineira e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

❖ **Bia shai:** bia shairā, pei ewapabu keshtu benebuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** a variedade de envireira é uma árvore fina, lineira e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

❖ **Maĩ tamu shai:** maĩ tamu shairā, pei nāke turu benebuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** a variedade de envireira é uma árvore fina, lineira e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

## 260 Rabetiti metsāti bune

❖ **Tama shai:** tama shairā, pei nāke txuri xarabuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** a variedade de envireira é uma árvore fina, lineira e dura. É procurada para a construção de casas tradicionais.

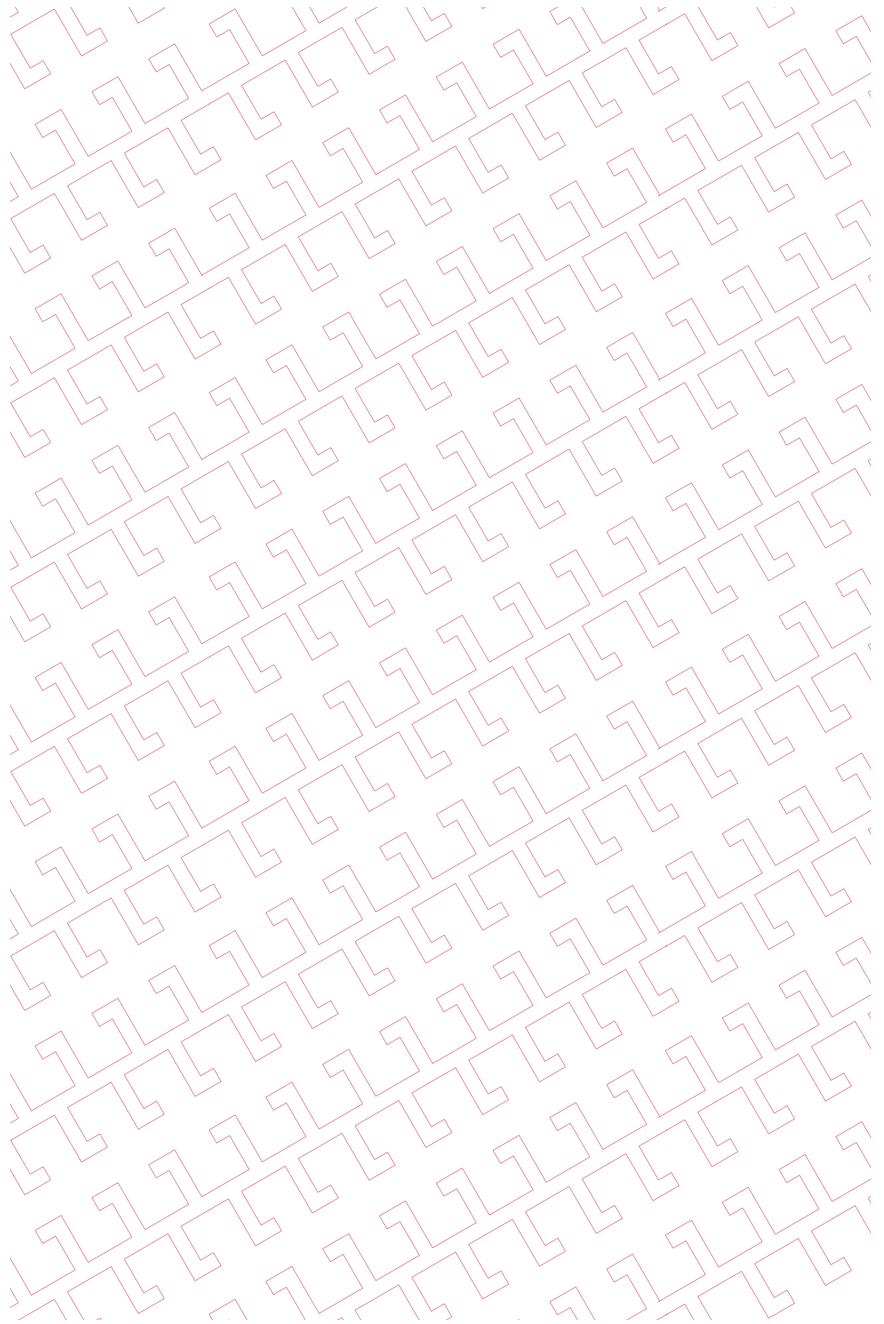
❖ **Hexi:** hexirā, hi shasha txaibu, peiwā benebuki. Hiwe kanuwa katsi inū, tewetiwa katsi habia bena misbuki.

**Variedade de envireira:** é uma árvore fina, linheira, mas a madeira não é forte como as outras.

❖ **Yunu:** yunurā, hi nūkuma yuxtu xarabuki. Haskatū bimirā peiya xarabū besti shea misbuki.

**Pau-louro:** o pau-louro é uma árvore não alta de madeira amarela.





# 51

**Metsāti besti**

**NI EWALISMA  
XARABU**

◆ PLANTAS ARBUSTOS

❖ **Niwe:** niwerã, nimerã inũ, nawe neki mapu misbuki. Hawẽ peirã, nũku txaipa xarabuki.

**Maria-preta:** a maria-preta é uma árvore que não cresce muito. Ela tem caule fino e casca preta.

❖ **Niwe huxĩ:** niwe huxĩnã, hene kesha besti mapuabuki. Haskatũ yurarã, bitxi betaxi xarabuki.

**Variedade de maria-preta:** a maria-preta é uma árvore que não cresce muito. Ela tem caule fino e casca avermelhada.

❖ **Matxã bimi:** matxã bimirã, keyatapama meã pei besha xarabuki. Hawẽ bimirã, tũku mexu mixtĩki.

**Matxã bimi:** o matxã bimi é uma planta que não cresce muito, tem as frutas pretinhas e doces.

❖ **Txuxti:** txuxtirã, hi keya tapamaki. Txuxti mashurã, bimi bemex mixtĩ inũ, hawẽ pei, runũ aka rauwa misbuki.

**João-mole:** o joão-mole é uma árvore não alta e que tem folhas roxas e frutas coloridas.

❖ **Txuxtiwã:** txuxtiwãnã, hi keyatapama txãpa xarabuki. Hi babupa xarabuki, há tsuã hawa waisbumaki.

**João-mole:** o joão-mole é uma árvore não muito alta e que tem as folhas roxas.

52

Metsāti rabe

NIXPURŪ  
XARABU

◆ CIPÓS



❖ **Nixi pae:** nixi paerā, nixpurū beshe kāimiski. Haska betxitā bishū txakatā, kawayabi kukatsa abaikī, matsi tanai amisuki.

**Cipó-forte:** o cipó é uma planta rasteira que se atrepa em árvores maiores e serve para miração, outros povos deram o nome de ayahuasca.

❖ **Shuni nixi bexpia:** shuni nixi bexpiarā, nixpurū mexupa bexpia xarabuki. Haska bishū shashu neshatiwa misbuki.

**Cipó-de-aninga:** o cipó-de-aninga é uma planta rasteira que gosta de estar em árvores grandes.

❖ **Shuni nixi mesi:** shuni nixi mesirā, nixpurū mesi xarabu panī xarabuaki. Haska nasatā, baka kawa teneatiki.

**Variedade de cipó-de-aninga:** o cipó-de-aninga é uma planta rasteira que gosta de estar em árvores grandes.

❖ **Hushu nixi:** hushu nixirā, habia nixpurū betsa hushu benebuki. Há nixpurunā, meshtetā hawē hene amisbuki.

**Variedade de cipó:** a variedade de cipó é uma árvore rasteira que gosta de estar em árvores maiores.

❖ **Nai nixi:** nai nixirā, nixpurū pei nāke xarabu, babu xarabuki. Haska meshtei maburā, rebuama ana taku birāmiski.

**Variedade de cipó:** é o cipó que gosta de ficar em árvores maiores e não é forte.

❖ **Asha:** asharā, nixpurū hushupa sapa xarabuki. Hawē bimi peshearā, taxpā xarabuki.

**Cipó-de-mata-fome:** o cipó-de-mata-fome é uma árvore rasteira que tem as frutas vermelhas.

❖ **Kakā tashu:** kakā tashurā, nixpurū mesi kerā xarabuki. Haska bitā kaki wakī inū, kakā shamawatā shewa misbuki.

**Variedade de cipó:** a variedade de cipó é uma planta utilizada para fazer panieiro de envira.

❖ **Mari puku:** mari puku nixpurunā, habia nixpurū betsaki. Haska bitā kaki wakī inū, kakā shamawatā shewa misbuki.

**Variedade de cipó:** a variedade de cipó é uma planta utilizada para fazer panieiro de envira.

## 266 Rabetiti sītiti ketash

❖ **Shani shupā:** shani shupānā, nixpurū nāke, pei ewapa xaxa xarabuki. Haska hukū tānā, hiki inatā, bueshe miski.

**Varietade de cipó:** a variedade de cipó é uma planta rasteira que fica nas árvores maiores. Não tem muita resistência, é frágil.

❖ **Kape mekē:** kape mekēnā, habia shani shupā betsa, pei mexu txakamaki. Haska sepakī meshte xinaburā, mekē isī misbuki.

**Varietade de cipó:** a variedade de cipó é uma planta rasteira que fica nas árvores maiores. Não tem resistência, é frágil.

❖ **Ipu mashaka:** ipu mashakarā, nixpurū mesi xarabu, bitxux shaka taxi txaibuki. Hawē rebu panī, panī isa, haki tere ikaburā, hatu bitxi raxki miski.

**Cipó-de-fogo:** o cipó-de-fogo é um dos cipós que tem as ramas ásperas, que são capazes de cortar a pele humana.

❖ **Nixpurū katūku paku:** nixpurū katūku pakurā, hushupa hiki beshe kainaki. Haska hawē yurarā, katūku napaku xarabuki.

**Varietade de cipó:** variedade de cipó que tem os furos no meio. Gosta de subir nas árvores grandes e tem folhas pequenas.

❖ **Kumā nixi:** kumā nixi nixpurūnā, hiki ina bainama, habianus shukua beshe bainaki.

**Varietade de cipó:** a variedade de cipó é uma planta rasteira que não sobe em outras plantas.

❖ **Kapa naush:** kapa naushrā, nixpurū pei natxasha xarabuki. Há hiki ina bainama, habianus beshe misbuki.

**Varietade de cipó:** a variedade de cipó tem as folhas brancas e não sobe em outras plantas.

❖ **Inu shua:** inu shuarā, nixpurū pei turu shupu xarabuki. Hawē peiki sikuaburā, rashuatā imisbuki.

**Varietade de cipó que dá coceira:** a variedade desse cipó solta o pelo que dá muita coceira.

❖ **Bume sheu:** bume sheurā, hawē peirā, habia bume pei keskaki. Haska tesatā, shukatā kuki xarabu inū, matsutiwa misbuki.

**Cipó-ambé:** o cipó-ambé é uma planta rasteira e fica nas árvores grandes. Esse cipó é procurado para fazer artesanatos.



❖ **Sheta sheu:** sheta sheurā, pei nūkupa kuxi xarabuki. Haska nasatā kukiwakī, matsutiwa misbuki.

**Cipó-títica:** o cipó-títica é uma planta rasteira e fica nas árvores grandes. Esse cipó é procurado para fazer artesanatos.

❖ **Bashu taka sheu:** bashu taka sheurā, sapa txaibuki. Haska nasatā kukiwakī, matsuki wakī, na hawē hiwe wakī nea misbuki.

**Cipó-títica:** o cipó-títica é uma planta rasteira e fica nas árvores grandes. Esse cipó é procurado para fazer artesanatos.

# 53

*Metsãti tsamĩ*

**RAU KENA  
XARABU**

◆ NOMES DAS PLANTAS MEDICINAIS

❖ **Aku kabia:** akau baiarā, pei nūkupa kuxi xarabuki. Aku kabia uīkinā, nawe nekia amisbuki.

**Aku kabia:** o aku kabia é uma planta encontrada nas capoeiras, tem as flores roxas.

❖ **Utsi bata pei hushupa:** utsi bata pei hushuparā, pei ewapa benebuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Utsi bata pei hushupa:** o utsi bata pei hushupa é uma planta da folha grande esbranquiçada.

❖ **Utsi bata pei nāke tapa:** utsi bata pei nāke tatarā, pei ewapa nanāke benebuki. Haska betxikinā, pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Utsi bata pei nāke tapa:** o utsi bata pei hushupa é uma planta da folha grande azul.

❖ **Bata pei rētupa:** bata pei rētuparā, pei nūkupa rētu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Bata pei rētupa:** bata pei rētupa é uma planta com folhas compridas e largas e é medicinal.

❖ **Xinu hina bata:** xinu hina batarā, pei nūkupa keshtu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Xinu hina bata:** o xinu hina bata é uma planta das folhas compridas e largas e é medicinal.

❖ **Xinu inī nia:** xinu inī niarā, pei nūkupa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Xinu inī nia:** o xinu inī nia é planta baixa de folha fina e é medicinal.

❖ **Xinu inī nea:** xinu inī nearā, pei nūku txaipa txaibuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Xinu inī nea:** o xinu inī nea é uma planta rasteira que gosta de estar nos troncos de pau, tem as folhas finas e é medicinal.

❖ **Shaē tsamati:** shaē tsamatirā, pei ewapa txaita xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Sananga:** a sananga é uma planta das folhas grandes e compridas e é medicinal.

## 270 Rabetiti sītiti bune

❖ **Manā hāis:** manā hāisnā, pei beshnā turu benebu, hashu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Manā hāis:** o manā hāis é uma planta não alta, das cascas avermelhadas e é medicinal.

❖ **Yawa kasiā:** yawa kasiānā, pei nūkupa remesī, itsa xia xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Tipi:** o tipi é uma planta baixinha, tem o cheiro apimentado e é medicinal.

❖ **Matsi pei tarunua:** matsi pei tarunarā, pei turu beshnā xarabuki. Haska betxikinā, pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Matsi pei tarunua:** matsi pei tarunua é uma planta baixinha e é medicinal.

❖ **Bawe:** bawerā, pei mexu turu xarabuki. Haska bitā hatu betxesh misbuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Bawe:** o bawe é uma planta baixinha das folhas no formato de coração e é medicinal.

❖ **Biūsh kabia:** biūsh kabiārā, pei nūkupa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Biūsh kabia:** o biūsh kabia é uma planta aromática e é medicinal.

❖ **Himi kāis:** himi kāisnā, rabeki: pei nataxi inū, pei nāke xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Himi kāis:** o himi kāis é uma planta rasteira das folhas vermelhas e é medicinal.

❖ **Make sheta:** make shetarā, rabeki: pei shupu inū, pei shupuma hayaki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Make sheta:** o make sheta é uma planta baixa de folha peluda e é medicinal.

❖ **Hane bata:** hane batarā, pei txuri mixtī itsa xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Hane bata:** o hane bata é uma planta baixa que tem espinho e é medicinal.

❖ **Nai tatxa:** nai tatxarā, pei nūkupa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, nawe mashu manākāyā nua amisbuki.

**Nai tatxa:** o nai tatxa é uma planta de rama, das folhas finas e é medicinal.



❖ **Bawa rexī hana:** bawa rexī hanarā, pei turu keneya xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Bawa rexī hana:** o bawa rexī hana é uma planta baixinha, de junta e é medicinal.

❖ **Kuru nixpu:** kuru nixpurā, pei nūkupa naskū xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Kuru nixpu:** o kuru nixpu é uma planta baixinha, de junta e é medicinal.

❖ **Būpa pei taxipa:** būpa pei taxiparā, pei turu xarabu, nataxi xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Būpa pei taxipa:** o būpa pei taxipa é uma planta rasteira das folhas vermelhas e é medicinal.

❖ **Nesa kate:** nesa katerā, pei mesi txaipa muru xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Nesa kate:** o nesa kate é uma planta de rama das folhas finas e é medicinal.

❖ **Anu maspu:** anu maspurā, pei ewapa remesī, petutuya xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Anu maspu:** o anu maspu é uma planta das folhas grandes com pintas e é medicinal.

❖ **Batumā piti rau:** batumā pitirā, pei nūkupa txaipa xarabuki Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Batumā piti rau:** o batumā piti rau é uma planta de folhas avermelhadas e aromáticas e é medicinal.

❖ **Bashawa kabia:** bashawa kabiārā, pei nūku hatiuma xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Bashawa kabia:** o bashawa kabia é uma planta baixinha das folhas miúdas e é medicinal.

❖ **Runu nami metxa pei mesi:** rune nami metxa pei mesirā, pei nūkupa mesi xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Runu nami metxa pei mesi:** o runu nami metxa pei mesi é uma planta das folhas finas e é medicinal.

## 272 Rabetiti kekūti

❖ **Runu nami pei keshtu:** runu nami pei keshturā, pei ewapa txaipa keshtu benebuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Runu nami pei keshtu:** o runu nami metxa pei keshtu é uma planta das folhas finas e é medicinal.

❖ **Txuxti:** txuxtirā, pei turu keshtu xarabu, shāku taxi xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Txuxti:** o txuxti é uma planta baixa das folhas pequenas e é medicinal.

❖ **Amitsā aka:** amitsā akarā, pei nūkupa txaipa keshtu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Amitsā aka:** o amitsā aka é uma planta rasteira que gosta de estar grudada em outras árvores, tem folha comprida e é medicinal.

❖ **Yuna xia:** yuna xiarā, pei turu remesī besheaki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Yuna xia:** o yuna xia é uma planta de rama com folhas de formato de coração e é medicinal.

❖ **Itsamī:** itsamīnā, pei ewapa txaipabu pākāyā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Itsamī:** o itsamī é uma planta de rama com folhas de formato de coração e é medicinal.

❖ **Niru bushka:** niru bushka matsirā, pei turu remesī beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Niru bushka:** o niru bushka é uma planta baixinha com folhas grandes de formato de coração e é medicinal.

❖ **Runū makē:** runū makēnā, pei txuri nūku pekeneya xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Runū makē:** o runū makē é uma planta baixinha, das folhas avermelhadas, e é medicinal.

❖ **Ru rani tese rau:** ru rani tese raurā, pei ewapa txaipa shupu benebuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Ru rani tese rau:** o ru rani tese rau é uma planta baixa das folhas grandes com pelos e é medicinal.





❖ **Ī tabi:** Ī tabirā, beshea pei turu remesī keshtu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Ī tabi:** o Ī tabi é uma planta rasteira que fica grudada em outras plantas e é medicinal.

❖ **Bashu taka:** bashu takarā, beshea pei nūkupa keshtu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Bashu taka:** o bashu taka é uma planta rasteira que fica grudada em outras plantas e é medicinal.

❖ **Punu txiwa:** punu txiwarā, pei txaipa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Samambaia:** a samambaia é uma planta com folha pequenas, com talos compridos.

❖ **Shaku txiwa:** shaku txiwarā, pei mesi txaipa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Samambaia:** a samambaia é uma planta com folhas pequenas, com talos compridos.

❖ **Nena utsi:** nena utsirā, beshea pei beshnā xaxa kaya xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Nena utsi:** o nena utsi é uma planta rasteira, das folhas miúdas, e é medicinal.

❖ **Awa punu nena utsi:** awa punu nena utsirā, pei ewapa txaipa keshtu benebuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Awa punu nena utsi:** o awa punu nena utsi é uma planta rasteira, das folhas grandes e grossas, e é medicinal.

❖ **Nea pei nena utsi:** nea pei nena utsirā, pei mexupa, nūkupa xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Nea pei nena utsi:** o nea pei nena utsi é uma planta rasteira, das folhas grandes e grossas, e é medicinal.

❖ **Bixa kabia:** bixa kabiarā, pei turu beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Bixa kabia:** o bixa kabia é uma planta baixa das folhas aromáticas e é medicinal.

## 274 Rabetiti kekūti rabe

❖ **Butxū kabia:** butxū kabiarā, pei mesi beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Butxū kabia:** o butxū kabia é uma planta baixa das folhas aromáticas e é medicinal.

❖ **Nuí kabia:** nuí kabiarā, pei nāke mexupa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Nuí kabia:** o nuí kabia é uma planta rasteira das folhas finas e é medicinal.

❖ **Nuí rebuma:** nuí rebuyarā, pei ewaska rebuya keshtu xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Nuí rebuma:** o nuí rebuma é uma planta rasteira, das folhas finas, e é medicinal.

❖ **Kuí xia:** kuí xiarā, pei nāke txasha, itsa xia xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Kuí xia:** o kuí xia é uma planta rasteira, das folhas finas e é medicinal.

❖ **Būpa pei hushupa:** būpa pei hushuparā, pei petuya nūkupa beshnā xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Būpa pei hushupa:** o būpa pei hushupa é uma planta rasteira, das folhas finas, e é medicinal.

❖ **Būpa mētsisa:** būpa mētsisarā, hiki beshea, pei txuri mixtiki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Būpa mētsisa:** o būpa mētsisa é uma planta rasteira, das folhas finas, e é medicinal.

❖ **Shani kasha:** shani kasharā, txāpa meā xarabuki. Bimi paxī tūku bata xarabuki.

**Shani kasha:** o shani kasha é uma planta baixa com as folhas pequenas e frutas vermelhas azedas.

❖ **Xaka pai:** xaka pairā, nixi beshea, hi betsaki beshe kainaki. Hawē bimiā tūku txuri xarabuki. Heshe mexupa xarabu, habia pauwa misbuki.

**Xaka pai:** o xaka pai é uma planta rasteira, das folhas com formato de coração, e é medicinal.

❖ **Txashu hana:** txashu hanarā, hiki tsamia pei txaiipa keshtu, shāku betaxi xarabuki.

**Txashu hana:** o txashu hana é uma planta que fica grudadas em outras plantas e tem folhas grossas e compridas.

❖ **Teka:** tekārā, hiki tsamia pei txaipa beshnā shupu xarabuki. Haska betxitānā, kuxiskawā metimaki.

**Teka:** o teka é uma planta que fica nos galhos de árvores no alto e tem as folhas peludas e grandes.

❖ **Nia mukāi:** nia mukāinā, txāpa pei ewapabu turu xarabuki. Haska tupitā nisuī hawē naxi misbuki.

**Nia mukāi:** o nia mukāi é uma planta das folhas largas e é medicinal.

❖ **Shaē banī kabia:** shaē banī kabiārā, keya tapama, pei nūku remesī xarabuki.

**Shaē banī kabia:** o shaē banī kabia é uma planta não muito alta e tem as folhas compridas.

❖ **Yuxinī mani:** yuxī manirā, txāpa tashu mushaya, pei txaipa keshtu xarabuki.

**Yuxinī mani:** o yuxinī mani é uma planta com espinhos e folhas compridas e grossas.

❖ **Inawā barā:** inawā barānā, txāpa pei xaxa xarabu tsamiaki. Haska hawē bimirā, tūku xarabuki.

Haska hesheyabi shea xinaburā, puku merā shuru xina, puiyama rebu misbuki.

**Inawā barā:** o inawā barā é uma planta com as folhas largas e frutas vermelhas.

❖ **Kapa hutxa:** kapa hutxārā, keya tapama, pei returu benebu, shāku taxi xarabuki.

**Kapa hutxa:** o kapa hutxa é uma planta baixa com as folhas avermelhadas e é medicinal.

❖ **Tunū sese:** tunū seserā, mai beāpa, pei turu petuya, nataxi xarabuki. Haska tupitā bake ixta naxima misbuki.

**Tunū sese:** o tunū sese é uma planta rasteira das folhas coloridas e grossas, e é medicinal.

❖ **Bīkū:** bīkūnā, txāpa pei mesi keshtu, shāku bepaxī xarabuki. Haska bimiaiirā, shāku anu tūku sheni tsami miski.

**Bīkū:** o bīkū é uma planta baixa das folhas compridas e grossas; é medicinal.

❖ **Nixi bata:** nixi bata pei hushuparā, nixi beshe kainaki. Pei turu benebu, natxasha xarabuki.

**Nixi bata:** o nixi bata é uma planta de ramas e folhas arredondadas brancas.

## 276 Rabetiti kekūti ketash

❖ **Txanā kākā:** txanā kākānā, pei txaipe keshtu, hiki tsamia inū, mai bemaki mapuabuki.

**Anana-brava:** o ananabraba é uma planta das folhas compridas com espinhos.

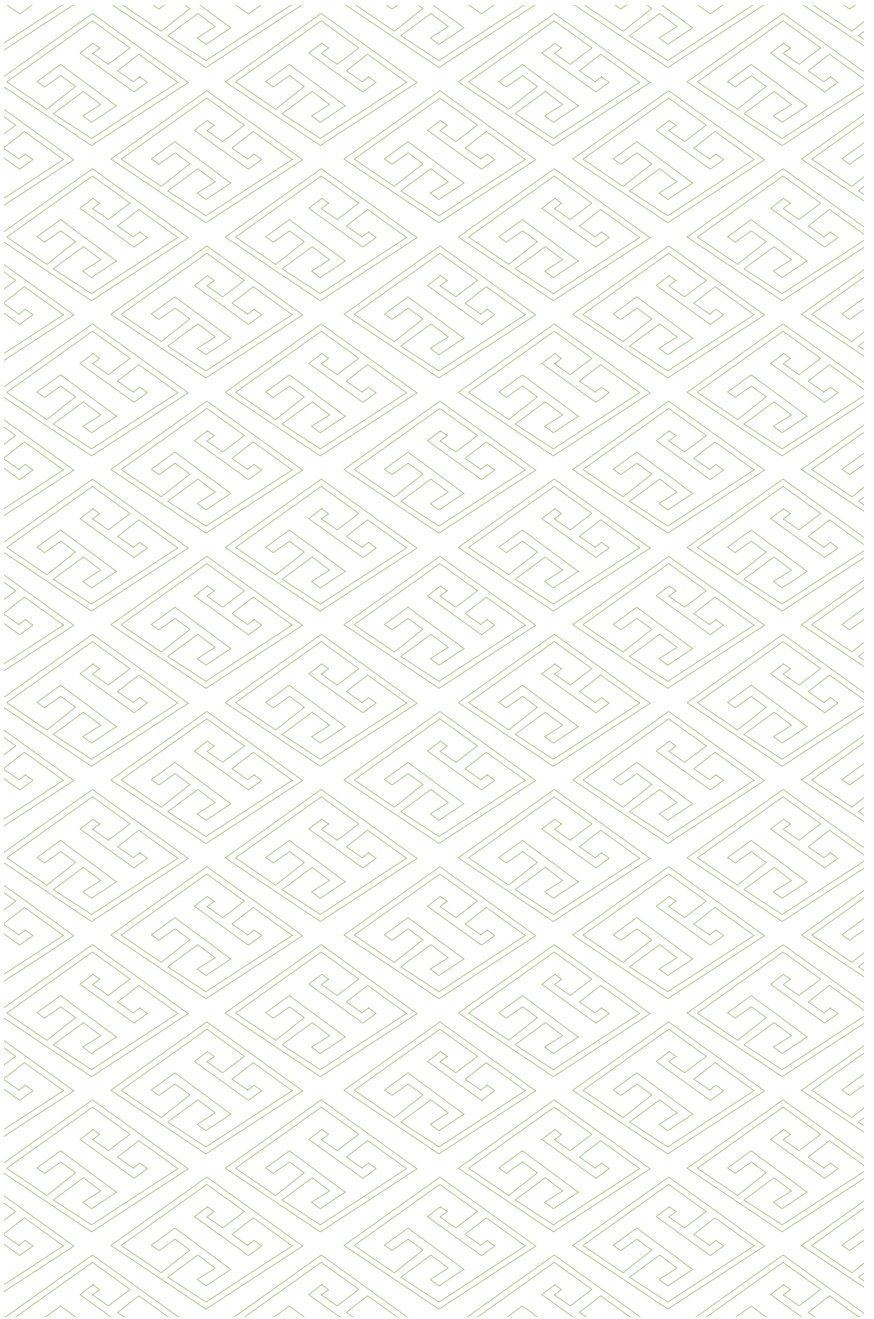
❖ **Shabumā rakati:** shabumā rakatirā, pei nūku xarabuki. Haska uīkinā, habia kaya kesha amisbuki.

**Shabumā rakati:** o shabumā rakati é uma planta rasteira das folhas compridas.

❖ **Būkixkū:** būkixkūnā, tashu mesi pei ewapa xarabuki. Haska pei nataxi xarabuki.

**Būkixkū:** o būkixkū é uma planta das folhas grossas e duras que se encontra nos baixos do rio.





# 54

**Metsãti ketash**

# **RAU TXAKABU KENA XARABU**

◆ REMÉDIOS PARA ENVENENAR

❖ Na hati rau kena xarabu mā uīyāinā, habu xarabu tupitā, itxakanikakī hatu rete paunibu kiaki. Haskayarā ana tsua menima inū, tsuā uismakē hawē kena besti axiābukui, hakima timairā.

Aqui estão os nomes das plantas medicinais que não podem ser explicadas ao público, ainda são plantas sigilosas para a cultura do povo Huni kuī. No momento, só pudemos aprender os nomes das plantas e não como devem usadas ou para que servem.

❖ Beru hushupa

❖ Sheki pustu

❖ Isū muka

❖ Basā mashe

❖ I beru

❖ Iskuā rani

❖ Shāwā taka

❖ Ibū buku

❖ Besti beru

❖ Yutxiwā

❖ Ipu pui

❖ Hana rani

❖ Mapi bushka

❖ Bawa nami

❖ Kape hana

❖ Muka ketxa ketxapa

❖ Ibū shuku

❖ Txāpix kabia

❖ Mae rūke

❖ Hepe pei

❖ Tua bushka

❖ Ruka sheni

❖ Inu hubu

❖ Awa bitxi

❖ Inu shua

❖ Shawewā rātūku

❖ Pustu rau

❖ Shupu rispiwā

❖ I puku

❖ Shete tae

❖ Tepixn

❖ Taku txita beru

❖ Tūtux

❖ Aya beru

## 280 Rabetiti kekūti bune

❖ Mashu kuwe

❖ Yaix mekē

❖ Ixkī pui

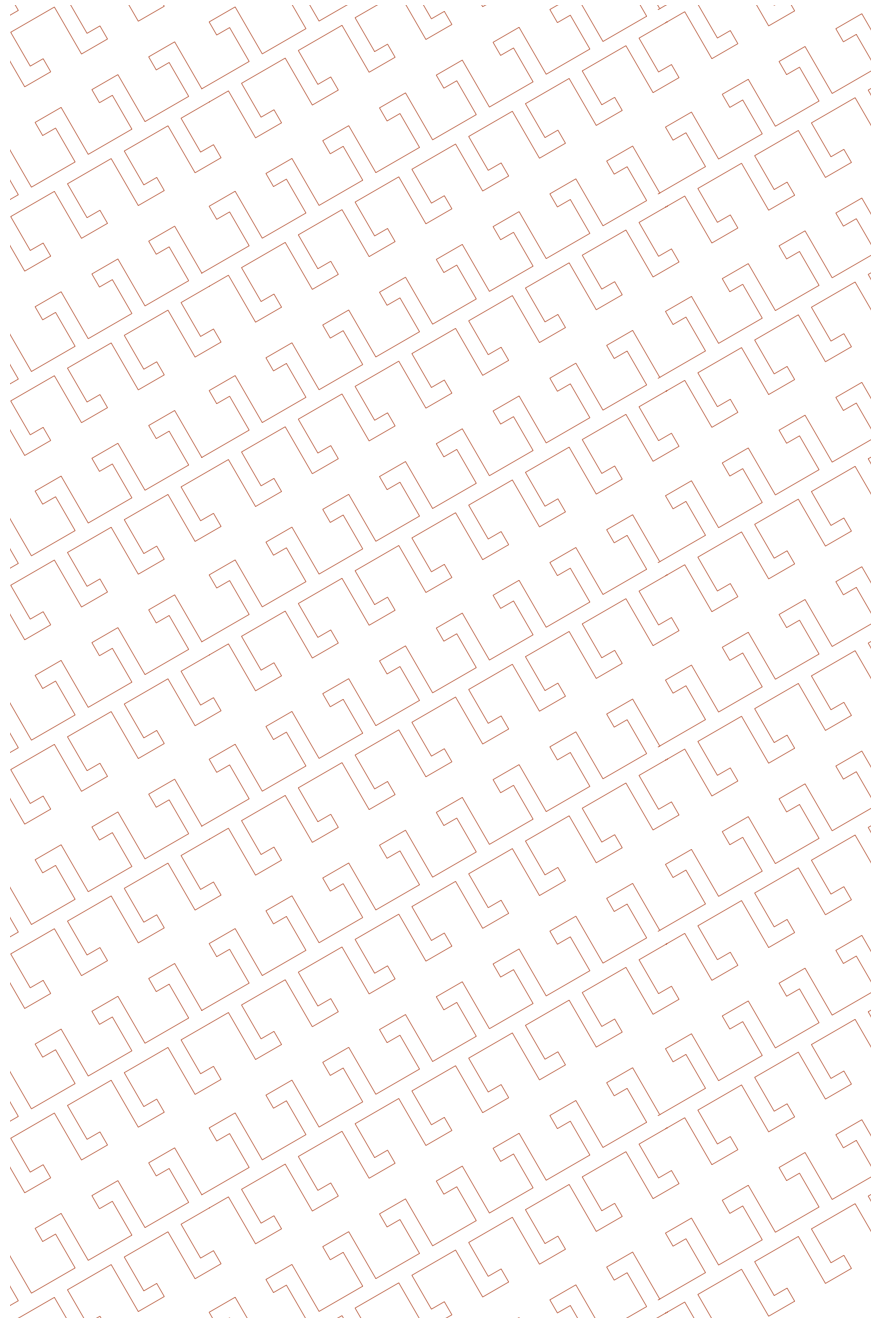
❖ Herepā rauwati

❖ Nixi pustu

❖ Mapi bushka







# 55

Metsãti metsã

BEKE BIKATSI  
HABUWĚ ITI  
XARABU

◆ REMÉDIOS PARA TER FILHOS

✦ Na hati rau xaraburã mã uĩyãinã, aĩbu bake bisma inũ, habu samama bake bishanũ, tupitã hãtsĩkĩ inũ, pubixkiri amisbuki.

✦ Sanĩ batxi.

✦ Shuya hina

✦ Nãpẽ tsiwa

✦ Awa hura pusi

✦ Pitsũ bata

✦ Utata pei

✦ Maspã pei

✦ Nutxũtũ pei

✦ Txãpix pei

✦ Mani pei keneya

# 56

Metsãti s̃iti

BAKE HENE  
KATSI  
HABUWĚ ITI  
XARABU

◆ REMÉDIOS PARA NÃO TER FILHOS

❖ Na hati rau xarabu mā uĩyāinā, aĩbu bake bixiā kái peama inũ, habuwā ana bake bikatsi ikabuma, hatu ama paunibuki. Haska axiānā, ushe xarabu samake paunibuki.

❖ Rare

❖ Batxi txuka nena utsi

❖ Kuma puĩki nena utsi

❖ Kespĩ nanitxĩ

❖ Bũpa, metsisa

❖ Isu shuma

❖ Mukāi

# 57

Metsãti kekũ

# ISĨ XARABU HASKATÃ SHUSHATI

◆ COMO TRATAR DOENÇAS

❖ **Hūpush nuinē kupia:** mapuki hūpush nuinē kuikinã, shua beshuatã iki tuxmu rakatã pe iki, isĩ miski, haki buska isĩ miski. Hasai namairã, hūpush uĩkĩ; na hūpush biaibu uĩmibuki. Haskaya rauwakinã, na atiki:

– Nūpush teuma pei, pushku pusi pei; hatiwē ũpashki pukutã yuatã naxima tiki.

**As coceiras:** as coceiras que o mucuim gera no corpo humano. O mucuim é um parasita miúdo e vermelho.

❖ **Isu mapū kupia:** mapuki isu mapuirã, mapu shuai, mabeshã kuru sa iki, mabeshã babeke miski. Haskayarã, namairã isu uĩ tiruki, txakashũ nameaibu uĩkĩ, na kai uĩ misbuki.

**A coceira:** a coceira vem de alguém da família que comeu a cabeça de macaco preto. Por isso, passa para a cabeça das crianças.

❖ **Niru bushkã kupia:** niru buskarã, bushka isĩ miski, mexu merã bestirã. Haska namairã, xinu xarabu uĩ misbuki. Haskayarã, rau wakinã na xarabu atiki:

– Niru bushka matsi pei; Matsi pei tarunua pei. Hasti tupitã ũpashki yuatã butxix atiki.

**Dor de cabeça:** a dor de cabeça vem porque alguém da família comeu a cabeça de macaco-da-noite. Por isso, as crianças/jovens têm fortes dores de cabeças.

❖ **Barĩ kupia:** barĩ kupiarã, buska isĩ misbuki, shaba hutimarã. Haska bai unu bari keya tanaya, maĩ misbuki. Haskai namairã, bari kui yanu nia imisbuki. Haskayarã, rau wakinã na xarabu atiki:

– Barĩ pakesh pei; Bari rau pei; Barĩ sītã pei. Hatiwē ũpahki shanawatã butxix atiki, heneamarã.

**Reação do sol:** a reação do sol gera dores de cabeças muito fortes. Se não fizer remédio, pode durar mais tempo.

❖ **Yapa bushkã kupia:** yapa bushkã kupiarã, bushka isĩ miski. Haskairã, yumei taekĩ, yapa buska tesketã pipauni imisbuki.

Haskai ushatã namairã, heneanu baka xarabu uĩ misbuki. Haskaya rau wakinã na xarabu atiki:

– Txana txixĩ bata pei. Ha besti bitã ũpashki yuatã butxix atiki.

**Reação da piaba:** a reação da cabeça da piaba chata gera fortes dores de cabeça durante o dia. Se não for tratada, leva mais tempo para passar.

❖ **Kukix bushã kupia:** kukix bushkã kuiarã, bushka isĩ tewe, tewe imisbuki. Haskairã, yumepã kukix teske pauni, kupia imisbuki. Haskai usha namairã, kukix nuya bunai uĩ misbuki. Haskaya rau wakinã na xarabu atiki:

## 288 Rabetiti buneti metsã

– Mushu pei; Bata itsa, itsa ikai pei; isne mishaya beshea pei. Hati tupitã, ũpashki yuatã butxix atiki.

**Reação do vaga-lume:** a reação do vaga-lume é uma dor de cabeça intensa que acontece durante o dia.

❖ **Pabĩkiki nukĩ kupia:** nukĩ pimisbu hatu kupikinã, pabĩki shui yanu amiski. Pabĩki shui isĩ xina, hakibi hene haba, haba imisbuki. Haskayarã, na xarbu tupi tiki:

– Kũsh ka rani pei; Nia sheu pei. Hati xarabu tupitã, kawatã patxesh tiki.

**Reação da palha de cana-brava:** a reação de cana-brava é uma dor de ouvido muito forte. Se não fizer o tratamento, pode levar meses para passar.

❖ **Kuma pabĩkĩ kupia:** kuma pabĩkĩ kupiarã, hawẽ tsãis pabĩki shuai isĩ misbuki. Haskairã pata misbuki.

**Reação da cabeça de nambu:** essa reação é uma dor de ouvido muito forte, se não for tratada, cria ferida.

❖ **Isu berũ kupia:** isu berũ kupiarã, beru rabe isĩ misbuki. Isinã, beru naesh tsã, tsã amiski. Haskairã hawẽ beru pimis hatu kupi imiski. Haskaya rau wakinã naxarabu tupitiki:

– Metsa pei; Kushũ tama pei; Runu buska pei: hati tupitã ũpash matsipaki pukutã bemu suku tiki.

**Reação do macaco-preto:** a reação do olho de macaco-preto é ficar com o centro dos olhos doendo e pinicando.

❖ **Xinu hinã kupia:** xinu hinã kupiarã, hawakira betimana hakibi beru isĩ imisbuki. Haskayarã, rau wakinã na xarabu atiki:

– shane tenã metxa pei; kushũ tama pei; Bukixkũ teshki pei. Hati tupitã ũpash matsipaki pukutã bemu suku tiki.

**Reação do rabo de macaco-prego:** a reação do rabo de macaco-prego é ficar com olhos inflamados após ter qualquer toque no olho.

❖ **Rei berũ kupia:** rei berũ kupikinã, beru isĩ, beru keshuatã iki, beru ketxux misbuki. Haskakĩ rau wakinã, na xarabu atiki:

– runu teshki pei; Shane tenã metsa pei; Nuĩ rebuya hawẽ pei mesi; Matsi pei tarunua pei. Hati tupitã, ũpash matsipaki pukutã hawẽ bemu suku tiki.

**Reação do olho de juriti:** a reação do olho de juriti, é ficar com os olhos coçando e a beira do olho vermelha.





❖ **Shaka berū kupia:** shaka berū kupiarā, beru keshuatā iki, beru kesu iki, beru kebishu misbuki. Haskaya rau wakinā na xarabu atiki:  
– bīkū mawā pei mesi bitiki; hā besti bitā, ūpash matsi paki pukutā, hawē bemusuku tiki.

**Reação do olho de siri:** a reação do olho de siri é ficar com os olhos vermelhos e inchados.

❖ **Txashu berū kupia:** txashu berū kupiarā, uke besti beru isī miski, beru su ikirā. Haskairā, txashu beru uke besti pimisbu hatu kupi imiski. Haska namairā, txashu uī misbuki. Haska kinā, rau wakinā na xarabu atiki:

– Nuī henewa tima pei; bitā, bixki, bixki atā hawē betxesheke tiki.

**Reação do olho de veado:** a reação do olho do veado é ficar só com um olho vermelho e inchado.

❖ **Awa rebepā kupia:** awa rebepānē kupiarā, rekī su imisbuki. Rekī reshuatā ikirā, resmū misbuki.

Haskayarā, reu wakinā na xarabu atiki:

– Bari rau pei; Awa pabīki pei; shane

tsamati pei ewapa; awa teushku muka pei. Hati xarabu tupitā, ūpash matsimaki mamustā mus atiki.

**Reação da narina da anta:** a reação da narina da anta é ficar com coceiras no nariz, que acaba ficando inchado e dolorido.

❖ **Baka txamia:** baka txamiarā, rekī shui merā txami xina, repis maya misbuki. Haskairā, baka puku pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskai namairā, baka xarabu uī misbuki. Haskaya rau wakinā na xarabu atiki:

– Runu hana pei; Baka kunabu; Būpa mētsisa pei mesi.

Hati tupitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação do peixe:** a reação do peixe cria ferida dentro do nariz e fica muito inflamado e dolorido.

❖ **Baka rexū kupia:** baka rexuirā, rekī shuiwē hene reaba, reaba imisbuki. Haskairā baka hene amisbu hatu kupi imiski. Haskai namairā, baka xarabu uī misbuki. Haskaya rau wakinā na xarabu atiki:

– Baka tui pei; Baka yunu pei; Baka shaka pei mesi; Bakā bia pei; Ixkī tepekā pei.

Hati xarabu tupitā, ūpash matsipaki mamustā remu suku tiki.

**Reação do peixe:** a reação do peixe é ficar com os dois buracos do nariz feridos, inchados e doloridos.

❖ **Buna rexū kupia:** buna rexū kupikinā, reki shui yanu amiski; haskairā rekī shui yanu hene reaba, reaba imisbuki. Haskairā, buna bata amisbu hatu kupi imiski.

## 290 Rabetiti buneti bune

Haskai namairã, buna bata akaibu uĩki inũ, na habia mia amaibu uĩ misbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu bitiki:

– Buna tura pei; Matsi tarunua pei. Hati tupitã, yuatã butxix atiki.

**Reação da abelha:** a reação da abelha é ficar com nariz escorrendo água sem parar e dolorido.

❖ **Nuki rexũ kupia:** nuki rexũ kupikinã, rexui ikasi, rekĩ shui ukemerã nua rexu tãki pisi maya miski. Haskai usha namairã, hene tawa mapua uĩki inũ, tawa nuki waibu uĩ misbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu tupi tiki:

**Reação do palmito:** a reação do palmito é ficar com nariz entupido com o muco amarelo.

❖ **Mãpã batxĩ kupia:** mãpã batxiã kupiarã, keshaki kasmai, hãshakaki tuxmu tsautã pe iake, iake miski. Haskairã, mãpãnẽ piti teshe tsauwa, mãpã irutã pixiã, senãma pixiã imisbuki. Haskayarã, rau wakinã na xarabu atiki:

– Bia basi pei; Utsi bata pei nãke tapa pei; matxã bimi pei mesi; Ni bakix nimerãnuwa pei; Xipĩ tũ iti bata pei. Hati tupitã, mashe yabi kawatã txeshã tiki.

**Reação da barata:** a reação dos ovos da barata cria ferida no nariz ou na boca e pode aumentar em outras partes do corpo.

❖ **Maka pukũ kupia:** maka pukũ kupiarã, sheta nami txapu miski. Huni ewa inũ, aĩbu ewarã, isĩ tenei hawa piama imisbuki. Hamẽ beke ixtarã, piti txakabu pia imisbuki. Haskaya hatu rau wakinã, na xarabu atiki:

– Asteai bata pei; há besti bitã, kawatã hatu txeshã tiki.

**Reação do rato:** a reação do intestino do rato é ficar com a gengiva toda ferida e dolorida.

❖ **Txutxu kebuwã:** txutxu kebuĩnã, bake ixta ewapama, ibubũ barã pikĩ, yutxi pikĩ, shebũ pikĩ akabu imisbuki. Haskayarã, rau wakinã na xarabu atiki:

– Pitsũ bata pei; Bata pei rêtupa pei; Kebũ sheai metxa pei. Hati tupitã, mashe yabi kawatã, hatu txeshã tiki.

**Reação do leite de peito:** a reação do leite de peito cria ferida na boca da criança pequena.

❖ **Txashu keshã kupia:** txashu keshã kupiarã, keshaki ketxari raka misbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– mai txatxi pei tushpia. Haska bitã hãtekere atã urẽ tiki.

**Reação da boca do veado:** a reação da boca do veado é ficar com a boca toda carçuda, como umas verrugas pequenas.



❖ **Bĕkū tsis kupia:** bĕkū tsis kupikinā, kesha bitxiki imisbuki. Tuxmutā ku mata xarabu miski. Haskairā yane maīyama, keketi kūkāi misbuki.

**Reação do uru:** a reação do uru cria umas bolhas na boca, cheias de pus, e fica dolorida.

❖ **Baka hatū kupia:** baka hatū kupikinā, sheta namā amiski. Sheta namā nami biash ika, baka hatu keska sheta namā nemiski. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:  
– Matsi pei tarunua pei; Matsi pei tarunua bimi. Haska bitā biu, biu atā ha nami txākanu tsamītiki.

**Reação do fato de peixe:** a reação do fato de peixe cria uma bola de carne entre os dentes e dói muito.

❖ **Yawa tsisī kupia:** yawa tsisī kupikinā, sheta namā shui sawea, isī miski. Haskaya rau wakinā, na xarabuatiki:

– Nuī pei shupu bitā, mashe yabi kawatā, shui yanu tuis atiki.

**Reação do porco:** a reação da catinga do porco cria o buraco debaixo do dente e causa muita dor forte.

❖ **Shanē kuwea:** shanē kuweirā, eska miski; sheta namā inū, hanaki nami biash iki, isī txakayama miski. Haskairā, sheki banaika, shabakī maku uīmaima, sheki beru bestibu tsamia pima hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:  
– Inu kemu pei; ha bitā biu, biu atā, shui yanu hawē tsāis atiki.

**Reação do pássaro azul:** com a reação do pássaro azul sai uma bola de carne no dente ou na língua que causa fortes dores.

❖ **ShātXu babū kupia:** shātXu babū kupikinā, sheta namā tayayukua, isī txakamaki.

Haskaya unātā rau wakinā na xarabu atiki:

– Babu rau shātXuku; Sheis pei; hati tupitā, biu, biu atā, tukū tiki.

**Reação do carangueijo mole:** na reação do carangueijo mole, a carne do dente fica toda inchada e dolorida.

❖ **Ru bushkā kupia:** ru bushkā kupiarā, sheta isī hakibi su iki, bushka sui ki shasha misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Nipurū pei mesi; Rewe pūtuxa pei; Mtsi pei tarunua pei. Hati tupitā ūpashki mamustā mus atiki.

**Reação da cabeça do capelão:** a reação da cabeça do capelão deixa os dentes inflamados e a cabeça fica inchada com dores.

❖ **Mari bushkā kupia:** mari bushkā kupikinā, besu beshuatā iki, besu su imisbuki. Haskairā, mari buska pimisbu hatu kui miski. Haskayarā, rau wakinā, na xarabu atiki:

– Mari itsa kutā rau; Ni bakix nimerā nua pei; Himi nuī pei. Hati tupitā, ūpashki yuatā butxix itiki.

**Reação da cabeça da cutia:** a reação da cabeça da cutia inicia coçando dentro do olho e fica tudo inchado e dolorido.

❖ **Tsanas tamū kupia:** tsanas tamū kupikinā, hamē xinames tamuki shua, shua iki, tsā, tsā iki tamu su imisbuki. Haskairā tsanasē piti teshe pimisbu imisbuki. Haskayarā, rau wakinā, na xarabu atiki:

– Tsanas kate pei; Pei kaxiwaya. Hati tupitā yuatā txix atiki.

**Raeação do rosto da cutiara:** a reação da cutiara inicia com coceira no rosto, que acaba ficando inchado e dolorido.

❖ **Meshku batxī kupia:** meshku batxī kupikinā, texpi shui anu isī txakayama misbuki. Haskai namairā, baka xarabu uī misbuki. Haskairā meshku itxū inū, hawē batxi pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Txunu pei bta pei; Ixkī tepekā pei; Ni bakix nimerā nua pei. Hati xarabu tupitā, ūpashki matsipaki mamustā hātsī tiki.

**Reação da traíra:** a reação da traíra é uma dor forte na garganta que fica inchada e deixa a pessoa sem poder se alimentar.

❖ **Heu batxī kupia:** heu batxī kupikinā, texpi shui anu amiski. Haskai namairā, heu inū tua uī misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– heu sasa pei ranima pei; Patxa kamē kenā pei; Ītabi pei. Hati xarabu tupitā, ūpashki mamustā, hātsi manatikī.

**Reação da jia/rā:** a reação da jia deixa fortes dores na garganta, a pessoa fica sem poder se alimentar por vários dias.

❖ **Shaka batxī kupia:** shaka batxī kupikinā, texpi shui anu amiski. Haskayarā, rau wakinā, na xrabu bitiki:

– Shawe tae bata pei; ha bitā ūpaski mamustā hātsī tiki.

**Reação do ovo do siri:** com a reação do siri, a pessoa sente fortes dores na garganta e fica sem poder se alimentar por vários dias.

❖ **Kuni batxī kupia:** kuni batxī kupiarā, texpi shui anu amiski. Haskairā, xima inū, kuni keneya shuishū pimisbu hatu kupi imiski. Haskai namairā, xima inū, kuni xarabu uī misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:



– Ītabu pei; Nai nixi pei nataxi; Ixkī tepekā pei; Shae tena metxa pei; Bata pei rētupa; runu wānē makē pei; Ni bakix pei. Hati tupitā, ūpash matsipaki mamustā, hātsī tiki.

**Reação do peixe elétrico:** com a reação do peixe elétrico, a pessoa sente forte dor na garganta e fica sem poder se alimentar por vários dias.

❖ **Tawa shenā kupia:** tawa shenā kupikinā, texpi shui anu amiski. Haskairā, tawa shenaya tsu amis imisbuki. Haskai namairā, tawa tsu akaibu uīkī, na mapua uī misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Tawa pei mesi pei; Hasī pesturu yunu pei; Nuī himi taseya pei; Bari rau pei. Hati tupitā, ūpash matsipaki mamustā, hātsī tiki.

**Reação da larva da cana de açúcar:** a reação da larva da cana de açúcar causa fortes dores na garganta, a pessoa fica sem poder se alimentar por vários dias.

❖ **Pushku amitsā kupia:** pushku amitsā kupikinā, teshuki tushku tsauwa, taxi pe ika, isī txakayama miski. Haskairā, pushku pusi mekī, na pikī, baka pushku pimisbu imisbuki. Haskai namairā, habia pushku xarabu pikī, na uī misbuki. Haskayarā, rau wahnā na xarabu atiki:

– Būpa pei shukuya pei; Pushku pusi pei; hati xarabu tupitā, ūpash matsipaki mamus mamus atā, hawētsāis mus atiki.

**Reação do peixe tambuatá:** a reação do peixe tambuatá causa uma mancha vermelha na garganta, que fica muito dolorida por vários dias.

❖ **Isku tsatsā kupia:** isku tsatsā kupikinā, pabīki namā nūku huyua isī miski. Haskairā, isku tsatsa pikī ruawama pimis, hatu kupi imiski. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Butxū mashu pei; Isku tsatsa pei; Pui babē pua pei. Hati xarabu tupitā, mus akī inū, pui babē pua pei betsawē, shanawatā tsamīitiki.

**Reação de peixe piau de pedra:** com a reação de peixe piau, aparece o inchaço debaixo da orelha, que fica dolorida; se não tratar, espoca.

❖ **Banī amitsā kupia:** banī amitsā kupikinā, kui namā nūku huyuya, taxi pe ika isī miski. Haskai namairā, habia banī xarabu mimāibu uī misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Banī amitsā pei. Habia besti bitā, ūpash matsipaki atā, mus atiki.

**Reação da pupunha:** a reação da pupunha causa caroço vermelho debaixo do queixo e fica dolorido; se não tratar, espoca.

❖ **Pua tushkū kupia:** pua tushkū kupikinā, teushku xarabu su ixiā peshe misbuki. Haska namairā, habia pua xarabu pikī, na banai uī misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Pui babē pua pei; Pua kaya pei. Hati bitā, ūpash matsipaki mamus, mamus atā mus atiki.

**Reação do cará/inhame:** a reação do inhame deixa os gânglios todos inchados e doloridos; se não tratar, pode esparcar.

❖ **Neshu teshū kuia:** neshu reshū kupikinā, teshuanu tebesh raka miski. Haskairā, neshu teshu pimisbu imisbuki. Haskai namairā, habia neshu xarabu imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Neshu teshu pei; Bashawa kabia pei; Texka pei shukuya. Hati tupitā, yuatā tetxix atiki.

**Reação do pescoço do tracajá:** a reação do pescoço do tracajá faz surgir várias verruginhas vermelhas na região do pescoço.

❖ **Nesā kupia:** nesā kupikinā, teshu isī bixiā, harakiri terā beketima imisbuki. Haskairā nesa usā misbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā na xarabu bitiki:

– Nesa kate pei; nesā paubī pei; Mixki iatki. Hati tupitā, shanawatā tesā manatiki.

**Reação da tartaruga do igapó:** a reação da tartaruga do igapó deixa uma forte dor nos músculos do pescoço.

❖ **Shuna berū kupia:** shuna berū kupiarā, besu tsā, tsā iki, besu shua, shua iki, beru uke betsa su imisbuki. Haskairā, habia shuna pimisbuhatu kupi imiski. Haskayarā, rau wakinā, na xarabu atiki:

– Patxa kamē kenā pei; Hene sheu pei. Hati xarabu tupitā, ūpash matsipaki mamus, mamus atā, mus atiki.

**Reação do olho de sapo:** a reação do olho de sapo inicia com uma coceira no rosto e que deixa com um dos olhos inchados.

❖ **Karā kupia:** karā kupikinā, puyāki amiski. Puyāki bixi xina inū, txamiki hakibi su ika, puyā shasha miski. Haskairā, habia kuxashū pimisbu hatu kupi imiski. Haskayarā, rau wakinā, na xarabu atiki:

– Shuni nixi pei tashu tatutuya. Ha besti bitā, ūpash matsipaki mamus, mamus atā, mus atiki.

**Reação do sapo:** a reação do sapo deixa o braço inchado, inicia com algumas feridas na região.

❖ **Txashu pūpustū kupia:** txashu pūpustū kupikinã, mepitiki nami nūku huyua, taxi pe ika isĩ miski. Haskairã txashu mepiti pimisbu hatu kupi imiski. Haskayarã rau wakinã, na atiki:

– Txashu pūpustua pei. Ha besti bitã, ũpashki mamus, mamus atã mus akĩ hene timaki.

**Reação do músculo de veado:** com a reação do músculo de veado aparece o inchaço vermelho na região do antebraço, que fica muito dolorido.

❖ **Shanĩ kupia:** shanĩ kupikinã, metutiki shua, shua iki, su ixiã isĩ misbuki. Haskairã shani memisbu hatu kupi imiski. Haskayarã rau wakina, na atiki:

–Hi mushaya pei mesi; Shani kasha pei. Hati bitã, ũpash matsiki mamus, mamus atã mus atiki.

**Reação do pentelho/pelo:** a reação do pentelho deixa um dos dedos com coceira dolorida, e fica inchado por vários dias.

❖ **Shawe batxĩ kupia:** shawe batsĩ kupikinã, mapuki hatu su amiski. Haskairã, habia shawe batxi pimisbu hatu kupia imisbuki. Haska xinarã kani kiakirã, yane tueama, beshuka miski. Haskayarã, rau wakinã na xarabu bitiki:

– Nũ pei turu shukuya; Shuni pei nekeya;

Yuxĩ keshka pei. Hati xarabu bitã, ũpash matsipaki mamus, mamus atã mus atiki.

**Reação do ovo de jabuti:** com a reação do ovo de jabuti, aparece o tumor na virilha ou axila e fica muito dolorido até espocar.

❖ **Kush ika batxĩ kupia:** kush ika batxĩ kupikinã, bestiwai yuraki su ismaki. Haskayarã, rau wakinã na xarabu bitiki:

–Kũsh ika rani pei; Tũku rau bata pei; Rewe pũtuxa pei; Utsi bata pei nãke tapa. Hati tupitã, ũpash shanawatã ratxix itiki.

**Reação do ovo de sabiã:** com a reação do ovo de sabiã, saem vários tumores pequenos na região da axila e a pessoa sente fortes dores.

❖ **Neshu batxĩ kupia:** neshu batxĩ kupikinã, teshuki su iki, unu sere bāumiski. Haskairã, neshu batxi samakeama, pimisbu hatu kupi imiski. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Nesa kate pei; Nesã paubĩ pei; Neshu teshu pei; Make sheta pei rania. Hati tupitã ũpashki mamus, mamus atã hatu mus atiki.

**Reação do ovo de tracajá:** a reação do ovo de tracajá faz surgir vários tumores na região do pescoço e fica muiro dolorido; se não for tratada, espoca.

❖ **Xini batxī kupia:** xini batxī kupikinā, su iki shui rasia miski. Haskairā, xini itxakawa pauni hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā; na xarabu atiki:  
– Nuī tatsuyā pei; Nuī himi taseya pei; Xakapai pei; Nawa sheta pei. Hati tupitā, ūpash matsipaki mamus, mamus atā, mus akī hene timaki.

**Reação do ovo de grilo:** a reação do ovo de grilo faz sair um tumor com vários buracos e demora para cicatrizar.

❖ **Xuri batxī kupia:** xuri batxī kupikinā, shabitash anu su imisbuki. Aīburā, hawē shebi kesha inū, shebi mashkā imisbuki; huniburā hina mashkā inū, shābitash imisbuki. Haskairā, kuma batxi samakeama pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā, rau wakinā na xarabu bitiki:  
– Xaka pai pei; Maspā newā pei. Hati tupitā, ūpash matsipaki mamus, mamus atā hawē tsāis mus atiki.

**Reação do ovo de nambu:** com a reação do ovo de nambu, aparece tumor na região da cintura e é muito dolorido.

❖ **Isu tabebā kupia:** isu tabebā kupiarā, tabeba isī misbuki. Haskairā habia yuinaka tabeba xarabu pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskai namairā, yuinaka xarabu puteaibu ū misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:  
– Isu tabeba muka pei; Isu beru pei; Isū bū iti shai pei; Shēpā shāku pei; Awa punu nena utsi pei. Hatitupitā, yuatā hatu txix atiki.

**Reação de macaco-preto:** a reação do macaco-preto faz surgir fortes dores na região abdominal, principalmente dentro.

❖ **Kushu batxī kupia:** kushu batxī kupikinā, shasheanu nūku huyua, isī txakamaki. Haskairā habia batxi xarabu samakeama pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu tupi tiki:  
– Nuī rebuya pei ewapabu; Matsi pei tarunua pei. Hati bitā, ūpash matsipaki mamus, mamus atā mus atiki.

**Reação do ovo de cujubim:** a reação do ovo de cujubim faz aparecer tumor na região da cintura, com dores muito fortes.

❖ **Kuxiskawā hanāyā:** kuxiskawā yura hanāyānā, rau wakinā na xarabu tupi tiki:  
– Xipī tū iti bata pei; Bata pei rētupa pei; Nuī tatxūyā pei; Sheta matsi pei; Kākā inī nipa pei; Bashu taka kabia pei; Manā yukā kabia pei. Hati tupitā, ūpashki pukutā hātsī tiki.

**Náuseas que acontecem:** a náusea que acontece sem sintomas de outras doenças é tratada com plantas medicinais.



❖ **Txutxu shui kebemana:** txutxu shui kebemana xina rau wakinã na xarabu atiki:  
 – Rū mētsis/itxiush pei; Tūku rau bata pei;  
 Utsi bata pei nanãke. Hati xarabu tupitã, ũpash matsipaki mamus, mamus atã mus atiki.

**Entupimento da mama:** quando o bico do seio fica entupido, ele é tratado com vários tipos de plantas medicinais.

❖ **Nane bimĩ kupia:** nane bimĩ kupiarã, pustuki tūku tsaumiski, pubishu kawanirã. Haskairã, nane tsumabu hatu mepakeai, samama bimisbu hatu kupi imiski.

Haskaya rau wakinã, ne xarabu atiki:

– Nane sãkã pei; Nanewã pei; Rū mētsis pei; Pui babẽ pua pei. Hati tupitã, ũpash atsipaki mamus, mamus atã mus akĩ hene timaki.

**Reação da fruta do jenipapo:** a reação da fruta do jenipapo faz aparecer doenças; fica dolorido e inchado por vários dias com uma bola de carne na região da barriga, mas não apresenta dores.

❖ **Peu nameaibu txiteabu kupia:** huni inũ aĩbu peu nameaibu txiteaburã, hunirã hawẽ puku naxtu manãkiri tūku xarabu miski. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Tūku rau bata pei; Utsi bata pei nanãke; Rū mētsis pei; Baka taraka pei; Pui babẽ pua pei. Hati tupitã mus akĩ, na hatiriwẽ shanawatã tsamĩ tiki.

**Reação de flagrado:** a reação de flagrado transando, no homem, faz aparecer o sinal de bola de carne acima do umbigo, mas não acontece nada grave.

❖ **Txashu nasmumã kupia:** txashu nasmumã kupiarã, habai kasmũ anu nũku huyua, isĩ

txakama tene misbuki. Haskairã, yuinaka nasmũ pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinã, na xrabu atiki:

– Nuĩ taxũyã pei/rate bakush; Txashũ reshã pei; txashu hana pei; Txashũ mume pei; Txashu teushku maka pei. Hati xarabu tupitã, ũpash matsipaki mamus, mamus atã mus atiki.

**Reação da carne de veado:** a reação de carne de veado faz surgir sinal de inchaço na região lombar e fica muito dolorido.

❖ **Atsa shũ kupia:** atsa shũ kupikinã, rãtũkuki amiski, rãtũku isĩ miski. Haskayarã rau wakinã, na xrabu atiki:

## 298 Rabetiti usúti sítì

– Atsa shua pei turu; Atsa shua pei naush; Kapa atsa pei; Marĩ atsa pei; Nixi metüyã pei. Hati tupitã, ũpashki yuatã txix atiki.

**Reação da macaxeira:** a reação da batata de macaxeira nova faz aparecer fortes dores no joelho, que fica inchado, dolorido e vermelho.

❖ **Hi bemã kupia:** hi bemã kupikinã, rãtũku isĩ, su imiski. Haskairã, habia hi bema kuxa misbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Marĩ atsa pei; nixi metüyã pei; Txashũ yãkux pei; Marĩ yãkux pei. Hati xarabu tupitã, ũpashki yuatã txix, txix atiki.

**Reação da sacupema:** com a reação da sacupema, aparecem fortes dores no joelho, e fica inchado, dolorido e vermelho.

❖ **Makẽ kupia:** makẽ kupiarã, txĩkã isĩ miski, ikis mia tsinaskĩ ri atiruki, harakiri tene timawakinã. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Make sheta pei raniuma; Make sheta pei rania; Make beru pei; Baka shaka pei ewapa; Mai shena pıxtxuru pei; Ixkĩ tepekã pei; Txitxã pei ewapabu; Bakã bia pei. Hati xarabu tupitã, ũpashki yuatã txix, txix atiki.

**Reação do peixe piranha:** a reação do peixe piranha deixa a coluna dolorida por vários dias.

❖ **Shawe txĩkanẽ kupia:** shawe txĩkanẽ kupikinã, txĩkã isĩ misbuki. Haskai usha namairã, shawe xarabu ũmisbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu tupi tiki:

– Shawe txisheki/shuni pei beshnã; Shawe pui pei; Shuni pei keneya pei. Hata xarabu tupitã, ũpashki shanawatã txitxix akĩ, na pei betsa shanawatã tsitsãtiki.

**Reação do jabuti:** com a reação do jabuti, as pessoas sentem fortes dores na coluna por vários dias; se não tratar, vai piorando cada vez mais.

❖ **Txashu txĩkanẽ kupia:** txashukĩkanẽ kupiarã, yxikã isĩ misbuki. Haskai namairã, txashu xarabu ũmisbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu tupi tiki:

– Nıxpurũ pei bestibu tsamia pei ewapabu; Txashũ bume pei; txashũ reshã pei. Hati xarabu bitã, ũpashki shanawatã txix atiki.

**Reação da coluna do veado:** a reação da coluna do veado deixa dores cansadas na coluna e passa vários dias doendo.

❖ **Kape txĩkanẽ kupia:** kape txĩkanẽ kupikinã, txĩkã isĩ misbuki. Haskai namairã, kape xarabu nama misbuki.

Haskaya rua wakinã, na xarabu bitiki:

– Kape sheta bata pei; Kapetã upi rau pei; pei taxıpa muris ikai pei. Hati tupitã yuatã txix atiki.

**Reação da coluna do jacaré:** com a reação da coluna do jacaré, as pessoas sentem fortes dores na coluna por vários dias.

❖ **Txashu nuĩnē kupia:** txashu nuĩnē kupiarā, kixi kateki su iki nūku huyua, isĩ misbuki. Haskai namaiā, txashu xarabu uĩmisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Nuĩ reshnia pei. Ha besti bitā; rabukūwē mus akī, rabukuwē shanawatā tsamī tiki.

**Reação da carne de veado:** com a reação da carne de veado, aparece o inchaço na coxa, que fica dolorida.

❖ **Pia beste nuinē kupia:** pia beste nuinē kupikinā, kixiki su ika, isĩ txakayama miski. Haskairā, pia kuĩ watā pei tsamī katsi beste misbu hatu kupia imisbuki. Haskai namairā, pei xarabu inū, pia kuĩ peiya xarabu nama misbuki. Haskai rau wakinā, na bitiki:

– Nuĩ pei taxipa. Ha besti bitā, rabukū ūpshki mamus, mamus atā mus akī, rabukuwē txiki shanawatā tsamītiki.

**Reação do resto da alimentação:** a reação do resto da comida deixa uma dor forte na coxa, fica inchada e dolorida por vários dias.

❖ **Nane shātū kupia:** nane shātū kupikinā, habia yuraki tuxmutā hakibi keketi kūkaini, ewapa miski. Haskairā, nane pushāpu meshtetā, naweshtā hawē kene misbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā, rau wakinā na bitiki:

– Parushku pei. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação do jenipapo:** a reação do jenipapo vira ferida e vai aumentando a cada tempo. A ferida vai ficando funda na carne viva.

❖ **Mani shātū kupia:** mani shātū kupikinā, yuraki txamitā, hakibi ewa kūkaini, naburu txākā miski. Haskairā mani huxiā pushātu pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

–Yxinī mani pei mesi. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā, hawē txeshā tiki.

**Reação da banana:** a reação da banana faz sair ferida no corpo e vai aumentando a cada dia, ficando bastante inflamado.

❖ **Awa txē kupia:** awa txē kupikinā, yuraki tuxmu ewapabu tsautā, ku mata xarabutā, hakibi shātu kūkaimiski. Hakairā, awa nami ma habianu txupē pia txamitā buni anua, pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, a xarabu bitiki:

– Nuĩ tsūkix pei; Make sheta pei raniuma. Hati bitā, mashe yabi kawatā, txeshā tiki.

**Reação da cigarra:** a reação da cigarra faz sair uma ferida e com o tempo vai aumentando, com uma nata em cima da ferida. Assim, fica muito tempo para sarar.

## 300 Rabetiti usūtí bune

❖ **Shapu txamĩ kupia:** shapu txamĩ kupikinã, habia txamitã, beshã mexu xarabu tsami bãimiski. Haskaya rau wakinã, na xarabu bitiki:

– Nia mukãí pei; Kãí tãkê pei; Yuxĩ keshka

pei. Hati xarabu bitã, mashe yabikawatã txeshãtiki.

**Reação de algodão:** com a reação do algodão, aparecem várias feridas com manchas escuras e doloridas.

❖ **Mabesh betxũ kupia:** mabesh betxũ kupikinã, yuraki txami ewapatã, bemaki betxuxtã, ukemerã ku mata benebu miski. Haskairã, mabesh betxu pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskai namairã, mabesh xarabu aki nama misbuki. Haksyarã rau wakinã, na bitiki:

– Tximi mashu pei. Ha besti bitã, mashe yabi kawatã, tseshã tiki.

**Reação da nata de mingau:** a reação da nata de mingau faz sair uma ferida no corpo com uma nata escura por cima e cheia de pus.

❖ **Mari txamĩ kupia:** mari txamĩ kupikinã, yuraki tuxmutã, hakibi ewa kawã miski, txami ku mata, mata isinã. Haskaya rau wakinã, na bitiki:

– Mari itsa kutã rau pei. Ha besti bitã, mashe yabi kawatã txeshã tiki.

**Reação da cutia:** com a reação da cutia, aparece uma ferida cheia de pus e dolorida. Se não fizer remédio, vai aumentando a cada dia.

❖ **Ru txamĩ kupia:** ru txamĩ kupikinã, yuraki tuxmu rakatã, shua, shua iki hakibi keketi kũkãí miski. Haskaya rau wakinã, na bitiki:

– Kapa naush pei. Ha besti bitã, mashe yabi kawatã, txeshã tiki.

**Reação do macaco capelão:** a reação do capelão faz sair umas bolhas com coceiras no corpo e vai aumentando. Assim, vai aumentando as feridas a cada dia.

❖ **Tsisi ikã kupia:** tsisi ikã kupiarã, yura rashuatã iki, shua, shua iki, yura betxux tsauwa kake misbuki. Haskaya rau wakinã, na bitiki:

– Sheki masa pei. Ha besti bitã, mashe yabi kawatã, tseshã tiki.

**Reação do peido:** com a reação do peido, aparecem coceiras no corpo e vai criando feridas maiores, inflamando a cada dia.

❖ **Sheki masãñe kupia:** sheki masãñe kupikinã, yura rashuatã iki, bitxi hushu raka miski. Haskairã, sheki imatã, beshkitã pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskai rau wakinã, na atiki:

– Sheki masa pei. Ha besti yuatã, hawẽ naxitiki.

**Reação do milho:** com a reação do milho, inicia uma coceira no corpo e fica com a pele toda branca.



❖ **Kari tsisā kupia:** kari tsisā kupikinā, taeki amiski. Tae shua, shua iki, ku si iake, iake miski. Haskayarā, rau wakinā na atiki:

– pei turu shukumarā. Ha besti bitā bixki atā txeshā tiki.

**Reação da batata-doce:** a reação da batata-doce faz aparecer uma coceira no solado do pé e fica com as feridas cheias de pus.

❖ **Sheta amitsā kupia:** sheta amitsā kupikinā, sheta isī hakibi su imisbuki. Haskai rau wakinā, na atiki:

– Sheki masā pei. Ha besti bitā, yuatā tātxix atiki.

**Reação do dente:** a reação do dente inicia com dor de dente e fica inchado por vários dias.

❖ **Baka bitxī kupia:** baka bitxī kupikinā, yuaki tuxmutā, raxki, raxki iki, hene xi, xi imisbuki. Haskaya rau wakinā, na atiki:

– bakā bia pei. Ha besti bitā, kawatā ratxesh tiki.

**Reação do couro de peixe:** a reação do couro de peixe cria bolhas e vai descascando a pele, criando as feridas maiores.

❖ **Inu txamī kupia:** inu txamī kupikinā, habia yuraki tuxmutā, txuxi bainai raxkiaburā, yuinaka rani xarabu tsami miski. Haskai rau wakinā, na atiki:

– Inu kemu pei. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação do gato:** a reação do gato faz sair as feridas no corpo e cria, em cima, como cabelo no lugar das feridas.

❖ **Karu tūkū kupia:** karu tūkū kupikinā, yuraki tuxmuta, yane buama, hanubi ketūku xarabu kūkāi miski. Haskai rau wakinā, na bitiki:

– Kunubī kabia pei. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā txesha tiki.

**Reação da lenha:** a reação da lenha faz sair a ferida e não sara tão rápido, criando uma carne a redor da ferida.

❖ **Aku bishaī:** aku bishaīnā, bikerāki tuxmu rakatā, shua shua iki, ku haba misbuki. Haskairā, aku nanīti memisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Aku kabia pei; Kapā txi pei. Ha rabe bitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação da madeira:** a reação da madeira faz sair a ferida com coceiras nas pernas, e sai pus das feridas.

❖ **Shuke bibeshē kupia:** shuke bibeshē kupikinā, bikerāki shuai bitxux miski. Haskaya rau wakinā, na atiki:

– Shuke bibesh bata pei. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação do tucano:** a reação do tucano inicia com uma coceira e fica com as canelas todas cinzentas.

❖ **Bui txamia:** bui txamirā, yuraki txamitā, beshā xarabu bexa ake misbuki. Haskairā, bui wakī, txiki senā misbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na bitiki:

– Kapā txi pei. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação da samaúma:** a reação da samaúma faz sair as feridas e a pessoa fica com as peles por cima todas rachadas.

❖ **Hina inū shebi kebuā:** hina inū shebi kebuānā, hunirā hina reitxiki imiski. Haskaya aiburā, shebi keshā tuxmu hushu raka miski. Haskayarā, rau wakinā na atiki:

– Nuī rebuma pei. Ha besti bitā, mashe yabi kawatā txeshā tiki.

**Reação do pênis e da vagina:** a reação do pênis e da vagina faz sair várias bolhas nas partes íntimas do homem e da mulher.

❖ **Kunu txapū kupia:** kunu txapū kupikunā, hinaki inū shebiki imisbuki txamirā. Haskairā, bestiwai aibube menameima, manu namei imisbuki. Haskairā, unu hene tuis imisbuki, harakiri nitimairā. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Patxa kemē kenā pei; Nuī rebuya pei. Hati bitā mashe yabi kawatā, txeshā tiki.

**Reação de orelha-de-pau:** com a reação de orelha-de-pau, saem as feridas nas partes íntimas do homem e da mulher.

❖ **Yawa hubua:** yawa hubuarā, hunirā hubu heshe rabe su imiski. Aiburā, shebi keshā rabe su imisbuki, harakiri nitimairā. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Maspā newā pei; Yawa hubu pei; Yawa kasiā pei. Hati xarabu tupitā, hawē mus atiki.

**Reação do porco:** com a reação do porco, o homem fica com os dois testículos inchados e a mulher com as duas beiras da vagina inchadas.

❖ **Txashu hubua:** txashu hubuarā, hunirā hubu heshe uke besti imiski su ikirā. Aiburā, shebe uke besti imiski su ikirā. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Shani shupa pei; Sheta matsi pei; Shuke txixī tarunua pei mesi; Utsi bata pei nanāke; Xipī tū iti bata pei. Hati tupitā, ūpaski yuatā hatu txix atiki.

**Reação do veado:** com a reação do veado, o homem fica com um testículo inchado e a mulher fica com uma beira da vagina inchada.

❖ **Inu hubua:** inu hubuirā, hunirā hubu heshe rabe su imiski. Aiburā, sheki uke rabebi su ika harakiri nitima imisbuki. Haskaya rauwamarā, peshe kaini rebu misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Nai nixi pei beshnā, na pei turu; Inu keshni pei; Inu metū pei; Inawā barā pei/ tsis bī; Inawā shatxi pei. Hati xarabu tupitā, mus akī hene timaki.

**Reação do gato:** com a reação do gato, o homem fica com os dois testículos inchados e a mulher com as beiras da vagina inchadas.

❖ **Xinu hubua:** xinu hubuirā, hubu heshe rabeki su iki, tushku shenia raka misbuki. Haskaya rau wakinā, na bitiki:

– Runu nami metxa pei; Utsi bata pei nanāke. Hati bitā, ūpash shanawatā txix atiki.

**Reação do macaco-prego:** com a reação do macaco-prego, o homem fica com a pele dos dois testículos inchada.

❖ **Yawa bakea:** yawa bakeirā, kashai bis, bis iki, kubaba, kubaba iki, bakush kebus, kebus iki, habia yawa bis ikas misbuki. Haskayarā rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Yawa kasiā pei; Hunu nami pei; Xiwē pei; Shane tsamatiwā pei; Buni mashu pei. Hati bitā, yuashū máxima tiki. Hakaya hatiwē betxesh iki:

– Tete txishupu pei; Matsi pei pexiwaya.

**Reação do porco:** com a reação do porco, a criança fica passando mal, soltando a baba e gritando com o grito bacurim.

❖ **Txashu bakea:** txashu bakeirā, beru shuku aka, bixtū kepanī miski. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Txashū reshā pei; Txashū bume pei; Txashu hana pei. Hati tupitā, yuatā naximatiki.

**Reação do filhote de veado:** com a reação do filhote de veado, as pessoas ficam sem ação e ficam babando.

❖ **Awa bakea:** awa bakeirā, hawā ikama beru, beru imisbuki. Iki taeayarā, payati benawē rawais, rawais atiki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Awarā tubā pei; Awa hura pei; Shanetsamati newā pei txuri; Bari rau pei; Nane pei. Hatiwē máxima tiki. Betxeshti:

– Nuī henewa tima pei; Yame tawā pei mexpaya.

**Reação do filhote de anta:** com a reação do filhote de anta, as pessoas não têm ação e ficam só vendo/prestando atenção só com os olhos.

❖ **Amē bakea:** amē bakeirā, rusku iki sheta kukeresha raka misbuki. Haskayarā, rau wakinā na xarabu bitiki:

## 304 Tsamĩtiti inũ rabe

– Amẽ maku pei/txikiwã; Nanewã pei; Amẽ tae pei. Hati bitã yuatã naxima tiki.

**Reação do filhote de capivara:** com a reação do filhote de capivara, as pessoas passam mal e trancam os dentes, ficam com olhos arregalados, podem até morrer.

❖ **Xinu bakea:** xinu bakeirã, beru shuku aka, memespuku, memespuku iki, hẽ hẽ iki, aribi usha misbuki. Haskayarã, rau wainã na xarabu atiki:

– Tete txishupu pei/xinu beshmi; Xinu inĩ pei; Xinu inĩ nea pei. Hati xarabu tupitã, yuatã hatu naxima tiki.

**Reação do macaco-prego:** com a reação do macaco-prego, as pessoas ficam com os olhos regalados e ficam gemendo sem ação.

❖ **Shakarai:** shakarairã, aspi, aspi iki hanubi beku pake misbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Nuĩ henewa tima pei; Shakara himi pei peush; Marĩ yãkux pei. Naximati:

– Marĩ yãkux pei; Xiwẽ pi; Nanewã pei; Nuĩ henewa tima pei; nessa kate pei. Hati xarabu bitã, yuatã axima tiki.

**Reação do sapo-cururu:** com a reação do sapo-cururu, as crianças iniciam espreguiçando e vão amolecendo, virando os olhos até parar.

❖ **Ru bakea:** ru bakeirã, kashai pui, pui iki, kũtxuwã u iki tsau miski. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Ru rani tese rau pei; Ru tawa pei/xashũ tawa; Ru hina shenã pei. Hati xarabu tupitã, yuatã naxima tiki.

**Reação do filhote de capelão:** com a reação do filhote de capelão, as crianças iniciam chorando, fazem cocô, mijam e dormem amolecidas.

❖ **Kuma bakea:** kuma bakeirã, kashai teshki, teshki iki, kemu bixtũ hãpanĩ, hãpanĩ imisbuki.

Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Kumawã pena pei; Nixi pei turu beshnã; Kumã yukã pei; Kum ata yapa pei. Hati xarabu tupitã, yuatã hatu máxima tiki.

**Reação do filhote de nambu:** com a reação do filhote de nambu, a criança inicia chorando e amolece o pescoço até dormir.

❖ **Kapa bakea:** kapa bakeirã, kashai reyukiri, reyukiri imisbuki. Hasaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Kapa hatu pei; Kapã shama pei; Kaxi



sheta pei; Kapã atsa pei. Hati xarabu tupitã, yuatã naxima tiki.

**Reação do filhote de quatipuru:** com a reação do filhote de quatipuru, as crianças iniciam chorando e vão esfregando o nariz até dormir.

❖ **Ximã nakuxkiã:** ximã nakuxkianã, pustu isĩ nawari, nawari imisbuki, haska nitimarã. Haskaya rau wakinã, na xarau atiki:

– Ixkĩ tepekã pei; Baka shaka pei mesi. Naxiti xarabu:

– Mai shena pixtxuru pei; Baka shaka pei; Shuni pei mesi beshnã; Tunũ sese pei; Ìtabi pei; Xima nuã pei; Kapetã upi rau pei; Baka kunabu nia pei; Baka kunabu beshea pei.

**Reação do sarapó:** a reação do sarapó causa fortes dores abdominais e a pessoa não consegue andar.

❖ **Meshkũ nakixkuã:** meshkũ nakixkuãnã, nashpa isĩ misbuki. Haskai namarã meshku inũ, baka xarabu uĩmisbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Huru hina yapa pei; Baka tui pei; Bakã bia

pei; Baka shaka pei; Isu tabeba muka pei. Hati xarabu tupitã, yuatã hatu natxix atiki.

**Reação da traíra:** a reação da traíra causa fortes dores intestinais quando não conseguem andar.

❖ **Tetepã namespua:** tetepã namespuarã, pustu ukemerã isĩ txakayamai, bis, bi imisbuki. Haskairã, tetepã mibia mebitã pimisbu hatu kupia imisbuki. Tetepã mibia pikatsirã; xiwẽ mesketã, bis, bis iwanã ha yunaka rawais, rawais atiki. Haskaiya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Tetepã banĩ pei; Banimã aka rau pei; Sanixi pei; Tete txishupu pei; Tete beshmi pei. Hati tupitã, ũpash matsiwẽ inũ, sanawatã hatu mus atiki.

**Reação do gavião:** a reação do gavião causa fortes dores intestinais e as pessoas podem não suportar mais e até gritar.

❖ **Inawã txixtea:** inawã txixtekinã, pustu isĩ txakayamai, harakiri pui tima, pustu nũkua raka misbuki. Haskairã, yuinaka bishũ pikĩ teshewa baina, beshũ pimisbu hatu kupia imisbuki.

Haskaya rau wakinã, na xarabu atiki:

– Inu keshni pei; Inu metũ pei; Inawã kemu pei; Inawã barã pei; Sanixi beshea pei; Xipĩ tũ iti bata pei; Shãtxu kuwe pei; Paka nixpu pei shupu. Hatiwenã yuatã natxix atiki. Ũpash matsi pawẽ atirã naki:

– sanixi pei; Inawã barã pei; Inawã keshni.

**Reação do gato:** a reação do gato causa fortes dores na barriga e a pessoa não consegue fazer cocô; se não tratar, pode morrer.

❖ **Epā aka:** epā akarā, katxuris puku buspua kakea isī misbuki. Haskairā, mashashki tsaumisbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:  
– Awa puī nimerā nua pei; Shuya hina pei; Nixi bata pei ewapa. Hati bitā yuatā, natxix atiki.

**Reação de alguém:** a reação de alguém causa dores intestinais e fica com a sensação que tem algo se mexendo dentro da barriga.

❖ **Yumē bushkā kupia:** yumē bushkā kupikinā, pustu ukemerā tūku nanea sheke kukui, isī misbuki. Haskairā, aību besti imisbuki, yumē tsuma mepakeaya, samama bimis hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:  
– Txashū reshā pei iskere; Yūkū bustu pei; Shapuā pei; Shapu kaya pei; Nawe txiweshpa pei. Hati tupitā hātxī tiki.

**Reação da bola de linha:** com a reação da bola de linha, a pessoa sente que tem uma bola dentro da barriga que anda mudando de lugar.

❖ **Txashu bakē kupia:** txashu bakē kupikinā, aību bake kāi xina, yane isī heneismaki. Haskairā, txashu bake inū, habia ibu pimis hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:  
– Sanixi beshea pei; Sanixi nia pei; Bata pei rētupa pei; Shuke txixī tarunua pei mesi. Hati xarabu tupitā, hātsī hetetimaki.

**Reação do filhote de veado:** a reação do filhote de veado é quando a mulher tem parto e continua sangrando com dores fortes.

❖ **Awa isū nātī kupia:** awa isū nātī kupikinā, isū txite xina, bis imisbuki isū paya ikamarā. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:  
– Awarā isū pei; Hene sheu pei; Awarā tubā pei; Awa hura pei; Awa teushku muka pei;  
Awa punu nena utsi pei. Hati xarabu tupitā, yuatā hatu natxix atiki.

**Reação do mijo da anta:** com a reação do mijo da anta, as pessos param de mijar e ficam com o abdômen dolorido.

❖ **Bake nāti kāiyā:** bake nāti kāiyanā, habia yuinaka xarabu bake nāti pimisbu, hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Kamush bata pei; Utsi bata pei nanāke pei; Yuxī keshka pei/samū nē iti; Txitxā pei ewapabu; Mutū nixi pei; Yūkū bustu pei; Shuke txixix bata pei. Hati tupitā, na hātsīkī, na mus atiki.

**Reação do útero:** na reação do útero, são feitos os remédios com as plantas e acaba voltando ao normal.

❖ **Pui nāti kaiyā:** pui nāti kāinā, yume payatiki tsaūkī inū, txitxāki tsaū pauni, hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Yuxī keshka pei; Utsi bata pei nanāke; Sheta matsi pei; Yawa pui pei. Hati tupitā, yuatā hatu natxix atiki.

**Reação do ânus sair fora:** a reação do ânus sair fora acontece quando a criança senta em abano de palha. Não é aconselhável fazer isso.

❖ **Isū isiā:** isū isinā, habia sheki huatā, hawē hene yabi pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā rau wakinā, na atiki:

– Awarā isū pei; Hene sheu pei. Hati bitā, yuatā natxix atiki.

**Reação da urina:** a reação da urina acontece quando a criança come milho cozido chupando o caldo dela.

❖ **Mashe shenī kupia:** mashe shenī kupikinā, aību besti amiski. Haskairā, hamē xināmes,

himi ikama bia, himi shebi anu tueke misbuki. Haskairā, mashe tāta wakī, mashe me misbu hatu kupia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xrabu atiki:

–Mashepa pei; Mashe kaya pei; Kāi tākē pei; Humi kais pei; Mashe istubī pei; Himi būpa pei; Bai kuru pei; Shawā mashka pei; Awa shuru rau pei. Hati xarabu tupitā, yuatā hawē naxitiki. Samakeirā hunibe peu name timaki.

**Reação do urucum:** a reação do urucum acontece só com as mulheres. Ela fica sangrando pela vagina mesmo não sendo o tempo da menstruação.

❖ **Himi kurū kupia:** himi kurū kupikinā, aību besti imisbuki.

Haskairā, hamē xinames himi berukuima, yane himi heneismakī, rau wamarā hiweismakī. Haskairā, yuinaka himi taka pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā rau wakinā, na xarabu amisbuki:

–Kumawā shutxi pei/shai pei naush; Awa punu nena utsi pei; Hasī tae nena utsi pei; Nena utsi pei nakuru; Nena utsi pei shukuya; Awa tesh muka pei; Txashu teushku muka pei; Isu tabeba muka pei; Utsi bata pei nanāke; Nuī tatxūyā pei; Iska nixi pei; kāi tākē pei. Hati xarabu tupitā, yuatā natxix atiki.

**Reação do sangue:** com a reação do sangue, a mulher tem sangramento, mesmo fora do tempo de menstruar, e essa menstruação leva tempo para parar.

O sangramento em mulher não para de sangrar na vagina dela.

❖ **Yuraki himi tuea:** yuraki himi tueirā, habia hamē xinames tuea, unu asne, asne imiski. Haskairā; baka himi shawāwā inū, kushū inū, shawā pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Kushū himi pei; Kushū rume pei; Banimā aka rau pei; Buna tura pei/himi būpa; Himi kaīs pei; Nuī henewa tima pei; Textaka pei/shawā mashka; Mani pei keneya. Hati xarabu tupitā, yuatā natxix atiki.

**Reação do sangue:** a reação do sangue é quando sai o sangue de uma parte do corpo e fica sangrando muito.

❖ **Maka rebeshā:** maka rebeshānirā, hamē rekinī himi tue misbuki. Haskairā, maka pipaunibu, hatu kupiabu imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu atiki:

– Maka naush pei; Makā pitibī pei. Ha rabe atā, kawashu retxesh tiki. Iki tae tanayarā, shapu kuashū shete matiki.

**Reação do rato:** com a reação do rato, sai sangue do nariz sem nenhum problema de machucadura.

❖ **Aību bake kaiyā:** aību bake kāi xina natxix akinā, na xarabu atiki:

– Ru rani tese rau; Kespī shani tximea pei; Shawā nea kabia pei; Nixi metūyā pei; Kapa sheta pei txuri; Kapa sheta pei ewapabu; Punu txiwa pei; Himi kāis pei; Yawa himi pei; Awa punu nena utsi pei; Hasī tae nena utsi pei; Aku kabia pei; Shau bata pei; Himi būpa pei; Textka pei; Banī mākā pei; Txatxa pei mesi; Yūkū bustu pei; Iska nixi pei; Māpā basi pei; Kapā shama pei; Kuma txiush pei; Būpa shākuma pei; Utsi bata pei nanāke. Hati xarabu tupitā, yuatā naximatiki.

**Parto da mulher:** quando a mulher tem o parto, tira muitas plantas para amornar e fazer compressa.

❖ **Himi ratxukiti:** himi ratxukitirā, yume kāi bena, naximati bikinā na xarabu bitiki:

– Butxū mashu pei; Kumā mashu pei; Makā pitibī pei; sanixi pei; nixi hushu pei; Shēpā shāku pei; Nixu mashu pei; Buni mashu pei; Biūsh mashu pei; Kumā nixi pei rania; Awa teranā mashu pei; Kuru tawa pei; Nia xinu inī pei; Nea xinu inī pei; Hasimā pini rau pei; Nea rani pei; Kapa hatu pei; Kumawā pena pei; Yawa himi nuī pei; Heu sa sa pei; Rukawā upi rau pei; Mari itsa kutā rau pei; Xixi itsa pei; Batumā piti pei; Buna rau pei; Nai shaba pei; Hene shaba pei; Huru hina yapa pei; Hisis kue pei; Kapā shama pei; Kuma txita shai pei; kapetā upi rau pei. Hati xarabu tupitā, yuatā máxima tiki.

**Banhar a criança:** logo que a criança nasce, tiram muitas plantas para banhar todos os dias, para crescer sem problemas de saúde.

❖ **Nami muka nawati:** nami muka nawakinā, yube tashni tae xina, ushe nia beba tibi máxima kūbāitiki. Na xarabu bibāitiki:

– Isu tabeba muka pei; Shebū kukē muka pei; Bawā piāi muka pei; Awa teushku muka pei; Txashu teushku muka pei; Nia mukāi pei; Nūpush teuma kutā rau pei; Txatxi rau shukuya pei, Mai txatxi pei txuri; Niru bushka matsi pei; Sheta matsi pei; Hasī sheta muka pei; Inawā mari itsa pei. Hati xarabu tupitā, yuatā naximatiki.

**Banhar com plantas:** durante o crescimento, a criança deve tomar banho com várias plantas para que ele(a) cresça saudável.

❖ **Samama yumeti:** samama yumetirā, rau wakinā na xarabu atiki:

– Bukū ni merānu pei; Xwē kaya pei; Xiwē mne bitash pei. Hati xarabu tupitā, yuatā naxima tiki.

**Crescer rápido:** para que as crianças cresçam logo, são tirados muitos tipos de plantas medicinais.

❖ **Betxe sheketi:** betxe shekeirā, na xarabu tupia itiki, ushe tibirā unā numa hewei pe katsirā:

– Himi kāis pei; Nuī henewa tima pei; Bata pei rētupa pei. Hatiwenā yura ewa itiki. Yumeburā nawē hatu atiki:

– Yawa kasiā pei inū, hawē tashu beshatānā; Tete txishupu pei;

Manā haīs tapū beshatā; naxiti xarabu:

– Nia mukāi pei; Īkā bai/meyu.

**Colírio:** os colírios são de muitas plantas que passam para que as crianças fiquem com as visões boas.

❖ **Yura baka hatu uīyai:** yura baka uī itimaskairā, rau tupi kinā na xarabu atiki:

– Peri isā pei; Rātā ika pei/shaē tsamati; Bata pei rētpa pei, Shetē kutā rau pei; hatiwenā yuatā hatu naxima tiki.

– Kuxu ikapā mashe pei/kerei; Mawawā bepā pei; Shetē kutā rau pei; Yuxī bepā pei/shaku txiwa.

**Espíritos:** muitas pessoas têm visto ou sentido que tem algo estranho perto delas; para evitar, são colhidas muitas plantas para elas banharem.

❖ **Mari huīti kupia:** mari huīti kupiarā, huīti isī, huīsina, huīsina imisbuki. Haskairā mari huīt pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā rau wakinā, na xarabu atiki:

– Marī yākux pei; Mari txiburush pei; Sheta matsi pei; Bata rētupa pei; Xipī tū iti pe; Isu tabeba muka pei; Isū bū iti shai pei; Makā huīti pei. Hati xarabu tupitā hatu hātxi tiki.

**Reação da cutia:** a reação do coração da cutia é quando as pessoas ficam com a respiração acelerada e com tosse seca.

## 310 Tsamītiti inū bune

❖ **Yurā yuxī uīyā, yura txakabuai:** yurā yuxī uī, yura txakabuairā, rau wakinā na xarabu atiki: betseshti xarabu.

– Yame tawā pei shupu; Txashu beru pei/nuī henewa tima; naxiti xarabu;  
– Kumā mashupe; Buni mashu pei; Huā mashu pei; Kuru tawa pei; Ashu mashu pei; Bashawa kabia pei; Bai kebē pei; Awa teranā pei.

**Espírito mal:** muitas pessoas têm visto ou sentido o espírito por perto; para afastar, é preciso tirar as plantas para elas banharem.

❖ **Beshnē kupia:** beshnē kupikinā, yura isī saki, saki imisbuki. Haskairā yuinaka himi taka pimisbu hatu kupia imisbuki. Haskayarā rau wakinā, na xarabu atiki:

– Shuke sheta iskere pei; Nai nixi pei ptaxi; Himi būpa pei; Mai shena pixtxuru pei; Yawa himi nuī pei; Mani pei keneya; Himi kāis pei; Awa himi shuru rau pei; Runu teshki pei. Hati xarabu tupitā, yuatā naxi tiki.

**Reação do sangue:** a reação do sangue acontece quando, durante a infância, a pessoa consumiu muito sangue de animais e, com isso, fica com a mão tremendo.

❖ **Kaya shaūmā kupia/ Yaix pixī kupia:** Hatū hatu kupiarā, huīsina, huīsina iki, pixi shuki, shuki imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Yaixī piti pei; Yaix mashaka pei; Yaix pabīki pei; kūtsa pei. Hati xarau bitā, yuatā hatu naxima tiki.

**Reação do Manoel-besta:** com a reação do Manoel-besta, as pessoas ficam com problemas no pulmão, sentem cansaço e dor no tórax.

❖ **Hiri īkā samumā kupia:** hiri īkā samumā kupikinā, habia hamē xinames, pabīki ukemerā rē ikai nīkama miski. Haskairā, samū kespimā txinitxīshū nīka pauni hatukupia imisbuki. Haskayarā rau wakinā, na xarabu atiki:

– Kuxu ikapā mashe pei; Samū txixī shuru rau pei; Rare shākuma pei; Runuwānē mashe pei/buna tura.

Hati xarabu tupitā, yuatā naxi tiki.

**Reação do besouro:** com a reação do besouro, as pessoas ouvem um zunido dentro do ouvido.

❖ **Yuxī purū natiā:** yuxī purū natiānā, yume ewapama pui nāke pui misbuki. Haskairā, puiya patsa pewama ika kupia imiski. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Txi bata pei; Kapā txi pei; Burūtā pei; Sheta matsi pei. Hati tupitā, yuatā naximatiki.

**Reação da larva:** com a reação da larva, a criança recém-nascida faz cocô verde e sente dores de barriga.



❖ **Kamanẽ yumepã pui pia haskamis:** kamanẽ yumepã pui pixiãñã, mespua bakush pui, bis, bis imiski. Haskayarã rau wakinã, na xarabu atiki:

– Hi mushaya pei; Mãpã basi pei; Inu keshni pei. Hati tupitã, yuatã naxi tii.

**Reação do cachorro:** a reação do cachorro é quando o cachorro come o cocô da criança e dá cólica intestinal na criança.

❖ **Shama ikamakẽ imaki:** shama ikamakẽ imatirã, raurã na xarabuki:

– Txitã pei ewapabu; Txeshẽ pei; Bari rau pei; Bixu pei; Yawa shama pei. Hati tupitã, yuatã naximakĩ inũ, hatiriwẽ shanawatã natsãtiki.

**Placenta:** quando a mulher tem bebê e não sai a placenta, é preciso tirar as plantas medicinais para fazer a compressa.

❖ **Bake kaumati:** bake kaumatirã, aku bitxi bari huai yuria, bitxi meshtetã kukatsa atã, matsi tanaya keyu netsu tiki.

**Perder bebê:** quando a mulher não quer ter filho, faz remédio das plantas medicinais e toma.

❖ **Yura nami xiuwai:** yura nami xiuirã, kuxis kawã rushku imisbuki. Haskaya rau wakinã, na xarabu tupi tiki:

– Bũpa pei shukuya; Mani pei keneya; Nia xinu inĩ pei; Metse pei; Maspã newã pei; Hasimã pini rau pei; Sheta shãkĩ pei; Ru rani tese rau pei; Yawa bixtũ pei; Inawã mari itsa kutã rau pei; Bawã pia kuma pei; Shebũ kukẽ muka pei; Awa teushku muka pei; Txashu teushku muka pei; Isu tabeba muka pei; Yuxĩ keshka pei. Hati xarabu tupitã, yuatã naxima tiki.

**Epilepsia:** quando uma pessoa tem epilepsia, é tratada com ervas medicinais da floresta.

❖ **Ana bake bitima rau:** ana bake bitima raurã, hati xarabu bitiki:

– Xumu recebe pei; Masẽ mawã pei; Kuma puĩki pei; Banimã aka rau pei txuri; Bai kuru pei; Isu maku pei; Maĩ tamu pei; nixi bata pei. Hati xarabu bitã, yuatã natxix itik.

Haskatã samakeirã, huni mesma timaki, ushe raberã.

**Para não ter mais filhos:** quando a mulher e a família decidem não ter mais filhos, tomam as ervas preparadas pelos sábios da comunidade.

❖ **Txipaxẽ bake bitima rau wati:** txipaxẽ bake bitima rau wakinã, himi ixiã nese tanayarã, na xarabu atiki, raurã:

## 312 Tsamīiti inū nati

– Bai kuru pei; Kuma puīki pei; Xīnu nia besti shau. Shau rurutā, kukatsa atā, tsua uīmama keyu netsu tiki.

**Jovem que não pode ter filho:** quando uma jovem decide não ter filhos cedo ou para nunca mais, sábias e sábios preparam umas plantas para ela tomar por vários dias.

❖ **Huni bake biti rau:** aībū huni bake bikatsirā, pushku pusi betsetā, shukatā naka, naka atā hawē hene besti sheatiki. Haskaya huninā, shawe tepū nixpurū, hawē shātu xarabu metu misbuki, haska metukinā unuri atiki: na ē bake huni, na ē bake huniki, iwanā metu kūbāitiki.

**Ter filho homem:** quando há desejos da mulher ter filho homem, sábias e sábios fazem remédio das plantas medicinais para ela tomar por alguns dias.

❖ **Aību bake biti rau:** aībū bake bikatsirā, raurā na xarabu bitiki: Maspā newā bimi huxiā sheakī, na ixtxibī pei inū, yumē pei turo benebu bitā hawē hātsimana tiki. Haska xinarā, ana himi ismaki.

**Para ter filhos:** quando a mulher quer ter filho, sábias e sábios fazem o remédio das plantas medicinais e logo ela engravida.

❖ **Hina kuxiti rau:** hina kuxitirā, raurā na amisbuki: Neshu teshu pei bixtū; Kanapā binu pei bitā, shanawatā hina rasheyu tiki; Kana bimi huxiā bitā shea tiki; Xixi nia besti, hina shuitā, reshketā shanawatā atiki.

**Para ficar com pênis duro:** quando o homem não é mais potente, os sábios preparam as plantas para passar, logo, ele passa a ser potente.

❖ **Nama nisuā:** nama nisuīnā, mexu bepua imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu tupi tiki:

– Kapa hatu pei; Batumā piti pei; Sanixi pei; Nia xīnu inī pei; Kunubī kabia pei; Hene aku kabia pei; Raya rau pei; Rare shākuma pei; Maka huni pei. Hati xarabu tupitā, yuatā naxi tiki.

**Anemia:** quem está com anemia sente fraqueza e, em alguns momentos, fica com a vista escura. Nesse caso, são preparadas as diversas plantas para o tratamento.

❖ **Nisū paepa:** nisū paeparā, txishui inū, hanāi babutā usha misbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Kunubī kabia pei; Hunū kabia pei; Batumā piti pei; Xīnu inī nea pei; Xīnu inī nia pei; Buni mashu pei; Butxū mashu pei; Shawā rare pei; Buna rau pei; Pushku pusi pei; Bia shai pei; Hene shaba pei; Awa teushku muka pei; Txashu teushku muka pei; Isu tabeba muka pei; Bawā piāi muka pei; Shāttxu kume pei; Biush



kabia pei; Yuna xia pei; Kuī xia pei. Hati xarabu tupitā, yuatā naxi tiki. Hatiri wenā, hātsi manatiki.

**Anemia forte:** quando a pessoa está com anemia forte, aparecem vários sintomas: tontura, vista escurecendo, falta de apetite e sem coragem para fazer nada. Nesse caso, são preparadas várias plantas pelo sábio.

❖ **Raunia rau:** rauniarā, yura isī hakibi yuna misbuki.

Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Raū txai pei; Bawā piai muka pei txuri; Isu tabeba muka pei txuri; Txashu teushku muka pei; Awa teshku muka pei; Isu tabeba muka pei ewapa; Shebū kukē muka pei;

Hua barā tatxa; Maniwā tatxa; Bī mashu pei inū, hawē bitxi; pupus pisi. Hati xarabu tupitā, yuatā naxi tiki.

**Envenenado:** quando alguém passa por uma planta venenosa e passa mal, os sábios preparam as plantas para banhar.

❖ **Shukua rau:** shukirā, natiā nibai inū, shākama rayabai inū, txishuyabi hanā bia imisbuki. Haskaya rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Txashū yākux pei; Marī yākux pei; Shuni pei shupu; Tunū sese pei; Awa punu nena utsi pei. Hati xarabu nitā yuatā hawē naxitiki.

**Câimbra:** quando alguém tem câimbra, os sábios preparam as plantas para passar e banhar.

❖ **Aību txipax himi ika rauwa:** aību txipax himi iki taexina rauwakinā, na xarabu atiki:

– Hene sheu pei; Shēpā shāku pei; Sanixi pei; Butxū mashu pei; Kumā mashu pei; Shai pei naskū; Shapu shūtesha pei; Raya rau. Hati xarabu tupitā, yuatā naxi tiki.

**Primeira menstruação:** quando a jovem tem a primeira menstruação, são feitas várias dietas e banhos com plantas medicinais.

❖ **Shuati rau:** shuati raurā, na xarabu atiki:

– Matsi pei; kumawā pena; anū xiwa pei; Xau pei; tunū sese; Mai shena pixturu. Hati xarabu bitā, yuatā naxi tiki.

**Para engordar:** para uma pessoa que querr ficar mais forte, gorda; pegar várias plantas para serem preparadas e tomadas.

❖ **Raya kapati rau:** raya kapa katsirā, raurā na xarabu atiki:

– Raya rau pei; Hene shaba pei. Hati bitā, yuatā xaxi tiki.

**Para ter mais disposição:** quando alguém sente que está mais lenta, sente moleza, prepara as plantas para banhar.

## 314 Tsamītiti itā rabe

❖ **Baka wai kai rauti:** baka wai kai raurā, Xiwē mebi mesketā, Bari rau pei bitā. Hati bitā biwaskiri itiki, baka mushayabu bikatsirā.

**Preparar para pescaria:** quando as famílias vão pescar de tingui, passam as plantas para que não sejam picadas/furadas por peixes.

❖ **Ūna numa txaka merā nikatsi rau:** ūna numa txaka merā nikatsi raurā, eska tiki: – Nishekewā bitxi sawetiki; Tara kape sheniwē hubixkiri itiki; Pupu tae pei tupitā, yuatā naxi, na hubixkiri ika nitiki.

**Para andar em paz na mata fechada:** quando alguém quer andar em paz, sem acontecer nada na mata fechada, passa as plantas para uma proteção dos insetos peçonhentos.

❖ **Yuinaka akatsi rauti:** yuinaka akatsi raurā, na xarabu bitiki:

-Yawa kasiā pei; Txashu hana pei; Txashu tsis pei; Banimā aka rau; Txashu tawa pei; Himi kāis pei; Hunu name pei.

Betxesheketi; Meyu beshatā; Rune teshki pei. Manāuriabi tsakati; Yūkere pei; Bakā bia pei; Maspā newā pei; Shane tsamati.

**Para ser bom caçador:** alguém que quer ser o bom caçador, matar muitas caças, tem que se preparar com várias plantas, coletadas com os sábios.

❖ **Nibū txatxia:** nibū txatxia raurā, na xarabu atiki:

– Bini pei inū, bitxi; Ixtxināti kebia pei;

Sheta matsi pei. Hati xarabu bitā, rutu, rutu atā, txeshā tiki.

**Ferroada de escorpião:** quando alguém é ferrado por escorpião, são tiradas várias plantas e são passadas no local da ferroada.

❖ **Xina shukū kepesha:** xina shukū kepesharā, na atiki:

– Xina shuku meshupu pei. Ha besti bitā, bixki, bixki atā txeshā tiki.

**Ferroada de aranha:** quando alguém é ferido por aranha, são coletadas várias plantas para passar no local.

❖ **Shebi shete rau:** shebi shetei imanai rau wakinā, na xarabu bitiki:

– Ixtxināti kabia pei; Sanixi pei; Hepe shāku pei; Buna tura pei. Hati xarabu bitā, bixki, bixki atā, paush atā shetema tiki. Haskawarā axkī imisbuki.

**Quem gosta de cheirar vagina:** quem anda cheirando a vagina e deixa de comer alimento, são coletadas várias plantas para cheirar e banhar.

❖ **Buna isinipã txatxia:** buna isinipã txatxiarã, nawẽ atiki:

– Make sheta pei rania; Kuru nixpu pei; Buni mashu pei. Hati bitã, bixki, bixki atã, txeshã tiki.

**Ferroada de tucandeira:** quando alguém é ferrado por tucandeira, pega as plantas e passa no local da ferroada.

❖ **Baka xanupa txatxia:** baka xanupã txatxia rau wakinã, na xarabu atiki: txeshãti;

– Besti bata pei; Shane tenã metxa pei/runu hina; Marĩ atsa pei; Bũpa pei taxipa. Mus ati – Nixi bata pei naush; Nixi bata pei natxasha; Nixi bata pei turu; Mikĩ merã putati bata pei; Nixi bata pei txumi; Tetũ pei matsi; Sheta matsi pei; Marĩ atsa pei; Utsi bata pei nanãke; Kape hatu bata pei; Himi bũpa pei. Hati xarabu tupitã, ũpash matsiwẽ mus aka kene timaki.

**Picada da cobra jararaca:** quando alguém é picado pela cobra jararaca, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Manã xanupã txatxia:** manã xanupã txatxiarã, txeshã tirã; na xarabu bitiki:

– Himi bũpa pei; Marĩ atsa pei; Mikĩ merã putani bata pei; Baka shaka pei mesi; Nixi bata pei txumi; Besti bata pei. Mus ati xarabu:

– Anu maspu pei; Nixi bata pei natxasha; Runu nami metxa pei; Tũku rau bata pei; Sheta matsi pei; Tetũ pei matsi pei; Shau baa pei; Bia shai pei. Hati xarabu tupitã, mus akĩ hene timaki.

**Picada de jararaca menor:** quando alguém é picado pela cobra jararaca menor, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Bawarũmã txatxia:** bawarũmã txatxiarã, txeshã kinã na xaabu bitiki:

– Bawa rexĩ hana pei; Kapãtxi pei rania/runu shepu; Marĩ atsa pei; Himi bũpa pei. Hatiwẽ mus ati xarabu:

– Bawã piai muka pei; Bawa kurũ tsauti pei; Sheta matsi pei; Tetũ pei matsi; Tũku rau bata pei; Utsi bata pei nanãke; Nixi bata pei natxasha; Marĩ atsa pei. Hati xarabu bitã hawẽ mus atiki.

**Picada da cobra-papagaio:** quando alguém é picado pela cobra-papagaio, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Runu shenã aka:** runu shenã akarã, rau wakinã, na xarabu atiki:

– Kunubĩ kabia pei; Aku kbia pei; Matsi pei tarunua; Yxĩ baka pei/shai pei baka. Hati xarabu tupitã, mus akĩ hene timaki.

**Picada da cobra-lagarto:** quando alguém é picado pela cobra-lagarto, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

## 316 Tsamītiti itā ketash

❖ **Shuke rumã aka:** shuke rumã akarã, na xarabu bitiki:

– Shuke bibesh bata; Shuke txixĩ tarunua pei. Txeshã tirã habuaki.

– Shuke bibesh bata pei; shuke txixĩ tarunua pei; Sheta matsi pei; Utsi bata pei nanãke; Marĩ atsa pei; Tũku rau bata pei; Xipĩ tũ iti bata; Himi būpa pei. Hati xarabu bitã, mus atiki.

**Picada da cobra-lagarto:** quando alguém é picado pela cobra-lagarto, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Shaku runũ kukua:** shaku runũ kupiarã, na xarabu bitiki:

– Txatxa pawã pei; Rate rau bakush pei/nuĩ tãtxũyã; Tete txishupu pei; Maia txatxi shukuya pei. Hati bitã mus atiki.

**Picada de cobra-cega:** quando alguém é picado pela cobra-cega/de duas cabeças, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Nuĩ newãnẽ kukua:** nuĩ newãnẽ kukuarã, na xarabu atiki:

– Awarã isũ pei; Mai nixi bimi keneya; Sheta matsi pei. Hai xarabu tupitã, mus atiki.

**Sugada pela minhoca:** quando alguém é sugado pela minhoca grande, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Mai runũ kukua:** mai runũ kukuarã, na xarabu atiki:

– Maia runũ nusekẽ pei; Sheki nuwe pei; Sheta matsi pei; Shane tenã metxa pei; Nuĩ rebuya pei; Paka tapũ metxa pei; Awarã isũ pei; Kebũ sheai metxa pei. Hati xarabu tupitã, mus atiki.

**Picada de cobra-da-terra:** quando alguém é picado pela cobra-da-terra, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Kamushũ hatu txatxia:** kamushũ hatu txatxiarã, na xarabu bitiki: txeshãti;

– kamush bata pei; Himi būpa pei; Tũku rau bata pei; Marĩ atsa pei. Mus ati xarabu;

– Kamush bata pei; Tũku rau bata pei; Nixi bata pei naush; Anu maspu pei; Marĩ atsa pei shupu; Sheta matsi pei; Xakapai pei; Tetũ pei matsi; Utsi bata pei nanãke; Nixi bata pei txumi; Bata pei rêtupa; Kape hatu bata pei; Kape bata tashu. Hati tupitã, mus akĩ henetimaki.

**Picada de cobra jararacuçu:** quando alguém é picado pela cobra jararacuçu, são coletadas várias plantas para passar no local e fazer compressas.

❖ **Bake ixta txutxubu rau wati:** beke ixta txutxubu rau wakinã, na xarabu bitiki:  
– Bakã bia pei beshnã; Ru mētsis pei. Hati bitã bake ixta kebixkiri akĩ, txutxu rebixkiri atiki.

**Fazer a criança deixar de mamar:** quando a mãe decide não mais amamentar o filho, pega as plantas para passar na criança e no bico do seio.

# 58

**Metsāti bune**

**SHĒPĀ KENA**

**XARABU/**

**HEPE**

◆ PALMEIRAS

❖ **Kūta:** kūtarā, keyatapa nūkupaki. Hawē bimirā tūku kuxi txakama xarabu, sēketā beru tākipa pimisbuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Cocão/babaçu:** o cocão, ou babaçu, é uma palmeira alta de ouriço duro e com vários amendos oleosos.

❖ **Shebū:** shebunā, txāpa nūkupa, bimi txuri xarabu, yuinakapā pia betxitā, shubatā yuinaka amisbuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Uricuri:** o uricuri é uma palmeira não muito alta com ouriços pequenos, que são procurados por animais roedores.

❖ **Kuti:** kutirā, txāpa ewapa benebu, bimi bata xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Jaci:** o jaci é uma palmeira com ouriço médio e que tem o mesmo tamanho do cocão.

❖ **Tau:** taurā, keyatapa pustu benebuki. Haska betxikinā, pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Paixubão:** o paixubão é uma palmeira que é usada para o piso da casa em comunidades rurais.

❖ **Nisti:** nistirā, nūku keyatapa xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Paxiubinha:** o paxiubinha é uma palmeira fina, alta, que se usa para fazer as paredes da casa.

❖ **Nistiwā:** nistiwānā, mesi txāpa xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Coquinho:** o coquinho é uma palmeira fina, baixa, que não se utiliza em construções.

❖ **Pani:** panirā, musha txaiapa xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Murmuru:** o murmuru é uma palmeira com muitos espinhos que não se utiliza para as construções de casas.

❖ **Hepe:** heperā, txāpa mashkarawā benebuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Jarina:** a jarina é uma palmeira baixinha, e as palhas são usadas para fazer o “capote” das casas.

## 320 Tsamĩtiti itã bune

❖ **Isã kaya:** isã kayarã, kena rasiaki: pua isã inũ, mapu isãki. Haska betxikinã pashku kesha kasmai, manãkãyã nua amisbuki.

**Patoá:** o patoá é uma palmeira não muito alta que é procurada para alimentação.

❖ **Peri isã:** peri isãnã, txãpa nũku mesi xarabuki. Haska betxikinã pashku kesha kasmai, manãkãyã nua amisbuki.

**Abacaba:** a abacaba é uma palmeira fina, não muito alta, que é procurada para se alimentar.

❖ **Bumewã piti:** bumewã hitirã, nũku ewapa sheniki. Bumewãnã, napanu anu imisbuki, hene habai anurã.

**Buriti:** o buriti é uma palmeira grossa, alta, com caroços grandes e vermelhos, com as polpas amarelas.

❖ **Bumewã:** umewãnã, nũku mesitxai, pei turu benebu bushukuaki. Haska betxikinã pashku kesha kasmai, manãkãyã nua amisbuki.

**Carnaubinha:** o carnaubinha é uma palmeira baixa, e as palhas são usadas para cobrir as casas.

❖ **Panĩ isã:** panĩ isãnã, nũku keyatapa xarabuki. Haska betxikinã pashku kesha kasmai, manãkãyã nua amisbuki.

**Açai:** o açai é uma palmeira alta, fina e de cachos pretos, que é procurado para alimentação.





❖ **Banī:** banīnā, nūku keyatapa, mushaya txakamaki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha:** a pupunha é uma palmeira alta com bastante espinho e frutas vermelhas.

❖ **Nena:** nenaarā, nūku mesi txai, mushaya txakamaki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha menor:** a pupunha menor é uma palmeira baixa com bastante espinho e frutas vermelhas.

❖ **Xini:** xinirā, nūku mesi mushya mixtīki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha pequena:** a pupunha pequena é uma palmeira de touceira com frutas escuras, é encontrada no baixo dos lagos.

❖ **Xini pawā:** xini pawānā, nūku mesi mushaya xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha média:** a pupunha média é uma palmeira de touceira com frutas escuras, é encontrada no baixo dos lagos.

❖ **Banī:** banīnā, nūku keyatapa, mushaya txakamaki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha:** a pupunha é uma palmeira alta com bastante espinho e frutas vermelhas.

❖ **Nena:** nenaarā, nūku mesi txai, mushaya txakamaki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha menor:** a pupunha menor é uma palmeira baixa com bastante espinho e frutas vermelhas.

❖ **Xini:** xinirā, nūku mesi mushya mixtīki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha pequena:** a pupunha pequena é uma palmeira de touceira com frutas escuras, é encontrada no baixo dos lagos.

❖ **Xini pawā:** xini pawānā, nūku mesi mushaya xarabuki. Haska betxikinā pashku kesha kasmai, manākāyā nua amisbuki.

**Pupunha média:** a pupunha média é uma palmeira de touceira com frutas escuras, é encontrada no baixo dos lagos.

# 59

**Metsãti usũ**

**HENE KESHA  
KEA NI KENA  
XARABU**

◆ PLANTAS DA BEIRA DE RIOS

❖ **Sheshe:** shesherã, hi babu xarabu, hene kasha mapu bainaki. Sheshe huayairã, ma bariã kemaya imisbuki.

**Mutamba:** a mutamba é uma árvore de madeira fofa. Essa árvore se encontra na beira do rio.

❖ **Awa pui:** awa puiã, hene kesha maxi anu yumeima, hi nũku txaibu mapu miski.

**Cocô da anta/Urana:** a urana é uma planta de madeira fofa que se encontra na praia do rio.

❖ **Kerei hi:** kerei hirã, hi babupa pei mexupa, nũku txaibu mapu misbuki. Ma bariã reskeaya, hua kuru txaibu itã niri imisbuki.

**Urana:** a urana é uma planta de madeira fofa que se encontra na praia do rio.

❖ **Tamawã:** tamawãã, hi babupa pei nũku returu xarabuki. Hawẽ peirã habia tama pei keska ewapa xarabuki.

**Matapaste/mata-pasto:** o matapaste é uma planta de muitos galhos, de folha média e que se encontra nas praias do rio.

❖ **Awa pui kabia:** awa pui kabiarã, hi babupa nũku, pei mexupa xarabuki. Hua kuru txaibu itã, niri imisbuki.

**Variedade de urana:** a variedade de urana é uma planta das folhas estreitas que são encontradas na beira do rio.

❖ **Baka ximũ:** baka ximũã, hi babupa rashaka hushupaki. Bimi taxi xarabu; peiya xarabũ shea misbuki.

**Calango-cego:** o calango-cego é uma árvore de madeira fofa, de frutas vermelhas e que se encontra nos baixos dos rios.

❖ **Bukũ:** bukũã, hi babupa, pei ewapa texpaya xarabuki. Hawẽ bimirã, isapã besti shea misbuki.

**Embaúba:** a embaúba é uma árvore da madeira fofa, tem folha grande em formato de estrela.

❖ **Tawa:** tawarã, nũku sekeyã xarabu, pei bushuku txaibuki. Hua tue xina bitã haki piakuĩ xarabu bake misbuki.

**Cana-brava:** a cana-brava é uma planta de touceira, que tem gumes das folhas compridas, encontra-se no bojo da praia do rio.

## 324 Tsamĩtiti rabeti rabe

❖ **Pakarimã:** pakarimãñã, txãpa pei turu texpaya xarabuki. Bimi kanirã, tũku sãkã mixtĩki.

**Carrapateiro/Mamona:** a mamona é uma planta que gosta estar na praia do rio. Ela tem as folhas em formato de estrela.

❖ **Nea beru:** nea berurã, hi babupa, keya taska meã xarabuki. Hawẽ bimirã, tũku beshnã xarabu, beru nãke xarabu naratame bainaki.

**Nea beru:** o nea beru é uma árvore não muito alta de sementes pequenas e azuis.

❖ **Utata:** utatarã, hi nixia xarabuki. Bimi sapa xarabu ikima, sapa benebu runu misbuki.

**Mororó:** o mororó é uma planta de folhas grandes que se encontra na beira do rio.

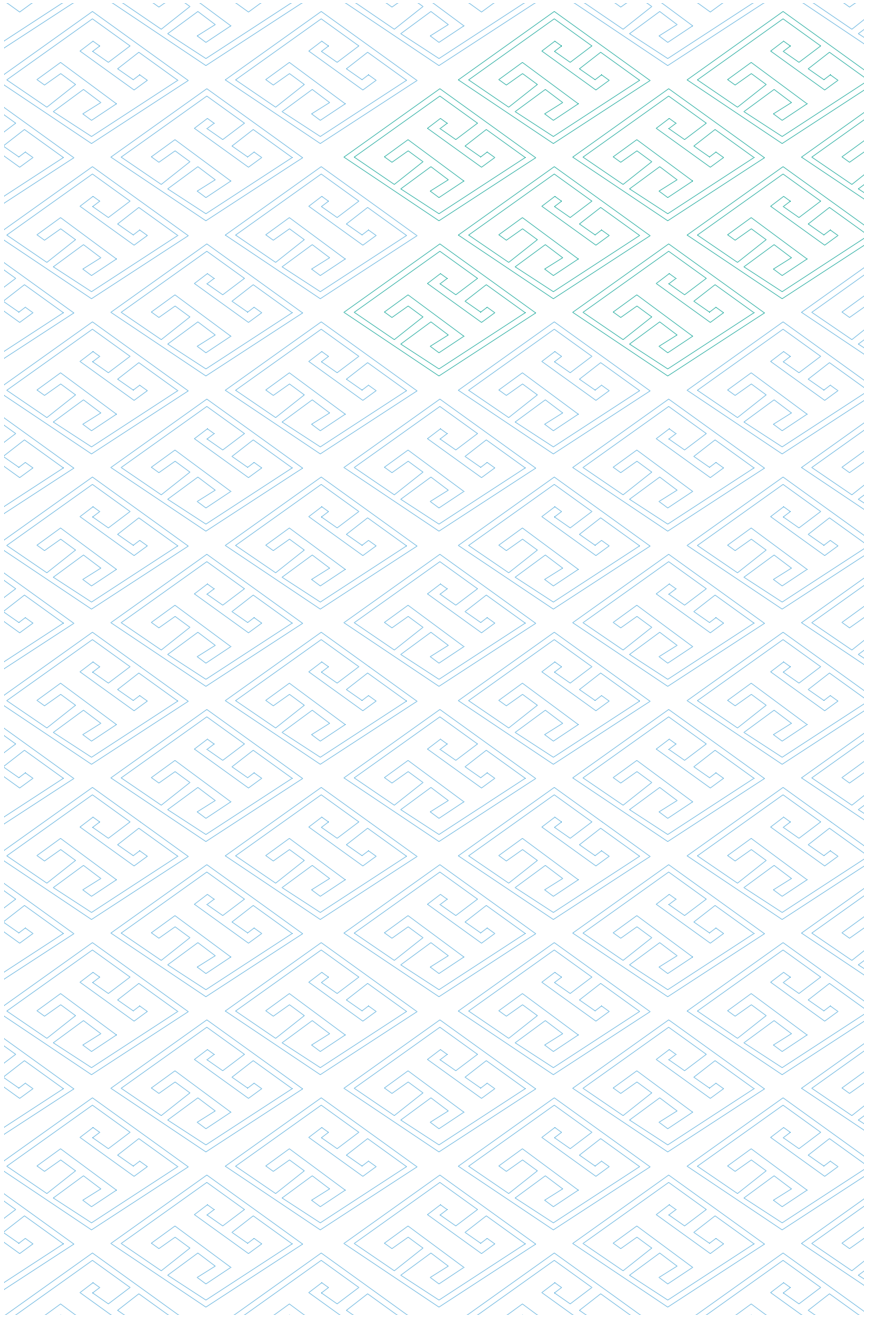
❖ **Ni bakix:** ni bakixrã, hi babupa ewapa meã xarabuki. Há karuashũ bawashũ piarã, txishu misbuki.

**Ni bakix:** é uma planta rasteira, das folhas médias e que se encontra nos barrancos do rio.

❖ **Shapuwã:** ahapuwãñã, hi txãpa meã xarabuki. Tama nea katsi; nixi uxni misbuki.

**Shapuwã:** é uma planta de beira do rio, tem as frutas redondas e vermelhas.





# 59

**Metsãti usũ**

**HENE KESHA  
KEA NI KENA  
XARABU**

◆ PLANTAS DA BEIRA DE RIOS

❖ **Mera:** merarã, hi babupa nixia xarabuki. Hiwe shewa katsi, habia uxnitã shewa misbuki.

**Priquiteira:** a priquiteira é uma planta da capoeira. Elas são procuradas para cobrir as casas com a envira delas.

❖ **Rumewã:** rumewãñã, hi babupa pei ewapa txaiipa xarabuki. Hawẽ bimirã, isapã besti shea misbuki.

**Fumo-bravo:** o fumo-bravo é uma planta da capoeira, das folhas grandes e madeira fofa.

❖ **Pupu ewã:** pupu ewarã, hi babupa mushaya txakamaki. Bimiai tiãñã, shawe batxia miski.

**Jurubeba:** a jurubeba é uma planta da capoeira que tem espinhos e folha grande. Tem as frutas grandes e verdes.

❖ **Pupu sheta musha:** pupu ewamarã, nũku mixtĩ, mushaya txakamaki. Hawẽ bimirã tũku taxi mixtĩki.

**Jurubeba menor:** a jurubeba menor é uma planta de espinho, frutas vermelhas e gosta de claridade, no limpo no campo.

❖ **Ixixmũ:** ixixmũñã, hi babupa pei ewapa turu benebuki. Haskaki txã ikaburã, shua isĩ, tubĩ benebu miski.

**Cansanção:** o cansanção é uma planta de muito espinho e não dura, são moles, da folha com três pontas.

❖ **Mae musha:** mae musharã, nixpurũ beshe kaina, mebi musha beti benebu hayaki.

**Esperai:** o esperai é uma planta de espinhos grandes, é rasteiro e medicinal.

❖ **Bixu:** bixurã, hi babupa pei turu bixtũ xarabuki. Hawẽ nixi uxnitã, pueĩ mashũ, rispiwa misbuki.

**Malva:** a malva é uma planta da capoeira, da folha redonda e não é alta.

❖ **Mushu:** mushurã, hi babupa xarabu, pei ewapa turu benebuki. Habia meshteshũ tsautiwa misbuki.

**Paco-paco:** o paco-paco é uma planta da capoeira, das folhas grandes e redondas, e da madeira fofa.

## 328 Tsamītiti rabeti sīti

❖ **Patxa kamē kenā:** patxa kenānā, hi babupa pei turu xarabuki. Habia sēkeshū kenāwa misbuki.

**Pente-de-macaco:** o pente-de-macaco é uma árvore da madeira fofa e tem as frutas pretas, como o pente.

❖ **Pinubī:** pinubinā, hi babupa shukuyaki. Há uīkinā, nimerā inū, nawe neki hayaki.

**Janaguba:** o janaguba é uma árvore não muito alta, da casca branca e tem látex.

❖ **Samū nē iti:** samū nē itirā, hi txāpa meā, pei keshka txai xarabuki. Huai tiānā, samū itxa misbuki, hawē huakirā.

**Ingazinho:** o ingazinho é uma planta baixa com folha comprida, tem as frutas no formato de ingá.

❖ **Pinū maxī:** pinū maxinā, hi babupa shaka txari, pei nūkupa nāke mexu xarabuki. Hawē shukurā, paxī xarabuki.

**Lacre:** o lacre é uma planta não muito alta, tem a casca marrom e folhas pequenas.

❖ **Txeshā pei:** txeshā peirā, ni babupa pei ewapa turu benebuki. Haska betxikinā, habia nawe anua besti amisbuki.

**Capeba:** a capeba é uma planta das folhas grandes redondas, encontrada na capoeira.

❖ **Bume:** bumerā, tashu mesi pei bushuku xarabuki. Hawē shāku xarabu bitā txipawa misbuki.

**Chila:** a chila é uma planta de toceira, com talos compridos e folhas grandes, encontrada nas capoeiras.

❖ **Txamash:** txamashrā, txāpa pei mesi xarabuki. Hawē bimirā, mesi mexu retxamash xarabu, tarikī tsamia mexu raka miski.

**Carrapicho:** o carrapicho é uma planta pequena com as sementes que grudam nas roupas, encontrada no campo.

❖ **Kamā shētsu:** kamā shētsurā, txāpa meā pei remesī xarabuki. Hawē bimirā taxi mixtīki.

**Kamā shētsu:** é uma planta que se encontra no campo, tem frutas vermelhas e folhas finas.



❖ **Awarā tubā:** awarā tubānā, txāpa meā pei turu remesī xarabuki. Hawē bimi huxiānā, tūku taxi xarabuki.

**Canapum:** o canapum é uma planta baixinha que se encontra no campo; tem uma capa nas frutas.

❖ **Shani shupā:** shani shupānā, beshea pei xaxa xarabuki. Haska pairā, ni xarabuki buesheke bāi misbuki.

**Retirana preta:** a retirana preta é uma planta rasteira das folhas com formato de três pontas.

❖ **Kariwā:** kariwānā, beshea pei nanāke xaxa xarabu, shukuyaki. Haska betxikinā, kaya keshā amisbuki.

**Retirana vermelha:** a retirana vermelha é uma planta rasteira das folhas com formato de coração.

❖ **Isne:** isnerā, ni babupa pei mesi xarabu, musha beti xarabuki. Haska binu bainaibu, hatu betā miski.

**Espinheira:** a espinheira é uma planta rasteira de espinho e folhas miúdas.

❖ **Inami tūkeni:** i nami tūkenirā, ni babupa mushaya txakamaki. Haskaki txā ikaburā, isī txakayamai, ma haki shāshkua imisbuki.

**Cansanção de espinho comprido:** o cansanção é uma planta com muitos espinhos e folhas de três pontas.

❖ **Merū:** merūnā, beshei huyu kaina, musha txakamaki. Hakaki txāikaburā, shua isī txakamaki.

**Cansanção rasteira:** o cansanção é uma planta marrom com muito espinhos e folhas de três pontas.

❖ **Ni bakix:** ni bakixrā, beshei huyu kaina, peiki besti musha bestibu ibainaki. Haskaki txā ikaburā, shuai isī misbuki.

**Restinga de espinho:** o restinga de espinho é uma planta de rama que tem espinhos e folhas compridas.

❖ **Bai kuru:** bai kururā, tashu mesi xarabu pei txuri xarabuki. Haska betxikinā nawe nekia amisbuki.

**Bai kuru:** é uma planta baixinha de folha comprida com talo preto.

# 61

**Sītiti besti**

# **BASI KENE XARABU**

◆ CAPINS

❖ **Basi kuĩ:** basi kuĩnã, pei mesi xarabu, hua kuru xarabuki. Hutimarã, unu kuru raka miski.

**Capim-grama:** o capim-grama é uma planta rasteira das folhas verdes e que gosta de sol.

❖ **Basi bushkatawã:** basi bushkatawãnã, ha beshe bainama, mapuabuki. Haska bainarã, unu nãke raka misbuki.

**Capim não rasteiro:** o capim não rasteiro é uma planta que gosta de sol, tem folhas verdes e possui coroa.

❖ **Basi mashkarawã:** basi mashkarawãnã, pei txaipabu tatzawã benebuki. Haska bainarã, basi betsa xarabu nukawa misbuki.

**Capim não rasteiro:** o capim não rasteiro é uma planta que gosta de sol, tem folhas verdes e possui tronco maior.

❖ **Bana basi:** bana basirã, tashu txaiapa xarabuki. Haska banakinã, awarã pishanũ amisbuki.

**Capim de planta:** o capim de planta é alto, de folha verde, e mata qualquer planta.

❖ **Basiwã:** basiwãnã, keyatapa hanus shukua mapuaki. Hua beskũ txaiapa xarabu txãkã bainaki.

**Varietade de capim:** a variedade de capim é uma planta alta de folhas estreitas compridas e verdes.

❖ **Mãpã basi:** mãpã basirã, ha beshe bainama, mapuabuki. Hawẽ peirã ha mawaira nãkemaki.

**Varietade de capim:** a variedade de capim é uma planta rasteira das folhas verdes e miúdas.

❖ **Bia basi:** bia basirã, ha akũ beshe baĩsmaki, eskarabes mapuaki.

Haska haki pai bainabu, hawẽ heshe hatu bitsamia, bitã shetearã, bia txaiiki.

**Varietade de capim:** a variedade de capim é uma planta rasteira das folhas verdes e não são muitas, sempre tem pouca touceira.

❖ **Baste:** basterã, nãke tashu keyatapa xarabuki. Ha yumeirã, txatxa kesha imisbuki.

**Piri-piri:** é uma espécie de capim, não tem muita folha. São de touceira e gostam de estar na água.

## 332 Tsamĩtiti inũ tsamĩti

❖ **Sikumis:** sikumisrã, ha mai bemaki beshe bainama, hanus shukua kake misbuki. Haska harapi kairã, siku misbuki, hawẽ peikirã iskere kenuki.

**Tiririca:** a tiririca é uma planta cortante, tem as folhas afiadas. São de touceiras.

❖ **Saku:** sakurã, ha mai bemaki besheama, hanus shukua mapuabuki. Haska betxikinã kaya kesha, maxi anu mapuabuki.

**Variedade de capim:** a variedade de capim é uma planta que não se espalha. São de torceiras.

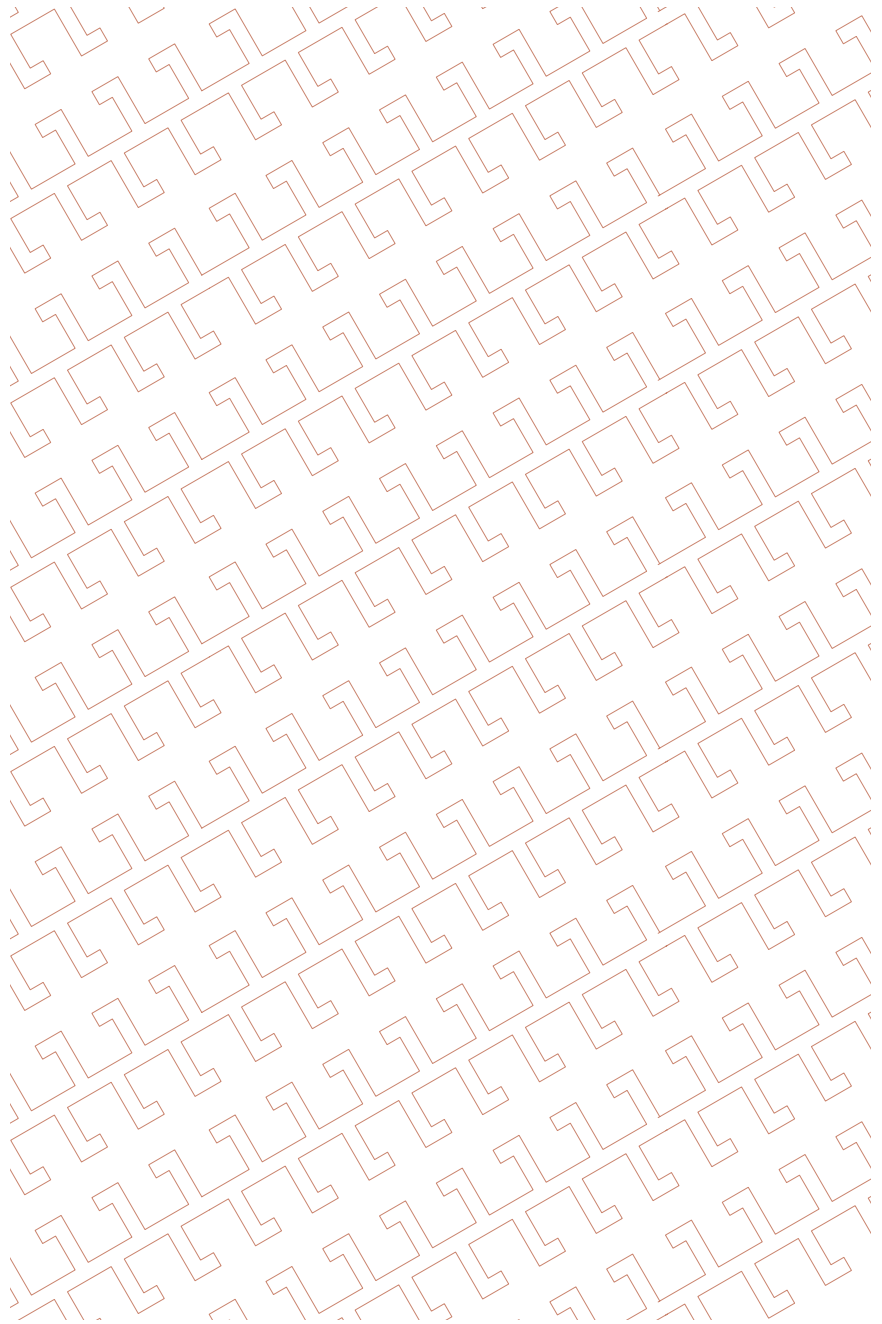
❖ **Shatxiwã:** shatxiwãñã, hanus shukua, pei txaipa, keyatapa xarabu mapuabuki.

**Variedade de tiririca:** a variação de tiririca é uma planta de touceiras e tem as folhas afiadas.

❖ **Bai:** bairã, hanus shukua mapuabuki. Hua hushu xarabu tuwe misbuki. Haska hãtsetã nanẽ kene misbuki.

**Variedade de tiririca:** a variedade de tiririca é uma planta de touceira e tem o pendão peludo.





62

*Sĩiti rabe*

# HI YURA KENA XARABU

◆ NOMES DAS PARTES DAS ÁRVORES

❖ **Tapū:** tapūnā, ni kasmai habia mibā xarabu, hawē tea bainabuki. Haskarā, mai ukemerā usu bainaki.

**Raiz:** a raiz é a parte da planta que fica na terra para ela não virar.

❖ **Tatxa:** tatxarā, hanua tapū xarabu pa baina, yui imisbuki. Tatxarā ha mai ukemerā ikama, bemaki beshe baina yui imisbuki.

**Toco:** o toco é a parte da planta que fica acima da raiz, a parte mais grossa.

❖ **Bema:** bema, ha tatxa manākiri pūtea kake bainaki. Bemayairā, hi ewapabu besti imsbuki.

**Sapopema:** a sapopema é a parte do tronco das árvores que cresce em formato de colunas nas partes do toco.

❖ **Yura:** yurarā, hanu bema repianua, unu hawē mebi hanu tae kainanu, repia yui imisbuki.

**Caule:** o caule é a parte da árvore que vai do toco aos primeiros galhos.

❖ **Puyā:** puyānā, hi mebi xarabu pūte baina yui imisbuki. Haskanu ana mebi betsa xarabu tsami bainaki.

**Galho grande:** o galho é a parte das árvores onde ficam as folhas e as frutas.

❖ **Mebi:** bemirā ha mebi ewapaki, mebi betsa xarabu tsami baina, yui imisbuki.

**Galho pequeno:** os galhos pequenos são as menores partes da planta, onde estão as folhas e as frutas.

❖ **Tane:** tane, habia hi ratxamash bainaki. Haskanurā, ramāyū xarabu misbuki hirā.

**Lodo das árvores:** o lodo das árvores são as manchas da casca de uma árvore.

❖ **Pei:** peirā, ha mebi xarabuki tsami baina yui imisbuki. Pei sheni kainirā, txuxitā niri imisbuki.

**Folha:** as folhas são partes verdes das árvores e plantas.

❖ **Shātxuku:** shātxukurā, ha mebi repianu, pei bena xarabu tashni biranai yui imisbuki.

**Broto/olho:** o broto, ou olho, é onde nascem as folhas novas e a planta vai crescendo.

❖ **Hua:** huarā, ha shātxuku anu, tūku runutā peshe biranai yui imisbuki. Haska xina atimas niri imisbuki.

**Flor:** a flor é a parte da planta onde são geradas as frutas.

## 336 Tsamīiti tsamīti ketash

❖ **Bimi:** bimirā, ha hua xina niri itanā, hanu bimi birā misbuki. Haska xina ewapa birā misbuki.

**Fruta:** na fruta, concentram-se as sementes e polpas.

❖ **Heshe:** hesherā, ha bimi xinabu, ukemerā usu baina yui imisbuki. Há ana paxia hukū katsirā.

**Semente:** as sementes são os grãos que são encontrados nas frutas, e são delas que nascem outras plantas novas.

❖ **Shaka:** shakarā, habia bimi xina ha rayabukua yui imisbuki. Haska shukatā amisbuki.

**Casca:** as cascas são as partes das plantas que cobrem as madeiras.

❖ **Nami:** namirā ha bimi sheati namiwā xarabukukē, yui imisbuki. Hanu heshe tsami bainarā.

**Polpa:** a polpa está dentro das frutas de uma planta.

❖ **Hene:** henerā, ha bimi sheakī, hene txakama sheakī mexiā imisbuki. Bimi henewā sheakinā, yaniwa misbuki.

**Suco/líquido:** o suco é o que se encontra em frutas de algumas plantas.

❖ **Napu:** napurā, habianu heshe tsami baina yui imisbuki. Haska hawaira bimi tuash ashū bimisbuki.

**Centro/miolo:** centro, miolo ou meio, é a metade de uma parte de árvores ou frutas.







# 63

*Sĩiti tsamĩ*

**YUXIBU  
XARABU**

◆ ALMAS E ESPÍRITOS

- ❖ **Shunu yuxibu:** shunu yuxiburā, habia shunu niaki, yuxibu hiwea yui imisbuki.  
**Espírito da samaúma:** o espírito da samaúma é ser invisível de bem e de mal, que fica no espaço da planta.
- ❖ **Yuxibu:** yuxiburā, hatū hamapawai uī tirubuma inū, atirubuma yui imsbuki.  
 Hamapai xarabu ha tsuā atiruma, ma yuxibū ani uī imisbuki.  
**Espírito montante:** o espírito montante é o espírito que vive no ar, e são os que se transformam em alguém para serem vistos.
- ❖ **Yura yuxī:** yura yuxīnā, ma rebunibia, hatu uīmakī, hatu nīkamakī, hatuamīs yui iki imisbuki.  
**Corpo do espírito/espírito do corpo/espírito/alma:** o espírito, ou alma, é o ser invisível que não se vê, mas se ouve e deixa as pessoas com sensação estranha de pavor.
- ❖ **Beru yuxī:** beru yuxīnā, ma rebua kema, hawē beru yuxī rukū bebu miskē yui iki imisbuki.  
**Espírito do morto:** o espírito do morto é ouvido por pessoas da família, através de assobio no ar.
- ❖ **Isī yuxī:** isī yuxīnā, isī tenekī minīka misbuki. Haskairā, isī tene kayakī, nīka misbuki.  
**Espírito de doença:** o espírito de doença é ouvido por pessoas da família, através de assobio no ar.
- ❖ **Isū yuxī:** isū yuxīnā, hanua yura betsa rebu xina, hawē bana nīka misbuki.  
 Haska nīkai keke misbuki.  
**Espírito de urina:** o espírito da urina é ouvido por pessoas da família, através de assobio no ar.
- ❖ **Pui yuxī:** pui yuxīnā, hanua yura betsa rebu xina, hawē bana nīka misbuki.  
 Haska nīkai keke misbuki.  
**Espírito de cocô:** o espírito de cocô é ouvido por pessoas da família, através de assobio no ar.
- ❖ **Yura baka yuxī:** yura baka yuxīnā, bari txashakā inū, henē kesha nishū, hene ukemerā nia uī misbuki.  
**Sombra:** a sombra é o reflexo que aparece, das pessoas, na água, no sol e no espelho.

## 340 Tsamĩtiti tsamĩti bune

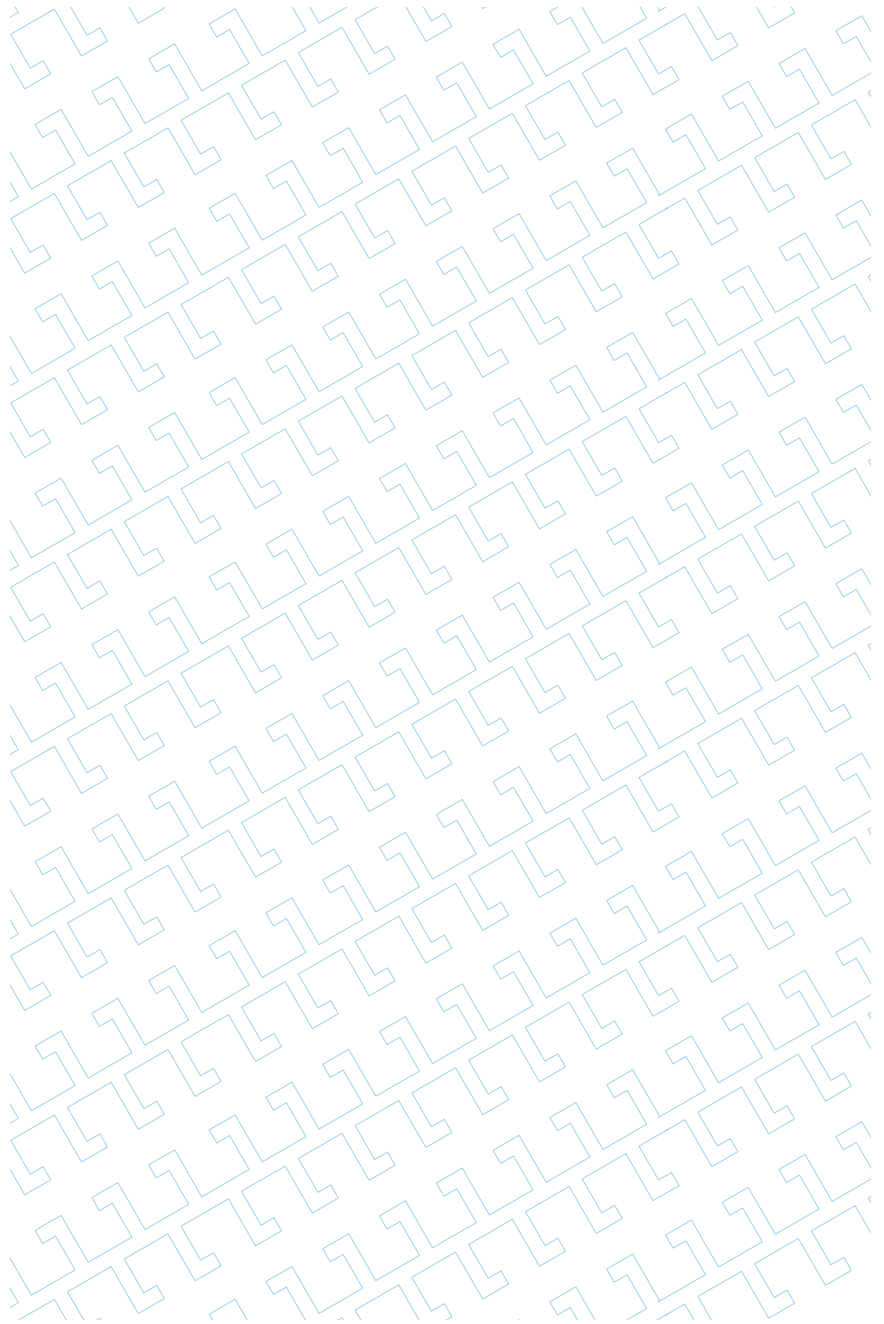
❖ **Yuxĩ baka:** yuxĩ bakarã, habia mane yuxĩ bitiwẽ, hatu biabu uĩ imisbuki.

**Foto/imagem:** a foto é tirada, através de uma máquina, a imagem de uma pessoa.

❖ **Rami:** ramirã, habi hawaira xinãtã ramiwabuyui imisbuki.

**Desenhar/transformar:** o desenho, ou transformação, é feito pelo artista de algo, ele se inspira de uma paisagem/fato.





# 64

**Sītiti ketash**

**BAKA BITXIA**

**EWAPABU**

**XARABU**

◆ PEIXES GRANDES DE COURO

❖ **Bakawā mexupa:** bakawānā, ewapa txaipa ākū sheniki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Jundiá/jaú:** o jundiá, ou jaú, é um dos peixes de couro grande da Amazônia.

❖ **Hushu bakawā:** hushu bakawānā, ewapa txaipa kuru sheniki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Filhote:** o filhote é um dos peixes de couro grande da Amazônia.

❖ **Bakawā tūkupa:** bakawā tūkuparā, ewapa riama yui imisbuki. Haska hiweirā, hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Jundiá menor:** o jundiá menor é um dos peixes de couro grande da Amazônia.

❖ **Kana bakawā:** kana bakaawānā, ewapa txaipa kuru xixiwaya sheniki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Pirarara:** a pirarara tem o couro rajado e é um dos peixes de couro grande da Amazônia.

❖ **Baī keneya:** baī keneyarā, nūkupa txaipa, bushka nūku yura pukeya xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Caparari:** o caparari é um peixe de couro pintado da região da Amazônia.

❖ **Bure baī:** bure baīnā, nūkupa txaipa, bushka nūku yura pukeya xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Pintado:** o pintado é um peixe de couro pintado da região da Amazônia.

❖ **Xarawa baī:** xarawa baīnā, nūkupa txaipa, bushka ewapa yura sese xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Peroaca:** o peroaca é um peixe de couro pintado da região da Amazônia.

❖ **Metash baī:** metash baīnā, nūkupa txaipa, bushka nūku yura pukeya xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Pintado/surubim:** o pintado é um peixe de couro pintado da região da Amazônia.

❖ **Puke baī:** puke baīnā, nūkupa txaipa, bushka nūku yura pukeya xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Pintado com uma listra:** o pintado é um peixe de couro pintado da região da Amazônia.

## 344 Tsamĩtiti ketashti rabe

❖ **Shasha baĩ:** shasha baĩnã, nũkupa tũkupa, bushka nũku yura pukeya xarabuki. Haska hiweirã hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Camisa-de-meia:** o camisa-de-meia é um peixe da cor escura com umas listras, e é da região amazônica.

❖ **Mexu baĩ:** mexu baĩnã, yuramexu tũkupa xarabuki.

Haska hiweirã hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Jundiã-manteiga preto:** o jundiã-manteiga preto é um peixe do couro escuro da região amazônica.

❖ **Ibũ baĩ:** ibũ baĩnã, yura kurapa tutuya, tũkupa xarabuki. Haska hiweirã hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Jundiã-manteiga:** o jundiã-manteiga preto é o peixe do couro escuro, é da região amazônica.

❖ **Basikũ baĩ:** basikũ baĩnã, yura kurupa tũkupa, hina rebu xaxa xarabuki. Haska hiweirã hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

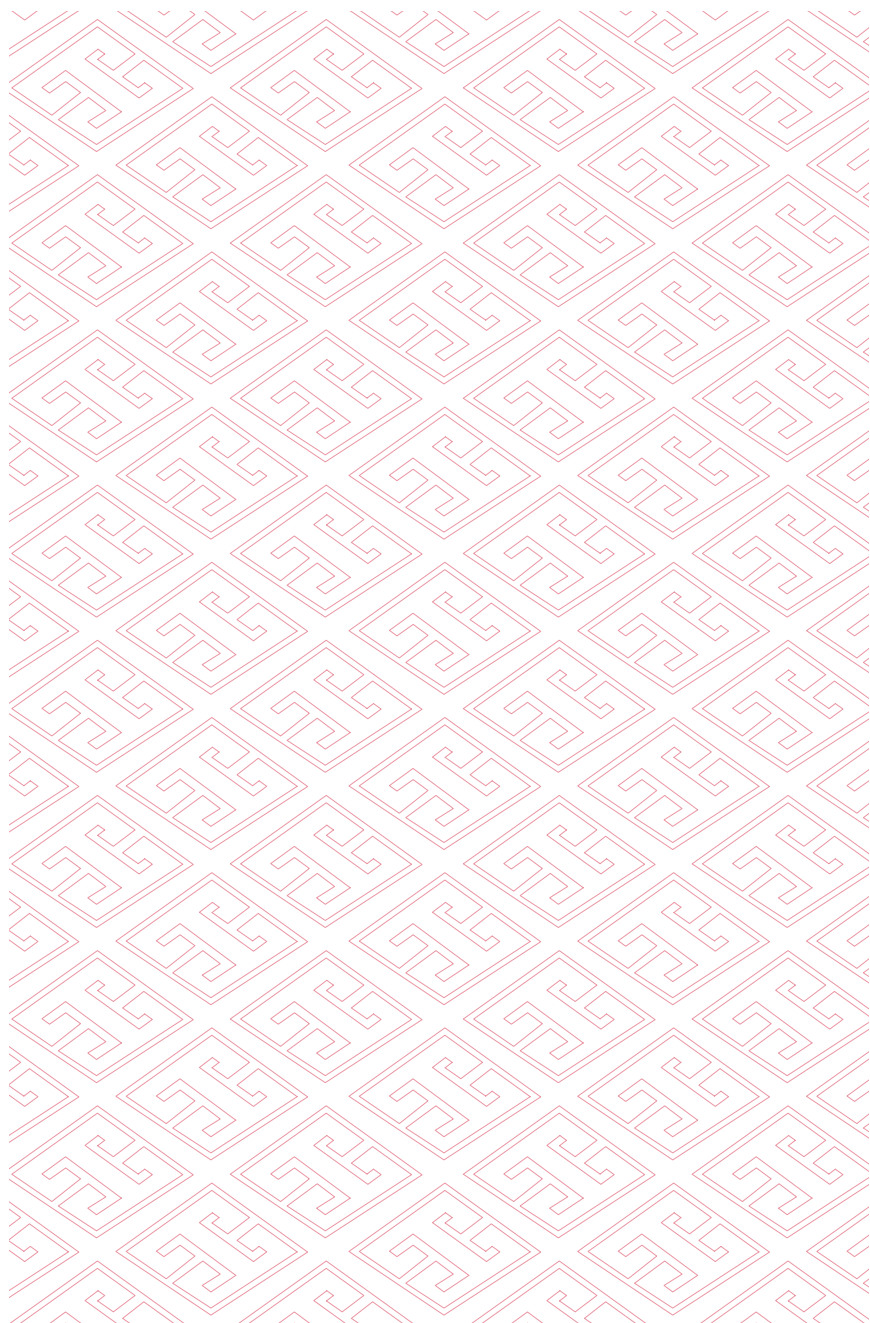
**Jundiã-manteiga:** o jundiã-manteiga cinzento é o peixe do couro escuro, é da região amazônica.

❖ **Shapu baĩ:** shapu baĩnã, nũkupa txajpa, bushka nũku yura hushupa xarabuki. Haska hiweirã, hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Dourado:** o dourado é um peixe de couro branco da região amazônica.







# 65

**Sītiti metsā**

**BAKA BITXIA**

**EWAPAMA**

**XARABU**

◆ PEIXES DE COUROS PEQUENOS

❖ **Tutu:** tuturā, ewaskabu yura istutuya xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Piramutaba:** a piramutaba é um peixe de couro não muito grande.

❖ **Kashu:** kashurā, habia tutu betsa, nūku txaibuki. Haskarā, mipi txakaki; yuinaka txapu inū, habia hawaira nami pimisbuki.

**Piramutaba menor:** a piramutaba menor é um peixe de couro não muito grande.

❖ **Pisi tunū:** pisi tunūnā, txuri xarabu há musha hayamaki. Haska hiweirā, hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Mandim:** o peixe mandim é o peixe que tem um esporão afiado.

❖ **Yuma:** yumarā, txuri yura hushu txasha xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Douradinho:** o douradinho é o peixe de couro maior, que não tem esporão.

❖ **Tsatsa yuma:** tsatsa yumarā, txuri xarabu yura keneya xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Douradinho:** o douradinho é o peixe de couro pequeno, que não tem esporão.

❖ **Tsatsa yumawā:** tsatsa yumawānā, ewaskabu yura kuru txasha xarabuki. Haska hiweirā hene nuanu, tara mani bainanu imisbuki.

**Bagre:** o bagre é o peixe de couro médio, que não tem esporão.

❖ **Yuma txitaya:** yuma txitayarā, nūkupa yura kuru xarabuki. Hawē haturā txita keska xarabuki.

**Mandim-moela:** o mandim-moela é um peixe de couro que não tem esporão.

❖ **Ibū:** ibūnā, txuri xarabu, yura kuru mushaya xarabuki. Haska hiweirā kini merā imisbuki.

**Mandim-mole:** o mandim-mole é um peixe de couro que tem esporão e gosta de estar em locas.

❖ **Kumā tu ika:** kumā tu ikarā, kuru pexiwaya, mushaya bixtū txakama xarabuki. Há tsuā pitimaki.

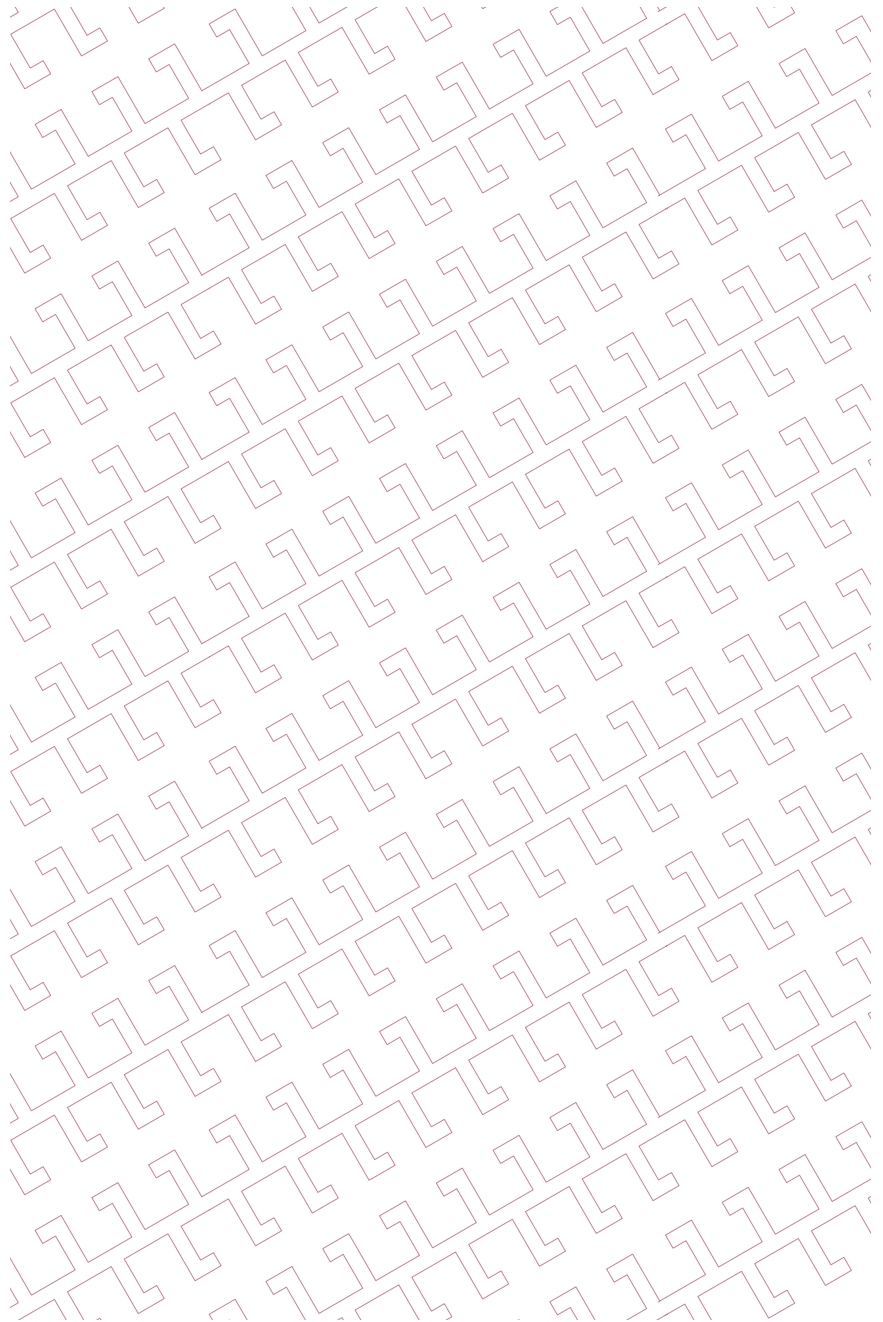
**Requi-requi:** o requi-requi é um peixe com aparência de bodó, mas não é bodó, tem muito limo.

## 348 Tsamĩtiti ketashti ketash

❖ **Beru yuku:** beru yukurã, nũku pustu beru mesi txakama, bixtũ xarabuki.  
Haska pikinã, mestebu inũ, yushabũ besti atiki.

**Candiru grande:** o candiru é um peixe de couro com muito limo e é diferente de outros peixes.





# 66

Sītiti sīti

# BAKA BITXIA TXATXINĀ XARABU

◆ PEIXES DE COURO PEQUENOS DE ESPORÃO

❖ **Mashash tunū:** mashash tunūnā, ewaskabu sese, musha kenu xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Mandim com pinta:** o mandim é um peixe de couro com esporão afiado e tem umas pintas no couro.

❖ **Tutu:** tunūnā, txuri tutuya musha kenu xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Mandim sem pinta:** o mandim sem pinta é um peixe com esporão afiado.

❖ **Bari tunū:** bari tunūnā, txuri xarabu musha kuxi xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Mandim menor:** o mandim menor é um peixe com esporão afiado.

❖ **Kushū:** kushunā, nūku txaija xarabu, buska kiri besti ewapa xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Bico-de-pato:** o bico-de-pato é um peixe de couro que tem esporão e cabeça chata.

❖ **Maku:** makurā, txuri xarabu yura baxa baxaya xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Cangati:** o cangati é um peixe de couro rajado que tem esporão.

❖ **Bari I:** bari irā, ewaskabu yura baxa baxaya, musha kuxi xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Braço-de-moça:** o braço-de-moça é um peixe de couro rajado que tem esporão.

❖ **Puixī:** puixīnā, ewaskabu yura baxa baxaya, musha kuxi xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Variedade de braço-de-moça:** a variedade de braço-de-moça é um peixe de couro rajado que tem esporão.

❖ **Ixix:** ixixrā, txuri yura ixiwaya xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Mandim-mole:** o mandim-mole é um peixe de couro com esporão afiado.

❖ **Kana ixix:** kana ixixrā, ewaskabu yura ixiwaya bepaxī xarabuki. Haskatū hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Mandim-mole grande:** o mandim-mole grande é um peixe de couro com esporão afiado.

## 352 Tsamĩtiti inũ metsãti

❖ **Tama tsatsa:** tama tsatsarã, txuri tũku mixĩ, sese xarabuki. Haska hiweirã tawa shãkiwẽ usua mani misbuki.

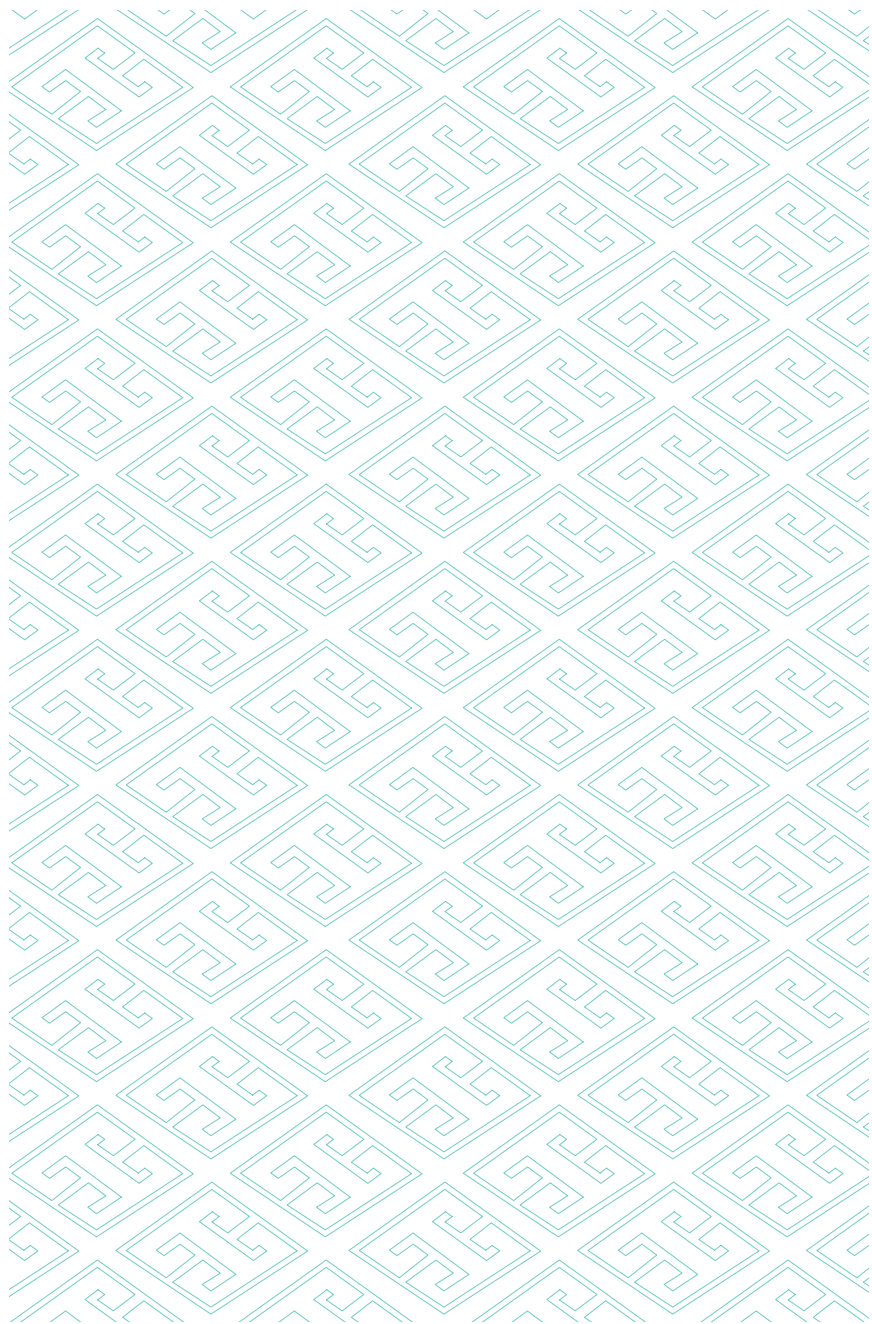
**Mandim-mole pequeno:** o mandim-mole pequeno é um peixe de couro com esporão afiado.

❖ **Rayũ:** rayũnã, yura kuru pixtaki. Haska bishũ piarã, mẽtsis kasmai, hũtsis tatxapu mis kiaki.

**Mandim-mole pequeno:** o mandim-mole pequeno é um peixe de couro com esporão afiado.







# 67

**Sītiti kekū**

**BAKA SHAKA  
RAWERESH  
ATIA EWAPA  
XARABU**

◆ PEIXES DE ESCAMAS GRANDES



❖ **Shaũ mawã:** shaũ mawãñã, ewapa shãkama txaiƨa sheniki. Haska hiweirã iãnẽ imisbuki.

**Pirarucu:** o pirarucu é um peixe que tem escamas e gosta de estar na água parada. É o maior peixe de escama da Amazônia.

❖ **Yapawã:** yapawãñã, ewapa shaka turu, txuri sheniki. Haska bikinã pei kãmã mutsatã bimibuki.

**Pirapitinga:** a pirapitinga é um peixe de escama quase arredondada que são avermelhadas na cabeça.



❖ **Pasiwã:** pasiwãñã, ewapa shaka txuri, yura mexupa sheniki. Haska bikinã pei kãmã mutsatã bimibuki.

**Tambaqui:** o tambaqui é um peixe de escama escura e é quase arredondado.

## 356 Tsamītiti metsāti ketash

❖ **Sanimawā:** sanīmawānā, yura nūkupa, shaka txuri sheturu benebuki. Haska bikinā pei kāmā mutsatā bimibuki.

**Matrinxā:** o matrinxā é um peixe de escama que tem uma semelhança com a curimatã.



❖ **Buewā:** buewānā, ewapa txaipabu, shaka keshtu benebuki. Haska bikinā pei kāmā mutsatā bimibuki.

**Curimatã:** a curimatã é um peixe de escama que se alimenta de lodo.

❖ **Kapirimã:** kapirimānā, nūku txai, shaka keshtu hina retaxi xarabuki. Haska bikinā pei kāmā mutsatā bimibuki.

**Curimatã menor:** a curimatã menor é um peixe de escama que se alimenta de lodo.

❖ **Mai kuya:** mai kuyarā, habia kapirimã kena betsaki. Haska bikinā pei kāmā mutsatā bimibuki.

**Curimatã pequena:** a curimatã pequena é um peixe de escama que se alimenta de lodo.





# 68

**Sĩiti bune**

**BAKA SHAKA  
RAWERESH  
ATIA  
EWAPAMA  
XARABU**

◆ PEIXES DE ESCAMAS PEQUENAS

❖ **Sēpā tetū ewapa:** sēpā tetū ewaparā, tetū shaka ewapabuki. Há mapua nurā, hene bemapukua mapu misbuki.

**Sardinha:** a sardinha é um peixe de escama, do peito largo e que tem muita espinha.

❖ **Sēpā tetū ewapama:** sēpā tetū ewapamarā, peshe pixta turu xarabuki. Há mapua nurā, hene bemapukua mapu misbuki.

**Peito-de-lanxa:** o peito-de-lanxa é um peixe de escama arredondada que gosta de andar na flor da água.

❖ **Batū:** batūnā, txaipa nūku xarabu, istutuya xarabuki. Batūnā, mipi txaka xarabuki.

**Piau:** o piau é um peixe de escama que tem as pintas pretas ao lado.

❖ **Mushu batū:** mushu batūnā, txaipa shaka keshtu, pukeya xarabuki. Batūnā, mipi txaka xarabuki.

**Variedade de piau:** a variedade de piau é um peixe de escama que tem as listras pretas ao lado.

❖ **Puke batū:** puke batūnā, nūku shaka keshtu, pukeya xarabuki. Batūnā, mipi txaka xarabuki.

**Variedade de piau:** a variedade de piau é o peixe de escama que tem as listras pretas ao lado.

❖ **Nisū batū:** nisū batūnā, shemesī shaka keshtu, istutuya xarabuki. Batūnā, mipi txaka xarabuki.

**Variedade de piau:** a variedade de piau é um peixe de escama escura que tem listras pretas ao lado.

❖ **Shawāwā:** shawāwānā, ewapa shaka beshnā, yura sese nupaxī, sheta kenu xarabuki.

**Ritubarana/dourado:** o ritubarana, ou dourado, é um peixe de escama da cor amarela e de dentes afiados.

❖ **Himi shawāwā:** himi shawāwānā, nūkupa shaka beshnā, yura sese nutaxi, sheta kenu xarabuki.

**Variedade ritubarana:** a variedade de ritubarana é um peixe de escama da cor amarela e de dentes afiados.

## 360 Tsamītiti metsāti bune

❖ **Make:** makerā, turu sheni sheta kenu xarabuki. Make pikinā mestebu inū, yushabū besti atiki.

**Piranha:** a piranha é um peixe de escama, redondo e com dentes afiados.

❖ **Beruwā:** beruwānā, yura nūku shetū, beru hashpa xarabuki. Haska bikinā pei kamā mutsashū besti bimisbuki.

**Mamuri:** o mamuri é um peixe de escama, dos olhos grandes e de dentes afiados.

❖ **Shawā make:** shawā makerā, turu sheta kenu nutaxi xarabuki. Ha pikinā mestebu inū, yushabū besti atiki.

**Piranha vermelha:** a piranha vermelha é um peixe de escama, redondo e com dentes afiados.

❖ **Mashe pei make:** mashe pei makerā, turu benebu, beru hashpa xarabuki.

**Pacu:** o pacu é um peixe de escama, redondo e idêntico à piranha.

❖ **Meshku:** meshkurā, txaipa ewapa, yura tutuya sheta kenu sheniki. Haska bikinā pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Traíra:** a traíra é um peixe de escama com manchas escuras.

❖ **Nuxa:** nuxarā, nūku txaipa xarabu, sheta kenu ixiwaya bixtū xarabuki. Haska bikinā pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Jiju:** o jiju é um peixe de escama escura e tem os dentes afiados.

❖ **Maxi shāu:** maxi shāunā, ewapa txaipa katxara, hushu benebuki. Haska bikinā pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Pescada:** a pescada é um peixe de escamas miúdas e tem a cabeça grande e a boca larga.

❖ **Shetawa:** shetawarā, nūkupa shextxa txai, hushupa xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Madalena:** a madalena é um peixe de escamas miúdas e com muitas espinhas.

❖ **Paka runū tsatsa:** paka runū tsatsarā, ewapa txaipa, sheta piash, shauya txakamaki.

**Cachorra:** a cachorra é um peixe de escama e o peixe é longo.





❖ **Pinu tsatsa:** pinu tsatsarā, nūku mesitxai, shemesī hushu beshnā txaiki. Haskarā, bakā shanē ibu xarabu kiaki.

**Agulha:** a agulha é um peixe fino, de escama miúda e bico fino.

❖ **Mashash tsatsa:** mashash tsatsarā, nūku sese shemesī xarabuki. Haska pikinā ruawa betanā atiki.

**Piau-de-pedra:** o piau-de-pedra é um peixe das escamas listradas encontrado no salão.

❖ **Shāu:** shāunā, nūku katxaratxai, keshā haxpa xarabuki. Haska bikinā pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Manuel-besta:** o manuel-besta é um peixe de escama que tem a boca grande.

❖ **Yapa:** yaparā shaka txasha xarabu, hina rebu retutuya xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Piaba chata:** a piaba chata é um peixe de escama pequena com uma pinta preta na ponta do rabo.

❖ **Buwe:** buwerā nūku shaka tseres xarabu, puku muka xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Sabaru:** o sabaru é um peixe de escama e é bem alvinho.

❖ **Yapa turu:** yapa tururā, shaka tseres xarabu, beru hashpa turu xarabuki.

**Variedade de piaba chata:** a variedade de piaba chata é um peixe de escama e é arredondado.

❖ **Iā yapa:** iā yaparā, nūku shaka tseres, yura bemex xarabuki. Haska uīkinā iānē bakawashū amisbuki.

**Variedade de piaba chata:** a variedade de piaba chata é um peixe de escama que gosta de ficar em lagos.

❖ **Shawā kuni:** shawā kunirā, txaiapa nūku kutaxi benebuki. Haska mea burā, hatu kuxa miski.

**Puraquê/peixe-elétrico:** o peixe-elétrico é comprido, de cabeça avermelhada e dá choque quando alguém toca nele.

❖ **Inu kuni:** inu kunirā, txaiapa nūku turu turupa benebuki. Haska mea burā, hatu kuxa miski.

**Variedade de puraquê:** a variedade de puraquê é comprida, de cabeça avermelhada e dá choque quando alguém toca nela.

## 362 Tsamĩtiti inũ sītiti

❖ **Kuni mexupa:** kuni mexuparã, txaipa nũku mexu benebuki. Haska mea burã, hatu kuxa miski.

**Puraquê preto:** o puraquê preto é comprido, de cabeça avermelhada e dá choque quando alguém toca nele.

❖ **Kuni keya:** kuni keneyarã, nũku txaipa, pukeya xarabuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Sarapó pintado:** o sarapó pintado é comprido, com listras no corpo.

❖ **Xima kuĩ:** xima kuĩnã, kuru mesi xarabuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Variedade de sarapó:** a variedade de sarapó é comprida, de rabo fino e da cor escura.

❖ **Hasĩ xima:** hasĩ ximarã, mexupa hina repukeya xarabuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Variedade de sarapó:** a variedade de sarapó é comprida, mais larga, com rabo fino e cor escura.

❖ **Metu muku xima:** metu muku ximarã, mexu shemesĩ nũku xarabuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Variedade de sarapó:** a variedade de sarapó é comprida, menos larga, com rabo fino e cor escura.

❖ **Kaya xima:** kaya ximarã kuru ewapa txaipa kuru benebuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Variedade de sarapó:** a variedade de sarapó é comprida, com bico fino, rabo fino e cor escura.

❖ **Nerũ:** nerũnã, txaipa nũku yura kuru txaibuki. Há hiweirã kini merã imisbuki.

**Muçum:** o muçum é preto, longo e gosta de estar em igapó na loca.

❖ **Sanĩ shetaya:** sanĩ shetayara, nũku shetũ xarabuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Piabinha média:** a piabinha média é um peixe de escama não muito grande e é bem clarinho.

❖ **Pasi:** pasirã, txuri mixtĩ beshnã xarabuki. Haska bikinã, pei kamã mutsashũ bimisbuki.

**Variedade de piabinha:** a variedade de piabinha é um peixe de escama e é transparente.

❖ **Sanī:** sanīnā, txuri hushu xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Piabinha menor:** a piabinha menor é um peixinho de escama e é transparente.

❖ **Shebū beru:** shebū berurā, shemesī pukeya xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Piaba listrada:** a piaba listrada é um peixe de escama com pintas nas escamas e tem a boca pequena.

❖ **Maī newā:** maī newānā, ewapa turu benebu, katxara xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Cara-açu:** o cara-açu é um peixe de escama que gosta de água parada e lama.

❖ **Yawa maī:** yawa maīnā, istutuya katxara shaka keshtu xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Cará:** o cará é um peixe de escama que gosta de água parada e lama.

❖ **Tara maī:** tara maīnā, katxara tuxī xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Cará pequeno:** o cará pequeno é um peixe de escama que gosta de água parada e lama.

❖ **Sheta xuki:** sheta xukirā, txuri mesi ixiwaya xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Piaba listrada:** a piaba listrada é um peixe de escama com listra preta ao lado.

❖ **Texka:** texkarā, yura betaxi xarabu, shaka tseres xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Piaba minúscula:** a piaba minúscula é um peixe muito pequeno e avermelhado.

# 69

Sĩtiti usũ

# BAKA SHAKA KUXI EWAPA XARABU

◆ PEIXES DE CASCOS GRANDES

❖ **Pushkuwā:** pushkuwānā, yura mexu iskere bushka nūku xarabuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Bacu:** o bacu é um peixe cascudo da família do bodó e tem a cor escura.

❖ **Būkuwā:** būkuwānā, yura kuru iskere, bushka ewapa benebuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Bacurana:** o bacurana é um peixe de casco, de couro e que tem a boca grande.

❖ **Ipuwā:** ipuwānā, yura tuxī shaka kuxi, ixtxuka petūku benebuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Bode-de-tronqueira:** o bode-de-tronqueira é um peixe cascudo e grande.

❖ **Ixkīmawā:** ixkīmawānā, ewapa mexu ixtxuka benebuki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Bode-de-tronqueira preto:** o bode-de-tronqueira preto é um peixe cascudo e grande.

# 70

**Kekūti**

**BAKA  
SHAKA KUXI  
EWAPAMA  
XARABU**

◆ PEIXES DE CASCOS GRANDES

❖ **Iã ipu sesepa:** iã ipu seseparã, ewapa mexu sese benebuki. Haska hiweirã kini merã ikabuki.

**Bode-seringueira:** o bode-seringueira é um peixe cascudo com pintas na barriga e é encontrado nos lagos.

❖ **Ipu takaya (bode de igapó):** ipu takayarã, tuxĩ petũku benebuki. Haska bikinã hene txitei manua bimisbuki.

❖ **Mashã ipu (bode-de-loca):** mashã ipurã, hushupa sese benebuki. Haska bikinã mashah bexuru ikai yanua bimisbuki.

❖ **Shushu ipu:** shushu ipurã, hushu sese hina rebu kiri mushaya xarabuki. Haska bikinã mashash bexuru ikai yanua bimisbuki.

**Bode-de-loca:** o bode-de-loca é um peixe cascudo que tem espinhos na ponta do rabo e gosta de estar nas locas de pedras.

❖ **Tuxĩ ipu:** tuxĩ ipurã, ewapa tuxĩ benebuki. Haska bikinã hene txitei manua bimisbuki.

**Bode amarelo:** o bode amarelo é um peixe cascudo da cor amarela e que gosta de estar em lagos.

❖ **Karu ipu:** karu ipurã, petũku tuxĩ txaibuki. Há bikinã, taraki tsamia tsaka misbuki.

**Bode menor:** o bode menor é um peixe cascudo da cor marrom que gosta de estar onde tem paus.

❖ **Kaya ixkĩ:** kaya ixkĩnã, mexu sapa benebuki. Haska hiweirã tara xaxakayanu imisbuki.

**Bode preto:** o bode preto é um peixe cascudo que gosta de estar nos paus que tem buracos.

❖ **Ixkĩ matxuya:** ixkĩ matxuyarã, kuru xarabuki ixtxubush retxu buspu sheniki. Haska hiweirã habia kayã inũ, pashkũ imisbuki.

**Bode preto:** o bode preto é um peixe cascudo que tem, na região da boca uma parte, mole e é encontrado no igarapé.

❖ **Masẽkere:** masẽkererã, petũku xiwaya xarabuki. Haska hiweirã, hi shãki merã inũ, mashash kini merã imisbuki.

**Bode-mão-na-cabeça:** o bode-mão-na-cabeça é um peixe cascudo com pintas no corpo e que gosta de estar em locas de pedra.

❖ **Mashā:** mashānā, hushu xarabuki. Haska hiweirā, kaya pātu anu inū, mashash kiniwē imisbuki.

**Praiano:** o praiano é um peixe cascudo de cor cinzenta e que gosta de estar na beira das praias.

❖ **Mashā mushaya:** mashā mushayarā, hushu hina rebu kiri mushaya xarabuki. Haska hiweirā, mashash kiniwē besti imisbuki.

**Praiano-de-loca:** o praiano-de-loca é um peixe cascudo da cor cinzenta que gosta de estar em local de pedra e tem espinhos na ponta do rabo.

❖ **Pashku ixkī:** pashku ixkīnā, hatiuma kuru mixtiki. Haska bikinā, pei kamā mutsashū bimisbuki.

**Bode preto de igarapé:** o bode preto de igarapé é um peixe cascudo que se encontra nos igarapés.

❖ **Maxīmawā:** maxīmawānā, ewapa sapa xarabuki. Haska hiweirā habia maxi shaku mani misbuki.

**Cachimbo:** o cachimbo é um peixe cascudo, médio, da cor cinza, achatado e que gosta de estar na praia do rio.

❖ **Maxī kuī:** maxī kayarā, nūku kurupa xarabuki. Haska hiweirā habia maxi shaku mani misbuki.

**Cachimbo menor:** o cachimbo menor é um peixe cascudo, da cor cinza, achatado e que gosta de estar na praia do rio.

❖ **Xiwa maxī:** xiwa maxīnā, sapa xiwaya xarabuki. Haska hiweirā tara rapi ikabuki.

**Cachimbo-piteira:** o cachimbo-piteira é um peixe cascudo que tem listras no corpo.

❖ **Txitī rēpix:** txitī rēpixrā, nūku katūku retxuka txaibuki. Haska hiweirā, taraki tsamia buki.

**Cachimbo-piteira:** o cachimbo-piteira é um peixe cascudo e escuro que gosta de estar na areia do rio.

❖ **Kanitxī:** kanitxīnā, nūku katūku hina rebu txaipa xarabuki. Haska hiweirā hiki tsamia imsbuki.

**Variedade de piteira:** a variedade de piteira é um peixe cascudo que gosta de estar em tronqueira de paus.





❖ **Heshku:** heshkurã, nūku sapa benebuki. Haska hiweirã, mashash bexuru ikai yanu imsbuki.

**Piteira-barriga-de-sola:** a piteira-barriga-de-sola, também conhecida como piteira-barriga-de-couro, é um peixe cascudo que gosta de estar em salão de pedra.

❖ **Tau tia ewapabu:** tau tia ewapaburã, nūku txaiapa sherebush txaiapa txaiabuki. Haska hiweirã, kaya pātukū imisbuki.

**Piteira grande:** a piteira grande é um peixe cascudo que gosta de estar nas ressacas do rio.

❖ **Tau tia txuri:** tau tia txurirã, nūku mesi sherebush txaiapa txaiabuki. Haska hiweirã, hiki tsamia nunu miski.

**Piteira fina:** a piteira fina é um peixe cascudo que gosta de estar nas tronqueiras de paus.

❖ **Bashu:** bashurã, mexupa shaka kuxi, bushka nūku xarabuki. Haska hiweirã iã matai anu imisbuki.

**Tambuatá:** o tambuatá é um peixe cascudo que gosta de estar em lugar de lamas, nos lagos.

❖ **Puskuwã:** pushkuwãñã, habia ewapama, iskere xarabuki. Haska hisimã biaburã, bixtū txakama imiski.

**Mini cuiú:** o mini cuiú é um peixe cascudo de esporão e que tem muito limo.

❖ **Pushku:** pushkurã, yura kuru shaka kuxi, bushka nūku shētsu xarabuki. Haska hiweirã, iã matai anu inū, pashkū imisbuki.

**Variedade de tambuatá:** a variedade de tambuatá é um peixe cascudo que gosta de água parada, igapó.

# 71

**Kekūti besti**

# KUNU KENA XARABU

◆ ORELHAS DE PAUS

- ❖ **Kunuwã:** kunuwãñã, ewapa turu shasha sheniki. Haska tashni xinarã naka sha isheni nimiski.  
**Cogumelo:** o cogumelo sai de uma madeira podre ou da terra que tem mofo; ele tem a cor cinzenta.
- ❖ **Kunu patxi:** kunu patxirã, hima txapuaiki tashni xina, hushu raka miski. Haska tupitã, kawashũ pimibuki.  
**Orelha-de-pau:** a orelha-de-pau sai da madeira que está apodrecendo e é alvinha.
- ❖ **Shékũ:** shékũñã, tara txapuki tashni xina, kuru mixtiã mapu misbuki. Haska tupitã sanĩ yabi kawashũ pimibuki.  
**Varietade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau sai da madeira podre e são várias.
- ❖ **Yũkũ:** yũkũñã, hi txapukia tashni xina, tupitã sanĩ yabi kawashũ pimibuki.  
**Varietade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor avermelhada.
- ❖ **Txurã:** txurãñã, taxi babu xarabu, hi txapukia tashni xina, tupitã kawashũ pimibuki.  
**Varietade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor avermelhada.
- ❖ **Sina txurã:** sina txurãñã, hi txapukia tashni xina, tupitã kawa birã pimibuki.  
**Varietade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor avermelhada, é menor que as anteriores.
- ❖ **Teskũ/txashu pabĩki:** teskũñã, tara txapukia tashni xinabu, tupibirã kawashũ pimibuki.  
**Varietade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor avermelhada.
- ❖ **Bepushku/parushki:** bepushkurã, tara txapukia tashnia, tupibirã kawatã atsa hua nai misbuki.  
**Varietade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor cinzenta.

## 372 Tsamīiti inū kekūti

❖ **Taiskū/bisus:** taiskunā, tara txapukia tashnia, kuru mixtiā nia, tupi birā kawashū pimisbuki.

**Variedade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor cinzenta.

❖ **Parushku:** parushkurā, hi txapukia tashnia mapu misbuki. Haska biutā nīka burā, sha iki hushu pue pue imiski.

**Variedade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor cinzenta.

❖ **Tarāku:** tarākurā, hi txapukia tashni xina, ewapa keshtu sheni, há pitimaki.

**Variedade de orelha-de-pau:** essa orelha-de-pau não é comestível.

❖ **Txashu pabīki:** txashu pabīkirā, tara txapukia tashni xina, taxi shuki txaibu mapu misbuki.

**Variedade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor cinzenta.

❖ **Rau kunu:** rau kunurā, hi txapukia tashni xina mapu misbuki. Ha piti pemaki.

**Variedade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha-de-pau tem a cor cinzenta, é parecida com planta medicinal.

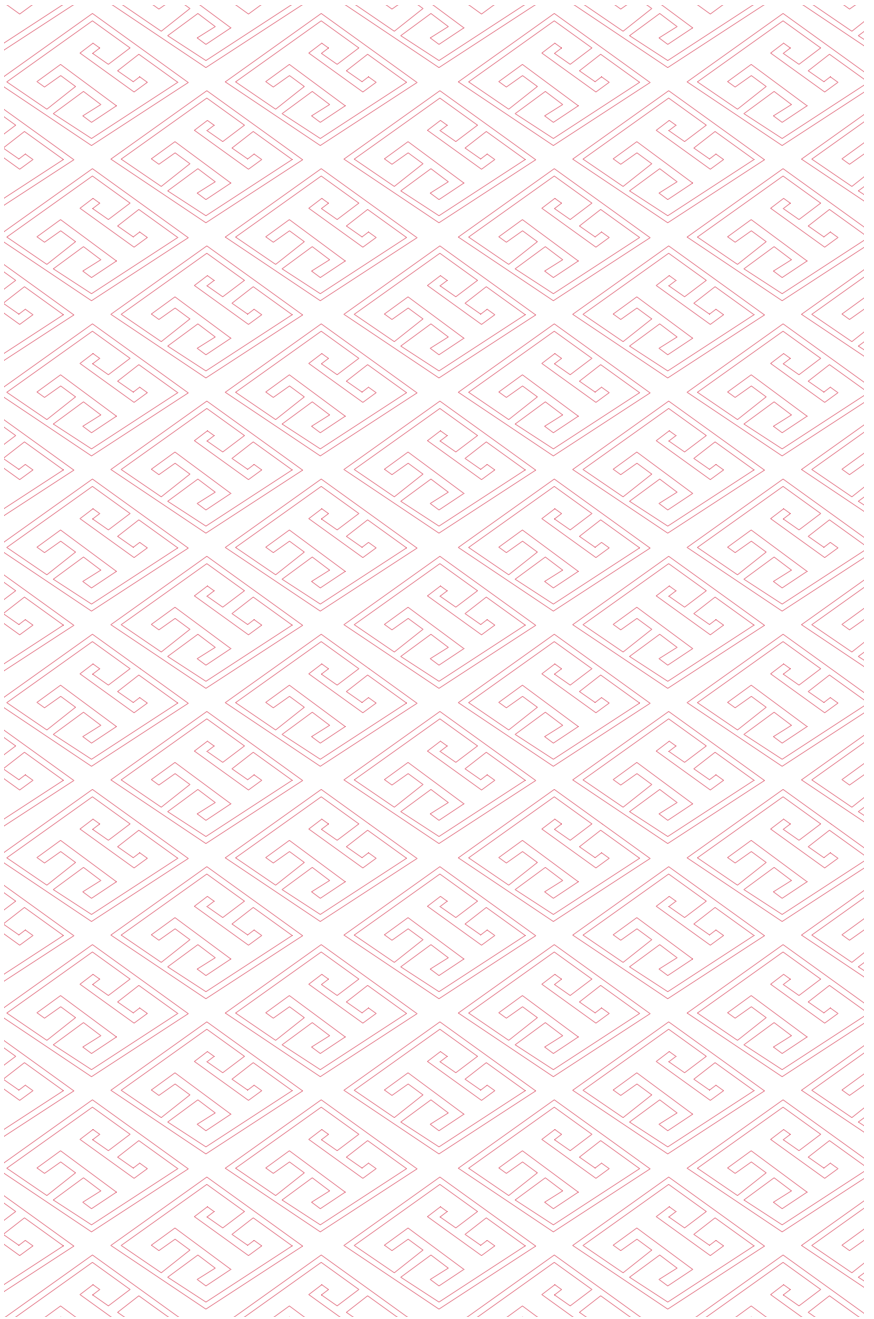
❖ **Bisus:** bisusrā, hi nūkupaki txapuaiki, tashni xina kuru mixtiā mapu misbuki.

**Variedade de orelha-de-pau:** a variedade de orelha de pau tem a cor cinzenta.

❖ **Ui kunu, kūtxu kunu:** ui kunu, kūtxu kunurā, nisa txapuaikia tashni xina mapu misbuki. Haska mearā uī imiskiaki.

**Variedade de orelha-de-pau:** essa variação de orelha-de-pau não é comestível e tem a cor alaranjada com formato de um copo.



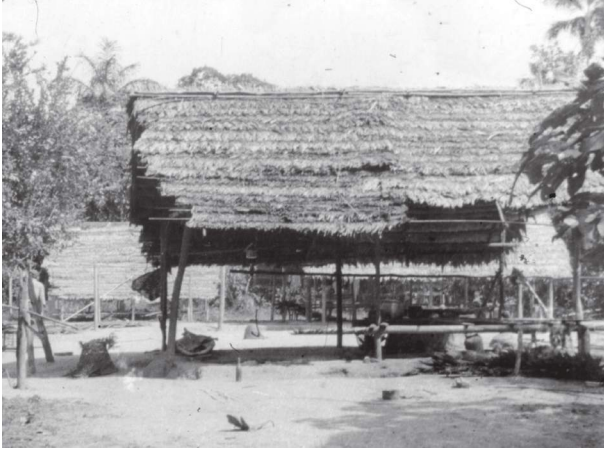


# 72

**Kekūti rabe**

# HIWE SHAU KENA XARABU

◆ NOMES DAS MADEIRAS DA CASA



❖ **Txibu:** txiburã, hiwewa katsi bimisbuki. Txiburã haki teweti xarabu hana misbuki.

**Esteio:** o esteio é a base que segura a casa para que fique em pé; é feito de madeira resistente.

❖ **Tamastati:** tamastatirã, haki hi bekixkũ xabutiki, tapawa katsirã. Há keyatapa txixte xarabu bitiki.

**Barrote:** os barrotes são os pinos que seguram o piso da casa/assoalho.

❖ **Tapa bekixkũ:** tapa bekixkũnã, hi txaipa habia hiwe nashpa tiu xarabu bitiki, tapa haki hana bãitirã.

**Linha de assoalho:** a linha de assoalho é a madeira onde o piso vai ficar.

❖ **Beratã:** beratãnã, tau natsashũ, ia birã hanatiki. Hanushũ pesha pesha abãukatsirã.

**Ripa de paxiubão:** a ripa de paxiubão é o local onde o assoalho vai ficar por cima.

❖ **Tau txuxa:** tau txuxarã, ma natsashũ beabu, beũtã ruewẽ tsusa, tsusa abãu misbuki. Haskawabu sapa kũkãi miski.

**Paxiubão batido:** o paxiubão é transformado em bica e é batido para ser o piso da casa.

❖ **Ixkixkũ:** ixkixkũnã, hi txaipabu bitiki, habia hiwe hatishũ txaipawa katsirã. Haska bishũ txibu nitxĩtã, haki hana misbuki.

**Linha lateral:** a linha lateral é onde ficam outras madeiras apoiadas.

## 376 Tsamītiti kekūti ketash

❖ **Teweti:** tewetirā, hi habia hiwe nashpa tishū bitiki. Hā tewetirā, habiaki risi teweti aki imisbuki.

**Linha de travessa:** as linhas de travessa servem para armar as redes.

❖ **Txixa:** txixarā, hi nūkupa rabe nea pewatiki. Haskawakinā, haki mashkenā hanakatsi aki imisbuki.

**Tesoura:** a tesoura é a base de madeira que sustenta a madeira da cumieira.

❖ **Txixa tsumaki:** txixa tsumatirā, hi nūkupa shukixkūki neshatiki. Haska wakinā, há txixa beya tima amisbuki.

**Mão de força:** a mão de força é quem sustenta a tesoura para que não caia.

❖ **Shukixkū:** shukixkūnā, há txixa hatū mestē wanū amiabuki. Habu tsubiama ishanunā.

**Parapeito:** o parapeito é a base de madeira que sustenta a tesoura para que esta não feche.

❖ **Mashkenā:** mashkenānā, hi txaiapa, habia hiwe tishūwa katsi bimisbuki. Haki kanu xarabu nea bāiti amisbuki.

**Linha de cumieira:** a linha de cumieira é a madeira do teto, onde os caibros vão ser pregados.

❖ **Pixkenā:** pixkenānā, há kanu bekiamo ishanū amisbuki. Habia shukixkū repianu amisbuki neshā bāukinā.

**Linhas laterais do meio:** as linhas laterais do meio é onde os caibros se sustentam para não fecharem.

❖ **Txixixkū:** txixixkūnā, hanu kanu repi kainanu, nea misbuki. Hanu shēpā pei mani bāi shanunā.

**Linhas laterais da biqueira:** as linhas laterais das biqueiras sustentam as pontas das palhas.

❖ **Kanu:** kanurā hi nūkupa xarabu bitā, haki shēpā nixiwē neshā bāiti a misbuki.

**Caibros:** os caibros são as madeiras onde as palhas são pregadas para fazer a cobertura de casas.

❖ **Repuru:** repururā, hiwe rebubū shewa katsi amisbuki. Hanu reshewa katsirā.

**Oitão:** o oitão é a frente da casa que fica no alto, as partes da cumieira.





❖ **Shewa:** shewarã, shẽpã bixĩshũ, tsusatã kanuki hanatã nesha bãitiki.  
Haska wakinã, ui ikĩ txa atima amisbuki.

**Cobrir:** a cobertura é o ato de cobrir as casas com as palhas.

❖ **Mabepu:** mabepukinã, shewa menetã, hepe atãshũ, nesha kaketã amisbuki.  
Haskawakinã, hanu ui tuis itima amisbuki.

**Capote:** o capote é uma proteção feita em cima de casas para não entrar/  
chover nesse local.

# 73

**Kekūti tsamĩ**

# SHUBU KENA XARABU

◆ NOMES DAS CASAS



❖ **Subuwā:** shubuwānā, habia nukū hiwe kaya ipauniki. Shubuwā merānā, habiati shukua hiwe paunibuki. Haskaya nawabū nuku betxitā, hawē hiwe tapaya nuku meniwa nibuki.

**Casa grande:** a casa grande é uma estrutura tradicional que acumulava várias famílias.

❖ **Hiwe:** hiwerā, habai na eskiā aka hiwe misbuki. Hiwe txakitxai, tapayawatā hiwe misbuki.

**Casa de assoalho:** a casa de assoalho é uma construção de madeira coberta de palhas.

❖ **Mixte shubu:** mixte shuburā, habia mae bena bepēkī amisbuki. Haskawatā, hanushū benawa misbuki.

**Casa de morada improvisada:** a casa de morada improvisada é uma construção não segura, pois é só para passar uns dias.

❖ **Peā shubu:** peā shuburā, habia hanu ikāukaunama, samama mae katsi inū, hanushū bawati amisbuki.

**Casa improvisada:** a casa improvisada é uma estrutura que fazem para passar uns dias.

❖ **Bai shubu:** bai shuburā, habia baiwaimashū, hari sheki tekeshū mātẏīti inū, bari kuaya hanu utati amisbuki.

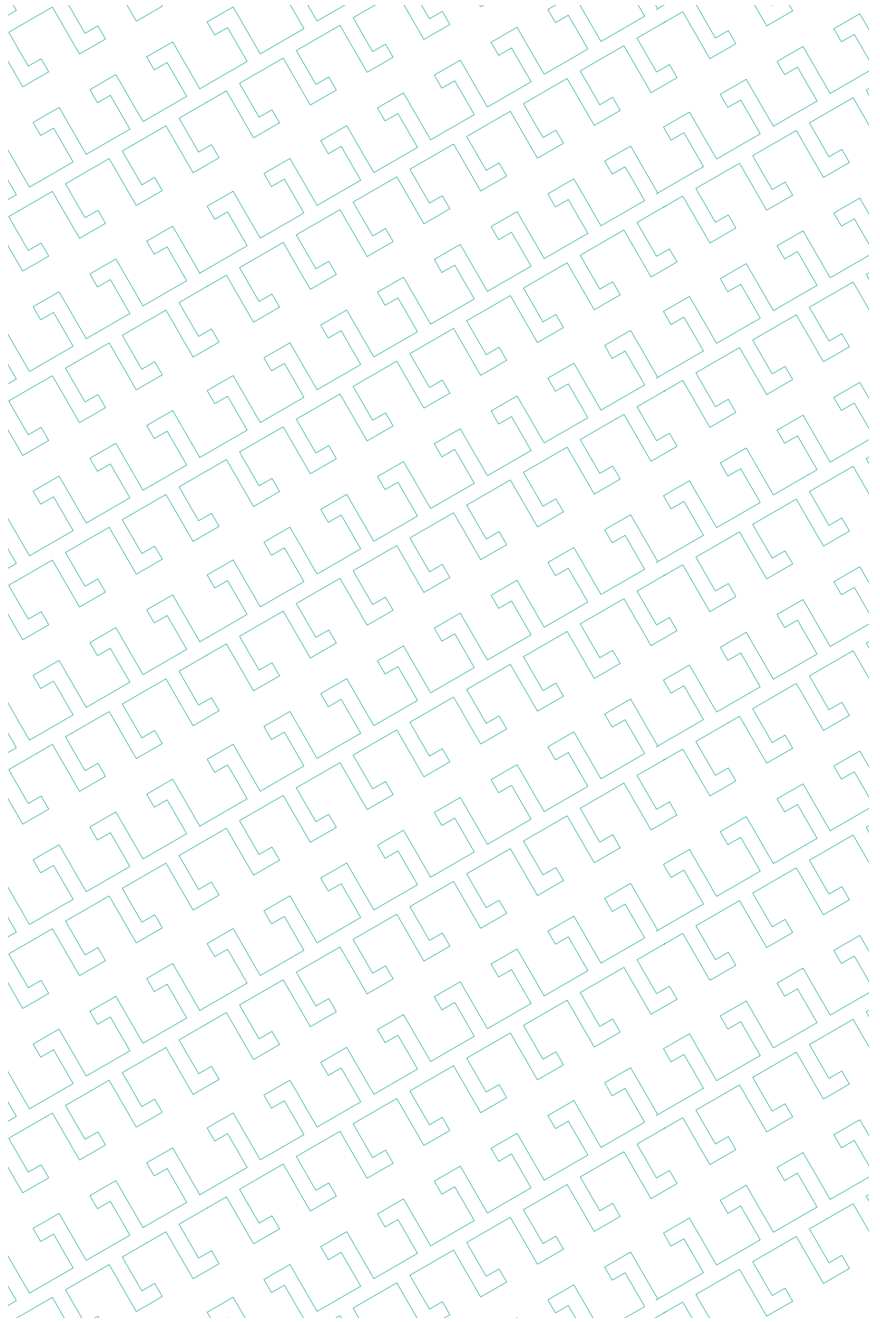
**Paio!** o paio! é uma casa que é feita para armazenar legumes do roçado.

## 380 Tŝamĩtiti kekũti bune

❖ **Yuinaka manati shubu:** yuinaka manati shuburã, habia hawaira bimi kayawã betxitã, hanushũ manakatsi amisbuki.

**Tocaia de espera:** a tocaia é uma estrutura que fazem para pegar/matar os animais na espera.





74

Kekūti ketash

MIMĀ KENA  
XARABU

◆ NOMES DE ARTEFATOS

❖ **Sapa kanū:** sapa kanūnā, banī reratā, tuash atā ratsakī sapa watā amisbuki. Haska wakinā, hawē yuinaka tsakati amisbuki.

**Arco:** o arco é feito da palmeira pupunha para matar os animais.

❖ **Kashashu kanū:** kashashu kanūnā, banī reratā, tuash atā ratsakī sapa watā amisbuki. Haska wakinā, hawē yuinaka tsakati amisbuki.

**Variedade de arco:** a variedade de arco é feita de pupunha com a forma diferente das outras.

❖ **Isu kanū:** isu kanūnā, banī reratā, tuash atā ratsakī sapa watā amisbuki. Haska wakinā, hawē yuinaka tsakati amisbuki.

**Variedade de arco:** a variedade de arco é feita de pupunha com a forma diferente das outras.

❖ **Nūku kanū:** nūku kanūnā, banī reratā, tuash atā ratsakī sapa watā amisbuki. Haska wakinā, hawē yuinaka tsakati amisbuki.

**Variedade de arco:** a variedade de arco é feita de pupunha com modelo roliço.

❖ **Hi kanū:** hi kanūnā, shai nūkupa amiabuki. Haska wakinā, baka tsaka katsi amisbuki.

**Arco de madeira:** a variedade de arco é feita de madeira resistente.

❖ **Bume kanū:** bume kanūnā, bume tashu meshtetā amisbuki. Haska wakinā, yume huni haya beyusnū ashū misbuki.

**Arco de xila:** o arco de xila é feito para brincar, não mata nada.

❖ **Paka:** pakarā, pia betsakī. Habia paka tuash atā kenukī pewatā, tawa nūku paki bake tiki, yuinaka tsaka tirā.

**Bico da flecha de taboca:** o bico de flecha é feito de pedaço de taboca aquecida.

❖ **Paka paspi:** paka paspirā, paka pia texpayā xarabuki. Habia paka tuash atā kenukī pewatā, tawa nūku paki bake tiki, yuinaka tsaka tirā.

**Variedade de flecha:** a variedade de flecha é feita de pupunha e possui os dentes, tipo ferrão de arraia, para segurar.

❖ **Txara:** txararā, banī tuasha atā, nūku xarabatā, rabe ketashtā nea misbuki. Haskawatā, yuinaka tsaka misbuki.

**Flecha de duas pontas:** a flecha de duas pontas é feita de pupunha e possui a forma de duas forquilhas.

## 384 Tsamĩtiti buneti rabe

❖ **Banĩ:** banĩnã, habia pia betsaki. Banĩ kenukĩ nũku txaiwatã, tawaki bake misbuki. Haska watã yuinaka tsaka misbuki.

**Variedade de flecha:** a variedade de flecha é feita de pupunha, possui vários dentes dos dois lados.

❖ **Bema kere:** bema kererã, banĩ ratsakĩ sapa watã, kerewa misbuki. Haska watã yuinaka tsaka misbuki.

**Variedade de flecha:** a variedade de flecha é feita de pupunha e o modelo é de quatro quinas.

❖ **Nibu hina kere:** nibu hina kererã, habia banĩ ratsakĩ sapa watã, kere betiwa misbuki. Haska watã yuinaka tsaka misbuki.

**Variedade de flecha:** a variedade de flecha é feita de pupunha, com os dentes de ponta comprida e fina, como esporão de escorpião.

❖ **Besti kere:** besti kererã, banĩ ratsakĩ sapawatã, hawẽ rebuki besti kere tsamĩ misbuki.

**Variedade de flecha:** a variedade de flecha é feita de pupunha e possui um dente só.

❖ **Shenetã (variedade de flecha):** shenetãnã, banĩ ratsakĩ resapa watã, rebuki besti kere tsamĩtiki. Haska watã yuinaka tsaka misbuki.

❖ **Kuni shau kere:** kuni shau kererã, banĩ ratsakĩ nũkuwama, kerã kerãpawatã, há kerã tibi kerewa misbuki.

**Variedade de flecha:** a variedade de flecha é feita de pupunha, com formato da cabeça de cobra.





❖ **Banĩ paspi:** banĩ paspirã, habia banĩ tuash atã, ratsakĩ nũkuwatã, rebukiri texpaya beti xarabuatiki.

**Varietade de flecha:** a varietade de flecha é feita de pupunha com os dentes bem altos.

❖ **Isku tae txara:** isku tae txararã, banĩ ratsakĩ nũku xarabuatã, hanus ketashtã neatiki.

**Varietade de flecha:** a varietade de flecha é feita de pupunha e possui três pontas de vários dentes.

❖ **Kũta kespĩ:** kũta kespĩnã, habia kũta kate bishũ amisbuki. Hskawa kinã, baka tsaka katsi amisbuki.

**Varietade de flecha:** a varietade de flecha é feita de talo de cocão e possui a ponta fina.

❖ **Haxi:** haxirã, banĩ ratsakĩ nũku watã, kenukĩ rebu mesiwa misbuki. Haska watã hamapai txatxi paunibuki.

**Espeque:** o espeque é feito de pupunha e possui ponta fina.

❖ **Binu:** binurã, banĩ ratsakĩ nũku txixte sheniwatã, tsumaki kiri mesiwatã, hawẽ kuxa nameti apunibuki.

**Borduna:** a borduna é feita de pupunha ou de madeira resistente.

❖ **Paka pashuti:** paka pashutirã, paka tuash atã, ratsakĩ nũku remesĩ txaiwa paunibuki.

**Faca de taboca:** a faca de taboca é feita de taboca, possui ponta fina e cabo para segurar.

❖ **Banĩ pashuki:** banĩ pashutirã, banĩ ratsakĩ nũku sapa txaiwatã, remesĩ txaiwa paunibuki.

**Faca de pupunha:** a faca de pupunha é feita de pupunha, possui a ponta fina e cabo.

# 75

**Kekūti metsā**

**MAITI KENA  
XARABU**

◆ NOMES DE COCARES

❖ **Paka maiti:** paka maitirã, paka shu ruakabi meshtetã, txiki senãkĩ babuatã nape misbuki. Haskawatã bushka tanatã, turutã nesha misbuki.

**Cocar de taboca:** o cocar de taboca é feito da taboca verde aquecida.

❖ **Sheta maiti:** sheta maitirã, yuinaka sheta xarabu itxawatã, xuki pakei mashũ, yumêki baketã sawe paunibuki.

**Cocar de dentes:** o cocar de dentes é feito com vários dentes de animais.

❖ **Shãwã hina maiti:** shãwã hina maitirã, shãwã akĩ hawẽ hina inũ, pei txaipabu itxawatã, sheuki turutã haki baketã mai misbuki.

**Cocar de pena de arara:** para o cocar de pena de arara, são coletadas as penas e, depois, faz-se a confecção.

❖ **Nea rani maiti:** nea rani maitirã, nea rani inũ, pei xarabu itxawaima, sheu turutã haki baketã mai misbuki.

**Cocar de pena do jacamim:** para o cocar de pena do jacamim, são coletadas as penas de preferência e, depois, faz-se o cocar.

❖ **Tete txishupu maiti:** tete txishupu maitirã, tete txishupu inũ, pei xarabu itxawaima, sheu turutã haki baketã mai misbuki.

**Cocar de pena de gavião:** para o cocar de pena de gavião, são coletadas as penas boas e, depois, faz-se o cocar.



## 388 Tsamĩiti buneti s̄iti

❖ **Tete pei peuti:** tete pei peutir̄ā, habia txir̄ik̄i sawe misbuki. Haska hatu peumakin̄ā, habu txana shan̄ũ ama paunibuki.

**Adorno de formatura:** o adorno de formatura é feito de pena de gavião real. São selecionadas as penas maiores e se constrói o adorno.

❖ **Isku hina maiti:** isku hina maitir̄ā, isku ak̄i hawē hina xarabu itxawaima, sheu turut̄ā haki baket̄ā mai misbuki.

**Cocar de pena de japó:** para o cocar de pena de japó, são coletadas as penas maiores.

❖ **Isa rani maiti:** isa rani maitir̄ā, isa ash̄ũ ratsak̄i, rani txaipa xarabu katut̄ā, sheu turut̄ā haki baket̄ā mai misbuki.

**Cocar de espinha de cuandu:** para o cocar de espinhas de cuandu, são selecionadas as maiores espinhas.

❖ **Nixi maiti:** nixi maitir̄ā, hushu nixi kasmai, hexi nixi nape pewat̄ā, bushka tanat̄ā turush̄ũ neshat̄ā, mai misbuki.

**Cocar de envira:** para o cocar de envira, são tiradas as enviras largas para fazer o cocar.

❖ **Yuxĩ maiti:** yuxĩ maitir̄ā, shae hina rani itxawat̄ā amisbuki. Haska sheu turut̄ā neshat̄ā, mai misbuki.

**Cocar de couro do tamanduá:** ara o cocar de couro do tamanduá, é tirado o couro do tamanduá.

❖ **Rukawā bitxi maiti:** rukawā bitxi maitir̄ā, rukawā at̄ā raxpeimash̄ũ, bushka tanat̄ā keshe misbuki. Haskawata maiya mapu misbuki.

**Cocar de couro de parauacu:** para o cocar de couro de parauacu, é tirado o couro do parauacu.

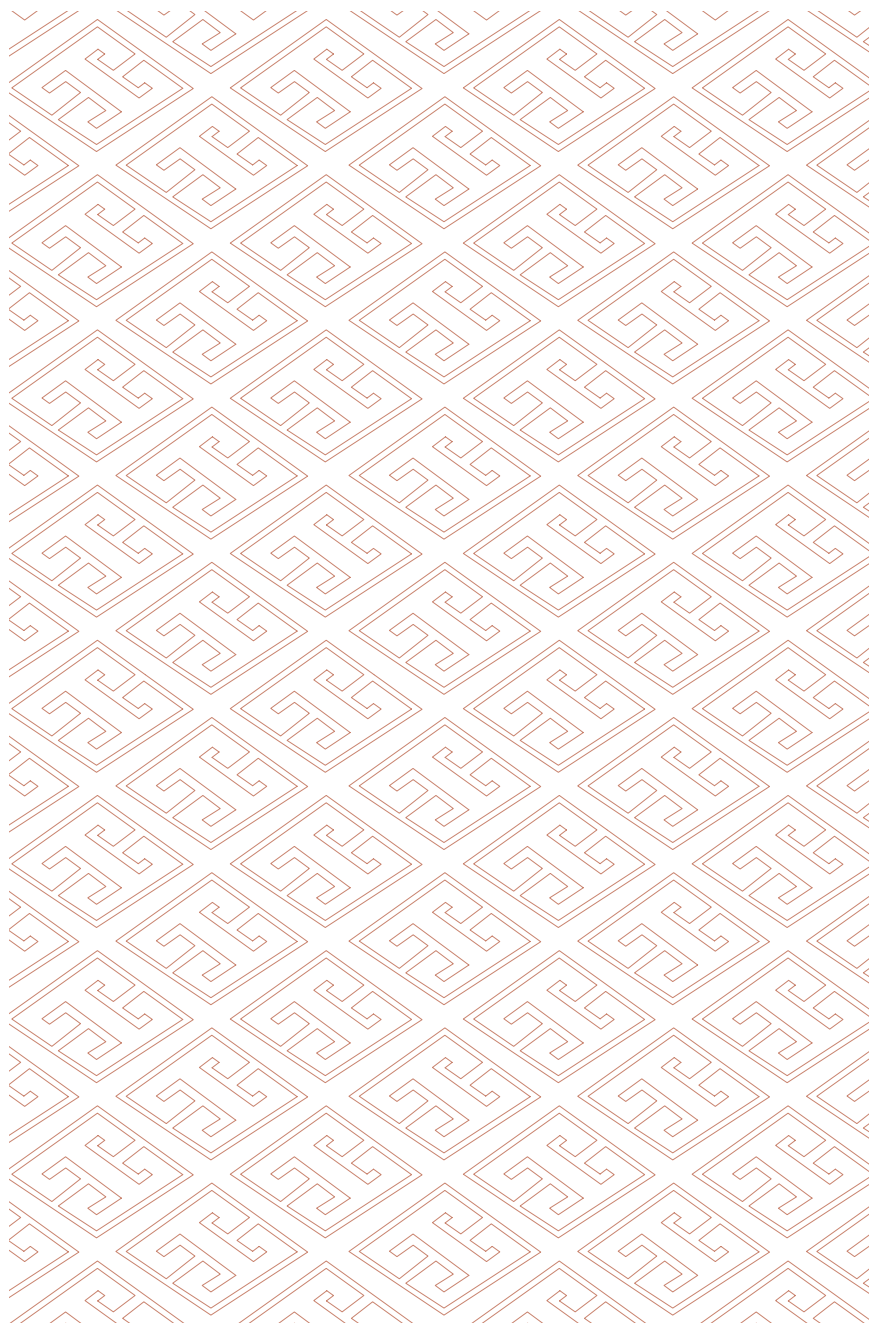
❖ **Inu bitxi maiti:** inu bitxi maitir̄ā, inu at̄ā raxpet̄ā p̄ūteimash̄ũ, bushka tanat̄ā keshe misbuki. Haskawat̄ā maiya mapu misbuki.

**Cocar de couro da onção/gato:** para o cocar de couro de felino, é tirado o couro e fazem o cocar.

❖ **Mũti shetaya:** mũti shetayawakin̄ā, habia mũti betuash at̄ā, amisbuki. Haskawat̄ā, hanu ũiti, beru keska pesak̄i, kesha keska pesak̄i, hawē sheta keska yaix shaka buiwē tsamĩ misbuki.

**Máscara de cuia:** a máscara de cuia é feita de banda de cuia.





# 76

Kekūti sīti

# HAKI MIBUTI XARABU

◆ OBJETOS DE TRANSPORTES

❖ **Xiwati:** xiwatirã, shebũ shãku rabe tsusatã shewatiki. Haskawa kinã, haki akũ mipeuti amisbuki.

**Paneiro de palha:** o paneiro de palha é feito de olho de palmeira.

❖ **Tetũ:** tetũkinã, shebũ pei bena meshtetã, shewakĩ bekesh rabewa tiki. Haskawa kinã haki akũ mipeuti amisbuki.

**Vareidade de paneiro de palha:** a variedade de paneiro de palha é feita de uma palha verde e de boa qualidade.

❖ **Kẽpax:** kẽpaxrã, shebũ pei bena meshtetã, shewatiki. Haska wakinã, haki akũ mipeu katsi amisbuki.

**Varietade de paneiro de palha:** a variedade de paneiro de palha é feita de uma palha verde e de boa qualidade.

❖ **Shewa tetũ:** shewa tetũnã, hepe pei bena meshtetã, shewakĩ besti tupiwa tiki. Haskawa kinã, yuinaka ewapama bekatsi amisbuki.

**Varietade de paneiro de palha:** a variedade de paneiro de palha é feita de uma palha verde e de boa qualidade.

❖ **Turu tetũ:** turu tetũnã, hepe pei kasmã, shebũ pei bena amisbuki. Haskawa kinã, yuinaka ewapama bekatsi amisbuki.

**Varietade de paneiro de palha:** a variedade de paneiro de palha é feita de uma palha verde e de boa qualidade.

❖ **Kaki:** kakirã, nixpurũ rabe katũtã neshatã, hushu nixi bixĩshũ, hawẽ shewa misbuki. Hunĩ haki mibuti amisbuki kakirã.

**Paneiro de envira:** o paneiro de envira é feito com envira seca no cipó armado.

❖ **Kakã:** kakãnã, nixpurũ rabe katũtã neshatã, hushu nixi bixĩshũ, hawẽ shewa misbuki. Aĩbũ haki mibuti amisbuki.

**Paneiro de envira ou de linhas com kene:** o paneiro de envira ou com linhas é feito com desenhos.

❖ **Kuki:** kukirã, sheu nasa xĩshũ, napetã shewa misbuki. Haskawa kinã, yunu haki peuti amisbuki.

**Paneiro de cipó:** o paneiro de cipó é feito com o cipó tirado da floresta.

❖ **Matsuti:** matsutirã, sheu nasa xĩshũ, napekĩ tuash, tuash atã sebi misbuki. Haskawa kinã, hamapai bas ati amisbuki.

**Vassoura:** a vassoura de cipó é feita com os cipós tirados da floresta.

## 392 Tsamītiti inū usūti

❖ **Bunāti:** bunātirā, tawa pei tashu xarabu meshtetā shewa misbuki. Haskawa kinā, miaruti amisbuki.

**Maleta de fibras:** a maleta de fibra de palha é feita em formato de uma maleta.

❖ **Bīti:** bītirā, paka kasmāi, hi ratsakī temesī watiki. Haska wenā, mabesh wakī hawē tuwē misbuki.

**Palheta de mexer o mingau:** as palhetas de mexer o mingau são feitas de madeiras e tabocas.

❖ **Bīki ati:** bīki atirā, mushu nūkupa meshtetā, repestā hi renitxītiki. Haska wenā, mani mutsakī, hawē bīki atiki, mani mutsa mesiwa katsirā.

**Palheta para triturar:** as palhetas para triturar são feitas de madeiras com quatro pontas.

❖ **Shashu reneti:** shashu renetirā, ashu shākiā rerashū, nashītā nauru pewatiki. Haskarā, haki hamapai xarabu renetiki.

**Tipo de pilão:** o tipo de pilão é feito de uma banda de mulateiro para pilar os grãos.

❖ **Rūti:** rūtirā, kumā bema bishū, tsumati rabewa tiki. Haskarā, hawē rene misbuki.

**Tipo de mão de pilão:** o tipo de mão de pilão é feito de sapopema de cumaru de ferro.

❖ **Tsistati:** tsistatirā, habia sheki renetā, haki tsista misbuki. Ha tsistatiwa kinā, nepa inū, sheu amisbuki.

**Peneira:** a peneira é feita de cipó para peneirar as massas.

❖ **Pixī:** pixinā, shebū shāku shāshtetā, tsusatā shewa misbuki. Haskarā, haki tsauti inū, piti xarabu tsaūti amisbuki.

**Esteira de palha:** a esteira de palha é feita do olho das palmeiras: uricuri e cocão.

❖ **Pixī turu:** pixī tururā, shebū shāku shāshtetā, tsusatā shewa misbuki. Haskarā, haki tsauti inū, piti xarabu tsaūti amisbuki.

**Esteira menor:** a esteira menor de palha é feita do olho das palmeiras: uricuri e cocão.





❖ **Payati:** payatirã, shebũ shãku rebu tsusashũ shewa misbuki. Haskarã, hawê txi herewati amisbuki.

**Abano:** o abano é feito de palha de uricuri e cocão para abanar fogo.

❖ **Yaix payati:** yaix payatirã, shebũ shãku rebu shewakĩ, nũku txaiwa misbuki. Haskarã, hawê kini payati amisbuki.

**Variedade de abano:** a variedade de abano é feita de palha de uricuri e cocão, para abanar fogo.

❖ **Shapu txitxã:** shapu txitxãñã, pani shãku kesishũ amisbuki. Haskarã, haki shapu kuxashũ naneti amisbuki.

**Cesta de palha para algodão:** a cesta de palha grande para colocar algodão é feita de palha do olho de murmururu.

❖ **Kuma txitxã:** kuma txitxãñã, pani shãku kesitã shewa misbuki. Haskarã, txitxã ewapama ruakabiki, haki mabu xarabu aruti amisbuki.

**Cesta de palha menor:** a cesta de palha menor para colocar algodão é feita de palha do olho de murmururu.



❖ **Txitxã turu:** txitxã tururã, pani shãku kesitã shewa misbuki. Haskarã, txitxã peshe pixtaki, haki piti inã nãñati amisbuki.

**Cesta de palha pequena:** as cestas de palha pequena são feitas de palha de olho de murmururu.

## 394 Tsamītiti usūtī rabe

❖ **Txīti:** txītirā, banī tuash atā, ratsakī sapawa misbuki. Haskawa kinā hawē yumē mabātā timati amisbuki.

**Palheta para tercer algodão:** a palheta para tecer as linhas de algodão é feita de palmeiras: pupunha ou paixubinha.

❖ **Miti:** mitirā, hi nūkupa rabe amisbuki. Haska bikinā, ha nitxītā haki yumē mabāti amisbuki.

**Pau para armação:** o pau para armar as linhas de algodão é tirado de três varas linheiras.

❖ **Tupiti:** tupitirā, habia txīti txixte mesiwa misbuki. Haskawa kinā, yumē timakī, hawē tupi bāiti amisbuki.

**Palheta para tecer algodão menor:** a palheta menor para o acabamento da tecelagem é feita de palmeiras: pupunha e paixubinha.

❖ **Yayuti:** yayutirā, banī tuash ratsakī nūku pixtawatiki. Haskawa kinā, yumē tima katsi, haki yumē yayuti amisbuki.

**Palito de enrolar a linha para tecer:** essa peça é feita de palmeiras: pupunha e paixubinha.

❖ **Patxatxiti:** patxatxitirā, yumē timakī mesi kainama inū amisbuki. Haskawa kinā, tawa shāku rabe meshtetā sebimibuki.

**Pedaço de pupunha para igualhar a tecelagem:** essa peça é feita de palmeiras: pupunha e paixubinha.

❖ **Nukuti:** nukutirā, banī nūku sapa pixta, txishuiwa tiki. Haskawa kinā, yumē timakī, ma nukui kakī hawē nuku misbuki.

**Palheta para finalizar a tecelagem:** essa peça é feita de palmeiras: pupunha e paixubinha.

❖ **Shumush:** shumushrā, banī kasmai yuinaka shau, txishuiwa misbuki. Haskawa kinā, hawē mikeshe katsi amisbuki.

**Agulha de osso ou pupunha:** essa peça é feita de palmeiras: pupunha e paixubinha, ou de ossos de animais: anta e macaco.

❖ **Haki baketi:** haki baketirā, mushu txaiapa rabeki amisbuki. Haskaki neatā, tawesna misbuki.

**Pedaços de paco-paco para modelar:** os pedaços de paco-paco é para armar nesses pedaços e tecer.



❖ **Shapu kuxati:** shapu kuxatirā, risi shate meshtetā, tari txuka matawa misbuki. Haskaki shapu hanatā kuxa misbuki.

**Almofada de bater algodão:** a almofada de bater algodão é feita de tecidos já usados.

❖ **Mushu hawē kuxati:** mushu hawē kuxatirā, mushu nūkupa meshte misbuki. Haskawē shapu kuxakī, pena pewa misbuki.

**Paco-paco para bater algodão:** o pedaço de paco-paco é para bater o algodão em cima do almofado.

❖ **I:** irā, banī tuash ashū, ratsakī nūku mesi, txitushku xarabuatiki. Haskarā, hawē shapu turu ati amisbuki.

**Fuso para fiar algodão:** o fuso para fiar o algodão é feito de pupunha ou da tala de cocão.

❖ **I txiush:** i txiushrā, mapu tūku xarabuatā, namakis shuiwatā ui misbuki. Haskarā, iki usūtā turubī akatsi amisbuki.

**Bola de barro para colocar no fuso:** nessa bola de barro é feito o furo e é assada para usar no fuso.

❖ **Mai kēti:** mai kētirā, mapu pepa bitāshū tsamatā, nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, haki bawashū pikatsi apaunibuki.

**Panela de barro:** para fazer a panela de barro, é preciso pegar o barro específico.

❖ **Yura kēti:** yura kētirā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, haki yura pitāshū piti apaunibu kiaki.

**Penela de barro grande:** para fazer a panela de barro grande, é preciso pegar o barro específico.

❖ **Xumu:** xumurā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā, teshu mesi puru ewapawatā, ui misbuki. Haskarā, haki ūpash manetā akatsi amisbuki.

**Pote de barro:** para fazer o pote de barro grande, é preciso pegar o barro específico.

❖ **Kēpu:** kēpurā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, haki mabesh hatu amati amisbuki.

**Vaso de barro para tomar mingau:** os vasos de barro de tomar mingau são feitos de barro específico.

❖ **Nane kēpu:** nane kēpurā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, haki hatu mabesh amati amisbuki.

**Variedade de vaso de barro:** as variedades de vasos de barros são feitas de barros específicos.

❖ **Kēpu txipanuki:** kēpu txipanutirā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, aību haki ūpash manetā txipanuti amisbuki.

**Variedade de vaso de barro:** as variedades de vasos de barro são feitas de barros específicos.

❖ **Rau kēpu:** rau kēpurā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, haki rau besti yuatā, naxiti amisbuki.

**Vaso de barro para preparar remédios:** os vasos de barro para preparar remédios são feitos de barros específicos.

❖ **Kētxa:** kētjarā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, hati piti nanetā piti amisbuki.

**Prato de barro:** o prato de barro é feito de barro específico.

❖ **Tubāki, tsuiti:** tubāti, tsuitirā, mapu pepa bitāshū, tsamatā nawekī pewatā ui misbuki. Haskarā, haki tama inū, sheki tubāti amisbuki.

**Vaso de barro para torrar:** o vaso de barro para torrar é feito de barro específico.

❖ **Naweti:** nawetirā, txuma pakesh meshtekī turu pewatā, amisbuki. Haskarā, hawē mai mimākī, naweti amisbuki.

**Raspador de vasos de barro:** as raspadeiras de barro são feitas de pedaços de cuia.

❖ **Nēkati, rūku ati:** nēkatirā, rūku atirā, mākā kasmai, hepe heshe amisbuki. Haskarā, hawē kētxa xarabu nēkakī yēkē xarabua tiki.

**Alisador de vasos de barro:** o alisador de vasos de barro pode ser de dois materiais: pedra de areia e semente de jarina.





77

**Kekūti kekū**

# TARI KENA XARABU

◆ NOMES DE ROUPAS



❖ **Sāpu tari:** sāpu tarirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haska sawekinā, huni shanē ibu kasmai, txanatū amisbuki.

**Roupa longa:** a roupa longa é feita de linhas de algodão com símbolos de kene.

❖ **Turu tari:** turu tarirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haska sawekinā, huni shanē ibu kasmai, txanatū amisbuki.

**Jaqueta:** a jaqueta é feita de linhas de algodão com símbolos de kene.

❖ **Pitxa:** Pitxarā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, haki hamapi buti misbuki, beputiwakī inū, peutiwa misbuki.

**Capanga:** a capanga é feita de linhas de algodão com símbolos de kene.

❖ **Haskāti:** hashkātirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā yume ewapama hashkāti amisbuki.

**Tipoia:** a tipoia é feita de linhas de algodão para carregar as crianças.

❖ **Tāka:** tākarā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, aību bestitū sawe misbuki.

**Saia para mulher:** a saia para mulher é feita de linhas algodão com kene.

❖ **Risi:** risirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, haki ushatiamisbuki.

**Rede:** a rede de dormir é feita de linhas de algodão com kene.

❖ **Txinesheti:** txinesheketirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, huni besti txineshekea mapu misbuki.

**Cinturão:** o cinturão é amarrado na cintura e feito de linhas de algodão.

## 400 Tsamītiti usūtī bune

❖ **Yumē maiti:** yumē maitirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, beseaibū sawea niti amisbuki.

**Touca:** a touca é uma peça que coloca na cabeça, e elas são feitas de linhas de algodão com kene.

❖ **Pushti:** pushtirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, beseaibū besti sawea niti amisbuki.

**Bracelete:** o bracelete se coloca no punho do braço e é feito de linhas de algodão com kene.

❖ **Mebi:** mebirā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, beseaibū besti sawea nimisbuki.

**Pulseira:** a pulseira é uma peça colocada na munheca e feita de linhas de algodão com kene.

❖ **Hushe:** husherā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, beseaibū besti sawea nimisbuki.

**Tornozeleira:** a tornozeleira é uma peça que usam na parte do mocotó e que é feita de linhas de algodão com kene.

❖ **Txipa:** txiparā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, beseaibū besti sawea haya ixtxutiki. Txipa wakinā, bume shāku kasmai, nixi inū yumē amisbuki.

**Saia longa para festa:** a saia é uma peça que usam na cintura, feita de linhas de algodão com kene.

❖ **Shāpanā:** shāpanānā, yumē turu ashū, mabātā tima misbuki. Haskarā, habia saweabu mapu paunibuki, hatū mabu aruarā.

**Pano da frente:** o pano da frente é uma peça que usam só na parte da frente, feito de linhas de algodão com kene.

❖ **Teuti:** teutirā, mane kasmai, heshe xarabu pesatā amisbuki. Haskairā rauwa nishū hatu uīma katsi imisbuki.

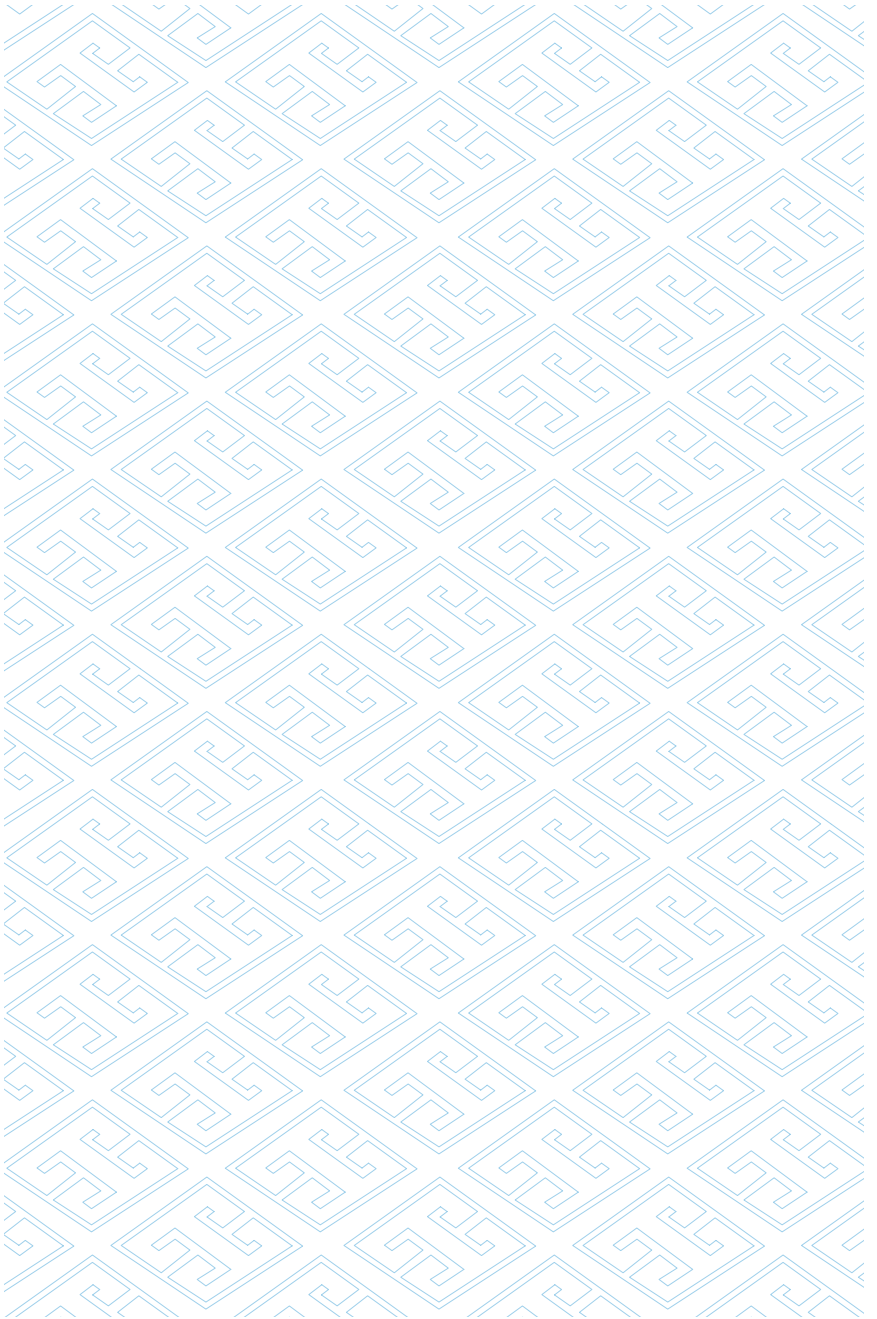
**Colar:** o colar é feito de sementes da floresta e usado no pescoço.

❖ **Sheta teuti:** sheta teutirā, yuinaka sheta xarabu; xinu makuxpi xarabu pesatā, yumēki keūtā, teuwa mapu misbuki.

**Colar de dente:** para o colar de dentes, são colecionados vários dentes de animais, são usados no pescoço.







# 78

**Kekūti bune**

# MABU BETSA XARABU

◆ OUTRAS ARTES

❖ **Shunu kenã:** shunu kenãnã, habia shunu bema bishũ, ratsakĩ pewatã amisbuki.

**Banco de samaúma:** o banco de samaúma é feito da sapopema dela, e eles são feitos por sábios para que os aprendizes sentem nos momentos certos.

❖ **Tasa kenã:** tasa kenãnã, shunu bema bitã, ratsakĩ pewatã, mashewẽ kenekĩ pewa misbuki. Haskawa kinã, habiakĩ yumebu nixpu pimatã tsãuti amisbuki.

**Banco especial de samaúma:** o banco especial de samaúma é para ser usado no momento da passagem das crianças para jovens. Esse banco é pintado de kene.

❖ **Pia rewe:** pia rewerã, hi ratsakĩ beshnã pixtawatã, yawa pui sheuwẽ maetã, kespwẽ há sheukĩ ninũ, ninũ akĩ shakara mawa misbuki.

**Mini birimbal:** o mini birimbal é feito de madeira fina com fio de cipó específico para dar o som.

❖ **Rume puã:** rume puãnã, hi naesh txiwẽ namenukĩ, nashtĩ pewatã kasmai, paka mestetã rume reshke haki arutiki.

**Vaso para armazenar rapé:** o vaso para armazenar o rapé é feito de madeira cavada. A peça serve para guardar o rapé e outros pós medicinais.

❖ **Kuxpa:** kuxparã, shau amisbuki. Hasĩ pei shau amisbuki, haska kasmai, txĩpia meshte rabetã,

buiwẽ tsamĩtã amisbuki. Haskawatã, rume reshke nari atã habia hatumebi reshũ imsbuki.

**Material para passar o rapé no nariz:** esse material é feito de vários materiais: taboca, ossos de aves e toco de penas.

❖ **Tepi:** tepirã, txĩ pia txaiapa meshtetã, sekẽ rabe meshtetã, buiwẽ tsãpawatã, yumewẽ nea pewatiki. Haskawatã rume reshke nari atã, betsã shũ am iski.

**Material longo de passar o rapé:** esse material é feito de taboquinha emendada: uma ponta para colocar no nariz e outra para assoprar.

❖ **Teperewe:** teperewerã, mishash paka sekẽ txaiapa meshteshũ amisbuki. Haskarã shui xarabu pesatã, shũ akĩ, mimawa xarabu mawa misbuki.

**Flauta:** a flauta é feita de pedaço de taboca, os buracos são feitos para combinar o som.

## 404 Ketashititi inū rabe

❖ **Txite rewe:** txite rewerā, txī pia meshteshū kekūshū nesha misbuki. Haskawatā, ha shui tibi anu shū akī, mimawa misbuki.

**Flauta de pedaços:** a flauta é feita de pedaço de taboquinha e trançada juntinha com uma linha para não cair.

❖ **Yaix hina:** yaix hinarā, habia yaix hina nashtīxina, paka nūkupaki bake misbuki. Haskawa kinā, hawē hatu txaniwati amisbuki, beaibū inū, pinū bekawē ishū hatu txanimakinā.

**Buzina de rabo de tatu:** a buzina de rabo de tatu é usada para comunicação interna nos momentos combinados.

❖ **Xukiti:** xukitirā, txi ketiwa katsi amisbuki. Haska xukiti wakinā, mashe tatxa inū, paka shana bitā, xiwē kasmai, shai mesi nūkupa bitā, hawē xuki misbuki.

**Acendedor de fogo:** o acessório de fazer fogo é feito de madeira e taboca.

❖ **Sheta xukiti:** sheta xukitirā, hi naesh pasna kenu pewatā, hawē xukikī pesa paunibuki.

**Furador de dentes:** o furador de dentes é feito de pedras ou ossos de animais.

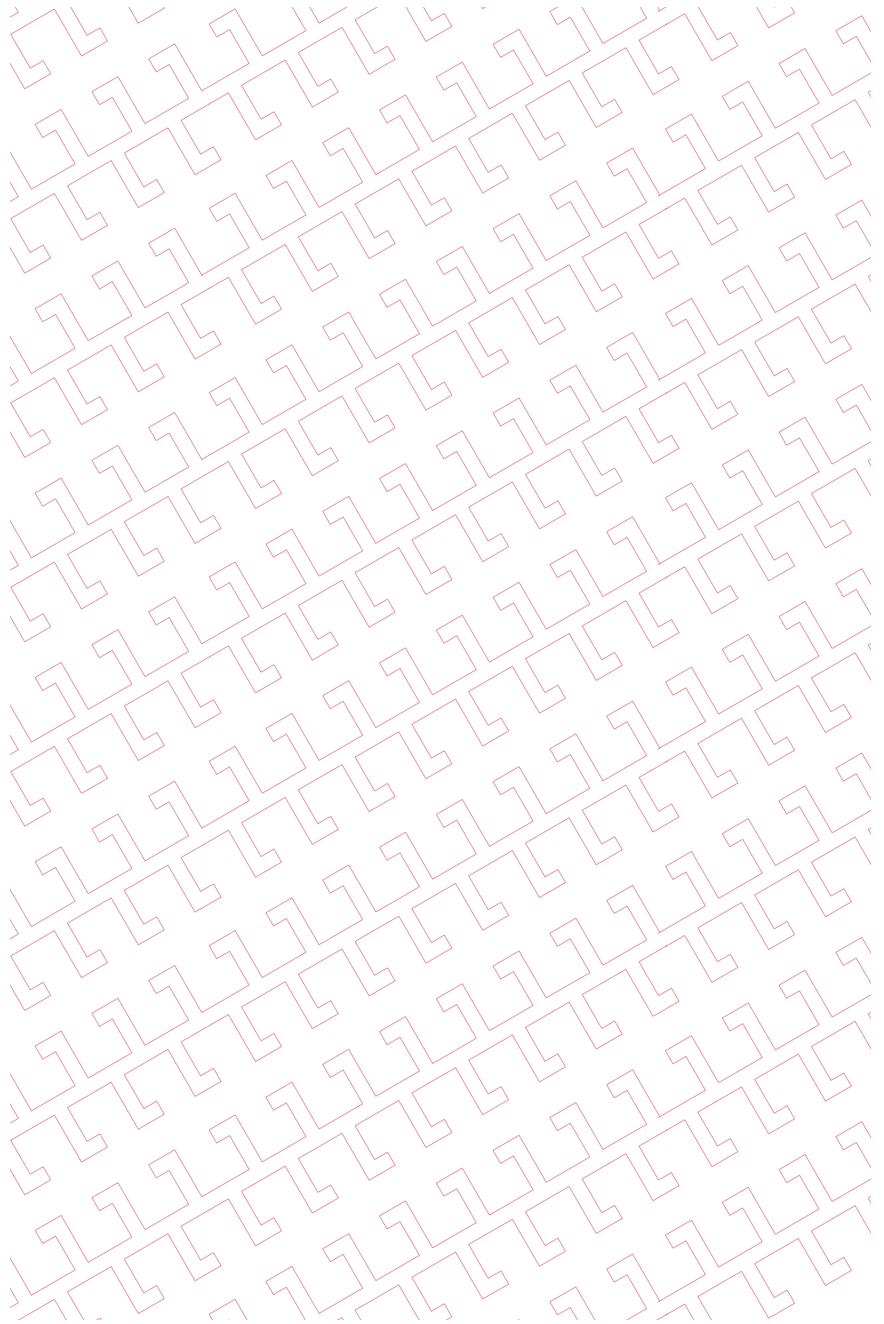
❖ **Mākā rue:** mākā ruwerā, tūku yēkē txasha xarabuki. Haska betxitā, hiki baketā, hawē hi xarabu rera paunibuki.

**Machado de pedra:** o machado de pedra é um instrumento específico que era usado pelo povo antes de contato com colonizadores.

❖ **Bui:** buirā, hanu bui hiweabu betxitā, hanu tashni misbu haxpa txaibu babetā, txashka amisbuki. Haskawa tanā, yumewē hamapai nea katsirā, buiwē nēkatā amisbuki, rixki timawa kinā.

**Cera de abelha:** a cera de abelha é feita para passar nas linhas para que fiquem mais apregadas.





79

**Kekũti usũ**

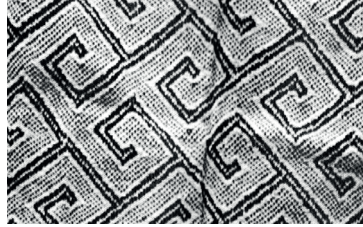
**KENE KENA  
XARABU**

◆ NOMES DOS GRAFISMOS/DESENHOS

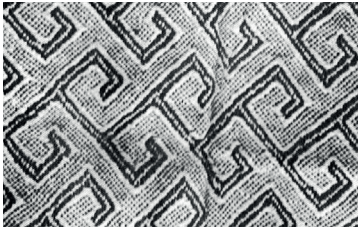
1 - Shamātxī make samea/ Kapu shamātxī merasua.



4 - Sepi baiya/mae musha bai huku.



2 - Sepi mae musha bai mesi.



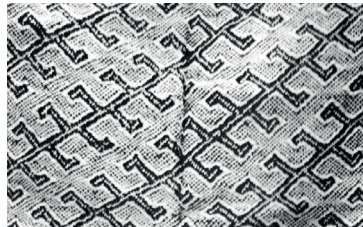
5 - Bawe natima shenā shaka ketāma.



3 - Sepi pashka kapu ketāma.



6 - Kape hina shau.



7 - Bani shenetā/kapu huku  
make samae.



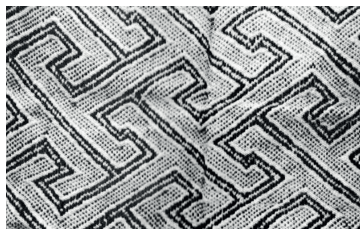
10 - Sepi retxiuma/Sepi nea.



8 - Bawe tsamia/Bawe hunu  
naratā.



11 - Sepi merasua/Sepi detxia  
natima.



9 - Sepi mae musha mesia.



12 - Sepi natima merasua.

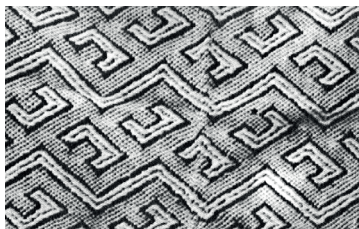




13 - Sepi retxia/Sepi merasua.



16 - Txaki txikã/Sepi merasua reshtekea.



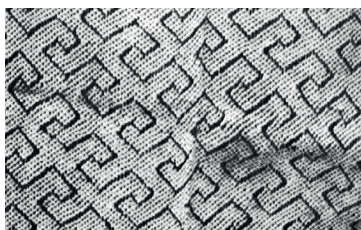
14 - Sepi merash ika.



17 -Sepi txitũ kene.



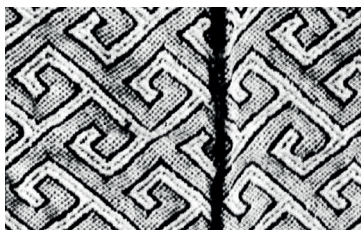
15 - Kape hina betupi bai huku.



18 - Bawe bai mesi/Sepi retxia bai mesi.



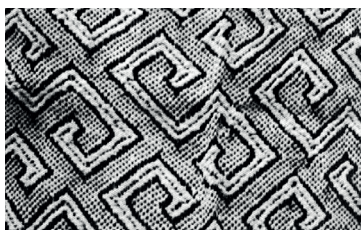
19 - Isu mekē sepi/Mae musha bai mesi.



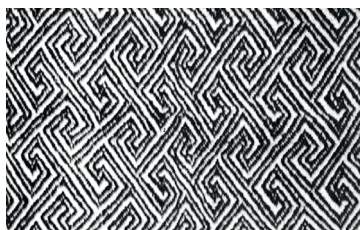
22 - Sepi Shenā shaka natāma.



20 - Nibu txiush pexki merasua/sepi.



23 - Sepi mae musha bai mesi/Huku natima merasua.



21 - Mepash mekē/Tau pei.



24 - Sepi bai mesi.



25 - Base naratã shenã shaka ketãma nawã kene.



28 - Bawe nawa kene natima.



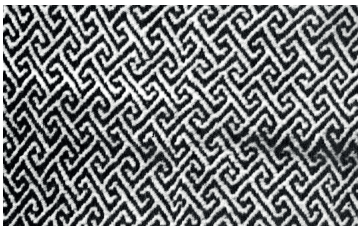
26 - Mutu meke/Bawe shenã shaka ketãma/Nawã kene.



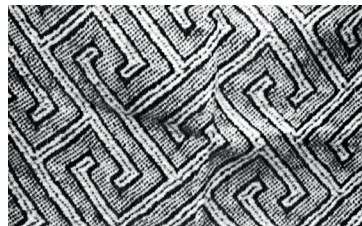
29 - Sepi shamãtxi mea.



27 - Sepi bani shenetã/Mae musha retxia.



30 - Sepi merasua bai mesi.



31 - Shāтуру Shenā shaka txere beru natāma.



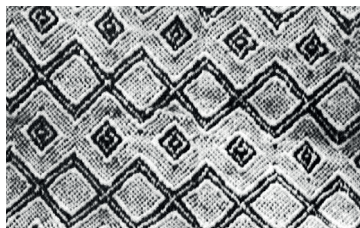
34 - Txere beru shāтуру/Awa bena ewapa bai huku.



32 - Shenā shaka txere beru natāma.



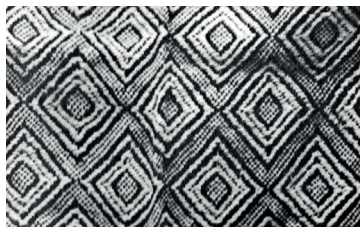
35 - Runu bushka/Runu Kate txere beru.



33 - Runu kate/Awa bena pei ewapa txere beru.



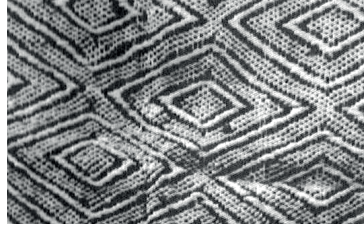
36 - Txere beru shātupi txitināyā.



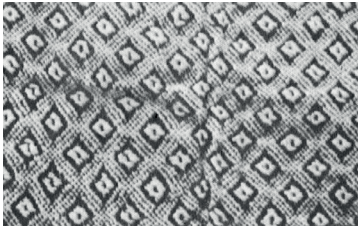
37 - Txere beru bai mesia.



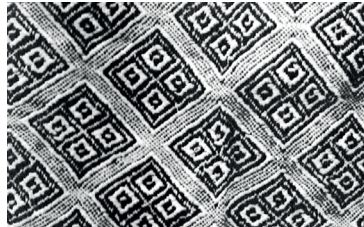
40 - Txere beru awa bena/  
Shāturu.



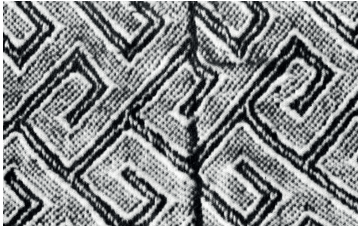
38 - Txere beru besti tupi/  
Shapu bushe ewapabu.



41- Inu tae txere beru.



39 - Sepi mae musha.



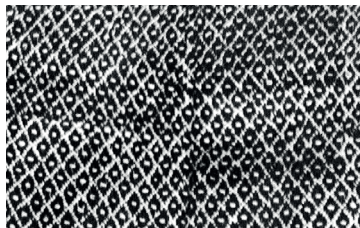
42 - Matxi inu tae txere beru.



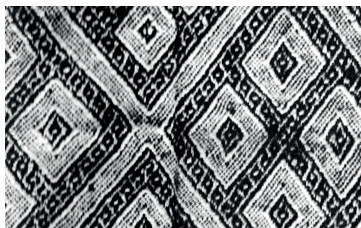
43 - Shapu bushe shenā shaka ketāma.



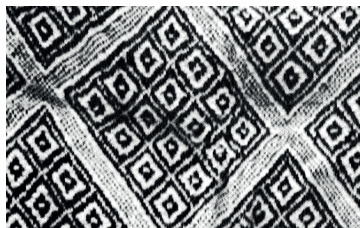
46 - Shapu bushe, txere beru betupi bai mesia.



44 - Inu tae txere beru, shena shaka ketāma.



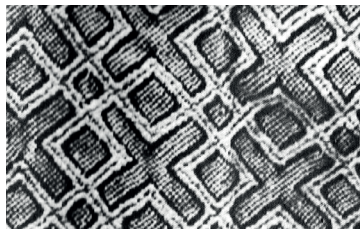
47 - Shapu beshe txere beru.



45 - Txere beru upi txīkā.



48 - Tau pei/Runu Kate.



49 - Txere beru betupi bai huku.



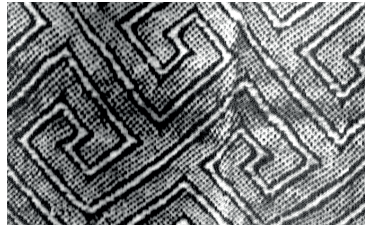
52 - Awa bena bai masia/Shapu bushe ewapabu.



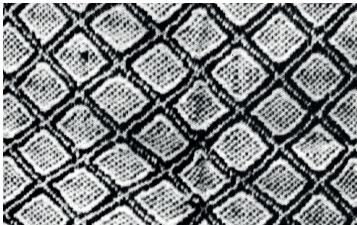
50 - Sepi txere beru merasua.



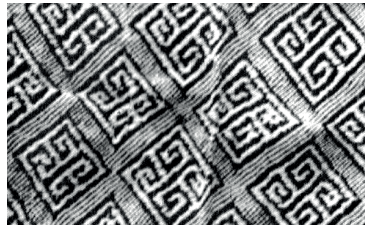
53- Sepi shamātā.



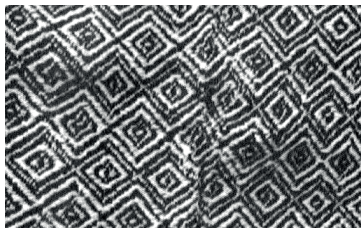
51 - Besā kate/Shapu bushe.



54 - Mutu mekē/Makesamea.



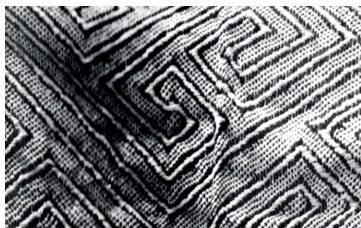
55 - Txere beru natxurā runu kate bai mesia.



58 - Txere beru runu hura, Exe ika Kate.



56- Bawe huku Retxia nawā kene.



59 - Bashu shaka.



57 - Txere beru bai huku/Runu kate.



60 - Bawee tsamia txere beru natāma.

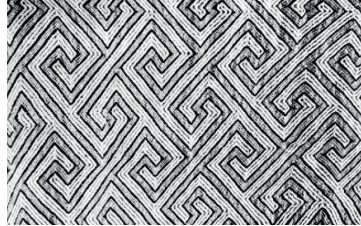




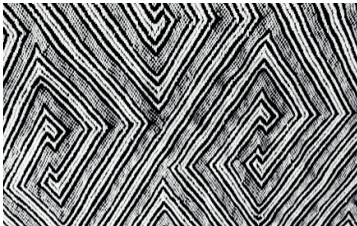
61 - Shamātxī shabi rabe huku narātā/Nawa kene tetāma.



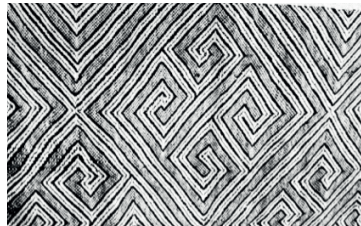
64 - Sepi retxia bawe natima.



62 - TShunu kene meresua.



65- Bawe natima nawā kene bai mesi.



63 - Bawe natima, nawā kene txere beru ketāma, natāma.



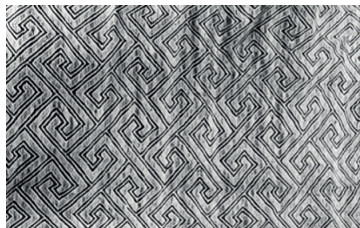
66 - Sepi retxia.



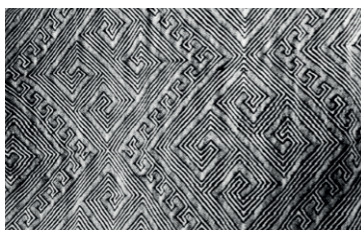
67 - Shunu kene bai huku merasua.



70 - Sepi huku retxia.



68- Bawe natima nawā kene bai mesi shena kate ketama.



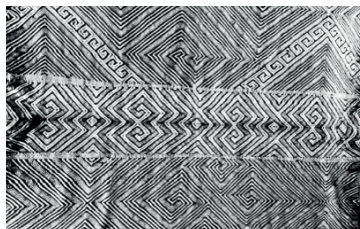
71 - Sepi retxia bai mesi, huku merasua.



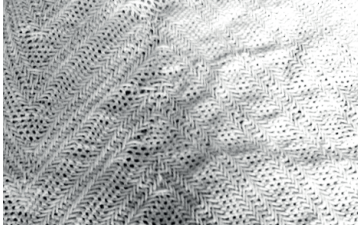
69 - Sepi merasua retxia.



72 - Bawe merasua, shunu kene, nawā kene ketāma, shamātxi.



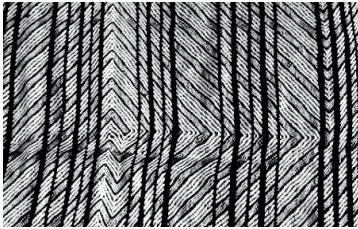
73 - Umī kene bextxa.



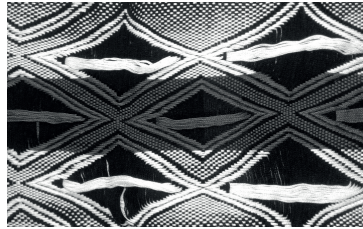
76- Shunu kene bai bestia.



74 - Shunu keke bai rasia  
xiwaya.



77 - Yube kate huku.



75 - Umī kene bestu.



78 - Nawā kene.



# 80

**Buneti**

**MUNÛ/KATXA  
XARABU**

◆ NOMES DAS FESTAS/DANÇAS

❖ **Katxa meshtea:** katxa meshtearã, tau pustu meshtetã, bepeshtã natsashũ hana yui imisbuki. Haskawa kinã, sheki patxi tiã, yunu xarabu kenati, hatu ama misbuki.

**Bucho de paxiubão:** o bucho de paxiubão é tirado para as práticas de ensino e aprendizagem da festa dos legumes.

❖ **Sai ika yuinaka:** sai ika yuinakanãrã, hawẽ txaibũ pia atxitã, mitui bumisbu kiaki. Haskairã, txirĩ ikatsi bushkawai imsbu kiaki. Haska yuinaka atanã, habia hirabi hãtũ txai inã misbuki.

**Pegar as armas do outro para caçar:** essa prática é para pegar as caças com as armas do outro e doar as caças ao dono da arma.

❖ **Sai ika baka nawa:** sai ika bakawarã, ha hawẽ txã mitushuni kakẽ, ha hawẽ txãi yuinaka beshuã, hawẽ manaku katsi amisbuki txukuakinã.

**Pescar para a festa:** essa pescaria é para alimentar o pessoal que for chegando para festa.

❖ **Nixpu pima:** nixpu pimakinã, yumbũ sheta paske xina mapuabũ, hatu itxawashũ ama misbuki. Nixpu taku xarabu bixishũ, hatũ sheta rashkitã, hatũ sheta mexua misbuki.

**Festa de batismo:** a festa do batismo é feita para pintar os dentes das crianças com uma planta. Ela é feita no tempo de milho verde.

❖ **Txirĩ:** txirinã, habia yumebu nixpu pimai itxa xinabu, há bake ibubuya mimawa betsa xarabu tupi nawa misbuki.

**Festa da pena do gavião real:** a festa da pena do gavião real é uma das festas para diplomar os aprendizes que já são capazes de conduzir as festas.

❖ **Bunawa:** bunawarã, mani banaimashũ, teshte xina huxiãyã hatu mutsashũ amai, rami, rami misbuki.

**Festa da banana:** a festa de banana é feita quando no tempo das bananas que estão de vez.

❖ **Nixi pae:** nixi paerã, nixi bitãshũ txakatã, mexumerã atã, meka xarabu mawai, bepe itã usha misbuki.

**Cipó forte:** o cipó forte é quando se prepara para tomar no momento específico.

# 81

**Buneti besti**

**MIMAWA**

**KENA XARABU**

◆ NOMES DAS MÚSICAS

❖ **Yunu kena:** yunu kenakinã, katxa nawakĩ hati yunu xarabu bana misbu, yui keyutiki.

**Chamar os legumes:** as letras das músicas tratam de chamar os legumes para que sejam de boa qualidade.

❖ **Baka kena:** baka kenarã, katxa nawakĩ baka kena xarabu yui keyutiki. Haskawa kinã, habia baka ibuai imisbuki.

**Chamar peixe:** as letras das músicas tratam de chamar os peixes, para que não faltem a cada ano.

❖ **Buni kena:** buni kenarã, katxa nawakĩ, yunu bei haska shanai yui misbuki. Haskawai maburã, ana yunu hayama, buni misbuki.

**Chamar fome:** as letras das músicas tratam dos legumes que não dão com abundâncias.

❖ **Bi kena:** bi kenarã, katxa nawakĩ, bi itxai haska shanai yui bãĩ misbuki. Haskawai maburã, bi itxa misbuki.

**Chamar mosquitos:** as letras das músicas tratam de chamar os mosquitos durante o ano todo.

❖ **Kaxi kena:** kaxi kenarã, katxa nawakĩ, kaxi itxai haska shanai yui birã misbuki. Haskawai maburã, kaxi itxaimashũ hatu mexu merã himi kuku miski.

**Chamar morcego:** as letras das músicas tratam sobre os morcegos, para que se reproduzam cada vez mais.

❖ **Yame nakua, shebi itxa:** yame napunã, kaxĩ ikĩ shebi itxa bãu misbuki. Haskaibũ, aĩbaibũ penu sebitã hatu txusha misbuki.

**Músicas das partes íntimas:** as letras das músicas tratam sobre as partes íntimas das mulheres e dos homens.

❖ **Yuinaka raewa:** yuinaka raewarã, katxa nawakĩ, yuinaka xarabu kena yui bãu misbuki.

**Amansar as caças:** as letras das músicas tratam de chamar as caças para chegarem perto da casa.

❖ **Txukuwa:** txukuarã, katxa nawa tiã, bakawa misbuki. Haskarã, ha hatũ txaiibu hatu inãti amisbuki.

**Pescaria:** a pescaria é quando as famílias combinam para pescar com tipos diversos de tingui.

## 424 Ketashititi rabeti rabe

❖ **Sheta txakabu tima:** sheta txakabu timarã, samaketi xarabu hayaki. Haska xarabu tapitã, samaketiki sheta pe nikatsirã.

**Dieta do dente:** a dieta dos dentes é feita para não comer alimentos que possam prejudicar e fazer cárie nos dentes.

❖ **Raya kapatati:** raya kapatirã, raya rauwẽ yumei taei, yuatã naxima tiki.

**Para ser trabalhador:** para ser trabalhador, é preparado desde criança, com as plantas medicinais.

❖ **Metsapati:** metsapatirã, habia metsa rauwẽ yumei tae kiranai, tupitã hatu naxima tiki.

**Ser sortudo:** para ter sorte em várias situações, são preparados desde criança, com as plantas medicinais.

❖ **Keya tapati:** keya tapatirã, habia mimawa betsa yuã misbuki. Haska yuãkinã, habu keyatapa shanũbu amisbuki.

**Para ser alto:** para que alguém seja mais alto que o normal, é preparado desde criança, com as plantas medicinais.

❖ **Ruabũ txirĩ:** ruabũ txirĩnã, habia txirĩ bea betsaki. Habia rua xarabu yui bãitiki.

**As músicas de uma das divisões dos clãs:** rua.

❖ **Manẽ rabanã:** manẽ rabanã, habia bea betsa yuã misbuki. Habia mane xarabu yui misbuki.

**Música das missangas:** a música das missangas é uma música que trata da separação que o povo teve.

❖ **Bĩkũ atxia:** bĩkũ atxiarã, habia bea betsa yuã misbuki. Habia bĩkũ xarabu yui misbuki.

**Pegar algo:** a música de pegar algo é usada para não pegar escondido algo de alguém.

❖ **Inu tsãu:** inu tsãunã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, inu kena xarabu yui misbuki.

**Música da onça:** as letras dessa música tratam só das questões dos felinos.

❖ **Txirĩ ĩkawa:** txirĩ ĩkawarã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, habia ĩka xarabu yui misbuki.

**Música do povo:** essas músicas são as que cantam para titulação de um novo aprendiz.



❖ **Txiĩ buskawa:** txiĩ bushkawarã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, habia yuinaka bushka xarabu yui misbuki.

**Música de cabeça:** essa música trata de todas as cabeças dos animais da floresta.

❖ **Txiĩ buna maewa:** txiĩ buna maewarã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, buna kena xarabu yui misbuki.

**Música de abelha:** as letras das músicas tratam sobre abelhas, que são produtoras de mel.

❖ **Yame txiĩ:** yame txiĩnã, mexu merã besti imisbuki. Haskairã, habia bea betsapa, betsapa xarabu mawa misbuki.

**Música da noite:** as letras dessas músicas são só cantadas durante as noites.

❖ **Pae kena:** pae kenarã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, habia pae xarabu yuã misbuki.

**Música da doença:** as letras das músicas tratam sobre as doenças que acontecem.

❖ **Pae nema:** pae nemarã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, habia pae xarabu nema bãimisbuki.

**Impedir a doença:** as letras das músicas falam sobre como impedir que as doenças aumentem.

❖ **Pae kayawa:** pae kayawarã, habia bea betsaki. Haskawa kinã, habia pae xarabu kayawati xarabu yui misbuki.

**Tratar as doenças:** as letras das músicas falam sobre como tratar as doenças adquiridas.

82

**Buneti rabe**

**HENE XARABU  
KENA**

◆ NOMES DAS ÁGUAS



❖ **Kaya:** kayarã, hene nawakara sheni, maxi tsau bainaki. Haskanu nirã, shashũ besti imsbuki.

**Rio:** os rios são ambientes claros usados para saciar, navegar e banhar.

❖ **Pashku:** pashkurã, hene mesi txĩtũ, txĩtxũpa, ni meshti ikainaki. Haska nirã, habia taewẽ nimisbuki.

**Igarapé:** o igarapé é um ambiente estreito, claro. Eles são usados para saciar, navegar e banhar.

❖ **Iãnewã:** iãnewãnã, kaya txĩtũ kawana tetesekeni imiski. Haskanu nirã, shashũ besti imsbuki.

**Lago:** o lago é um ambiente claro com água parada, usado para saciar, navegar e banhar.

❖ **Manã iã:** manã iãnã, manãkãyã ũpash mexu hayakẽ amisbuki. Haskanurã, nesa inũ, kimĩ inũ, tara kape hayaki.

**Igapó de terra firme:** os igapós são ambientes claros que se encontram no centro da mata.



❖ **Txite:** txiterā, pashku kebmānāni, sumū kaina yui imisbuki. Haskanurā, baka mata imiski.

**Barragem:** as barragens são ambientes claros, com água parada, feitos para criar os peixes.

❖ **Pātu:** pāturā, baimatatā netsu kaini inū, ui itxakayamakī, shātu matawa imiski.

**Poço de água:** o poço de água é um ambiente claro que tem água parada.

❖ **Txatxa:** txatxarā, mai bemakia hene haba, haba ikai yui imisbuki. Haskairā, habianua ūpash itxa kaini, hene ewapa miski.

**Nascente/olho d'água:** as nascentes são de onde as águas saem para abastecer os rios.

❖ **Ūpash:** ūpashrā, kaya nua kasmai, pashku anua beatā yui imisbuki. Haskarā, manukī amisbuki.

**Água:** a água é o líquido que humanos, vegetais e animais consomem.

❖ **Hene:** henerā, yuinaka kasmai baka haki huashū, yui imisbuki. Haskarā, habia atsa inū, mani hua naikī nushu, nushu atiki.

**Líquido/caldo:** o líquido é tudo que se faz ou é encontrado nas plantas, frutas e carnes.



- ❖ **Buxmu:** buxmurã, habia hene merãnuu, tuxmu xarabu tashni birã miski.  
**Bolha de água:** as bolhas de água são vistas na água parada, como em lagos ou na ressaca do rio.
- ❖ **Betxū:** betxūnã, habia henē buanabu, tūkash iki imiski.  
**Banzeiro:** o banzeiro é uma onda feita quando passa algo na água.
- ❖ **Bexuru/bexuru:** bexururã, habia hi raka kasmai, mashash manianu imiski.  
**Cachoeira:** a cachoeira é uma onda de água feita onde tem pedras grandes e canal estreito.
- ❖ **Bakush:** bakushrã, habia ui ika bai mataya, imiski. Haskarã, habia tuxmu hanus itxa hushu raka birã miski.  
**Escuma:** as escumas são geradas no balanço das águas e quando o rio está enchendo.
- ❖ **Ui:** uirã, manãuria ūpash tūku mixtī niri ikī, hatu txa amiski. Haska kinã, kaya inū, pashku matawa miski.  
**Chuva:** a chuva é o nome do líquido que cai do alto.
- ❖ **Nebã:** nebãnã, habia ui ikai, kētxaki kesūtã yui imisbuki. Haska amisrã, yuinaka shenima, paisma amisbuki.  
Água de chuva: as águas de chuva são acumuladas e que são aparadas.
- ❖ **Asne:** asnerã, ui eskarabes ikai yui imisbuki. Haska ikinã, habia beshmas txa amiski.  
**Sereno:** o sereno é o nome da chuva fina que cai do alto.
- ❖ **Nibi:** nibirã, habia ui ikamabia, ni pei metxawa miski. Haskairã, mexu merã imiski.  
**Orvalho:** orvalhos são águas encontradas pela manhã nas folhas das plantas.
- ❖ **Niskã:** niskãnã, yurakia hene haba birani inū, kēti bepu xina bepeã, hene runu mixtiã yui imisbuki.  
**Transpiração/suor:** a transpiração, ou suor, é o líquido/água que sai do corpo humano ou de algo que está nos lugares fechados.

83

Buneti tsamĩ

YURA KENA  
XARABU

◆ NOMES DO CORPO HUMANO



Īka meste rabe: Keā (Pedro Mateus), Ibā (Jorge Lemes).

❖ **Yura:** yurarā, habia nukū keyu yui imisbuki. Haskarā, yuranurā, pashka xarabu haya inū, kena xarabu ibainaki.

**Corpo:** o corpo é uma referência de uma pessoa como ela está.

❖ **Bushka:** bushkarā, tūku sheniki. Bushka nurā, hanu bu inū, beru tsami xarabuaki.

**Cabeça:** a cabeça é uma das partes do corpo humano.

❖ **Mapu:** mapurā, habia bushkanu usuaki. Yuinakanarā, mapustā pimisbuki.

**Cérebro/miolo:** o cérebro é massa que fica dentro da cabeça dos seres vivos.

❖ **Bushka txireshū:** bushka txireshūnā, hanu teshu repia inū, bu repia yui imisbuki.

**Nuca:** a nuca é a parte que fica de trás da cabeça, iniciando o pescoço.

❖ **Bu:** burā, mexu mesi mixtīki. Haskarā, habia bushkaki hukū misbuki. Txai tanaya, mesteaburā hawa kuxira ewa misbuki.

**Cabelo:** os cabelos são uns fios pretos que saem nas cabeças humanas.

❖ **Masabī:** masabīnā, habia bushka namakis xūkī kaina yui imisbuki. Haskanurā, bu sheki xarabu hukū misbuki.

**Centro da cabeça:** o centro da cabeça é onde se encontra o sinal da divisão dos cabelos.

## 432 Ketashiti tsamīti

❖ **Mawā:** mawānā, buska shau bui periana imiski. Bake ixta kái bena, bu riamarā, huī sinarā, bana, bana ikai me misbuki.

**Moleira:** a moleira é a parte que fecha por último o pedaço do crânio na cabeça.

❖ **Besu:** besurā, habianu yui betsa xarabu tsami bainaki: berurā, kesharā, rekinā, tamurā.

**Face/rosto:** a face, ou rosto, é a parte da cabeça que fica na frente.

❖ **Betūku:** betūkurā, yēkē biri txaiki, beru repia manā kirirā. Haska nurā, hanu rani hayamaki.

**Testa:** a testa é a parte do rosto que fica acima dos olhos.

❖ **Beru:** berurā, tūku turu xarabuki. Haskarā, habiawē hamapai xarabu uī misbuki.

**Olho:** o olho é uma das partes do rosto mais importantes para visualizar e conhecer.

❖ **Beru hushupa:** beru hushuparā, habia ha beru rapi hushu kawana yui imisbuki.

**Branco do olho:** o branco do olho é uma parte da cor que tem dentro dos olhos.

❖ **Beru mexupa:** beru mexuparā, habia hanu hushupa kesu kawana, yui imisbuki.

**Preto do olho/pupila:** o preto do olho, ou pupila, é uma das cores que tem dentro dos olhos dos seres vivos.

❖ **Beru naesh:** beru naeshrā, habia ha beru ukemerā, hushu tūku pixta yui imisbuki.

**Centro do olho:** o centro dos olhos é o que fica dentro das pupilas.

❖ **Beru mexu:** beru mexurā, habia beru namex shenikē, yui imisbuki.

**Olho preto:** o olho preto é quando uma pessoa ou espécie de animais têm olhos escuros.

❖ **Beru kuru:** beru kururā, habia beru naskū shenikē, yui imisbuki.

**Olho cinzento:** o olho cinzento é quando o olho tem a cor cinza.

❖ **Beru nāke:** beru nākerā, habia beru nanāke sheni uī misbu, aki imisbuki.

**Olho azul:** o olho azul é quando os olhos têm a cor azul.





- ❖ **Beru sākā:** beru sākānā, habia beru hene shenikē, yui imisbuki.  
**Olho claro/colorido:** o olho claro ou colorido é quando a cor do olho é clara.
- ❖ **Bepu:** bepurā, hushu pixta, berurepi tashni miski. Haskai bimisbuki, hutimarā.  
**Remela:** a remela é uma massa amarela que sai de dentro dos olhos.
- ❖ **Beshmi:** beshmirā, beru kesha rani xarabu mapua yui imisbuki. Haskarā, hanu beri, beri ikinā bini, bini amisbuki.  
**Cílio:** os cílios são os pelos que têm na beira dos olhos de seres vivos.
- ❖ **Bexpi:** bexpirā, rani txāpa xarabu mexu mixtiki. Haskarā, habia ha beru keru kawananu mapuaki.  
**Sobrancelha:** a sobrancelha é formada por pelos que ficam acima dos olhos em seres vivos.
- ❖ **Ixpi:** ixpirā, habia bu pabiki rapi panī kaina yui imisbuki. Haskarā, hanu bu txai tanirā, panī txai miski.  
**Costeleta:** a costeleta é formada pelo cabelo que fica perto da orelha.
- ❖ **Reki:** rekīnā, kerā txai shui rabe sawe kainaki. Haskarā, habiawē hamapai xarabu shete misbuki.  
**Nariz:** o nariz é uma parte do rosto mais importante que sente e identifica os cheiros.
- ❖ **Reki shui:** rekī shuirā, shui rabe sawe kaina yui imibuki. Haskawenā, betsa, betsapa xarabu shete misbuki.  
**Buraco do nariz:** o buraco de nariz é por onde sai e entra o ar.
- ❖ **Rexu:** rexurā, hene bixtū hushu xarabuki. Habia rekī shui anua haba birāmiski. Haskairā, kashaibū beruku misbuki.  
**Líquido do nariz/catarro:** o líquido do nariz, ou catarro, é aquilo que sai quando alguém está gripado.
- ❖ **Rebesh:** rebeshānā, rekī ukemerā tsami misbuki. Haskairā, rekī hene bei, há niwe sheteabu haribi tashkai imiski.  
**Cera do nariz:** a cera do nariz é formada quando os líquidos são ressecados.
- ❖ **Reshni:** reshnirā, rekī shui merā rani xarabu mapua, yui imisbuki. Reshninā, habiatū bemixpu rekī merā bui kebē miski.  
**Pelo do nariz:** saem vários os pelos de nariz de dentro do buraco do nariz.

## 434 Ketashititi tsamīti rabe

- ❖ **Remashā:** remashānā, habia rekī shau babu xarabu tsamia, yui imisbuki.  
**Narina:** a narina é a parte mole de dentro do nariz que divide os dois buracos.
- ❖ **Tamu:** tamurā, habia nukū rekī rapi inū, beru namā nami tushku tsamia yui imisbuki.  
**Bochecha:** a bochecha é a parte que fica ao lado do nariz.
- ❖ **Kui:** kuirā, habia kesha namā tūku tsamia kiki. Haskarā, há kui shaukirā, sheta xarabu tsami bainaki.  
**Queixo:** o queixo é a parte que fica abaixo da boca.
- ❖ **Kesha bitxi:** kesha bitxirā, habiatū sheta hunea kiki. Haskarā, hātxairā habia sheka, sheka amisbuki.  
**Lábios/beiço:** o lábio, ou beiço, fica na parte da boca.
- ❖ **Kebitxi:** kebitxirā, habia kesha bitxi namā nua yui imisbuki. Haskarā, habiatū sheta huneabuki.  
**Lábio inferior:** o lábio inferior fica acima do queixo.
- ❖ **Shebitxi:** shebitxirā, habia kesha bitxi manauria yui imisbuki. Haskarā, habiatū sheta hunuabuki.  
**Lábios superior:** o lábio superior fica abaixo do nariz.
- ❖ **Keshni:** keshnirā, kui inū, kebitxi anu rani mapua yui imisbuki. Haskarā, yane meshtea bumarā, txuka sheni miski.  
**Bigode:** o bigode é o pelo que nasce no queixo e abaixo do nariz.
- ❖ **Pabīki:** pabīkirā, nami keru beshnā kuxi tsamiaki. Habiauwē minīka misbuki, pabīkirā.  
**Orelha:** a orelha é a uma parte que fica localizada nos dois lados da cabeça.
- ❖ **Pabīki shui:** pabīki shuirā, habiauwē nīka misbuki. Haska inū, habiari pabeshā paxī xarabu mata miski.  
**Buraco do ouvido:** o buraco de ouvido é o local por onde são ouvidos os barulhos das coisas.
- ❖ **Pabeshā:** pabeshānā, habia pabīki shui merā, paxī tei sheni usu miski.  
**Cera do ouvido:** a cera de ouvido é uma pasta amarelada que se acumula dentro do ouvido.

❖ **Patxa:** patxarã, habia pabĩki tasuatũ yui imisbuki. Haskayarã, yume pati ishũ nĩkai raka kenã, patxã nĩkai kiki amisbuki.

**Tĩmpano:** o tĩmpano é o local onde são identificados os sons de diferentes formas.

❖ **Sheta:** shetarã, shau hushupa kuxi xarabuki. Haskayarã, habiawẽ piti nakashũ shea misbuki.

**Dente:** os dentes são uma das partes da cabeãa, sua funãão é triturar os alimentos.

❖ **Shebẽpã:** shebẽpãã, sheta manãuria sapa xarabu yui imisbuki. Haskarã, habiawẽ nami kashkeshũ naka misbuki.

**Dente da frente:** os dentes da frente são trẽs dentes chatos.

❖ **Makuxpi:** makuxpirã, sheta nũku remesĩ txaiki. Haskarã, habiawẽ hawaira kuxi nasa misbuki.

**Dente molar:** os dentes molares são dois que ficam na frente.

❖ **Maku:** makurã, sheta ewapabu masapa benebuki. Haskakarã, habiawẽ piti xarabu naka mesiwatã shea misbuki.

**Queixal:** os queixais são dentes maiores onde são triturados os alimentos.

❖ **Mape ika:** mape ikirã, habia hawaira kuxi pia imisbuki. Haska xinarã, habianu shui ewa kũkaini, sheta isĩ misbuki.

**Cãrie:** a cãrie acontece quando se mastiga algo duro.

❖ **Hana:** hanarã, nami sapa txai, tepũki tsamiaki. Haskarã, habiawẽ hamapai xarabu me misbuki: batarã, bũkaxrã, mukarã.

**Lĩngua:** a lĩngua é onde se sente os sabores dos alimentos.

❖ **Hãrapu:** hãrapurã, habia hanaki tsamiaki. Haskarã, habia piti teshe imiski.

**Resto de comida na lĩngua:** o resto da comida, ou a cor que fica na lĩngua, vai criando uma cor amarelada.

❖ **Sherapu:** sherapurã, habia piti teshe shetaki tsamia imiski. Haskarã, hãpis misbuki.

**Resto de comida no dente:** o resto da comida que fica nos dentes vai criando uma cor amarelada.

## 436 Ketashtiti tsamīti ketash

❖ **Kemu:** kemurã, habia hashpa nua bemiski. Haskarã, habia hene hushu bixtũ txai imiski.

**Saliva/cuspe:** a saliva é um líquido que sai da boca quando se tem vontade de comer algo gostoso.

❖ **Hãshaka:** hãshakarã, hashpa ukemerã, shũtia keaki. Haskarã, habianu hana taramea kakei kiki.

**Palato duro:** o palato duro é a parte superior que fica no centro da boca.

❖ **Texpi:** texpirã, hana tatxanu, nami tũku pixta txãkãki. Haska mia meaburã, hanã katsis imisbuki.

**Pomo de adão:** o pomo de adão é uma peça de carne vermelha, que fica dentro da goela.

❖ **Texpi shui:** texpi shuirã, habianu piti xarabu shea misbuki. Haskarã, habia hatuki retxiaki.

**Garganta:** a garganta é o órgão/aparelho que fica dentro da boca.

❖ **Tesarã iti:** tesarã itirã, habia texpi shui rapí, nũku hushu txai tapiaki. Haskarã, habianu niwe hiki inũ, tashni miski, tashãkiri buirã.

**Esôfago:** o esôfago é o canal por onde passa e sai o ar que respiramos.

❖ **Tetũ:** tetũnã, tũku hushu beshnã pixtaki. Haskarã, habia uĩnubis bishua raka misbuki.

**Gogó:** o gogó é uma peça que fica dentro da garganta.

❖ **Sheai tepũ (corda vocal):** sheai tepũnã, habianu piti xarabu nakatã sheabu bumiski. Haskarã, habia hatuki retxiaki.

Parte da traqueia onde ficam as cordas vocais.

❖ **Teushku:** teushkurã, habia kui namã inũ, mapu terepiatũ tsapiaki. Haskarã, hanu hawaira isinipatũ txatxiarã, isĩ inũ, su imiski.

**Gânglio:** os gânglios são umas bolas de carne que ficam em várias partes do corpo.

❖ **Teshu:** teshurã, habia buska inũ, yuraki meshti ikaki. Haskarã, txaipama txixte sheniki.

**Pescoço:** o pescoço é a parte que sustenta a cabeça.





# 84

**Buneti ketash**

# YURA

◆ TRONCO

❖ **Shawā paiti:** shawā paitirā, shau nūku txai shutxi anu huyua yui imisbuki. Haskarā, habia puyāki retxiaki.

**Clavícula:** a clavícula é uma peça que sustenta o braço.

❖ **Shutxi:** shutxirā, nami keshtu shubekamea yui imisbuki. Haskarā, habianu txutxu tsamiaki.

**Tórax:** o tórax é a parte da frente que divide o meio do corpo.

❖ **Shuturush:** shuturushrā, shau rebabu txākā yui imisbuki. Haskarā, habiaki pixi xarabu tsami bainaki.

**Ponta da costela mole:** a ponta da costela mole é a parte onde inicia o tórax.

❖ **Shupustu:** shupusturā, habaia shutxi nami buspua yui imisbuki. Habianu nami keshtu shenikē yui iki imisbuki.

**Carne mociça do peito:** a carne mociça do peito é o que divide o seio/peito.

❖ **Txutxu:** txutxurā, habia shutxi anu tsamiaki. Aību narā, habianu hene hushu pixta si imisbuki.

**Seio:** o seio é uma das partes onde se concentra a massa muscular.

❖ **Pubi:** pubirā, habia shutxi maikiri repi kawana yui imisbuki. Haskarā, habiatū nanebu huneaki.

**Abdômen:** o abdômen é a carne que cobre o estômago.

❖ **Puku naxtu:** puku naxturā, habia pubianu xūkī pixta saweaki. Haskarā, habianu mia meaburā, mī nasiatā itiruki.

**Umbigo:** o umbigo é um sinal que fica no meio da barriga.

❖ **Pixi:** pixirā, shau beki txaihu huyu bainaki. Haskarā, habia kateki tsami biranaki.

**Costela:** as costelas são ossos compridos e finos que ficam dos dois lados.

❖ **Pixi remashū:** pixi remashānā, habia shau rebabu xarabu yui imisbuki. Haskarā, reweki txaihu xarabuki.

**Costela mindinha:** a costela mindinha é do tamanho menor.

## 440 Ketashiti tsamīti bune

❖ **Kate:** katerā, habiaki pixi inū, puyā inū, kixi tsamia yui imisbuki. Haskarā, sekē, sekēyā txai xarabuki.

**Coluna vertebral/espinha:** a coluna vertebral é a peça que divide e sustenta as costelas.

❖ **Kate sekē:** kate sekēnā, habia shau sekē betsa yui imisbuki. Haskarā, shau paxpi, paxpipa xarabu hayaki.

**Parte da vértebra:** a parte da vértebra são pedaços de osso que são colados.

❖ **Petxi:** petxirā, habia teshu anua txīkānu retxia yui imisbuki. Haskarā, habauri mipeutiki.

**Costas:** as costas são a parte do corpo que fica na parte de trás e na região superior.

❖ **Peshaba:** peshabarā, habia peshu tsami rabeanu yui imisbuki. Haskanu hatu kuxaburā, hiweis bumaki.

**Parte da cruz:** a parte da cruz é a região que fica nas costas.

❖ **Kapustu:** kapusturā, habia txirixpi repianu yui imisbuki. Haskarā, habia kateki tsamiaki.

**Lombar:** o lombar fica na região da costa. Eles são dois músculos da coluna.

❖ **Txīkā:** txīkānā, habia txishu manākiri repiaki. Habiaki kate tsamia inū, kixi tsamiaki.

**Coluna:** a coluna é a parte inferior das costas, abaixo da cintura.

❖ **Txipaxpi:** txirixpirā, shau keshtu keshka sheni, habiaki kixi shau tsamiaki. Haskaki kixi tsami xarabumiski.

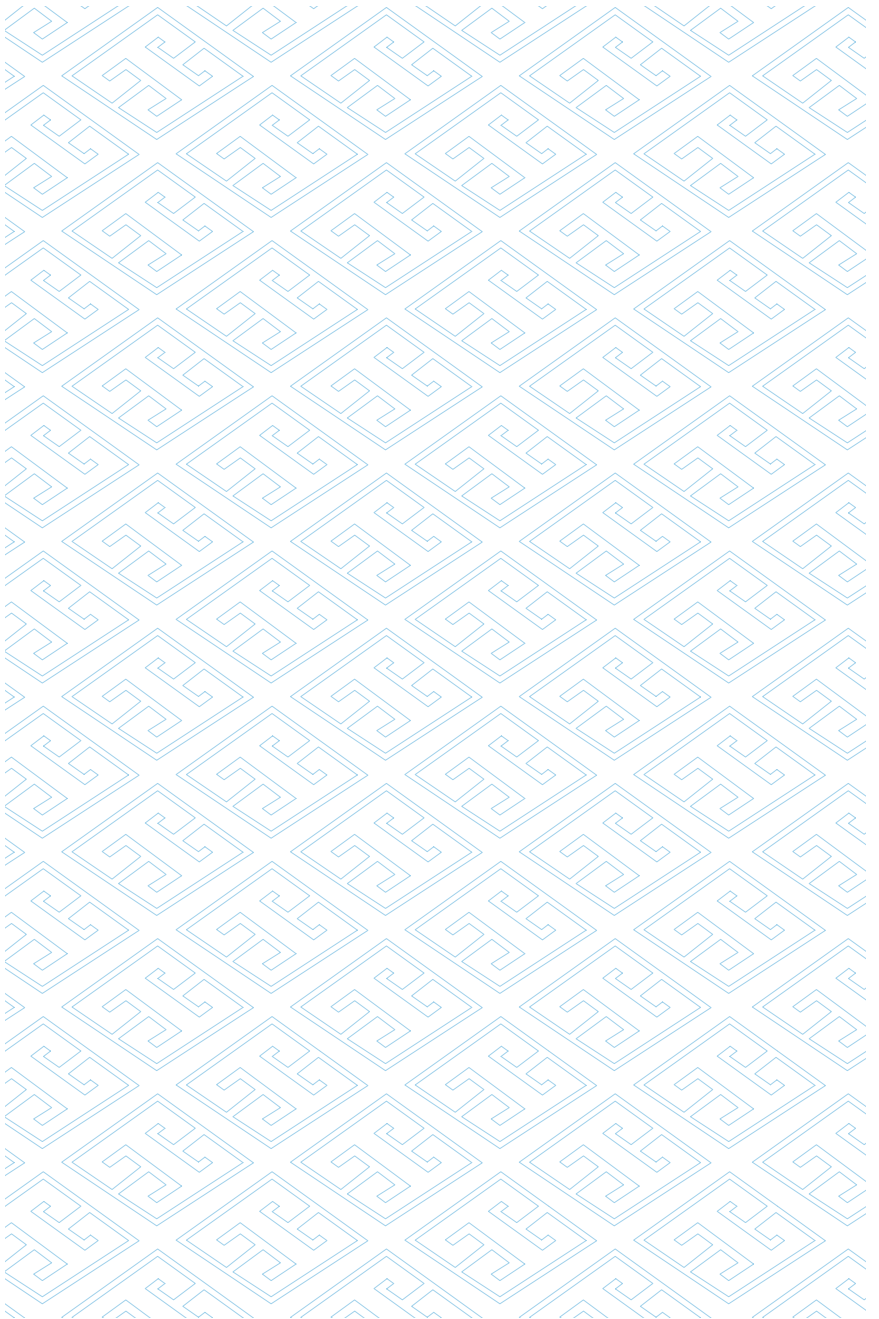
**Oso colado na coluna:** o osso colado na coluna é onde o osso da coxa é colado.

❖ **Txirixpi:** txirixpirā, habia kate rebu yui imisbuki. Haskarā, shau sekēyā pixta xarabuki.

**Oso inferior da coluna:** o osso colado na coluna é onde o osso da coxa é colado.







# 85

**Buneti metsä**

# PABU XARABU

◆ MEMBROS

❖ **Peshu:** peshurã, shau kerã beshnã returu xarabuki. Haskarã puyã habiaki tsamiaki.

**Pã:** a pã é o osso que fica na região das costas, colada com osso do braço.

❖ **Pūti:** pūtirã, puyã tsamianu yui imisbuki. Haskarã, hanu hatu txakāburã, buspua raka miski.

**Ombro:** o ombro é o músculo que fica perto do pescoço.

❖ **Pūpustu:** pūpusturã, puyã nami tūku sheni, sebu kirã, kirāmiski. Huni kuxiparã, pūtxuri sheniki.

**Braço:** o braço é a peça que se movimenta para fazer algo.

❖ **Puyã tatxa:** puyã tatxarã, habia há peshu hanu tsamia, maikiri yui iki imsbuki.

**Toco do braço:** o toco do braço é a parte que fica perto do ombro.

❖ **Bashtūku:** bashtūkurã, shau pira txai yui imisbuki. Haskanu mī txakāmanarã, mia sa amiski.

**Cotovelo:** o cotovelo é parte do braço que faz a dobra.

❖ **Puyã shau txitxia:** puyã shau txitxiarã, habia pūpustu inū, mepiti retxianu yui imisbuki.

**A parte superior do cotovelo:** essa parte é onde as duas partes dos ossos são coladas.

❖ **Mepiti:** mepitirã, habia pūpustu repianu ikirana yui imisbuki. Haskarã, habu ewapama nūku ruakabiki.

**Antebraço/munheca:** o antebraço, ou munheca, é a parte que fica logo acima da mão.

❖ **Mepushku:** mepushkurã, habianu mepiti inū, mekē retxianu yui imisbuki. Haskarã, shau tushku pixta imiski.

**A parte onde inicia a mão:** osso que aparece na junta, onde inicia o antebraço.

❖ **Mekē:** mekēnã, habiawē hamapai xarabu tsumatiki. Haskairã, habiawē rayai inū, habiawē shua misbuki.

**Mão:** a mão é a parte em que estão os cinco dedos colados.

## 444 **Ketashiti ketashti rabe**

❖ **Mekē bushka:** mekē bushkarā, betsabu tiama, txixte sheniki. Haskarā, habiawē hamapai tsuma pewatiki.

**Dedo grande da mão:** o dedo grande da mão é o mais grosso e mais curto.

❖ **Metuti:** metutirā, habia mekē bushka rapi tsamia kiki. Haskarā, habiawē hamapai metu misbuki.

**Dedo indicador:** o dedo indicador é o segundo dedo, que está logo depois do dedo grande.

❖ **Metuti namakias:** metuti namakiarā, habiatū hatu binukī keyuaki. Haskarā, habia namakis kaya txākā txaimiski.

**Dedo do meio:** o dedo do meio é o mais comprido.

❖ **Metuti hakatxu:** metuti hakatxurā, habia ha namaki binutā, tsamiaki. Haskarā, txāpa ruakabiki.

**Dedo prima:** o dedo prima é o que fica perto do dedo do meio.

❖ **Mekē papi:** mekē papirā, habia txixte ruakabiki. Haskarā, txixte nūkupa imiski.

**Dedo mindinho:** o dedo mindinho é o mais fino e o último dedo.

❖ **Mesekē:** mesekēnā, habia há metuti bekiari xarabu yui imisbuki. Haskarā, sekē rabe huyuaki.

**Polegar dos dedos:** o polegar é a primeira junta do dedo grande.

❖ **Metxuri:** metxurirā, habia ha metuti xarabu, sekē hayanu shau xarabu yui imisbuki.

**Os ossos dos dedos:** os ossos dos dedos são os pedacinhos dos ossos dos dedos.

❖ **Mekē nata:** mekē natarā, habaia ha metuti xarabu tsamianu, sapa beshākī ikaina yui imisbuki.

**Palma da mão:** a palma da mão é a parte onde estão colados os dedos.

❖ **Mekē petxi:** mekē petxirā, habia metuti xarabu repi kawananu yui imisbuki.

**Costa da mão:** a costa da mão é a parte superior da mão.

❖ **Mekē naxiwa:** mekē naxiwarā, habia mekē natanu, xiwa xarabu tapi baina aki imisbuki.

**As cintas da palma da mão:** as cintas da palma da mão são os sinais que têm dentro da mão.



❖ **Mepũ:** mepũnã, habai ha mekẽ petxianu inũ, mekẽ natanu punu xarabu huyu baina yui imisbuki.

**As veias da mão:** as veias da mão são as que aparecem na pele.

❖ **Mětsis:** mětsisrã, habia metuti xarabu retsami baianaki. Haskarã, kuxi beshnã xarabu ibainaki.

**Unha da mão:** as unhas são umas placas transparentes que ficam coladas na ponta dos dedos.

# 86

**Buneti sīti**

**NANEBU  
XARABU**

◆ **ÓRGÃOS**

❖ **Tabeba:** tabebarã, habia hatu repianu, nami beshnã sheni huyu kawanaki. Haskarã, habiatũ hatu inũ, puku pashkaki. Ha tabeba manãkirirã, taka inũ, huĩti inũ, tashã tsamiaki.

**Diafragma:** o diafragma é o tecido que divide a parte do intestino e o fígado, e também o coração.

❖ **Taka:** takarã, mexu keshtu babu sheniki. Haskarã, habiaki himi itxamis kiaki.

**Fígado:** o fígado é umas das partes do órgão que fica perto do coração.

❖ **Huĩti:** huĩtirã, tũku remesĩ sheniki. Haskarã, habiatũ himi xarabu nukũ yuraki, punu xarabu anu, himi bumamis kiaki.

**Coração:** o coração é uma parte do órgão que ninguém vive sem.

❖ **Punu:** punurã, habia nukũ yura nami tibi beshe bainaki. Haskanurã, himi mata xarabua, meshteaburã himia txakayama misbuki.

**Artérias/veias:** as artérias ou veias são as que ficam nas carnes onde circula o sangue.

❖ **Tashã:** tashãnã, keshtu shasha sheni, shui shuipaki. Haskarã, niwe sheteaburã, habiaki matamis kiaki.

**Pulmão:** o pulmão é uma das partes do órgão em que circula o ar.

❖ **Natsa:** natsarã, nũku mexu pixta tsamiaki. Haskarã, kuxi txakayamai ikabukrã, habia isĩwabu ana kuxix bumaki.

**Baço/passarinho:** o baço ou passarinho é uma parte do órgão que fica perto do fígado.

❖ **Hatu:** haturã, nami keshtuma, beshnã sheniki. Haskarã, piti piaburã, habia mata shenia imiski.

**Estômago:** o estômago é uma parte do órgão que acumula alimentação.

❖ **Puku mesi:** pukurã, mesi txĩtũ, txĩtũpa ibainaki. Haskarã, habia piti piabu mata xarabu misbuki.

**Intestino fino:** o intestino fino é o órgão que passa os alimentos triturados.

❖ **Puku tsipuis:** puku tsipuisrã, habia puku ewapabu ikiranaki. Haskarã, hanu pui mata xarabua imisbuki.

**Intestino grosso:** o intestino grosso é onde se concentram os restos de alimento consumidos para que saiam.

## 448 Ketashiti ketashti sīti

❖ **Kaēshku:** kaēshkurā, habia nami tūku pixta, kateki punuki tsamaiki. Haskarā, habianu hati hene akabu binu kāimis kiaki, tuati keska kiaki.

**Rins:** os rins são órgãos em que passam todos os líquidos que são consumidos.

❖ **Isū nāti:** isūnātirā, tūku beshnā sheniki. Haskarā, habiaki isū matatā, hatu isūma katsis imiski.

**Bexiga.**

❖ **Isū shui:** isū shuirā, habianu isū bemis yui imisbuki. Haskarā, habia huni inū, aiburā, hayabuki.

**Uretra:** a uretra é onde se acumula a urina para que saia durante o dia.

❖ **Pui nāti:** pui nātirā, habia puku tsipuis reskeai anuki. Haskarā, habianu pui matatā, hatu pui katsis ima miski.

**Final do intestino grosso:** o final do intestino grosso é por onde passam as fezes.

❖ **Pui:** puirā, habai piti piabu, hatuanu matatā, puku anu matai keyutā, ana harakiri katima, hanu pui txibuku tāmismiski. Haskarā, puirā, pisi txakamaki.

**Fezes:** as fezes são os restos das alimentações consumidas durante o dia, é aquilo que sai pois não serve mais.

❖ **Tsisi ika:** tsisi ikarā, habia niwe shetekī inū, hayabi piabu puku merā mata miski. Haskarā,

❖ puku tutuki iki, hatu txibukua birana, imismiski tsisi ikirā. Haskarā pisi txakama shete misbuki.

**Peido:** o peido é o ar que acumula dentro do estômago e, aos poucos, vai saindo.

❖ **Hura itxati, siu:** hura itxati, siurā, habianu hura hushu tei xarabu itxamiski. Haskarā, habiatū bake ixta ewa miski.

**Lugar do espermatozoide:** o lugar do espermatozoide fica no testículo.

❖ **Aībū siu:** aībū siurā, habianu hura itxamis yui imismiski. Haskarā, há hura tashnirā, ushe tibi imiski, hanu tashniai tiānā, aiburā himi imismiski.

**Ovário:** o ovário é localizado no útero da mulher, onde são geradas as crianças.



❖ **Bakē nāti:** bakē nātirā, habianu beke ixta nanea ewamis yui imisbuki. Haskarā, bake yairā habia huni inū, aibu menamea imisbuki.

**Útero:** o útero é o órgão da mulher onde são geradas as crianças.

❖ **Hina, pabuma:** hina kasmai, pabumarā, huniki tsamiaki. Haskarā, habiawē aibu mekī inū, habianu isū misbuki.

**Pênis:** o pênis é o órgão genital masculino, por onde sai a urina.

❖ **Hubu:** huburā, tūku rabe runuaki. Haskarā, habianu huīti betsaki, hanu kuxaburā, xinane misbuki.

**Testículo:** o testículo é o órgão masculino em forma de dois caroços que fica perto do pênis.

❖ **Hubu heshe:** hubu hesherā, tūku bishu rabeki. Haska bitxi ukemerā nanea imiski.

**Caroço de testículo:** os caroços dos testículos são cobertos de couro, ficam perto do pênis.

❖ **Shebi, txitxi kana, maxakara maiti, āpi, mabu:** shebi kasmai, txitxi kana, maxakara maitirā, aibuki tsamia yui imisbuki. Haskarā, habianu menameti inū, isū misbuki.

**Vagina:** a vagina é o órgão sexual feminino, por onde sai a urina.

❖ **Shebi kebitxi:** shebi kebutxirā, habia ha shui ikainanu, kesha yui imisbuki. Haskarā, habiatū shui kebeāki.

**Beira da vagina:** a beira da vagina é a parte em que ficam as duas beiras.

❖ **Shebi hana:** shebi hanarā, habia nami tūku pixta natxākā yui imisbuki. Haskarā, habia namā, isū shui sawea kiki.

**Clitóris vaginal:** o clitóris vaginal é uma bola de carne que fica entre as duas beiras.

❖ **Isū shui:** isū shurā, habianu isū bemiski. Haskarā, habia hana rapi saweaki.

**Abertura da uretra:** a abertura da uretra é o local por onde sai a urina.

❖ **Shebi kesha:** shebi kesharā, habia há kekeshtu kawanaki. Haskarā, habia hawē mapu yabi ikawanaki.

**Grande lábio:** o grande lábio é a parte maior da beira da vagina feminina.

❖ **Shebi kebitxi:** shebi kebitxirā, habia ukemerā huyu kawana yui imisbuki.

**Pequeno lábio:** o pequeno lábio da vagina é o que cobre o buraco da urina.

## 450 Ketashiti ketashti bune

❖ **Shebi shui:** shebi shuirã, habianu hunibe menameti inũ, bakeya xina hanu tashni misbuki.

**Abertura da vagina:** a abertura da vagina é por onde o pênis penetra.

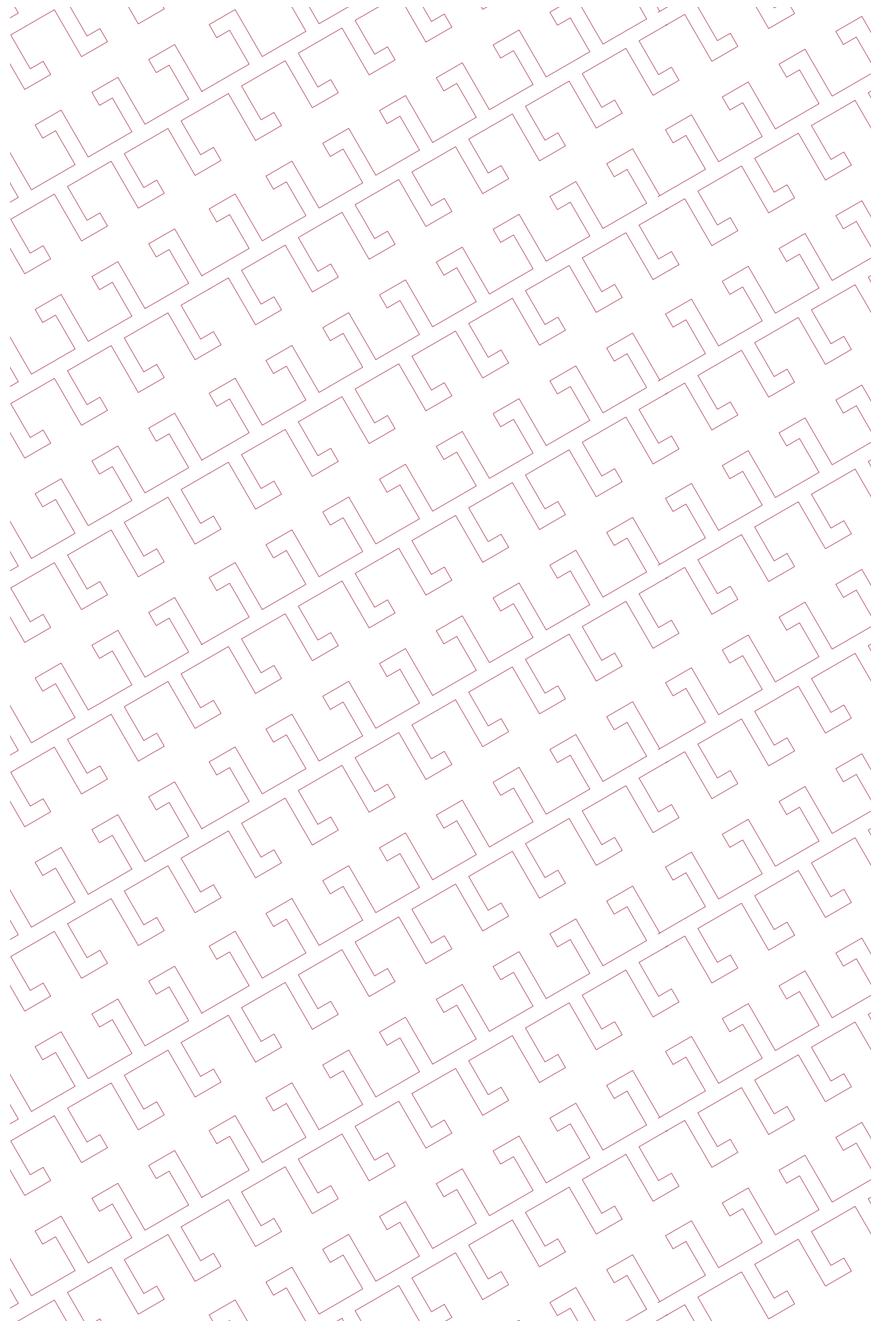
❖ **Shani:** shanirã, rami kemapu bauna yui imisbuki. Haskarã, habia huni inũ, aĩbu hayabuki.

**Pelo da vagina:** os pelos da vagina são pretos, ficam cheios de pelos os arredores da vagina.

❖ **Puĩki, rene teshe tashniti:** puĩki kasmai, rene teshe tashniarã, habianu pui tashimis yui imisbuki.

**Ânus:** o ânus é o local por onde saem as fezes e o ar fedido, o peido.





# 87

**Buneti kekū**

**PABU**

**MAIKIRIA**

◆ MEMBROS INFERIORES

❖ **Kixi:** kixirā, habia kistsamianu repi kirana, yui imisbuki. Haskarā, habiatū nukū yura mestewāki.

**Coxa:** a coxa é uma parte do membro da parte inferior, fica próxima à cintura.

❖ **Kixbabu:** kixbaburā, habia kixi nami yui imisbuki. Haskarā, habianu txakāburā, nami buspua raka miski.

**Músculo da coxa:** o músculo da coxa é o que fica colado com o bumbum.

❖ **Rātūku:** rātūkurā, habia hanu kixi repianu yui imisbuki. Haskarā, habianu shau sapa txai tsamia, sheke kuku miski.

**Joelho:** o joelho é a parte do membro inferior onde faz a dobra da perna.

❖ **Rābeu:** rābeurā, habia shau sapatxai, bitxi maracucua imiski. Haskarā, habiatū shau tseke tima, tsumaki.

**Bolacha do joelho:** a bolacha do joelho é o pedaço de osso que fica em cima das juntas da perna.

❖ **Rāshaba:** rāshabarā, habia hanu kixi repianu, yui imisbuki. Haskarā, habianu rāku misbuki.

**Parte inferior do joelho:** é o local inferior da junta do joelho.

❖ **Bikerā:** bikerānā, habia rātūku anu tsamia inū, taeki tsamiaki. Haskarā, habiaki nukū yura tea nimiski.

**Canela:** a canela é a parte da perna que fica abaixo do joelho.

❖ **Bikerā kate:** bikerā katerā, habia besuri kerā txai kaina yui imisbuki, shau kerā txairā.

**Costa da canela:** a costa da canela é a parte da frente da canela.

❖ **Bipustu:** bipusturā, habia nami buspu txishuri tsamia yui imisbuki. Haskanu txakāburā, isī txakamaki.

**Batata da perna:** a batata da perna é o músculo que fica na canela.

❖ **Hupushku:** hupushkurā, habia shau tūku tsamiaki, bikerā shau tsamia nurā. Haskarā, punu xarabuki tea xarabuaki.

**Mocotó:** o mocotó é a parte da canela que fica perto do pé.

❖ **Tae:** taerā, habia hupāti nusapa txai yui imisbuki. Haskarā, habiawē pai baī misbuki.

**Pé:** o pé é a parte da perna inferior onde ficam os dedos.

## 454 Ketashititi metsāti rabe

❖ **Tae txitxuku, tae txipū:** tae txitxuku kasmai tae txipūnā, tae repianu nami tushku sheni tsamia yui imisbuki.

**Rejeito:** o rejeito é a parte que fica perto do mocotó.

❖ **Tae nushpe:** tae nushperā, habia namakis paku kaina yui imisbuki.

**Baixada do solado do pé:** a baixada do solado fica no meio do pé.

❖ **Tae meush:** tae meushrā, tūku txixte xarabu tsami bainaki. Haskarā, habiawē kuxikī ute bāi misbuki.

**Parte dos dedos do pé:** os dedos do pé são os que estão colados no pé.

❖ **Tae nata:** tae natarā, habia hauri pai misburi yui imisbuki. Haskarā, bitxi hushupa keshtu sheniki.

**Solado do pé:** o solado do pé é a parte com a qual pisamos no solo.

❖ **Tae bushka:** tae bushkarā, tūku sapa txixte sheniki. Habiawē ute misbuki, kuxi kāikinā.

**Dedo grande do pé:** o dedo grande do pé é o mais grosso.

❖ **Tae namakia:** namakia raberā, habia tūku reweki mixtiki. Haskawenā, habia utea raka misbuki.

**Dedo do pé do meio:** o dedo do pé do meio é o que fica perto do maior.

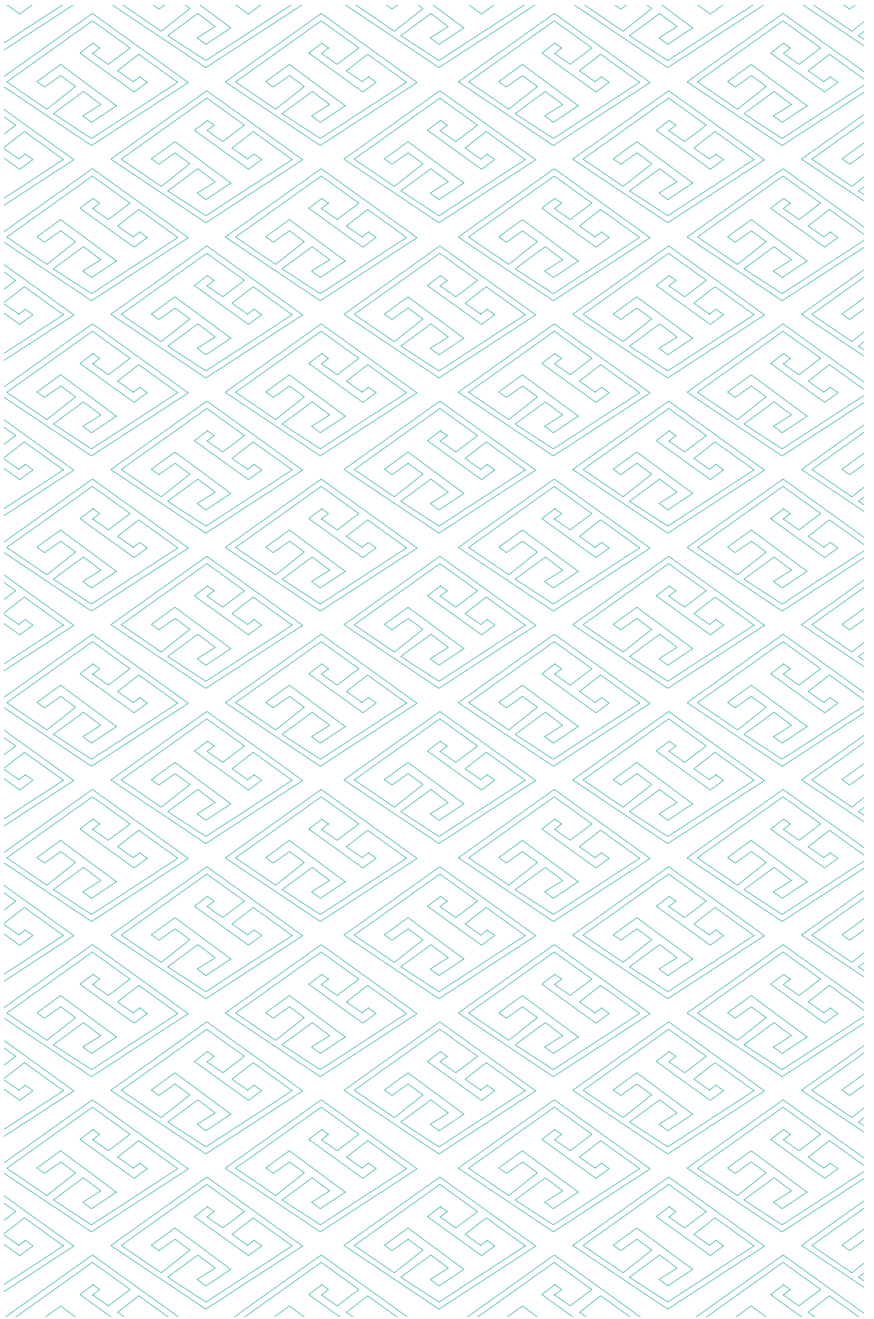
❖ **Tae papi:** tae papirā, habia besti ewapama tūku yuxtu, katūku pixta txakamaki.

**Dedo mindinho do pé:** o dedo mindinho do pé é o mais baixo e o menor.

❖ **Hūtsis:** hūtsisrā, sapa hushu besnā xarabu tsamiabuki. Haskarā, habia hati tae meushki tsamiaki.

**Unha do pé:** as unhas do pé são as que estão coladas nos dedos do pé.





# 88

**Buneti bune**

**ISĪKENA**

**BAKEA**

**XARABU**

◆ NOME DE DOENÇAS CAUSADAS PELOS FILHOTES DE  
ANIMAIS



❖ **Awa bakea:** awa bakearã, habia isĩ awa bakeaki. Samakeama pipauni, kupia imis kiaki. Haskairã, hawã ikama, tukuama nimis kiaki.

**Doença de filhote de anta:** a doença do filhote de anta aparece quando as famílias já consumiram as carnes do filhote de anta. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Txashu bakea:** txashu bakearã, habia txashu bake samakeama pipauni kupia imiski. Haskairã, hawã ikama beru shuku aka nimis kiaki.

**Doença de filhote de veado:** a doença do filhote de veado é quando as famílias já consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Yawa bakea:** yawa bakearã, habia yawa bake samakeama pipauni kupia imis kiaki. Haskarã, hamẽ tĩ itã bakush kepai rakamis kiaki.

**Doença de filhote de porco:** a doença do filhote de porco é quando as famílias já consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Amẽ bakea:** amẽ bakearã, habia amẽ bake samakeama pipauni, kupia imisbuki. Haskairã, hawẽ tĩ itã bakush kebus, kebus iki hiweisbuma kiaki.

**Doença de filhote de capivara:** a doença do filhote de capivara é quando as famílias já consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Mari bakea:** mari bakeirã, habia mari bake samakeama, pipauni imiski. Haskairã, yuna xina haki imiski, beru hushu, hushu iki, beru raku, raku aki rakamiski.

**Doença de filhote da cutia:** a doença do filhote de cutia aparece quando a família consumiu as carnes de filhote de cutia. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Tsana bakea:** tsanas bakearã, habi yuna xina heneama. Pixi pini, pini iki, beru hushu, hushu iki rakamiki.

**Doença de filhote da cutiara:** a doença de filhote de cutiara é quando as famílias já consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

## 458 Ketashiti metsāti sīti

❖ **Kapa bakea:** kapa bakearã, habia kapa bake samakeama ipunibu hatu kupia imisbuki. Haskairã, habia txutxu atã inũ, hawaira pitã, hanã, hanã imiski.

**Doença de filhote de quatipuru/esquilo:** a doença do filhote de quatipuru, ou esquilo, é quando as famílias consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Isu bakea:** isu bakearã, habia isu bake samakeama, pipaunibu hatu kupai imisbuki.

**Doença de filhote de macaco preto/aranha:** a doença do filhote de macaco preto, ou aranha, é quando as famílias consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Xinu bakea:** xinu bakearã, habia xinu bake samakeama, ipaunibu hatu kupia imisbuki. Haskarã, yuna paepa bia, beru hushu, hushu iki, kemuyai raka miski.

**Doença de filhote de macaco-prego:** a doença do filhote de macaco-prego é quando as famílias consumiram as carnes. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.





# 89

**Buneti usũ**

**BATXI  
XARABÛ  
KUPIA**

◆ DOENÇAS DE OVOS

❖ **Shawe batxia:** shawe batxiarã, habia samakeama pipauni, yuraki su ika natiu txasha, txasha isheni miski.

**Ovo de jabuti:** a doença gerada por ovos de jabuti é quando a família consumiu ovos desse animal. Dessa forma, aparece uma reação quando nasce uma criança.

❖ **Neshu batxia:** neshu batxiarã, habia samakeama pipauni, yuraki su iki, tushku mixtī hanus sere miski.

**Ovo de tracajá/tartaruga:** a doença gerada por ovos de tracajá, ou tartaruga, é quando a família consumiu ovos desse animal. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Xuri batxia:** xuri batxiarã, habia shābitash anu su ika mexu pixta tsauwa, isī txakamaki.

**Ovo de nambu preta:** a doença gerada por ovos de nambu preta é quando a família consumiu ovos desse animal. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Kape batxia:** kape batxiarã, habia yumekī samakeama, kape batxi pipauni hatu kupi imiskí. Haskarã, habia shābitash anu, su iki nūku sheni huyumiski.

**Ovo de jacaré:** a doença gerada por ovos de jacaré é quando a família consumiu ovos desse animal. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Kushu batxia:** kushu batxiarã, habia batxi xarabu samakeama, pipauni hatu kupia imisbuki. Haskarã, teshuki kasmai, pixkī natanu sui iki, tūku taxi shenia tsaumiski.

**Ovo de kujubim:** a doença gerada por ovos de kujubim é quando a família consumiu ovos desse animal. Dessa forma, aparece uma reação durante a infância da criança.

❖ **Kari tsisã kupia:** kari tsisã kupiarã, habia tae txitxukuki pere raka, shua isī miski.

**Fungos no pé:** o fungo no pé inicia com coceira e vai aumentando, o pé fica com os buraquinhos.

❖ **Yawa tsisa:** yawa tsisirã, hiki bikēyamea, nami buspu mexu sheni tsamia, yui imisbuki.

**Yawa tsisa:** esse machucado se forma quando alguém pega uma canelada, aparecendo um sinal no local da batida.

## 462 Ketashiti sītiti

❖ **Kuyuwa:** kuyuarã, habia txatxima kasmai, txakã manaima haki su iki ku mataima, yane peama yui imisbuki.

**Infecção nas feridas:** a infecção que acontece nas feridas é quando ficam cheias de pus.

❖ **Txashu hubuwa:** txashu hubuarã, habia hubuki su iki, nũku huyui, taxi pe ika yui imisbuki.

**Doença do testículo de veado:** essa doença é quando um dos testículos fica inchado por causa de ferida ou de pancada recebida.

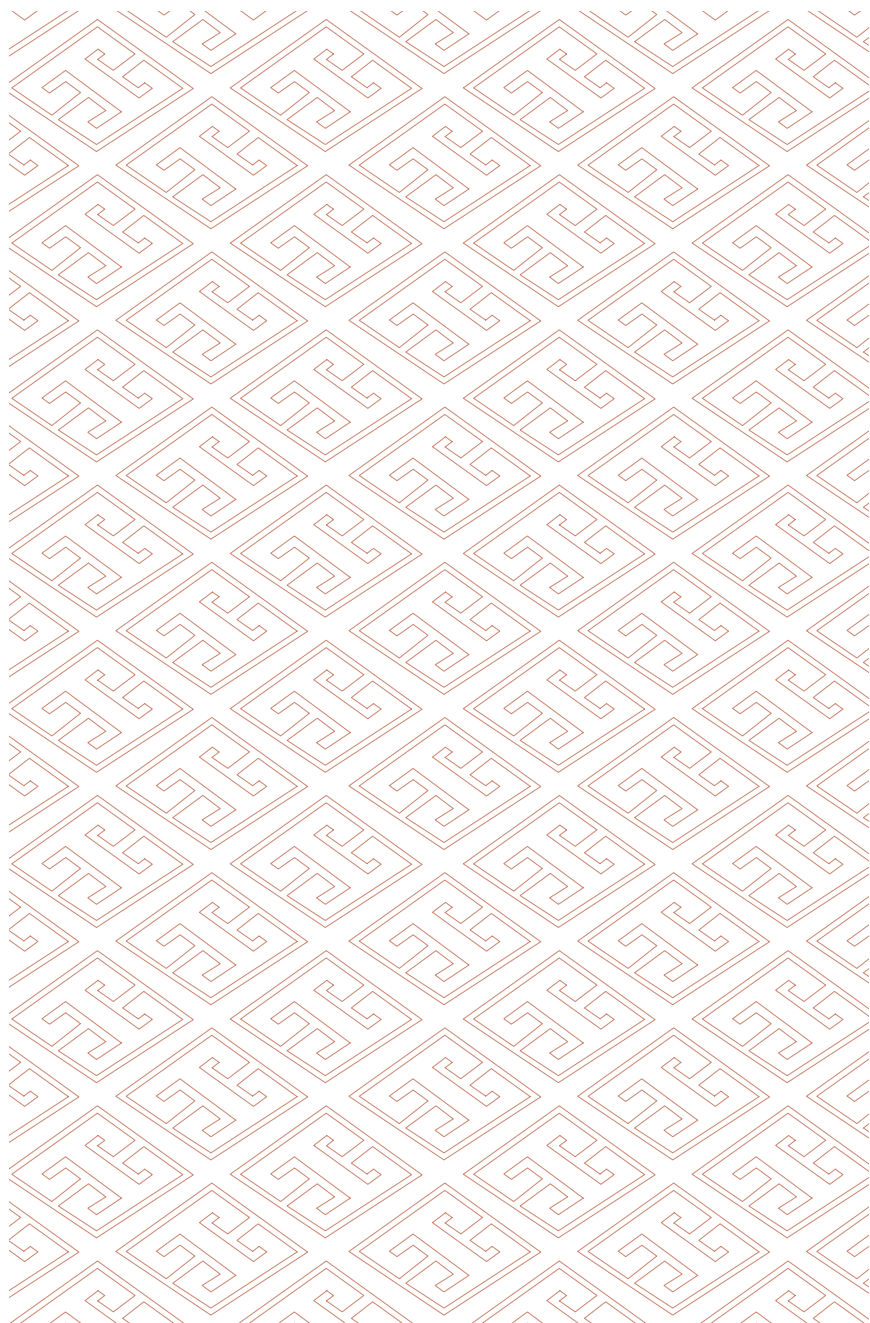
❖ **Yawa hubuwa:** yawa hubuirã, habia hubuki su iki, nũku mexu shenia tsamia, yui imisbuki.

**Doença do testículo de porco:** essa doença é quando um dos testículos fica inchado por causa de ferida ou pancada.

❖ **Inu hubuwa:** inu hubuirã, habia hubu heshe rabe su itxakayamai, tuxmu shenia raka miski. Haskarã, rauwamarã, peshetã rebu misbuki.

**Doença do testículo de gato:** essa doença é quando um dos testículos fica inchado por causa de ferida ou pancada.





# 90

Usũti

# TXAMI XARABU

◆ TIPOS DE PEREBAS/FERIDAS



❖ **Mabesh betxuwa:** mabesh betxuarã, habia txami betsa xarabuki. Haskairã, mabesh betxu pimis hatu kupi imiski.

**Pereba de nata:** a pereba de nata é uma pereba que aumenta a cada dia. Se não fizer remédio, continua aumentando.

❖ **Txe txamia:** txe txamiarã, habia txami kena betsaki. Haskarã, txami xina ewai, buspu sheni kūkaimiski.

**Pereba de cigarra:** a pereba de cigarra é uma pereba que aumenta a cada dia. Se não fizer remédio, continua aumentando.

❖ **Sēpa txamia:** sēpa txamiarã, habia txami betsaki. Haskarã, txami beruku xina, ewai himi huyu huyupai imiski.

**Pereba de árvore:** a pereba de árvore é uma pereba que aumenta a cada dia. Se não fizer remédio, continua aumentando.

❖ **Bui txamia:** bui txamiarã, habia txami betsa beruku xina, mexu buspu sheni, himi haba, haba imiski.

**Pereba de samaúma:** a pereba de samaúma é uma pereba que aumenta a cada dia. Se não fizer remédio, continua aumentando.

❖ **Mani shātu txamia:** mani shātuarã, habai txami betsa imiski. Haskairã, txami beruku xina, yane buama, shātu kūkaini, hene haba, haba imiski.

**Pereba de banana:** a pereba de banana é uma pereba que aumenta a cada dia. Se não fizer remédio, continua aumentando.

❖ **Nane shātua txamia:** nane shātua txamiarã, habia txami betsa berukuima, yane buama, shātu kūkaini, namex sheni, hene haba, haba imiski.

**Pereba de jenipapo:** a pereba de jenipapo é uma pereba que aumenta a cada dia. Se não fizer remédio, continua aumentando.

❖ **Nane tukuwa:** nene tukuarã, habia yuraki kuxixkawã tūku shenimiski. Haskairã, habia nane niri ika tupitã hawẽ keneabu, hatu kupi imiski.

**Sinal de jenipapo:** o sinal de jenipapo aparece no abdômen em forma de um caroço dolorido que chega até a espocar.

❖ **Ru txamia:** ru txamiarã, habia txami betsa yui imisbuki. Haskarã, txamia beshã taxi sheni, bebekamea imiski.

**Pereba de capelão:** a pereba do capelão são as perebas que, quando vão secando, ficam avermelhadas.

## 466 Ketashiti sītiti ketash

❖ **Mari txamia:** mari txamiarã, habia yuraki txami xina, beshã kuru txai bu tsamia yui imisbuki.

**Pereba de cutia:** a pereba da cutia são perebas que aparecem em todo corpo.

❖ **Kuma bushkã kupia:** kuma bushkarã, bushka isĩ txakayamai, teshki, teshki imiski. Haskairã, habia kuma samakeama pipauni hatu kupia imisbuki.

**Doença da cabeça de nambu:** os sintomas dessa doença são fortes dores de cabeças que as pessoas sentem e ficam com o pescoço torto.

❖ **Txashu tsisĩ kupia:** txashu tsisĩ kupiarã, hawa isĩ mesema, habia tae papi anu, hushu pere raka, pisi maya miski.

**Doença nos dedos do pé/chulé:** essa doença acontece nos dedos do pé, aparece uma bolha com coceira e vai aumentando e ficando fedida.

❖ **Kape kuwe kupia:** kape kuẽ kupiarã, habia txami betsa yui imisbuki. Haskarã, hã txamirã, mari ikama; puĩki keshã imiski.

**Pereba do jacaré:** a pereba do jacaré acontece na beira do ânus. Se não curar, leva à morte.

❖ **Mashu kuwẽ kupia:** mashu kuwẽ kupiarã, habia txami betsaki. Haskarã habia puĩki keshã imisbuki.

**Pereba de gambá:** a pereba do gambá acontece na beira do ânus. Se não curar, leva à morte.

❖ **Yaix kuwẽ kupia:** yaix kuwẽ kupiarã, habia txami betsaki. Haskarã, habia puĩki keshã imisbuki.

**Pereba de tatu:** a pereba de tatu acontece na beira do ânus. Se não curar, leva à morte.

❖ **Shawe txamia:** shawe txamiarã, habia txami betsa yui imisbuki. Haskairã, habia bikerãki inũ, puyãki tushpi raka miski, ku mata xarabuarã.

**Pereba de jabuti:** a pereba de jabuti são as perebas que saem no corpo com pus avermelhado.

❖ **Kapa txamia:** kapa txamiarã, tushpi txari benebu imiski. Haskairã, habia mekẽ nataki kasmai, tae nataki imisbuki.

**Pereba de quatipuru/esquilo:** essa pereba aparece nas mãos ou nos pés.



❖ **Nawā txami:** nawā txamirā, habia txami betsa yui imisbuki. Haskarā, habia yuraki imisbuki.

**Pereba do povo:** a pereba do povo são perebas coladas umas nas outras que saem nas partes do corpo.

❖ **Nuī txamia:** nuī txamirā, habia yura keyuki imiski. Haskarā, habia yura rashuatā iki taetā, hakibi txami baīmiski.

**Coceira no corpo:** a coceira no corpo são reações a carnes de animais que foram consumidas.

❖ **Maxi nuī:** maxi nuīnā, yura rashuatā iki tube sheni raka miski. Haskairā, maxī raski xina imisbuki.

**Coceira da areia:** a coceira da areia acontece no corpo todo em forma de caroços.

❖ **Niskā nuī:** niskā nuīnā, habia besha rakatā, yura rashuatā imiski. Haskairā, niskā txakayamai naxiama ixiā imiski.

**Coceira do suor:** a coceira do suor é frequente, são caroços que aparecem na axila e no pescoço.

❖ **Txurā nuī:** txurā nuīnā, habia txami betsa yui imisbuki. Haskarā, yuraki txami ewapabu xina, raxki, raxki imiski.

**Pereba de orelha-de-pau:** essa pereba são umas bolhas grandes que aparecem no corpo e vão aumentando a cada dia.

❖ **Hūpush nuī:** hūpush nuīnā, habia nāta kashū hūpush bixiā, hakibi nuī beruku xina imiski.

**Pereba de mucuim:** essa pereba aparece nas picadas do mucuim, com coceiras, e cria feridas.

❖ **Yura nuī:** yura nuinā, habia kuxix kawā, yura rashuatā iki, shuakī bitxi raxki, raxki amisbuki.

**Curuba:** as curubas são coceiras que aparecem no corpo e vão aumentando. Se não fizer o remédio, fica com a pele cheia de feridas.

# 91

Usûti besti

# NISÛ XARABU

◆ ANEMIA DE ANIMAL

❖ **Awarā nisū:** awarā nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, awa nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia de anta:** a anemia da anta causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Yawa nisū:** yawā nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, yawa nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia de porco:** a anemia do porco causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Txashu nisū:** txashu nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, txashu nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia de veado:** a anemia do veado causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Yaix nisū:** yaix nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, yaix nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia de tatu:** a anemia do tatu causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Isu nisū:** isu nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, isu nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia do macaco preto:** a anemia do macaco preto causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Xinu nisū:** xinu nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, xinu nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia do macaco-prego:** a anemia do macaco-prego causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Rukawā nisū:** rukawā nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, rukawā nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia do macaco paruacu:** a anemia do macaco paruacu causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Kapa nisū:** kapa nisūnā, habia hī iki, imanai paxī misbuki. Haskairā, kapa nami bawashū matsiai manama, shanapa pimisbu imisbuki.

**Anemia de quatipuru/esquilo:** a anemia do quatipuru, ou esquilo, causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

## 470 Ketashiti sītiti bune

❖ **Runu nisū:** runū nisūnā, habia runu mexina sama keama ixiābu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia da jiboia:** a anemia da jiboia causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Nixi pae nisū:** nixi pae nisūnā, habia nixi pae atā, samakeama ixiābu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia do cipó:** a anemia do cipó causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Rume nisū:** rume nisūnā, habia rumē itā, samakeama yuinaka bene shanapa pimisbu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia do tabaco:** a anemia do tabaco causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Batū nisū:** batū nisūnā, habia batū shanapa pimisbu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia de peixe piau:** a anemia do peixe piau causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Yapa nisū:** yapa nisūnā, habia yapa shanapa pimisbu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia da piaba chata:** a anemia da piaba chata causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Ipu nisū:** ipu nisūnā, habai ipu shanapa pimisbu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia de bodó:** a anemia do bodó causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Bakawā nisū:** bakawā nisūnā, habia bakawā shanapa pimisbu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia do jundiá:** a anemia do jundiá causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.

❖ **Kape nisū:** kape nisūnā, habai kape shanapa pimisbu imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia do jacaré:** a anemia do jacaré causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e a pessoa fica com a pele pálida.



❖ **Aībū nisū:** aību nisūnā, habia aībū txitxi kana, me txakayamai imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Anemia da mulher:** a anemia da mulher causa esses sintomas: cansaços, falta de apetite e ela fica com a pele pálida.

❖ **Bata nisū:** bata nisūnā, habia hamapai bata pitxakayama imisbuki. Haskarā, mexu bepua iki, benisū misbuki.

**Enjoo de doce:** esse enjojo acontece em um momento só: quando as pessoas comem muitas coisas doces.

# 92

Usũti rabe

KENA KUĨ  
XARABU

◆ NOMES PRÓPRIOS

◆ INU BAKEBU

*Todos os nomes huni kuĩ são metáforas, por isso, alguns não têm tradução.*



❖ **Isa Hema:** isa hemarā, habia isa mimawa txakamaki ramiwai inibuki, mimawa nika wakinā.

❖ **Kupi:** kupirā, habia pepa inū, sinata kiri ramiwai anibuki; hamapi pepa uīmakī, ināki akabu hatu pewēri kupiti inū, txakabuabu hatu txakabuwēkupiti anibuki.

❖ **Shenābu, Xupī:** shenābu, xupīnā, habia kena txakakī amisbuki. Hawē txaibū kasmai, hawē shanubū amisbuki. Shenā besti shea miskē anibuki.

**Gosta-de-ingá:** uma pessoa que adora comer os ingás.

❖ **Tuī:** tuīnā, há kena ramiwama, habia kena kaya kiri bestiki.

❖ **Kāi kini, Kana:** kāi kini, kanarā, habia kena txaka nibuki. Kāi inū, kanaki ramiwa nibuki.

**Buraco-da-arara:** alguém que saiu do ninho da arara.

❖ **Siā:** siānā, habia kena kaya kiri bestiki, há kena txakama inibuki. Habia kena txaka niburā, Bixatiki.

❖ **Awa Rasu:** awa rasurā, habia kena txaka nibuki. Rasu bestiki kena kayarā, awarā há kena kayamaki.

**Lambe-anta:** as pessoas que gostam de lamber o couro de anta cozido.

❖ **Yukā, nī nawa:** yukā, ni nawarā, habia kena kayama, kena ramiwa nibuki. Yukā inū, ni nawarā kashea kiri kenanibuki.

**Goiaba, povo da mata:** uma pessoa com dois nomes: goiaba ou homem da mata.

❖ **Keā:** keānā, habia kena kayaki, há rami kenamaki. Haska biarā, kena betsa xarabu hayaki.

❖ **Mashā:** mashānā, há kena kayamaki, kena txakakī baka kiri kena nibuki.

**Praiano/barriga-de-couro:** uma pessoa com nome de peixe bodó.

❖ **Muru:** mururā, habia kena kaya bia, kuxipama kiri ramiwa nibuki.

**Frágil:** é o nome com referência a algo não resistente.

❖ **Tuī pui nawa:** tuī pui nawarā, tuīnā kena kayaki. Há kena kayamarā; pui nawaki.

**Povo fedido:** nome que se refere a uma pessoa com mau cheiro.

## 474 Ketashtiti kekūti rabe

- ❖ **Inu anibu:** inu aniburā, kena kayamaki. Habia inu mestebu kiri ramiwa nibuki.  
**Onça velha:** nome que faz referência a quem sempre mata onça.
- ❖ **Īkā muru:** Īkā mururā, habia kena kayaki. Haskabiarā, muru mestebu kiri kenai imisbuki.  
**Velho frágil:** é o nome que se refere a algum velho frágil.
- ❖ **Punu bena:** punu benarā, hā kena kayamaki. Kena ramiwa nibuki. Kuxipa kiri kena nibuki.  
**Nervo-novo:** nome de característica de uma pessoa nova.
- ❖ **Awa kanema:** awa kanemarā, kena kayama, hamakiri kenanibu imisbuki.  
**Erra-anta:** é o nome de quem nunca errou a anta em suas caçadas.
- ❖ **Isaka, txashu bene:** isakarā, habia kena kayaki. Hanu rami kanirā, habia txashu bene ramini kiaki.  
**Veado macho:** referência ao veado macho da floresta.
- ❖ **Awa kayama:** awa kayamarā, kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu imisbuki.  
**Anta não verdadeira:** nome que não é verdadeiro, no caso da anta.
- ❖ **Hashka:** hashkarā, kena kashea kiri yui imiski. Namakis tuash yui imisbuki.  
**Metade:** é o nome que trata de uma parte ou metade.
- ❖ **Isa rewe:** isa rewerā, habia kena kashea kiri yui imisbuki. Isa mimawa nika kiri yui imisbuki.  
**Canto dos pássaros:** o nome que trata dos cantos de pássaros.
- ❖ **Pamawā:** pamawānā, kena kayama, hamakiri kena nibu imiski. Bimi ewapa kiri kenanibu imiski.  
**Fruta vermelha:** nome de uma fruta vermelha grande.
- ❖ **Hema:** hemarā, habia kena kayaki. Kena mimawa kiri kena nibu imisbuki.  
**Cantos:** é um nome que trata dos nomes das musicalidades.
- ❖ **Inu atxibāi:** inu atxibāinā, kena kayamaki. Yuinaka atxiti kiri kena nibu imisbuki.  
**Pegar o gato:** é nome que trata do pegador de felinos da floresta.
- ❖ **Awa xiru:** awa xirurā, kena kayama, hamakiri kena nibu imisbuki.  
**Boi-melado:** nome que se refere à anta melada e lisa.

❖ **Xirua tsauti; hatū yuxī atxi pauni:** xirua tsautirā, há kena kayama, hamakiri kena nibu imisbuki.

**Sentado-melado:** nome que tem uma referência a ser liso e ligeiro.

❖ **Maka, awa bene:** maka awa banerā, habai kena kayaki. Maka kiri besti ramiwa nibu imisbuki.

**Rato e anta machos:** nome que se refere a animais machos.

❖ **Yuxī puru:** yuxī pururā, há kena kayama, hamakiri kena nibu ipaunibu imiski.

**Larva da macaxeira:** nome que se refere a uma larva verde.

❖ **Katxiki:** katxikirā, ha kena kayama, hamakiri kenanibu imisbuki.

**Lombo-furado:** nome que se refere a uma furada nas costas.

❖ **Shāwā nawa, hatū shawā bake bini:** shāwā nawarā, ha kena kayamaki. Habiātū shāwā beke binikē haki ramiwa nibu ipaunibuki.

**Pegador da arara encantada:** nome de quem pegou o filhote de arara mágica.

❖ **Tapanā:** tapanānā, ha kena kayama, hamakiri kenanibu imisbuki.

**Perna-pendurada:** nome que se refere à perna pendurada.

❖ **Ixina:** ixinānā, ha kena kayama habia, hamakiri kena nibu imisbuki.

❖ **Shenābu:** shenāburā, kena kayama, bimi kiri kena nibuki. Shenā besti sheaya anibu mekāinā.

**Gosta de ingá:** nome de uma pessoa que gosta de comer ingá.

❖ **Xāxā iti:** xāxā itirā, kena kayamaki. Hamakiri kenanibu, imisbuki.

**Barulhento:** o nome de quem faz o barulho estranho em algum momento.

❖ **Īkā shane bururu:** ĩkā shane burururā, kena kayaki. Shane mestebu kiri kena nibu imisbuki.

**Idoso-com-pássaro-colorido:** nome que se refere ao idoso com a cor azul.

❖ **Basabu keneya, harukū ĩkabe retename pauni:** basabu keneyarā, ha kena kayama, pabuyabu kiri kena nibu ipauniki.

**Macaco-de-cheiro pintado:** nome que se refere ao macaco veloz.

## 476 Ketashiti kekūti ketash

- ❖ **Makari:** makarirā, ha kena kayamaki. Yuinaka kiri kene nibu ipaunibuki.  
**Ser rato:** nome que faz referência a um roedor, o rato.
- ❖ **Shama yabi txana, hatū rewe xarabu unā keyuni:** shama yabi txanarā, habia kena kayaki. Habia ewapama pixta mimawa nikakē, txanaki ramiwa nibu imsbuki.  
**Sábio-ainda-com-placenta:** o nome que se refere a um sábio desde que nasceu.
- ❖ **Nawa pake tawā, hene karabekeaya hamesti pashani:** nawa pake tawānā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipaunibuki.  
**Homem que sobreviveu ao dilúvio:** nome que se refere ao homem que foi salvo da grande alagação.
- ❖ **Ēpaxi, harukū samakei tae kirani:** ēpaxinā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipaunibuki.  
**Homem que iniciou as dietas:** nome do homem que iniciou fazendo todas as dietas.
- ❖ **Hirai, hatū txapu nawa betxi taewani:** hirairā, ha kena kayamaki. Hamakiri kenanibu ipaunibuki.  
**Homem que fez outro povo surgir:** o nome da pessoa que encontrou outro povo.
- ❖ **Uīnānā, hawē kesha nisa putani:** uīnānānā, ha kena kayama ipauniki. Habia hatu uī nimiskē anibu ipauniki.  
**Observador que virou pássaro:** o nome de uma pessoa cujos lábios viraram pássaro.
- ❖ **Hisī maeshe:** hisī maesherā, ha kena kayamaki. Hamakiri kena nibu ipauniki.  
**Enrolado-com-tarrafa:** nome de uma pessoa que era enrançada.
- ❖ **Awa kashketi:** awa kashketirā, ha kena kayamaki. Hamakiri kenanibu ipauniki.  
**Metade-da-anta:** nome que uma pessoa tinha, a metade da anta.
- ❖ **Banī itani:** banī itanirā, ha kena kayamaki. Hamakiri kena nibu ipauniki.  
**Tempo-de-pupunha:** o nome de uma pessoa que seria o tempo da pupunha.

❖ **Uri, hatū shawe bake shubuani:** urirā, habia kena kayaki. Haskabia, kena betsa xarabu hayabuki.

**Pastoreador-de-filhote-de-jabuti:** o nome da pessoa que pastoreou o filhote de jabuti.

❖ **Tashkā txitu, há txitxush ramini:** tashkā txiturā, ha kena kayamaki. Hamakiri kena nibu ipauniki.

**Homem que se transformou em formiga:** nome de uma pessoa que, no tempo do dilúvio, virou uma das formigas.

❖ **Txashkuī tipara, ha txashkū ramini:** txashkuī tipararā, há kena kayamaki. Hamakiri kena nibu ipauniki.

**Homem que se transformou em abelha:** nome de uma pessoa que virou abelha.

❖ **Rume kuī teneni, hatū rume pae teneni:** rume kuī tenenirā, hamakiri kenanibu ipauniki. Hawē kena betsarā: **Tekā ketxu** ipauniki. Hatū yuinaka mese xarabu rete keyuni kiaki.

**Dieta do tabaco:** nome de uma pessoa que fez dieta para enfrentar coisas perigosas.

❖ **Yupā txitxi:** yupā txitxirā, ha kena kayamaki. Hamakiri kena nibu ipauniki.

**Velho panema:** nome de uma pessoa que não tinha sorte de pegar ou matar.

❖ **Shane rātā ika:** shane rātā ikarā, habia kena kayaki. Habia isa shane kiri kena nibu ipauniki.

**Homem encantado:** nome de uma pessoa que tinha as magias de matar as caças.

## Rua Bake: Divisão masculino

❖ **Bane:** banerā, habia kena kayaki. Haskarā banerā, hanira ka niti ikawākē, haki ramiwakī amibuki.

**Não gosta de voltar:** o nome de uma referência que não tem volta.

❖ **Txana maiti, Maná:** txana maitirā, habia kena kayaki. Haska biarā, isa maitiwa misbu kiri kena nibuki. Harā, kena xarabu inā misbu hayaki.

**Cocar de japinim:** é o nome com referência ao cocar de um pássaro.

❖ **Maya:** mayarā, habia kena kayaki. Há kena ramiwama, habiari kena kuī hayaniki.

**Trançar:** nome de uma referência a fazer uma trança de cordão.

❖ **Bixku, hina kene:** bixku hina kenerā, habia kena txakanibuki. Bixkurā, tsakati kiri kena nibuki.

**Atirar a flecha:** o nome de uma referência: atirar, arremessar a flecha.

❖ **Ibā:** ibānā, habia kena kayaki. Harā, kena hawa ramiwama, habia kena kayakirā.

❖ **Tuī, nea bushka:** tuī nea buskarā, tuīnā habia kena kayaki. Nea buskarā, yuinaka buska kiri ramiwa nibuki.

**Cabeça de jacamim:** é o nome de uma referência à cabeça de uma ave: jacamim.

❖ **Txara kuspa:** txara kusparā, há kena kayamaki. Pia kuī kiri ramiwanibu ipaunibuki.

❖ **Txanu:** txanurā, habia kena kayaki. Há hawaki ramiwama, habia kena kayaki.

❖ **Busē:** busēnā, habia kena kayaki. Hawa kena betsaki ramiwama inibuki. Haska biarā, kena rasiaki, busēnā.

❖ **Ixā:** ixānā, há kena kayamaki. Habia yuinakaki ramiwa nibu imisbuki.

**Gambá pequeno:** é o nome que se refere ao gambá pequeno.



- ❖ **Tene:** tenerā, há kena kayamaki. Habai hi nixia kiri kena nibu imisbuki.  
Árvore que tem envira: é o nome que se refere a uma árvore que tem envira.
- ❖ **Maru:** mururā, habia kena kayaki. Hawaki ramiwama, habia kena kuī kirā.  
**Frágil:** é o nome que tem o significado de algo frágil.
- ❖ **Yawa kumābu:** yawa kumāburā, há kena kayamaki. Yuinaka kiri ramiwa nibuki.  
**Porco que gosta de castanha:** nome que se refere a gostar de comer castanha.
- ❖ **Pae:** paerā, há kena kayamaki. Habia isī xarabu kiri ramiwa nibuki.  
**Forte:** nome com referência a uma pessoa forte em ação.
- ❖ **Mabunixi:** mabunixirā, há kena kayamaki. Txaka txakabu kiri kena nibuki.  
**Cipoal:** nome de uma pessoa com muitos cipós.
- ❖ **Txatxa puīki:** txatxa puīkirā, há kena kayamaki. Txishu puīkikē, haki ramiwakī amibuki.  
**Ânus de olho d'água:** uma pessoa em que não para de sair líquidos no local do ânus.
- ❖ **Yubī kawa:** yubī kāwanā, ha kena kayamaki. Yunu kiri ramiwa nibu ipauniki.  
**Taioba amoquinhada:** nome de uma pessoa que tem uma referência pequena, mas forte.
- ❖ **Rua ibā siā:** rua ibā siānā, habia kena kayaki. Ha hawaki ramiwama, habia kena kuīki.
- ❖ **Yube:** yuberā, ha kena kayamaki. Habia pabuma kena kiri ramiwa nibuki, yuxibu kirirā.  
**Jiboia:** nome de uma pessoa com o nome de uma cobra jiboia.
- ❖ **Neabu, ha shetā rabanā baxikuni:** neaburā, ha kena kayamaki. Habia yuinaka kena kiri ramiwa nibuki.  
**Gosta de jacarim:** nome de uma pessoa que gosta de aves.
- ❖ **Manu yube, harūkū samakei taeni:** manu yuberā, ha kena kayamaki. Habia yuinaka kiri inū, nuiḡa kiri ramiwa nibuki.  
**Desejo da jiboia:** nome que significa quem gosta de cobra.

## 480 Ketashititi kekūti bune

❖ **Shāwā beru:** shāwā berurā, ha kena kayamaki. Yuinaka beru kiri ramiwa nibu ipauniki.

**Olho de arara:** é o nome que se refere ao olho de pássaro.

❖ **Bu tupā, benuni ma hakimani bu tashnini:** bu tupānā, ha kena kayamaki. Habia bu txaipa kiri ramiwa nibuki.

**Cabeludo:** nome que se refere a uma pessoa com muito cabelo.

❖ **Mēku pata, kape tawā sheamani:** mēku patarā, ha kena kayamaki. Habia yuiya nikaismakē, haki ramiwa nibu ipauniki.

**Teimoso:** nome de uma pessoa que demonstra ser esperta.

❖ **Piru pata, hatū piānā xarabu beruni:** piru patarā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipauniki, patapa kenā.

**Não obediente:** nome que trata de uma pessoa que não atende conselhos.

❖ **Yasā:** yasānā, habia kena kayaki. Hawa ramiwama, habia kena kaya kiri anibuki.

❖ **Tsau hi yube, harukūtū pia kuīwē awa tsaka taewani:** tsau hi yuberā, ha kena kayamaki. Habia pabuya, yuxibu kiri ramiwa nibuki.

**Jiboia sentada:** nome de uma pessoa que tem referência à cobra jiboia.

❖ **Huni nika, hatū yame bini:** huni nikarā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipauniki.

**Homem mesmo:** nome que trata da masculinidade, que não teme nada.

❖ **Yama yama nika, hatū yame bini:** yama, yama nikarā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipauniki.

**Sempre faltando:** nome que faz referência a algo que não existe.

❖ **Mākāwē bikerā ati:** mākāwē bikerā atirā, ha kena kayamaki. Habia sinatai kupi nameti kiri ramiwa nibu ipauniki.

**Batendo na canela com a pedra:** nome que trata de quem inventou outros nomes de pessoas.

❖ **Xinu bake ku ikai tamu:** xinu bake ku ikai tamurā, ha kena kayamaki. Habia yuinaka kashai kiri ramiwa nibu ipauniki.

**Rosto de macaco-prego:** nome que trata da cabeça de primatas.





❖ **Mawaya mane sawe tima:** mawaya mane sawe timarā, ha kena kayamaki. Habia hawē mabu yuka ikawākē, haki ramiwakī anibuki.

**Não pode pegar a missanga de quem morreu/de morto:** nome de quem não pode pegar algo de quem já morreu.

❖ **Hexi nixi tubā keyu:** hexi nixi tubā keyurā, ha kena kayamaki. Habia hi nixia kiri kena nibu ipauniki.

**Pipoca e envira:** nome que trata de quem gosta de comer pipoca.

❖ **Maka buru:** maka bururā, ha kena kayamaki. Habia yuinaka kena kiri anibu ipauniki.

**Toco de rato:** nome que trata de pessoas do status/nível baixo.

❖ **Shāwā hina besū pake besū pake:** shāwā hina besū pakerā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenanibu ipaunibuki.

**Rabo de arara:** nome que trata das cores vermelhas.

❖ **Sanī waka:** sanī wakarā, kena kaya haya maki, hamakiri kena nibu ipaunibuki. Hawē kena kayarā: yawa baneki.

**Piabeira:** nome que trata de uma referência a um peixe pequeno.

❖ **Tuxī:** tuxinā, ha kena kayamaki. Habia kena txakakī, anibu ipsuniki.

**Avermelhado:** nome que trata das cores variadas.

❖ **Puku mania:** puku maniarā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibu ipaunibuki.

**Intestinal:** nome criado para dizer como seria o intestino transparente.

❖ **Kutxu siā:** kutxu siānā, habia kena betsawakī anibu ipauniki. Kena kayarā, habia siā bestiki.

❖ **Pekati:** pekatirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī, neshea kiri ramiwa nibuki.

**Desatar:** nome que trata de se libertar de alguma coisa maldosa.

❖ **Huxī mashe:** huxī masherā, ha kena kayamaki. Bimi taxipa kiri ramiwa nibuki.

**Urucum maduro:** nome que se refere a uma cor madura.

❖ **Tume:** temerā, habia kena kayaki. Hawa kena betsa ramiwama, habia kena kayaki.

## 482 Ketashititĩ inũ buneti

❖ **Txana kixtĩ:** txana kixtĩnã, habia kena kayaki. Ha kixtĩ besti, sinatai rete namemisbu kiri kena nibuki.

**Batendo na coxa:** nome que se refere a pancada nas partes dos membros inferiores.

❖ **Ruani nawa, ha tua yuxibũ ramiwani:** ruani nawarã, ha kena kayamaki. Habia kashekĩ hamakiri kena nibuki.

**Pessoa adivinhadora:** nome que se refere a uma pessoa que é muito sãbia e adivinha.

❖ **Nawa yui, há kapeni:** nawa yuirã, há kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipauniki.

**Dizendo o povo:** nome que trata de uma pessoa que virou jacaré por picada de caba/marimbondó.

❖ **Kēti tarabĩ, ha nakash ramini:** kēti tarabĩnã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipauniki.

**Panela transformou:** nome que trata da transformação de uma pessoa em cupim.

❖ **Barã mani busẽ, ha mebakũni:** barã mani busẽnã, há kena kayamaki. Habia busẽ kena retxi nibuki.

**Mamoeiro:** nome que trata de uma pessoa que se transformou em outros tipos de abelhas.

❖ **Xiabu:** xiaburã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakĩ, yutxi pinika kiri ramiwa nibuki.

**Gosta de ardoso:** nome que trata de uma pessoa que gosta de sabores.

❖ **Siri bãi:** siri bãinã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakĩ anibuki.

**Desatando:** nome que trata de uma pessoa que ninguém segura.

❖ **Sanĩ tarẽ iti, hatũ yuinaka kena pauni:** sanĩ tarẽ itirã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakĩ, baka kiri kena nibuki.

**Piabinha forte:** nome que trata de uma pessoa mágica.

❖ **Kakã tashu bane:** kakã tashu banerã, habia bane betsaki. Shumanĩ kena kiaki.

**Cipó para peneiro:** nome que trata de uma pessoa corajosa.

❖ **Ruã kayã bane:** ruã kayã banerã, habia bane betsaki. Shumanĩ kena betsa kiaki.



- ❖ **Naĩbu:** naĩburã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakĩ anibuki.  
**Gosta de preguiça:** nome que trata de uma pessoa que gosta de animais lentos.
- ❖ **Mana rumeya, ha yuinaka rami pauni:** mana rumeyarã, habia manã rume atxakayama miskẽ, haki kena inã nibuki.  
**O dono do tabaco:** é o nome que trata de uma pessoa fumante.
- ❖ **Nawa ibã, ha nawa tupia meni:** nawa ibãñã, habia ibã kena betsa inãkĩ anibuki. Haskarã habiatũ hatu mimawa xarabu tupi shũmiskẽ anibuki.  
**Músico:** é o nome que trata de uma pessoa que domina as artes de cantar.
- ❖ **Ibã rua, ha kapa yuxibũ menuni:** ibã ruarã, habia ibã kena betsa inã nibuki.  
**Queimado:** nome que trata de uma pessoa que foi queimada, mas viveu de novo.
- ❖ **Txuã:** txuãñã, habia kena kayaki. Hawa kena ramiwama, habia kena kayaki.

# Inani: 'Divisão feminina'

- ❖ **Īkani:** ĩkanirā, habia kena kayaki. Habia nia txakabuki ramiwa nibuki.
- ❖ **Habani:** habanirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī, hamapi hene kiri kena nibuki.  
**Escorrendo:** nome que trata de uma pessoa escorregadora e lisa.
- ❖ **Siriani:** sirianirā, habia kena kayaki. Habia pabuma yushā, yuxibu kiri kena nibuki.  
**Jiboia fêmea:** nome que trata de uma mulher com referência a animais peçonhentos.
- ❖ **Keshuani:** kesh tuanirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Firmeza:** nome que trata de uma pessoa muito forte e resistente.
- ❖ **Same, txashu yushā:** samerā, habia kena kayaki. Habia hawa ramiwama, kena kayaki.  
**Veada:** nome que trata de uma pessoa com nome de animal.
- ❖ **Nāke, awa yushā:** nākerā, habia kena kayaki. Habia haska hawē yura keska xinākī anibuki.  
**Azul:** nome que trata das cores de plantas da floresta.
- ❖ **Parā:** parānā, habia kena kayaki. Habia hatu parā miskē, haki ramiwakī anibuki.  
**Falsa:** nome que faz referência a uma pessoa com aparência falsa.
- ❖ **Txana kayani:** txana kayanirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kena nibu ipauniki.  
**Japinim:** é o nome que trata da qualidade de pássaro sábio e inteligente.
- ❖ **Betuya, txira:** betuya txirarā, habia kena kayaki. Betuyarā, habia kenea kiri ramiwa nibuki.  
**Pinta na testa:** nome que trata de um sinal facial.



- ❖ **Nete:** neterã, habia kena kayaki. Habia kena kuĩ hawa kena ramimaki.
- ❖ **Txima:** tximarã, habia kena kayaki. Habia kena kuĩ hawa kena ramimaki.
- ❖ **Txĩpani:** txĩpanirã, ha kena kayamaki. Hamakiri kenakĩ, yura txĩkã ewapa kiri kena nibuki.  
**Bumbang grande:** é o nome que trata de uma pessoa com o quadril grande.
- ❖ **Banĩ txatxiani:** banĩ txatxianirã, ha kena kayamaki. Hamakiri kena nibuki, ni kiri kena nibuki.  
**Furado de pupunha:** nome que trata de uma pessoa furada de coisa dura.
- ❖ **Tsai:** tsairã, habia kena kayaki. Habia kena kuĩ hawa kena ramimaki.
- ❖ **Menuani, itã:** menuani itãnã, habia kena kayaki. Ha menuani besti, hamakiri kena nibuki.  
**Queimada:** nome que trata de uma pessoa queimada.
- ❖ **Buni:** bunirã, habia kena kayaki. Hi ewapa kuxipa kiri ramiwakĩ, anibuki.  
**Árvore balsom:** nome que trata de uma pessoa muito forte e resistente.
- ❖ **Tapiani:** tapianirã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakĩ anibuki.  
**Seguidora:** nome que trata sobre uma pessoa que gosta de acompanhar algo.
- ❖ **Metuani:** metuanirã, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakĩ anibuki.  
**Enxuta:** nome que trata de uma pessoa enxuta, não sua.
- ❖ **Maspã:** maspãnã, habia kena kayaki. Ni bimiamis kiri ramiwakĩ, anibuki.  
**Planta arbusto:** nome que trata de uma planta baixinha.
- ❖ **Mukani:** mukanirã, habia kena kayaki. Habia rau paepa kiri ramiwakĩ anibuki.  
**Amargo:** nome que trata de uma pessoa com personalidade não boa.
- ❖ **Pãtuani:** pãtuanirã, ha kena kayamaki. Hamakiri kenakĩ, hene tsauwa kiri kena nibuki.  
**Poço d'água:** nome que trata de uma pessoa, com referência a água.

## 486 **Ketashtiti buneti ketash**

❖ **Ayani:** ayaniṛā, habia kena kayaki. Haska bia hamakiri kenakī, hamapai nushua kiri kena nibuki.

**Bebeu:** nome de uma pessoa que gosta de tomar algo líquido.

❖ **Sakuani:** sakuaniṛā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī, anibuki.

**Gindadeira:** nome que trata da pessoa que é boa dançarina.

❖ **Shākuani:** shākuaniṛā, habia kena kayaki. Haska bia, ni kiri kenakī anibuki.

**Olho da palmeira:** nome que trata de olhos de plantas das árvores.

❖ **Uma:** umarā, habia kena kayaki. Haska biarā, habia kena beyusa kiri kena nibuki.

**Mingau:** nome que trata de uma pessoa como líquida.

❖ **Mimani:** mimaniṛā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī, anibuki.

**Traquino:** nome de uma pessoa que gosta de bulir com as coisas dos outros.

❖ **Tashani:** tashaniṛā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Balseiro:** nome de uma pessoa que trata de entulhos.

❖ **Iriki:** irikirā, habia kena kayaki. Hawa kena ramiwama, habiari kena kuī kaya anibuki.

❖ **Sheki hewā txirixpi, sinuti, ununi:** sheki hewā txirixpirā, ha kena kayamaki. Hamakiri kena nibuki.

**Bunda de milho:** nome de uma pessoa que trata de grãos de legumes.

❖ **Tsatsa maxi, hatū nāibu pashawani:** tsatsa maxirā, habia kena kayaki. Haskabia, mai kiri ramiwa nibuki.

**Areia:** nome de uma pessoa que trata de terra/areia.



# Banu: 'Divisão feminina'

❖ **Īkuani:** ĩkuanirā, habia kena kayaki. Haska biarā, yunu bimi txuri kiri ramiwa nibuki.

**Curtinha, grossinha:** nome de uma pessoa que trata de ter o corpo forte.

❖ **Bimi:** bimirā, ha kena kayamaki. Habia ni bimi kiri ramiwa nibuki.

**Frutas:** nome de uma pessoa que se refere à fruta de uma planta.

❖ **Naxiani:** naxianirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Banhador:** nome de uma pessoa que trata de ser banhador.

❖ **Ixiani:** ixianirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibu imiski.

**Pasāni:** pasānirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Empurrador:** nome de uma pessoa que trata de não gostar de algo.

❖ **Babeani:** babeanirā, ha kena kayamaki.

Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Arrancador:** nome de uma pessoa que trata de ser forte para cair.

❖ **Kapā yāka banua, ha kapā aīwani:** kapā yāka banuarā, ha kena kayamaki.

Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Quatipuru:** nome de uma pessoa; significa animal esquilo.

❖ **Hi yāyaka banu, ha kanapā napaix ani:** hi yāyaka banurā, ha kena kayamaki.

Habia hamakiri kenakī anibuki.

❖ **Tsipuani, ha huā karu yuxibū bakewani:** tsipuanirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.

❖ **Mesiani:** mesianirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Fino:** nome de uma pessoa que significa algo fino.

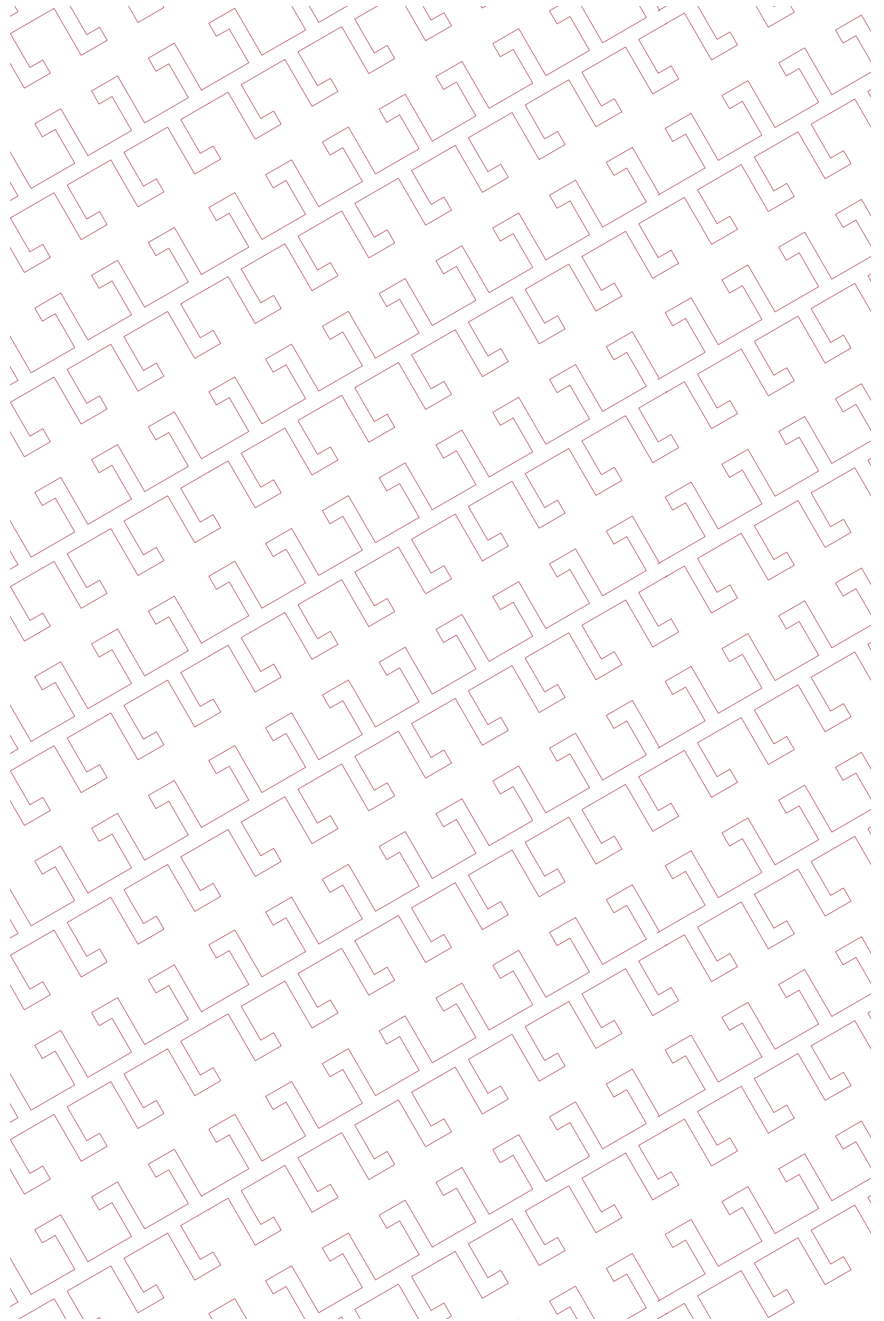
❖ **Īka tsauni:** ĩka tsaunirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.

**Sentado:** nome de uma pessoa que trata de alguém sempre sentado.

## 488 Ketashtiti buneti sīti

- ❖ **Nawa rani:** nawa ranirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Pelo do povo:** nome de uma pessoa que trata de animais.
- ❖ **Maxi:** maxirā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Areia:** nome de uma pessoa que trata da terra ou areia.
- ❖ **Mashe:** masherā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Urucum:** nome de uma pessoa que trata de ser colorida.
- ❖ **Baxiku:** baxikurā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Voltador:** nome de uma pessoa que trata de alguém que está sempre voltando.  
**Bata:** batarā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Doce:** nome de uma pessoa que trata com bondade, que é generosa.
- ❖ **Shekuani:** shekuanirā, habia kena kayaki. Hawa kenaki ramiwama, habiari kena kuīki.
- ❖ **Tume, yawa kuī yushā:** tumerā, habia kena kayaki. Hawa kenaki ramiwama, habia kena kuīki.
- ❖ **Mawa pai:** mawa pairā, habia kena kayaki. Hawa kenaki ramiwama, habia kena kuīki.  
**Barranco:** nome de uma pessoa que trata de uma altitude.
- ❖ **Nawa pai:** nawa pairā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.  
**Aumentador do povo:** nome de uma pessoa que trata do crescimento do povo.
- ❖ **Īka buru:** ĩka bururā, habia kena kayaki. Habia hamakiri kenama, kena kuī kiri anibuki.  
**Toco velho:** nome de uma pessoa que trata alguém como resto de árvore.
- ❖ **Yaka:** yakarā, habia kena kayaki. Hawaki ramiwama, habiari kena kuīki.
- ❖ **Rani:** rairā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibu imiski.  
**Pelo:** nome de uma pessoa que trata dos pelos de animais.
- ❖ **Yāka:** yākarā, ha kena kayamaki. Habia hamakiri kenakī anibuki.
- ❖ **Yeke:** yekerā, habia kena kayaki. Hawaki ramiwama, habiari kena kuīki.





# 93

Usũti tsamĩ

**KENA NAMEEA  
XARABU**

◆ TRATAMENTOS PESSOAIS

## Ruabu: 'Divisão/clã masculino'

❖ **Ibu huni:** ibu hunirã, habia hatũ nuku bawa inũ, hawẽ betsabu kenakĩ atiki, epã akinã.

**Pai:** o pai é o que cuida dos filhos, da casa e das alimentações.

❖ **Epa:** eparã, habia hatũ hatu bawa, hawẽ betsabuki. Haskarã, haburã hatu kenakinã; hatu epã atiki. Haska inũ, hatũ bake huni kenakĩ amisbuki, epã akinã.

**Tio:** o tio é o irmão do pai e dos primos próximos dele.

❖ **Ibu aĩbu:** ibu aĩburã, habiakia tashniabu aki imisbuki. Haskarã habiatũ ewapama hatu yumewamis aki imisbuki.

**Mãe:** mãe é a mulher que tem/gerou criança e cuida até ficar adulto.

❖ **Ewa:** ewarã, huni bunã hatũ ibu aĩbũ betsa inũ, hatũ babawã amisbuki, ewã akinã. Haskayarã, aĩbunã, hatũ bake aĩbu kenai imisbuki.

**Tia:** tia é a irmã da mãe de alguém e as primas próximas.

❖ **Hutxi:** hutxirã, eskarabe kenanameaki: mũ betsa iuwa inũ, mũ ibu hunĩ ibu kenai itiki.

**Irmão mais velho/avô:** são os irmãos mais velhos e é o avô paterno.

❖ **Rua:** ruarã, mũ betsa mashku kenai iti inũ, rua bakebu mashku xarabu hatu kenai imisbuki.

**Irmão mais novo:** o rua é tratamento que o irmão mais velho chama o mais novo, se for da divisão *rua*.

❖ **Txipi:** txipirã, mũ habe nanea iuwa kenai itiki. Haska inũ, banu bakebu iuwa xarabu hatu kenai imisbuki.

**Irmã mais velha:** é o tratamento do irmão mais novo que chama a irmã mais velha de *txipi*.

❖ **Banu:** banurã, mũ habe nanea mashku kenai itiki. Haska inũ, banu bakebu mashku xarabu kenai imisbuki.

**Irmã mais nova:** é o tratamento do irmão mais velho que chama a irmã mais nova de *banu*.

## Inu bakebu: 'Divisão/clã masculino'

❖ **Hutxi:** hutxirā, habia betsa iuwa kenai itiki. Haska inū, ibu hunī ibu kenai imisbuki.

**Irmão mais velho/avô:** são tratamentos que o irmão mais novo chama o mais velho e o avô paterno da divisão *inu*.

❖ **Inu:** inurā, habe nanea mashku kenai itiki. Haska inū, inu bakebu mashku xarabu hatu kenai imisbuki.

**Irmão mais novo:** é tratamento do irmão mais velho chamando o irmão mais novo que ele.

❖ **Txipi:** txipirā, mī habe nanea iuwa kenai itiki. Haska inū, inani bakebu iuwa xarabu hatu kenai imisbuki.

**Irmã mais velha:** é tratamento da irmã ou irmão mais novo(a) chamando a mais velha que ele.

❖ **Inani:** inanirā, mī habe nanea mashku kenai itiki. Haska inū, inani bakebu mashku xarabu kenai imisbuki.

**Irmã mais nova:** é tratamento que a irmã mais velha chama a irmã mais nova.

❖ **Txai:** txairā, rabe hatu kenai itiki: mī atxi inū, mī kukabū bakebu inū, mī ibu aībū ibu huni kenai imisbuki. Haska inū, mī bake aībū bakebu, hunibu hatu kenai imisbuki.

**Cunhado/primo/avô, neto:** é tratamento de quatro pessoas: o cunhado, a pessoa que alguém é casado com a irmã; o primo, os filhos da tia materna; os netos, filhos da filha de alguém; o avô materno, o pai da mãe de alguém.

❖ **Txaita:** txaitarā aībū hawē kukā bake hunibu inū, hawē yayā bakebu amisbuki. Habu kashewakī, habu benewati, hatū txaitarā. Betsā benerā habia hatū txaitaki.

**Cunhada:** é tratamento da mulher com o homem que é casado com a sua irmã ou com os filhos da tia paterna e do tio materno.



❖ **Txitxi:** txitxirā, rabe kena namei itiki: mī ibu aībū ibu inū, mī bake hunī, aību xarabu hatu bawa, kenai itiki.

**Avó/neta:** é tratamento de duas pessoas: a avó materna e a neta, as filhas do filho de alguém.

❖ **Shanu:** shanurā, rabe hatu kenai itiki: mī ibu hunī ibu aību kenai itiki. Haska inū, mī kukana inū, mī atxibū bakebu iuwabu inū, hawē bake aībū beke, hatu kenai imisbuki.

**Cunhada/avó/neta:** é tratamento de três pessoas: avó materna; as filhas do tio materno, tia paterno; e as netas das filhas de alguém.

❖ **Atxi:** atxirā, mī ibu hunī puibu inū, mī kukabū aīwā hatu kenai imisbuki. Haska inū hunī hawē bake aību xarabu hatu kenai imisbuki.

**Sogra/tia, filha:** é tratamento de três pessoas: a tia paterna, a mãe da esposa de alguém e as filhas de alguém.

❖ **Kuka:** kukarā, rabe kena nameaki: huninarā; mī ibu aībū puibuki. Aībunarā; hawē ewā puibuki. Haska inū, hawē bake aīwā inū, benewa kenai imisbuki.

**Sogro/tio, filho:** é tratamento três pessoas: tio materno, a mãe da esposa de alguém e as mães tratando os filhos homens.

❖ **Haibu:** haiburā, habe nanea inū, habe ibunānā nia inū, habe rayai nia yui imisbuki.

**Amigo/companheiro, irmão:** é tratamento duas pessoas: do irmão e das pessoas que são seus amigos.

❖ **Ba ika:** ba ikarā, huni inū, aibū hawē bene kasmai aī kenai imisbuki. Ruawakī hatu kenai imisbuki.

**Meu bem/amor, amizade:** é tratamento entre duas pessoas, com esposo e com amigas.

❖ **Ati:** atirā, eskarabeki: aībū huni benewama, habe peu namemisrā, hawē atiki. Hunī aību aīwamabia, habe peu namemisrā, hawē atiki.

**Amante/namorado(a):** é tratamento com a pessoa que tem relação amorosa.

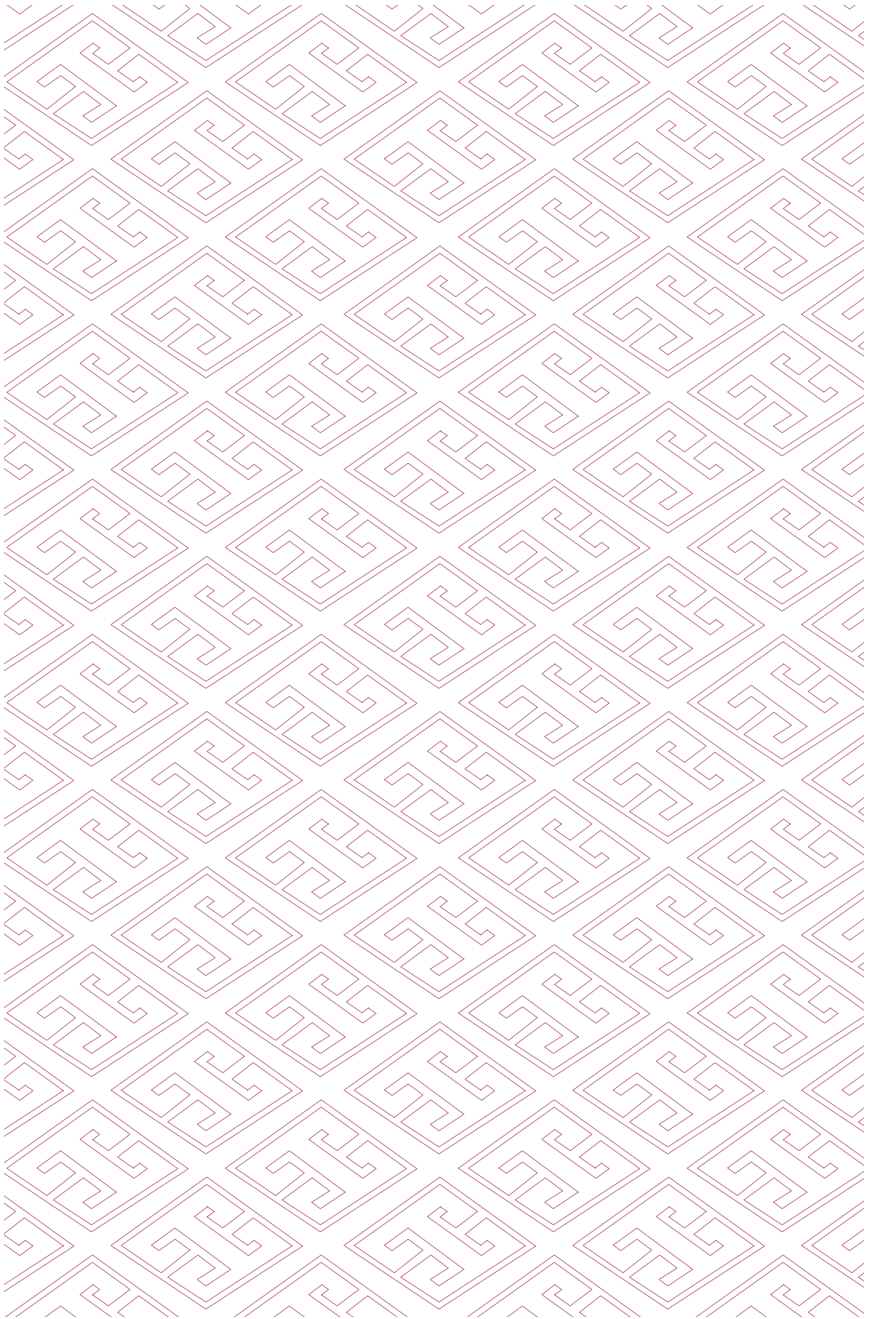
❖ **Hinī:** hinīnā, habia huni inū, aību, hatu tibi mei inū, hatu tibi memai nia yui imisbuki.

**Gosta de fornicar:** é tratamento de uma pessoa que gosta de fornicar/transar com as mulheres.

## 494 Ketashiti usūti rabe

- ❖ **Huni aību:** Huni aīburā, habia hunī, huni betsa peumamis yui imisbuki.  
**Homossexual masculino:** é tratamento de homem que assume a postura de mulher.
- ❖ **Aību huni:** aību hunirā, habia aību bia, aību betsabe peunānā miskē yui imisbuki.  
**Homossexual feminino:** é tratamento de uma mulher que assume a postura de homem.





# 94

Usũti ketash

**KENA NAMEEA  
BETSA**

◆ OUTROS TRATAMENTOS



❖ **Aiyā:** aiyānā, habia hunī hawē shanu bixiā yui imisbuki. Haska bukinā, hawē kukā bake kasmai, hawē atxī bake bimisbuki.

**Homem casado:** é tratamento do homem casado com uma mulher.

❖ **Beneya:** beneyarā, habia aību hunibe biakanā yui imisbuki. Haskairā, habia hawē kukā bakē bikasmai, hawē yayā bakē bixiā yui imisbuki.

**Mulher casada:** é tratamento de uma mulher casada com um homem.

❖ **Rais huni:** rais hunirā, habia hawē beke bixiā yui imisbuki. Haska raiswakinā, habia hawē rais kaya amisbuki.

**Sogra:** é tratamento da pessoa que é casada com a filha dele.

❖ **Rais aību:** rais aīburā, habia hawē bake aību bixiā yui imisbuki. Haska raiswakinā, habia hawē atxi kaya amisbuki.

**Sogra:** é tratamento da pessoa que é casada com a filha dela.

❖ **Rais:** raisairā, habia hawē bake aību beneyawa xina yui imisbuki. Haskarā, habia hawē rais kaya inā misbuki, hatū bakerā.

**Genro:** é tratamento de quem é casado com a filha dele.

❖ **Babawā:** babawānā, abia hawē bake huni aību aīwā xina yui imisbuki.

**Nora:** é tratamento da pessoa que é casada com o filho dele.

❖ **Bababu:** bababurā, habia hatū bakebu bakeya xinabu, yui imisbuki. Hunina inū, aībunarā.

**Netos:** são tratamentos dos filhos dos filhos(as) dele.

❖ **Aniwa:** aniwārā, habia huni kasmai, aību hene nametā, ana huni betsabe inū, aību betsabe biakanā xinabu, hawē bakebu huni betsa kasmai, aību betsā hatū bake yumewai yui imisbuki.

**Padrasto/madrasta:** são tratamentos de pessoas que são casadas com as mulheres que já têm filhos.

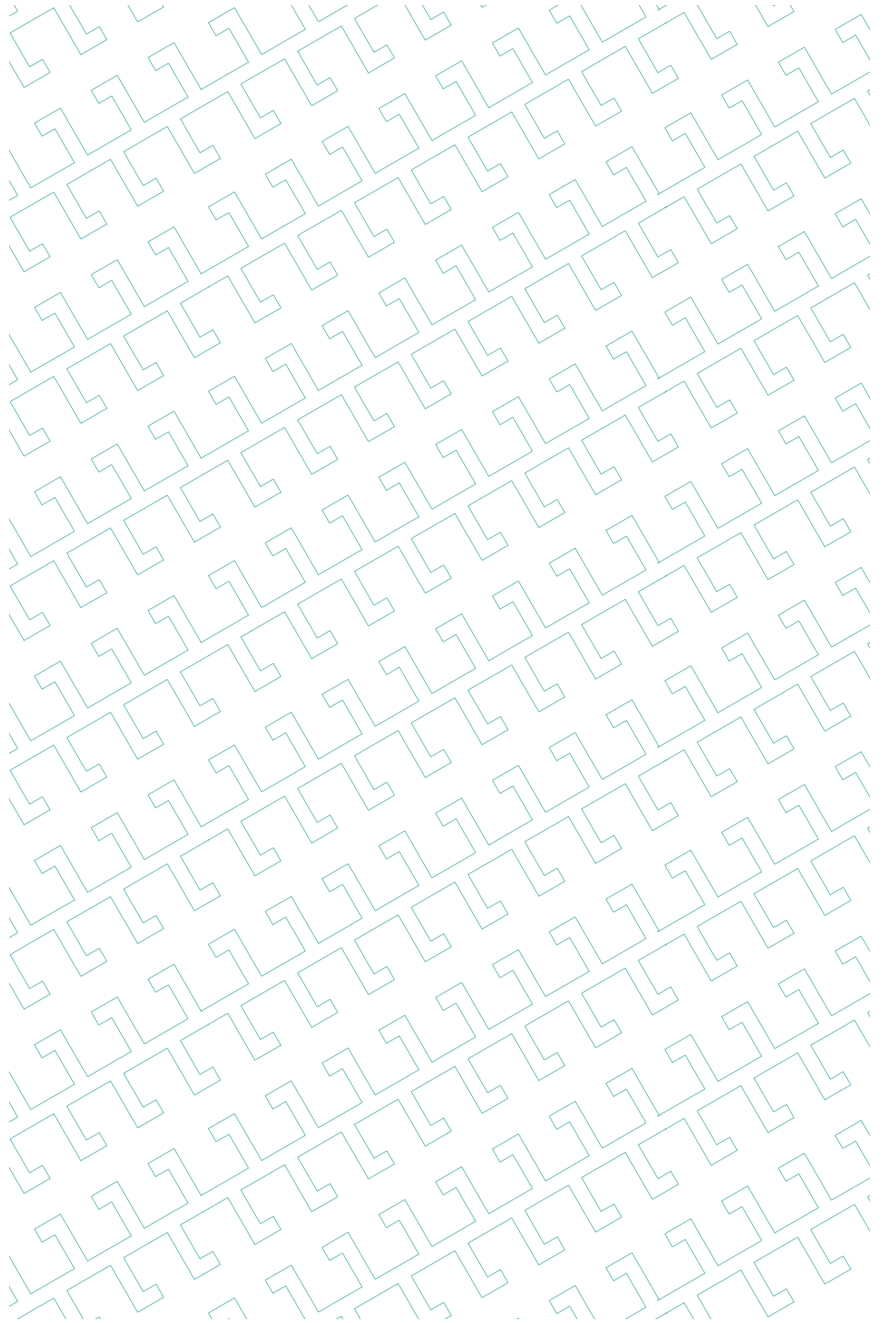
❖ **Huni:** hunirā, habaitū hatu mitukī inū, baiwakī inū, hiwewashū hatu hiwetā misbuki.

**Homem:** é tratamento de uma pessoa de sexo masculino.

❖ **Aību:** aībunā, habiatū hatu bawa shūkī inū, hatu mimā betsa xarabu ashūmisbuki.

**Mulher:** é tratamento de uma pessoa de sexo feminino.

- ❖ **Mestebu:** mesteburā, habia natiā raya pauni, ma txumi kainai uī imisbuki.  
**Velho:** é tratamento com as pessoas idosas do sexo masculino.
- ❖ **Yushabu:** yushaburā, habia natiā raya pauni, ma txumi kainai uī imisbuki.  
**Velha:** é tratamento com as pessoas idosas do sexo feminino.
- ❖ **Huni ewa:** huni ewarā, habia hanu raya kuxipa xarabu inū, mitukī yuinaka ewapa xarabu abainai uīkī yui imisbuki.  
**Homem adulto:** é tratamento das pessoas adultas do sexo masculino.
- ❖ **Aību ewa:** aību ewarā akinā, habia bawa pewakī inū, mimā xarabu abainaya yui imisbuki.  
**Mulher adulta:** é tratamento das pessoas adultas do sexo feminino.
- ❖ **Berunā:** berunānā akinā, habianu ma yura ewapa tani inū, hui xā itanaibū hatu yui imisbuki.  
**Jovem homem:** é tratamento de pessoas novas do sexo masculino.
- ❖ **Txipax:** txipaxrā akinā, habianu yura ewapai inū, shuma istsū tani, himi tanaya yui imisbuki.  
**Jovem mulher:** é tratamento de pessoas novas do sexo feminino.
- ❖ **Yume:** yumerā akinā, habia ma bariā metsā binu bainaya, yui imisbuki.  
**Adolescente:** é tratamento de pessoas que estão em fase de crescimento.
- ❖ **Bake ixta:** beke ixtarā akinā, habia meshui inū, beni bena aki imisbuki.  
**Crianças:** é tratamento de meninos(as) que ainda são muito pequenos(as).
- ❖ **Bake ixta kāi bena:** bake ixta kāi benarā, habia iki taexina yui imisbui.  
**Recém-nascido:** é tratamento de meninos(as) que nasceram há poucos dias.



# 95

Usũti metsã

MAI KENA  
XARABU

◆ NOMES DOS BARROS

❖ **Maxi:** maxirā, txuri beshke beru txasha mixtiki. Haska ūikinā, pashku namakia inū, kaya kesha nua uī misbuki.

**Areia:** a areia é encontrada na praia dos rios e igarapés.

❖ **Mapu:** mapurā, mai babu tesh benebuki. Haska bitānā, mimā misbuki; kētxa xarabuakinā.

**Argila/barro liguento:** massa de barro concentrada que é encontrada nos barrancos dos rios e dos igarapés.

❖ **Pupus:** pupusrā, mai metxa babu xarabu yui imisbuki. Haskairā, ui iki heneama imiski pupusirā.

**Lama:** a lama é a massa de barro molhada e melada.

❖ **Mai bemixpu:** mai bemixpurā, habia nikukukī inū, hawairakī pese xarabu mātxī baunabu yui imisbuki. Haskairā, habia hawaira rakarā, mexua miski.

**Basculho:** os basculhos são acumulados quando a área não é varrida.

❖ **Mexu beskū:** mexu beskunā, habia niwekī mai kuru sa abaiya imiski. Haskanu tsauwaburā, tari mexua misbuki.

**Poeira:** as poeiras são acumuladas quando a área não é varrida.

❖ **Mai mexupa:** mai mexuparā, habia mapu inū, maxirā, mexu imisbuki. Haskairā hanu ui ika matatā netsu kāimis anua imisbuki.

**Barro preto:** o barro preto é uma qualidade de barro que é encontrada no solo.

❖ **Mashash:** mashashrā, mai kuxi txakama, tūku kuxi benebuki. Haskarā habia mai kuxi tākini imisbuki.

**Pedra comum:** pedras comuns são encontradas no salão de rios ou igarapés.

❖ **Mixki:** mixkirā, habia maxi tākitā kuxini imisbuki. Haskarā, habiaki hamapai kenutiki.

**Pedra de amolar:** a pedra de amolar é uma das pedras que usam para amolar os ferros.

❖ **Epa, tāpe:** eparā, habia pashku kesha inū, kaya kesha, matekeai anu imiski. Haskarā habianu, kaxi mata misbuki.

**Grota:** são os espaços encontrados nos igarapés muito estreitos.

## 502 Metsātiti metsā

❖ **Mākā:** mākānā, tūku bishu xarabu nūku xarabuki. Haskarā, baketā habiawē hi rera paunibuki.

**Pedra especial:** a pedra especial é umas das pedras que usavam para derrubar ou cortar as madeiras.

❖ **Maxi beru:** maxi berurā, tūku hushu txasha benebuki. Haskarā habia mashash manianu betxi misbuki.

**Pedra colorida:** são pedras brancas quase transparentes redondas.

❖ **Nēkati:** nēkatirā, habia maxi beru yēkē xarabu bimisbuki. Haskarā, habiawē mapu mimātā nēka misbuki.

**Pedra formatada:** são pedras redondas que são encontradas nas partes onde tem salão.

❖ **Hirikā shau:** hirikā shaurā, habia hi naesh mixki ramini imiski. Haskarā, ha meaburā, ui imiski.

**Pedra espiritual:** é uma espécie de pedra que tem uma madeira petrificada.

❖ **Xukiti:** xukitirā, habia txiwa katsi, paka shana bishū, hi siri kuxipa bitā, xuki misbuki.

**Fazedor de fogo:** é material que produz o fogo, pedras são feitas de madeira.

❖ **Txi:** txirā, habia karu itxawatā ketiwa misbuki. Haskawa kinā, habiaki bawa katsi amisbuki.

**Fogo:** o fogo é uma substância aquecida que queima as coisas.

❖ **Txi hi iki:** txi hi ikirā, habia karu itxawatā ketiwabu, keti kawani imiski.

**Labareda:** a labareda é quando o fogo está forte e alto.

❖ **Txi rekē:** txi rekēnā, habia karu keti keyutā, nuka pakeaya imiski. Txi rekē manirā.

**Brasa:** a brasa é quando o fogo já está na situação final da queimada.

❖ **Kuī:** kuīnā, habia txi ketiwa taewabu imiski. Haskarā, beruki karā, txeshā txakamaki.

**Fumaça:** a fumaça é o vapor que sai durante a queimada de objetos.



❖ **Tsiste:** tsisterã, tũku mexu xarabuki. Haskairã, habia karu menuabu, nuka xina imisbuki.

**Carvão:** o carvão é a sobra de uma queima de objetos.

❖ **Mapu:** mapurã, hushu kuru putu miski. Haskairã, hi menu xinabu, keyu menua imski.

**Cinza:** a cinza é o resto da queimada que vira o pó de um objeto.

# 96

Usũti sũti

NAI ANUA

HAMAPAI

KENA XARABU

◆ FENÔMENOS NATURAIS



❖ **Nai:** nairā, manaūri txakama nāketapa besti uĩ misbuki. Haskarā, tsua haki kemaismaki.

**Céu:** o céu é da cor azul que fica no alto do tempo.

❖ **Nai kuĩ bepua:** nai kuĩnā, habia nai bemaki kuĩ tūku hushu benebu, bepua ibāumiski.

**Nuvem:** as nuvens são as fumaças que geram no alto do tempo.

❖ **Ushe:** usherā, turu paxĩ sheniki. Haskarā, hanu bena xinarā, shaba raka miski.

**Lua:** a lua é uma estrela grande que aparece a cada mês do ano.

❖ **Ushe benai:** ushe benairā, habia mesi pixta raka betxitā, yui imisbuki.

**Lua nova:** a lua nova é uma das fases das passagens da lua durante o mês.

❖ **Kesteĩ:** kesteĩnā, habia tashni tae xina, ewaya yui imisbuki. Haskairā, habia yame tibi ewa kūkai miski.

**Crescente:** lua crescente é quando ela vai crescendo a cada dia.

❖ **Babekei:** babekeirā, habia hanu ewapa shenitā, mexi kirana ni mamaki raka shenia uĩ imisbuki.

**Cheia:** a lua cheia é o momento que ela fica completamente grande.

❖ **Baba hubuĩ:** baba hubuĩnā, habia mexu kainayas huama, mexu tsaiska tanaya humiskē yui iki imisbuki.

**Minguante:** a lua minguante é momento quando ela vai diminuindo de tamanho.

❖ **Bixi:** bixirā, tushpi txasha xarabuki. Habia nai bemaki tsami xarabuaki. Mexu merānā, unu txasha raka misbuki.

**Estrela:** as estrelas são muitas e são vistas no alto do céu.

❖ **Pena bixi:** pena bixirā, habia bixi ewaska xarabuki. Haskarā, habia ma penaya, txasha shenia raka miski.

**Estrela da manhã:** a estrela da manhã parece mais brilhante que as outras.

❖ **Kana:** kanarā, habai nai bepua iki, mexu, mexuaya txasha, txasha itā, taix ikāimisi. Haska katsirā, unu beri, beri itā imiski.

**Relâmpago:** o relâmpago é uma luz que sinaliza quando está com tempo de chuva.

## 506 Metsātiti inū ketash

❖ **Terē ika:** terē ikarā, habia nai bepua iki, mexu, mexuaya ikawā miski. Haskairā, ui benū imiski.

**Trovão:** o trovão é um som que ouvimos do alto quando forma o tempo de chuva.

❖ **Barī sītā:** barī sītānā, bari kai kiri, ui itā nese pakeaya, huyua uī misbuki. Haskarā betsa, betsapa huyu miski: taxiparā, paxīnā, benākerā, kuruparā.

**Arco-íris:** o arco-íris aparece após uma chuva, são várias cores.

❖ **Bari:** barirā, turu taxi sheniki. Haskarā ku txakayama miski. Haskakinā, habiatū hamapai xarabu tsusīwakī, tashkawa keyu miski.

**Sol:** o sol é vermelho, quente e clareia durante o dia.

❖ **Bari kui:** bari kuirā, habia ku txakayamai yui imisbuki. Haska kinā, hatu menu miski.

**Sol quente:** o sol quente é quando esquenta tudo e seca os molhados.

❖ **Bari shana:** bari shanarā, habia mawaira kuama, shana shana ibestiaya yui imisbuki.

**Quentura do sol:** a quentura do sol é quando começa a esquentar tudo.

❖ **Ui:** uirā, manaūria hene tūku xarabu niri imiski. Haskakinā, hamapai xaranu metxawakī, pashku inū, kaya hubewakī, matawa miski.

**Chuva:** as chuvas são os pingos de água que caem do alto.

❖ **Barush ui:** barush uirā, tūku hushu txasha xarabu, manaūria niri imiski. Haska niri itānā, ūpash tuxi bāimiski.

**Granizo:** os granizos são as pedras de água que caem do alto.

❖ **Ui akū iki:** ui akū ikirā, habia unu bakush tsau tsau ikaya yui imisbuki.

**Chuva grossa:** a chuva grossa é quando cai muita água do alto.

❖ **Ui asne:** ui asnerā, habia akū ikama, eskarabe sa, sa ikaya yui imisbuki.

**Sereno:** o sereno é quando cai pouca água fina do alto.

❖ **Hene beshnā:** hene beshnānā, habia hawa rakama, shaba kabia raka uī iki imisbuki.

**Água limpa:** água limpa é quando ela fica transparente.



❖ **Hene hube:** hene huberã, habia ũpash kuru shenia raka uĩ imisbuki.  
**Água turva:** água turva é quando ela está barrenta.

❖ **Hene mexu:** hene mexurã, habia haskawẽ mimātima inũ, atima yui imisbuki.  
**Água suja/escuro:** a água suja ou escura é quando ela tem a cor diferente.

❖ **Niwe:** niwerã, hawa mia uĩmama, mia mema besti miski. Haskarã, habia heneama mĩ meai: mexu merãnã, baririrã, ui ikayarã, bari peayarã.  
**Vento:** o vento é quando passa o ar ventilado que esfria um pouco.

❖ **Basnũ:** basnũnã, hatiamama hushu raka miski. Haskarã, habia hene tũku txuri txakama imiski. Haska kinã, habia hamapai metxawa miski.  
**Serração:** a serração é quando o tempo fica inteiro cinzento, como se fosse uma fumaça.

# 97

Usūti kekū

USHE

KAPUKEAI

KENA XARABU

◆ MESES/CICLO DA LUA



❖ **Ixtxibī txapuai tiā:** ixtxibī txapuia tiānā, habianu ui beruku xina, pashku inū, kaya mata birāni kiki. Haska inū, habianu sheki patxi mabesh amisbuki. Sheshū inū, pani heshe niri ikani kiki.

**Janeiro:** o mês de janeiro é quando tem frutas de apracu, abio e tempo de milho verde.

❖ **Awa bakeyai tiā:** awa bakeyai tiānā, habianu ui beruki xina, pashku inū, kaya mata birāni kiki. Habianu shaubī eshe taix imai, xanu bake tashi misbuki.

**Fevereiro:** o mês de fevereiro é tempo de filhote de anta e os rios ficam alagados.

❖ **Yukā huxiāi tiā:** yukā huxiāi tiānā, habianu ui beruku xina, pashku inū, kaya mata birāni kiki. Hanu ui heneama, pani heshe marash wakī inū, sheshū bimi nūtāi kiki.

**Março:** no mês de março, as goiabas estão maduras e ainda é tempo de muita chuva.

❖ **Hanu bui hua niri ikai tiā:** bui huai tiānā, habianu ui ana mawaira ikamaki. Habianu hehe kesha barā bana misbuki. Habianu sheshe inū, ashu huaya misbuki.

**Abril:** no mês de abril é quando a samaúma flora e a chuva vai moderando.

## 510 Metsātiti inū bune

❖ **Yuinaka sheniai tiā:** yuinaka sheniai tiānā, yaix ea peuyuwe imisbuki, sheni txakayama xinarā. Habianu hene tamawa katsi, maxi uru misbuki. Habianu ma bariā beruku kirani kiki. Habianu anū tamawanū ika hene kesha butu misbuki.

**Maio:** no mês de maio é quando as caças começam a engordar e começa a plantação dos legumes na praia.

❖ **Baka naweini tiānā, kaba xarabu bemisbuki:** baka naweinia tiānā, hene netsui inū, pashku beshnā birā miski. Habianu hene tama yapu misbuki. Habianu baiwakatsi manā unātiwa misbuki.

**Junho:** o mês de junho é quando inicia subindo os cardumes de peixes, e é plantado o amendoim.

❖ **Hanu baiwati ikiranai tiā:** baiwati ikiranāi tiānā, habianu ma sepakī inū, habu rukūtu axiābū mar rerai imisbuki. Habianu neshū pake katsi maxi unātiwa taewamiski.

**Julho:** no mês de julho é quando trabalham em brocas, derrubas e os tracajás iniciam a desova.

❖ **Hanu txe hene kesha butuai tiā:** txe hene kesha beai tiānā, habianu hene beshnāi ikaya, neshū batxi pakemisbuki. Haska inū, habianu ni kuī baiwa xina kua misbuki.

**Agosto:** no mês de agosto é quando as cigarras cantam muito e os rios ficam limpos.

❖ **Hanu heū atsa banai tiā:** heū atsa banai tiānā, habianu ma atsa bana riatiki. Haska inū, hanu pitsu bakeyai kiki. Habianu ma rē iki tae tanaya; buwe kawa pematī ruai kiki.

**Setembro:** no mês de setembro é quando planta a macaxeira é plantada e os periquitos novos voam.

❖ **Hanu yaix bakeyai tiā:** yaix bakeyai tiānā, habianu ma ui bestibu itani kiki. Habianu bari kaya niwei, pitsu inū, bawa bake nuyāi kiki. Habianu baka batxiaya, naka itxamisbuki.

**Outubro:** no mês de outubro é quando iniciam as chuvas com temporal e papagaios novos voam.

❖ **Hanu biūsh bimi niri ikai tiā:** biush bimiai tiānā, habianu manā tama bana misbuki. Haska inū, habianu sheki patxi ma petani imiski, habu rukūtu banai maburā. Habianu txashush beru misbuki.

**Novembro:** no mês de novembro é quando plantam o amendoim na terra firme e inicia o tempo de milho verde.



❖ **Hanu shawe batxi kaniai tiã:** shawe batxi kaniai tiãnã, habianu ma sheki patxi kani kiranai, mabesh washũ amisbuki. Habianu shebũ inũ, pani niri iki tae kani kiki.

**Dezembro:** no mês de dezembro é quando o jabuti está com ovos e é tempo de milho verde.

# 98

Usũti bune

**BETSA**  
**BETSAPA**  
**XARABU**

◆ ADJETIVOS



❖ **Taxipa:** taxiparã, akū xarabuki. Bimi huxiã xaraburã, mashe napurã, hua xaraburã, yura kia himi xaraburã.

**Vermelho:** a cor vermelha é uma cor viva e cor de sangue.

❖ **Mexupa:** mexuparã, habia tsisteki, naneki, bari nuka kainayaki, bu xarbuki, isu rani xarabuki.

**Preto:** a cor preta é/está nos objetos escuros, como no carvão.

❖ **Nãke:** nãkerã, bariã nai beisaki. Shane ranirã, haki nãke txakamarã. Awa bena peirã, haki nãketaparã.

**Azul:** a cor azul é/está nas cores do céu e nas flores das plantas.

❖ **Benãke:** benãkerã, ni pei inū, mutū meshtetã, hawē hene uīyãki.

**Azul-claro/verde:** a cor azul claro está nos objetos com as cores azuladas.

❖ **Hushupa:** hushuparã, bitxu pei xarabuki. Atsa shukaki, yumē inū, shapuki. Hushu mani inū, hushu mabeshki.

**Branco:** a cor branca está nas penas de garças e nas flores da floresta.

❖ **Paxinipa:** paxiniparã, nixi barã napuki. Matxa xekex bimiki. Mani rareki. Bumewã, mutsashū uīyãki.

**Amarelo:** a cor amarela está nas flores das florestas e madeiras.

❖ **Kurupa:** kuruparã, txi mapuki. Kuma xarabu pei inū, mari inū, kuru txashu rani xarabuki.

**Marrom/cinzeno:** a cor marrom ou cinzenta são as cores de terras e flores das plantas.

❖ **Ākūnepa:** ākū neparã, habia txakã mana xina inū, atsa shuka xina mania imisbuki. Haska inū, ni hua xarabu imisbuki.

**Marrom-escuro:** a cor marrom escura é a cor de pedra.

❖ **Minã:** minãñã, minã puaki, txuxti bimiki. Muka himiaki, yumē pukuaki. Aku kabia huaki.

**Azul-escuro rajado:** a cor escura está nas flores de plantas e penas de pássaros.

❖ **Txasha:** txasharã, bari tashni kiranayaki. Txi inū, bī rekuarã txashaki. Tama sheniwē hamapai rapusharã, txasha miski.

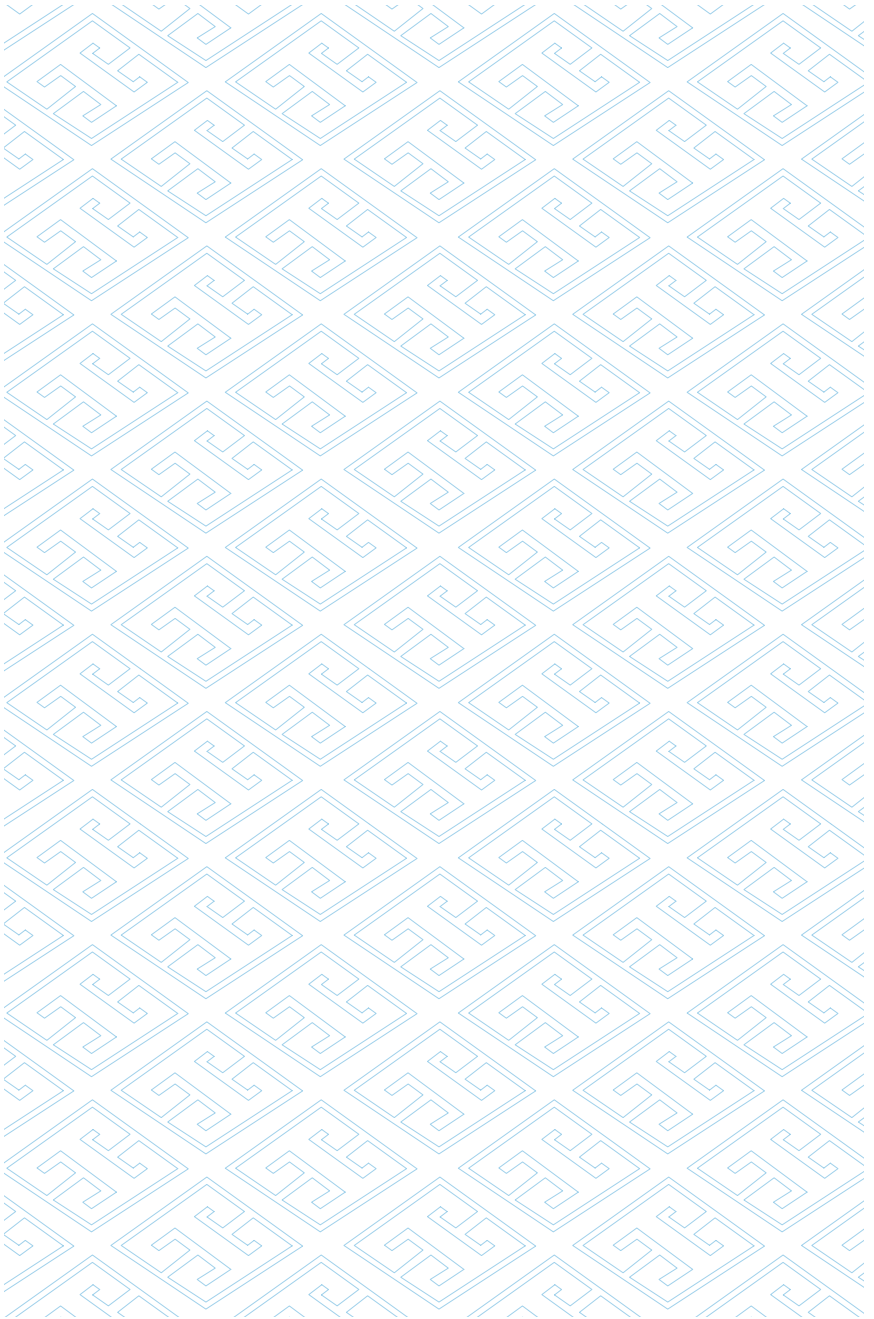
**Brilhosa/clara:** a cor brilhosa é o reflexo do sol e da água.

## 514 Metsätiti itã rabe

❖ **Tunã:** tunãã, mani hua heneki. Kaya ma beshnai imiski. Yumẽ mexu pewama ixiãã, tunãki.

**Marrom-claro:** a cor marrom-claro é água da bananeira.





99

Usũti usũ

HATIUBU,  
HATISHŪBU

◆ TAMANHOS

❖ **Itamama:** itamamarā, hamapai haskawashū bibāitima, yui imisbuki. Bai wakī manā rasi bima xina, yui imisbuki.

**Grandão:** o volume grandão é quando as coisas têm o tamanho volumoso.

❖ **Yumema:** yumemarā, hamapai haskawashū bibāitima, yui imisbuki. Huni ewapa keyatapa yui imisbuki.

**Não pequeno:** o volume não pequeno é quando as coisas são grandes.

❖ **Ewapa:** ewaparā, hamapai haskawashū atima inū, butima yui imisbuki. Hiwe teke rasiarā, haska keska yui imisbuki.

**Grande:** o objeto grande é aquele em que as coisas são maiores.

❖ **Ewaska:** ewaskarā, hamapai mawaira ewapama, yui imisbuki. Hiwe teke raberā, haska keska yui imisbuki.

**Meio grande:** o objeto meio grande é o tamanho médio.

❖ **Hatiuma:** hatiumarā, txāpa inū, nūkupa yui imisbuki. Hiwe teke bestirā, haska keska yui imisbuki.

**Médio:** o objeto médio é tamanho menor que o grande.

❖ **Ewapama:** ewapamarā, hamapai txixte kasmai, nūkupa yui imisbuki. Yuinaka ewa riama uītā yui imisbuki.

**Pequeno:** o tamanho pequeno é o menor que o grande.

❖ **Peshe pixta:** peshe pixtarā, hamapai tūku kasmai, nūku txakama yui imisbuki.

**Menor:** o tamanho menor é o objeto que tem o volume menor.

❖ **Bake pixta:** bake pixtarā, hamapai tūku kasmai, nūku txakama yui imisbuki. Haska inū, yuinaka yume riama uī imisbuki.

**Muito pequeno:** o tamanho muito pequeno é menor que o outro menor.

❖ **Txurixta:** txurixtarā, hamapai tūku kasmai, nūku txakama yui imisbuki. Atsa pusi riama, betsetā yui imisbuki.

**Miudinho:** o volume miudinho é o menor tamanho.

❖ **Tsumī pixta:** tsumī pixtarā, habai yuinaka nami, ewapama kaya inanā misbu yui imisbuki.

**Pedacinho:** o tamanho pedacinho é bem menor que o anterior miudinho.

## 518 Metsātiti itā sīti

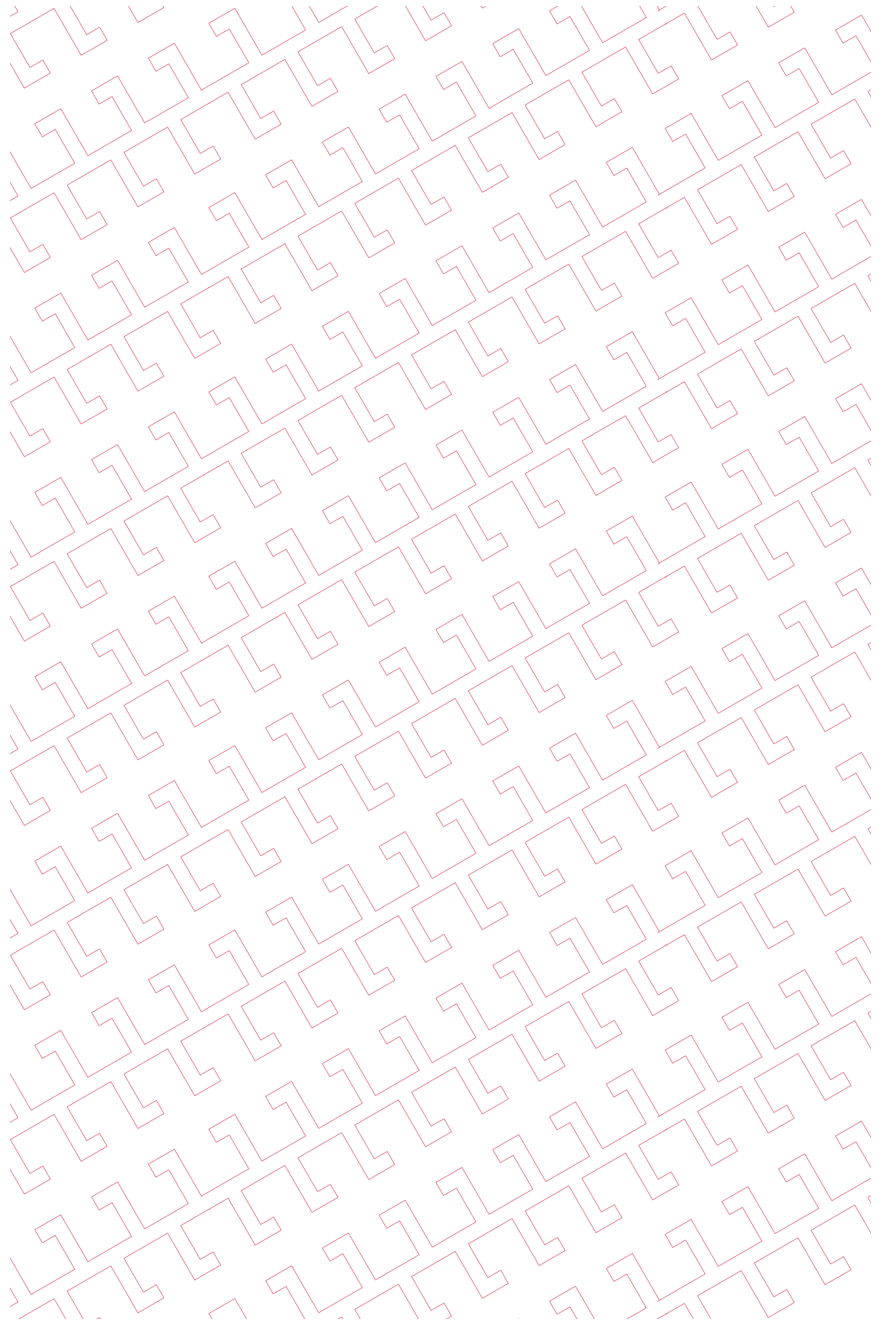
❖ **Ture pixta:** ture pixtarā, metu kasmai, sheki misi keyu ināma, pashka inā misbu yui imisbuki.

**Farelo:** o tamanho farelo é bem menor que o primeiro.

❖ **Kashke pixta:** kashke pixtarā, yuinaka nami nane, keyu ināma, pashka inā misbu yui imisbuki.

**Farelo/minúsculo:** esse tamanho farelo/minúsculo é o menor de todos no volume.





# 100

**Bushte**

**HATISHUBU  
YUITI**

◆ DISTÂNCIAS



❖ **Nenuma:** nenumarā, hawaira kakāis nuku tima yui imisbuki. Usha rasikāi nukua keska yui imisbuki.

**Muito longe:** o muito longe indica que a distância não é perto.

❖ **Txai haira:** txai hairarā, hawaira kakāis nuku tima yui imisbuki. Usha rasikāi nukua keska yui imisbuki.

**Um pouco longe:** a distância um pouco longe indica que a distância bem longe.

❖ **Tsaiska:** tsaiskarā, hawaira uakayama yui imisbuki. Yuinaka mapua uīxina hatu yui imisbuki.

**Quase longe:** é uma distância que não é muito perto.

❖ **Benāta:** benātarā, hawaira uakayama yui imisbuki. Yuinaka mapua uīxina hatu yui imisbuki.

**Distante:** é uma distância que não é muito perto.

❖ **Urama:** uramarā, hamapai uībirā, bari kapuke riana nukuti yui imisbuki. Yuinaka rete xina hatu yui imisbuki.

**Perto:** é uma distância não muito longe, é mais perto.

❖ **Ikāus:** ikāusnā, hamapai uībirā, bari kapuke riana nukuti yui imisbuki. Yuinaka rete xina hatu yui imisbuki.

**Não tão longe:** é a distância mais próxima de todas.

❖ **Txaima:** txaimarā, hamapai nātama uībirā kasmai, abirā hatu yui imisbuki. Bimi kayawā shubua birānā.

**Perto:** é uma distância que vem sendo mais próxima.

❖ **Hanubis:** hanubisrā, hamapai nātama uībirā kasmai, abirā hatu yui imisbuki. Bimi kayawā shubua birānā.

**Bem perto:** é a distância mais perto de todas as outras.

❖ **Nenu:** nenurā, hawairā tsauwa kasmai, nia kasmai, kini merā hikia yui imisbui.

**Por aqui/aqui:** é uma expressão para indicar a localidade/direção.

❖ **Naki:** naki ikirā, hawaira tsumashū hatu yui ikasmai, huni betsa yuka ikaibū, mia rapi nia hatu yui itiki.

**Esse:** é uma expressão de indicação mais próximo, quem está falando.

## 522 Metsātiti rabeti

❖ **Keyatapa txakama:** keyatapa txakamarā, hi keyatapa hatū hatu binūkī keyua kasmai, huni keyatapa hatu binua nia yui imisbuki.

**Muito alto:** é uma referência à máxima altura de algo.

❖ **Keya taska:** keya taskarā, hawaira yuinaka hi shamashwa tsauwa uīkī, yui imsbuki.

**Um pouco alto:** é uma referência à altura média de algo.

❖ **Keyama:** keyamarā, yuinaka hi texparā tsauwa uīkī, yui imisbuki. Habia ati pe anu tsauwa yui imisbuki.

**Quase baixo:** é uma referência de altitude, não tão alto de algo.

❖ **Bumauri:** bumaurirā, habia hawaira mia manaū raka yui imisbuki.

**No alto:** é uma indicação que alguma coisa está em cima de algo.

❖ **Txāpa:** txāparā, habia yuinaka hi mashuwē tsauwa uīkī hatu yui imisbuki. Xiwē mashuki kebu tsauwa hatu yui imisbuki.

**Baixo:** é uma indicação de altitude que não é alta.

❖ **Txāpa sheni:** txāpa shenirā, habia binūkī keyuabu nia, yui imisbuki. Huni kasmai, aību hatu rapi nia, binūkī keyabu yui imisbuki.

**Muito baixo:** indicação de que não é tão alta.

❖ **Txāpa kaya:** txāpa kayarā, habia binūkī keyuabu nia, yui imisbuki. Huni kasmai, aību hatu rapi nia, binūkī keyabu yui imisbuki.

**Bem baixinho:** indicação que é da estatura baixa.

❖ **Beāpa:** beāparā, mati xarabu keyatapa uī misbu, haskaya betsa há mawaira keyatapama yui imisbuki.

**Bem baixinho:** uma indicação de altitude que é muito baixa.

❖ **Betsāpa:** betsāparā, habia hawa mati hayama, habia senē raka pakesa uīkī, hatu yui imisbuki.

**Cortado reis ao chão:** é uma indicação do mínimo da altitude, rente ao chão.

❖ **Puru ewapa:** puru ewaparā, huni yura ewapa, pustu shenia nia yui imisbuki.

**Cintura grande.**



❖ **Nūku:** nūku mesirā, habia hi kasmai, yura keyatapa, nūku mesi txaikē yui imisbuki.

**Linheiro:** indicação de que algo é bem reto, sem ter torturas.

❖ **Mesi:** mesi yuikinā habia hi kasmai yura nūkupa nia uītā aki imisbuki.

**Fino:** é uma indicação de que os objetos não são grossos.

❖ **Namesī:** namesīnā, yura huni kasmai, aību pustuma, naspa mesi pixta aki imisbuki.

**Fino no meio:** uma indicação de que algo é afinado no meio.

❖ **Nātsu:** nātsurā, yura huni kasmai, aību pustuma, naspa mesi pixta aki imisbuki.

**Esguio:** uma indicação que uma pessoa/animal não tem abdômen cheio.

❖ **Nateskē:** nateskēnā, yura huni kasmai, aību pustuma, naspa mesi pixta aki imisbuki. Haska inū, hi rerakī, ma ri aki kawanai, yui imisbuki.

**Quase rolado no meio:** uma indicação de que algo é muito fino no meio.

❖ **Nusekē:** nusekēnā, runu inū, shawe nuta yui imisbuki. Haska inū, habia yuinaka shara misbu yui imisbuki, kape keskarā.

**Placas no abdômen:** uma indicação de que os animais têm as placas nas barrigas.

# 101

**Bushte besti**

# YURA HASKA XARABU

◆ ADJETIVOS CORPORAIS

❖ **Shua sheni:** shua shenirã, habia yuinaka xarabu, sheni txakama uĩkĩ aki imisbuki.

**Gordão/obeso:** é uma referência a quem é forte na massa corporal.

❖ **Shuarawã:** shuarawãñã, habia yuinaka xarabu, sheni txakama uĩkĩ aki imisbuki.

**Fortão/gordo:** é a indicação de uma pessoa que é forte, com muita massa corporal.

❖ **Raparã:** raparãñã, habia shua rawã imis, ana shuama, imana kainaya yui imisbuki.

**Esmagrecido:** é uma referência a pessoas que foram gordas e emagreceram muito.

❖ **Imana:** imanarã, há shuama yura mesi, shau tuku, tukupa nia uĩkĩ, yui imisbuki.

**Magro:** é uma referência às pessoas que têm pouco peso e corpo fino.

❖ **Shata:** shatarã, ha shuama yura mesi, shau tuku, tukupa nia uĩkĩ, yui imisbuki.

**Muito magro:** é uma referência a pessoas que têm pouca massa corporal.

❖ **Shau:** shaurã, há shuama yura mesi, shau tuku, tukupa nia uĩkĩ, yui imisbuki. Haska inũ, nami ratu xinabu yui imisbuki.

**Oso:** é uma referência ao esqueleto humano, são os que seguram a carne.

❖ **Kakua:** kakuarã, hi kasmai, yura nũkua niama, hamauri keshka nia uĩkĩ, yui imisbuki.

**Pendido/abaixado:** é uma referência à posição em que se está de algo.

❖ **Bekĩ:** bekirã, hi kasmai, yura nũkua niama, hamauri keshka nia uĩkĩ, yui imisbuki.

**Torto/envergado:** é uma referência à posição que se está de algo.

❖ **Yuxtu:** yuxturã, hi kasmai, yura nũkua niama, hamauri keshka nia uĩkĩ, yui imisbuki.

**Torto:** é uma referência à posição que está de algo.

❖ **Yuri:** yurirã, hi uminaya xarabu yuikĩ amisbuki. Haska inũ, yuimaka tsaka kai, kuxi peama, kai txakabu kainaya yui imisbuki.

**Zambeta:** é uma referência à posição torta que esteja de algo.

## 526 Metsātiti rabeti ketash

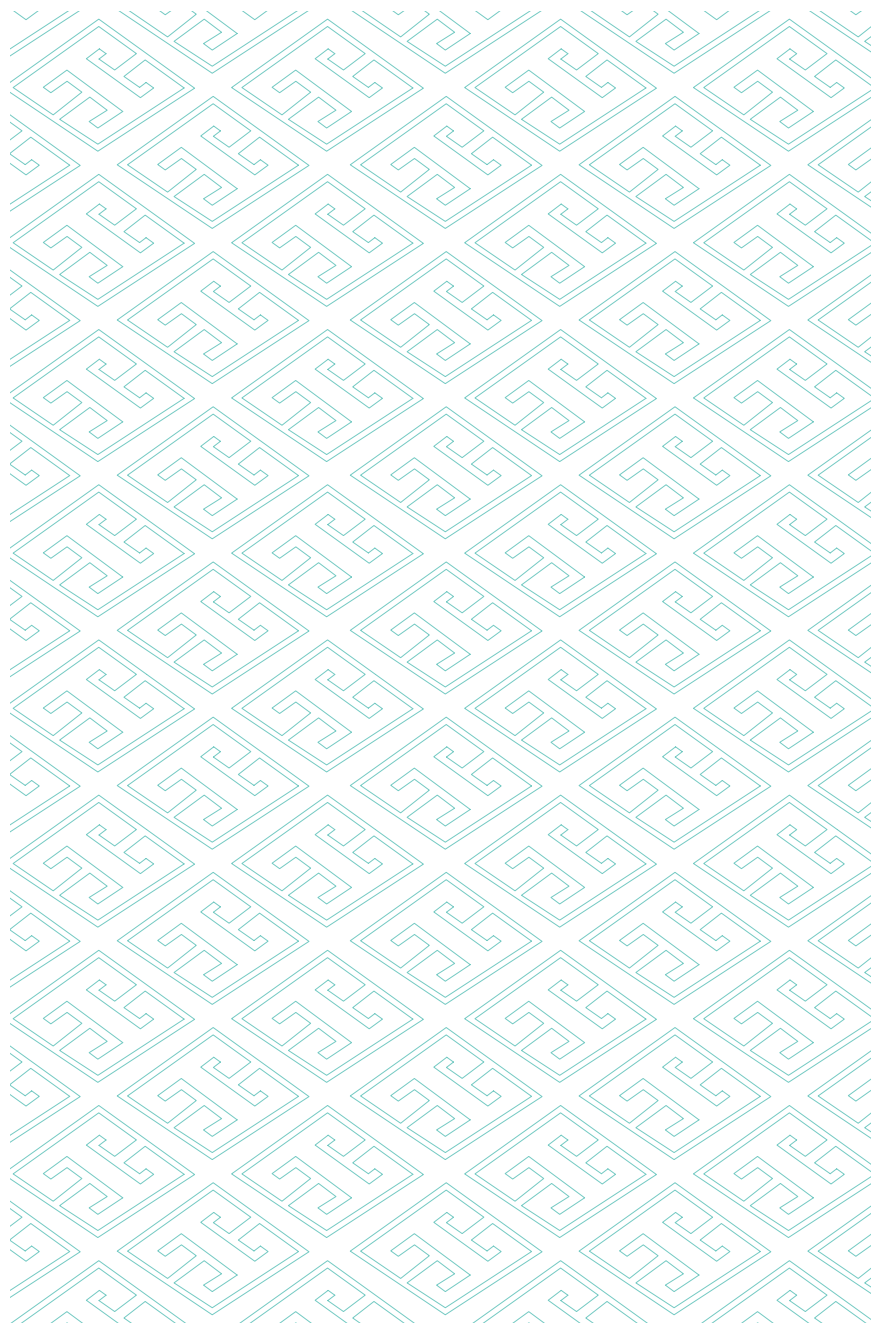
❖ **Keshka:** keshkarã, hamapai habauris yuxtua yui imisbuki. Shashuakĩ, aru pewama ixiãnã, uke betsauri keshka miski.

**Torto de um lado:** é uma referência a algo que tem o lado torto.

❖ **Keshkã:** keshkãnã, hawaira kētiki mipitxãbu, karu taresh ikãi, hukunũ ika yuxtua yui imisbuki.

**Pendido/torto:** referência de que algo pode cair a qualquer momento.





# 102

**Bushte inũ rabe**

# PEPA XARABU

◆ BONDADES



- ❖ **Pe:** pe yuikinā hamapais txabuma, rasibis kaya hawama yui imisbuki.  
**Bom:** é uma referência a algo que é de boa qualidade.
- ❖ **Pepa:** peparā, habia yura hātxapa inū, hatuki benima nika yui imisbuki. Hatū hatu benimawakī, yusīkī hatu beyus makī, hatu mipima misburā.  
**Muito bom:** é uma qualidade das pessoas que têm boas atitudes generosas.
- ❖ **Ruapa:** ruaparā, habia yura hātxapa inū, hatuki benima nika yui imisbuki. Hatū hatu benimawakī, yusīkī hatu beyus makī, hatu mipima misburā.  
**Muito bom:** é uma qualidade das pessoas que têm boas atitudes generosas.
- ❖ **Xināyā:** xināyānā, habia yura hātxapa inū, hatuki benima nika yui imisbuki. Hatū hatu benimawakī, yusīkī hatu beyus makī, hatu mipima misburā.  
**Generoso:** é uma referência a pessoas que têm bom coração de receber e tratar os que chegam.
- ❖ **Xināpe:** xināperā, habia yura hātxapa inū, hatuki benima nika yui imisbuki. Hatū hatu benimawakī, yusīkī hatu beyus makī, hatu mipima misburā.  
**Boas ideias:** é uma referência a pessoas que têm informações claras.
- ❖ **Pexki ixtxu, yunu beru:** pexki ixtxurā, huni inū, aību raya inūira inū, meri aki misbuki.  
**Disposição/ligeiro:** é uma pessoa que tem boa disposição e é muito ativa nas coisas.
- ❖ **Raya kapa:** raya kaparā, huni inū, aību raya inūira inū, meri aki misbuki. Haska inū, hatū yunu akūwashū hatu pimamis aki imisbuki.  
**Trabalhador:** é uma referência a pessoas que gostam de produzir muitas coisas.
- ❖ **Txikixma:** txikixmarā, huni inū, aību raya inūira inū, meri aki misbuki. Haska inū, hatū yunu akūwashū hatu pimamis aki imisbuki.  
**Não preguiçoso:** é uma referência a pessoas que gostam de produzir muitas coisas.

# 103

**Bushte inũ tsamĩ**

**YURA HASKA  
XARABU**

◆ HABILIDADES

❖ **Inuīra:** inuīrarā, huni kasmai aību, raya meri txakama yui imisbuki. Hatū mimākī ma akawashū hatu uīma misrā.

**Ligeiro/rápido:** uma qualidade que as pessoas têm para fazer algo.

❖ **Meri:** merirā, huni kasmai aību, raya meri txakama yui imisbuki. Hatū mimākī ma akawashū hatu uīma misrā.

**Rápido:** uma qualidade que as pessoas têm para fazer algo.

❖ **Hawaira:** hawairarā, huni kasmai aību, raya meri txakama yui imisbuki. Hatū mimākī ma akawashū hatu uīma misrā.

**Rapidinho:** uma qualidade de alguém que faz as coisas muito rápido.

❖ **Tārobeke, txikix:** tārabekerā, huni inū, aību yunu beruma, yunuabu akama tsaumis aki imisbuki.

**Preguiçoso:** uma qualidade de alguém que não gosta de fazer as coisas.

❖ **Yunu beruma:** yunu berumarā, huni inū, aību yunu beruma, yunuabu akama tsaumis aki imisbuki.

**Não atende os pedidos:** é uma qualidade da pessoa que não é muito hábil em fazer as coisas.

❖ **Hē isma:** hē ismarā, huni inū, aību yunu beruma, yunuabu akama tsaumis aki imisbuki.

**Não obedece:** é uma qualidade da pessoas que não fazem os mandados.

❖ **Beshnema:** beshnemarā, huni inū, aību hamapaiwai, yane akama bari txai tanai, imisbukē yui imisbuki.

**Vagaroso:** é uma qualidade da pessoa que faz as coisas muito devagar.

❖ **Inuīrama:** inuīramarā, huni inū, aību hamapaiwai, yane akama bari txai tanai, imisbukē yui imisbuki.

**Não ligeiro:** é uma qualidade da pessoa que faz as coisas com muita paciência.

❖ **Tsāka:** tsākarā, huni inū, aību hamapaiwai, yane akama bari txai tanai, imisbukē yui imisbuki.

**Lento:** é uma qualidade da pessoa que faz as coisas muito lentamente.

❖ **Shaya:** shayarā, huni inū, aību hamapaiwai, yane akama bari txai tanai, imisbukē yui imisbuki.

**Lento:** é uma qualidade da pessoa que faz as coisas com muita paciência.

## 532 Metsātiti inū tsamīti

❖ **Xinā muka, yauxi:** xinā mukarā, hatū hawa hatu inā katsis isma yui imisbuki. Yunu haya bia, hatu bimaismarā.

**Sovino:** é uma qualidade da pessoa que não divide as coisas com ninguém.

❖ **Betesma:** betesemarā, hatū hawa hatu inā katsis isma yui imisbuki. Yunu haya bia, hatu bimaismarā.

**Muito sovino:** é uma qualidade da pessoa que não divide as coisas com ninguém.

❖ **Xinā hayama:** xinā hayamarā, hatū hawa hatu inā katsis isma yui imisbuki. Yunu haya bia, hatu bimaismarā.

**Pensamento ruim:** é uma qualidade da pessoa que tem as ideias não muito boas.

❖ **Inānāma:** inānāmarā, hatū hawa hatu inā katsis isma yui imisbuki. Yunu haya bia, hatu bimaismarā.

**Miserável:** é uma qualidade da pessoa que não divide as coisas com ninguém.

❖ **Pashkaisma:** pashkaimarā, hatū hawa hatu inā katsis isma yui imisbuki. Yunu haya bia, hatu bimaismarā.

**Não divide:** é uma qualidade da pessoa que quer as coisas só para ela.

❖ **Xinā batapa, xināyā:** xinā bataparā, habia huni inū, aību benima nika, hatū hatu bawashū pimakī, yunu hatu bimamis aki imisbuki.

**Bondoso:** é uma pessoa que é muito generosa com as outras pessoas.

❖ **Xinā pepa:** xinā peparā, habia huni inū, aību benima nika, hatū hatu bawashū pimakī, yunu hatu bimamis aki imisbuki.

**Bom pensamento:** é uma pessoa que gosta de ajudar as pessoas.

❖ **Yauxisma:** yauxismarā, habia huni inū, aību benima nika, hatū hatu bawashū pimakī, yunu hatu bimamis aki imisbuki.

**Não miserável:** é uma pessoa que gosta de ajudar as pessoas.

❖ **Enaya:** enayarā, habia huni inū, aību benima nika, hatū hatu bawashū pimakī, yunu hatu bimamis aki imisbuki.

**Acolhedor:** é uma pessoa que tem as qualidades de atender a todos.



❖ **Pashka nika:** pashka nikarā, habia huni inū, aību benima nika, hatū hatu bawashū pimakī, yunu hatu bimamis aki imisbuki.

**Divididor:** é uma pessoa que sempre está dividindo as coisas que tem.

❖ **Xinānika:** xinā nikarā, habia huni inū, aību benima nika, hatū hatu bawashū pimakī, yunu hatu bimamis aki imisbuki.

**Pensador:** é uma pessoa que sempre está inovando as ideias e planejando.

# 104

**Bushte inũ ketash**

**YURA HASKA  
XARABU**

◆ ESTILO DAS PESSOAS

❖ **Bu txaipa:** bu txaiparā, habia aību kasmaia, huni bu txaipa, t̄xīkānu repia kakea yui imisbuki.

**Cabelo comprido:** é uma pessoa que tem os seus cabelos longos.

❖ **Buwā:** buwānā, habia aību kasmaia, huni bu txaipa, t̄xīkānu repia kakea yui imisbuki.

**Cabelão:** é uma pessoa que tem os cabelos volumosos.

❖ **Bu tupā:** bu tupānā, habia aību kasmaia, huni bu txaipa, t̄xīkānu repia kakea yui imisbuki. Haska inū, mashte keama bus ha shenikē yui imisbuki.

**Cabelo volumoso:** é uma pessoa que tem os cabelos crescidos.

❖ **Maxa:** maxarā, bu eskarabes hayakē yui imisbuki. Uīnubis mapu bitxi hushu raka kaina uī imisbuki.

**Pouco cabelo:** é uma pessoa que tem poucos cabelos.

❖ **Matxara:** matsararā, habia bu pē ikama, bu txara shenikē uī iki imisbuki. Haskairā, mashteke xina imisbuki.

**Arrepiado:** é uma pessoa que tem o cabelo todo arrepiado.

❖ **Tetxara:** tetxarā, mapu txireshū anu, bu pē ikama, txara shenia raka yui imisbuki.

**Cabelo arrepiado atrás:** é uma pessoa que tem pouco cabelo na parte da nuca.

❖ **Bu txūpi:** bu txūpirā, habia bu sebi txaibu runu baina yui imisbuki. Haska bu hayarā, raku nawa kabia imisbuki.

**Enrolado:** é uma pessoa que tem os cabelos encaracolados.

❖ **Bemaxki:** bemaxkirā, bepānu mawaira bu hayama yui imisbuki. Mawaira hanu bu hayamakenā.

**Pouco cabelo no frontal:** é uma pessoa que tem poucos cabelos na frente da cabeça.

❖ **Beshaba:** beshabarā, bepānu mawaira bu hayama yui imisbuki. Mawaira hanu bu hayamakenā.

**Pouco cabelo na frente:** é uma pessoa que tem pouco cabelo na frente, está calva.

## 536 Metsātiti inū tsamīti ketash

❖ **Betxuka:** betxukurā, habia bepānu bu txakama yui imisbuki. Haskarā na habu bu txakama imisbuki.

**Com muito cabelo na frente:** é uma pessoa que tem muito cabelo na frente da cabeça.

❖ **Māturu:** mātururā, habia masabī anu, bu hayama yui imisbuki. Haskairā ma habia huni mestebu tani imisbuki.

**Centro da cabeça sem cabelo:** é uma pessoa que tem calvície na coroa da cabeça.

❖ **Māku:** mākurā, habia bushkaki bu hayama, mapu yēkē sheni uī imisbuki. Haskarā, habia huni mestebu imisbuki.

**Pelado:** é uma pessoa que tem a cabeça com poucos cabelos.

❖ **Bushka ewapa:** bushka ewaparā, habia hatu binu sheniakē, yui imisbuki.

**Cabeça grande:** é uma pessoa que tem grande volume no tamanho da cabeça.

❖ **Buskatawā:** bushatawānā, habia ewapa txakama uīkī aki imisbuki.

**Cabeção:** é uma pessoa que tem grande volume no tamanho da cabeça.

❖ **Masapa:** masaparā, habia bushka sapa shenikē yui iki imisbuki.

**Cabeça chata:** é uma pessoa que tem a cabeça com o formato chato.

❖ **Buska tushku:** bushka tushkurā, habia hanubis tūku kawana yui imisbuki.

**Cabeça bola:** é uma pessoa que tem a cabeça bem redondinha.

❖ **Buska nūku:** bushka nūkurā, habia bushka patxama, nūku xarabukē yui imisbuki.

**Cabeça menor:** é uma pessoa que tem a cabeça com volume menor.







# 105

Bushte inũ metsã

# HÄTXA HASKA XARABU

◆ FORMAS DE CONVERSAS

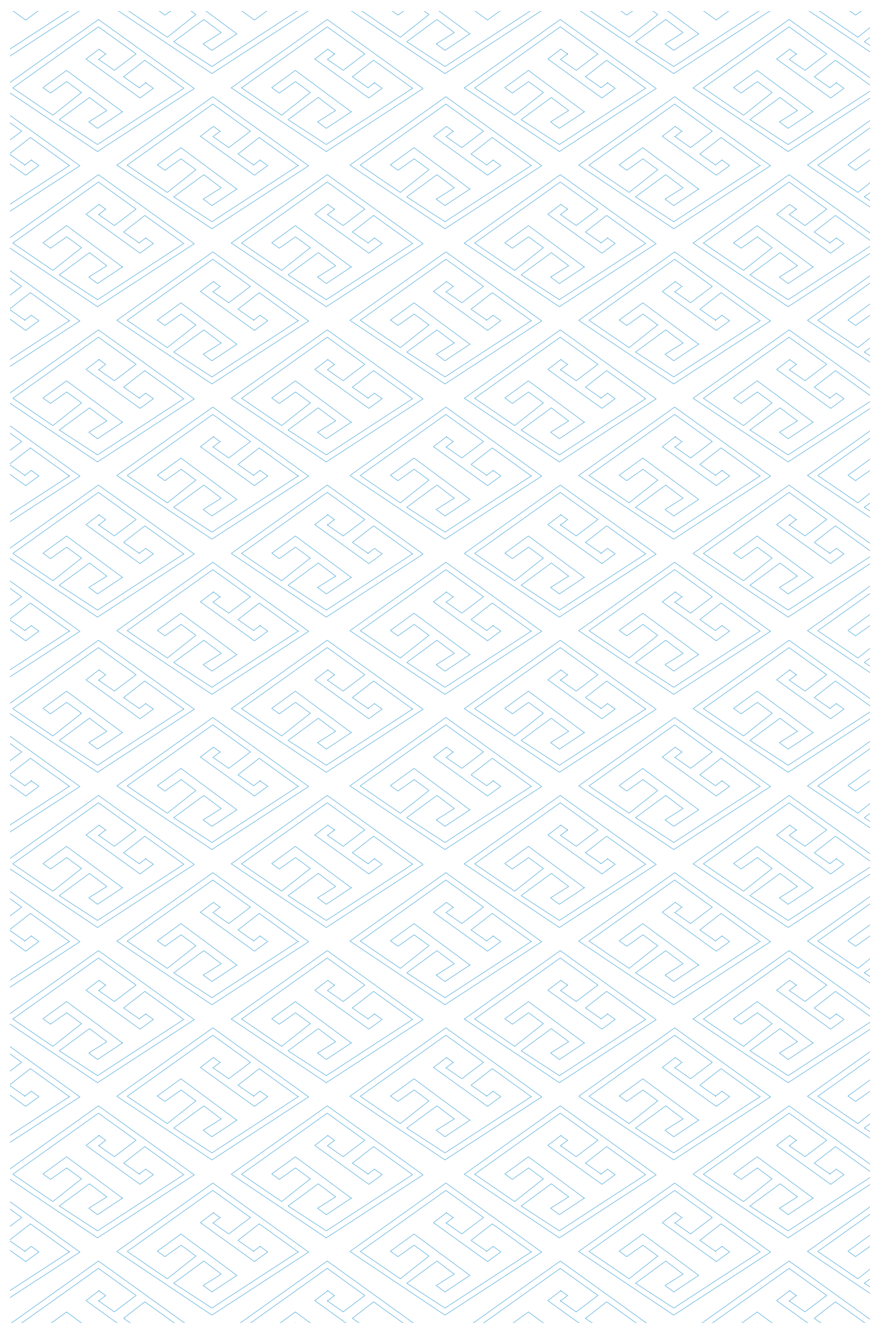
- ❖ **Hātxawā:** hātxawānā, habia hamapai hatu yui hātxa heneisma yui imisbuki.  
**Falador:** é uma pessoa que gosta de falar sem parar.
- ❖ **Hātxa ewapa:** hātxa ewaparā, habia hui shākama sheniwē hātxa miskē yui imisbuki.  
**Fala grosso:** é uma pessoa que tem a voz muito grossa.
- ❖ **Hātxa kuxipa:** hātxa kuxiparā, habia hātxi unāshubira ikama, hātxa shabakabi hui tsarī yui imisbuki.  
**Fala alto:** é uma pessoa que tem a voz muito alta quando está falando.
- ❖ **Hātxa mesi:** hātxa mesirā, habia hatube hātxai hui mesi mesi ikai, nīka misbu yui imisbuki.  
**Fala fino:** é uma pessoa que tem a voz muito fina e abafada.
- ❖ **Hātxa beshnema:** hātxa beshemarā, habia unāshubira hatube hātxai nīka misbu yui imisbuki.  
**Fala devagar:** é uma pessoa que tem a voz muito lenta.
- ❖ **Hātxa bashesh:** hātxa basheshrā, habia tsua nīkamama, há hātxawai bestitu nīkamis yui imisbuki.  
**Fala baixinho:** é uma pessoa que tem a voz muito baixinha e abafada.
- ❖ **Hātxa keke:** hātxa kekerā, habia hatube hātxai keke, keke imis yui imisbuki.  
**Gago:** é uma pessoa que tem dificuldade de se comunicar, fica com a voz falhando.
- ❖ **Hātxa hātu:** hātxa hāturā, habia hamapai yuipai, yui pewama, kane, kane amiskē yui imisbuki.  
**Não consegue falar corretamente:** é uma pessoa que tem a voz muito abafada.
- ❖ **Rēka:** rēkarā, habia hatube hātxai, hui manākiris iki, retsumana hātxai keska yui imisbuki.  
**Fanhoso:** é uma pessoa que tem a voz diferente dos outros.
- ❖ **Huyu, mebiwē yuiti:** huyu mebiwē yuitirā, habia harakiri hatu yui pewa tima, mekewē besti hatu yuimis yui imisbuki.  
**Mudo:** é uma pessoa que não consegue se comunicar por palavras, somente por sinais.

## 540 Metsātiti inū tsamīti bune

❖ **Pata:** patarã, habia hãtxai pebiai, hãtxawabu nĩkama yui imisbuki. Haskarã, habia timatã besti yui misbuki.

**Surdo:** é uma pessoa que não ouve o som, ou melhor, as conversas das pessoas ao redor.





# 106

**Bushte inũ sīti**

**KENA  
SHĀTUKŪ  
XARABU**

◆ PRONOMES PESSOAIS

❖ **Ea/ ě** earā ikirā, betsā mia yuka mī hatu yui ikai. Ě ikirā, habia tsuā yukama, hawaira yui katsis ikī yui imisbuki.

**Eu:** eu é uma identificação feita da pessoa que fala.

❖ **Mia/mī:** miarā ikirā, habia hawaira hatu yunu katsi itiki. Mī ikirā, habia hawaira hatu yuka katsi itiki.

**Tu/você:** tu é uma identificação feita de alguém que está próximo do outro.

❖ **Nuku/nū:** nukurā ikirā, habia hawaira yuka ikaibū hatu yui itiki. Nū ikirā, tsua yuka ikama, habia miā hatu hawaira yui katsi imisbuki.

**Nós:** é uma identificação coletiva, quando estão todas pessoas juntas.

❖ **Ha:** harā ikirā, habia betsa mibe katāshumē ikaibū hatu yui itiki. Eska keskarā; ha betā ě ashuki pikinā.

**Ele:** é uma identificação da pessoa que está distante de você.

❖ **Habu:** haburā ikirā, habia hatuki hātxai, hatu uīyama inū, hatu rapi niama, yui imisbuki.

**Eles:** é uma identificação coletiva das pessoas que estão distantes.

❖ **Matu:** maturā ikirā, habia akūbu mapuabu, hatu uīkī, hatu yui imisbuki.

**Vocês:** é uma identificação coletiva das pessoas que estão perto de quem está falando.

# 107

**Bushte inũ kekũ**

**IBUYA**

**XARABU**

◆ PRONOMES POSSESSIVOS



❖ **Ena/ĕ:** enaki ikirā, habia hawaira mabu uītā, yuka ikaibū hatu yui imisbuki. Ē ikirā, habia tsuā mia hawa yukamabia, hamapai habia enaki ishū hatu yui itiki.  
**Meu/minha:** identificação de que alguém é dono de algo.

❖ **Mina/mī:** mina ikirā, habia hawaira mabu betxitā, haratu ibumē ishū hatu yukai imisbuki. Mī ikirā, hawa hatu yukama, ma habia menitū hawaira mabu hatuna, hatu yui imisbuki.  
**Seu/sua:** é uma identificação feita para citar que ele é dono de algo.

❖ **Nukuna/nukū:** nukunarā ikirā, hawa mia yukabuma, mabu habia nukunaki ishū hatu yui imisbuki. Nukū ikirā, habia hawaira mabuwa, hatu yui imisbuki.  
**Nosso/nossa:** identificação de posse coletiva de algo.

❖ **Hawena:** hawenarā, habia mabu raka, tsuana iki mekāi ika yuka ikaibū, hatu yui itiki. Hiwerā tsuanamē ikaibū, hatu yui itiki; hawenaki akinā.  
**Dele/dela:** é uma identificação para declarar que algo é de outra pessoa.

❖ **Habuna:** habunaki ikirā, hawaira mabu raka yuka iki: tsuanamē na shashurā, ikaibū hatu yui itiki. Hawenaki ishū hatu yuikinā.  
**Deles/delas:** identificação da posse coletiva de outras pessoas que estão distantes.

❖ **Matuna:** matunarā ikirā, hatū mabu mania unātā, yui imisbuki. Txararā, matuna iki mekāi ishū hatu yukakinā.  
**De vocês:** é uma identificação coletiva, declarando que algo é deles.

# 108

**Bushte inũ bune**

**UIMANĂȚI  
XARABU**

◆ PRONOMES DEMONSTRATIVOS

❖ **Na:** na ikirā, hamapai mia raki raka, hatu yui itiki. Na txararā enaki ishū hatu yui kinā.

**Este(a):** é uma indicação para mostrar que as coisas estão perto de quem está falando.

❖ **Ha:** ha ikirā, habia hawaira mia nāta ruakabi raka yui imisbuki. Há txara raka ea inawē ikirā.

**Esse(a):** é uma indicação para mostrar que as coisas estão mais distantes de quem está falando.

❖ **Tua:** tua ikirā, habia hamapai nātaska raka yui imisbuki. Tua txara raka ea inawē ishū hatu yuikinā.

**Aquele:** é uma indicação para mostrar que as coisas estão bem mais distantes que outras.

❖ **Tuturia:** tuturia ikirā, hamapai nāta txakama raka hatu yui imisbuki. Tuturia txara raka ea bishuwē hatua misbuki.

**Aquele lá:** é uma indicação para mostrar que as coisas estão bem mais distantes de alguém que está falando.

❖ **Ukuria:** ukuria ikirā, habia hawaira mabu, mī petxiuria hawaira ea inawē ika imisbuki.

**De outro lado:** é uma indicação da outra direção oposta a alguém que fala.

❖ **Unuria:** unuria ikirā, habia mī besu kiria hamapai uīyā, hatu yui itiki.

**Outra direção:** é uma indicação que demonstra indicando ou apontando o local.

# 109

Bushte inũ usũ

ITSA/ INĨ  
XARABU

◆ CHEIROS

❖ **nī:** inīnā, habia hawaira hamapai, niwe be ikirākī hatu repu bauna, shetei imisbuki. Ni huarā, buni tsirā, asha bimirā.

**Cheiroso:** é algo que tem o bom cheiro das coisas que estão a redor.

❖ **Pisi:** pisirā, habia hawaira hamapai, niwe be ikirākī hatu repu bauna, shetei imisbuki. Nami txapurā, hi pisirā, puirā, tsisi ikarā.

**Fedorento:** é algo que tem o mau cheiro do ambiente que está.

❖ **Mishā:** mishānā, habai itsa betsaki. Haskarā, habia tari kasmai risi natiā puē bainima imiski.

**Cheiro de mofo:** é algo que tem o cheiro diferente.

❖ **Katsa:** katsarā, habai piti teshewashū, yuama ixia imiski. Haska inū, nia barānā, katsa bata xarabuki.

**Cheiro de comida estragada:** é algo com cheiro de alimento estragado.

❖ **Hane:** hanerā, habai naxiama nia imisbuki. Haska inū, yuinaka rete xinabu, bitxi txapui mania imiski.

**Cheiro de couro seco:** é algo com cheiro ruim, couro de animais podre, seco.

❖ **Būkax:** būkaxrā, habai itsa betsaki. Niskā txakayamatā, tsusiā nia imisbuki. Tari itsa būkax mayairā.

**Cheiro de azedo:** é algo com cheiro estranho, azedo.

❖ **Buis itsa:** buis itsarā, niskā txakayamakī tari txa atā, pekashū mātxi xina, tsusi xina imiski.

**Cheiro de barata:** é algo com um mau cheiro muito forte.

❖ **Betsaribi mayai:** betsa ribi mayairā, habai haska sheteisbuma, ikaya yui imisbuki.

**Cheiro estranho:** é algo com cheiro estranho, não identificado.

# 110

**Bushte inũ nati**

**MATSI KENA  
XARABU**

◆ TEMPERATURAS/FRIAGENS

❖ **Banī sa ika yutā:** banī sa ika yutānā, habia niwe yabi ui sa ibirā, ibirānaya yui imisbuki.

**Friagem com sereno:** é uma frente fria que acontece com frio e chuva fina.

❖ **Shapu kuru yutā:** shapu kuru yutānā, habia niwe besti be itxakayamai, shapu pei kuru ratā baina yui imisbuki.

**Friagem só com vento:** é uma frente fria que acontece sem chuva; é só vento.

❖ **Shani siwa yutā:** shani siwa yutānā, habia niwe be itxakayakī, há txī yui tsauwabu, hatu shani siwamis yui imisbuki.

**Friagem forte:** é uma frente fria que acontece sem chuva; é só vento muito forte.

❖ **Rei sheweti:** rei shewetirā, habia yutā betsaki. Há yutā ikirā, habia ma bariā reskeaya imiski.

**Friagem não forte:** é uma frente fria que acontece; só vento não muito forte.

❖ **Matsi txakama:** matsi txakamarā, habai mia bitxi txātuakī, shau isī wakī, yura saki saki akī, abirāmis yui imisbuki.

**Muito frio:** é uma frente fria que acontece após uma chuva muito forte.

❖ **Bematsi:** bematsirā, habia mawaira matsima, yui imisbuki. Haska matsirā; habia yutā ixiā, ma matsi irui imiski.

**Frio moderado:** é uma frente fria que acontece após uma chuva não muito forte.

❖ **Haska keska matsi:** haska keska matsirā, habia yutā ixiā, ma pena kemaya imis yui imisbuki.

**Frio só de madrugada:** é o frio que acontece à noite, principalmente de madrugada.

❖ **Ui matsi:** matsi kayabirā, habia hanu ui itxakayama, matsiwakī keyua yui imisbuki.

**Frio só quando chove:** é o frio que acontece após uma chuva forte.

❖ **Matsi matsi ikai:** matsi matsi ikirā, habia ui ikama inū, yutā nukuama, niwe be iki matsi be, be ikaya yui imisbuki.

**Frio de boca da noite:** é o frio que acontece no início da noite.

111

Bushte inũ itã besti

KU XARABUMÏ

◆ TEMPERATURA QUENTE



- ❖ **Ku txakayamai:** ku txakayamairã, hamapai txi anua neshetã yui iki imisbuki.  
**Muito quente:** é o tempo abafado com bastante quentura.
- ❖ **Kui:** kuirã, hawairã shuitã inũ, huatã buteshũ uĩ imisbuki. Haska inũ, hawairã shui hushu puai uĩ imisbuki.  
**Quente:** é quando algo está no sol ou acabou de sair do fogo.
- ❖ **Beshã ruakabi:** beshã ruakabirã, hawaira shui inũ, hua ma matsi kũkainai yui iki imisbuki.  
**Menos quente:** é quando algo está não muito quente.
- ❖ **Shana shana iki:** shana shana ikirã, habia txi anua natiã buteabu, ma matsi kainai, yui iki imisbuki.  
**Morno:** é quando algo saiu do fogo e está ficando frio.
- ❖ **Txi:** txirã, habia hawẽ bawati xarabu yui iki imisbuki. Haskarã, habia karu itxawashũ, ketiwabu imiski.  
**Fogo:** o fogo é algo com muita temperatura que queima e destrói.
- ❖ **Hi iki:** hi ikai yuikinã, habia karu itxawatã, ketiwabu taxi pũte, pũte ikai uĩ imisbuki.  
**Fogo e labareda:** é quando o fogo está muito alto e com grande temperatura.
- ❖ **Bari kutxakayamai:** bari ku txakayamairã, habia bariã, bari manã nãbi raka, bari xubi, xubi ikai uĩ iki imisbuki.  
**Sol quente:** é quando esquenta e faz as coisas enxugarem.
- ❖ **Bari tsã iki:** bari tsã ikirã, habia bari peshetã, kui tae kiranai, yui imisbuki. Haska kirãkĩ hatu kua birana, yui iki imisbuki.  
**Sol esquentando:** é quando o sol inicia saindo e vai ficando mais quente.
- ❖ **Bari shana shana iki:** bari shana, shana ikirã, habia nai mexu bepua ikaya, bari pesheama bia hatu shanabiri akabu yui iki imisbuki.  
**Sol iniciando a esquentar:** é quando o sol sai no início do dia.
- ❖ **Bari utashu:** bari utairã, habia bari peshe biakẽ, mexu mexukĩ bari nukawa bainaya, yui iki imisbuki.  
**Sol apagou:** é quando as nuvens ficam tapando o reflexo do sol.

## 554 Metsātī metsāti rabe

❖ **Bari isuī:** bari isuīnā, habia bari txasha biakē, ui sa ikai yui imisbuki. Haskairā, uirā akū ismaki.

**Sereno durante o sol quente:** é quando cai uma chuva muito fina, mesmo com sol quente.

❖ **Niwe berēnenepa:** niwe berēneparā, habai niwe kuxipai yui imisbuki. Haska niwerā, habia bariā, bari peaya imiski.

**Vento forte:** é o vento que passa a qualquer hora, soprando tudo.

❖ **Niwewā:** niwewānā, habia niwe txakayamakī, ni xarabu ri abirāmiski. Haskairā, habia ma bariā reskeaya imiski.

**Temporal:** é o tempo que forma e passa muito muito forte, derrubando árvores e casas.

❖ **Niwe:** niwerā, habia hanu ikatsis ikaiyanu, imiski: baririrā, mexumerānā, bari kayarā, pena kemayarā.

**Vento:** o vento é o ar que passa toda hora do dia e durante a noite.

❖ **Niwe shūku shūku ika:** niwe shūki, shūki ikirā, habai hanu ikatsis ikaiyanu, imiski: baririrā, mexumerānā, bari kayarā, pena kemayarā.

**Vento soprando aos poucos:** é o vento forte que de vez em quando passa.

❖ **Niwe be iki:** niwe be ikirā, habai hanu ikatsis ikaiyanu, imiski: baririrā, mexumerānā, bari kayarā, pena kemayarā.

**Brisa:** é o vento que passa nos horários da manhã e da noite.





# 112

**Bushte inũ itã rabe**

# HUI XARABU

◆ IDEOFONES

❖ **Awa huiyai:** awa huiyairā, hawē bake imiski. Haskairā, habia atxiabu inū, hawē ibu manui imiski.

**Assovio da anta:** é o som que a anta faz quando está de filhote ou quando está com as outras:

– sī!, sī!, sī!

❖ **Txashu bis iki:** txashu bis ikirā, hawē bake imiski. Haskairā, habia atxiabu inū, hawē ibu manui imiski.

**Berro do veado:** é quando está de filhote ou quando o filhote quer mamar:

– uā!, uā!, uā!

❖ **Yawa hunu betxinamea:** yawa hunu betxinamearā, testui maxai keyua nia imiski.

**Bufado do porquinho/caititu:** são sons que o caititu faz quando é espantado:

– hush!, hush!, hush!

❖ **Mariatxiabu:** mari atxiaburā, kamanē atxiarā bis, bis iki tashkū, tashkū itxai imiski.

**Alarme da cutia:** é o som que a cutia faz quando é pega por outros animais:

– piash!, piash!, piash!

❖ **Tsanas atxiabu:** tsanas atxiaburā, kamanē atxiarā bis, bis iki tashkū, tashkū itxai imiski.

**Alarme da cutiara:** é o som que a cutiara faz quando é pega por outros animais:

– tsias!, tsias!, tsias!

❖ **Kapa betxinamea:** kapa betxinamearā, maikiri besu pixta, hina teku atā atāi, imiski kuxpi ikirā.

**Quatipuru acuanado:** quando ele vê algo, faz esse som:

– kās!, kās! Kuxpiri!, kās! Kās! kuxpiri!

# 113

**Bushte inũ itã tsamĩ**

# XINU XARABU

◆ SONS DOS MACACOS

❖ **Isu sai sai iki:** isu sai sai ikirā, akūmapua inū, habia betsabu keuwai nīka imisbuki. Haska saisai ikirā; maxai txai imiski.

**Grito do macaco-aranha:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– uah!, uah!, uah! uah!

❖ **Isu kuru betxinamea:** isu kuru betxinamearā, hi ewapabu bibaini ikū kái miski.

**Grito do macaco-barrigudo espantado:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– txu kurush! txu kurush!

❖ **Abu xinu, xinu kuī:** abu xinu inū, xinu kuīnā, hatu betxi tanā, hi mebi xarabuki, ixtxuake, ixtxuakei ikāi miski.

**Assovio do macaco-prego e cairara:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– ku! ku! Ku! ku!

❖ **Rukawā keui:** rukawā keuirā, hatu betxitā hi mebiki ixtxu, ixtxu isheni, hina txuka, txuka ikaini imiski.

**Canto do macaco parauacu:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– kushku, kushku!, kushku, kushku!

❖ **Paka ruka keui:** paka ruka keuirā, hutima inū, bari kaya imisbuki. Haska inū, betximabu imisbuki.

**Canto do macaco zogue-zogue:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– tsukā tsukā, tsukā tsukā!

❖ **Niru keui:** niru keuirā, mexu merā besti imisbuki. Haskai keuirā, txashu ashanūbū ruai imisbuki.

**Canto do macaco da noite:** esse macaco só canta durante a noite:  
– hi hi, hi hi, hi hi!

❖ **Xipi keui:** xipi keuirā, habia akū mapuabu imisbuki. Haska inū, hatu betxitā imisbuki.

**Canto do macaco sagui:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– sī! sī!, sī! sī!

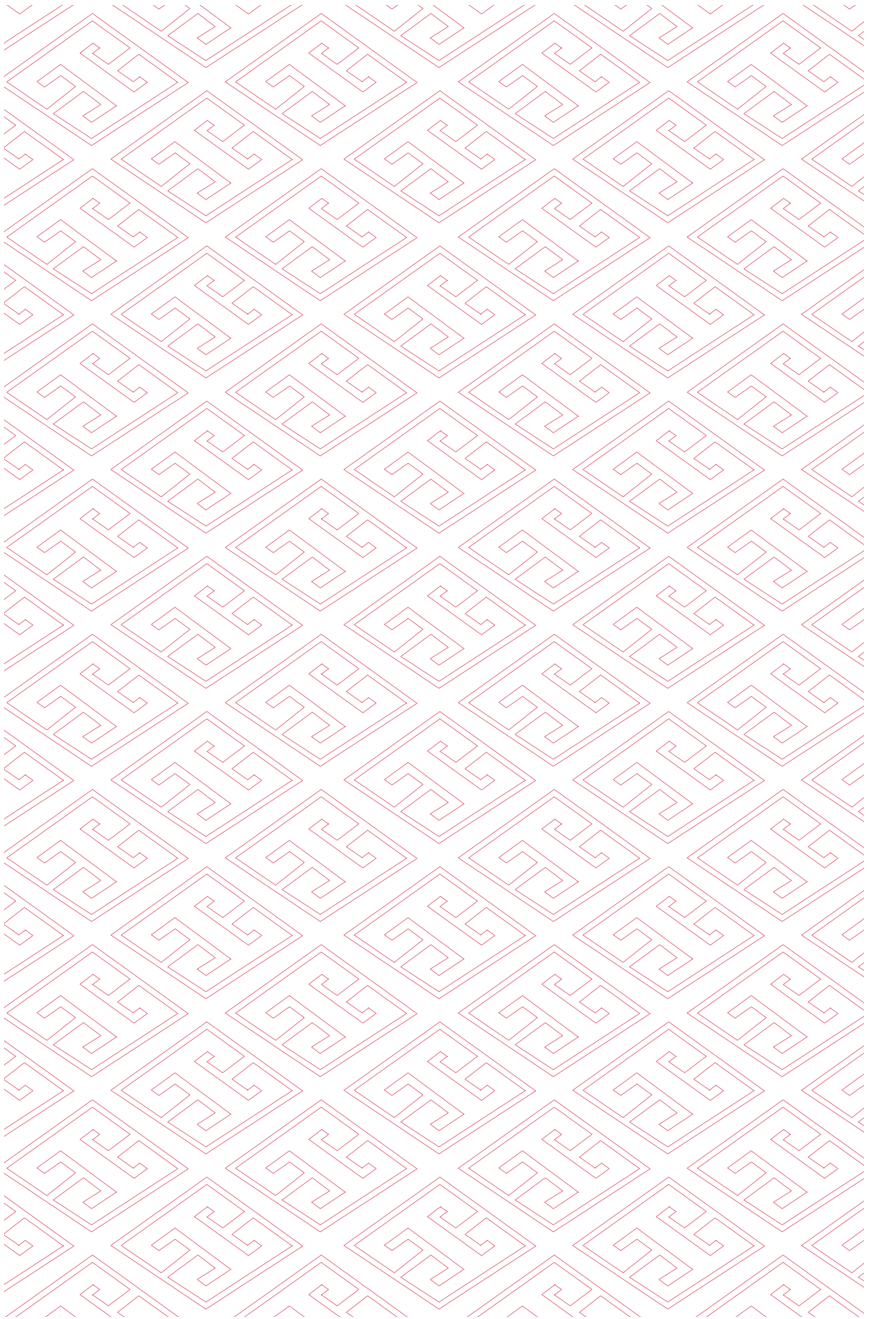
## 560 Metsätiti metsäti bune

❖ **Basa keui:** basa keuirã, habia akũ mapuabu imisbuki. Haskai hatu betxitã imisbuki.

**Canto do macaco-de-cheiro:** são sons que esses macacos fazem quando estão ouvindo outros animais gritando:  
– bīs! bīs!, bīs! bīs!







# 114

**Bushte inũ itã ketash**

**PEIYA**

**XARABU**

◆ SONS DE ANIMAIS DE PENAS

❖ **Kumawā keui:** kumawā keuirā, akūki ikama, bestibu imiski. Haska keuirā, mexu merā inū, bariri mexu mexuaya imisbuki.

**Canto do nambu azul:** é o som que o nambu azul faz quando está cantando:

– shu!, shu!

❖ **Kuma kuī:** kuma kuīnā, keuirā, hutima inū, bari kaya, hanu usha katsi imisbuki.

**Canto da nambu-galinha:** é o som que a nambu-galinha faz quando está cantando:

– shū kuru!, shū kuru!

❖ **Sē ikawā keui:** sē ikawā keuirā, habai bariri besti imiski. Haska keuirā, kaya kesha mapua imisbuki.

**Canto da nambu preta:** é o som que a nambu preta produz quando está cantando:

– sē!, sē!, sē!

❖ **Sene keui:** sene keuirā, habai ma bari hiki, mexui tae tanaya imiski. Haskairā, habia ma usha katsi imisbuki.

**Canto da nambu preta:** o som que produz quando está cantando:

– sē! sē! sē!, sē!, sē!

❖ **Xuri keui:** xuri keuirā, habia bariri ibai misbuki. Haska inū, há keuirā; ui ruai imisbuki.

**Canto do nambu surulinda:** é o som que produz quando está cantando:

– xurī!, xurī!, xurī!, xurī!

❖ **Sēturi keui:** sēturi keuirā, habia bariri inū, mexu merā imiski. Haska mexu merā keuirā, habia yame shekeai tibi imisbuki.

**Canto da nambu preta:** é o som que produz quando está cantando:

– Sē! turi turi turi!

❖ **Bapā shua keui:** bapā shua keuirā, habia bariri imisbuki.

Hanu keui hairairā, ma bari kaya imisbuki.

**Canto da nambu macucau:** é o som que produz quando está cantando:

– shu, shushushu!

## 564 Metsätiti sīiti rabe

❖ **Kuarū keui:** kuarū keuirā, habia bariri inū, mexu merā imisbuki. Haskanu imisburā, nawe inū, kaya kesha mapua imisbuki.

**Canto da nambu macucau da capoeira:** é o som que produz quando está cantando:

– kuarū!, kuarū!

❖ **Bēkū bene keui:** bēkū bene keuirā, habia bari kaya imisbuki. Haska keuirā, bari shanū ruai imisbuki.

**Canto do uru macho:** é o som que produz quando está cantando:

– hūsturu!, hūsturu!

❖ **Bēkū yushā keui:** bēkū yushā keuirā, habia bari kaya imisbuki. Haska keuirā, bari shanū ruai imisbuki.

**Canto do uru fêmea:** é o som que produz quando está cantando:

– kurā, kurā!

❖ **Taku keui:** taku keuirā, habia hutima inū, bari kaya imisbuki. Haska keuirā, ui ruai imisbuki.

**Canto da saracura:** é o som que produz quando está cantando:

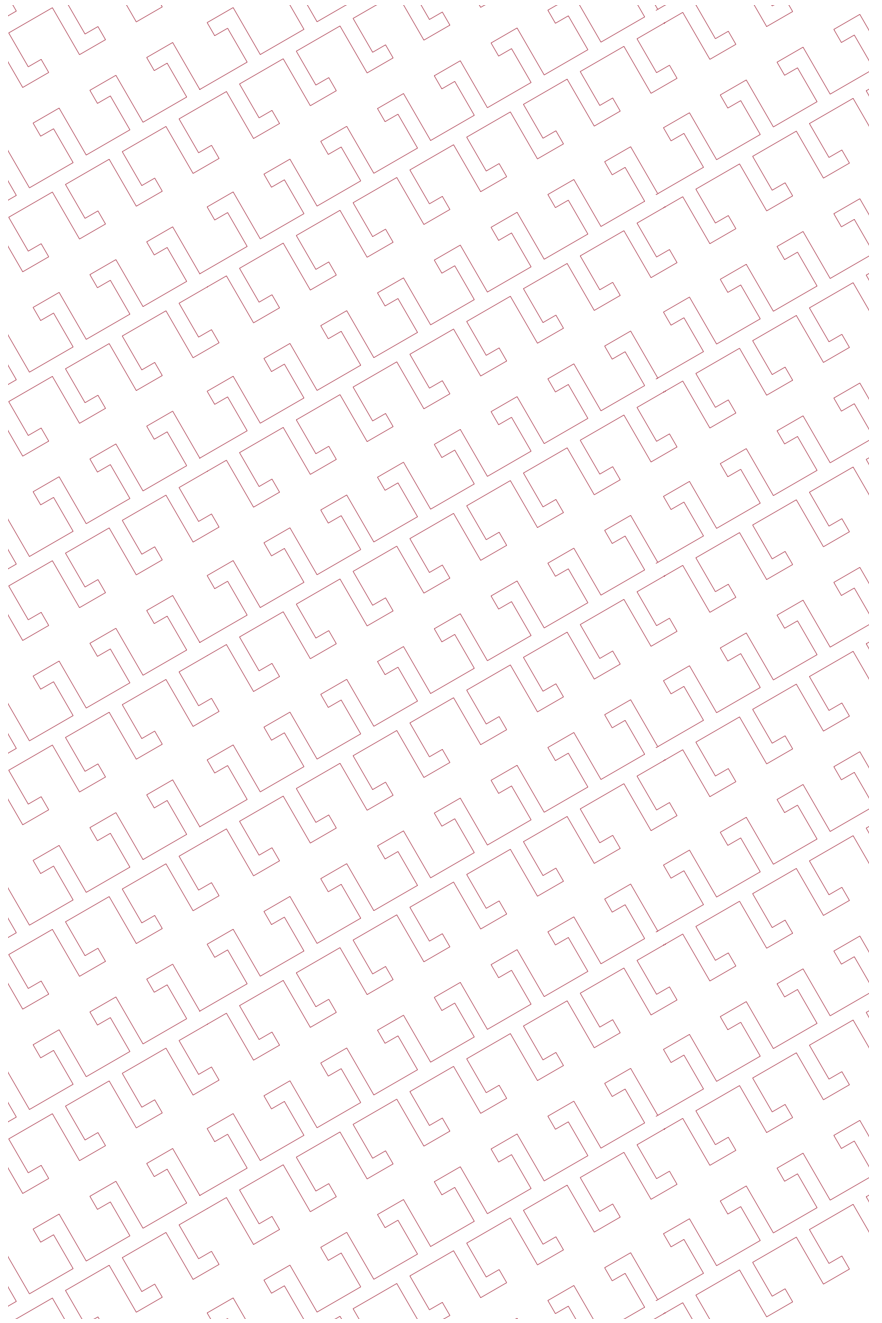
– taku taku, kukuku!

❖ **Sere keui:** sere keuirā, habia pashku kesha nia imisbuki. Hatu betxitānā, keutā nuya kāimiski.

**Canto do pavão:** é o som que produz quando está cantando:

– serē!, serē!





# 115

**Bushte inũ itã metsã**

**PEIYA**

**XARABU**

◆ CANTO DAS AVES

- ❖ **Pupu keui:** pupu keuirā, habia mexu kainaya inū, habia yame tanai imisbuki.  
**Canto do caboré:** é o som que produz quando está cantando:  
 – pu pu pu pu!
- ❖ **Pupu keu betsa:** pupu keu betsarā, habia mexu kainaya inū, habia yame tanai imisbuki.  
**Canto de outro caboré:** é o som que produz quando está cantando:  
 – beru tuku!, beru tuku!
- ❖ **Pupuwā keui:** pupuwā keuirā, habia mexu kainaya inū, habia yame tanai imisbuki.  
**Canto da coruja:** é o som que produz quando está cantando:  
 – kate tete teke, kate teketeke!
- ❖ **Bapa:** bapa keuirā, habia mexu kainaya inū, habia yame tanai imisbuki. Haskairā, hi bütuki tsauwa imisbuki.  
**Canto da outra coruja:** é o som que produz quando está cantando:  
 – Bau! Bau!
- ❖ **Nawa kanukeui:** nawa kanu keuirā, habia mexu kainaya inū, habia yame tanai imisbuki.  
**Canto da mãe-da-lua:** é o som que produz quando está cantando:  
 – hu hu, hu hu!
- ❖ **Benu keui:** benu keuirā, habia mexu kainaya inū, habia yame tanai imisbuki.  
**Arapapá:** é o som que produz quando está cantando:  
 – rush, rush, rush!
- ❖ **Bawa:** bawa keuirā, habi bari txai tanai ibai misbuki. Haska inū, ni bimi pi itxabu imisbuki.  
**Canto do papagaio:** é o som que produz quando está cantando:  
 – kuresh, kuresh!
- ❖ **Tumi:** tumirā, habi bari txai tanai ibai misbuki. Haska inū, ni bimi pi itxabu imisbuki.  
**Canto da variedade de papagaio marianita:** é o som que produz quando está cantando:  
 – tuĩx, tuĩx, tuĩx!

## 568 Metsātiti sītiti sīti

- ❖ **Kaī, shawā, kana keui:** kana, shāwā, kaī keuirā, habia ni bimi pi imisbuki.  
**Canto das araras marianita:** é o som que produz quando está cantando:  
– ash, ash, ash!
- ❖ **Shuke keui:** shuke keuirā, habia bari txai tanai imisbuki. Haska inū, ui ruai imisbuki.  
**Canto do tucano:** é o som que produz quando está cantando:  
–txash kuā, kuā kuā!
- ❖ **Pisa keui:** pisa keuirā, habia akū mapuabu imisbuki. Haska inū, tete betxiabu imisbuki.  
**Canto do araçarico:** é o som que produz quando está cantando:  
– pisā, pisā, pisā!
- ❖ **Hasī betxinamea keui:** hasī betxi nametānā, hi ewapabuki teki kūkāi miski. Haskai keuirā, eska miski:  
**Canto do mutum:** é o som que produz quando está cantando:  
– kuīx! kuīx!
- ❖ **Kebu betxinamea keui:** kebu betxi nametānā, hi ewapabuki teki kūkāi miski. Haskai keuirā, eska miski.  
**Canto do jacu:** é o som que produz quando está cantando:  
– kebū! Kebū! Hās hās hās!
- ❖ **Hana keui:** hana keuirā, habia bari keya imisbuki. Haskairā, habia nawe neki imisbuki mapu kanirā.  
**Canto da aracuã:** é o som que produz quando está cantando:  
– harakā, harakā, harakā!
- ❖ **Maxpi buī keui:** maxpi buī keuirā, habai hi ewapaki tsami, tsami ipasi imiski.  
**Canto do pica-pau:** é o som que produz quando está cantando:  
– kās, kās, kās karā!
- ❖ **Nawa tete keui:** nawa tete keuirā, hi ewapaki tsauwa imiski. Hawē bake mibishū pimairā eska miski:  
**Canto do gavião-real:** é o som que produz quando está cantando:  
– bīs!, bīs!, bīs!



❖ **Tete hushu keui:** tete hushu keuirā, habia manāuri nuya kawani imiski. Haska keuirā, ma bari kapukei kaya imiski.

**Canto do gavião:** é o som que produz quando está cantando:

– kūku, kūku, kūku bīush!

❖ **Xā ika keui:** xā ika keuirā, habia ni merā mapuabu imisbuki. Haskairā, hi ewapaki tsauwabu imisbuki.

**Canto do gavião cancão:** é o som que produz quando está cantando:

– xā, xā, xā!

❖ **Tete yupukunākeui:** tete yupukunā keuirā, habia hutima inū, bari kaya imisbuki.

**Canto do gavião:** é o som que produz quando está cantando:

– mawai kawa!, mawai kawa!!

❖ **Txarash keui:** txarash keuirā, habia nuya kawaki imisbuki. Haskairā, maikiri kakasmāi, hene manā kiri kai imisbuki.

**Canto do martim pescador:** é o som que o nambu azul faz quando está cantando:

– txash, txash, txash!

❖ **Rue rue ika keui:** rue rue ika keuirā, habia maxī mapuabu, hatu betxitā imisbuki.

**Canto do tetéu:** é o som que o tetéu produz quando está cantando:

– rue rue!, rue rue!

# 116

**Bushte inũ itã s̃iti**

# ISA XARABU

◆ CANTO DOS PÁSSAROS

❖ **Isku bene keui:** isku bene keuirã, habia hi ewapaki nawatã, bakewaima hanu tsauwa imisbuki.

**Canto do japó:** é o som que produz quando está cantando:  
- tūkuru, tūkuru!

❖ **Isku yushã keui:** isku yushã keuirã, habia hi ewapaki nawatã, bakewaima hanu tsauwa imisbuki.

**Canto do japó fêmea:** é o som que produz quando está cantando:  
- hīs!, hīs!, hīs, hīs!

❖ **Txana keui:** txana keuirã, habia hawaira hiki, nawatã bakewaima, hanus shukua imisbuki.

**Canto do japinim:** é o som que produz quando está cantando: - txã, txã, txã, txã!

❖ **Banīshemī keui:** banī shemī keuirã, habia hiki inũ, hiwe repuruki tsauwa, imisbuki.

**Canto do sanhaçu:** é o som que produz quando está cantando:  
- shemīs!, shemīs!, shemis, !shemis!

❖ **Txũ txũ keui:** txũ txũ keuirã, habia hiki inũ, hiwe repuruki tsauwa, imisbuki.

**Canto do rouxinol:** é o som que produz quando está cantando:  
-txũ birixĩ, txũ birixĩ!

❖ **Pinu keui:** pinu keuirã, habia nuya kawani inũ, hi metashki tsauwabu imisbuki.

**Canto do beija-flor:** é o som que produz quando está cantando:  
- pīs!, pīs!, pīs! ,pīs!

❖ **Baix baixu keui:** baix baixu keuirã, habai nimerã mapuabu imisbuki. Haska keuirã, manã kãyã, pashku rebu kawananu imisbuki.

**Canto do sabiã da mata:** é o som que produz quando está cantando:  
- Baix baixxu! Baix baixxu!

❖ **Pabĩtxuyũ keui:** pabĩ txuyũ keuirã, habia manã kãyã nua imisbuki. Haska keuirã, yaix ushãi imisbu kiaki.

**Canto de outro sabiã:** é o som que produz quando está cantando:  
- Pabĩtxuyũ!, Pabĩ txuyũ!

## 572 Metsätiti kekūti

❖ **Kūsh ika keui:** kūsh ika keuirā, habai hutima inū, ma bari kapuke kainaya imisbuki. Haska keuirā, ui ruai imisbuki.

**Canto do sabiá do campo:** é o som que produz quando está cantando:  
– kūsh, kūsh, kūsh!

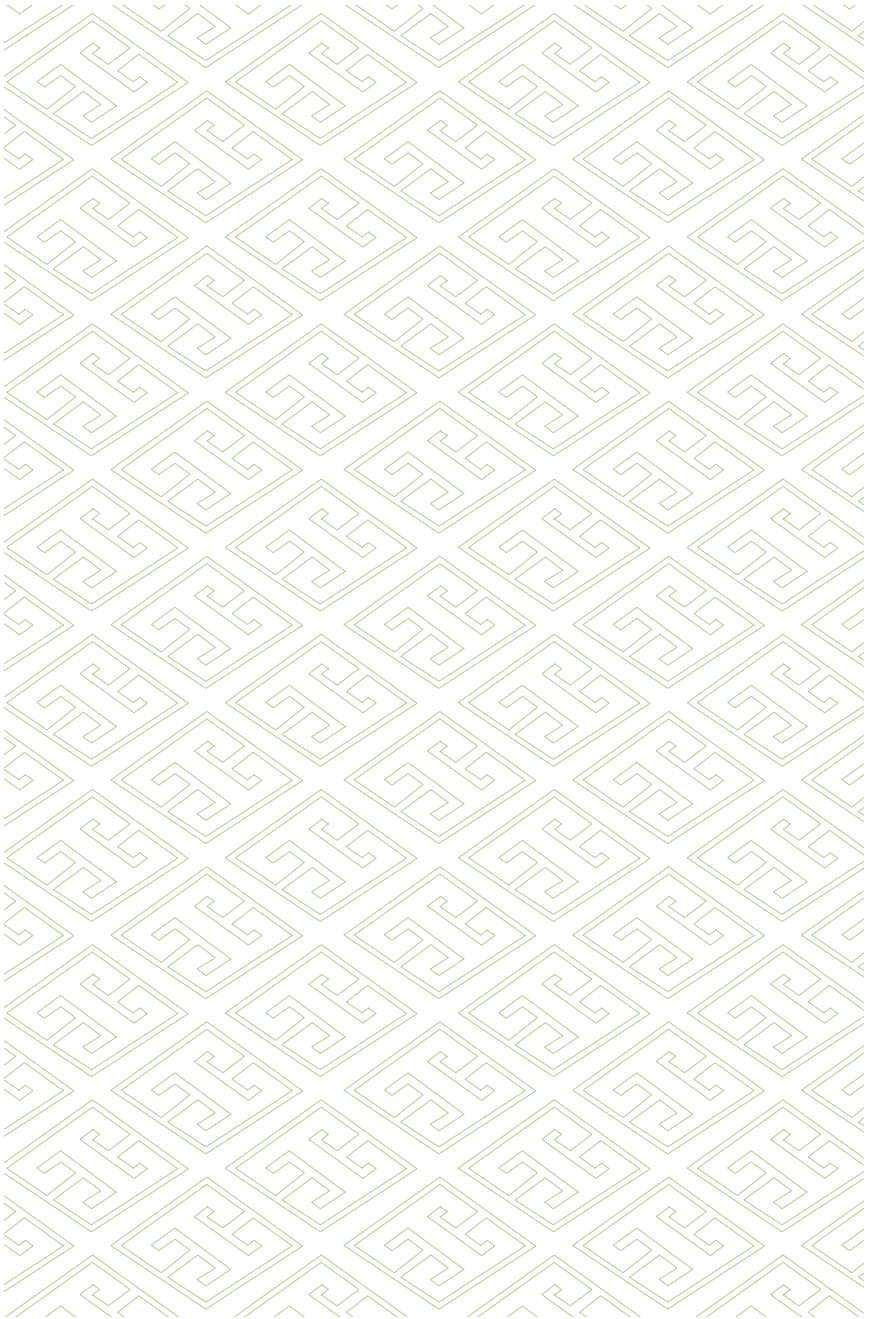
❖ **Tsuna keui:** tsuna keuirā, habia pashku kesha mapuabu imisbuki. Haska inū, hatū bake pimai imisbuki.

**Canto do joão-de-barro:** é o som que produz quando está cantando:  
– txuā, txuā, txuā, xéréré!

❖ **Kuī kuī ika keui:** kuī kuī ika keuirā, habia nawe neki, hi mashuwē tsauwabu, hatu betxitā imisbuki.

**Canto do anum:** é o som que produz quando está cantando:  
– Kuī! Kuī! Kuī! Kuī!





# 117

**Bushte inũ itã kekũ**

**SHAKAYA  
XARABU**

◆ RÉPTEIS

❖ **Kape keui:** kape keuirã, habia mexu merã imisbuki. Haska inũ, bakeya, hatũ bake yauxi imisbuki.

**Berro do jacaré:** é o som que produz quando está berrando:  
-ãũ!, ãũ!

❖ **Shawe betxi nametã:** shawe betxi nametãñã, hawã ikama, bushka sheki sheni bestitã imiski.

**Quando o jabuti avista alguém:** é o som que produz quando está se recolhendo ao seu casco:  
- hesh!

❖ **Yubesheni keui:** yube sheni keuirã, habia mania betximabu imiski. Haskairã, sinatai imiski.

**Canto da jiboia:** é o som que produz quando está cantando:  
- sirĩ!, sirĩ!, sirĩ!

# 118

Bushte inũ itã kekũ

SHAKAYA  
XARABU

◆ RÉPTEIS



❖ **Shakara keu:** shakara keuirā, habia kaya kesha tsauwa imisbuki. Haskairā, mexu merā besti imisbuki.

**Canto do sapo cururu:** é o som que produz quando está cantando:

– tararara!

❖ **Tuakeui:** tua keuirā, habia hene kesha tsauwabu imisbuki. Haska keuirā, mexu merā besti imisbuki.

**Canto do canoeiro:** é o som que produz quando está cantando:

– tuā, tuā, tuā, tuā!!

❖ **Txashush keui:** txashush keuirā, bari kaya, kana taix ikī hatu sa aka, pātu mata imisbuki.

**Canto de outro sapo de igapó:** é o som que produz quando está cantando:

– uash!, uash!, uash!

❖ **Panu keui:** panu keuirā, ma bariā reskei, ui ikī iā matawanu, itxa imisbuki.

**Canto do sapo sanfona:** é o som que produz quando está cantando:

– ʔ!, ʔ!, ʔ!, ʔ!, ʔ!

❖ **Heu keui:** heu keuirā, ma bariā reskeaya, ui sa ikaya imisbuki. Haska inū, ui ruai imisbuki.

**Canto da jia:** é o som que produz quando está cantando: – mu! mu! mu!

❖ **Ixtxīkā keui:** ixtxīkā keuirā, hi ewapa hawē mebi shākī anu kasmai, texparā hene matanu, nunua imiski.

**Canto do sapo das árvores:** é o som que produz quando está cantando:

– kēpu sheani ā!, ā!, ā!, ā! ā!

# 119

**Bushte inũ itã usũ**

**BETSA  
XARABU**

◆ INSETOS

❖ **Bari xini:** bari xini keuirā, habia bari kuaya, ni mashuki tsamia imisbuki. Pei bini bini aki imisbuki.

**Canto do grilo:** é o som que produz quando está cantando:

– tsu, tsu, tsu!

❖ **Txāpu:** txāpu keuirā, habia bariri inū, mexu merā imisbuki. Haskairā, habia hiwe rapi masputū anua imisbuki.

**Canto do outro tipo de grilo:** é o som que produz quando está cantando:

– ixx, ixx!

❖ **Txe bariā keui:** txe bariā keuirā, habia hiki tsamiabu imisbuki. Haskairā, bari ku tanaya tae misbuki.

**Canto da cigarra:** é o som que produz quando está cantando:

– raī!, raī!, raī!, raī!, īī!

❖ **Txē ixpi aki imisbu:** txē ixpi akinā, habia ma bari hiki kaini, ni tamex kiranaya imisbuki.

**Canto da cigarra de seis horas:** é o som que produz quando está cantando:

– ris, ris, ris, ris, risssss!

❖ **Buna:** buna keuirā, hamē ikama, beruabu imisbuki. Haskakī hatu txatxiarā, isī txakamaki.

**Canto da tucandeira:** é o som que produz quando está cantando:

– Xī, xī, xī, xī!

❖ **Bi keui:** bi keuirā, habia nuya kawani imisbuki. Hatu rapi nuya kawanirā, pia namenū ika imisbuki.

**Zumbido da carapanā/mosquito:** é o som que produz quando está cantando:

– bā, bā, bāāā!

# 120

**Bushte inũ rabeti**

**BAKA HUI  
XARABU**

◆ SOM DOS PEIXES

❖ **Make pubeī:** make pubeīnā, hamē ikama, pītsi imisbuki. Haskaibū puku bainaibu, hatu shetawē tūkua misbuki.

**Canto da piranha:** é o som que produz quando está cantando:

– tē, tē, tē, tē!

❖ **Tunū biabu:** tunū biabu keuirā, habia sheamakī inū, pei kamā mutsashū biabu imiski.

**Gemido do mandim:** é o som que produz quando está cantando:

– tē!, tē!, tē!, tē!

❖ **Ixix atxiabu:** ixix atxiabu keuirā, habia sheamakī inū, pei kamā mutsashū biabu imisbuki.

**Gemido de mandim mole:** é o som que produz quando está cantando:

– tsē, tsē, tsē, tsē, tsē!

❖ **Ipuatxiabu:** ipu atxiabu keuirā, habai tamākī inū, pei kamā mutsashū biabu imisbuki.

**Rangido do bodó:** é o som que produz quando está rangendo:

– yesh, yesh, yesh!

# 121

**Bushte inũ rabeti besti**

**HUI BETSA  
XARABUE**

◆ SONS DA NATUREZA

❖ **Rě ikaini:** rě ikainirā, habia ui ikatsi mexu birānaya imiski. Haskairā, ui itxai imiski.

**Trovão:** é o som que produz quando está cantando:  
– tū! tū!

❖ **kana taix iki:** kana taix ikirā, habia ui ikatsi mexu birānaya imiski. Haskairā, ui itxai imiski.

**Trovão de estralo:** é o som que produz quando está cantando:  
– tras!

❖ **Niwe pabīki anu buani:** niwe pabīki anu buanirā, habia nishū nīka misbuki. Hatu pashūkuru abāimiski.

**Zunido do ar/vento:** é o som que produz quando está cantando:  
– ush! shuu!

❖ **Ui asnei:** ui asneirā, habia ikatsi iki inū, ma ui ibai neseaya imiski. Haska kinā habia hatu txa amiski.

**Barulho de sereno:** é o som que produz quando está cantando:  
– saa!, saa!

❖ **Ui akū:** ui akū ikirā, habia uiyā tiā imiski. Haska kinā, kaya inū, pashku xarabu matawa keyu miski.

**Barulho da chuva grossa:** é o som que produz quando está cantando:  
– hix!, hix!

❖ **Hamapai ewapama ūpashki pukui:** hamapai ewapama ūpashki pukuaburā, habia mai tūku kasnmai, hawaira ewapama shākama, ureābu imiski.

**Barulho de objeto pequeno caindo na água:** é o som que produz quando está cantando:  
– pukū!

❖ **Hamapai ewapa ūpashki pukui:** hamapai ewapa ūpashki pukuaburā, habia mashash kasmai, mai tūku ewapa henē pukuabu imiski.

**Barulho de objeto grande caindo na água:** é o som que produz quando está cantando:  
– puu!

❖ **Henē pai kaini:** henē pai kainarā, habia kaya kesha inū, pashkū buaburā, eska miski.

**Barulho de pisado na água:** é o som que produz quando está cantando:  
– bashka!, bashka!, bashka!

# 122

**Bushte inũ rabeti rabe**

**HATŪ  
HASKAWAI  
XARABU**

◆ VERBOS



- ❖ **Iku:** Ē aī ē iku shuki. Bake ixtā ea ikua kasha shuki.  
**Abraçar/agarrar:** é o ato de abraçar ou agarrar alguém.
- ❖ **Ikū:** Yuinaka axiāburā, habi ikūki. Yukā huxiā ikū ē uīshuki.  
**Ser verdade/sério/carregado:** é uma declaração de que é algo sério, verdade ou carregado de frutas.
- ❖ **Nesha:** Nixiwē ē shawe nesha shuki. Rispiwē shashu nesha kawē.  
**Amarrar:** é o ato de segurar algo para não fugir ou cair, como amarrar a vara na planta.
- ❖ **Peka:** shashu rispi pekawe. Risi tewe xinabu pekawe.  
**Desatar/afrouxar:** é o ato de libertar algo que está preso; desatar o cachorro que está amarrado.
- ❖ **Nea:** Kanūnā rispiwē neawe. Hiwe kanu neati sheu bikawē.  
**Entaniçar/arrochar/amarrar:** é o ato de deixar algo seguro; entaniçar ou arrochar as madeiras da casa.
- ❖ **Betse:** Bai anua ē atsa betse shuki. Ha hi nitxī xinabu betse kawē.  
**Arrancar:** é o ato de tirar algo que está enfiado na terra; arrancar o pé da macaxeira.
- ❖ **Bepē:** Ē bai bepē ai hanu nitirā. Há paka bixtu bepēwē.  
**Abrir/destampar:** é o ato de abrir algo que está tampado; abrir a tampa da panela.
- ❖ **Reku:** Ma mexui kiki bī rekuwe. Yukā reku niri iki kiki. Hunirā reku yaki.  
**Acender/fruta fora do tempo:** é o ato de acender o fogo ou apontar que as frutas estão verdes; acender a lâmpada da sala.
- ❖ **Ketiwa:** Atsa huati txi ketiwawe. Bai kuakī **ketiwa** burā, menu shuki.  
**Acender:** é o ato de fazer o fogo, no fogão de lenha.
- ❖ **Bestē:** Ē usha ea bestēwa kāshuki. Mashu kuxa xinaburā, bestē kāixinaki.  
**Acordar:** é o ato de alertar algo que está dormindo.
- ❖ **Shei:** Rayai shei ikirā benimai imisbuki. Unu ē ka ea shei akāshuki.  
**Assoviar:** é o ato de fazer o som pela boca; o homem cantou uma música assoviando.

## 586 Metsātiti buneti ketash

- ❖ **Ae:** Mabesh yaniwarā ē ae ishuki. Mabesh yaniwarā, ae ika pisi xinaki.  
**Arrotar:** é o ato de sair, pela boca, o ar preso dentro do estômago.
- ❖ **Axkī:** Ea resiatā aka ē axkī ishuki. Rexū hatu biarā, axkī imisbuki.  
**Espirrar:** é o ato de sair o ar pelo nariz quando tem uma coceira na narina.
- ❖ **Mikā:** Mikāinā, habia hawaira ewaska naka pewama, shea imisbuki.  
**Engasgar com comida:** é quando alguém que não consegue engolir a comida fica sem ar.
- ❖ **Mixki:** Mixkirā, habia baka pi hawē shau meama, hayabi shea imisbuki.  
**Engasgar com espinha/osso:** é o ato de engasgar com espinha ou osso na hora de comer.
- ❖ **Buxmu:** Buxmuirā, habia hene merā nua niwe bei imiski. Haska inū, baka pupus mamaki kawanaya imski.  
**Bolha na água:** são as bolhas que saem de dentro da água.
- ❖ **Resī:** Rexū ea bia resiatā iki ē resī ikai. Huni kashai resī ikū kāishuki.  
**Assoar:** é o ato de tirar o líquido escorrendo do nariz.
- ❖ **Sina:** Huni sinakī piama ishuki. Aībū sinatā, hatu ha ashuki.  
**Aborrecer/ter raiva:** é o ato de estar de mau humor, com raiva ou aborrecido.
- ❖ **Ka:** Hunirā ma hawē hiwetā kashuki. Huni rayairā, ma kaki.  
**Ir:** é o ato de sair para algum lugar; estou indo para minha casa.
- ❖ **Mawa:** Kuma mawa shū ē ashuki. Yura betsa isī tenei mawa shuki.  
**Remedar/morrer:** é o ato de perder alguém ou fazer os mesmos sons de um animal.
- ❖ **Nuka:** Txirā ma nuka shuki. Bari kukinā, atsa nukawai kiki.  
**Apagar/murchar:** é quando uma planta não desenvolve, fica murcha; ou o ato de apagar o fogo.
- ❖ **Shū:** Ha bī shū akī nukawawe. Mani huarā, kui kiki shū ashū piwe.  
**Assoprar:** é o ato de ventilar com o ar da boca; assoprar o fogo.
- ❖ **Hātsu:** Hunirā aībube hātsu ikāshuki.  
**Beijar:** é o ato de afeto amoroso; beijar na boca com alguém.

- ❖ **Tātsu:** Hunī aību tamuki tātsu ashuki. Hawē bake tātsu atā nitxī bāishuki.  
**Beijar o rosto:** é o ato de afeto e amizade; beijar o rosto de alguém.
- ❖ **Tetsu:** Bake ixta itā tetsu abāishuki.  
**Beijar o pescoço:** é o ato de afeto amoroso e carinhoso; beijar o pescoço de alguém.
- ❖ **Hātsū:** Muka manirā, hātsūki. Bimi shu xaraburā, hātsū imisbuki.  
**Atravo/travoso:** é o gosto de algumas frutas verdes; o sabor da banana-maçã verde.
- ❖ **Aka:** Ē akai hiwerā, na bariā betsa huai kirā. Mani mutsa akawē.  
**Fazer/beber:** é o ato de praticar algo, de beber ou fazer qualquer prática.
- ❖ **Shabai:** Usha katsis iki ē shaba shuki. Mexua ibai, atimas shabai kiki.  
**Abrir a boca, espreguiçar/clarear:** é o ato que demonstra estar cansado, ou que algo está claro.
- ❖ **Kuxa:** Ni hiwe rapi ewaibu ē kuxai. Hunī hawē bake kuxa shuki.  
**Bater:** é o ato espancar algo ou brocar as matas com pau.
- ❖ **Bena:** Ē yuinaka benai kai ē bakebu pima tirā. Hiwe benawa xiānabuki.  
**Procurar/novo:** é o ato de não encontrar algo que deixou ou algo que acabou de sair.
- ❖ **Bi:** Mī kanū ē biai baka tsaka tirā. Mani betsa ē mia biā shuki.  
**Pegar:** é o ato de alcançar alguns objetos que estão perto de você ou que você pretende pegar.
- ❖ **Mimawa:** Katxa, munūi mimawa misbuki. Mimawa xaraburā habia nukū beyaki.  
**Cantar:** é o ato de produzir o som repertório que gosta de fazer.
- ❖ **Bashesh:** Rayai kakī ea basheshē yui bainaki. Huni shabakabi hātxama, beshesh besti kāshuki.  
**Cochichar:** é o ato de falar bem baixinho para que outros não ouçam.
- ❖ **Bamū:** Huni rabe rayairā, unu bamū baikāshuki, habu rabes niarā.  
**Resmungar:** é o ato de falar bem baixinho para que outros não ouçam.

## 588 Metsāṭiti bunetī sīti

- ❖ **Shua:** Ē bushka ē shua shuki. Hunirā, shua txakamaki.  
**Coçar/gordo:** é o ato de passar a mão no local onde tem coceira; ou alguém que tem massa muscular.
- ❖ **Meshte:** Ē nami meshte ai hua katsirā. Hi xarabu ē meshte shuki, ketiwatirā.  
**Cortar:** é o ato de fatiar algo com material cortante.
- ❖ **Shete:** Nami shui yabu ē shete shuki. Mabesh waxinaburā, būkax ē shete shuki.  
**Cheirar/farejar:** é o ato de sentir os cheiros ao seu redor.
- ❖ **Kasha:** Ē ibu manui ē kasha shuki. Kamā baxi bainabu kashai ē nīka shuki.  
**Chorar:** é o ato de praticar a emoção, ou ódio de algo ou de uma ação.
- ❖ **Bawa:** Aībunā nami bawai kiki. Epanā, nami bawai ē uī birāshuki.  
**Cozinhar:** é o ato de preparar os alimentos no fogo.
- ❖ **Kuxi:** Ui beaya ē kuxi shuki, ē hiwe kiri kairā. Txashu betximaburā, kuxi shuki.  
**Correr/duro:** é o ato de andar rápido; ou que algo não é mole.
- ❖ **Tī:** Mayū raxkibāi tī ishuki. Pei kamā siritā, tī akāshuki.  
**Cair/pilar:** é o ato de cair de algo; ou pilar os grãos.
- ❖ **Atxima:** Há mani atximawe barī kua tiru kirā. Yaix bakerā, kamā atxima kāshuki.  
**Cobrir/fazer pegar:** é o ato de fazer pegar algo; ou cobrir as coisas com palha ou pano.
- ❖ **Pi:** Ē mani huxīpai. Baka bishū pi kāshuki.  
**Comer:** é o ato de saciar a fome comendo algum alimento.
- ❖ **Tewe:** Risi ē tewea raka xinaki mexua yarā. Risi tewe kinā, nesha pewa tiki.  
**Atar:** é ato de armar uma corda ou rede para dormir.
- ❖ **Teu:** Mane keū ē teu mashuki. Kamā kini merā ka, nixi teu matā shara kāshuki.  
**Colocar no pescoço:** é o ato de colocar o colar no pescoço.
- ❖ **Pewa:** Há risi pewawe mexui kikirā. Yura isīkī ē rau akarā, ea pewa xinaki.  
**Guardar/fazer bem/carregar nas costas:** é o ato de guardar algo; agradecer as pessoas; ou levar algo nas costas.

- ❖ **Katū:** Ē tari ea katūshuwē. Huni mayū raxkibāi tī ikirā, katū manakāi ixiāki.  
**Dobrar:** é o ato de arrumar as coisas, como tecidos ou cordas.
- ❖ **Kape:** Rispi kapikū xinaburā kapewe. Rispiwa xinabu kapei ē niskāshuki.  
**Destrançar/desenrolar:** é o ato de desfazer o trançado da corda.
- ❖ **Inā:** Aībūea mani inā ē pishuki. Tari betsa ea inābu ē bexiāki.  
**Dar:** é o ato de oferecer algo para pessoas ou animais.
- ❖ **Munū:** Katxawa munū xinabuki, ushe betsa binu xinakirā. Munūnā, habia nukū beyaki.  
**Dançar:** é o ato de acompanhar o ritmo de uma música.
- ❖ **Usha:** Ē nimerā usha xinaki. Baika habiari usha xina ē huxiaki.  
**Dormir:** é o ato de descansar/relaxar quando chega a hora.
- ❖ **Raka:** Mesteburā risī raka kiki. Txashu akabu raka kiki.  
**Deitar:** é o ato de descansar/relaxar quando está cansado.
- ❖ **Kāi:** Aībukāinā, huni bake ishuki. Kamā hene merā pukuarā, atimas kāi kawā shuki.  
**Nascer/sair:** é o ato de algo sair de um lugar; ou nascer uma criança.
- ❖ **Pure:** Atsa tsini xinabu ea pure shuwē. Maxi pure bāi ē pu ishuki.  
**Quebrar:** é o ato de quebrar uma massa, areia ou goma.
- ❖ **Pashka:** Baka akū bishū ē hatu pashka shūshuki. Rayairā pashkama ikawē, samama akāshunā.  
**Dividir:** é o ato de usar as coisas por igual, as mesmas quantidades.
- ❖ **Pui:** Takararā pui pisiki. Mestebū mabesh akī yaniwatānā, pui kaki.  
**Defecar/fezes:** é quando sai o resto da comida do intestino.
- ❖ **Hakima:** Miyui meni ipauni ma hakimai kiki. **Hakimashū** ē hatu yui yama ixiāki.  
**Esquecer:** é o ato de não lembrar de fazer ou levar algo.
- ❖ **Parā:** Ea parā ē katanai hawa haya mabiarā. Ea **parā** xinabu ē kama ixiāki.  
**Enganar/mentir:** é o ato de não fazer ou não cumprir as verdades com alguém.

## 590 Metsātiti buneti bune

- ❖ **Mana:** Ea manawe ē huairā. Ea manama buaibū ē niti ishuki.  
**Esperar:** é o ato de aguardar algo que prometeram ou que ficou de chegar.
- ❖ **Matsi:** Mabeshrā ma matsiaki. Matsī ea aka ē nuitapa xinaki.  
**Frio:** é o ato de algo que não está quente; ou gelado.
- ❖ **Raku:** Matsikē ē rakukua ishuki. Ui beayarā, ē tari pekatā ē raku birāshuki  
**Enrolar/embrulhar:** é o ato de proteger algo com uma folha ou papel.
- ❖ **Axkī:** Rume shetea ē axkī ishuki. Axkī ikirā, resiātā aka imisbuki.  
**Espirrar:** é o ato de sair o ar de dentro do pumão pelo nariz.
- ❖ **Ū:** Ē bai ē ū tanai. Txashu henē pukua kawanairā, mā ū shumē?  
**Ver/olhar:** é o ato de observar visualmente algo que está ao seu redor.
- ❖ **Iru:** Ē irua tsauwa ea betxi kāshuki. Shawe irua ē betxi shuki.  
**Esconder:** é o ato de sair do lugar para que não te vejam.
- ❖ **Shea:** Yukā huxiā ē shea shuki. Huni irua ē betxiarā, shea shenia nia ishuki.  
**Engolir/gesto de rir:** é o ato de comer; ou o gesto de querer rir.
- ❖ **Kane:** Txarawē baka tsaka paikī ē kane shuki. Manā tana bainarā, kane maki ūira kawē.  
**Errar:** é o ato de não acertar algo que está em alvo; ou que quer falar.
- ❖ **Este:** Risi bena patsarā este miski. Tari esteirā, txixte kaī miski.  
**Encolher:** é o ato de ficar menor quando é cozido ou lavado.
- ❖ **Hātxa:** Hātxa pe ea yuiriwe. Yusīnāki nukua, hātxa bai ē hushuki.  
**Conversar/falar:** é o ato de comunicar algo que quer declarar.
- ❖ **Pua:** Rume rakushū ē pua ashuki. Bina kuxaburā, unu pua ibāushuki.  
**Fumar tabaco/espantar:** é o ato de separar as pessoas; ou pitar a fumaça de fumos.
- ❖ **Baxiku:** Aīburā baxiku shuki hiwetānā. Bakawai buaibunā, baxiku timaki.  
**Ficar:** é quando alguém ficou para trás da viagem.
- ❖ **Bepu:** Mai kini bepuwe hiwenā. Há kēpu mabesh matarā, bepuwe.  
**Tampar/fechar:** é o ato de deixar algo preso em lugar fechado.

- ❖ **Kukatsa:** Atsa huaburã ma kukatsa ishuki. Kukatsa ikirã, txi anu pitxãbu imiski.  
**Ferver:** é quando a água fica quente e inicia borbulhando dentro da panela.
- ❖ **Pisi:** Nami txapuirã pisi mayai kiki. Hawaraki pisi mayai kiki.  
**Fedor/pixé:** é o mau cheiro que sente de algo já podre.
- ❖ **Rera:** Runu betxishũ ã rera shuki. Nawe sepa xĩshũnã, mar rera kãshuki.  
**Cortar/derrubar:** é o ato de derrubar ou cortar as madeiras.
- ❖ **Ibu:** ã bakẽ ea ibua miski. Hà shãwã hina maitirã ã ibuai. ã ibuã ea yusĩ miski.  
**Gostar/ficar/dono:** é o ato declarar que alguém é dono ou quer se apossar de algo.
- ❖ **Sai:** Takara sai awe tama pikikirã. Pinuwe ikarã, sai ikãshuki.  
**Gritar:** é o ato de emitir som alto para chamar atenção dos que estão por perto.
- ❖ **Aru:** ã txara ã aruai hiwe tãnã. Mimãtanã, aru tiki pe uĩ katsirã.  
**Guardar:** é o ato de esconder para que outras pessoas não possam ver ou pegar.
- ❖ **Aru:** Arukinã, shashuwa xina keyu pewa riama, hanu keyu pewa katsi yui imisbuki.  
**Acabamento da construção do barco:** é o ato de fazer os últimos acabamentos do barco.
- ❖ **Inã:** Baka shui ea inãwẽ. Mani teshu betsa ea inãbu ã beshuki.  
**Dar:** é o ato de oferecer algo para alguém que está por perto.
- ❖ **Ka:** ã rayai kai bai anurã. Hatube ã kai, bai yanurã.  
**Ir:** é o ato de sair para alguma direção para fazer ou pegar algo.
- ❖ **Xinã:** Hunirã xinã pepaki. ã txara ea xinã maira shãkawẽ, hakima marã.  
**Pensar/não esquecer:** é o ato de sempre se lembrar de algo, para não perder.
- ❖ **Bu:** Hà txara buwe hawẽ baka tsaka shunã. Raya nũ bukawẽ bai yanurã.  
**Levar/ir, plural:** é o ato de mandar alguém levar algo; ou convidar coletivamente para irem a algum lugar.

## 592 Metsātiti usūti

❖ **Tashu:** Bata piaibū ē hatu shetukĩ tashu shuki. Nami shuiyabu tashu bai ē hushuki.

**Lamber:** é o ato de limpar algo com a língua.

❖ **Hespe:** Nami shuishū ea pimaburā, hespe ibai ē hushki. Mekenē pi hespe ibai bukāshuki.

**Lamber o dedo:** é o ato de ficar lambendo os dedos na hora da refeição.

❖ **Bestē:** Hutima ē bestē shuki. Yume usharā, **bestē**wa kāshuki.

**Acordar:** é o ato de um alerta; ou sair após uma noite de repouso.

❖ **Yunu:** Ē yunua ashuki baka tsaka kinā. Raya nubunā hatu yunu tiki.

**Mandar:** é o ato de pedir para alguém fazer algo que você gostaria que fizessem.

❖ **Me:** Ē mia me shuki. Há mani mutsarā, mewe haskara mekāinā.

**Mexer/pegar/provar:** é o ato de sentir como são as coisas, seja pelo tato ou paladar.

❖ **Rete:** Aīburā benē rete xinaki. Yuinaka reteshū pimisbuki. Yumerā nupe mei rete txakayama xinaki.

**Matar/bater/cortar:** é o ato assassinar, cortar ou espancar alguém.

❖ **Keyu:** Kamānē ea keyu xinaki. Piti xarabu ea inābu, yumātā ē keyu birā xinaki.

**Morder/acabar:** é o ato de acabar algo; ou morder alguém.

❖ **Mawa:** Kuma mawashū ē tsaka shuki. Kamā ewana tanirā, mawa xinaki.

**Morrer/remedar/barranco:** é o ato de reproduzir o som que cada animal faz; ou perder ente querido.

❖ **Maea:** Hiwe betsā ē maea, hanu pe txakama ē usha xinaki. Mae betsā maeirā, txakabu tanaya imisbuki.

**Mudar:** é o ato de mudar para outro lugar, outra casa.

❖ **Uī-nānā:** Huni inū aīburā uī nānā kani kiki. Shukua hātxairā, habiati uī nānā ixiabuki.

**Se ver/namorar:** é o ato de ver as pessoas; ou ter afeto amoroso.

❖ **Uī:** Ē bake ē uī kai bari kayarā. Txshu kawanai ē uī xinaki.

**Ver:** é o ato de enxergar outras pessoas que estão perto de você.





- ❖ **Nīka:** Ea nīkawe mia yuinunā. Yaix paya xinaburā, nīkai kiki.  
**Ouvir/estar vivo:** é o ato de perceber os barulhos ao seu redor; ou algo que está vivo.
- ❖ **Benu:** Ê txara ã benu xinaki. Piaya karā, benua ibai ã huxiāki.  
**Perder:** é o ato de não ganhar o que deseja; ou não acertar o caminho.
- ❖ **Ea:** Ê atsa ea aki kai pitirā. Mani ea iki beabu ã hatu inā buxiā buki.  
**Pedir:** é o ato de solicitar que quer algo também.
- ❖ **Bi:** Ê mani huxiā bishuki. Bai yanua ã mani bi kai.  
**Pegar:** é o ato de se apossar de algo que gosta ou dos objetos que estão ao seu redor.
- ❖ **Kenu:** Txara ã kenu shuki. Nupe kenuwē hi meshte xinabuki.  
**Amolar/despontar:** é o ato de fazer as pontas ou amolar algo cortante.
- ❖ **Rūtā:** Mani teshu rūtāwē nixi wenā. Txashu ashū rūtābu ã uī birāshuki.  
**Pendurar:** é o ato de colocar algo no alto para que não possam pegar.
- ❖ **Eabi:** Eabi kaya kashū ã hatu yuikai. Eabi yui xinabuki, haska xinaburā.  
**A mim mesmo:** é o ato de identificar a si mesmo; alguém é autor de algo.
- ❖ **Yuka:** Txara hani axiā mekai yukawe. Hawē atsa yukashū ã abirāshuki.  
**Perguntar:** é o ato de interrogar alguém; querer saber das coisas.
- ❖ **Buesh:** Aiburā busheke shuki, hatu uī kakatsirā. Ea mashte katsirā, bueshā ashuki.  
**Pentear:** é o ato de tratar os cabelos, passando o pente.
- ❖ **Ki:** Ê nami ki ikai atsa yabi pitirā. Ê shanu ã ki ibiaya, ha ea ki ismaki.  
**Querer/gostar:** é o ato de demonstrar que gosta de alguém.
- ❖ **Sēke:** Ê txara ã sēke shuki. Nupewē mushu ewapa ã sēke shuki.  
**Quebrar/cortar:** é o ato de fazer os pedaços de algo, cortando ou quebrando.
- ❖ **Meshte:** Nami huati meshtewe, habu pinūbunā. Há sheki shai ea meshte shuwē, shabawakinā.  
**Cortar:** é o ato de cortar algo com as coisas cortante.

## 594 Metsātiti usūtī rabe

- ❖ **Rera:** Mani ma hākeaki, rerashū bikawē. Yaix tashniai ē rera shuki.  
**Cortar/derrubar:** é o ato de cortar as árvores para derrubar.
- ❖ **Tūke:** Há misirā ea tūke shuwē pinūnā. Mani huxīnā, tūkeshū pikawē.  
**Quebrar algo mole de massa:** é o ato de tirar o pedaço, como da banana, macaxeira e pamonha de amendoim.
- ❖ **Menu:** Nami shuirā menu shuki. Txi mei ē menu shuki.  
**Queimar:** quando o fogo ou algo quente queima os objetos ou peles.
- ❖ **Hāsh:** Huni shuarawā usharā hāsh imiski. Kamā pubenā hāsh itā sai sai ishuki.  
**Roncar/rosnar:** é o ato de som que alguém produz quando está dormindo; ou os cachorros e gatos fazem quando estão querendo atacar.
- ❖ **Uxni:** Mushanā ē tari ea uxnī shuki. Nixi uxnitā hawē bu neshā kāshuki.  
**Rasgar:** é o ato de rasgar o tecido ou as folhas de plantas.
- ❖ **Taras:** Mushaki betātānā, ē tari ea taras akāshuki. Há nisa pei taras atā tere iwe.  
**Rasgar:** é o ato de rasgar o tecido ou as folhas de plantas.
- ❖ **Tere:** Yumerā txatxia himi buas ikaki, tere awe. Mabesh hukuaki, tari txuka ea beshuwē, tere anunā.  
**Enxugar/limpar:** é o ato de limpar algo líquido.
- ❖ **Bixa:** Mushā bixa himia shuki. Hunirā, tamuki bixabu hushuki.  
**Riscar:** é o ato de fazer marcas em algo concreto, folhas ou papel.
- ❖ **Bi:** Há baka biwe pitirā. Hunī aību bi kinā ewapa bixiāki.  
**Pegar/ganhar:** é o ato de se apropriar de algo que quer ficar.
- ❖ **Usā:** Ē tī ikai ea usā kāshuki. Huni inū, aīburā usā nānā kāshuki.  
**Rir:** é o ato de demonstrar que está de bom humor.
- ❖ **Kema:** Ē kena ea kema shuki. Ma ē kemai kaya, nuya kaīshuki.  
**Responder/aproximar:** é o ato de corresponder com alguém; ou que algo está se aproximando.
- ❖ **Nama:** Ē nama pewa shuki. Mestebū namarā, txani maki.  
**Sonhar:** é ver dormindo; ou querer realizar algo que gosta.

- ❖ **Tsau:** Ē kenāki tsau waki. Huni bai hua tsauwa ē uī shuki.  
**Sentar:** é o ato de estar acomodado em um local no lugar de sentar.
- ❖ **Takash, takash:** Yukanā takash, takash awe habu niri inunā. Isī tenei kiki, hawē risi takash ayamashawē.  
**Chacoalhar/sacudir/balançar:** é o ato fazer as coisas balançarem.
- ❖ **Bini:** Ea biniwe na mani huxiā binunā. Shākamaki bini birākawē.  
**Suspender:** é o ato de deixar algo suspenso do solo.
- ❖ **Tsuma:** Tsumawe tī itirukirā. Nixi kesinū ea tsuma shūyuwe. Hawē tsuma nitxiā katāshuki.  
**Segurar/empregado:** é o ato de não deixar alguém fazer algo; ou mandar uma pessoa para trabalhar na sua casa.
- ❖ **Hene:** Bakarā ē henea kashuki. Ana habe hiwe katsi ikama ē hene xinaki. Baka henerā pe hairaki.  
**Soltar/deixar/líquido:** é o ato de libertar alguém; ou é água.
- ❖ **Taka taka:** Atsa betsekinā taka taka atiki, betse pewa katsirā. Ea taka taka ayamawe, nuku tī akarā.  
**Balançar/chacoalhar:** é o ato de fazer algo se mexer, movimentar-se.
- ❖ **Nushu** Mabesh nushu riwe ma matsikirā. Mani mutsu ea nushu mabu ē hushuki.  
**Beber/tomar:** é o ato de se alimentar com algo líquido.
- ❖ **Shusha:** Ē txami xina ma ē shusha xinaki. Huni isī teneirā, atimas shushai kiki.  
**Curar:** é quando alguém ficar bom depois de alguma enfermidade.
- ❖ **Umī:** Rispi umīshū neshawe, peke timawakinā. Risirā umī naki, pewa kawē.  
**Torcer:** é o ato preparar a fibra para fazer as cordas de envira.
- ❖ **Metu:** Ea metu shuki, aībunā. Tari patsaburā, ma metuki. Mani mutsa metu wayabu ē ashuki.  
**Apontar/enxuto:** é o ato de indicar com o dedo; ou limpar/secar algo molhado.
- ❖ **Be:** Ea piti beshuwē. Niwe be ibai ui beshuki.  
**Trazer/ventilado:** é o ato de pedir alguém trazer algo para você; ou o lugar que está ventilado.

## 596 Metsātiti usūtī ketash

- ❖ **Tsisi:** Mani akū piarā tsisi imiski. Pustuna xinarā, bestiwai tsisi ika maki.  
**Peidar:** é o ato de sair o ar fedido do intestino de alguém.
- ❖ **Isū:** Bake itxarā isū shuki. Mabesh yaniwarā, ē isū txakayama shuki.  
**Urinar:** é o ato de sair o líquido da bexiga de alguém.
- ❖ **Itxa:** karu ē itxawai, habu ui ikī txa akama inūnā. Aībū hatuki sinatakī, hatu itxai ē nīka birā shuki.  
**Ajuntar/esculhambar:** é o ato de falar palavrão com alguém; ou acumular as coisas.
- ❖ **Inā:** Ē mia mabu ināi. Ē tari mia inānū butawē.  
**Dar/emprestar:** é o ato de oferecer algo para alguém.
- ❖ **Txītū:** Aību bai anu karā ma txītū shuki. Pashkurā, txītū txakamakī.  
**Voltar/muitas voltas:** é voltar de uma viagem; ou o caminho ou rios com muitas voltas.
- ❖ **Bekū:** Hunirā ma bekūki, hawa uī pewamabī. Hisimā baka bikinā, bekūtā baka maima misbuki.  
**Não enxergar/cego/arremessar:** é o ato de jogar distante; ou que uma pessoa não consegue ver.
- ❖ **Nuya:** Isarā keya tapa nuya miski. Kashaya hawē nuiyama usā kāshuki.  
**Voar/ter pena:** é o ato do pássaro voar; ou alguém ter pena do outro.
- ❖ **Hanā:** Hunī barā yaniwarā hanā shuki. Isī bixiā hanāi kiki.  
**Vomitar:** é o ato de jogar fora o líquido do estômago quando está com náuseas.
- ❖ **Shuka:** Atsa shukawe hua tirā. Hirā shukawe, shāka wakinā.  
**Descascar:** é o ato de tirar as cascas de frutas e batatas.
- ❖ **Bashne:** Hiwe bashne kāshuki, mabu binū iwanānā. Risi ma txapui bashne keshuki.  
**Arrombar:** é o ato de rasgar o vaso de tecido onde estão os grãos armazenados.
- ❖ **Shewa:** Hiwe Shewa kāshuki. Sheu bixīshū, kuki shewa kāshuki.  
**Tecer/cobrir:** é o ato de fazer a peneira de fibras; ou cobrir a casa com as palhas.

- ❖ **Binu:** Baiwa binu miski. Bariã betsa xarabu binu kiranirã, ana ipauni keskamaki.  
**Passar/tempo passado:** é o ato de marcar o tempo que já passou.
- ❖ **Binū** Ë hatube bai yanu karã, ea binū birã kãshuki. Bakawai kairã, hatu binū timaki.  
**Passar por pessoa:** é quando alguém passa por você na corrida ou caminhando.
- ❖ **Pesa:** Ë tari pesabãi ea txatxishuki mushãnã. Yaix kini pesa kubãikĩ Ë hene birãshuki.  
**Furar/arrombar:** é o ato de fazer um furo ou buraco em algum objeto, como sementes.
- ❖ **Rabeke:** Ë rabeke shuki, hauris rakarã. Shashu rabeke xina Ë uĩ birãshuki.  
**Virar/tombar:** é o ato de virar à esquerda ou à direita de pessoas ou objetos.
- ❖ **Xinã:** Beyus xinãki hatu yui bai hushuki. Takesh hakima kirani, xinãtã Ë bitãshuki.  
**Pensar/lembrar:** é o ato de lembrar de coisas ou pensar em alguma coisa.
- ❖ **Haxu:** Haxurã, habia risi kasmai, tari miawa shūxiãbu, sawe paya iruamakẽ yuimibuki.  
**Estreito:** é o ato de declarar que algo é pequeno, fino e estreito.
- ❖ **Hashpa:** Hashparã, habia risi kasma, hawaira naparamea yui imibuki.  
**Largo:** é o ato de declarar que algo é grande ou largo.
- ❖ **Tsūkã:** Haxurã, habia risi kasmai, tariwa shūxiãbu, sawe paya iruamakẽ yui imibuki.  
**Apertado:** é o ato de declarar que algo é estreito e apertado.
- ❖ **Shãkĩ:** Shãkinã, habia hawaira mimãkĩ, ewapawa xina yui imibuki.  
**Fundo/porão:** é o ato de declarar que algo é muito profundo.
- ❖ **Bespa:** Besparã, shashu kasmai, aĩbũ txitxãwakĩ shãkĩ wama, yui imibuki.  
**Não fundo:** é o ato de declarar que algo não tem profundidade, é raso.
- ❖ **Mestẽ:** Mestẽnã, habia hawaira haraquiri tsekatima yui imibuki.  
**Acochado:** é o ato de declarar que algo está apertado ou arrochado.

## 598 Metsātiti usūtī sīti

- ❖ **Txuru:** Txururā, habia hawaira naparamea yui imisbuki.  
**Frouxo:** é o ato de declarar que algo não é apertado.
- ❖ **Tsere:** Tsererā, habia tunū mushaki txatxiabu bei imisbuki.  
**Firme:** é o ato de declarar que algo é bem apertado de usar.
- ❖ **Mestē:** Mestēnā, habia hawaira takash akabu, ikamakē yui imisbuki.  
**Firme:** é o ato de declarar que as coisas estão seguras e firmes.
- ❖ **Benitxī:** Benitxinā, habia habia hawaira nitxī pewama ikabu yui imsbuki.  
**Mal enfiado:** é o ato de declarar que está mal colocado ou enfiado.
- ❖ **Keresh:** Kereshrā, habia hawaira niniabu ikiranamakē yui imisbuki.  
**Forte:** é o ato de declarar que está forte idealmente.
- ❖ **Tatsupe:** Tatsuperā, habia hawaira nitxīkī, keyu seuwabu yui imisbuki.  
**Enfiado até o final:** é o ato de declarar que algo foi enfiado inteiramente.
- ❖ **Kuku:** kukukinā habia mani huxī babuatā akī inū, bimi heneya shukatā amisbuki.  
**Chupar:** é o ato de comer algo que tem líquido: banana madura mole e frutas que têm bastante líquido.
- ❖ **Tsu:** tsu akinā tawa tatsis shukatā ati inū, bimi heneya xarabu shukatā atiki.  
**Chupar:** é o ato de comer algo que tem líquido: banana madura mole e frutas que têm bastante líquido.











Este livro foi composto com as famílias  
das fontes Bely Display e Raleway.



MINISTÉRIO DA  
CULTURA



